叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000001

2. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000002

3. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000003

4. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000004

5. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000005

6. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000006

7. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['meɪmiz] ['wɑːtʃwɜːrd] , [baɪ][dʒoʊ'ænə][eɪtʃ] . ([dʒoʊ'ænə]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Mamie's	Watchword	,	by	Joanna	H	.	(	Joanna
这	项目	古腾堡	电子书	,	玛米的	口令	,	经过	乔安娜	H	.	(	乔安娜

[huː]) ['mæθjuːz]

Hooe	)	Mathews
胡	)	马修斯

古腾堡计划电子书，《玛米的箴言》，作者：乔安娜·H·(乔安娜·胡伊)·马修斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / mamieswatchword00math

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	mamieswatchword00math
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	mamieswatchword00math

参见 https://archive.org/details/mamieswatchword00math

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] .

LITTLE	SUNBEAMS	.
小的	阳光	.

小太阳。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['meɪmiz] ['wɑːtʃwɜːrd] .

MAMIE'S	WATCHWORD	.
玛米的	口令	.

玛米的座右铭。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

By	the	Author	of	this	Volume	.
经过	这	作者	的	这	体积	.

本书作者撰写。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] .

LITTLE	SUNBEAMS	.
小的	阳光	.

小太阳。

[baɪ][dʒoʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθjuːz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] .

By	Joanna	H	.	Mathews	,	Author	of	the	"	Bessie	Books	.
经过	乔安娜	H	.	马修斯	,	作者	的	这	"	贝西	图书	.

作者：乔安娜·H·马修斯，《贝西书》的作者。

" [aɪ] . [bel] ['paʊɝz] - ['lɑːkɪt] .

"	I	.	Belle	Powers	'	Locket	.
"	我	.	美女	权力	-	吊坠	.

“I. Belle Powers 的吊坠。

16mo$1 . -
16mo$1 . 00
16mo$1 . -

16个月 1.00美元

[iː] .
II .
二 .

二、

['dɔːrəz] ['mɑːtoʊ] .
Dora's Motto .
朵拉的 座右铭 .

朵拉的座右铭。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 00
16mo 1 . -

16个月 1.00

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['lɪli] ['nɔːrɪs] - ['enəmi] [wʌn] . -
Lily Norris ' Enemy 1 . 00
百合 诺里斯 - 敌人 1 . -

莉莉·诺里斯的敌人 1.00

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['dʒɛsiz] ['pærət] [wʌn] . -
Jessie's Parrot 1 . 00
杰西的 鹦鹉 1 . -

杰西的鹦鹉 1.00

[viː] . ['meɪmiz] ['wɑːtʃwɜːrd] [wʌn] . -
V . Mamie's Watchword 1 . 00
V . 玛米的 口令 1 . -

V. 玛米的座右铭 1.00

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['nɛliz] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌn] . -
Nellie's Housekeeping 1 . 00
内莉的 家政 1 . -

内莉的家政服务 1.00

[ðə; ði] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] , $6 . -
The Set in a neat box , $6 . 00
这 放 在 一个 整洁的 盒子 , $6 . -

套装装在一个精美的盒子里，售价 6.00 美元。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['flaʊərɪts] .
THE FLOWERETS .
这 小花 .

小花童们。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
A series of Stories on the Commandments .
一个 系列 的 故事 在 这 诫命 .

一系列关于十诫的故事。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] $3 . -
In a box $3 . 60
在 一个 盒子 $3 . -

盒子里装的是3.60美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪriːz] .
" It is not easy to say too good a word for this admirable series .
" 它 是 不是 简单的 到 说 也 好的 一个 单词 为了 这 令人钦佩的 系列 .

“对于这部令人赞叹的剧集，很难说一句好话。”

['ɪntrəstɪŋ] , ['græfɪk] , [ɪm'presɪv] ,
Interesting , graphic , impressive ,
有趣的 , 形象的 , 感人的 ,

有趣、画面生动、令人印象深刻

[ðeɪ] [tiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
they teach with great distinctness the cardinal lessons which they would have
他们 教 和 伟大的 明显 这 红衣主教 课程 哪个 他们 会 有
[ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [lɜːrn] .
the youthful reader learn .
这 青春 读者 学习 .

他们以非常清晰的方式阐述了他们希望年轻读者学习的核心课程。

" — [es] . [es] . [taɪmz] .
" — S . S . Times .
" — S . S . 《时代周刊》 .

—SS Times。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['besi] [bʊks] .
THE BESSIE BOOKS .
这 贝西 图书 .

贝西系列丛书。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] $7 . -
In a box $7 . 50
在 一个 盒子 $7 . -

盒子装，7.50美元

" ['besi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɜːrlhʊd] .

"	Bessie	is	a	very	charming	specimen	of	little	girlhood	.
"	贝西	是	一个	非常	迷人	标本	的	小的	少女时代	.

“贝西是一个非常迷人的小女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [braɪt] ,

It	is	a	lovely	story	of	home	and	nursery	life	among	a	family	of	bright	,
它	是	一个	迷人的	故事	的	家	和	苗圃	生活	之中	一个	家庭	的	明亮的	,

这是一个关于一个阳光开朗的家庭和育儿生活的温馨故事。

['meri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

merry	little	children	.
欢乐	小的	孩子们	.

快乐的小孩子们。

" — [ˌprezbɪ'tɪriən] .

"	—	Presbyterian	.
"	—	长老会	.

——长老会。

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

ROBERT	CARTER	AND	BROTHERS	,
罗伯特	卡特	和	兄弟	,

罗伯特·卡特兄弟

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['meɪmiz] ['wɑːtʃwɜːrd] .

Mamie's	Watchword	.
玛米的	口令	.

玛米的座右铭。

" [ðaʊ] [gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] .

"	THOU	GOD	SEEST	ME	.
"	你	上帝	西斯特	我	.

“上帝啊，你看见我。”

" [baɪ]

"	BY
"	经过

“经过

[dʒoʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθjuːz] ,

JOANNA	H	.	MATHEWS	,
乔安娜	H	.	马修斯	,

乔安娜·H·马修斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['flaʊərɪts]

AUTHOR	OF	THE	"	BESSIE	BOOKS	"	AND	THE	"	FLOWERETS
作者	的	这	"	贝西	图书	"	和	这	"	小花

《贝西系列丛书》和《小花儿系列丛书》的作者

" [nuː] [jɔːk] :

"	NEW	YORK	:
"	新的	约克	:

“纽约：

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

ROBERT	CARTER	AND	BROTHERS	,
罗伯特	卡特	和	兄弟	,

罗伯特·卡特兄弟

- ['brɔːdweɪ] . - .
530 Broadway . 1882 .
- 百老汇 . - .

百老汇大街530号，1882年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]
ROBERT CARTER AND BROTHERS
罗伯特 卡特 和 兄弟

罗伯特·卡特兄弟

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [dɑːl] [naɪn]
I . The Doll 9
我 . 这 玩具娃娃 9

一、玩偶 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [bel] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] -
How Belle Did it 27
如何 美女 做过 它 -

贝儿是怎么做到的 27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] -
The Breakwater 47
这 防波堤 -

防波堤 47

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fər'bɪdn] ['pleʒərz] -
Forbidden Pleasures 69
禁止 快乐 -

禁忌的快乐 69

[viː] . [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] -

V	.	The	Duckling	88
V	.	这	小鸭	-

V. 小鸭 88

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wægteɪl] -

Poor	Little	Wagtail	110
贫穷的	小的	鹡鸰	-

可怜的小鹡鸰 110

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][fɜːrst] [step] -

The	First	Step	133
这	第一的	步	-

第一步 133

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌdɪsə'biːdiəns] -

Disobedience	151
不服从	-

不服从 151

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'drɪft] -

Adrift	172
漂流	-

漂流172

[eks] . ['reskjuː] -

X	.	Rescue	190
X	.	救援	-

X.救援190

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[rɪ'pentəns] - [[naɪn]]

Repentance	212	[	9	]
悔改	-	[	9	]

悔改 212[9]

['meɪmiz] ['wɑːtʃwɜːrd] .

MAMIE'S	WATCHWORD	.
玛米的	口令	.

玛米的座右铭。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [dɑːl] .

THE	DOLL	.
这	玩具娃娃	.

玩偶。

" ['mæmə] !

"	MAMMA	!
"	妈妈	!

“妈妈!

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

can	I	have	it	?
能	我	有	它	?

我可以要吗?

[kæn; kən][aɪ] , ['mæmə] ?

Can	I	,	mamma	?
能	我	,	妈妈	?

我可以吗，妈妈?

[bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bai] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['mæmə] ? "

Buy	it	for	me	,	buy	it	;	will	you	,	mamma	?	"
买	它	为了	我	,	买	它	;	将要	你	,	妈妈	?	"

妈妈，帮我买下来，买下来好吗?

" [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [dɪr] .

"	May	be	so	,	dear	.
"	可能	是	所以	,	亲爱的	.

“也许是这样，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	see	about	it	.	"
我	将要	看	关于	它	.	"

我会考虑一下。

" [noʊ] , [nɑːt] [meɪ] [biː; bi] ; [nɑːt] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] !

"	No	,	not	may	be	;	not	see	about	it	,	mamma	!
"	不	,	不是	可能	是	;	不是	看	关于	它	,	妈妈	!

“不，不是也许；不考虑一下，妈妈！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	must	have	it	,	and	I	know	you	can	afford	it	!
我	必须	有	它	,	和	我	知道	你	能	买得起	它	!

我一定要买到它，而且我知道你买得起!

" [ðə; ði] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . [stoʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['meimi] ; [ðə; ði] [siːn] ,

"	The	speakers	were	Mrs	.	Stone	and	her	little	daughter	Mamie	;	the	scene	,
"	这	演讲者	是	太太	.	石头	和	她	小的	女儿	玛米	;	这	场景	,

[mɪs] ['æʃtənz] [brɔːd] ,

Miss	Ashton's	broad	,
错过	阿什顿的	广阔	,

“发言者是斯通太太和她的小女儿玛米；场景是阿什顿小姐的宽阔的……”

['ʃeɪdi] [pi'ɑːzə] , [wer] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] . [-]

shady	piazza	,	where	,	at	this	time	,	a	little	fair	was	taking	place	.	[	10	]
阴凉	广场	,	在哪里	,	在	这	时间	,	一个	小的	公平的	曾是	采取	地方	.	[	-	]

阴凉的广场上，当时正在举行一个小型集市。[10]

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] ['meɪmiz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][set] ;

And	what	was	the	object	on	which	Mamie's	heart	was	so	set	;
和	什么	曾是	这	目的	在	哪个	玛米的	心	曾是	所以	放	;

玛米如此痴迷的究竟是什么呢?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [soʊ] [pər'sɪstəntli] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] .

for	which	she	was	begging	so	persistently	,	you	will	ask	.
为了	哪个	她	曾是	乞讨	所以	持续地	,	你	将要	问	.

你会问，她如此苦苦哀求究竟是为了什么。

[waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .

Why	,	just	this	.
为什么	,	只是	这	.

就这个。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ; [ə; eɪ] ['feɪməs] , [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [dɑːl] , [drest] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt]

A	beautiful	doll	;	a	famous	,	much	-	talked	-	of	doll	,	dressed	as	an	infant
一个	美丽的	玩具娃娃	;	一个	著名的	,	很多	-	谈话	-	的	玩具娃娃	,	穿着	作为	一个	婴儿

[baɪ] [mɪs] ['æni] ['stæntən; 'stɑː-] ,

by	Miss	Annie	Stanton	,
经过	错过	安妮	斯坦顿	,

一个漂亮的娃娃；一个著名的、备受瞩目的娃娃，由安妮·斯坦顿小姐打扮成婴儿的模样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ; [ə; eɪ] [dɑːl] ['iːgərli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] ,

for	the	fair	;	a	doll	eagerly	desired	by	all	the	children	present	,
为了	这	公平的	;	一个	玩具娃娃	急切地	想要的	经过	全部	这	孩子们	展示	,

为了参加集市；所有在场的孩子都渴望得到一个洋娃娃。

[æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] ['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːl]

as	any	little	girl	will	readily	believe	when	she	hears	that	seldom	has	a	doll
作为	任何	小的	女孩	将要	容易	相信	什么时候	她	听到	那	很少	有	一个	玩具娃娃

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] .

had	such	an	outfit	.
有	这样的	一个	全套服装	.

任何一个小女孩听到这话都会毫不犹豫地相信，很少有娃娃会穿这样的衣服。

['meɪmiz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['iːgərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] [en'triːtid]

Mamie's	eyes	were	fixed	eagerly	upon	her	as	she	pleaded	and	entreated
玛米的	眼睛	是	固定的	急切地	之上	她	作为	她	恳求	和	恳求

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

with	her	mother	,
和	她	母亲	,

玛米的目光急切地注视着她，看着她恳求母亲。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

holding	fast	to	her	hand	,	and	almost	dancing	in	her	extreme	anxiety	to
保持	快速地	到	她	手	,	和	几乎	跳舞	在	她	极端	焦虑	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [praɪz] .

secure	the	much	-	coveted	prize	.
安全的	这	很多	-	令人垂涎的	奖	.

她紧紧握着她的手，极度焦虑地几乎要跳起舞来，只为赢得这梦寐以求的奖品。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stoʊnz] ['ræðər] ['læŋgwɪd] [vɔɪs] ,

"	Perhaps	I	can	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Stone's	rather	languid	voice	,
"	也许	我	能	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	石头的	相当	慵懒的	嗓音	,

“或许我可以，亲爱的，”斯通太太用略显慵懒的声音说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ; " [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd]

as	she	looked	smilingly	down	at	her	little	daughter	;	"	perhaps	I	can	afford
作为	她	看起来	微笑着	向下	在	她	小的	女儿	;	"	也许	我	能	买得起

[ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ,

it	;	but	you	know	,
它	;	但	你	知道	,

她笑着低头看着她的小女儿；“也许我买得起；但是你知道，

['meimi] , [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][tu:; tə] [hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:fər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs]

Mamie	,	that	the	doll	is	to	be	sold	to	whoever	shall	offer	the	highest	price
玛米	,	那	这	玩具娃娃	是	到	是	卖	到	谁	将	提供	这	最高	价格

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

for	her	.	"
为了	她	.	"

“玛米，这尊娃娃要卖给出价最高的人。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['mæmə] ; [du:] , [oʊ] , [du:] !

"	Well	,	you	offer	the	highest	price	for	her	,	mamma	;	do	,	oh	,	do	!
"	出色地	,	你	提供	这	最高	价格	为了	她	,	妈妈	;	做	,	哦	,	做	!

“好吧，妈妈，你出价最高，那就买她吧，哦，那就买吧！”

['ɔ:fər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [-]

Offer	a	great	deal	more	[	11	]
提供	一个	伟大的	交易	更多的	[	-	]

提供更多[11]

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] .

than	any	one	else	,	so	I	shall	be	sure	to	have	her	.
比	任何	一	别的	,	所以	我	将	是	当然	到	有	她	.

比任何人都强，所以我一定会得到她。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][soʊ] ! "

I	want	her	so	!	"
我	想	她	所以	!	"

我太想要她了！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [wʌt] [i:tʃ] [wʌn] ['ɔfɝz] [tɪl] [ðə; ði] [fer] [ɪz]['oʊvər] ,

"	But	it	is	not	to	be	known	what	each	one	offers	till	the	fair	is	over	,
"	但	它	是	不是	到	是	已知	什么	每个	一	优惠	直到	这	公平的	是	超过	,

“但是，在集市结束之前，还不能知道每个摊位都提供什么。”

['meimi] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; " [ðen] , [hu:'evər] [hæz; həz] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] ,

Mamie	,	"	said	her	mother	;	"	then	,	whoever	has	said	they	will	give	the	most	,
玛米	,	"	说	她	母亲	;	"	然后	,	谁	有	说	他们	将要	给	这	最多	,

“玛米，”她母亲说，“那么，谁说自己会捐最多，

[ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɑ:l] . "

is	to	take	the	doll	.	"
是	到	拿	这	玩具娃娃	.	"

就是拿走玩偶。

" [æsk] [mɪs] ['stæntən; 'stɑ:-][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['meimi] .

"	Ask	Miss	Stanton	to	tell	you	,	"	pleaded	Mamie	.
"	问	错过	斯坦顿	到	告诉	你	,	"	恳求	玛米	.

“去问问斯坦顿小姐吧，”玛米恳求道。

['mɪsɪz] . [stoʊn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Mrs	.	Stone	shook	her	head	.
太太	.	石头	摇晃	她	头	.

斯通太太摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] , ['meimi] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ɪf]
" That would not be fair , Mamie ; and Miss Stanton would refuse to tell if
" 那 会 不是 是 公平的 , 玛米 ; 和 错过 斯坦顿 会 拒绝 到 告诉 如果
[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
I asked her .
我 问 她 .

“那样不公平，玛米；而且如果我问斯坦顿小姐，她也不会告诉她。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] ,
I will make an offer for the doll ,
我 将要 制作 一个 提供 为了 这 玩具娃娃 ,

我会出价购买这个娃娃。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
but you will have to take your chance with the rest , my darling .
但 你 将要 有 到 拿 你的 机会 和 这 休息 , 我的 亲爱的 .

但剩下的事情，你就得听天由命了，亲爱的。

" ['meimi] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊvər] -
" Mamie was so little used to any opposition or contradiction from her over -
" 玛米 曾是 所以 小的 用过的 到 任何 反对 或者 矛盾 从 她 超过 -
[ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
indulgent mother that she did not know how to meet it ;
放纵的 母亲 那 她 做过 不是 知道 如何 到 见面 它 ;

“玛米很少听到她溺爱她的母亲的任何反对或反驳，所以她不知道该如何应对；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðʌs] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
though it was made thus plain to her that it might not be within her
尽管 它 曾是 制成 因此 清楚的 到 她 那 它 可能 不是 是 之内 她
['mʌðɚz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɑːl] ,
mother's power to give her the doll ,
母亲的 力量 到 给 她 这 玩具娃娃 ,

虽然她已经清楚地了解到，她的母亲可能无法把娃娃给她，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
she felt as though the possibility of disappointment were more than she could
她 毛毡 作为 尽管 这 可能性 的 失望 是 更多的 比 她 可以
[ber] ,
bear ,
熊 ,

她觉得自己无法承受失望的可能。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['mɑːməz] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [tɔɪ] [dɪd]
and as if it would be altogether mamma's fault if the longed - for toy did
和 作为 如果 它 会 是 共 妈妈的 过错 如果 这 渴望 - 为了 玩具 做过
[nɑːt] [fɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] . [-]
not fall to her share . [12]
不是 落下 到 她 分享 . [-]

如果梦寐以求的玩具没有落到妈妈手里，那全都是妈妈的错。[12]

[ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðərd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
The eager face clouded over , a frown gathered between her eyes ,
这 渴望的 脸 阴天 超过 , 一个 皱眉 聚集 之间 她 眼睛 ,

她原本充满渴望的脸上阴云密布，眉头紧锁。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [paʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and	an	ugly	pout	upon	her	lips	.
和	一个	丑陋的	噘	之上	她	嘴唇	.

她嘴唇上还带着难看的撅嘴表情。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wel] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [sʌtʃ] [paʊts] [ænd; ənd] [fraunz]

if	little	children	who	like	to	appear	well	only	knew	how	such	pouts	and	frowns
如果	小的	孩子们	WHO	喜欢	到	出现	出色地	仅有的	知道	如何	这样的	撅嘴	和	皱眉

[dɪs'fɪgjər] [ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,

disfigure	the	faces	which	God	has	made	to	be	so	pleasant	and	so	fair	,
变丑	这	面孔	哪个	上帝	有	制成	到	是	所以	令人愉快的	和	所以	公平的	,

如果那些爱打扮的小孩子知道，撅嘴皱眉会如何破坏上帝创造的如此美丽动人的脸庞，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [bɪ'wer] [haʊ] [ðeɪ] [let] [ˌdɪskən'tent] [set][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [mɑːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

they	would	surely	beware	how	they	let	Discontent	set	his	hateful	mark	upon	them	!
他们	会	一定	提防	如何	他们	让	不满	放	他的	可恶	标记	之上	他们	!

他们一定会警惕，不要让“不满”在他们身上留下可憎的印记！

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['meimi] ['mʌtəd] ['fretfəli] .

"	But	I	want	it	so	;	and	I	must	have	it	,	"	Mamie	muttered	fretfully	.
"	但	我	想	它	所以	;	和	我	必须	有	它	,	"	玛米	低声说道	忧心忡忡地	.

“但我就是想要它；我一定要得到它，”玛米焦躁地嘟囔着。

" [jes] , [dɪr] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['stoʊnz] ['ænsər] ,

"	Yes	,	dear	;	we	shall	see	,	"	was	Mrs	.	Stone's	answer	,
"	是的	,	亲爱的	;	我们	将	看	,	"	曾是	太太	.	石头的	回答	,

“是的，亲爱的，我们拭目以待。”斯通太太回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['beɪbi] [dɑːl] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['glɔːri] .

as	she	went	forward	to	the	table	where	the	baby	doll	lay	in	her	glory	.
作为	她	去	向前	到	这	桌子	在哪里	这	婴儿	玩具娃娃	躺	在	她	荣耀	.

她走到桌子旁，那里摆放着光鲜亮丽的娃娃。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] , " [sed] ['meimi] ,

"	Tell	me	what	you	are	going	to	give	,	"	said	Mamie	,
"	告诉	我	什么	你	是	去	到	给	,	"	说	玛米	,

“告诉我你打算捐什么，”玛米说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bent] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [tuː; tə]

as	her	mother	bent	forward	with	a	smile	,	and	whispered	her	offer	to
作为	她	母亲	弯曲	向前	和	一个	微笑	,	和	低声说道	她	提供	到

[mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] .

Miss	Stanton	.
错过	斯坦顿	.

她母亲面带微笑地俯身向前，低声向斯坦顿小姐提出了她的提议。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['meimi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

but	that	is	a	secret	,	Mamie	,	"	said	the	young	lady	,
但	那	是	一个	秘密	,	玛米	,	"	说	这	年轻的	女士	,

“但这是秘密，玛米，”这位年轻女士说道。

['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [pəː'tʃeizəz]

drawing	forth	the	paper	on	which	she	wrote	the	names	of	would	-	be	purchasers
绘画	前进	这	纸	在	哪个	她	写道	这	姓名	的	会	-	是	购买者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm] [iːtʃ] [wʌn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] ;

with	the	sum	each	one	proposed	to	give	;
和	这	和	每个	一	建议的	到	给	;

她拿出那张纸，上面写着潜在买家的姓名以及他们各自打算支付的金额；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	putting	down	Mrs	.	Stone's	,	and	the	amount	she	had	offered	for	the
和	推杆	向下	太太	.	石头的	,	和	这	数量	她	有	提供	为了	这

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

然后写下斯通太太的报价，以及她为玩偶出的价格。

" [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . " [-]

"	No	one	is	to	be	told	till	this	evening	.	"	[	13	]
"	不	一	是	到	是	讲述	直到	这	晚上	.	"	[	-	]

“直到今晚才能告诉任何人。”[13]

" [dɪd][juː; jʊ]['ɔːfər][ðə; ði][moʊst] , ['mæmə] ? " [rɪ'piːtɪd] ['meimi] ,

"	Did	you	offer	the	most	,	mamma	?	"	repeated	Mamie	,
"	做过	你	提供	这	最多	,	妈妈	?	"	重复	玛米	,

“妈妈，你给的钱最多吗？”玛米重复道。

[ə'pɑːn] [huːz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd]

upon	whose	mind	it	seemed	impossible	to	impress	the	fact	that	no	one	would
之上	谁	头脑	它	似乎	不可能的	到	令人印象深刻	这	事实	那	不	一	会

[noʊ] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

know	this	till	the	appointed	time	.
知道	这	直到	这	任命	时间	.

他似乎无法理解，在指定时间到来之前，没有人会知道这件事。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stoʊn] ,

"	I	doubt	if	any	one	will	give	more	than	I	will	,	"	said	Mrs	.	Stone	,
"	我	怀疑	如果	任何	一	将要	给	更多的	比	我	将要	,	"	说	太太	.	石头	,

“我怀疑是否有人会比我捐得更多，”斯通夫人说。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['ɔːfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] ,

who	thought	that	she	had	really	offered	more	than	the	value	of	the	doll	,
WHO	想法	那	她	有	真的	提供	更多的	比	这	价值	的	这	玩具娃娃	,

她认为她所提供的价值远远超过了玩偶本身的价值。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

as	indeed	perhaps	she	had	done	,	so	anxious	was	she	to	gratify	her	little
作为	的确	也许	她	有	完毕	,	所以	焦虑的	曾是	她	到	满足	她	小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

她或许真的这么做了，因为她太想满足她的小女儿了。

['meɪmiz] [feɪs] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mamie's	face	cleared	a	little	.
玛米的	脸	已清除	一个	小的	.

玛米的脸色稍微好了一些。

" [aɪ][duː][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [les] ['fretfəli] ,

"	I	do	want	it	so	,	"	she	said	less	fretfully	,
"	我	做	想	它	所以	,	"	她	说	较少的	忧心忡忡地	,

“我的确希望如此，”她语气稍稍缓和了一些。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .

but	still	with	much	energy	in	her	tone	.
但	仍然	和	很多	活力	在	她	语气	.

但她的语气仍然充满活力。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [duː] , " [læft] [mɪs] ['æni] ['stæntən; 'stɑː-] ; " [æt; ət] [liːst] ,

"	Yes	,	I	believe	the	children	all	do	,	"	laughed	Miss	Annie	Stanton	;	"	at	least	,
"	是的	,	我	相信	这	孩子们	全部	做	,	"	笑了	错过	安妮	斯坦顿	;	"	在	至少	,

“是的，我相信孩子们都这么认为，”安妮·斯坦顿小姐笑着说；“至少，

[aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] , ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

I	can	answer	for	several	,	Maggie	and	Bessie	among	them	.	"
我	能	回答	为了	一些	,	玛吉	和	贝西	之中	他们	.	"

我可以代表好几个人作证，其中包括玛吉和贝西。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] , " [pə'sistid] ['meimi] .

"	I	don't	believe	anybody	wants	it	so	much	as	I	do	,	"	persisted	Mamie	.
"	我	不	相信	任何人	想要	它	所以	很多	作为	我	做	,	"	持续	玛米	.

“我不相信有人会像我一样想要它，”玛米坚持说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]

"	I've	been	thinking	about	it	and	thinking	about	it	till	I	feel	as	if	I	could
"	我已经	到过	思维	关于	它	和	思维	关于	它	直到	我	感觉	作为	如果	我	可以

[nɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

not	bear	to	give	it	up	.
不是	熊	到	给	它	向上	.

“我一直在思考这件事，反复思考，直到我觉得我无法忍受放弃它。”

[oʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [dɑːl] , [aɪ] [mʌst; məst] !

Oh	,	I	must	have	that	doll	,	I	must	!
哦	,	我	必须	有	那	玩具娃娃	,	我	必须	!

哦，我一定要得到那个娃娃，我一定要！

" ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [pɔːzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	Somebody	who	was	passing	paused	at	her	side	as	she	spoke	,
"	某人	WHO	曾是	通过	暂停	在	她	边	作为	她	辐	,

“她说话的时候，一个路人停在她身边，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːl] , [ðeɪ] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['æʃtən] [fɪkst] [

and	turning	her	eyes	from	the	doll	,	they	met	those	of	Miss	Ashton	fixed	[
和	转弯	她	眼睛	从	这	玩具娃娃	,	他们	遇见	那些	的	错过	阿什顿	固定的	[

-]

14	]

-]

她将目光从玩偶身上移开，与阿什顿小姐的目光相遇[14]

['ræðər] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

rather	anxiously	upon	her	.
相当	焦虑地	之上	她	.

他有些焦虑地看着她。

['meɪmiz] ['kʌlər] ['diːpənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ,

Mamie's	color	deepened	,	and	she	looked	a	little	ashamed	,
玛米的	颜色	加深	,	和	她	看起来	一个	小的	羞愧	,

玛米的脸色更深了，她看起来有些羞愧。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vælјuːd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

for	she	hardly	knew	herself	how	much	she	valued	the	good	opinion	of	her
为了	她	几乎	知道	她自己	如何	很多	她	有价值的	这	好的	观点	的	她

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

因为她自己几乎都没意识到自己有多么重视老师的评价。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər]
and **now** **it** **seemed** **to** **her** **that** **her** **last** **speech** **had** **been** **rather**
和 现在 它 似乎 到 她 那 她 最后的 演讲 有 到过 相当
['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
obstinate **and** **selfish** **.**
顽固 和 自私 .

现在她觉得她上次的演讲有点固执自私了。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ferli] , [mɪs] ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I mean if I could have it quite fairly , Miss Ashton , " she said ,
" 我 意思是 如果 我 可以 有 它 相当 相当 , 错过 阿什顿 , " 她 说 ,

“我的意思是，如果我能公平地得到它，阿什顿小姐，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [lʊk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][noʊ][wɜːrd] .
as if in answer to the lady's look , for she had spoken no word .
作为 如果 在 回答 到 这 女士的 看 , 为了 她 有 说 不 单词 .

仿佛是在回应那位女士的眼神，因为她一句话也没说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , ['smaɪlɪŋ] ;
" Of course , " said Miss Ashton , smiling ;
" 的 课程 , " 说 错过 阿什顿 , 微笑 ;

“当然，”阿什顿小姐笑着说；

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
" we would not believe you wished to do what was unfair , even to gain the
" 我们 会 不是 相信 你 希望 到 做 什么 曾是 不公平 , 甚至 到 获得 这
[dɑːl] , ['meimi] . "
doll , Mamie . "
玩具娃娃 , 玛米 . "

“我们不会相信你会想做不公平的事，即使是为了得到那个娃娃，玛米。”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['meimi] [hæf] [rɪ'lʌktəntli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt]
" No , " answered Mamie half reluctantly ; " but you can't think how much I want
" 不 , " 回答 玛米 一半 勉强 ; " 但 你 不能 思考 如何 很多 我 想
[ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['æʃtən] .
it , Miss Ashton .
它 , 错过 阿什顿 .

“不，”玛米半不情愿地回答道；“但是你无法想象我有多想要它，阿什顿小姐。”

[aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm sure none of the others care as much as I do about it . "
我是 当然 没有任何 的 这 其他的 关心 作为 很多 作为 我 做 关于 它 . "

我相信其他人都没有我这么在意这件事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] .
" I do not know about that , " said Miss Ashton .
" 我 做 不是 知道 关于 那 , " 说 错过 阿什顿 .

“我对此并不知情，”阿什顿小姐说。

" [lʊk] [æt; ət] [bel] , ['meimi] .
" Look at Belle , Mamie .
" 看 在 美女 , 玛米 .

“看看贝尔，玛米。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ?
How do you think she feels ?
如何 做 你 思考 她 感觉 ?

你觉得她会有什么感受?

" ['meimi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bel] .
" Mamie turned and looked at Belle .
" 玛米 转向 和 看起来 在 美女 .

玛米转过身看着贝尔。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['skuːlmeɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːl] , [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] ['bjuːtiːz] ,

Her	little	schoolmate	stood	beside	the	doll	,	quite	absorbed	in	regarding	its	beauties	,
她	小的	同学	站立	旁	这	玩具娃娃	,	相当	吸收	在	关于	它是	美女	,

她的小同学站在娃娃旁边，全神贯注地欣赏着娃娃的美丽。

— [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [-]

—	not	that	they	were	new	to	her	,	for	she	had	watched	[	15	]
—	不是	那	他们	是	新的	到	她	,	为了	她	有	观看	[	-	]

——但这并不是说这些对她来说是新的，因为她已经观察过[15]

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['wɔːrdroʊb][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] ,

the	progress	of	its	magnificent	wardrobe	from	the	very	commencement	,
这	进步	的	它是	壮丽	衣柜	从	这	非常	开始	,

从一开始就见证了它华丽服饰的演变历程

— [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['prɪti] ['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , ['ɔːlmoʊst]

—	her	eyes	wandering	from	one	pretty	trifle	to	another	with	longing	,	almost
—	她	眼睛	漫游	从	一	漂亮的	琐事	到	其他	和	渴望	,	几乎

['lʌvɪŋ] , ['ɪntrəst] ;

loving	,	interest	;
爱	,	兴趣	;

她的目光带着渴望、近乎爱慕的神情，从一个精致的小玩意游移到另一个；

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

her	fingers	touching	them	now	and	then	,
她	手指	接触	他们	现在	和	然后	,

她的手指时不时地触碰它们，

[bʌt; bət][soʊ] ['deɪntɪli] [ænd; ənd][soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

but	so	daintily	and	so	carefully	that	there	was	no	fear	they	would	come	to
但	所以	轻柔地	和	所以	小心	那	那里	曾是	不	害怕	他们	会	来	到

[hɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] ['hændlɪŋ] .

harm	through	her	handling	.
伤害	通过	她	处理	.

但她的动作如此轻柔、如此小心，以至于不用担心它们会因她的操作而受到伤害。

[mɪs] ['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][wɔːrn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['lɪt(ə)l] [per]

Miss	Stanton	had	found	it	necessary	to	warn	off	more	than	one	little	pair
错过	斯坦顿	有	成立	它	必要的	到	警告	离开	更多的	比	一	小的	一对

[ʌv; əv][hændz] [ðæt] [deɪ] ,

of	hands	that	day	,
的	双手	那	天	,

那天，斯坦顿小姐不得不警告好几双小手离开。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːr][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːrdroʊb] , [ɔːr][ɪts] ['mɪstrəs] ;

lest	they	should	mar	the	splendor	of	that	wardrobe	,	or	its	mistress	;
免得	他们	应该	马尔	这	辉煌	的	那	衣柜	,	或者	它是	情妇	;

以免玷污那件华丽的衣橱，或是玷污它的女主人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [bel] ,

but	there	was	no	need	of	this	with	Belle	,
但	那里	曾是	不	需要	的	这	和	美女	,

但贝尔不需要这样做。

[soʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['delɪkətli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [smuːð] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

so	gently	and	delicately	did	she	smooth	and	touch	them	.
所以	轻轻地	和	轻柔地	做过	她	光滑的	和	触碰	他们	.

她抚摸它们的手法如此轻柔细腻。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪstf(ə)l][æz; əz] ['meimi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Her	face	was	very	wistful	as	Mamie	looked	at	her	,
她	脸	曾是	非常	怅惘	作为	玛米	看起来	在	她	,

玛米看着她时，她脸上满是惆怅。

['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt]
showing **plainly** **that** **her** **desire** **for** **the** **beautiful** **doll** **was** **quite** **as** **great**
显示 显然 那 她 欲望 为了 这 美丽的 玩具娃娃 曾是 相当 作为 伟大的
[æz; əz] ['meɪmiz] [oʊn] ,
as **Mamie's** **own** **,**
作为 玛米的 自己的 ,

这清楚地表明，她对这尊漂亮娃娃的渴望与玛米本人一样强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl]
and **that** **her** **disappointment** **would** **be** **quite** **as** **severe** **if** **it** **did** **not** **fall**
和 那 她 失望 会 是 相当 作为 严重 如果 它 做过 不是 落下
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɑːt] .
to **her** **lot** **.**
到 她 很多 .

如果这种事没有发生在她身上，她的失望也会同样强烈。

['meimi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,
Mamie **watched** **her** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **,** **leaving** **her** **mother's** **side** **,**
玛米 观看 她 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 离开 她 母亲的 边 ,

玛米看了她一会儿，然后离开了母亲身边。

[wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [bel] [stʊd] .
walked **slowly** **over** **to** **the** **corner** **of** **the** **table** **where** **Belle** **stood** **.**
步行 缓慢地 超过 到 这 角落 的 这 桌子 在哪里 美女 站立 .

她缓缓走到贝儿站立的桌角。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?
" **Isn't** **she** **lovely** **?**
" 不是 她 迷人的 ?

她是不是很漂亮?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] . [-]
" **she** **said** **,** **meaning** **the** **doll** **.** **[** **16** **]**
" 她 说 , 意义 这 玩具娃娃 . [-]

“她说，指的是那个娃娃。[16]

" [jes] , " ['ænsər] [bel] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Belle** **.**
" 是的 , " 回答 美女 .

“是的，”贝尔回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
" **I** **should** **think** **she** **is** **!**
" 我 应该 思考 她 是 !

“我觉得她就是！”

[oʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [soʊ] !
Oh **,** **I** **want** **her** **so** **!**
哦 , 我 想 她 所以 !

哦，我太想要她了!

[dəunt] [juː; jʊ] , ['meimi] ? "
Don't **you** **,** **Mamie** **?** **"**
不 你 , 玛米 ? "

是吗，玛米?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [duː] , " [sed] ['meimi] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [æz; əz] [bel] [hæd; həd] [juːst]
" **Indeed** **,** **I** **do** **,** **"** **said** **Mamie** **with** **quite** **as** **much** **emphasis** **as** **Belle** **had** **used**
" 的确 , 我 做 , " 说 玛米 和 相当 作为 很多 强调 作为 美女 有 用过的
.
:
.

“的确如此，”玛米说道，语气和贝儿一样强调。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][du:] . "

"	**Indeed**	,	**I**	**do**	.	"
"	的确	,	我	做	.	"

“的确如此。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] , " [sed] [bel] ;

"	**But**	**I**	**don't**	**s'pose**	**you**	**want**	**her**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	,	"	**said**	**Belle**	;
"	但	我	不	假设	你	想	她	作为	很多	作为	我	做	,	"	说	美女	;

“但我猜你没有我那么想要她，”贝尔说；

" [li:st] [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ju:; jʊ] [ni:d] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	**least**	**I**	**don't**	**s'pose**	**you**	**need**	**her**	**so**	**much**	.	"
"	至少	我	不	假设	你	需要	她	所以	很多	.	"

“至少我想你并不那么需要她。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['meimi] , [hæf] [ri'zentɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Why**	**not**	**?**	"	**asked**	**Mamie**	,	**half**	**resenting**	**such**	**a**	**supposition**	.
"	为什么	不是	?	"	问	玛米	,	一半	怨恨	这样的	一个	假设	.

“为什么不行？”玛米问道，语气中带着一丝不满。

" - [kɔ:z] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [bel] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	-	**Cause**	**you**	**have**	**your**	**little**	**sister**	**to**	**play**	**with**	,	"	**said**	**Belle**	,	"	**and**	**I**
"	-	原因	你	有	你的	小的	姐姐	到	玩	和	,	"	说	美女	,	"	和	我

[hæv; həv][noʊ]['sɪstər] ,

have	**no**	**sister**	,
有	不	姐姐	,

“因为你有妹妹陪你玩，”贝儿说，“而我没有妹妹。”

[nɔ:r]['eni] ['mæmə] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [saɪ] .

nor	**any**	**mamma**	**to**	**play**	**with**	**me**	,	"	**she**	**added**	**with**	**a**	**half**	-	**smothered**	**sigh**	.
也不	任何	妈妈	到	玩	和	我	,	"	她	额外	和	一个	一半	-	窒息	叹	.

“也没有妈妈陪我玩，”她叹了口气，几乎窒息。

[ðæt] [ə'pi:l] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [bɛlz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd]

That	**appeal**	**seldom**	**failed**	**to**	**touch**	**the**	**hearts**	**of**	**Belle's**	**playmates**	**and**
那	上诉	很少	失败的	到	触碰	这	心	的	贝儿的	玩伴	和

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

这种呼吁很少不打动贝儿的玩伴和伙伴们的心；

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:st] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]

the	**child's**	**longing**	**for**	**her**	**lost**	**mother**	**was**	**so**	**great**	,	**her**	**sense**	**of**
这	孩子的	渴望	为了	她	丢失的	母亲	曾是	所以	伟大的	,	她	感觉	的

['loʊnlinəs] , [æt; ət] [taɪmz] ,

loneliness	,	**at**	**times**	,
孤独	,	在	时代	,

孩子对失去母亲的思念如此强烈，她有时感到无比孤独。

[soʊ]['pɪtɪf(ə)l] ;

so	**pitiful**	;
所以	可怜	;

太可怜了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

and	**the**	**years**	**which**	**had**	**passed**	**since**	**her**	**mother's**	**death**	**seemed**	**to**	**have**
和	这	年	哪个	有	通过了	自从	她	母亲的	死亡	似乎	到	有

['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðiːz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .

little	**or**	**no**	**power**	**to**	**weaken**	**these**	**in**	**her**	**loyal**	**little**	**heart**	.
小的	或者	不	力量	到	削弱	这些	在	她	忠诚	小的	心	.

母亲去世后的岁月似乎并没有削弱她那颗忠诚而幼小的心灵中这些情感的力量。

['meimi] [stʊd] ['saɪlənt] .
Mamie stood silent .
玛米 站立 沉默的 .

玛米沉默不语。

[ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [-]
The doll was not yet [17]
这 玩具娃娃 曾是 不是 然而 [-]

娃娃还没有[17]

[hɜ:rz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ;
hers to give up ;
她的 到 给 向上 ;

她有权放弃;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [bel] , ['ræðər]
but she now had a feeling as if she ought to wish that Belle , rather
但 她 现在 有 一个 感觉 作为 如果 她 应该 到 希望 那 美女 , 相当
[ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

但她现在却觉得，她应该希望的是贝儿，而不是她自己。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] .
should be the fortunate possessor .
应该 是 这 幸运 拥有者 .

应该是那位幸运的拥有者。

" [aɪ] [bli:v] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dɑ:lz] ,
" I b'lieve if I had a little sister I should not care so much about dolls ,
" 我 相信 如果 我 有 一个 小的 姐姐 我 应该 不是 关心 所以 很多 关于 娃娃 ,

“我觉得如果我有个妹妹，我就不会那么喜欢玩偶了。”

" [kən'tɪnju:d] [bel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [di:p] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
" continued Belle , with an air of deep consideration ;
" 持续 美女 , 和 一个 空气 的 深的 考虑 ;

贝尔继续说道，语气中带着沉思;

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɑ:l] [dʌz] [si:m] [soʊ] ['veri] ['ri:əl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] , ['meimi] ?
" but this doll does seem so very real and live ; doesn't she , Mamie ?
" 但 这 玩具娃娃 做 似乎 所以 非常 真实的 和 居住 ; 不 她 , 玛米 ?

“但是这个娃娃看起来确实非常逼真，栩栩如生，不是吗，玛米？”

" ['meimi] [ə'sentid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
" Mamie assented , with a half impatient ,
" 玛米 同意 , 和 一个 一半 不耐烦 ,

玛米半是急切地表示同意，

[ðoʊ] [ʌn'spoʊkən] [wɪʃ] [ðæt] [bel] [dɪd][nɑ:t] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:l] .
though unspoken wish that Belle did not care so very much about the doll .
尽管 未说出口的 希望 那 美女 做过 不是 关心 所以 非常 很多 关于 这 玩具娃娃 .

虽然内心深处并不希望贝儿那么在意这个娃娃。

" [bel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][du:][hæv; həv][hɜ:r; hər] ,
" Belle , " she said , " if I do have her ,
" 美女 , " 她 说 , " 如果 我 做 有 她 ,

“贝儿，”她说，“如果我能拥有她，

[aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;
I will let you play with her a great deal ;
我 将要 让 你 玩 和 她 一个 伟大的 交易 ;

我会让你和她玩很久;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l]
and **sometimes** **I'll** **let** **you** **take** **her** **to** **your** **own** **house** **,** **if** **you'll** **be** **careful**
和 有时 患病的 让 你 拿 她 到 你的 自己的 房子 , 如果 你会 是 小心
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of **her** **.**
的 她 .

如果你能好好照顾她，有时候我会让你把她带回家。

" [bel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Belle** **shook** **her** **head** **.**
" 美女 摇晃 她 头 .

贝儿摇了摇头。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] , ['meimi] ;
" **That** **wouldn't** **be** **like** **having** **her** **for** **my** **very** **own** **,** **Mamie** **;**
" 那 不会 是 喜欢 拥有 她 为了 我的 非常 自己的 , 玛米 ;

“那感觉就像拥有了她，玛米；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ,
I'd **like** **to** **make** **believe** **that** **she** **was** **my** **sister** **if** **I** **had** **her** **,**
ID 喜欢 到 制作 相信 那 她 曾是 我的 姐姐 如果 我 有 她 ,

如果她在我身边，我愿意假装她是我的妹妹。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [dɑːl] . "
she's **such** **a** **very** **real** **doll** **.** **"**
她是 这样的 一个 非常 真实的玩具娃娃 . "

她简直就像个真人大小的洋娃娃。

" [spoʊz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]
" **S'pose** **none** **of** **us** **have** **her** **;** **but** **somebody** **who** **is** **a** **stranger** **to** **the**
" 假设 没有任何 的 我们 有 她 ; 但 某人 WHO 是 一个 陌生人 到 这
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

“假设我们当中没有人认识她；而是一个对学校不熟悉的陌生人，

" [sed] ['lɪli] ['nɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [nɪr] , [ænd; ənd] [huː] ['iːzəli] [-]
" **said** **Lily** **Norris** **,** **who** **had** **just** **drawn** **near** **,** **and** **who** **easily** **[** **18** **]**
" 说 百合 诺里斯 , WHO 有 只是 绘制 靠近 , 和 WHO 容易地 [-]

“莉莉·诺里斯说道，她刚刚走近，并且很容易[18]

[gest] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
guessed **what** **the** **other** **children** **were** **talking** **about** **.**
猜对了 什么 这 其他 孩子们 是 说 关于 .

猜到了其他孩子在谈论什么。

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'kɜːrəns] ? "
" **Wouldn't** **that** **be** **a** **shocking** **occurrence** **?** **"**
" 不会 那 是 一个 令人震惊 发生 ? "

“那岂不是件令人震惊的事吗？”

" [jes] , " [sed] [bel] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Belle** **,** **giving** **a** **long** **sigh** **at** **the** **possibility** **of** **such** **a** **catastrophe** **.**
" 是的 , " 说 美女 , 给予 一个 长的 叹 在 这 可能性 的 这样的 一个 灾难 .

“是的，”贝儿说着，想到可能会发生这样的灾难，不禁长叹一声。

" ['ʃɑːkɪŋ] !
" **Shocking** **!**
" 令人震惊 !

令人震惊！

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] . "

But	we'll	have	to	bear	it	,	perhaps	.	"
但	出色地	有	到	熊	它	,	也许	.	"

但或许我们只能忍受了。

" [bel] !

"	Belle	!
"	美女	!

“美女！

" [kɔːld] ['besi] ['brædfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd]

"	called	Bessie	Bradford	from	the	other	end	of	the	piazza	where	she	stood	behind
"	称为	贝西	布拉德福德	从	这	其他	结尾	的	这	广场	在哪里	她	站立	在后面

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['teɪbl] ;

the	flower	-	table	;
这	花	-	桌子	;

“贝西·布拉德福德站在广场的另一端，站在花桌后面，喊道；

" [bel] , [haʊ] [lɔːŋ] [juːv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] !

"	Belle	,	how	long	you've	been	away	from	our	table	!
"	美女	,	如何	长的	你已经	到过	离开	从	我们的	桌子	!

“贝儿，你离开我们的餐桌多久了！”

" [ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['seɪlzwʊmən] ,

"	and	recalled	thus	to	a	sense	of	her	duties	as	saleswoman	,
"	和	召回	因此	到	一个	感觉	的	她	职责	作为	售货员	,

就这样，她想起了自己作为售货员的职责。

[bel] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst] ,

Belle	ran	back	to	her	post	,
美女	跑	后退	到	她	邮政	,

贝儿跑回了她的岗位。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][kwɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dɑːl]

which	she	had	been	tempted	to	quit	for	a	closer	view	of	the	coveted	doll
哪个	她	有	到过	受诱惑	到	辞职	为了	一个	更近	看法	的	这	令人垂涎的	玩具娃娃

,

,
,

她一度想要放弃工作，以便更近距离地欣赏那梦寐以求的娃娃。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [huːz] [pərˈfɛkʃənz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['taɪərd] .

so	often	seen	,	but	of	whose	perfections	she	never	tired	.
所以	经常	已见	,	但	的	谁	完美	她	绝不	疲劳的	.

她见过的人虽多，但她对他的完美却从未感到厌倦。

" [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . ['paʊɝz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] ,

"	I	hope	Mr	.	Powers	will	be	the	one	to	give	the	most	for	the	doll	,
"	我	希望	先生	.	权力	将要	是	这	一	到	给	这	最多	为了	这	玩具娃娃	,

“我希望鲍尔斯先生能为这个玩偶出价最高。”

[soʊ] [bel] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪli] [tuː; tə] ['meimi] , [wen] [bel] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

so	Belle	can	have	it	,	"	said	Lily	to	Mamie	,	when	Belle	had	left	them	.
所以	美女	能	有	它	,	"	说	百合	到	玛米	,	什么时候	美女	有	左边	他们	.

“这样贝儿就可以拥有它了，”贝儿离开后，莉莉对玛米说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['meimi] .

"	Don't	you	want	it	yourself	?	"	asked	Mamie	.
"	不	你	想	它	你自己	?	"	问	玛米	.

“你自己不想买吗？”玛米问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['lɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] - [moʊst] ['ræðər] [bel] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
" Yes , " answered Lily ; " but I think I'd - most rather Belle would have it
" 是的 , " 回答 百合 ; " 但 我 思考 ID - 最多 相当 美女 会 有 它
[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
than any one .
比 任何 一 .

“是的，”莉莉回答说；“但我认为我最希望它能给贝儿，而不是给任何人。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [-]
She seems to feel as if it would be a kind of [19]
她 似乎 到 感觉 作为 如果 它 会 是 一个 种类 的 [-]

她似乎觉得这会是一种[19]

['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['loʊnsəm] ['sʌmtaɪmz] .
company for her ; and she's very lonesome sometimes .
公司 为了 她 ; 和 她是 非常 寂寞 有时 .

她需要一个陪伴；她有时感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr'self]
She don't have such large families as we do , you know ; nothing but herself
她 不 有 这样的 大的 家庭 作为 我们 做 , 你 知道 ; 没有什么 但 她自己
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] .
and her papa .
和 她 爸爸 .

你知道，她不像我们一样有大家庭；她只有她和她爸爸两个人。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Yes , I think I would rather Belle should have it than to have it myself .
是的 , 我 思考 我 会 相当 美女 应该 有 它 比 到 有 它 我 .

是的，我觉得比起我自己，我更希望贝儿拥有它。

" ['meimi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz]
" Mamie felt that she could not make up her mind to be as generous as
" 玛米 毛毡 那 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 是 作为 慷慨的 作为
['lɪli] ,
Lily ,
百合 ,

“玛米觉得自己无法下定决心像莉莉那样慷慨大方，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
were the opportunity offered to her ; and still she wished that she could
是 这 机会 提供 到 她 ; 和 仍然 她 希望 那 她 可以
[biː; bi][soʊ] .
be so .
是 所以 .

如果这是摆在她面前的机会；她仍然希望自己能够如此。

['lɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] " [wʌn] [bɪt] ['selfɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; ['niːðər] [wʌz; wəz] [bel] ,
Lily was not " one bit selfish , " she saw ; neither was Belle ,
百合 曾是 不是 " 一 少量 自私 , " 她 锯 ; 两者都不 曾是 美女 ,

她认为莉莉“一点也不自私”；贝儿也是如此。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [dɑːl] ,
spite of her intense desire to possess the doll ,
尽管如此 的 她 激烈的 欲望 到 具有 这 玩具娃娃 ,

尽管她非常渴望拥有那个娃娃，

[æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɔːr] [ɪl] - ['tempərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
at all inclined to be jealous or ill - tempered about it ,
在 全部 倾斜 到 是 嫉妒的 或者 患病的 - 淬火 关于 它 ,

丝毫没有因此产生嫉妒或脾气暴躁的倾向。

[æz; əz] ['meimi] [felt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:r'self] [ɪf] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [praɪz] .

as	Mamie	felt	she	might	be	herself	if	another	child	carried	off	the	prize	.
作为	玛米	毛毡	她	可能	是	她自己	如果	其他	孩子	携带	离开	这	奖	.

玛米觉得，如果另一个孩子赢得了奖项，她或许就能做回自己了。

" [bel] [ju:st] [tu:; tə] [fret] [ænd; ənd] [kraɪ] [laɪk] ['evri] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,

"	Belle	used	to	fret	and	cry	like	every	thing	if	she	didn't	have	what	she	wanted	,
"	美女	用过的	到	烦恼	和	哭	喜欢	每一个	事物	如果	她	没有	有	什么	她	通缉	,

“贝儿以前如果得不到自己想要的东西，就会像其他孩子一样烦躁哭泣。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; " [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [naʊ] .

"	she	said	to	herself	;	"	but	she	doesn't	now	.
"	她	说	到	她自己	;	"	但	她	不	现在	.

她对自己说：“但她现在没有了。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ;

I	wonder	why	;
我	想知道	为什么	;

我想知道为什么；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] ['meimi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

"	and	again	there	came	a	disagreeable	consciousness	to	Mamie	that	she	had
"	和	再次	那里	来了	一个	令人不快的	意识	到	玛米	那	她	有

[nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sku:lmeɪt] .

not	improved	in	this	respect	as	much	as	her	little	schoolmate	.
不是	改进	在	这	尊重	作为	很多	作为	她	小的	同学	.

“玛米又一次感到不快，她意识到自己在这一方面并没有像她的小同学那样进步。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:l] [ɪn'kri:st] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lesnd]

The	excitement	and	anxiety	respecting	the	doll	increased	rather	than	lessened
这	激动	和	焦虑	尊重	这	玩具娃娃	增加	相当	比	减少

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [-]

as	the	day	[	20	]
作为	这	天	[	-	]

随着时间的推移，人们对玩偶的兴奋和焦虑不但没有减少，反而增加了[20]

[wɔ:r] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [dru:] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] .

wore	on	and	the	fair	drew	near	its	close	.
穿着	在	和	这	公平的	画	靠近	它是	关闭	.

时间一分一秒地过去，集市也接近尾声。

['evri] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] , ['grænd'mɑ:mə] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔ:r] [ænt] , [hu:] [keɪm] [ɪn] , [wʌz; wəz]

Every	papa	and	mamma	,	grandmamma	,	uncle	,	or	aunt	,	who	came	in	,	was
每一个	爸爸	和	妈妈	,	奶奶	,	叔叔	,	或者	阿姨	,	WHO	来了	在	,	曾是

[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

introduced	to	the	young	lady	,
介绍	到	这	年轻的	女士	,

每一位进门的爸爸妈妈、奶奶、叔叔阿姨，都会被介绍给这位年轻女士。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [tu:; tə] " ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

and	besought	to	"	offer	a	whole	lot	for	her	.
和	恳求	到	"	提供	一个	所有的	很多	为了	她	.

并恳求“为她提供很多东西”。

" [bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['i:gər] [æz; əz] [bel] [ænd; ənd] ['meimi] ,

"	But	none	were	as	eager	as	Belle	and	Mamie	,
"	但	没有任何	是	作为	渴望的	作为	美女	和	玛米	,

但没有人比贝尔和玛米更渴望，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [dɪd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['meimi] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

though	the	former	did	not	show	the	impatience	Mamie	had	displayed	.
尽管	这	以前的	做过	不是	展示	这	不耐烦	玛米	有	显示	.

虽然前者没有像玛米那样表现出不耐烦。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

Her	**papa**	**was**	**seized**	**upon**	**the**	**moment**	**he**	**entered**	**the**	**fair**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**
她	爸爸	曾是	查获	之上	这	片刻	他	进入	这	公平的	,	它	是	真的	;

的确，她爸爸一进集市就被人盯上了；

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	**begged**	**to**	**offer**	**so**	**much**	**for**	**the**	**doll**	**that**	**he**	**should**	**be**	**sure**	**to**
和	乞求	到	提供	所以	很多	为了	这	玩具娃娃	那	他	应该	是	当然	到

[geɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ;

gain	**it**	**for**	**his**	**little**	**daughter**	**;**
获得	它	为了	他的	小的	女儿	;

他恳求对方出高价买下这个娃娃，以确保能为他的小女儿买到它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meimi] [hæd; həd] [dʌn] ,

but	**she**	**did**	**not**	**insist**	**that**	**she**	**would**	**have**	**it**	**,**	**as**	**Mamie**	**had**	**done**	**,**
但	她	做过	不是	坚持	那	她	会	有	它	,	作为	玛米	有	完毕	,

但她并没有像玛米那样坚持要得到它。

[ɔːr] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fret] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

or	**worry**	**and**	**fret**	**her**	**father**	**.**
或者	担心	和	烦恼	她	父亲	.

或者让她的父亲担忧焦虑。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [waɪ] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] ['meimi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [tʃek] .

And	**somehow**	**,**	**she**	**scarcely**	**knew**	**why**	**,**	**this**	**seemed**	**to**	**keep**	**Mamie**	**a**	**little**	**in**	**check**	**.**
和	不知何故	,	她	几乎	知道	为什么	,	这	似乎	到	保持	玛米	一个	小的	在	查看	.

不知为何，她自己也说不清楚为什么，但这似乎让玛米稍微收敛了一些。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [bel] , ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [bel] , ['niːdɪd] [ðə; ði] [dɑːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

It	**really**	**appeared**	**as**	**if**	**Belle**	**,**	**lonely**	**little**	**Belle**	**,**	**needed**	**the**	**doll**	**more**	**than**	**she**	**did**	**.**
它	真的	出现	作为	如果	美女	,	孤独	小的	美女	,	需要	这	玩具娃娃	更多的	比	她	做过	.

看起来，孤独的小贝儿似乎比她自己更需要这个娃娃。

[truː] , [bel] [hæd; həd] " [lɑːts][ʌv; əv] [tɔɪz] , " [bʌt; bət][soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ;

True	**,**	**Belle**	**had**	**"**	**lots**	**of**	**toys**	**,**	**"**	**but**	**so**	**had**	**she**	**;**
真的	,	美女	有	"	很多	的	玩具	,	"	但	所以	有	她	;

没错，贝儿有很多玩具，但她自己也有很多玩具；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] [nʌn] ,

and	**then**	**she**	**had**	**a**	**baby**	**sister**	**at**	**home**	**,**	**and**	**Belle**	**had**	**none**	**,**
和	然后	她	有	一个	婴儿	姐姐	在	家	,	和	美女	有	没有任何	,

[ænd; ənd] " [noʊ] ['mʌðər] ;

and	**"**	**no**	**mother**	**;**
和	"	不	母亲	;

然后她家里又添了个妹妹，而贝尔没有妹妹，也没有母亲；

" [ænd; ənd] ['meimi] ['riːəli] [kɔːt] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [bel] ,

"	**and**	**Mamie**	**really**	**caught**	**herself**	**wondering**	**if**	**she**	**could**	**resolve**	**to**	**wish**	**that**	**Belle**	**,**
"	和	玛米	真的	捕捉	她自己	好奇	如果	她	可以	解决	到	希望	那	美女	,

“玛米不禁开始思考，她是否可以下定决心许愿贝儿……”

['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [maɪt] [-]
rather **than** **herself** **,** **might** **[** **21** **]**
相当 比 她自己 , 可能 [-]

而不是她自己，可能[21]

[hæv; həv][ðə; ði] [dɑːl] ,
have **the** **doll** **,**
有 这 玩具娃娃 ,

拥有这个娃娃，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf]
and **if** **she** **ever** **could** **be** **so** **generous** **as** **to** **give** **it** **up** **to** **her** **if**
和 如果 她 曾经 可以 是 所以 慷慨的 作为 到 给 它 向上 到 她 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
it **were** **in** **her** **power** **to** **do** **so** **.**
它 是 在 她 力量 到 做 所以 .

如果她有能力的话，她一定会慷慨地把这东西送给她。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑːn] , ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,
The **day** **passed** **on** **,** **evening** **came** **,** **the** **fair** **was** **drawing** **to** **its** **close** **,**
这 天 通过了 在 , 晚上 来了 , 这 公平的 曾是 绘画 到 它是 关闭 ,

一天过去了，夜幕降临，集市也接近尾声。

['hævɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] ,
having **proved** **a** **most** **triumphant** **success** **,**
拥有 已证实 一个 最多 凯 成功 ,

事实证明，这是一次巨大的成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlz] ['pɜːrtʃəsər] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
and **the** **time** **for** **announcing** **the** **name** **of** **the** **doll's** **purchaser** **had** **arrived**
和 这 时间 为了 宣布 这 姓名 的 这 娃娃的 购买者 有 到达的
.
:
.

宣布玩偶购买者姓名的时刻到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ]['mɪstər] . ['stæntənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['teɪbl] [æt; ət]
This **was** **proclaimed** **by** **Mr** **.** **Stanton's** **voice** **from** **his** **sister's** **table** **at**
这 曾是 宣布 经过 先生 . 斯坦顿的 嗓音 从 他的 姐妹 桌子 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][piˈɑːzə] ,
the **end** **of** **the** **piazza** **,**
这 结尾 的 这 广场 ,

这是斯坦顿先生从广场尽头他姐姐的桌子旁喊出的。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['seɪlzwʊmən] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][stænd] ,
and **instantly** **every** **little** **saleswoman** **had** **deserted** **her** **stand** **,**
和 即刻 每一个 小的 售货员 有 荒凉的 她 站立 ,

瞬间，所有的小售货员都离开了自己的摊位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and **they** **all** **flocked** **to** **the** **place** **of** **interest** **.**
和 他们 全部成群结队的 到 这 地方 的 兴趣 .

于是，他们都涌向了那个感兴趣的地方。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ; [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [its] [juː; jʊ] !
" **I** **hope** **it** **is** **you** **,** **papa** **;** **oh** **,** **I** **hope** **it's** **you** **!**
" 我 希望 它 是 你 , 爸爸 ; 哦 , 我 希望 它是 你 !

“爸爸，我希望是你；哦，我希望是你！”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ] , " [sed] [bel] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər]

I	could	almost	pray	it	might	be	you	,	"	said	Belle	,	holding	fast	to	her
我	可以	几乎	祈祷	它	可能	是	你	,	"	说	美女	,	保持	快速地	到	她

['fɑːðɚz] [hænd] ,

father's	hand	,
父亲的	手	,

“我几乎可以祈祷是你，”贝儿紧紧握住父亲的手说道。

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] ,

and	squeezing	it	tight	in	breathless	expectation	,
和	挤压	它	紧的	在	喘不过气	期待	,

屏住呼吸，满怀期待地紧紧握住它。

[æz; əz][ɔːl] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['oʊnər] .

as	all	waited	to	hear	the	name	of	the	happy	owner	.
作为	全部	等待	到	听到	这	姓名	的	这	快乐的	所有者	.

所有人都在等待听到这位幸运主人的名字。

['mɪstər] . ['paʊɚz] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ræðər] ['sædli] .

Mr	.	Powers	smiled	down	at	her	rather	sadly	.
先生	.	权力	微笑	向下	在	她	相当	令人遗憾的是	.

鲍尔斯先生低头看着她，脸上带着一丝悲伤的微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

He	could	not	help	a	feeling	of	amusement	,
他	可以	不是	帮助	一个	感觉	的	娱乐	,

他不禁感到一丝好笑。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] ['iːgər] ,

and	still	he	did	not	like	to	see	her	so	eager	,
和	仍然	他	做过	不是	喜欢	到	看	她	所以	渴望的	,

但他还是不喜欢看到她如此急切。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [-]

so	excited	over	that	which	might	prove	a	disappointment	.	[	22	]
所以	兴奋的	超过	那	哪个	可能	证明	一个	失望	.	[	-	]

对可能令人失望的事情感到兴奋。[22]

['meimi] , [huː] [stʊd] [nɪr] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [tuː] ; ['kjʊriəs] ,

Mamie	,	who	stood	near	,	watched	her	,	too	;	curious	,
玛米	,	WHO	站立	靠近	,	观看	她	,	也	;	好奇的	,

站在附近的玛米也看着她，很好奇。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

despite	her	own	interest	in	the	grand	affair	of	the	day	,
尽管	她	自己的	兴趣	在	这	盛大	事务	的	这	天	,

尽管她本人对当天的盛事很感兴趣，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [bel] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [ɪf] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['pɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]

to	see	what	Belle	would	say	and	do	if	another	than	her	papa	should	prove
到	看	什么	美女	会	说	和	做	如果	其他	比	她	爸爸	应该	证明

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːrtʃəsər] .

to	be	the	munificent	purchaser	.
到	是	这	优厚	购买者	.

看看如果慷慨的买家不是她爸爸而是其他人，贝儿会说什么、做什么。

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] [tʊk] [ðə; ði][lɪst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Mr	.	Stanton	took	the	list	from	his	sister's	hand	,	and	casting	his	eye
先生	.	斯坦顿	采取	这	列表	从	他的	姐妹	手	,	和	铸件	他的	眼睛

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

斯坦顿先生从他妹妹手中接过清单，扫了一眼，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'laʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn] ['haʊərd] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

proclaimed	aloud	that	Mrs	.	Benjamin	Howard	had	offered	the	largest
宣布	大声	那	太太	.	本杰明	霍华德	有	提供	这	最大

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] ,

sum	for	the	doll	,
和	为了	这	玩具娃娃	,

他大声宣布，本杰明·霍华德夫人为这个玩偶出价最高。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] .

and	hence	it	was	hers	.
和	因此	它	曾是	她的	.

因此，它就归她所有了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪsi] ['haʊɚdz] ['mæmə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] ;

This	was	not	Gracie	Howard's	mamma	,	but	her	grandmamma	;
这	曾是	不是	格雷西	霍华德的	妈妈	,	但	她	奶奶	;

这不是格雷西·霍华德的妈妈，而是她的祖母；

[bʌt; bət] [stɪl] [iːtʃ] [jʌŋ] ['hɪrər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['greɪsi] [ɔːr]

but	still	each	young	hearer	felt	sure	that	the	prize	would	be	bestowed	upon	Gracie	or
但	仍然	每个	年轻的	听者	毛毡	当然	那	这	奖	会	是	授予	之上	格雷西	或者

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

one	of	her	little	sisters	.
一	的	她	小的	姐妹	.

但每个年轻的听众仍然确信，奖品会颁给格雷西或她的妹妹们。

[fɔːr; fər] [huːm] [els] [kʊd; kəd] ['grænd'mɑːmə] ['haʊərd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

For	whom	else	could	Grandmamma	Howard	want	it	?
为了	谁	别的	可以	奶奶	霍华德	想	它	?

除了霍华德奶奶，还能给谁买呢?

[wen] ['mɪsɪz] . ['haʊɚdz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [bɛlz] [feɪs] [wɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

When	Mrs	.	Howard's	name	was	announced	,	Belle's	face	wore	,	for	a	moment	,
什么时候	太太	.	霍华德的	姓名	曾是	宣布	,	贝儿的	脸	穿着	,	为了	一个	片刻	,

当霍华德太太的名字被宣布时，贝尔的脸上瞬间露出了表情。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk][ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['meɪmiz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr]

a	look	of	blank	and	utter	disappointment	,	and	Mamie's	was	not	more
一个	看	的	空白的	和	说出	失望	,	和	玛米的	曾是	不是	更多的

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

脸上满是茫然和彻底的失望，玛米也同样不高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [bel] ,

But	still	the	latter	kept	her	eye	on	Belle	,
但	仍然	这	后者	保留	她	眼睛	在	美女	,

但后者仍然密切关注着贝尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	it	seemed	as	if	it	only	needed	a	display	of	temper	from	her
和	它	似乎	作为	如果	它	仅有的	需要	一个	展示	的	脾气	从	她

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['meimi] .

to	produce	the	same	from	Mamie	.
到	生产	这	相同的	从	玛米	.

似乎只要她发点脾气，玛米就会有同样的反应。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

But	that	did	not	follow	.
但	那	做过	不是	跟随	.

但这种情况并没有发生。

['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [-]
Choking back her [23]
窒息 后退 她 [-]

让她窒息[23]

['sɒbz] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [sʌm; səm] [braɪt] [drɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
sobs , and dashing some bright drops from her eyes ,
啜泣 , 和 帅气 一些 明亮的 滴 从 她 眼睛 ,

她抽泣着，眼角滑落几滴晶莹的泪珠。

['meimi] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Mamie saw her raise her face towards her father ,
玛米 锯 她 增加 她 脸 向 她 父亲 ,

玛米看到她抬起头看向她父亲，

[ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪr] ;
and say some words which did not reach her own ear ;
和 说 一些 字 哪个 做过 不是 抵达 她 自己的 耳朵 ;

并说出了一些她自己都没听到的话；

[sɔː] ['mɪstər] . ['paʊɝz] [smaɪl] ['tendərli] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər]
saw Mr . Powers smile tenderly down on his little daughter as he answered
锯 先生 . 权力 微笑 温柔地 向下 在 他的 小的 女儿 作为 他 回答
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

鲍尔斯先生回答女儿问题时，脸上露出了温柔的笑容，他俯身看着自己的小女儿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bel] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'gen] .
and presently Belle was smiling and bright again .
和 目前 美女 曾是 微笑 和 明亮的 再次 .

这时，贝儿又恢复了笑容，容光焕发。

['mɪsɪz] . [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [tʃaɪld] [meɪd] [noʊ] [laʊd]
Mrs . Stone was agreeably surprised that her own little spoiled child made no loud
太太 . 石头 曾是 欣然 惊讶 那 她 自己的 小的 被宠坏了 孩子 制成 不 大声
['aʊtkraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
outcry over her disappointment .
强烈抗议 超过 她 失望 .

令斯通太太欣喜的是，她那娇生惯养的小女儿并没有因为失望而大声哭闹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meimi] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr][dɪd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It is true that Mamie could not or did not refrain from a pout and a
它 是 真的 那 玛米 可以 不是 或者 做过 不是 避免 从 一个 噘 和 一个
['fretf(ə)l] " [aɪ] [dɪ'kler] ,
fretful " I declare ,
烦躁 " 我 宣布 ,

玛米确实忍不住撅起嘴，烦躁地说道："我声明，

[its] [dʒʌst] [tuː] [bæd] !
it's just too bad !
它是 只是 也 坏的 !

真是太可惜了！

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [soʊ][dɪd] [bel] .
I wanted it so , and — and — so did Belle .
我 通缉 它 所以 , 和 — 和 — 所以 做过 美女 .

我当时就希望如此，而且——而且——贝儿也希望如此。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'zentf(ə)l] [tɔːrdz] [kaɪnd][oʊld]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,
" And she was half inclined to feel resentful towards kind old Mrs . Howard ,
" 和 她 曾是 一半 倾斜 到 感觉 不满 向 种类 老的 太太 . 霍华德 ,

"她甚至有点怨恨善良的老霍华德太太，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [dɑːl] ; [ænd; ənd]

and	to	think	she	had	no	right	to	have	purchased	the	doll	;	and
和	到	思考	她	有	不	正确的	到	有	购买	这	玩具娃娃	;	和

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

想想她根本没有权利购买那个娃娃；后来，

[wen] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , —

when	Maggie	and	Bessie	came	to	her	and	said	,	—
什么时候	玛吉	和	贝西	来了	到	她	和	说	,	—

当玛吉和贝西走到她身边说——

" ['meimi] ,

"	Mamie	,
"	玛米	,

“玛米，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [fɔːr; fər]

we	feel	that	it	would	be	only	taking	a	polite	interest	in	Mrs	.	Howard	for
我们	感觉	那	它	会	是	仅有的	采取	一个	有礼貌的	兴趣	在	太太	.	霍华德	为了

[ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ,

us	all	to	go	and	congratulate	her	on	having	the	doll	,
我们	全部	到	去	和	祝贺	她	在	拥有	这	玩具娃娃	,

我们觉得，大家去祝贺霍华德太太得到这个娃娃，才是对她表示礼貌和关心。

" [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

"	she	refused	to	join	her	companions	in	doing	so	.
"	她	拒绝	到	加入	她	同伴	在	正在做	所以	.

她拒绝与同伴们一起这样做。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [bel] , ['goʊɪŋ] [-]

But	when	she	saw	them	all	,	even	Belle	,	going	[	24	]
但	什么时候	她	锯	他们	全部	,	甚至	美女	,	去	[	-	]

但当她看到他们所有人，甚至贝儿，都去了[24]

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [pliːzd] ['feɪsɪz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][sæt] ,

up	with	cheerful	and	pleased	faces	to	where	the	dear	old	lady	sat	,
向上	和	快乐	和	高兴	面孔	到	在哪里	这	亲爱的	老的	女士	卫星	,

人们面带笑容和喜悦的神情，走到那位慈祥的老太太坐着的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] ,

she	felt	ashamed	to	be	left	out	,	and	fell	into	the	ranks	,
她	毛毡	羞愧	到	是	左边	出去	,	和	跌倒	进入	这	排名	,

她因被排除在外而感到羞愧，于是也加入了队伍。

['stændɪŋ] [baɪ] [waɪl] ['lɪli] ['nɔːrɪs] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [spiːtʃ] ,

standing	by	while	Lily	Norris	delivered	herself	of	the	following	speech	,
常设	经过	尽管	百合	诺里斯	发表	她自己	的	这	下列的	演讲	,

在莉莉·诺里斯发表以下演讲时，她站在一旁：

[kəm'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['mægi] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [spiːk]

composed	on	the	spur	of	the	occasion	by	Maggie	,	who	was	too	shy	to	speak
由	在	这	刺	的	这	场合	经过	玛吉	,	WHO	曾是	也	害羞的	到	说话

[ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

it	herself	,
它	她自己	,

这是玛吉临时创作的，因为她太害羞，自己说不出口。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɛgd] ['lɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['spoʊkswʊmən] .

and	so	begged	Lily	to	be	spokeswoman	.
和	所以	乞求	百合	到	是	发言人	.

于是恳求莉莉担任发言人。

" [dɪr] [mæm, mɑːm, məm] : [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][hæv; həv]

"	Dear	ma'am	:	while	we	have	to	mourn	for	ourselves	,	we	have
"	亲爱的	女士	:	尽管	我们	有	到	哀悼	为了	我们自己	,	我们	有

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

also	to	rejoice	for	you	,
还	到	麾	为了	你	,

“亲爱的女士：虽然我们为自己感到悲痛，但我们也应该为您感到高兴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɑːl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][duː]

and	to	congratulate	you	because	you	have	the	doll	;	and	we	do
和	到	祝贺	你	因为	你	有	这	玩具娃娃	;	和	我们	做

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

it	with	all	our	hearts	,
它	和	全部	我们的	心	,

我们衷心祝贺你拥有了这只娃娃。

- [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] .

'	cause	you	have	been	so	kind	and	good	to	us	about	the	fair	.
-	原因	你	有	到过	所以	种类	和	好的	到	我们	关于	这	公平的	.

因为你们在展会上对我们一直非常友善和周到。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] ['lɪli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'bærəsmənt] [ɔːr]

"	This	little	oration	was	pronounced	by	Lily	without	the	slightest	embarrassment	or
"	这	小的	演讲	曾是	发音	经过	百合	没有	这	丝毫	尴尬	或者

['fɔːltərɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [kən'siːtɪd] ,

faltering	;	for	,	although	not	conceited	,
摇摇欲坠	;	为了	,	虽然	不是	自负	,

“莉莉发表这番简短的演说时，丝毫没有尴尬或犹豫；因为，虽然她并不自负，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [pə'zest] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ,

she	was	a	self	-	possessed	little	monkey	,
她	曾是	一个	自己	-	拥有	小的	猴	,

她是一只沉着冷静的小猴子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['mægi] ,

and	now	she	felt	that	the	credit	of	the	performance	was	due	to	Maggie	,
和	现在	她	毛毡	那	这	信用	的	这	表现	曾是	到期的	到	玛吉	,

现在她觉得这场演出的功劳应该归于玛吉。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɜːr'self] .

and	not	to	herself	.
和	不是	到	她自己	.

而且不是对自己说的。

[ænd; ənd] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [mis'teik] [ɑːn] [ðɪs] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	lest	there	should	be	any	mistake	on	this	head	,	she	added	,
和	免得	那里	应该	是	任何	错误	在	这	头	,	她	额外	,

为了避免在这方面出现任何差错，她补充道：

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

almost	in	the	same	breath	with	the	concluding	words	of	the	speech	,
几乎	在	这	相同的	气息	和	这	总结	字	的	这	演讲	,

几乎与演讲的结尾语同时，

" [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʌp][ɪz] ['mæˌgiːz] , [-]

"	The	praise	of	making	that	up	is	Maggie's	,	[	25	]
"	这	称赞	的	制作	那	向上	是	玛吉的	,	[	-	]

“编造这件事的功劳归于玛吉[25]”

[nɑːt][maɪn] ; " [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .

not	mine	;	"	and	retired	within	the	ranks	of	her	schoolmates	.
不是	矿	;	"	和	退休	之内	这	排名	的	她	同学	.

不是我的；”并在她的同学中退休。

[ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

Their	congratulations	were	received	by	Mrs	.	Howard	with	much	pleasure	,
他们的	恭喜！	是	已收到	经过	太太	.	霍华德	和	很多	乐趣	,

霍华德夫人欣然接受了他们的祝贺。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ;

and	by	all	such	as	heard	them	with	some	amusement	;
和	经过	全部	这样的	作为	听到	他们	和	一些	娱乐	;

听到的人都觉得有些好笑；

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɑːl] ,

after	which	a	farewell	look	was	taken	of	the	famous	doll	,
后	哪个	一个	告别	看	曾是	已采取	的	这	著名的	玩具娃娃	,

随后，人们向这尊著名的玩偶作了别。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] ['oʊnər] .

who	was	now	carried	away	by	her	owner	.
WHO	曾是	现在	携带	离开	经过	她	所有者	.

她现在被主人带走了。

['meimi] [wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊvər] - [waɪz] ['mʌðər] ,

Mamie	was	petted	and	made	much	of	by	her	not	over	-	wise	mother	,
玛米	曾是	被宠爱	和	制成	很多	的	经过	她	不是	超过	-	明智的	母亲	,

玛米深受她那并不太明智的母亲的宠爱和疼爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ] [wel] ,

because	she	bore	her	disappointment	so	well	,
因为	她	钻孔	她	失望	所以	出色地	,

因为她很好地承受了失望，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [nuː] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [hɜːr'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	it	was	something	so	new	to	see	her	conduct	herself	in	such	a
为了	它	曾是	某物	所以	新的	到	看	她	执行	她自己	在	这样的	一个

['piːsəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['mænər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːst] [ɪn] ['eni] [wei] ,

peaceable	and	sensible	manner	when	she	was	crossed	in	any	way	,
和平的	和	明智的	方式	什么时候	她	曾是	交叉	在	任何	方式	,

因为看到她受到任何冒犯时都能如此平和理智地处理事情，这实在是件新鲜事。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [stoʊn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] .

that	Mrs	.	Stone	was	surprised	as	well	as	pleased	.
那	太太	.	石头	曾是	惊讶	作为	出色地	作为	高兴	.

斯通夫人既感到惊讶又很高兴。

['mɪstər] . [stoʊn] , [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɔːltər] ,

Mr	.	Stone	,	too	,	and	even	her	brother	Walter	,
先生	.	石头	,	也	,	和	甚至	她	兄弟	沃尔特	,

斯通先生也是如此，甚至她的哥哥沃尔特也是如此。

[hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] ['meimi] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] ;

had	each	his	word	of	praise	for	Mamie	as	they	drove	home	;
有	每个	他的	单词	的	称赞	为了	玛米	作为	他们	驾驶	家	;

在回家的路上，他们每个人都对玛米表达了赞扬之情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [hɜːr'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,

and	she	really	felt	herself	quite	a	heroine	,
和	她	真的	毛毡	她自己	相当	一个	女英雄	,

她真的觉得自己像个女英雄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kraɪd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [laɪk] ['eni] ['beɪbi] .

because	she	had	not	cried	and	fretted	like	any	baby	.
因为	她	有	不是	哭	和	有格纹的	喜欢	任何	婴儿	.

因为她没有像其他婴儿那样哭闹烦躁。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['vɜːrtʃuː] ,

But	in	spite	of	this	consciousness	of	superior	virtue	,
但	在	尽管如此	的	这	意识	的	优越的	美德	,

但是，尽管有这种优越的道德意识，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

which	was	all	the	more	pleasing	because	it	was	somewhat	of	a	novelty	,
哪个	曾是	全部	这	更多的	令人愉悦	因为	它	曾是	有些	的	一个	新奇	,

这一点尤其令人欣喜，因为它在某种程度上是一种新奇事物。

['meimi] [felt] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , [-]

Mamie	felt	that	Belle	had	been	,	to	use	her	own	words	,	[	26	]
玛米	毛毡	那	美女	有	到过	,	到	使用	她	自己的	字	,	[	-	]

玛米觉得贝尔曾经是，用她自己的话说，[26]

" ['iːv(ə)n] ['betər] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

"	even	better	"	than	she	had	.
"	甚至	更好的	"	比	她	有	.

甚至比她以前拥有的还要好。

[bel] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌlkinəs] [ɔːr] [ɪl] ['tempər] ;

Belle	had	not	shown	even	a	shadow	of	sulkiness	or	ill	temper	;
美女	有	不是	所示	甚至	一个	阴影	的	闷闷不乐	或者	患病的	脾气	;

贝尔丝毫没有表现出闷闷不乐或坏脾气的迹象；

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɑːl] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	yet	her	heart	had	seemed	to	be	set	upon	the	doll	even	more
和	然而	她	心	有	似乎	到	是	放	之上	这	玩具娃娃	甚至	更多的

[ðæn; ðən] ['meɪmiz] [oʊn] .

than	Mamie's	own	.
比	玛米的	自己的	.

然而，她似乎比玛米更钟情于那个娃娃。

" [bel] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Belle	is	always	so	good	now	,	"	she	said	to	herself	,
"	美女	是	总是	所以	好的	现在	,	"	她	说	到	她自己	,

“贝儿现在总是这么乖，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [spɔɪld] ,

"	and	yet	she	used	to	be	so	spoiled	,
"	和	然而	她	用过的	到	是	所以	被宠坏了	,

然而她以前却被宠坏了，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prə'vəukt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

and	to	be	provoked	if	she	did	not	have	every	thing	she	wanted	,
和	到	是	挑衅	如果	她	做过	不是	有	每一个	事物	她	通缉	,

如果她不能得到她想要的一切，她就会生气。

[ænd; ənd][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] — [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	cry	about	it	just	—	just	like	me	.
和	哭	关于	它	只是	—	只是	喜欢	我	.

然后像我一样为此哭泣。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [groʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

I	wish	I	could	grow	as	good	as	she	is	now	.
我	希望	我	可以	生长	作为	好的	作为	她	是	现在	.

我希望自己也能像她现在一样优秀。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [soʊ] .

Everybody	says	she	has	improved	so	.
大家	说道	她	有	改进	所以	.

大家都说她进步很大。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	how	she	does	it	.
我	想知道	如何	她	做	它	.

我想知道她是怎么做到的。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] .

Some	time	I'll	ask	her	.
一些	时间	患病的	问	她	.

以后有机会我会问问她。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['meɪmiz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [ðæt] [naɪt]

"	Such	were	Mamie's	thoughts	and	resolutions	as	she	lay	in	her	bed	that	night
"	这样的	是	玛米的	想法	和	决议	作为	她	躺	在	她	床	那	夜晚

,

,

,

“那天晚上，玛米躺在床上，脑子里想的都是这些事，并下定了决心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] [læst] .

and	she	dropped	off	to	sleep	on	this	last	.
和	她	掉落	离开	到	睡觉	在	这	最后的	.

最后，她就这样睡着了。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	opportunity	for	putting	it	in	practice	came	sooner	than	she	had
这	机会	为了	推杆	它	在	实践	来了	很快	比	她	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['prɑːbəb(ə)l] ;

supposed	probable	;
据称	可能	;

实践的机会比她预想的来得更快；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [bel] [æt; ət] [skuːl] ['evri]

for	it	was	vacation	,	and	she	did	not	expect	to	see	Belle	at	school	every
为了	它	曾是	假期	,	和	她	做过	不是	预计	到	看	美女	在	学校	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

因为是假期，她没想到每天都能在学校见到贝儿。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl] . [-]

as	was	usual	.	[	27	]
作为	曾是	通常	.	[	-	]

和往常一样。[27]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [bel] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

HOW	BELLE	DID	IT	.
如何	美女	做过	它	.

贝儿是怎么做到的。

" [waɪ] , [bel] !

"	WHY	,	Belle	!
"	为什么	,	美女	!

“为什么，贝儿！”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

Is	that	you	?	"
是	那	你	?	"

那是你吗？”

" [waɪ] , [jes] , ['meimi] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Why , yes , Mamie ! Is that you ?
" 为什么 , 是的 , 玛米 ! 是 那 你 ?

“哦，是的，玛米！是你吗？”

" [ðiːz] ['veri] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['skuːlˌmeɪts] [æz; əz] [ðeɪ]
" These very unnecessary questions were put by the two little schoolmates as they
" 这些 非常 不必要 问题 是 放 经过 这 二 小的 同学 作为 他们
[stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
stood facing one another within the saloon of the drawing - room car attached to
站立 面向 一 其他 之内 这 酒吧 的 这 绘画 - 房间 车 随附的 到
[ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
the train which was on its way to Boston .
这 火车 哪个 曾是 在 它是 方式 到 波士顿 .

“这两个小同学站在开往波士顿的火车车厢的沙龙里，面对面站着，提出了这些毫无必要的问题。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz]
There certainly could be no doubt in the mind of either that the one was
那里 当然 可以 是 不 怀疑 在 这 头脑 的 任何一个 那 这 一 曾是
[bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meimi] ;
Belle and the other Mamie ;
美女 和 这 其他 玛米 ;

两人心中都毫无疑问地认定，一个是贝尔，另一个是玛米；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [felt] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn]
and the above exclamations were only due to the surprise felt by each one
和 这 多于 感叹词 是 仅有的 到期的 到 这 惊喜 毛毡 经过 每个 一
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
at the sight of the other .
在 这 视线 的 这 其他 .

上述惊叹声仅仅是因为两人见到对方时都感到惊讶。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , " [wʌz; wəz] ['meɪmiz] ['ænsər] .
" Yes , it is I , " was Mamie's answer .
" 是的 , 它 是 我 , " 曾是 玛米的 回答 .

“是的，是我。”玛米回答道。

" [wer] [-]
" Where [28]
" 在哪里 [-]

“哪里[28]

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [bel] ?
are you going , Belle ?
是 你 去 , 美女 ?

贝尔，你要去吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [breθ] .
" she questioned in the next breath .
" 她 被质问 在 这 下一个 气息 .

她紧接着问道。

" [tuː; tə] - , " [rɪ'plaɪd] [bel] ; " [ænd; ənd] ['lɪli] ['nɔːrɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [naʊ] . "
" To Netasquet , " replied Belle ; " and Lily Norris is there now . "
" 到 - , " 回复 美女 ; " 和 百合 诺里斯 是 那里 现在 . "

“去内塔斯奎特，”贝尔回答说，“莉莉·诺里斯现在在那里。”

" [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] !
" Why , I am going there too !
" 为什么 , 我 是 去 那里 也 !

“为什么，我也要去那里！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meimi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] ; " [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] , — ['pɑ:pə][ænd; ənd]

"	exclaimed	Mamie	,	in	a	delighted	voice	;	"	all	of	us	are	,	—	papa	and
"	惊呼	玛米	,	在	一个	高兴极了	嗓音	;	"	全部	的	我们	是	,	—	爸爸	和

['mæmə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ,

mamma	,	and	all	the	boys	,
妈妈	,	和	全部	这	男孩们	,

“玛米高兴地喊道：‘我们所有人都是——爸爸妈妈，还有所有的男孩们！’”

[ænd; ənd] ['lulu] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

and	Lulu	and	me	.
和	露露	和	我	.

还有露露和我。

[haʊ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] , [bel] , [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [tə'geðər] !

How	very	fortunate	,	Belle	,	that	so	many	of	us	are	going	there	together	!
如何	非常	幸运	,	美女	,	那	所以	许多	的	我们	是	去	那里	一起	!

贝尔，我们这么多人一起去那里，真是太幸运了！

[wəʊnt] [wi:; wi][hæv; həv] [naɪs] [taɪmz] ? "

Won't	we	have	nice	times	?	"
惯于	我们	有	好的	时代	?	"

我们一定会度过一段美好的时光！

" [ʌm; əm] — [em] , [wel] , ['meɪbi] [soʊ] .

"	Um	—	m	,	well	,	maybe	so	.
"	嗯	—	米	,	出色地	,	或许	所以	.

“嗯——好吧，也许是这样。”

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

Maggie	and	Bessie	are	not	going	there	,
玛吉	和	贝西	是	不是	去	那里	,

玛吉和贝西不去那里。

" [sed] [bel] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɔ:l] ['pleʒər] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

"	said	Belle	in	a	tone	which	told	that	she	thought	all	pleasure	questionable	in	which
"	说	美女	在	一个	语气	哪个	讲述	那	她	想法	全部	乐趣	值得怀疑	在	哪个

[hɜ:r; hər][læst] - [neɪmd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] .

her	last	-	named	two	little	friends	did	not	share	.
她	最后的	-	命名	二	小的	朋友们	做过	不是	分享	.

贝尔说着，语气中带着一种怀疑，仿佛她认为所有她最后提到的那两个小伙伴没有参与的快乐都是可疑的。

" [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['nu:pɔ:rt] , ['hævnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['meimi] .

"	They've	gone	to	Newport	,	haven't	they	?	"	said	Mamie	.
"	他们有	已消失	到	纽波特	,	还没有	他们	?	"	说	玛米	.

“他们去纽波特了，对吧？”玛米说。

" [jes] , [ðer; ðər]['pɑ:pə][hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪl] [goʊ][ðer; ðər]

"	Yes	,	their	papa	has	bought	a	house	there	,	and	now	they'll	go	there
"	是的	,	他们的	爸爸	有	买	一个	房子	那里	,	和	现在	他们会	去	那里

['evri] ['sʌmər] .

every	summer	.
每一个	夏天	.

“是的，他们的爸爸在那里买了一栋房子，现在他们每年夏天都会去那里。”

['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

Papa	and	I	are	going	to	make	them	a	good	long	visit	by	and	by	;
爸爸	和	我	是	去	到	制作	他们	一个	好的	长的	访问	经过	和	经过	;

我和爸爸打算过段时间好好拜访他们一次；

[bʌt; bət][fɜ:rst][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - .

but	first	we	have	to	go	to	Netasquet	.
但	第一的	我们	有	到	去	到	-	.

但首先我们得去内塔斯奎特。

" [bel] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [lɔːŋ] ['vɪzɪt]
" Belle said this with a sigh , as if even the prospect of the " good long visit
" 美女 说 这 和 一个 叹 , 作为 如果 甚至 这 前景 的 这 " 好的 长的 访问
" [kʊd; kəd] [-]
" could [29]
" 可以 [-]

“贝尔叹了口气说，仿佛就连‘美好的长假’的前景都让她感到[29]”

['skersli] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] .
scarcely console her for the present separation from Maggie and Bessie .
几乎 安慰 她 为了 这 展示 分离 从 玛吉 和 贝西 .

这几乎无法安慰她目前与玛吉和贝西的分离。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ? " [wʌz; wəz] ['meɪmiz] [nekst] ['kwestʃən] .
" Who are you with ? " was Mamie's next question .
" WHO 是 你 和 ? " 曾是 玛米的 下一个 问题 .

“你和谁在一起？”玛米接着问道。

" ['pɑːpə][ænd; ənd] ['dæfni] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['wɔːltən] , " ['ænsər] [bel] .
" Papa and Daphne and Uncle and Aunt Walton , " answered Belle .
" 爸爸 和 芫 和 叔叔 和 阿姨 沃尔顿 , " 回答 美女 .

“爸爸、达芙妮、沃尔顿叔叔和婶婶，”贝儿回答道。

" [oʊ] ! [ænd; ənd][mɑː] — [bel] ? " [sed] ['meimi] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [bɛlz] [aɪ] ,
" Oh ! and Ma — bel ? " said Mamie , following the direction of Belle's eye ,
" 哦 ! 和 马 — 贝尔 ? " 说 玛米 , 下列的 这 方向 的 贝儿的 眼睛 ,

“哦！还有——贝尔？”玛米顺着贝尔的目光望去说道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ['meɪbəl]['wɔːltən] ,
and seeing the head of her little cousin , Mabel Walton ,
和 看到 这 头 的 她 小的 表哥 , 梅布尔 沃尔顿 ,

看到她的小表妹梅布尔·沃尔顿的头，

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
peeping out from the door of a compartment at the end of the car .
偷窥 出去 从 这 门 的 一个 隔间 在 这 结尾 的 这 车 .

从车厢末端隔间的门里向外窥视。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [ri'dʒɔist] [ə'baʊt] ['meɪbəl] , " [sed] [bel] ,
You don't seem very rejoiced about Mabel , " said Belle ,
你 不 似乎 非常 欣喜若狂 关于 梅布尔 , " 说 美女 ,

“你好像对梅布尔的事不太高兴，”贝尔说。

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['meimi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,
who had noticed the tone in which Mamie uttered the last words ,
WHO 有 注意到 这 语气 在 哪个 玛米 说出 这 最后的 字 ,

谁注意到了玛米说最后一句话时的语气，

— [ə; eɪ] [toʊn] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] .
— a tone expressive of any thing but pleasure .
— 一个 语气 富有表现力的 的 任何 事物 但 乐趣 .

—一种表达任何情绪而非愉悦的语气。

" [æn; ən] - [noʊ] ['wʌndər] , " ['mʌtəd] [oʊld] ['dæfni] , [bɛlz] [nɜːrs] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
" An ' no wonder , " muttered old Daphne , Belle's nurse , who stood behind her
" 一个 - 不 想知道 , " 低声说道 老的 芫 , 贝儿的 护士 , WHO 站立 在后面 她

[jʌŋ] ['mɪstrəs] ;
young mistress ;
年轻的 情妇 ;

“难怪，”贝儿的保姆老达芙妮站在她年轻的女主人身后嘟囔道；

[bʌt; bət] ['meimi] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['oʊnli]
but Mamie , thinking it as well to change the subject of conversation , only
但 玛米 , 思维 它 作为 出色地 到 改变 这 主题 的 对话 , 仅有的

[sed] , —
said , —
说 , —

但玛米觉得最好还是换个话题，于是只说了句：

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['lulu] , [bel] ? "
" Don't you want to see my little sister Lulu , Belle ? "
" 不 你 想 到 看 我的 小的 姐姐 露露 , 美女 ? "

“贝儿，你不想见见我的妹妹露露吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [bel] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['meimi] [æt; ət][wʌns]
" Yes , " answered Belle with alacrity , and would have followed Mamie at once
" 是的 , " 回答 美女 和 敏捷 , 和 会 有 随后 玛米 在 一次

[tuː; tə] [ðæt] [-]
to that [30]
到 那 [-]

“是的，”贝尔爽快地回答道，她会立刻跟着玛米去那里[30]。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [wer] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ɪf] ['dæfni] [hæd; həd][nɑːt]
part of the saloon where her friends were seated , if Daphne had not
部分 的 这 酒吧 在哪里 她 朋友们 是 坐着 , 如果 芫 有 不是

[ˌɪntə'fiəd] , ['seɪɪŋ] , —
interfered , saying , —
干扰 , 说 , —

如果不是达芙妮插嘴说——她朋友们正坐在沙龙的某个角落里——

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑː] , ['hʌni] .
" You just come back to your pa , honey .
" 你 只是 来 后退 到 你的 帕 , 蜂蜜 .

“宝贝，你就回到你爸爸身边去吧。”

[diː] [hɑsɪz] [dʌn] ['pʊlɪn] - [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] - [^wain] [fɔːr; fər] [pʊt] [tuː; tə][diː] - ,
De hosses done pullin ' us now , and dey're gwine for put to de injine ,
德 软管 完毕 拉林 - 我们 现在 , 和 - 格温 为了 放 到 德 - ,

马儿们不再拉我们了，它们要被送进监狱了。

[ænd; ənd] - [biː; bi][ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ]['dʒɜːrkɪn] - [fɪt][tuː; tə]
and dere'll be a screechin ' an ' a shakin ' an ' a jerkin ' fit to
和 - 是 一个 - - 一个 - 一个 摇晃 - 一个 - 一个 短上衣 - 合身 到

[nɑːk] [diː] [brɛf] [aʊt] [ʌv; əv] [jər] . -
knock de bref out of yer . '
敲 德 简而言之 出去 的 你的 . -

然后会有一阵尖叫、一阵颤抖和一阵猛烈的抽搐，足以把你震得魂飞魄散。

[saɪdz] , [aɪv] [faʊn] - [aʊt] [its] [best] [tuː; tə] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [jər] [pɑː] [wen] [wɪə(r)] - - [raʊn] - .
Sides , I've foun ' out it's best to stick close to yer pa when we're trabellin ' roun ' .
侧面 , 我已经 发现 - 出去 它是 最好的 到 戳 关闭 到 你的 帕 什么时候 是 - - 圆 - .

我发现，当我们四处旅行时，最好还是待在你爸爸身边。

[kʌm] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [teɪnt] ['iːzi] ['seɪɪn] - ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] .

Come	to	lose	sight	of	him	,	'	taint	easy	sayin	'	what'll	become	of	us	.
来	到	失去	视线	的	他	,	-	污点	简单的	说	-	什么会	变得	的	我们	.

一旦与他失去联系，就很难说我们将会怎样。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] " [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] " [baɪ][ðə; ði]

"	And	with	a	fearful	recollection	of	having	been	"	gone	off	with	"	by	the
"	和	和	一个	可怕	回忆	的	拥有	到过	"	已消失	离开	和	"	经过	这

[kɑːrz][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

cars	on	one	occasion	,
汽车	在	一	场合	,

“而且，她还可怕地回忆起有一次自己被汽车‘带走’的经历，”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɑːpə] ,

when	she	had	been	separated	from	her	papa	,
什么时候	她	有	到过	分开	从	她	爸爸	,

当她和爸爸分开的时候，

[bel] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ,

Belle	rushed	back	to	the	compartment	of	her	own	party	,	and	,
美女	匆忙	后退	到	这	隔间	的	她	自己的	派对	,	和	,

贝儿匆匆赶回自己同伴的车厢，然后，

[ɪn] [dred] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'gen] ,

in	dread	of	such	a	catastrophe	occurring	again	,
在	恐惧	的	这样的	一个	灾难	发生	再次	,

出于对再次发生此类灾难的恐惧，

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

clung	to	him	till	the	train	was	speeding	on	its	way	.
紧紧抓住	到	他	直到	这	火车	曾是	超速	在	它是	方式	.

他紧紧地抱着他，直到火车飞驰而去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] ;

Then	she	felt	safe	;
然后	她	毛毡	安全的	;

然后她感到安全了；

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['pɑːpə][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][kɑːrz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

neither	she	nor	papa	could	leave	the	cars	while	they	were	rushing	on	at	this	rate	.
两者都不	她	也不	爸爸	可以	离开	这	汽车	尽管	他们	是	匆忙	在	在	这	速度	.

照这个速度，她和爸爸都没法下车。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

But	after	some	time	,	just	as	she	was	beginning	to	tire	of	looking	out
但	后	一些	时间	,	只是	作为	她	曾是	开始	到	胎	的	寻找	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

但过了一段时间，正当她开始厌倦向窗外望去时，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [wɪ'ðaʊt] , [-]

and	watching	the	rapidly	changing	scene	without	,	[	31	]
和	观看	这	快速	变化	场景	没有	,	[	-	]

看着快速变化的场景，[31]

['meɪmiz] [feɪs] [ʃoʊd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ;

Mamie's	face	showed	itself	at	the	open	door	of	the	compartment	;
玛米的	脸	显示	本身	在	这	打开	门	的	这	隔间	;

玛米的脸出现在敞开的车厢门前；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]

and	having	nodded	in	her	own	free	and	easy	way	to	the	party	in
和	拥有	点头	在	她	自己的	自由的	和	简单的	方式	到	这	派对	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

她以自己轻松自在的方式对整个聚会点头表示赞同，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [bɛlz] ['pɑːpə] , —

she	said	to	Belle's	papa	,	—
她	说	到	贝儿的	爸爸	,	—

她对贝儿的爸爸说：

" ['mɪstər] . ['paʊɝz] , ['kudnt] [bel] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['lulu] ?

"	Mr	.	Powers	,	couldn't	Belle	come	with	me	to	see	our	Lulu	?
"	先生	.	权力	,	不能	美女	来	和	我	到	看	我们的	露露	?

“鲍尔斯先生，贝尔能不能跟我一起去看我们的露露？”

" ['mɪstər] . ['paʊɝz] [kən'sentid] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Powers	consented	,	finding	that	his	little	daughter	wished	to	go	,	and
"	先生	.	权力	同意	,	寻找	那	他的	小的	女儿	希望	到	去	,	和

[bel] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] ,

Belle	,	slipping	from	his	knee	,
美女	,	滑倒	从	他的	膝盖	,

“鲍尔斯先生同意了，因为他的小女儿也想去，而贝尔则从他的膝盖上滑了下来，

[tʊk] ['meɪmiz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [haʊ'evər] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['meɪbəl] .

took	Mamie's	outstretched	hand	,	looking	back	,	however	,	at	her	Cousin	Mabel	.
采取	玛米的	伸展	手	,	寻找	后退	,	然而	,	在	她	表哥	梅布尔	.

她握住玛米伸出的手，却又回头看向她的表妹梅布尔。

" ['meɪbəl][kæn; kən] [kʌm] [tuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [sed] ['meimi] ; [bʌt; bət]['meɪbəl] ,

"	Mabel	can	come	too	if	she	likes	,	"	said	Mamie	;	but	Mabel	,
"	梅布尔	能	来	也	如果	她	点赞	,	"	说	玛米	;	但	梅布尔	,

“梅布尔如果愿意也可以来，”玛米说；但是梅布尔，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['plʌmpli] [ænd; ənd]

feeling	that	there	was	a	want	of	cordiality	in	the	invitation	,	plumply	and
感觉	那	那里	曾是	一个	想	的	亲切	在	这	邀请	,	丰满的	和

['paʊtɪŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ;

poutingly	refused	it	;
撅着嘴	拒绝	它	;

她觉得邀请不够热情，便嘟着嘴，胖乎乎地拒绝了。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['meimi] [lʊkt] ['ræðər] [rɪ'liːvd] .

upon	which	Mamie	looked	rather	relieved	.
之上	哪个	玛米	看起来	相当	松了口气	.

玛米听后显得如释重负。

['meɪbəl][ænd; ənd] ['meimi] [wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ; [iːtʃ] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] "

Mabel	and	Mamie	were	never	the	best	of	friends	;	each	one	called	the	other	"
梅布尔	和	玛米	是	绝不	这	最好的	的	朋友们	;	每个	一	称为	这	其他	"

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [tʃaɪld] , "

a	horrid	child	,	"
一个	可怕的	孩子	,	"

梅布尔和玛米从来就不是最好的朋友；她们都称对方为“可怕的孩子”。

" ['selfɪʃ] , "

"	selfish	,	"
"	自私	,	"

“自私的，”

" ['heɪtfl] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [neɪmz] ; [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɝz]

" **hateful** , " **and** **other** **such** **uncomplimentary** **names** ; **not** **always** **in** **one** **another's**

" 可恶 , " 和 其他 这样的 不恭维的 姓名 ; 不是 总是 在 一 另一个的

['hɪrɪŋ] ,

hearing ,

听力 ,

“可恨的”以及其他类似的贬义词；并非总是当着彼此的面说的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ['meimi] [nuː] ['prɪti] [wel] [wʌt] ['meɪbəl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

it **is** **true** ; **but** **Mamie** **knew** **pretty** **well** **what** **Mabel** **thought** **of** **her** ; **and**

它 是 真的 ; 但 玛米 知道 漂亮的 出色地 什么 梅布尔 想法 的 她 ; 和

['meɪbəl] ,

Mabel ,

梅布尔 ,

没错；但玛米很清楚梅布尔对她的看法；而梅布尔，

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [felt] [ðæt] ['meimi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [aɪ] . [-]

on **her** **side** , **felt** **that** **Mamie** **regarded** **her** **with** **no** **friendly** **eye** . **[** **32** **]**

在 她 边 , 毛毡 那 玛米 认为 她 和 不 友好的 眼睛 . [-]

她这边的人觉得玛米对她没有友好的眼神。[32]

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] [meɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ; ['ʌðər] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

Some **little** **readers** **may** **know** **the** **reason** **why** ; **others** **may** **wish** **to** **ask** **it** .

一些 小的 读者 可能 知道 这 原因 为什么 ; 其他的 可能 希望 到 问 它 .

有些小读者可能知道原因；有些小读者可能想知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : —

It **was** **this** : **—**

它 曾是 这 : —

事情是这样的：——

[bəuθ][wɜːr; wər] [spɔɪld] , ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

Both **were** **spoiled** , **selfish** **children** , **allowed** **to** **do** **pretty** **much** **as** **they** **pleased** ,

两个都 是 被宠坏了 , 自私 孩子们 , 允许 到 做 漂亮的 很多 作为 他们 高兴 ,

他们俩都是被宠坏的自私孩子，几乎可以为所欲为。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

and **each** **one** **so** **accustomed** **to** **having** **her** **own** **way** **that** **they** **were** **almost**

和 每个 一 所以 习惯 到 拥有 她 自己的 方式 那 他们 是 几乎

[ʃʊr] [tuː; tə] [klæʃ] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tə'geðər] .

sure **to** **clash** **and** **quarrel** **when** **they** **were** **thrown** **together** .

当然 到 冲突 和 争吵 什么时候 他们 是 抛掷 一起 .

她们每个人都习惯了按自己的方式行事，所以当她们聚在一起时，几乎肯定会发生冲突和争吵。

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [ðæt] [ɪz] ;

Out **of** **school** , **that** **is** ;

出去 的 学校 , 那 是 ;

也就是说，已经离开学校了；

[ɪn] [skuːl] [mɪs] ['æʃtənz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [piːs] - ['meɪkɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

in **school** **Miss** **Ashton's** **authority** **and** **the** **peace** - **making** **efforts** **of** **their** **little**

在 学校 错过 阿什顿的 权威 和 这 和平 - 制作 努力 的 他们的 小的

['klæsˌmets] [kept] ['mætərz] ['prɪti] [smuːð] ;

classmates **kept** **matters** **pretty** **smooth** ;

同学 保留 事情 漂亮的 光滑的 ;

在学校里，阿什顿小姐的权威和同学们的和平努力使事情进展得相当顺利；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] - [taɪm] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [met] [wʌn] [ə'nʌðər] ['elsˌwer] ,

but **in** **their** **play** - **time** , **or** **when** **they** **met** **one** **another** **elsewhere** ,

但 在 他们的 玩 - 时间 , 或者什么时候 他们 遇见 一 其他 别处 ,

但在他们玩耍的时候，或者当他们在其他地方相遇时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]

there	was	apt	to	be	some	falling	out	which	each	always	declared	to	be
那里	曾是	易于	到	是	一些	坠落	出去	哪个	每个	总是	声明	到	是

[ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

entirely	the	fault	of	the	other	.
完全	这	过错	的	这	其他	.

他们之间经常会发生争吵，而双方总是声称完全是对方的错。

['meɪbəl] , [ə; eɪ]['kwaɪət][tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['iːzəli] ,

Mabel	,	a	quiet	child	,	to	whom	words	did	not	come	easily	,
梅布尔	,	一个	安静的	孩子	,	到	谁	字	做过	不是	来	容易地	,

梅布尔是个安静的孩子，不善言辞。

[wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] " ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] " [æt; ət] ['meimi] ,

would	generally	relieve	her	feelings	by	"	making	faces	"	at	Mamie	,
会	一般来说	缓解	她	情怀	经过	"	制作	面孔	"	在	玛米	,

她通常会通过对玛米做鬼脸来缓解自己的情绪。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ʌgli] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æn; ən][ə'dept] ;

in	which	ugly	practice	she	had	become	quite	an	adept	;
在	哪个	丑陋的	实践	她	有	变得	相当	一个	熟练	;

她对这种丑陋的行径已经相当精通了；

[bʌt; bət] ['meimi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

but	Mamie	had	a	sharp	little	tongue	of	her	own	,
但	玛米	有	一个	锋利的	小的	舌头	的	她	自己的	,

但玛米也有一张伶牙俐齿，

[ænd; ənd] [pʊt] [noʊ] [tʃek] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] ['baɪtɪŋ] [ɔːr] ['tɔːntɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	put	no	check	upon	it	if	she	chose	to	say	biting	or	taunting	things	to
和	放	不	查看	之上	它	如果	她	选择	到	说	咬	或者	嘲讽	事物	到

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

如果她选择对梅布尔说尖刻或嘲讽的话，也不要阻止她。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [-]

So	now	you	will	understand	the	reason	of	[	33	]
所以	现在	你	将要	理解	这	原因	的	[	-	]

所以现在你应该明白[33]的原因了

['meɪmiz] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] " [oʊ] ! [ænd; ənd][mɑː] — [bel] ? " [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [huːm]

Mamie's	dissatisfied	"	oh	!	and	Ma	—	bel	?	"	when	she	heard	of	whom
玛米的	不满	"	哦	!	和	马	—	贝尔	?	"	什么时候	她	听到	的	谁

[bɛlz] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

Belle's	party	was	composed	.
贝儿的	派对	曾是	由	.

当玛米听到贝儿的舞伴是谁时，她很不满意地问道：“哦！还有，玛——贝尔？”

['prɑːbəbli] ['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [pliːzd] [wen] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Probably	Mabel	was	not	much	more	pleased	when	her	cousin	told	her	whom	she
大概	梅布尔	曾是	不是	很多	更多的	高兴	什么时候	她	表哥	讲述	她	谁	她

[hæd; həd] [met] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

had	met	without	in	the	saloon	.
有	遇见	没有	在	这	酒吧	.

当梅布尔的表妹告诉她自己在酒吧里遇到了谁时，梅布尔大概也不会高兴多少。

[bʌt; bət] [bel] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['meimi] ,

But	Belle	,	who	was	at	peace	with	Mamie	,
但	美女	,	WHO	曾是	在	和平	和	玛米	,

但是，和玛米关系融洽的贝尔，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv]['beɪbiːz][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	who	was	extremely	fond	of	babies	and	very	little	children	,
和	WHO	曾是	极其	喜爱	的	婴儿	和	非常	小的	孩子们	,

他非常喜欢婴儿和幼儿，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] ['lætɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

was	only	too	glad	to	accept	the	latter's	invitation	,
曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	这	后者的	邀请	,

他欣然接受了对方的邀请。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	go	with	her	to	play	with	her	little	sister	.
和	去	和	她	到	玩	和	她	小的	姐姐	.

然后陪她去和她妹妹一起玩。

['lulu] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['kʌnɪŋ] [tʃaɪld] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [bel] ,

Lulu	,	a	bright	,	cunning	child	nearly	three	years	old	,	soon	made	friends	with	Belle	,
露露	,	一个	明亮的	,	狡猾	孩子	几乎	三	年	老的	,	很快	制成	朋友们	和	美女	,

露露是个聪明机智的孩子，快三岁了，很快就和贝儿成了朋友。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn]

and	graciously	received	all	the	petting	and	coaxing	that	were	lavished	upon
和	亲切地	已收到	全部	这	抚摸	和	哄骗	那	是	慷慨的	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她欣然接受了人们对她百般呵护和哄骗。

[bʌt; bət] , [pet][ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meimi] [siːmd] [bəuθ] [praʊd]

But	,	pet	and	darling	though	she	was	,	and	though	Mamie	seemed	both	proud
但	,	宠物	和	亲爱的	尽管	她	曾是	,	和	尽管	玛米	似乎	两个都	自豪的

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	fond	of	her	,
和	喜爱	的	她	,

但是，尽管她是玛米的宝贝和爱人，尽管玛米似乎既为她感到骄傲又喜爱她，

[bel] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pər'siːv] [ðæt] ['meimi] [ˌdɑːmə'nɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Belle	could	not	but	perceive	that	Mamie	domineered	over	the	little	one	,
美女	可以	不是	但	感知	那	玛米	专横跋扈	超过	这	小的	一	,

贝尔不由自主地察觉到，玛米对小家伙颐指气使。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['niːdləsli] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːr] [krɔːst] [hɜːr; hər] .

and	sometimes	needlessly	contradicted	or	crossed	her	.
和	有时	不必要的	矛盾	或者	交叉	她	.

有时还会无缘无故地反驳她或与她作对。

['sʌmtaɪmz] ['lulu] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kwaɪətli] ; [æt; ət] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [fret] ,

Sometimes	Lulu	would	take	such	things	quietly	;	at	others	she	would	resist	or	fret	,
有时	露露	会	拿	这样的	事物	悄悄	;	在	其他的	她	会	抵抗	或者	烦恼	,

有时露露会默默忍受这些事；有时她会反抗或烦躁不安。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . [-]

thereby	making	a	disturbance	,	and	annoying	those	about	her	.	[	34	]
从而	制作	一个	干扰	,	和	恼人的	那些	关于	她	.	[	-	]

这样一来，她就造成了骚动，惹恼了周围的人。[34]

[bel] ['noʊtɪst] [ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] ;

Belle	noticed	all	this	,	though	she	made	no	remark	;
美女	注意到	全部	这	,	尽管	她	制成	不	评论	;

贝尔注意到了这一切，但她什么也没说；

[bʌt; bət] ['meimi] [dɪd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ]

but	Mamie	did	not	fail	to	perceive	that	she	looked	at	her	once	or	twice	with
但	玛米	做过	不是	失败	到	感知	那	她	看起来	在	她	一次	或者	两次	和

['wʌndərɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

wondering	disapproval	,
好奇	不赞成	,

但玛米还是察觉到，她有一两次带着疑惑和不赞同的眼神看着她。

[wen] [sʌm; səm] ['peti] [ækt][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɔːr] ['selfɪʃnəs] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

when	some	petty	act	of	tyranny	or	selfishness	showed	itself	towards	the	little	sister	.
什么时候	一些	小气	行为	的	暴政	或者	自私	显示	本身	向	这	小的	姐姐	.

当对妹妹表现出一些卑鄙的暴政或自私行为时。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɔːl'ðoʊ] [bel] [ment] [noʊ] [rɪ'pruːf] , ['meimi] [felt] [ri'prəutʃt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

And	once	,	although	Belle	meant	no	reproof	,	Mamie	felt	reproached	and	ashamed	.
和	一次	,	虽然	美女	意思是	不	责备	,	玛米	毛毡	受责备	和	羞愧	.

还有一次，虽然贝尔并没有责备的意思，但玛米却感到受到了责备和羞愧。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [stoʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [keɪk] .

For	Mrs	.	Stone	had	given	to	each	of	the	three	children	a	cake	.
为了	太太	.	石头	有	给定	到	每个	的	这	三	孩子们	一个	蛋糕	.

斯通太太给三个孩子每人都分了一个蛋糕。

['meɪmiz] [ænd; ənd] [bɛlz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ,

Mamie's	and	Belle's	were	alike	,
玛米的	和	贝儿的	是	同样	,

玛米和贝尔的店很像，

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [ɑːn][hænd] [ə'fɔːd] .

being	the	only	two	of	the	kind	that	the	stock	on	hand	afforded	.
存在	这	仅有的	二	的	这	种类	那	这	库存	在	手	提供	.

是现有库存中仅有的两种此类商品。

['luːluːz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ;

Lulu's	was	quite	as	good	if	she	could	have	thought	so	;
露露的	曾是	相当	作为	好的	如果	她	可以	有	想法	所以	;

如果露露自己能这么认为的话，那她觉得她做的也相当不错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['klæməd] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ][teit] [laɪt]

but	it	did	not	strike	her	in	that	light	,	and	she	clamored	for	"	a	tate	lite
但	它	做过	不是	罢工	她	在	那	光	,	和	她	喧闹	为了	"	一个	泰特	轻量版

['meɪmiz] . "

Mamie's	.	"
玛米的	.	"

但她并没有从这个角度看待这件事，她强烈要求“来个轻量版的玛米餐厅”。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	There	are	no	more	,	my	darling	.
"	那里	是	不	更多的	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，已经没有了。”

[tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['meimi] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Change	with	her	;	will	you	not	,	Mamie	?	"	said	her	mother	.
改变	和	她	;	将要	你	不是	,	玛米	?	"	说	她	母亲	.

“跟她一起改变，好吗，玛米？”她母亲说。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['meimi] , [tuː] , ['fænsɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪk] [ðə; ðɪ] [best] ,

But	no	;	Mamie	,	too	,	fancied	her	own	cake	the	best	,
但	不	;	玛米	,	也	,	幻想	她	自己的	蛋糕	这	最好的	,

但是，玛米也认为自己做的蛋糕最好吃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [sæt][ə'pɑ:n]['pɑ:ˌpɑ:z]

and	she	flatly	refused	to	exchange	with	her	sister	,	who	sat	upon	papa's
和	她	断然	拒绝	到	交换	和	她	姐姐	,	WHO	卫星	之上	爸爸的

[ni:] ,

knee	,
膝盖	,

她断然拒绝与坐在爸爸膝上的妹妹交换东西。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [keɪk] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

holding	the	despised	cake	at	arm's	length	,	and	regarding	it	with	a
保持	这	被鄙视的	蛋糕	在	武器	长度	,	和	关于	它	和	一个

['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

comical	expression	of	[	35	]
滑稽	表达	的	[	-	]

伸长手臂拿着那块令人厌恶的蛋糕，用一种滑稽的表情看着它[35]

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

不满。

['lulu] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gri:vd] [lɪp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd]

Lulu	put	up	a	grieved	lip	at	this	,	and	would	probably	have	burst	into	a	loud
露露	放	向上	一个	伤心	唇	在	这	,	和	会	大概	有	爆裂	进入	一个	大声

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

露露为此撅起了嘴，一副伤心的样子，很可能会放声大哭。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] - ['petɪd] [ænd; ənd]

for	there	is	no	denying	that	she	,	too	,	was	somewhat	over	-	petted	and
为了	那里	是	不	否认	那	她	,	也	,	曾是	有些	超过	-	被宠爱	和

[spɔɪld] ;

spoiled	;
被宠坏了	;

因为不可否认的是，她也曾被过度宠爱和溺爱过；

[bʌt; bət] [bel] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi:z][hænd] ,

but	Belle	stepped	forward	and	put	her	own	cake	in	the	baby's	hand	,
但	美女	步	向前	和	放	她	自己的	蛋糕	在	这	婴儿的	手	,

但贝尔走上前去，把自己的蛋糕放在了宝宝的手里。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['deɪnti] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

taking	the	rejected	dainty	in	exchange	.
采取	这	拒绝	纤巧	在	交换	.

用被拒收的甜点交换。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] ;

"	That	is	a	kind	,	unselfish	little	girl	,	"	said	Mr	.	Stone	;
"	那	是	一个	种类	,	无私	小的	女孩	,	"	说	先生	.	石头	;

“那是一个善良无私的小女孩，”斯通先生说；

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] [keɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	but	are	you	sure	you	like	that	cake	quite	as	well	,	my	dear	?	"
"	但	是	你	当然	你	喜欢	那	蛋糕	相当	作为	出色地	,	我的	亲爱的	?	"

“但是，亲爱的，你确定你真的很喜欢那块蛋糕吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [i:t] [ðɪs] [wʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [bel] ,

"	I	can	eat	this	one	quite	as	well	,	sir	,	"	answered	Belle	,
"	我	能	吃	这	一	相当	作为	出色地	,	先生	,	"	回答	美女	,

“先生，这个我也能吃，”贝尔回答道。

[tuː] ['truːθfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['riːəli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

too	truthful	to	say	that	she	did	really	like	the	one	as	well	as	the	other	,
也	真实	到	说	那	她	做过	真的	喜欢	这	一	作为	出色地	作为	这	其他	,

说实话，她确实很喜欢这两个人。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " ['lulu] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [sɜːr] ,

and	then	added	,	"	Lulu	is	so	little	,	sir	,
和	然后	额外	,	"	露露	是	所以	小的	,	先生	,

然后又补充道："露露还那么小，先生，

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mɔːr] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	s'pose	it	makes	more	difference	to	her	than	to	me	.
我	假设	它	制作	更多的	不同之处	到	她	比	到	我	.

我想这对她来说比对我来说更重要。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['meimi] , [nɔːr] [dɪd] [hɜːr; hər] ['mænər] [siːm] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [bleɪm] [ɑːn]

"	She	did	not	look	at	Mamie	,	nor	did	her	manner	seem	to	throw	any	blame	on
"	她	做过	不是	看	在	玛米	,	也不	做过	她	方式	似乎	到	扔	任何	责备	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“她没有看玛米一眼，她的态度也丝毫没有责怪她的意思；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [fiːl] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld]

but	the	latter	did	feel	thoroughly	ashamed	to	think	that	a	stranger	should	yield
但	这	后者	做过	感觉	彻底	羞愧	到	思考	那	一个	陌生人	应该	屈服

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪstər] ['oʊvər] [huːm] ,

that	which	she	had	refused	to	give	up	for	the	sister	over	whom	,
那	哪个	她	有	拒绝	到	给	向上	为了	这	姐姐	超过	谁	,

但后者一想到一个陌生人竟然会把她为了姐姐而拒绝放弃的东西拱手让人，就感到非常羞愧。

[æt; ət] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'duː] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl]

at	times	,	she	made	so	much	ado	;	and	she	ate	her	cake	with	very	little	real
在	时代	,	她	制成	所以	很多	阿多	;	和	她	吃	她	蛋糕	和	非常	小的	真实的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

她有时大惊小怪，吃蛋糕时却几乎没有真正的乐趣。

[æt; ət] [fɜːrst] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ] [bel] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ʌn'selfɪʃ] [ðæn; ðən]

At	first	,	too	,	she	felt	rather	provoked	with	Belle	for	being	more	unselfish	than
在	第一的	,	也	,	她	毛毡	相当	挑衅	和	美女	为了	存在	更多的	无私	比

[hɜːr'self] ; [-]

herself	;	[	36	]
她自己	;	[	-	]

起初，她也对贝尔比自己更无私这件事感到有些恼火；[36]

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

but	presently	that	feeling	passed	away	,	and	she	looked	at	her	with
但	目前	那	感觉	通过了	离开	,	和	她	看起来	在	她	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

admiration	,	as	she	thought	,
钦佩	,	作为	她	想法	,

但很快，那种感觉就消失了，她带着钦佩的目光看着她，心想：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .

"	She	is	better	than	I	,	a	great	deal	better	.
"	她	是	更好的	比	我	,	一个	伟大的	交易	更好的	.

“她比我强，强得多。”

" [fɔːr; fər] [spɔɪld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪkˈstriːmli] [pərˈvɜːrs] , [ˈfretf(ə)l] ,

"	For	spoiled	though	she	was	,	and	at	times	extremely	perverse	,	fretful	,
"	为了	被宠坏了	尽管	她	曾是	,	和	在	时代	极其	变态	,	烦躁	,

[ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ,

and	selfish	,
和	自私	,

“尽管她娇生惯养，有时又极其任性、易怒、自私，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ˈmeimi] [stoʊn] ;

there	was	much	that	was	good	in	Mamie	Stone	;
那里	曾是	很多	那	曾是	好的	在	玛米	石头	;

《玛米·斯通》这部剧有很多优点；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [ˈkwɑːlətiz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː]

and	one	of	her	best	qualities	was	that	she	was	always	quick	to	see
和	一	的	她	最好的	品质	曾是	那	她	曾是	总是	快的	到	看

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪn] [ˈʌðər] ,

and	acknowledge	what	was	worthy	of	praise	in	others	,
和	承认	什么	曾是	值得	的	称赞	在	其他的	,

她最优秀的品质之一就是她总是能迅速发现并认可他人身上值得称赞的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [fɔːlts]

and	she	was	also	honest	with	herself	,	and	ready	to	confess	her	faults
和	她	曾是	还	诚实的	和	她自己	,	和	准备好	到	承认	她	故障

.

:
.

她对自己也很诚实，随时准备承认自己的错误。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt]

But	then	the	trouble	was	that	she	was	too	often	satisfied	with	allowing	that
但	然后	这	麻烦	曾是	那	她	曾是	也	经常	使满意	和	允许	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ,

she	had	been	wrong	,
她	有	到过	错误的	,

但问题在于，她常常满足于承认自己错了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɜːrˈself] ,

and	took	little	or	no	pains	to	correct	herself	,
和	采取	小的	或者	不	疼痛	到	正确的	她自己	,

她几乎没有或根本没有努力去纠正自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ˈnɔːtinəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .

and	to	strive	against	such	naughtiness	for	the	future	.
和	到	努力	反对	这样的	顽皮	为了	这	未来	.

并努力防止此类顽劣行为再次发生。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊˈevər] , [ˈmeimi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr]

Of	late	,	however	,	Mamie	had	felt	the	wish	to	be	a	better	and	more
的	晚的	,	然而	,	玛米	有	毛毡	这	希望	到	是	一个	更好的	和	更多的

[ˈeɪmiəb(ə)l][tʃaɪld] ;

amiable	child	;
可亲	孩子	;

但最近，玛米却渴望成为一个更好、更讨人喜欢的孩子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [pliːz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [les] [ˈselfɪʃ]

and	she	would	often	please	herself	with	imagining	how	she	would	grow	less	selfish
和	她	会	经常	请	她自己	和	想象	如何	她	会	生长	较少的	自私

[ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] ,

and	exacting	,
和	严格	,

她常常会幻想自己如何变得不那么自私和苛求，以此来取悦自己。

[mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

more	willing	to	give	up	her	own	will	to	that	of	others	,
更多的	愿意的	到	给	向上	她	自己的	将要	到	那	的	其他的	,

她更愿意将自己的意志让渡给他人。

[mɔːr] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['eldəz] . [-]

more	obedient	and	respectful	to	her	parents	and	elders	.	[	37	]
更多的	听话	和	尊重	到	她	父母	和	长者	.	[	-	]

对父母和长辈更加顺从和尊敬。[37]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ]

But	when	the	time	arrived	for	these	good	resolutions	to	be	put	in	practice	they
但	什么时候	这	时间	到达的	为了	这些	好的	决议	到	是	放	在	实践	他们

['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [hɜːr; hər] ;

always	seemed	to	fail	her	;
总是	似乎	到	失败	她	;

但当这些美好的决心需要付诸实践时，它们似乎总是让她失望；

[temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] , [sʌm; səm] [smɔːl] ['traɪf(ə)l] [krɔːst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

temptation	came	in	her	way	,	some	small	trifle	crossed	her	,	and	she	saw
诱惑	来了	在	她	方式	,	一些	小的	琐事	交叉	她	,	和	她	锯

[hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪlfl] ,

herself	,	her	own	wilful	,
她自己	,	她	自己的	故意	,

诱惑挡在了她的面前，一些小事让她动摇了决心，她看到了自己，看到了自己任性的一面。

['petɪʃ] , [pər'hæps] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [self] ,

pettish	,	perhaps	disobedient	little	self	,
小气	,	也许	忤	小的	自己	,

任性、或许有些不听话的小我

[nɑːt] [wʌn] [wɪt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

not	one	whit	improved	by	all	those	good	resolutions	and	delightful	dreams	of	the
不是	一	白色	改进	经过	全部	那些	好的	决议	和	愉快	梦境	的	这

['wʌndərfəli] [gʊd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

wonderfully	good	child	she	had	intended	to	become	.
太棒了	好的	孩子	她	有	故意的	到	变得	.

她那些美好的决心和对成为优秀孩子的美好憧憬，丝毫没有改善现状。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɑːnɪstli] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] ['betər] ;

Still	she	did	honestly	wish	to	do	better	;
仍然	她	做过	诚实地	希望	到	做	更好的	;

不过，她确实真心希望做得更好；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

but	she	did	not	seem	to	know	the	right	way	to	set	about	this	;
但	她	做过	不是	似乎	到	知道	这	正确的	方式	到	放	关于	这	;

但她似乎不知道该如何着手做这件事；

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] ;

perhaps	she	had	not	a	good	motive	;
也许	她	有	不是	一个	好的	动机	;

或许她动机不纯；

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi]

perhaps	it	was	from	the	desire	to	have	people	say	what	a	good	girl	she
也许	它	曾是	从	这	欲望	到	有	人们	说	什么	一个	好的	女孩	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ;

had	become	;
有	变得	;

也许她是因为渴望人们称赞她变成了一个多么好的女孩；

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ;
how **much** **she** **had** **improved** **;**
如何 很多 她 有 改进 ;

她的进步有多大;

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [preɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
to **receive** **such** **praise** **as** **she** **often** **heard** **bestowed** **upon** **some** **of** **her** **young**
到 收到 这样的 称赞 作为 她 经常 听到 授予 之上 一些 的 她 年轻的
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

她渴望得到像她的一些年轻同伴经常得到的那种赞扬,

— [bel] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
— **Belle** **for** **instance** **.**
— 美女 为了 实例 .

例如贝儿。

" [ə; eɪ][kaɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɔːld] [bel] ;
" **A** **kind** **,** **unselfish** **little** **girl** **,** **"** **her** **father** **had** **called** **Belle** **;**
" 一个 种类 , 无私 小的 女孩 , " 她 父亲 有 称为 美女 ;

“一个善良无私的小女孩,”她的父亲这样称呼贝尔;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第2/7页

[ænd; ənd] ['meimi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['pɑːpə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]
and **Mamie** **would** **have** **been** **very** **much** **pleased** **to** **hear** **papa** **say** **that** **to**
和 玛米 会 有 到过 非常 很多 高兴 到 听到 爸爸 说 那 到
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

如果爸爸这样对玛米说，她一定会非常高兴的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][dɪd] , — [ænd; ənd] [waɪ] ?
but **he** **never** **did** **,** **—** **and** **why** **?**
但 他 绝不 做过 , — 和 为什么 ?

但他始终没有这样做——为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['nevər] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Because **she** **never** **deserved** **it** **.**
因为 她 绝不 应得的 它 .

因为她根本不配得到这一切。

['meimi] [felt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [-]
Mamie **felt** **that** **,** **although** **[** **38** **]**
玛米 毛毡 那 , 虽然 [-]

玛米觉得，虽然[38]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][veks][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
it **did** **vex** **her** **that** **it** **was** **so** **.**
它 做过 烦恼 她 那 它 曾是 所以 .

这件事确实让她很恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
And **she** **would** **really** **like** **to** **deserve** **it** **,** **she** **thought** **.**
和 她 会 真的 喜欢 到 应得 它 , 她 想法 .

她心想，她真的很想配得上这一切。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪn][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **But** **I** **never** **can** **remember** **in** **time** **,** **"** **she** **said** **to** **herself** **.**
" 但 我 绝不 能 记住 在 时间 , " 她 说 到 她自己 .

“但我总是记不住时间，”她自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [bel] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **wonder** **how** **Belle** **does** **it** **.**
" 我 想知道 如何 美女 做 它 .

我想知道贝儿是怎么做到的。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɔɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
People **used** **to** **say** **she** **was** **spoiled** **when** **she** **first** **came** **to** **this** **country** **,**
人们 用过的 到 说 她 曾是 被宠坏了 什么时候 她 第一的 来了 到 这 国家 ,

人们过去常说她刚来这个国家时被宠坏了。

[ænd; ənd] [nuː] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mɪs]
and **knew** **Maggie** **and** **Bessie** **and** **all** **of** **us** **,** **and** **went** **to** **Miss**
和 知道 玛吉 和 贝西 和 全部 的 我们 , 和 去 到 错过
['æʃtənz] [skuːl] ;
Ashton's **school** **;**
阿什顿的 学校 ;

她认识玛吉、贝西和我们所有人，并且上过阿什顿小姐的学校;

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] .

and	now	every	one	says	she	is	so	good	and	sweet	;	and	so	she	is	too	.
和	现在	每一个	一	说道	她	是	所以	好的	和	甜的	;	和	所以	她	是	也	.

现在大家都说她人很好很可爱；她也的确如此。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'i:] , [tu:] , [aɪ] [spoʊz] ,

And	she	has	a	right	not	to	be	so	good	as	me	,	too	,	I	s'pose	,
和	她	有	一个	正确的	不是	到	是	所以	好的	作为	我	,	也	,	我	假设	,

我想，她也有权利不如我优秀。

- [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][oʊld] ['dæfni] [du:] [spɔɪl]

'	cause	she	has	no	mother	,	and	her	father	and	old	Daphne	do	spoil
-	原因	她	有	不	母亲	,	和	她	父亲	和	老的	芫	做	剧透

[hɜ:r; hər] ['dredfəli] ,

her	dreadfully	,
她	极其糟糕	,

因为她没有母亲，她的父亲和老达芙妮都把她宠坏了。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] .

every	one	knows	that	.
每一个	一	知道	那	.

人人都知道这一点。

" [ɪf] " ['spɔɪlɪŋ] " [ment] [ɪn'dʌldʒəns] , [bel] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət]

"	If	"	spoiling	"	meant	indulgence	,	Belle	certainly	had	her	share	of	that	;	but
"	如果	"	破坏	"	意思是	放纵	,	美女	当然	有	她	分享	的	那	;	但

,

,

,

“如果‘宠爱’指的是纵容，那么贝儿肯定得到了充分的宠爱；但是，

['oʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

only	child	and	motherless	though	she	was	,
仅有的	孩子	和	无母	尽管	她	曾是	,

虽然她是独生女且丧母，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wɪm] [ænd; ənd] ['tempər] [wɪtʃ]

it	was	not	the	weak	and	foolish	yielding	to	every	whim	and	temper	which
它	曾是	不是	这	虚弱的	和	愚蠢	屈服	到	每一个	一时兴起	和	脾气	哪个

[hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] [pʊr] ['meɪmiz] [maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

had	nearly	been	the	ruin	of	poor	Mamie's	mind	and	character	,
有	几乎	到过	这	废墟	的	贫穷的	玛米的	头脑	和	特点	,

可怜的玛米，她的精神和品格几乎被摧毁，但这并非因为她软弱愚蠢，任由别人一时兴起或喜怒无常地摆布。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fæst] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪl] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['lu:lu:z] [swi:tər]

and	which	were	fast	doing	their	own	ill	work	even	with	little	Lulu's	sweeter
和	哪个	是	快速地	正在做	他们的	自己的	患病的	工作	甚至	和	小的	露露的	更甜

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɑ:s(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

and	more	docile	disposition	.
和	更多的	温顺	处置	.

即使小露露性情温顺，它们也很快就作恶了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][æsk] [bel] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , " ['meimi] [sed] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

"	I'm	going	to	ask	Belle	how	she	does	it	,	"	Mamie	said	again	to	herself	;
"	我是	去	到	问	美女	如何	她	做	它	,	"	玛米	说	再次	到	她自己	;

“我要问问贝尔她是怎么做到的，”玛米再次自言自语道；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [-]

and	saying	this	[	39	]
和	说	这	[	-	]

并说[39]

[riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzɑːlv] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

recalled	to	her	mind	that	she	had	made	the	same	resolve	on	the	day	of
召回	到	她	头脑	那	她	有	制成	这	相同的	解决	在	这	天	的

[ðə; ði] [fer] ;

the	fair	;
这	公平的	;

她想起自己在集市那天也曾下过同样的决心；

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

but	until	now	she	had	never	had	the	opportunity	to	carry	it	out	.
但	直到	现在	她	有	绝不	有	这	机会	到	携带	它	出去	.

但直到现在，她才有机会实现这个目标。

[naʊ] , [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

Now	,	ever	since	that	time	,
现在	,	曾经	自从	那	时间	,

自那时起，

[ˈmeɪmi] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [pluːm] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

Mamie	had	not	ceased	to	plume	herself	on	her	good	behavior	on	the	occasion	,
玛米	有	不是	停止	到	羽	她自己	在	她	好的	行为	在	这	场合	,

玛米一直为自己在这一场合的良好表现而沾沾自喜。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [preɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][hæf][ə; eɪ]

and	her	mamma	had	bestowed	upon	her	praise	enough	to	turn	half	a
和	她	妈妈	有	授予	之上	她	称赞	足够的	到	转动	一半	一个

[ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] .

dozen	little	heads	.
打	小的	头部	.

她的妈妈对她的赞扬之情溢于言表，足以让六个小家伙都侧目。

[soʊ] , [hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈmeɪmi] [bɪˈgæn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .

So	,	her	mind	full	of	this	,	Mamie	began	the	conversation	in	this	manner	.
所以	,	她	头脑	满的	的	这	,	玛米	开始	这	对话	在	这	方式	.

于是，满脑子都是这些想法的玛米就这样开始了谈话。

" [wəːnt, weənt][wiː; wi] [gʊd] [ðæt] [deɪ] , [bel] ? "

"	Weren't	we	good	that	day	,	Belle	?	"
"	不是	我们	好的	那	天	,	美女	?	"

“那天我们表现得是不是很棒，贝尔？”

" [wʌt] [deɪ] ? " [æskt] [bel] , [sərˈpraɪzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	What	day	?	"	asked	Belle	,	surprised	,	as	she	had	reason	to	be	,
"	什么	天	?	"	问	美女	,	惊讶	,	作为	她	有	原因	到	是	,

“哪一天？”贝儿惊讶地问道，她有理由感到惊讶。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fərˈgɑːtn] .

at	this	sudden	reference	to	a	matter	she	had	well	-	nigh	forgotten	.
在	这	突然	参考	到	一个	事情	她	有	出色地	-	夜	被遗忘的	.

她突然想起一件她几乎已经忘记的事情。

" [waɪ] , [ðæt] [deɪ] ; [ðə; ði] [fer] [deɪ] , " ['ænsər] ['meɪmi] ; " [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [gʊd] ? "

"	Why	,	that	day	;	the	fair	day	,	"	answered	Mamie	;	"	were	we	not	good	?	"
"	为什么	,	那	天	;	这	公平的	天	,	"	回答	玛米	;	"	是	我们	不是	好的	?	"

“为什么那天，那个集市的日子，”玛米回答说，“我们表现得不好呢？”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [bel] , [stɪl] ['ræðər] [sərˈpraɪzd] ; " ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

"	Oh	,	yes	,	"	said	Belle	,	still	rather	surprised	;	"	every	one	was	very	good	;
"	哦	,	是的	,	"	说	美女	,	仍然	相当	惊讶	;	"	每一个	一	曾是	非常	好的	;

“哦，是的，”贝儿仍然有些惊讶地说；“每个人都很好；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .

and	we	made	such	a	lot	of	money	for	Jessie	and	her	grandfather	.
和	我们	制成	这样的	一个	很多	的	钱	为了	杰西	和	她	祖父	.

我们为杰西和她的祖父赚了很多钱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [naɪs] . "

It	was	all	very	nice	.	"
它	曾是	全部	非常	好的	.	"

一切都很美好。

" [bʌt; bət][ju: 'es] , [wi:; wi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [mi:n] , " [pə'sistid] ['meimi] .

"	But	us	,	we	,	you	and	I	,	I	mean	,	"	persisted	Mamie	.
"	但	我们	,	我们	,	你	和	我	,	我	意思是	,	"	持续	玛米	.

“但是我们，我们，你和我，我的意思是，”玛米坚持道。

" [wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t] [gʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:l] ? " [-]

"	Were	we	not	good	about	the	doll	?	"	[	40	]
"	是	我们	不是	好的	关于	这	玩具娃娃	?	"	[	-	]

“我们对那个娃娃做得不够好吗？”[40]

" [wel] , [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [sed] [bel] , [hɜ:r; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [fɪkst] ['wʌndrɪŋli] [ɑ:n]

"	Well	,	yes	,	I	s'pose	so	,	"	said	Belle	,	her	great	black	eyes	fixed	wonderingly	on
"	出色地	,	是的	,	我	假设	所以	,	"	说	美女	,	她	伟大的	黑色的	眼睛	固定的	惊奇地	在

['meimi] .

Mamie	.
玛米	.

“嗯，是的，我想是这样吧，”贝儿说着，她那双乌黑的大眼睛惊奇地盯着玛米。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,

"	But	I	don't	know	if	we	were	any	better	than	all	the	rest	,
"	但	我	不	知道	如果	我们	是	任何	更好的	比	全部	这	休息	,

但我不知道我们是否比其他球队更好，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əl] [prə'vəukt] , [æt; ət]

and	I	think	maybe	I	was	not	so	good	;	for	I	was	real	provoked	,	at
和	我	思考	或许	我	曾是	不是	所以	好的	;	为了	我	曾是	真实的	挑衅	,	在

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

我觉得我可能表现得不太好；因为一开始我确实被激怒了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][nɑ:t]

that	I	could	not	have	it	,	and	it	was	very	hard	work	for	me	not
那	我	可以	不是	有	它	,	和	它	曾是	非常	难的	工作	为了	我	不是

[tu:; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

我无法拥有它，我努力克制自己不哭出来。

[bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['meimi] , [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	do	you	know	,	Mamie	,	I	think	now	I	am	glad	Mrs	.	Howard	had	it	,
但	,	做	你	知道	,	玛米	,	我	思考	现在	我	是	高兴的	太太	.	霍华德	有	它	,

但是，你知道吗，玛米，我现在觉得霍华德太太得了这病。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['neli] ['rænsəm] ,

and	gave	it	to	Nellie	Ransom	,
和	给予	它	到	内莉	赎金	,

然后把它给了内莉·兰索姆。

- [kɔːz] ['neli] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['meni] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es]
' cause Nellie does not have so many toys and pretty things as most of us
- 原因 内莉 做 不是 有 所以 许多 玩具 和 漂亮的 事物 作为 最多 的 我们
['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
children in the school ,
孩子们 在 这 学校 ,

因为内莉不像我们学校的大多数孩子那样拥有那么多玩具和漂亮的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
and she was so very pleased to have it . "
和 她 曾是 所以 非常 高兴 到 有 它 . "

她非常高兴能拥有它。

" [ʌm; əm] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['meimi] , [rɪ'flektɪvli] .
" Um — well , I don't know about that , " said Mamie , reflectively .
" 嗯 — 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 玛米 , 反思地 .

“嗯——我不太清楚，”玛米若有所思地说。

" ['mæmə] [sez] [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] [ə'baʊt] [ðæt] [dɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" Mamma says I behaved beautifully about that doll , and the next morning she
" 妈妈 说道 我 表现 非常漂亮 关于 那 玩具娃娃 , 和 这 下一个 早晨 她
[tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bruːnɜ-z] ,
took me to Bruner's ,
采取 我 到 布鲁纳的 ,

“妈妈说我对待那个娃娃表现得很好，第二天早上她就带我去布鲁纳家了。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tʃuːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
and let me choose the prettiest one that was there ;
和 让 我 选择 这 最漂亮的 一 那 曾是 那里 ;

让我挑选那里最漂亮的一个；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ;
but it wasn't so lovely as that one ;
但 它 不是 所以 迷人的 作为 那 一 ;

但它没有那一个那么可爱；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [glæd]
but I don't think I'm such a mountain of goodness as to be so very glad
但 我 不 思考 我是 这样的 一个 山 的 善良 作为 到 是 所以 非常 高兴的
['neli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Nellie had it instead of me .
内莉 有 它 反而 的 我 .

但我并不认为自己善良到会为此感到无比庆幸内莉而不是我拥有它。

[aɪ'd] - [moʊst][æz; əz] [liːf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bel] . "
I'd ' most as lief you had had it as to have it myself , Belle . "
ID - 最多 作为 利夫 你 有 有 它 作为 到 有 它 我 , 美女 . "

“我巴不得你拥有它，就像我自己拥有它一样，贝尔。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ! " [sed] [bel] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleɜər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
" Oh , thank you , dear ! " said Belle , flushing with pleasure , and kissing her
" 哦 , 感谢 你 , 亲爱的 ! " 说 美女 , 冲洗 和 乐趣 , 和 接吻 她
['pleɪmeɪt] [wɪð; wɪθ] [-]
playmate with [41]
玩伴 和 [-]

“哦，谢谢你，亲爱的！”贝儿高兴得脸红了，亲吻了她的玩伴[41]

[æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bi'stəu] [ðə; ði] [dɑːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
as much gratitude as if she had really bestowed the doll upon her .
作为 很多 感激 作为 如果 她 有 真的 授予 这 玩具娃娃 之上 她 .

她感激涕零，仿佛那娃娃是她真的送给她的一样。

" [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'piːtɪd] ['meimi] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] ;
" I would , " repeated Mamie , feeling more and more virtuous ;
" 我 会 , " 重复 玛米 , 感觉 更多的 和 更多的 有德行的 ;

“我愿意，”玛米重复道，她觉得自己越来越有美德；

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['riːəl] [gʊd] .
" and I do think that you were real good .
" 和 我 做 思考 那 你 是 真实的 好的 .

“而且我确实认为你表现得非常出色。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bel] ;
Tell me how you do it , Belle ;
告诉 我 如何 你 做 它 , 美女 ;

告诉我你是怎么做到的，贝尔；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə] [bel] ,
" and she lowered her voice and drew closer to Belle ,
" 和 她 降低 她 嗓音 和 画 更近 到 美女 ,

她压低声音，靠近了贝儿。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜːr; hər] .
so that no one might overhear her .
所以 那 不 一 可能 无意中听到 她 .

以免有人听到她的话。

" [duː] [wʌt] ? " [æskt] [bel] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] ['meɪmiz] [əb'skjʊr] ['mænər] [ʌv; əv]
" Do what ? " asked Belle , more and more mystified by Mamie's obscure manner of
" 做 什么 ? " 问 美女 , 更多的 和 更多的 困惑 经过 玛米的 朦胧 方式 的
[ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] .
expressing herself .
表达 她自己 .

“做什么？”贝尔问道，她越来越不明白玛米的表达方式。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] — [wel] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] — [ɔːr] — [ɔːr] —
" How is it that you try not to be — well — not to be spoiled — or — or —
" 如何 是 它 那 你 尝试 不是 到 是 — 出色地 — 不是 到 是 被宠坏了 — 或者 — 或者 —
['selfɪʃ] — [ɔːr][tuː; tə][stɑːp] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .
selfish — or to stop yourself when you feel like being naughty .
自私 — 或者 到 停止 你自己 什么时候 你 感觉 喜欢 存在 淘气 .

“你如何才能不让自己——嗯——不被宠坏——或者——或者——自私——或者在你想做坏事的时候克制自己呢？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][traɪ] , [bel] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] , [tuː] ,
For you do try , Belle , I know ; and I would like to , too ,
为了 你 做 尝试 , 美女 , 我 知道 ; 和 我 会 喜欢 到 , 也 ,

我知道你一直在努力，贝尔；我也想这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [maɪ'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'em] [gʊd] ;
and to have people say I try to cure myself and am good ;
和 到 有 人们 说 我 尝试 到 治愈 我 和 是 好的 ;

而且人们会说，我正在努力自愈，而且情况很好；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fər'get] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'em] ['nɔːti]
but every time I make up my mind , I will go and forget , and am naughty
但 每一个 时间 我 制作 向上 我的 头脑 , 我 将要 去 和 忘记 , 和 是 淘气
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但是每次我下定决心之后，我都会忘记，然后又变得调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "
and then it is too late . "
和 然后 它 是 也 晚的 . "

到那时就太晚了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['ɔːlweɪz] [gʊd] , " [sed] [bel] ; " ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['nɔːti] ,

"	But	I'm	not	always	good	,	"	said	Belle	;	"	sometimes	I	am	quite	naughty	,
"	但	我是	不是	总是	好的	,	"	说	美女	;	"	有时	我	是	相当	淘气	,

“但我并不总是乖巧的，”贝儿说，“有时候我很淘气。”

[ðoʊ] [aɪ][duː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

though	I	do	know	better	than	I	used	to	.
尽管	我	做	知道	更好的	比	我	用过的	到	.

虽然我现在比以前更明白事理了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['meimi] , ['pɑːpə][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [ðen] ,

But	you	see	,	Mamie	,	papa	is	always	sorry	then	,
但	你	看	,	玛米	,	爸爸	是	总是	对不起	然后	,

但是你看，玛米，爸爸总是会感到抱歉的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ɑːbstɪnət] [ɔːr] ['selfɪʃ] [-]

and	that	helps	me	to	remember	about	being	obstinate	or	selfish	[	42	]
和	那	帮助	我	到	记住	关于	存在	顽固	或者	自私	[	-	]

这让我记住了固执或自私的事情[42]

[ɔːr] ['nɔːti] .

or	naughty	.
或者	淘气	.

或者淘气。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [griːv] ['pɑːpə] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

I	don't	like	to	grieve	papa	,	so	I	have	to	try	to	be	good	,
我	不	喜欢	到	悲伤	爸爸	,	所以	我	有	到	尝试	到	是	好的	,

我不喜欢让爸爸伤心，所以我必须努力表现得乖巧懂事。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

so	as	to	keep	him	as	glad	as	I	can	.	"
所以	作为	到	保持	他	作为	高兴的	作为	我	能	.	"

这样我才能尽我所能让他开心。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ? " [sed] ['meimi] .

"	Is	that	the	reason	?	"	said	Mamie	.
"	是	那	这	原因	?	"	说	玛米	.

“这就是原因吗？”玛米问道。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Well	,	I	like	to	please	my	papa	and	mamma	too	;	but	then	it	is	such	a
"	出色地	,	我	喜欢	到	请	我的	爸爸	和	妈妈	也	;	但	然后	它	是	这样的	一个

['bɑːðər] ,

bother	,
打扰	,

“嗯，我也喜欢讨爸爸妈妈欢心；可是那样做真的很麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] . "

and	I	cannot	remember	always	.	"
和	我	不能	记住	总是	.	"

我有时记不住。

" [wel] , " [sed] [bel] , ['sɑːləmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ]

"	Well	,	"	said	Belle	,	solemnly	,	and	with	the	air	of	one	giving	advice	in	a
"	出色地	,	"	说	美女	,	庄严地	,	和	和	这	空气	的	一	给予	建议	在	一个

[greɪv] ['mætər] ,

grave	matter	,
严重	事情	,

“嗯，”贝儿严肃地说，语气像是在就一件严肃的事情给出建议。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;

as	indeed	she	was	;
作为	的确	她	曾是	;

她确实如此；

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk]

"	there's	another	thing	that	might	help	you	more	than	that	if	you	could	think
"	有	其他	事物	那	可能	帮助	你	更多的	比	那	如果	你	可以	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['meimi] .

about	it	,	Mamie	.
关于	它	,	玛米	.

“玛米，如果你能仔细想想，还有一件事或许对你更有帮助。”

['besi] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Bessie	put	me	in	mind	of	it	.
贝西	放	我	在	头脑	的	它	.

贝西让我想起了这件事。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [prə'vəukt] ,

She	said	it	always	helped	her	when	she	felt	provoked	,
她	说	它	总是	帮助	她	什么时候	她	毛毡	挑衅	,

她说，当她感到被激怒时，这总能帮到她。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ;

and	felt	like	being	in	a	passion	with	any	one	;
和	毛毡	喜欢	存在	在	一个	热情	和	任何	一	;

感觉自己和任何人都能坠入爱河；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

and	it	does	help	me	to	be	good	.
和	它	做	帮助	我	到	是	好的	.

它确实有助于我做一个好人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [si:z] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

It	is	remembering	that	our	Father	in	heaven	sees	us	all	the	time	,
它	是	记住	那	我们的	父亲	在	天堂	看到	我们	全部	这	时间	,

这是要记住，我们在天上的父无时无刻不在看着我们。

[ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:ti] [θɪŋz] [wi:; wi][du:] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['nɔ:ti] ,

and	knows	all	the	naughty	things	we	do	,	whether	they	are	much	naughty	,
和	知道	全部	这	淘气	事物	我们	做	,	无论	他们	是	很多	淘气	,

他知道我们做的所有淘气事，不管这些事有多淘气。

[ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔ:ti] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

or	only	a	little	naughty	;	and	what	He	thinks	about	it	.	"
或者	仅有的	一个	小的	淘气	;	和	什么	他	思考	关于	它	.	"

或者只是有点淘气；以及祂对此的看法。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['meimi] , ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

"	Oh	,	yes	,	"	said	Mamie	,	slowly	,	as	if	the	thought	had	struck	her	for
"	哦	,	是的	,	"	说	玛米	,	缓慢地	,	作为	如果	这	想法	有	击	她	为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

“哦，是的，”玛米缓缓说道，仿佛这个想法是她第一次想到的。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [bel] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [-]

Presently	she	added	:	"	Belle	,	do	you	suppose	[	43	]
目前	她	额外	:	"	美女	,	做	你	认为	[	-	]

她接着说：“贝尔，你认为[43]

[gɑːd] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] ['lulu] [ðə; ði] [keɪk] ? "
God noticed just now when I wouldn't give Lulu the cake ? "
上帝 注意到 只是 现在 什么时候 我 不会 给 露露 这 蛋糕 ? "

上帝现在才注意到我不肯把蛋糕给露露吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mentər] .
" Yes , of course He did , " answered the little Mentor .
" 是的 , 的 课程 他 做过 , " 回答 这 小的 导师 .

“是的，他当然做了，”小导师回答道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ? " [æskt] ['meimi] .
" And do you believe He thought I was dreadful ? " asked Mamie .
" 和 做 你 相信 他 想法 我 曾是 可怕 ? " 问 玛米 .

“你认为祂觉得我很糟糕吗？”玛米问道。

" [wel] , [jes] , " [sed] [bel] .
" Well , yes , " said Belle .
" 出色地 , 是的 , " 说 美女 .

“嗯，是的，”贝尔说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][dɪd] .
" I'm afraid He did .
" 我是 害怕的 他 做过 .

恐怕他确实这么做了。

['prɪti] ['dredf(ə)l] .
Pretty dreadful .
漂亮的 可怕 .

真是糟糕透了。

[juː; jʊ] [siː] ['lulu] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ,
You see Lulu is so little ,
你 看 露露 是 所以 小的 ,

你看露露还那么小，

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd]
and I s'pose He thinks such a big girl as you ought to know better and
和 我 假设 他 思考 这样的 一个 大的 女孩 作为 你 应该 到 知道 更好的 和
[gɪv] [ʌp] [mɔːr] . "
give up more . "
给 向上 更多的 . "

我想祂觉得像你这样的大姑娘应该更懂事，应该做出更多牺牲。

" [jes] , " [sed] ['meimi] ; " [bʌt; bət] , [bel] ,
" Yes , " said Mamie ; " but , Belle ,
" 是的 , " 说 玛米 ; " 但 , 美女 ,

“是的，”玛米说；“但是，贝尔，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [gɑːd] [siːz] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][duː] .
I don't know if I like to think God sees every thing I do .
我 不 知道 如果 我 喜欢 到 思考 上帝 看到 每一个 事物 我 做 .

我不知道我是否喜欢认为上帝能看到我所做的一切。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
It's a little uncomfortable . "
它是 一个 小的 不舒服 . "

感觉有点不太舒服。

" [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [bel] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [help] , [juː; jʊ] [siː] .
" When you're not good it is , " answered Belle ; " but that's the help , you see .
" 什么时候 你是 不是 好的 它 是 , " 回答 美女 ; " 但 那就是 这 帮助 , 你 看 .

“当你表现不好的时候，确实如此，”贝儿回答说；“但这就是帮助，你看。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][help][hɪz; ɪz]['si:ɪŋ][ˌju: 'es]['weðər][wi:; wi][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t].

And	we	can't	help	His	seeing	us	whether	we	like	it	or	not	.
和	我们	不能	帮助	他的	看到	我们	无论	我们	喜欢	它	或者	不是	.

无论我们喜欢与否，我们都无法阻止祂看到我们。

[ænd; ənd][ðen][ju:; jʊ][noʊ][ɪf][hi:; hi][si:z][wen][wɪə(r)]['nɔ:ti],

And	then	you	know	if	He	sees	when	we're	naughty	,
和	然后	你	知道	如果	他	看到	什么时候	是	淘气	,

这样你就能知道，祂是否看到了我们淘气的时候，

[hi:; hi][noʊz][raɪt][ə'weɪ][wen][wɪə(r)]['sɑ:ri][tu:].

He	knows	right	away	when	we're	sorry	too	.
他	知道	正确的	离开	什么时候	是	对不起	也	.

他也能立刻察觉到我们的歉意。

" ['meimi][sæt][æz; əz][ɪf]['θɪŋkɪŋ][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt];

"	Mamie	sat	as	if	thinking	for	one	moment	;
"	玛米	卫星	作为	如果	思维	为了	一	片刻	;

玛米坐了一会儿，似乎在思考；

[ðen]['spi:kɪŋ][ɪn][ə; eɪ][stɪl]['loʊər]['wɪspər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʌn][bɪ'fɔ:r],[ʃi:; ʃi][sed],—[

then	speaking	in	a	still	lower	whisper	than	she	had	done	before	,	she	said	,	—	[
然后	请讲	在	一个	仍然	降低	耳语	比	她	有	完毕	前	,	她	说	,	—	[

-]

44	]

-]

然后，她用比之前更低的耳语声说道：——[44]

" [bel], [dəunt][tel]['enibɑ:di]; [bʌt; bət][aɪ][bɪ'li:v][aɪ][kwaɪt][ɪn'dʒɔɪ]['bi:ɪŋ]['nɔ:ti]['sʌmtaɪmz]. "

"	Belle	,	don't	tell	anybody	;	but	I	believe	I	quite	enjoy	being	naughty	sometimes	.	"
"	美女	,	不	告诉	任何人	;	但	我	相信	我	相当	享受	存在	淘气	有时	.	"

“贝儿，别告诉任何人；但我相信我有时候还挺享受做些调皮捣蛋的事。”

" [aɪm][nɑ:t][sər'praɪzd], " [sed][hɜ:r; hər][jʌŋ]['ti:tʃər].

"	I'm	not	surprised	,	"	said	her	young	teacher	.
"	我是	不是	惊讶	,	"	说	她	年轻的	老师	.

“我并不感到惊讶，”她的年轻老师说。

" [aɪ][du:], [tu:], ['sʌmtaɪmz], [ænd; ənd][soʊ][aɪ][θɔ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][mʌtʃ][hoʊp][ʌv; əv][ˌem 'i:]

"	I	do	,	too	,	sometimes	,	and	so	I	thought	there	was	not	much	hope	of	me
"	我	做	,	也	,	有时	,	和	所以	我	想法	那里	曾是	不是	很多	希望	的	我

;

;

;

“我有时也会这样，所以我觉得自己没什么希望了；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['mægi]['brædfərd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:], [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sed][ʃi:; ʃi][ɪn'dʒɔɪd][ˌaɪ 'ti:]['veri][mʌtʃ]

and	I	told	Maggie	Bradford	about	it	,	and	she	said	she	enjoyed	it	very	much
和	我	讲述	玛吉	布拉德福德	关于	它	,	和	她	说	她	享受	它	非常	很多

['sʌmtaɪmz],

sometimes	,
有时	,

我把这件事告诉了玛吉·布拉德福德，她说她有时也很喜欢。

[bʌt; bət]['æftərwərdz][ʃi:; ʃi][felt][soʊ]['hɔridli][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][meɪk][ʌp][fɔ:r; fər][ðæt].

but	afterwards	she	felt	so	horridly	about	it	that	it	did	not	make	up	for	that	.
但	然后	她	毛毡	所以	糟糕地	关于	它	那	它	做过	不是	制作	向上	为了	那	.

但事后她对此感到非常懊悔，这并不能弥补之前的损失。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ˌem 'i:], [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪn'kɜ:rɪdʒd][ˌem 'i:][ə; eɪ][gʊd][di:l]. "

And	that	was	just	like	me	,	so	it	encouraged	me	a	good	deal	.	"
和	那	曾是	只是	喜欢	我	,	所以	它	鼓励	我	一个	好的	交易	.	"

“那跟我很像，所以给了我很大的鼓励。”

" [jes] , " [sed] ['meimi] , ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
" Yes , " said Mamie , after another pause for reflection ;
" 是的 , " 说 玛米 , 后 其他 暂停 为了 反射 ;

“是的，”玛米停顿了一下，沉思片刻后说道；

" ['evri] [wʌn] [θɪŋks] ['mægi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
" every one thinks Maggie is such a nice child that that is rather encouraging .
" 每一个 一 思考 玛吉 是 这样的 一个 好的 孩子 那 那 是 相当 鼓励 .

“大家都觉得玛吉是个非常好的孩子，这真是令人鼓舞。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [help] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:bstɪnət] [ɔ:r] [krɔ:s] ['sʌmtaɪmz] ,
It seems as if I couldn't help being obstinate or cross sometimes ,
它 似乎 作为 如果 我 不能 帮助 存在 顽固 或者 叉 有时 ,

我似乎有时控制不住自己，变得固执或易怒。

[ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [fret] ['mæmə] [wen] [ʃi:; ʃi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] .
or liking to fret mamma when she don't want to do what I want her to .
或者 喜欢 到 烦恼 妈妈 什么时候 她 不 想 到 做 什么 我 想 她 到 .

或者喜欢在妈妈不按我的意愿行事时让她担心。

[ʃi:; ʃi] - [moʊst] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [ðoʊ] , - [kɔ:z] [aɪ] [fʌs] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [lets] [ˌem 'i:] .
She ' most generally does though , ' cause I fuss till she lets me .
她 - 最多 一般来说 做 尽管 , - 原因 我 大惊小怪 直到 她 让我们 我 .

不过她通常都会答应，因为我会一直闹直到她让我去为止。

" ['meimi] [sed] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['traɪʌmf] ,
" Mamie said these last words in a tone of some triumph ,
" 玛米 说 这些 最后的 字 在 一个 语气 的 一些 胜利 ,

“玛米说这番话时，语气中带着几分胜利的喜悦。”

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rædər] [səb'du:d] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [bɪ'fɔ:r] ,
very different from the rather subdued way in which she had spoken before ,
非常 不同的 从 这 相当 低沉的 方式 在 哪个 她 有 说 前 ,

这与她之前略显低沉的说话方式截然不同。

[ænd; ənd] [bel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] .
and Belle was much shocked .
和 美女 曾是 很多 震惊 .

贝尔大吃一惊。

" [oʊ] ['meimi] !
" O Mamie !
" 哦 玛米 !

“哦，玛米！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [spoʊz] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] . " [
" she said ; " s'pose your mamma was to go away from you to heaven . " [
" 她 说 ; " 假设 你的 妈妈 曾是 到 去 离开 从 你 到 天堂 . " [
-]
45]
-]

她说：“假设你的妈妈要离开你去了天堂。”[45]

['meimi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər]
Mamie turned and looked at her mother , who was leaning back in her
玛米 转向 和 看起来 在 她 母亲 , WHO 曾是 倾斜 后退 在 她
[tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ,
chair with a languid ,
椅子 和 一个 慵懒的 ,

玛米转过身，看着她的母亲，母亲懒洋洋地靠在椅子上。

['wɪri] [er] ; [ænd; ənd] ,
weary air ; and ,
厌倦 空气 ; 和 ,

令人疲惫的空气；而且，

['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['meni] [pæst] [ə'fensɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
smitten with a sudden fit of remorse for many past offences in the way of
迷恋 和 一个 突然 合身 的 悔恨 为了 许多 过去的 罪行 在 这 方式 的
['fretɪŋ] [ænd; ənd] " ['fʌsɪŋ] ,
fretting and " fussing ,
烦躁 和 " 唠叨 ,

突然间，他对自己过去在烦恼和“唠叨”方面的许多过错感到懊悔不已。

" — [wʌn][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'goʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" — one no longer ago than this very morning ,
" 一 一 不 更长 前 比 这 非常 早晨 ,

——就在今天早上，

— [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæf] ['smʌðəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['penɪtənt] ['kɪsɪz] ; [ðen] ,
— she rushed at her and half smothered her with penitent kisses ; then ,
— 她 匆忙 在 她 和 一半 窒息 她 和 忏悔者 吻 ; 然后 ,

她冲向她，用忏悔的吻几乎将她淹没；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
without giving her any explanation of this unexpected burst of affection ,
没有 给予 她 任何 解释 的 这 意外 爆裂 的 感情 ,

没有向她解释这突如其来的亲昵举动，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bel] .
she returned to her conversation with Belle .
她 返回 到 她 对话 和 美女 .

她继续和贝尔交谈。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt][gɑ:d] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't see how I'm to remember always about God noticing what I do , " she said .
" 我 不 看 如何 我是 到 记住 总是 关于 上帝 注意到 什么 我 做 , " 她 说 .

“我不明白我该如何时刻记住上帝会注意到我所做的一切，”她说。

" [ðæt] [ɪz][bæd]['hæbɪts] , " ['ænsər] [bel] .
" That is bad habits , " answered Belle .
" 那 是 坏的 习惯 , " 回答 美女 .

“那是坏习惯，”贝尔回答道。

" [ju:v] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd][æt; ət][fɜ:rst] .
" You've never been accustomed to it , and so it seems hard at first .
" 你已经 绝不 到过 习惯 到 它 , 和 所以 它 似乎 难的 在 第一的 .

“你以前从未习惯过，所以一开始会觉得很难。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tekst] , - [ðaʊ] [gɑ:d] [si:st] [ˌem 'i:] . -
But you know that text , ' Thou God seest me . '
但 你 知道 那 文本 , - 你 上帝 西斯特 我 . -

但你们都知道那句经文：“神看见我。”

[teɪk] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [baɪ] . "
Take that to remember by . "
拿 那 到 记住 经过 . "

记住这一点。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['meimi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; "
" I don't want to , " said Mamie , with a disdainful shrug of her shoulders ; "
" 我 不 想 到 , " 说 玛米 , 和 一个 轻蔑的 耸肩 的 她 肩膀 ; "
[ðæts] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] .
that's too old - fashioned .
那就是 也 老的 - 造型 .

“我不想，”玛米不屑地耸了耸肩说，“那太老套了。”

[aɪv] [noʊn] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
I've known that ever since I was born .
我已经 已知 那 曾经 自从 我 曾是 出生 .

我从出生起就知道这一点。

([aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . ")
(I'd rather have something new . ")
(ID 相当 有 某物 新的 . ")

（我更想要一些新的东西。）

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜːrs] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] , " [sed] [bel] , " [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]
" There's a Bible verse I had the other Sunday , " said Belle , " that means the
" 有 一个 圣经 诗 我 有 这 其他 星期日 , " 说 美女 , " 那 方法 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“上周日我读到一句圣经经文，”贝尔说，“意思也一样。”

[aɪ] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [ðæt] . " [-]
Maybe you'd like that . " [46]
或许 你会 喜欢 那 . " [-]

也许你会喜欢那样。[46]

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meimi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] .
" Let's hear it , " said Mamie , with an appearance of real interest .
" 我们来吧 听到 它 , " 说 玛米 , 和 一个 外貌 的 真实的 兴趣 .

“说来听听，”玛米说，脸上露出了浓厚的兴趣。

" - [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
" ' The eyes of the Lord are in every place , beholding the evil and the good
" - 这 眼睛 的 这 主 是 在 每一个 地方 , 凝视 这 邪恶的 和 这 好的
,
,
,

“耶和华的眼目无处不在，鉴察恶人善人，

- " [sed] [bel] .
' " said Belle .
- " 说 美女 .

“”贝尔说道。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I s'pose you understand it . "
" 我 假设 你 理解 它 . "

我想你应该明白吧。

" [jes] , " [sed] ['meimi] .
" Yes , " said Mamie .
" 是的 , " 说 玛米 .

“是的，”玛米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɔːti] .

"	It	means	He	sees	us	whether	we	are	good	or	whether	we	are	naughty	.
"	它	方法	他	看到	我们	无论	我们	是	好的	或者	无论	我们	是	淘气	.

“这意味着祂能看到我们是好是坏。”

[its] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪə(r)] [gʊd] .

It's	nice	to	think	He	sees	us	when	we're	good	.
它是	好的	到	思考	他	看到	我们	什么时候	是	好的	.

想到祂在我们表现好的时候会看到我们，真是令人欣慰。

[jes] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ'self][baɪ] .

Yes	,	I	like	that	,	and	I	think	I'll	have	it	to	remember	myself	by	.
是的	,	我	喜欢	那	,	和	我	思考	患病的	有	它	到	记住	我	经过	.

是的，我喜欢这个，我想我会把它当作自己的纪念。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [bel] .

Tell	it	to	me	again	,	Belle	.
告诉	它	到	我	再次	,	美女	.

贝尔，你再说一遍。

" [bel] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][tekst] [tɪl] ['meimi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .

"	Belle	did	as	she	was	asked	,	repeating	the	text	till	Mamie	knew	it	quite	well	.
"	美女	做过	作为	她	曾是	问	,	重复	这	文本	直到	玛米	知道	它	相当	出色地	.

“贝尔按照要求做了，反复念诵短信，直到玛米完全记住为止。

" [aɪ'd][biː; bi] ['rædər] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd][tɜːrn] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'd	be	rather	surprised	at	myself	if	I	did	turn	good	,	"	she	said	,
"	ID	是	相当	惊讶	在	我	如果	我	做过	转动	好的	,	"	她	说	,

“如果我真的改邪归正，我会很惊讶的，”她说。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

when	this	was	accomplished	;	"	but	we	will	see	.
什么时候	这	曾是	完成	;	"	但	我们	将要	看	.

当这件事实现的时候；“但我们拭目以待。”

[naʊ] [lets] [stɑːp] ['biːɪŋ] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [pleɪ] . " [-]

Now	let's	stop	being	sober	,	and	play	.	"	[	47	]
现在	我们来吧	停止	存在	清醒	,	和	玩	.	"	[	-	]

现在让我们停止清醒，尽情玩乐吧。[47]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] .

THE	BREAKWATER	.
这	防波堤	.

防波堤。

[naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meimi] [wʌz; wəz] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['kerləs] ,

NOW	perhaps	you	may	think	that	Mamie	was	irreverent	and	careless	,
现在	也许	你	可能	思考	那	玛米	曾是	不敬的	和	粗心	,

现在你或许会认为玛米不敬且粗心大意，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət] , ['hiːdləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

and	did	not	really	wish	to	improve	herself	;	but	,	heedless	as	she	seemed	,
和	做过	不是	真的	希望	到	提升	她自己	;	但	,	鲁莽	作为	她	似乎	,

她其实并不想提升自己；但是，尽管她看起来很漫不经心，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] ,

she	had	really	in	her	heart	a	desire	to	be	a	better	girl	,
她	有	真的	在	她	心	一个	欲望	到	是	一个	更好的	女孩	,

她内心深处真的很想成为一个更好的女孩。

[les] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

less	troublesome	and	wilful	and	disobedient	.
较少的	麻烦的	和	故意	和	忤	.

不那么麻烦、任性、不服从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;

It	was	a	wish	that	came	and	went	;
它	曾是	一个	希望	那	来了	和	去	;

那是一个来去匆匆的愿望;

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kjuərɪŋ] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

sometimes	she	felt	as	if	she	did	not	care	at	all	about	curing	herself	of	her
有时	她	毛毡	作为	如果	她	做过	不是	关心	在	全部	关于	养护	她自己	的	她

['fretf(ə)l] ,

fretful	,
烦躁	,

有时她觉得自己根本不在乎是否能治愈自己的烦恼,

[ʌn'ruːli] [weɪz] ; [æt; ət] ['ʌðər] ,

unruly	ways	;	at	others	,
不羁	方式	;	在	其他的	,

桀骜不驯的方式;有时,

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mægi] ,

she	felt	as	if	she	"	would	give	any	thing	to	be	as	good	as	Maggie	,
她	毛毡	作为	如果	她	"	会	给	任何	事物	到	是	作为	好的	作为	玛吉	,

她觉得自己"愿意付出一切来像玛吉一样优秀",

['besi] , [ænd; ənd] [bel] , " [huː] [ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Bessie	,	and	Belle	,	"	who	all	were	so	much	happier	and	brighter	than	she
贝西	,	和	美女	,	"	WHO	全部	是	所以	很多	更快乐	和	更亮	比	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

贝西和贝尔,"她们都比她快乐开朗得多",

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ['meimi] [nuː] [ðɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .

because	—	Mamie	knew	this	—	they	were	so	much	more	contented	and	amiable	.
因为	—	玛米	知道	这	—	他们	是	所以	很多	更多的	满足	和	可亲	.

[-]
[48]
[-]

因为——玛米知道这一点——他们更加快乐和友善。[48]

[soʊ] , [wen] [bel] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] ,

So	,	when	Belle	had	left	her	and	gone	back	to	her	own	friends	,
所以	,	什么时候	美女	有	左边	她	和	已消失	后退	到	她	自己的	朋友们	,

所以,当贝儿离开她,回到自己朋友身边后,

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,

she	sat	for	a	while	quietly	in	her	corner	,
她	卫星	为了	一个	尽管	悄悄	在	她	角落	,

她静静地在角落里坐了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

thinking	over	what	her	little	friend	had	said	to	her	,
思维	超过	什么	她	小的	朋友	有	说	到	她	,

她回想起小伙伴对她说的话,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	the	verse	she	had	given	her	for	—	a	—	a	—	what	was	it	?
和	这	诗	她	有	给定	她	为了	—	一个	—	一个	—	什么	曾是	它	?

她送给她的那首诗——啊——啊——那是什么来着?

['meimi] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

Mamie	had	the	idea	in	her	mind	,	but	she	could	not	think	of	the	word
玛米	有	这	主意	在	她	头脑	,	但	她	可以	不是	思考	的	这	单词

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

she	wanted	.
她	通缉	.

玛米心里已经有了主意，但她想不出该用哪个词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [bel] ,

It	would	be	,	as	she	had	said	to	Belle	,
它	会	是	,	作为	她	有	说	到	美女	,

正如她对贝儿所说，

['ræðər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tempts]

rather	pleasant	to	know	that	the	Father	in	heaven	was	watching	her	attempts
相当	令人愉快的	到	知道	那	这	父亲	在	天堂	曾是	观看	她	尝试

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] ,

to	be	a	better	girl	,
到	是	一个	更好的	女孩	,

得知天父在注视着她努力成为一个更好的女孩，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [wʌt]

and	she	really	thought	it	would	be	a	help	to	have	such	a	—	what
和	她	真的	想法	它	会	是	一个	帮助	到	有	这样的	一个	—	什么

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrd] ?

was	that	word	?
曾是	那	单词	?

她真的认为拥有这样一个——那个词是什么来着？——会很有帮助。

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [wen] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ][tekst][ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər]

"	Papa	,	"	she	said	at	last	,	"	when	people	take	a	text	or	any	thing	to	remember
"	爸爸	,	"	她	说	在	最后的	,	"	什么时候	人们	拿	一个	文本	或者	任何	事物	到	记住

[baɪ] ,

by	,
经过	,

“爸爸，”她最后说道，“当人们用短信或其他东西来留作纪念时，

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

what	do	they	call	it	?	"
什么	做	他们	称呼	它	?	"

他们管它叫什么?

" [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [baɪ] , ['dɔːtər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [stoʊn] .

"	To	remember	what	by	,	daughter	?	"	asked	Mr	.	Stone	.
"	到	记住	什么	经过	,	女儿	?	"	问	先生	.	石头	.

“用什么方式记住，女儿？”斯通先生问道。

" [wel] , [tuː; tə] [rɪ'membər] — [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] ; [tuː; tə] [kiːp]

"	Well	,	to	remember	—	to	remember	how	to	behave	themselves	by	;	to	keep
"	出色地	,	到	记住	—	到	记住	如何	到	表现	他们自己	经过	;	到	保持

[gʊd] [baɪ] .

good	by	.
好的	经过	.

“嗯，要记住——要记住如何举止得体；要保持良好品德。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "

Don't	you	know	what	I	mean	?	"
不	你	知道	什么	我	意思是	?	"

你难道不明白我的意思吗?

" [ə; eɪ]['mɑːtoʊ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['pɑːpə] .

"	A	motto	,	do	you	mean	?	"	asked	her	papa	.
"	一个	座右铭	,	做	你	意思是	?	"	问	她	爸爸	.

“你是说座右铭吗？”她爸爸问。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] .

"	No	,	not	a	motto	.
"	不	,	不是	一个	座右铭	.

“不，这不是座右铭。”

[aɪ] [spoʊz] [its] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] .

I	s'pose	it's	the	same	as	a	motto	,	but	it	has	another	name	.
我	假设	它是	这	相同的	作为	一个	座右铭	,	但	它	有	其他	姓名	.

我想它和座右铭差不多，只是叫法不同。

['dɔːrə] [-]

Dora	[	49	]
多拉	[	-	]

多拉[49]

['dʒɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] ; [soʊ][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Johnson	had	a	motto	;	so	I	want	something	else	.
约翰逊	有	一个	座右铭	;	所以	我	想	某物	别的	.

约翰逊有自己的座右铭；所以我想要别的。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [stoʊn] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

"	Now	it	is	not	very	surprising	that	Mr	.	Stone	did	not	immediately	hit	upon	the
"	现在	它	是	不是	非常	奇怪	那	先生	.	石头	做过	不是	立即地	打	之上	这

[wɜːrd] [wɪtʃ] ['meimi] ['wɑːntɪd] ;

word	which	Mamie	wanted	;
单词	哪个	玛米	通缉	;

“现在，斯通先生没有立刻想到玛米想要的那个词，这并不奇怪；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['petɪʃ]

but	after	he	had	suggested	one	or	two	which	would	not	answer	,	she	grew	pettish
但	后	他	有	建议	一	或者	二	哪个	会	不是	回答	,	她	生长	小气

[ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	irritable	,
和	易怒的	,

但当他提出了一两个建议却无人回应后，她变得烦躁易怒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə][duː] ,

as	she	was	too	apt	to	do	,
作为	她	曾是	也	易于	到	做	,

她太容易这么做了，

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

leaning	back	in	her	seat	with	raised	shoulders	and	pouting	lips	,	and	giving
倾斜	后退	在	她	座位	和	提高	肩膀	和	撅嘴	嘴唇	,	和	给予

['snæpɪʃ] ,

snappish	,
暴躁	,

她向后靠在座位上，耸着肩，撅着嘴，不耐烦地说道：

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['efərts] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

disrespectful	replies	to	her	father's	efforts	to	help	her	.
不尊重	回复	到	她	父亲的	努力	到	帮助	她	.

她对父亲的帮助表示不敬。

" [oʊ] , [dəunt] !

"	Oh	,	don't	!
"	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[juː; jʊ] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [maɪ'self] . "
you bother me so I can't think myself . "
你 打扰 我 所以 我 不能 思考 我 . "

你烦着我，让我没法自己思考。

" [jʊə(r)] ['riːəl] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;
" You're real mean not to help me ;
" 你是 真实的 意思是 不是 到 帮助 我 ;

“你真坏，不肯帮我；

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['duːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
" and such dutiful little speeches found their way from her lips .
" 和 这样的 尽职尽责的 小的 演讲 成立 他们的 方式 从 她 嘴唇 .

“于是，这些尽职尽责的小小说辞就从她嘴里说了出来。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] ,
" Well , " said Mr . Stone ,
" 出色地 , " 说 先生 . 石头 ,

“嗯，”斯通先生说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][moʊst] ['fɑːðəz]
after he had shown more patience with the spoiled child than most fathers
后 他 有 所示 更多的 耐心 和 这 被宠坏了 孩子 比 最多 父亲们
[wʊd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
would or should have done ,
会 或者 应该 有 完毕 ,

他对这个被宠坏的孩子表现出了比大多数父亲会或应该表现出的更多的耐心。

" [pər'hæps][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] - ['wɑːtʃwɜːrd] . - "
" perhaps the word you want is - watchword . - "
" 也许 这 单词 你 想 是 - 口令 . - "

“或许你想说的词是‘口令’。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meimi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['klɪrɪŋ] ,
" Yes , that is it , " said Mamie , her face clearing ,
" 是的 , 那 是 它 , " 说 玛米 , 她 脸 清理 ,

“是的，就是这样，”玛米说道，脸上的笑容渐渐消散。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] ; "
and her lips and shoulders settling themselves into their proper places ; "
和 她 嘴唇 和 肩膀 安顿 他们自己 进入 他们的 恰当的 地方 ; "
['wɑːtʃwɜːrd] ! [-]
watchword ! [50]
口令 ! [-]

她的嘴唇和肩膀也恢复了原位；“口令！[50]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
I am going to have a watchword , and behave myself by it . "
我 是 去 到 有 一个 口令 , 和 表现 我 经过 它 . "

我打算给自己定一个口头禅，并严格遵守它。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['wɑːtʃwɜːrd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [stoʊn] .
" And what is your watchword ? " asked Mr . Stone .
" 和 什么 是 你的 口令 ? " 问 先生 . 石头 .

“你们的口号是什么？”斯通先生问道。

" [naʊ] [stɑːp] !
" Now stop !
" 现在 停止 !

“现在停下！”

[juː; jʊ] [ʃænt] [læf] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " [paʊtid] ['meimi] .

you	shan't	laugh	,	or	I	won't	tell	you	,	"	pouted	Mamie	.
你	不会	笑	,	或者	我	惯于	告诉	你	,	"	撅嘴	玛米	.

“你不许笑，不然我就不告诉你了，”玛米嘟着嘴说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

"	It	is	'	the	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	,	beholding	the	evil	and
"	它	是	-	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	,	凝视	这	邪恶的	和

[ðə; ði] [gʊd] . -

the	good	.	'
这	好的	.	-

“耶和华的眼目无处不在，鉴察恶人善人。”

[soʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] . "

So	when	I	am	good	,	He	sees	me	,	and	is	pleased	.	"
所以	什么时候	我	是	好的	,	他	看到	我	,	和	是	高兴	.	"

所以当我表现好的时候，祂看见了我，并且感到高兴。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] ;

"	Yes	,	"	said	her	father	,	becoming	grave	;
"	是的	,	"	说	她	父亲	,	成为	严重	;

“是的，”她父亲神情严肃地说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [werz] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [lɪps]

"	but	how	is	it	when	a	little	girl	wears	a	scowling	brow	and	puckered	lips
"	但	如何	是	它	什么时候	一个	小的	女孩	穿着	一个	皱眉	眉头	和	皱巴巴的	嘴唇

[æt; ət][hɜːr; hər]['pɑːpə] ?

at	her	papa	?
在	她	爸爸	?

“但是，当一个小女孩对着爸爸皱着眉头、撅着嘴时，那又会是什么样的情况呢？”

[fɔːr; fər] - [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] . -

For	'	the	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	.	'
为了	-	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	.	-

因为“耶和华的眼目无处不在”。

" ['meimi] [sæt]['saɪlənt] , [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Mamie	sat	silent	,	quite	confounded	for	the	moment	.
"	玛米	卫星	沉默的	,	相当	令人困惑	为了	这	片刻	.

玛米沉默不语，一时不知所措。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	was	bringing	it	closely	home	to	her	.
这	曾是	带来	它	密切	家	到	她	.

这让她更加深刻地体会到了这件事。

[ðæt] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ðen] [mɑːrkt] [ðə; ði] [krɔːs] , ['fretf(ə)l] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn]

That	All	-	seeing	Eye	had	then	marked	the	cross	,	fretful	face	she	had	put	on
那	全部	-	看到	眼睛	有	然后	标记	这	叉	,	烦躁	脸	她	有	放	在

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

to	her	father	;
到	她	父亲	;

那双无所不见的眼睛在十字架上留下了印记，她脸上露出了忧虑的神情；

[ðæt] [ɔ:l] - ['hɪrɪŋ] [ɪr] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	All	-	hearing	Ear	—	for	it	flashed	across	her	mind	that	the	ear	of	the
那	全部	-	听力	耳朵	—	为了	它	闪光灯	穿过	她	头脑	那	这	耳朵	的	这

[lɔ:rd] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tu:; tə] [hɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [si:] — [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]

Lord	was	as	quick	to	hear	as	His	eye	to	see	—	had	heard	her
主	曾是	作为	快的	到	听到	作为	他的	眼睛	到	看	—	有	听到	她

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [aʊt]

disrespectful	words	to	him	when	he	was	so	kindly	trying	to	help	her	out
不尊重	字	到	他	什么时候	他	曾是	所以	亲切地	尝试	到	帮助	她	出去

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪfɪkəlti] .

of	her	difficulty	.
的	她	困难	.

那无所不知的耳朵——因为她突然想到，主的耳朵听见的速度和祂的眼睛看得一样快——听到了她对他不敬的话语，当时他正好心地想帮助她摆脱困境。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ʃi:; ʃi] [-]

Here	,	within	a	few	moments	,	she	[	51	]
这里	,	之内	一个	很少	时刻	,	她	[	-	]

在这里，片刻之后，她[51]

[hæd; həd] [bɪn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['lulu] , [ʌn'djʊtɪfəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; [dʒʌst] , [tu:] ,

had	been	selfish	and	unkind	to	Lulu	,	undutiful	to	her	father	;	just	,	too	,
有	到过	自私	和	不友善	到	露露	,	不尽职的	到	她	父亲	;	只是	,	也	,

对露露自私又刻薄，对父亲也不孝顺；真是太.....

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ;

when	she	had	been	saying	she	wanted	to	be	a	good	girl	;
什么时候	她	有	到过	说	她	通缉	到	是	一个	好的	女孩	;

当她一直说她想做一个好女孩的时候；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] " [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

and	"	the	eyes	of	the	Lord	"	had	been	watching	her	all	the	time	.
和	"	这	眼睛	的	这	主	"	有	到过	观看	她	全部	这	时间	.

“主的眼睛”一直注视着她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] .

It	was	not	a	pleasant	thought	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	.

那不是一个令人愉快的想法。

['meɪmi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , ['plæntɪŋ] [bəuθ] ['elbəuz]

Mamie	turned	her	face	away	from	her	father	,	and	,	planting	both	elbows
玛米	转向	她	脸	离开	从	她	父亲	,	和	,	种植	两个都	肘部

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ,

upon	the	window	-	frame	,
之上	这	窗户	-	框架	,

玛米把脸转开，不去看她父亲，然后把两个胳膊肘撑在窗框上，

[geɪzd] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['hi:dɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp] .

gazed	out	,	but	without	seeing	or	heeding	much	of	the	rapidly	changing	landscape	.
凝视	出去	,	但	没有	看到	或者	听从	很多	的	这	快速	变化	景观	.

他向外凝望，却对迅速变化的景色视而不见，也毫不在意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [hæf] [vekst] [æt; ət][ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [wʌt] .

She	was	thinking	,	half	ashamed	of	herself	,	half	vexed	at	she	scarcely	knew	what	.
她	曾是	思维	,	一半	羞愧	的	她自己	,	一半	烦恼	在	她	几乎	知道	什么	.

她思绪万千，一半是为自己感到羞愧，一半是恼怒，自己也说不清究竟是什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] " [ə; eɪ] ['wɑ:tʃwɜ:rd] .

But	she	began	to	doubt	if	,	after	all	,	she	would	have	"	a	watchword	.
但	她	开始	到	怀疑	如果	,	后	全部	,	她	会	有	"	一个	口令	.

但她开始怀疑，自己是否真的会有一个“座右铭”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['trʌb(ə)lsəm] , [pər'hæps] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	It	seemed	likely	to	prove	troublesome	,	perhaps	more	of	a	reproach	than	a
"	它	似乎	可能	到	证明	麻烦的	,	也许	更多的	的	一个	责备	比	一个

[help][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

help	to	her	;
帮助	到	她	;

“这似乎可能会给她带来麻烦，或许对她来说更多的是一种责备而不是帮助；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæf] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][noʊ][lɔːŋgər] .

and	she	half	resolved	that	she	would	keep	it	in	mind	no	longer	.
和	她	一半	已解决	那	她	会	保持	它	在	头脑	不	更长	.

她下定决心，以后不再把这件事放在心上了。

[ʃiː; ʃi] " [wɪʃt] [bel] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	"	wished	Belle	had	not	told	it	to	her	.
她	"	希望	美女	有	不是	讲述	它	到	她	.

她希望贝尔没有告诉她这件事。

" [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] , [ʌn'plez(ə)nt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kept] [hɜːr; hər]['kwaɪət]

"	However	,	her	reflections	,	unpleasant	though	they	were	,	kept	her	quiet
"	然而	,	她	反思	,	令人不快的	尽管	他们	是	,	保留	她	安静的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

and	thoughtful	for	so	long	,
和	周到	为了	所以	长的	,

然而，尽管她的反思令人不快，却让她长时间保持沉默和沉思。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [meɪk] [hɜːr'self] [ʌn'hæpi] , [spoʊk] [tuː; tə]

that	her	father	,	not	wishing	to	see	her	make	herself	unhappy	,	spoke	to
那	她	父亲	,	不是	祝	到	看	她	制作	她自己	不开心	,	辐	到

[hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , —

her	,	saying	,	—
她	,	说	,	—

她的父亲不愿看到她自怨自艾，便对她说：

" [ðer; ðər] , ['nevər] [maɪnd] [ðen] , ['dɔːtər] .

"	There	,	never	mind	then	,	daughter	.
"	那里	,	绝不	头脑	然后	,	女儿	.

“好了，女儿，没关系了。”

['pɑːpə] [-]

Papa	[	52	]
爸爸	[	-	]

爸爸[52]

[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fret] .

did	not	mean	to	make	you	fret	.
做过	不是	意思是	到	制作	你	烦恼	.

并非有意让你担心。

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	will	think	no	more	about	it	.
我们	将要	思考	不	更多的	关于	它	.

我们不会再考虑这件事了。

" [bʌt; bət] ['meɪmiz] [θɔːts] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	But	Mamie's	thoughts	had	done	her	this	much	good	.
"	但	玛米的	想法	有	完毕	她	这	很多	好的	.

但玛米的想法对她来说只有这么点好处。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˌʃeɪm'feɪst] ['mænər] ,

Turning	to	her	father	,	she	said	,	in	a	half	shamefaced	manner	,
转弯	到	她	父亲	,	她	说	,	在	一个	一半	羞愧	方式	,

她转向父亲，带着几分羞愧说道：

[soʊ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

so	unused	was	she	to	making	apologies	when	she	had	been	in	the	wrong
所以	未使用的	曾是	她	到	制作	致歉	什么时候	她	有	到过	在	这	错误的
:													
:													
:													

她太不习惯在自己做错事时道歉了：

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	I	was	cross	,	papa	,	and	spoke	so	to	you	.
"	我是	对不起	我	曾是	叉	,	爸爸	,	和	辐	所以	到	你	.

“爸爸，对不起，我刚才生气了，对您说了那样的话。”

" ['mɪstər] . [stoʊn] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] , [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd]

"	Mr	.	Stone	was	pleased	,	and	showed	that	he	was	so	,	which	restored
"	先生	.	石头	曾是	高兴	,	和	显示	那	他	曾是	所以	,	哪个	恢复

['meɪmiz] [gʊd] - ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ;

Mamie's	good	-	humor	with	herself	;
玛米的	好的	-	幽默	和	她自己	;

“斯通先生很高兴，并表现出来，这让玛米恢复了好心情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	she	was	much	more	amiable	and	tractable	than	usual	during	the
和	她	曾是	很多	更多的	可亲	和	易于处理	比	通常	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

remainder	of	the	journey	,
余	的	这	旅行	,

在接下来的旅程中，她比平时更加和蔼可亲、温顺听话。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	did	not	come	to	an	end	till	quite	late	in	the	evening	.
哪个	做过	不是	来	到	一个	结尾	直到	相当	晚的	在	这	晚上	.

直到深夜才结束。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][kɑːrz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr]

They	reached	the	station	where	they	were	to	quit	the	cars	some	time	before
他们	达到	这	车站	在哪里	他们	是	到	辞职	这	汽车	一些	时间	前

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

他们日落前不久到达了下车的车站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

it	is	true	;	but	then	there	was	a	ride	of	several	miles	in	a	great	,
它	是	真的	;	但	然后	那里	曾是	一个	骑	的	一些	英里	在	一个	伟大的	,

没错；但后来还有一段几英里的长途骑行，

['dʒoʊltɪŋ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , — ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ]

jolting	stage	-	coach	,	—	rather	a	severe	trial	to	the	young	travellers	,	tired	with
剧烈震动	阶段	-	教练	,	—	相当	一个	严重	审判	到	这	年轻的	旅行者	,	疲劳的	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

a	long	day's	journey	.
一个	长的	天	旅行	.

颠簸的驿马车——对于长途跋涉后疲惫不堪的年轻旅客来说，这真是一次严峻的考验。

[pər'hæps]['oʊldər][ænd; ənd][strɔːŋgər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['meimi] , [bel] ,

Perhaps	older	and	stronger	people	than	Mamie	,	Belle	,
也许	老	和	更强	人们	比	玛米	,	美女	,

或许是比玛米、贝尔年纪更大、力气更强的人

[ænd; ənd] ['lulu] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['fretf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

and	Lulu	were	inclined	to	be	fretful	at	the	prospect	,
和	露露	是	倾斜	到	是	烦躁	在	这	前景	,

露露一想到这个前景就感到焦虑不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['traɪf(ə)l][wɜːr; wər] [tuː] [-]

and	to	feel	as	if	a	very	small	trifle	were	too	[	53	]
和	到	感觉	作为	如果	一个	非常	小的	琐事	是	也	[	-	]

感觉好像一件很小的事情也太过分了[53]

[greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

great	to	be	borne	after	the	heat	and	fatigue	of	the	day	.
伟大的	到	是	出生	后	这	热	和	疲劳	的	这	天	.

经过一天的炎热和疲劳之后，这感觉真好。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

A	large	number	of	passengers	had	left	the	train	at	this	point	,
一个	大的	数字	的	乘客	有	左边	这	火车	在	这	观点	,

此时，大量乘客已经下了火车。

[ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

all	bound	for	the	same	watering	-	place	as	our	friends	,
全部	边界	为了	这	相同的	浇水	-	地方	作为	我们的	朋友们	,

我们都和朋友们一样，要去同一个水源地。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [wɪtʃ]

and	had	to	be	accommodated	with	places	in	the	stage	-	coaches	which
和	有	到	是	已安排	和	地方	在	这	阶段	-	教练	哪个

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

were	waiting	their	arrival	.
是	等待	他们的	到达	.

他们只能挤在等候他们的驿马车里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['viːək(ə)lz] , [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp]

There	was	a	choice	of	seats	in	the	lumbering	vehicles	,	those	upon	the	top
那里	曾是	一个	选择	的	座位	在	这	伐木	车辆	,	那些	之上	这	顶部

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] ,

being	generally	preferred	,
存在	一般来说	首选	,

在这些笨重的车辆里，座位有很多选择，其中最上面的座位通常更受欢迎。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['kuːlər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,

as	being	cooler	now	that	the	day	was	drawing	to	its	close	,
作为	存在	冷却器	现在	那	这	天	曾是	绘画	到	它是	关闭	,

随着天色渐暗，气温也凉爽了下来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] .

and	also	as	affording	a	better	view	of	the	country	than	those	inside	.
和	还	作为	负担得起	一个	更好的	看法	的	这	国家	比	那些	里面	.

而且，从外面看，人们可以比待在里面的人更好地欣赏这个国家的景色。

" [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ʌp][ɑːn][tɑːp] !

"	I	speak	for	a	seat	up	on	top	!
"	我	说话	为了	一个	座位	向上	在	顶部	!

“我争取坐在最高层的席位！”

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ʌp][ɑːn][tɑːp] !

I	speak	for	a	seat	up	on	top	!
我	说话	为了	一个	座位	向上	在	顶部	!

我要求坐在最高层的席位！

" [kraɪd] ['meimi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['pleɪsɪz] .

"	cried	Mamie	,	as	she	saw	several	people	climbing	to	the	coveted	places	.
"	哭	玛米	,	作为	她	锯	一些	人们	攀登	到	这	令人垂涎的	地方	.

“玛米看到好几个人爬向那些令人垂涎的地方，便叫道。”

" ['pɑːpə] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [siːt] [ʌp][ðer; ðər] . "

"	Papa	,	I	want	a	seat	up	there	.	"
"	爸爸	,	我	想	一个	座位	向上	那里	.	"

“爸爸，我想在上面坐一个位置。”

" [pliːz] , ['pɑːpə] , [goʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

"	Please	,	papa	,	go	on	top	of	the	stage	-	coach	,	and	take	me	,	"	pleaded
"	请	,	爸爸	,	去	在	顶部	的	这	阶段	-	教练	,	和	拿	我	,	"	恳求

[bel] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['paʊɝz] ,

Belle	;	and	Mr	.	Powers	,
美女	;	和	先生	.	权力	,

“爸爸，求求你，上马车带我走吧，”贝尔恳求道；而鲍尔斯先生，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðæt] ['eri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

who	had	his	eye	already	on	that	airy	position	,
WHO	有	他的	眼睛	已经	在	那	轻盈的	位置	,

他早就盯上了那个高薪职位，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [bel] [ænd; ənd][oʊld] ['dæfni] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,

and	who	had	no	one	but	Belle	and	old	Daphne	to	care	for	,
和	WHO	有	不	一	但	美女	和	老的	芫	到	关心	为了	,

除了贝儿和老达芙妮，他没有其他亲人需要照顾。

['spiːdəli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm'self] ,

speedily	swung	his	little	daughter	to	her	high	seat	,	and	,	following	himself	,
迅速地	摇摆	他的	小的	女儿	到	她	高的	座位	,	和	,	下列的	他自己	,

他迅速地把小女儿抱到高高的座位上，然后自己也坐了上去。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][ɪn] ['kʌmfərt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] . [-]

established	her	in	comfort	on	his	knee	.	[	54	]
已确立的	她	在	舒适	在	他的	膝盖	.	[	-	]

他让她舒服地坐在他的膝盖上。[54]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tuː] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] ! " [sed] ['meɪbəl]['wɔːltən] ,

"	I	want	to	go	too	;	I	will	go	too	!	"	said	Mabel	Walton	,
"	我	想	到	去	也	;	我	将要	去	也	!	"	说	梅布尔	沃尔顿	,

“我也想去；我也要去！”梅布尔·沃尔顿说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊər][ʌv; əv]

who	had	been	unusually	fretful	and	aggravating	during	the	last	hour	of
WHO	有	到过	异常地	烦躁	和	加重	期间	这	最后的	小时	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

the	journey	;
这	旅行	;

在旅程的最后一个小时里，他异常烦躁易怒；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪntə'fiəd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] ,

but	her	mother	interfered	,	saying	that	Mabel	had	not	been	very	well	,
但	她	母亲	干扰	,	说	那	梅布尔	有	不是	到过	非常	出色地	,

但她的母亲插话道，说梅布尔身体不太好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

and	she	did	not	wish	her	to	ride	outside	in	the	night	air	.
和	她	做过	不是	希望	她	到	骑	外部	在	这	夜晚	空气	.

她不希望她晚上骑马出去吹风。

['meɪmiz] ['brʌðərz] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn]
Mamie's **brothers** **,** **four** **in** **number** **,** **had** **clambered** **up** **,** **some** **on** **the** **top** **of** **one**
玛米的 兄弟 , 四 在 数字 , 有 攀爬 向上 , 一些 在 这 顶部 的 一
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

玛米的四个兄弟都爬了上来，有的甚至爬到了舞台顶上。

[sʌm; səm][ɑːn] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [stoʊn] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['beɪbi] , [ænd; ənd] [nɜːrs]
some **on** **another** **;** **but** **Mr** **.** **Stone** **,** **who** **had** **his** **wife** **,** **baby** **,** **and** **nurse**
一些 在 其他 ; 但 先生 . 石头 , WHO 有 他的 妻子 , 婴儿 , 和 护士
[tuː; tə] ['rendər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
to **render** **comfortable** **,**
到 使成为 舒服的 ,

有些人对另一些人则如此；但斯通先生，他需要照顾妻子、孩子和保姆，才能过得舒适些。

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siːts] .
was **too** **late** **to** **secure** **one** **of** **these** **seats** **.**
曾是 也 晚的 到 安全的 一 的 这些 座位 .

已经来不及预订这些座位了。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] ['meimi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd]
Every **one** **was** **filled** **,** **and** **Mamie** **and** **her** **papa** **were** **obliged** **to** **ride**
每一个 一 曾是 已填 , 和 玛米 和 她 爸爸 是 有义务 到 骑
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

每个车厢都坐满了人，玛米和她的爸爸只好坐进去。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stoʊn] [bəuθ] ['dredɪd] [æn; ən]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Stone** **both** **dreaded** **an** **outcry** **from** **their** **little** **girl** **,**
先生 . 和 太太 . 石头 两个都 令人恐惧的 一个 强烈抗议 从 他们的 小的 女孩 ,

斯通夫妇都害怕他们的小女儿会大哭大闹。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['weɪwərd] [bɪ'heɪvjər] ;
or **at** **least** **some** **wayward** **behavior** **;**
或者 在 至少 一些 任性的 行为 ;

或者至少有一些不守规矩的行为；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [ɑːn] ['meɪmiz] [lɪps][ænd; ənd] [braʊ] ,
and **indeed** **there** **were** **signs** **of** **a** **coming** **storm** **on** **Mamie's** **lips** **and** **brow** **,**
和 的确 那里 是 标志 的 一个 未来 风暴 在 玛米的 嘴唇 和 眉头 ,

玛米的嘴唇和额头上确实已经显露出暴风雨即将来临的迹象。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] .
as **her** **father** **lifted** **her** **within** **the** **stage** **-** **coach** **.**
作为 她 父亲 抬起 她 之内 这 阶段 - 教练 .

她父亲把她抱进了驿马车里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [haʊl] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm]['meɪbəl]
But **it** **was** **perhaps** **held** **in** **check** **by** **the** **terrific** **howl** **which** **burst** **from** **Mabel**
但 它 曾是 也许 握住 在 查看 经过 这 了不起 嗥 哪个 爆裂 从 梅布尔
[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
when **she** **found** **she** **could** **not** **have** **her** **own** **way** **,**
什么时候 她 成立 她 可以 不是 有 她 自己的 方式 ,

但或许是梅布尔发现自己无法如愿以偿时发出的那声可怕的嚎叫抑制住了这种情绪。

[ænd; ənd][raɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [-]
and **ride** **where** **she** **chose** **;** **for** **while** **she** **had** **been** **[** **55** **]**
和 骑 在哪里 她 选择 ; 为了 尽管 她 有 到过 [-]

她可以随心所欲地骑行；因为当她[55]

['ɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd] ['fretɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['evri] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

arguing	**and**	**fretting**	**with**	**her**	**mother**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**every**	**place**	**without**
争论	和	烦躁	和	她	母亲	在	这	主题	,	每一个	地方	没有

[wʌz; wəz] [fɪld] ,

was	**filled**	**,**
曾是	已填	,

她和母亲就此事争论不休，所有空位都挤满了人。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] [geɪv] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv]

and	**when**	**Mrs**	**.**	**Walton**	**gave**	**way**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**indulge**	**the**	**whim**	**of**
和	什么时候	太太	.	沃尔顿	给予	方式	它	曾是	也	晚的	到	放纵	这	一时兴起	的

[ðə; ði] [ʌn'gʌvərnd] [tʃaɪld] .

the	**ungoverned**	**child**	**.**
这	无政府状态	孩子	.

当沃尔顿太太最终妥协时，已经太晚了，无法满足这个不受管教的孩子的任性妄为。

['meimi] [sɔ:] [ðə; ði] [fraunz] , [ʃrʌgz] ,

Mamie	**saw**	**the**	**frowns**	**,**	**shrugs**	**,**
玛米	锯	这	皱眉	,	耸肩	,

玛米看到了他们皱起的眉头和耸肩的表情。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [rɪ'gɑ:rdɪd]

and	**looks**	**of**	**annoyance**	**with**	**which**	**the**	**other**	**occupants**	**of**	**the**	**coach**	**regarded**
和	看起来	的	烦恼	和	哪个	这	其他	居住者	的	这	教练	认为

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ,

the	**screaming**	**,**
这	尖叫	,

车厢里其他乘客看着尖叫声，脸上露出了恼怒的神色。

['strʌglɪŋ] ['meɪbəl] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə]

struggling	**Mabel**	**,**	**and**	**at**	**once**	**resolved**	**to**	**form**	**a**	**pleasing**	**contrast**	**to**
挣扎	梅布尔	,	和	在	一次	已解决	到	形式	一个	令人愉悦	对比	到

[hɜ:r; hər] ;

her	**;**
她	;

挣扎的梅布尔，立刻决心与她形成鲜明的对比；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	**it**	**was**	**with**	**a**	**delightful**	**consciousness**	**of**	**superior**	**virtue**	**that**	**she**
和	它	曾是	和	一个	愉快	意识	的	优越的	美德	那	她

['nesəld] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɔ:rnər] .

nestled	**into**	**her**	**own**	**corner**	**.**
依偎	进入	她	自己的	角落	.

她带着一种愉悦的优越感，安然地窝在自己的角落里。

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['preɪzɪz] ['ædɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ,

Her	**mother's**	**praises**	**added**	**not**	**a**	**little**	**to**	**this**	**,**
她	母亲的	赞扬	额外	不是	一个	小的	到	这	,

她母亲的赞扬也对此起到了推波助澜的作用。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['meimi] [felt] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪ'heɪvjər]

and	**altogether**	**Mamie**	**felt**	**well**	**satisfied**	**with**	**herself**	**and**	**her**	**own**	**behavior**
和	共	玛米	毛毡	出色地	使满意	和	她自己	和	她	自己的	行为

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

throughout	**the**	**day**	**.**
自始至终	这	天	.

总之，玛米对自己当天的表现感到非常满意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] " ['wɑːtʃwɜːrd] " ['æftər]

And	in	this	state	of	feeling	she	resolved	to	keep	to	her	"	watchword	"	after
和	在	这	状态	的	感觉	她	已解决	到	保持	到	她	"	口令	"	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

在这种情绪驱使下，她最终决定还是要坚守自己的“座右铭”。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] " [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] " [hæd; həd]

for	it	was	rather	pleasant	to	believe	that	"	the	eyes	of	the	Lord	"	had
为了	它	曾是	相当	令人愉快的	到	相信	那	"	这	眼睛	的	这	主	"	有

[bɪ'held] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] .

beheld	more	good	than	evil	in	her	.
观看	更多的	好的	比	邪恶的	在	她	.

因为想到“主的眼目”在她身上看到的善多于恶，这感觉相当令人欣慰。

[naʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meɪmiz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] ,

Now	,	I	cannot	say	that	the	state	of	Mamie's	mind	was	altogether	right	,
现在	,	我	不能	说	那	这	状态	的	玛米的	头脑	曾是	共	正确的	,

现在，我不能说玛米的精神状态完全正常。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['raɪtʃəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	that	she	was	not	a	little	self	-	righteous	;	but	she	certainly	enjoyed	it	,
或者	那	她	曾是	不是	一个	小的	自己	-	正义	;	但	她	当然	享受	它	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

and	it	had	,
和	它	有	,

或者说她有点自以为是；但她肯定乐在其中，而且确实如此。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz]

at	least	,	one	good	result	,	that	it	was	productive	of	great	comfort	to	those
在	至少	,	一	好的	结果	,	那	它	曾是	生产力	的	伟大的	舒适	到	那些

[ə'baʊt] [-]

about	[	56	]
关于	[	-	]

至少有一个好结果，那就是它给周围的人带来了极大的安慰[56]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[fɔːr; fər]['meɪbəl] , ['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] [hɜːr'self] [hɔːrs] ,

For	Mabel	,	even	after	she	had	screamed	herself	hoarse	,
为了	梅布尔	,	甚至	后	她	有	尖叫	她自己	嘶哑	,

对于梅布尔来说，即使她已经尖叫到嗓子都哑了，

[dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [fret] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

did	not	cease	to	whine	and	fret	till	they	had	nearly	reached	their	destination	,
做过	不是	停止	到	抱怨	和	烦恼	直到	他们	有	几乎	达到	他们的	目的地	,

直到快到目的地时，他们才停止抱怨和焦躁不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

and	there	could	be	no	doubt	that	all	the	other	passengers	were	ready	to
和	那里	可以	是	不	怀疑	那	全部	这	其他	乘客	是	准备好	到

[dɪ'kler] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

declare	her	a	nuisance	.
宣布	她	一个	滋扰	.

毫无疑问，其他所有乘客都准备把她视为眼中钉。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ['meɪbəl][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr'self][soʊ]

To	do	her	justice	,	it	was	some	time	since	Mabel	had	shown	herself	so
到	做	她	正义	,	它	曾是	一些	时间	自从	梅布尔	有	所示	她自己	所以

['wɪlfl] [ænd; ənd] ['frækʃəs] ,

wilful	and	fractious	,
故意	和	易怒的	,

公平地说，梅布尔已经有一段时间没有表现出如此任性和桀骜不驯了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv] [pə'vəːsnis] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌns]

for	her	fits	of	perverseness	were	becoming	less	frequent	than	they	once
为了	她	适合	的	反常	是	成为	较少的	频繁	比	他们	一次

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

因为她的变态行为发生的频率已经不如以前那么高了。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər]

her	interest	in	the	new	scenes	to	which	she	was	approaching	took	her
她	兴趣	在	这	新的	场景	到	哪个	她	曾是	接近	采取	她

[θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn] [wəʊz] ,

thoughts	from	her	own	woes	,
想法	从	她	自己的	烦恼	,

她对即将面对的新景象产生了浓厚的兴趣，这使她暂时忘记了自己的烦恼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .

and	she	ceased	to	grumble	and	complain	.
和	她	停止	到	叽	和	抱怨	.

她不再抱怨了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː]

When	they	reached	the	shore	it	was	almost	too	dark	for	the	children	to	see
什么时候	他们	达到	这	支撑	它	曾是	几乎	也	黑暗的	为了	这	孩子们	到	看

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][hoʊ'tel] ,

more	than	the	long	line	of	hotels	,
更多的	比	这	长的	线	的	酒店	,

当他们到达岸边时，天色已经太黑，孩子们除了看到一长排酒店之外，几乎什么都看不见了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] , ['stændɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd]

the	greater	part	painted	white	with	green	blinds	,	standing	each	in	its	plot	of	ground
这	更大的	部分	绘	白色的	和	绿色的	百叶窗	,	常设	每个	在	它是	阴谋	的	地面

,

,
,

大部分被漆成白色，配有绿色百叶窗，每栋都矗立在自己的地块上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [waɪt] - [wɑːʃt] ['pɪkɪt] [fens] , [ðer; ðər][piː'æzəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

surrounded	by	its	white	-	washed	picket	fence	,	their	piazzas	thronged	with	people	,
包围	经过	它是	白色的	-	洗过	纠察	栅栏	,	他们的	广场	熙熙攘攘	和	人们	,

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .

their	windows	gleaming	with	lights	.
他们的	视窗	闪闪发光	和	灯	.

四周环绕着粉刷成白色的木栅栏，广场上人头攒动，窗户里灯火通明。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] , — [ðə; ði][grænd] , ['glɔːriəs] [oʊld]['oʊʃ(ə)n] , [kɑːm][ænd; ənd]

On	the	other	hand	was	the	sea	,	—	the	grand	,	glorious	old	ocean	,	calm	and
在	这	其他	手	曾是	这	海	,	一	这	盛大	,	辉煌	老的	海洋	,	冷静的	和

['kwaɪət][tuː; tə] - [naɪt] ,

quiet	to	-	night	,
安静的	到	-	夜晚	,

另一方面，大海——宏伟壮丽的古老海洋，今晚平静而安宁。

[æz; əz][ɪts]['dʒent(ə)l] [weɪvz] ['rɪpld] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [-]

as	its	gentle	waves	rippled	and	glanced	in	the	[	57	]
作为	它是	温和的	波浪	涟漪	和	瞥了一眼	在	这	[	-	]

轻柔的波浪荡漾着，闪闪发光[57]

[biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] ,

beams	of	a	young	moon	,
光束	的	一个	年轻的	月亮	,

一轮新月的光束，

[ænd; ənd] [biːt] [aʊt][ðer; ðər] ['siːsləs] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒərd] ['mɜːrmər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	beat	out	their	ceaseless	song	in	a	measured	murmur	on	the	shore	.
和	打	出去	他们的	不停歇	歌曲	在	一个	测量	低语	在	这	支撑	.

它们在岸边发出有节奏的低语，不停地歌唱着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] , [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] , ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

And	now	they	parted	company	,	Belle	and	her	papa	,	Mabel	and	her
和	现在	他们	分手了	公司	,	美女	和	她	爸爸	,	梅布尔	和	她

['perənts] ,

parents	,
父母	,

现在他们分道扬镳了，贝儿和她的爸爸，梅布尔和她的父母。

['biːɪŋ] [left] [æt; ət][wʌn][hoʊ'tel] , [waɪl] ['mɪstər] . ['stoʊnz] ['fæməli] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

being	left	at	one	hotel	,	while	Mr	.	Stone's	family	passed	on	to	another	.
存在	左边	在	一	酒店	,	尽管	先生	.	石头的	家庭	通过了	在	到	其他	.

斯通先生的家人被留在一家酒店，而他的家人则搬到了另一家酒店。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	houses	were	quite	near	enough	for	the	little	girls	to	feel	sure	they	could
这	房屋	是	相当	靠近	足够的	为了	这	小的	女孩们	到	感觉	当然	他们	可以

[hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [sə'saɪəti] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

have	each	other's	society	whenever	they	were	so	inclined	.
有	每个	其他的	社会	每当	他们	是	所以	倾斜	.

两栋房子离得很近，小女孩们觉得她们随时都可以互相陪伴。

[bel] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] ['lɪli] ['nɔːrɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

Belle	was	enchanted	to	be	met	by	Lily	Norris	at	the	very	door	of	the	hotel
美女	曾是	迷人的	到	是	遇见	经过	百合	诺里斯	在	这	非常	门	的	这	酒店

;

;
;

贝儿惊喜地发现莉莉·诺里斯就在酒店门口迎接她；

[fɔːr; fər] ['lɪli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

for	Lily	had	heard	that	her	little	friend	was	coming	,
为了	百合	有	听到	那	她	小的	朋友	曾是	未来	,

莉莉听说她的小伙伴要来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

and	was	on	the	watch	to	welcome	her	.
和	曾是	在	这	手表	到	欢迎	她	.

并一直守候着迎接她。

[tuː; tə]['meɪbəl] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] ,

To	Mabel	,	the	pleasure	of	the	meeting	was	more	doubtful	,
到	梅布尔	,	这	乐趣	的	这	会议	曾是	更多的	疑	,

对梅布尔来说，这次会面是否令人愉快则更加令人怀疑。

[fɔːr; fər] ['lɪli] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['rædər] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz]

for	Lily	sometimes	took	rather	a	high	hand	with	some	of	her	shortcomings
为了	百合	有时	采取	相当	一个	高的	手	和	一些	的	她	缺点

,

,

,

莉莉有时对自己的一些缺点处理得过于严厉。

[ænd; ənd] [tiːzd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] ,

and	teased	her	now	and	then	when	she	was	cross	,
和	戏弄	她	现在	和	然后	什么时候	她	曾是	叉	,

她生气的时候，他偶尔会逗逗她。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

so	that	they	were	not	always	the	best	of	friends	.
所以	那	他们	是	不是	总是	这	最好的	的	朋友们	.

所以他们并非一直都是最好的朋友。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , ['lɪli] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['rædər] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ,

But	on	the	present	occasion	,	Lily	was	gracious	and	rather	patronizing	,
但	在	这	展示	场合	,	百合	曾是	亲切	和	相当	居高临下	,

但这一次，莉莉态度亲切，却又略显居高临下。

[æz; əz][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [-]

as	was	thought	to	become	one	who	had	been	already	[	58	]
作为	曾是	想法	到	变得	一	WHO	有	到过	已经	[	-	]

人们认为他已经成为[58]

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

on	the	ground	for	three	days	,
在	这	地面	为了	三	天	,

在地面上待了三天，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	who	was	therefore	entitled	to	do	the	honors	of	the	place	.
和	WHO	曾是	所以	标题	到	做	这	荣誉	的	这	地方	.

因此，他才有资格主持该地的仪式。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][æz; əz] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪˌliːz]

There	never	was	such	a	charming	spot	as	Netasquet	,	according	to	Lily's
那里	绝不	曾是	这样的	一个	迷人	点	作为	-	,	根据	到	莉莉的

['ʃoʊɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

showing	;	but	just	at	present	,
显示	;	但	只是	在	展示	,

根据莉莉的描述，内塔斯奎特从来没有像现在这样迷人的地方；但就在此刻，

['sʌpər] [ænd; ənd][bed][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['taɪərd] ,

supper	and	bed	were	the	first	things	to	be	thought	of	for	our	tired	,
晚餐	和	床	是	这	第一的	事物	到	是	想法	的	为了	我们的	疲劳的	,

['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] ,

hungry	little	travellers	,
饥饿的	小的	旅行者	,

对于我们这些疲惫饥饿的小旅客来说，晚餐和睡觉是首先要考虑的事情。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['pleʒərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	all	other	pleasures	must	be	postponed	till	to	-	morrow	morning	.
和	全部	其他	快乐	必须	是	推迟	直到	到	-	明天	早晨	.

其他一切娱乐活动都必须推迟到明天早上。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , ['meimi] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd] [stʊd]

Directly	after	breakfast	,	Mamie	sauntered	out	upon	the	piazza	,	and	stood
直接地	后	早餐	,	玛米	漫步	出去	之上	这	广场	,	和	站立

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ,

gazing	at	the	sea	,
凝视	在	这	海	,

早餐后，玛米径直走到广场上，站在那里凝望着大海。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .

not	knowing	exactly	what	to	do	with	herself	.
不是	会心	确切地	什么	到	做	和	她自己	.

她不知道自己该如何是好。

[hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [dis'kʌvəriz] ,

Her	brothers	had	started	off	on	their	own	discoveries	,
她	兄弟	有	开始	离开	在	他们的	自己的	发现	,

她的兄弟们已经开始了自己的探索之旅，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

the	other	children	in	the	house	were	strangers	to	her	,
这	其他	孩子们	在	这	房子	是	陌生人	到	她	,

屋里的其他孩子她都不认识。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] ,

and	she	was	just	wishing	for	Belle	and	Lily	,
和	她	曾是	只是	祝	为了	美女	和	百合	,

她只是盼望着贝儿和莉莉的到来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [braɪt] , [gʊd]

when	she	saw	all	three	of	her	little	playmates	coming	towards	her	,	bright	,	good
什么时候	她	锯	全部	三	的	她	小的	玩伴	未来	向	她	,	明亮的	,	好的

- ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [geɪ] .

-	natured	,	and	gay	.
-	自然	,	和	同性恋	.

当她看到她的三个小玩伴朝她走来时，她们聪明伶俐、性情温和、快乐无比。

" [æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] ['lɪli] ;

"	Ask	your	mamma	to	let	you	come	with	us	,	"	said	Lily	;
"	问	你的	妈妈	到	让	你	来	和	我们	,	"	说	百合	;

“求你妈妈让你跟我们一起去，”莉莉说；

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,

"	we're	going	to	have	some	fun	,
"	是	去	到	有	一些	乐趣	,

“我们会玩得很开心，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:l] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [ðə; ði]

and	I	expect	she'll	be	very	glad	to	have	you	out	of	the	way	while	the
和	我	预计	壳	是	非常	高兴的	到	有	你	出去	的	这	方式	尽管	这

['ʌn'pækiŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ;

unpacking	is	being	done	;
拆包	是	存在	完毕	;

我估计她会很高兴你在她整理行李的时候不在家；

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [maɪ] [nɜːrs] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . " [

and	mamma	says	my	nurse	can	go	with	us	to	take	care	of	us	all	.	"	[
和	妈妈	说道	我的	护士	能	去	和	我们	到	拿	关心	的	我们	全部	.	"	[

-]

59]

-]

妈妈说我的护士可以和我们一起去照顾我们。[59]

['meimi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['redinəs] [tuː; tə]

Mamie	was	only	too	glad	to	go	,	and	at	once	signified	her	readiness	to
玛米	曾是	仅有的	也	高兴的	到	去	,	和	在	一次	表示	她	准备就绪	到

[ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

accept	the	invitation	,
接受	这	邀请	,

玛米非常乐意前往，并立即表示愿意接受邀请。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ['lɪli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

not	even	thinking	it	necessary	to	ask	the	permission	Lily	had	suggested	,
不是	甚至	思维	它	必要的	到	问	这	允许	百合	有	建议	,

他甚至没觉得有必要像莉莉建议的那样征求她的同意。

[bʌt; bət] [kən'tɛntɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

but	contenting	herself	with	simply	telling	her	mother	that	she	was	going	.
但	内容	她自己	和	简单地	讲述	她	母亲	那	她	曾是	去	.

但她只是简单地告诉母亲她要走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

The	other	children	were	too	much	used	to	such	independence	on	her	part	,
这	其他	孩子们	是	也	很多	用过的	到	这样的	独立	在	她	部分	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，其他孩子已经习惯了她这种独立自主的性格。

[tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [went] [ɔːf] ['plezntli] [tə'geðər] .

to	pay	much	heed	to	it	;	and	they	all	four	went	off	pleasantly	together	.
到	支付	很多	注意	到	它	;	和	他们	全部	四	去	离开	愉快	一起	.

务必重视此事；然后他们四个人愉快地一起离开了。

" [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] ['lɪli] .

"	Now	,	what	shall	we	do	?	"	said	Lily	.
"	现在	,	什么	将	我们	做	?	"	说	百合	.

“现在，我们该怎么办？”莉莉问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] , - [kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [njuɪst] [kʌm] .

"	You	shall	choose	,	'	cause	you're	the	newest	come	.
"	你	将	选择	,	-	原因	你是	这	最新	来	.

“你将做出选择，因为你是最新来的。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [biːtʃ] ,

There's	the	beach	,
有	这	海滩	,

那里有海滩，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ]

and	there's	the	rocks	and	the	river	and	the	spring	and	the	ditch
和	有	这	岩石	和	这	河	和	这	春天	和	这	沟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

and	the	breakwater	,
和	这	防波堤	,

还有岩石、河流、泉水、沟渠和防波堤。

— [lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . "

—	lots	of	places	to	go	,	and	lots	of	things	to	do	.	"
—	很多	的	地方	到	去	,	和	很多	的	事物	到	做	.	"

——有很多地方可去，有很多事情可做。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['breɪkwɔːtər] ? " [æskt] ['meɪmi] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

"	What	is	the	breakwater	?	"	asked	Mamie	,	for	whom	the	name	had	a	great
"	什么	是	这	防波堤	?	"	问	玛米	,	为了	谁	这	姓名	有	一个	伟大的

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

“防波堤是什么？”玛米问道，这个名字对她来说很有吸引力。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['ænsər] ['lɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	There	it	is	,	over	there	,	"	answered	Lily	,	pointing	to	where	a	long	,
"	那里	它	是	,	超过	那里	,	"	回答	百合	,	指向	到	在哪里	一个	长的	,

“就在那边，”莉莉回答道，指着一条长长的……

['nærəʊ] [pɪr] [dʒʌtid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt]['broʊkən][ænd; ənd] ['ruːɪnd] ,

narrow	pier	jutted	out	into	the	sea	,	the	central	part	broken	and	ruined	,
狭窄的	码头	突出的	出去	进入	这	海	,	这	中央	部分	破碎的	和	毁坏	,

狭窄的码头伸入海中，中央部分已经断裂破败。

[ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] , [sʌm; səm]

the	heavy	stones	of	which	it	had	been	built	lying	in	a	confused	mass	,	some
这	重的	石头	的	哪个	它	有	到过	建造	说谎	在	一个	使困惑	大量的	,	一些

[ɑːn][wʌn] [-]

on	one	[	60	]
在	一	[	-	]

建造它的沉重石头杂乱地堆放在一起，有的甚至堆在一块石头上[60]

[saɪd] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

side	,	some	on	the	other	.
边	,	一些	在	这	其他	.

一边，另一边。

['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪr] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sɜːrvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪts] [neɪm]

Useless	as	a	pier	,	the	only	purpose	it	now	served	was	that	which	its	name
无用	作为	一个	码头	,	这	仅有的	目的	它	现在	服务	曾是	那	哪个	它是	姓名

[di'nəʊtid] ,

denoted	,
表示	,

作为码头毫无用处，它现在唯一的用途就是它名字所指的那个意思。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] ,

to	break	the	force	of	the	waves	as	they	rolled	in	on	the	bathing	beach	,
到	休息	这	力量	的	这	波浪	作为	他们	滚动	在	在	这	洗澡	海滩	,

为了减缓海浪涌上沙滩的冲击力，

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [faɪn] ,

save	that	it	was	also	a	fine	,
节省	那	它	曾是	还	一个	美好的	,

只不过，这也是一笔罚款。

[ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['breɪkəz] .

though	not	always	a	very	safe	spot	from	which	to	watch	the	breakers	.
尽管	不是	总是	一个	非常	安全的	点	从	哪个	到	手表	这	断路器	.

虽然这里并非总是观看海浪的安全地点。

" ['mæmə] ['nevər] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ə'loʊn] , " ['ædɪd] ['lɪli] ;

"	Mamma	never	allows	me	to	go	there	alone	,	"	added	Lily	;
"	妈妈	绝不	允许	我	到	去	那里	独自的	,	"	额外	百合	;

“妈妈从来不让我一个人去那里，”莉莉补充道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][goʊ]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

"	and	she	will	not	let	me	go	even	with	some	one	to	take	care	of	me	,
"	和	她	将要	不是	让	我	去	甚至	和	一些	一	到	拿	关心	的	我	,

“即使有人照顾我，她也不让我走。”

[ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [haɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ]['nɔːrə] [wɪl] [teɪk]

if	the	waves	are	very	high	;	but	they	are	not	high	to	-	day	,	so	Nora	will	take
如果	这	波浪	是	非常	高的	;	但	他们	是	不是	高的	到	-	天	,	所以	诺拉	将要	拿

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

如果浪很高的话；但今天浪不高，所以诺拉会带我们去。

" [lets] [goʊ][ðer; ðər] , [ðen] , " [sed] ['meimi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sentid] .

"	Let's	go	there	,	then	,	"	said	Mamie	;	and	the	others	assented	.
"	我们来吧	去	那里	,	然后	,	"	说	玛米	;	和	这	其他的	同意	.

“那我们就去那里吧，”玛米说；其他人也都同意了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['stoʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['meimi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə]

But	just	then	Mrs	.	Stone's	voice	was	heard	calling	to	Mamie	from	the	piazza
但	只是	然后	太太	.	石头的	嗓音	曾是	听到	呼叫	到	玛米	从	这	广场

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

they	had	left	.
他们	有	左边	.

但就在这时，人们听到斯通太太的声音从她们离开的广场上喊着玛米的名字。

" ['meimi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['breɪkwɔːtər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	Mamie	,	"	she	said	,	"	I	do	not	wish	you	to	go	near	that	breakwater	,	my	darling	.
"	玛米	,	"	她	说	,	"	我	做	不是	希望	你	到	去	靠近	那	防波堤	,	我的	亲爱的	.

“玛米，”她说，“亲爱的，我不希望你靠近那道防波堤。”

" ['meimi] [ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ,

"	Mamie	ran	back	a	few	steps	and	then	stood	still	,
"	玛米	跑	后退	一个	很少	步骤	和	然后	站立	仍然	,

玛米后退了几步，然后停了下来。

[wer] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [riːtʃt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

where	all	she	said	reached	both	her	mother	and	the	children	.
在哪里	全部	她	说	达到	两个都	她	母亲	和	这	孩子们	.

她说的每一句话，她的母亲和孩子们都听到了。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [-]

"	Now	,	"	she	said	,	in	her	most	obstinate	[	61	]
"	现在	,	"	她	说	,	在	她	最多	顽固	[	-	]

“现在，”她用她最固执的语气说道[61]

[toʊnz] , " [ðæts] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] .

tones	,	"	that's	too	bad	,	and	I'm	just	going	.
音调	,	"	那就是	也	坏的	,	和	我是	只是	去	.

语气是：“太可惜了，我得走了。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪˌliːz] [nɜːrs] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

We're	all	going	,	and	Lily's	nurse	is	going	to	take	care	of	us	.	"
是	全部	去	,	和	莉莉的	护士	是	去	到	拿	关心	的	我们	.	"

我们全都要去，莉莉的护士会照顾我们。

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	No	,	"	said	her	mamma	,	far	more	decidedly	than	she	was	accustomed	to
"	不	,	"	说	她	妈妈	,	远的	更多的	绝对地	比	她	曾是	习惯	到

[spiːk] [tuː; tə] ['meimi] ,

speak	to	Mamie	,
说话	到	玛米	,

“不，”她妈妈说，语气比她平时跟玛米说话时要斩钉截铁得多。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	cannot	allow	it	.
"	我	不能	允许	它	.

我不能允许这种情况发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .

I	am	afraid	for	you	to	go	there	.
我	是	害怕的	为了	你	到	去	那里	.

我担心你去那里。

" ['lɪli] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] ['meimi] [stʊd] ['fju:mɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] .

"	Lily	came	forward	as	Mamie	stood	fuming	and	pouting	.
"	百合	来了	向前	作为	玛米	站立	怒气冲冲	和	撅嘴	.

“莉莉走上前去，而玛米则怒气冲冲地站在那里，撅着嘴。”

" ['mɪsɪz] . [stoʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'spektfəli] ,

"	Mrs	.	Stone	,	"	she	said	respectfully	,
"	太太	.	石头	,	"	她	说	尊敬	,

“斯通夫人，”她恭敬地说。

" ['mæmə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər][soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	mamma	thinks	it	is	safe	when	the	waves	are	so	low	as	they	are	to	-	day	,
"	妈妈	思考	它	是	安全的	什么时候	这	波浪	是	所以	低的	作为	他们	是	到	-	天	,

“妈妈觉得今天浪这么小，应该很安全。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lets] [ˌem 'i:][goʊ] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑ:m][ɔ:r]['nɔ:rə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [teɪks]

and	she	lets	me	go	quite	often	with	Tom	or	Nora	,	and	sometimes	she	takes
和	她	让我们	我	去	相当	经常	和	汤姆	或者	诺拉	,	和	有时	她	需要

[ˌem 'i:][hɜ:r'self] .

me	herself	.
我	她自己	.

她经常让我和汤姆或诺拉一起出去玩，有时她也会亲自带我出去。

['nɔ:rə] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . "

Nora	will	take	good	care	of	us	all	.	"
诺拉	将要	拿	好的	关心	的	我们	全部	.	"

诺拉会好好照顾我们的。

" [noʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stoʊn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ;

"	No	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Stone	,	who	was	rather	a	nervous	,	anxious	mother	;
"	不	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	石头	,	WHO	曾是	相当	一个	紧张的	,	焦虑的	母亲	;

“不，亲爱的，”斯通太太说，她是一位相当紧张、焦虑的母亲；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌn] ['moʊmənts] [pi:s] [tɪl] ['meimi] [keɪm] [bæk] .

"	I	should	not	know	one	moment's	peace	till	Mamie	came	back	.
"	我	应该	不是	知道	一	瞬间	和平	直到	玛米	来了	后退	.

“直到玛米回来，我一刻也得不到安宁。”

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [let] [hɜ:r; hər][goʊ] .

I	really	cannot	let	her	go	.
我	真的	不能	让	她	去	.

我真的不能让她走。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] .

I	think	it	a	very	unsafe	place	for	children	to	play	.
我	思考	它	一个	非常	不安全	地方	为了	孩子们	到	玩	.

我认为那里对孩子来说是一个非常不安全的游戏场所。

[waɪ] ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [ə'mju:z] [jɔ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ?

Why	cannot	you	amuse	yourselves	on	the	beach	?
为什么	不能	你	娱乐	你们自己	在	这	海滩	?

你们为什么不能在沙滩上自娱自乐呢?

" [naʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,
" Now , having made up their minds to go to the breakwater ,
" 现在 , 拥有 制成 向上 他们的 思想 到 去 到 这 防波堤 ,

“现在，他们已经决定前往防波堤，

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][dɪd][nɑːt][suːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [-]
this proposal did not suit any of the children ; but probably Belle and Lily [62]
这 提议 做过 不是 套装 任何 的 这 孩子们 ; 但 大概 美女 和 百合 [-]

这个提议并不适合任何一个孩子；但可能适合贝儿和莉莉[62]

[wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] , [ɪf] ['meimi]
would have submitted to the change of plan without murmuring , if Mamie
会 有 提交 到 这 改变 的 计划 没有 淙淙 , 如果 玛米
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
had done so .
有 完毕 所以 .

如果玛米那样做，她也会毫无怨言地接受计划的改变。

[bʌt; bət] ['meimi] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
But Mamie was the last to think of this ;
但 玛米 曾是 这 最后的 到 思考 的 这 ;

但玛米是最后一个想到这件事的人；

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɪʃɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
her mother's words and her mother's wishes had little weight with the
她 母亲的 字 和 她 母亲的 愿望 有 小的 重量 和 这
[spɔɪld] [tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] ;
spoiled child when they interfered with her own pleasure ;
被宠坏了 孩子 什么时候 他们 干扰 和 她 自己的 乐趣 ;

当母亲的话语和愿望妨碍到她自己的快乐时，这个被宠坏的孩子就对它们漠不关心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɑːkt] [bəuθ] ['lɪli] [ænd; ənd] [bel] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] ['pæʃənətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]
and she shocked both Lily and Belle by declaring passionately that she would go
和 她 震惊 两个都 百合 和 美女 经过 声明 热情地 那 她 会 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,
to the breakwater ,
到 这 防波堤 ,

她激动地宣布她要去防波堤，这让莉莉和贝儿都感到震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [oʊld] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðæt] . "
and she was " not going to stay away for such old nonsense as that . "
和 她 曾是 " 不是 去 到 停留 离开 为了 这样的 老的 废话 作为 那 . "

她“不会因为这种老掉牙的废话就离开”。

" ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [stoʊn] ,
" Children ! " exclaimed Mrs . Stone ,
" 孩子们 ! " 惊呼 太太 . 石头 ,

“孩子们！”斯通太太惊呼道。

[huː] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meimi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
who knew too well the uselessness of contention with Mamie when she was in
WHO 知道 也 出色地 这 无用性 的 争论 和 玛米 什么时候 她 曾是 在
[ə; eɪ] ['kɑːntreri] [muːd] ;
a contrary mood ;
一个 相反 情绪 ;

谁都清楚，当玛米心情不好时，跟她争论是徒劳的；

" ['tʃɪldrən] !
" children !
" 孩子们 !

“孩子们！

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] !
my dear little girls !
我的 亲爱的 小的 女孩们 !

我亲爱的小姑娘们!

['lɪli] !
Lily !
百合 !

百合!

[aɪ][du:][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tempt] ['meimi] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['breɪkwɔ:tər] !
I do beg of you not to tempt Mamie down on that dreadful breakwater !
我 做 求 的 你 不是 到 诱惑 玛米 向下 在 那 可怕 防波堤 !

我恳求你不要引诱玛米去那可怕的防波堤上!

[maɪ] [dɪrz] , [du:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ! "
my dears , do give it up ! "
我的 亲爱的们 , 做 给 它 向上 ! "

亲爱的们，放弃吧!

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['lɪli] , [mæg'nɪfɪsntli] ,
" Don't you be afraid , ma'am , " answered Lily , magnificently ,
" 不 你 是 害怕的 , 女士 , " 回答 百合 , 壮丽 ,

“夫人，您不必害怕，”莉莉优雅地回答道。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rts][ʌv; əv] [spi:tʃ] ; " [dəunt][ju:; jʊ]
but quite oblivious in her indignation of her parts of speech ; " don't you
但 相当 浑然不觉 在 她 愤慨 的 她 部分 的 演讲 ; " 不 你
[bi:; bi] [ə'freɪd] ;
be afraid ;
是 害怕的 ;

但她却全然不顾自己言辞的恰当性，义愤填膺地说：“不要害怕;

['ni:ðər] [ˌju: 'es][nɔ:r][maɪ] [nɜ:rs] [wɪl] [help] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ju:; jʊ] ;
neither us nor my nurse will help her to disobey you ;
两者都不 我们 也不 我的 护士 将要 帮助 她 到 违 你 ;

我们和我的护士都不会帮助她违抗你的命令;

[ænd; ənd]['nɔ:rə] ['nevər] [teɪks] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðer; ðər] ['mʌðərz]
and Nora never takes children when she knows their mothers
和 诺拉 绝不 需要 孩子们 什么时候 她 知道 他们的 母亲们

诺拉从不带走她认识的孩子的母亲。

[dəunt] [-]
don't [63]
不 [-]

不要[63]

[wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] .
want them to go .
想 他们 到 去 .

希望他们离开。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [let] ['meimi] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] .
She won't let Mamie go on the breakwater .
她 惯于 让 玛米 去 在 这 防波堤 .

她不让玛米去防波堤上。

" ['meimi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['æŋgrəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]

" Mamie turned upon her angrily , with the words , " What business is it of

" 玛米 转向 之上 她 愤怒地 , 和 这 字 , " 什么 商业 是 它 的

[jɔ:rz] ?

yours ?

你的 ?

“玛米愤怒地转过身来，对她说：‘这关你什么事？’

" [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

" upon her lips ; but as she did so ,

" 之上 她 嘴唇 ; 但 作为 她 做过 所以 ,

“她嘴唇微微颤抖着；但当她这样做时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [bɛlz] [aɪ] [fɪkst] [rɪ'proʊtʃfəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

she caught Belle's eye fixed reproachfully and anxiously upon her .

她 捕捉 贝儿的 眼睛 固定的 责备地 和 焦虑地 之上 她 .

她发现贝尔正带着责备和焦虑的目光注视着她。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] , [ðen] [traɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,

She hesitated for one second , then tried to go on ,

她 犹豫了一下 为了 一 第二 , 然后 尝试 到 去 在 ,

她犹豫了一秒钟，然后继续说道。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [bʌt; bət]

and to put from her the thought which came to her mind ; but

和 到 放 从 她 这 想法 哪个 来了 到 她 头脑 ; 但

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

somehow she could not ,

不知何故 她 可以 不是 ,

她努力想要驱散脑海中浮现的念头，但不知为何却做不到。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] ;

she dared not ;

她 敢于 不是 ;

她不敢；

[fɔ:r; fər] [bɛlz] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪ] [hæd; həd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ]

for Belle's reproachful eye had recalled the recollection of that other All - seeing

为了 贝儿的 责备的 眼睛 有 召回 这 回忆 的 那 其他 全部 - 看到

[aɪ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Eye which even now was watching her .

眼睛 哪个 甚至 现在 曾是 观看 她 .

因为贝儿责备的眼神让她想起了那只无所不见的眼睛，那只眼睛此刻正注视着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['penɪtənt] , [nɑ:t] [jet] ['i:v(ə)n] ['θɜ:rəli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [səb'du:d] ; [bʌt; bət]

She was not yet penitent , not yet even thoroughly ashamed and subdued ; but

她 曾是 不是 然而 忏悔者 , 不是 然而 甚至 彻底 羞愧 和 低沉的 ; 但

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ;

she was afraid ;

她 曾是 害怕的 ;

她还没有悔改，甚至还没有彻底感到羞愧和屈服；但她害怕了；

[ə'freɪd] [tu:; tə] [breɪv] [ðæt] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fər'gɑ:tn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

afraid to brave that Eye in the face of her forgotten resolution .

害怕的 到 勇敢的 那 眼睛 在 这 脸 的 她 被遗忘的 解决 .

面对自己早已遗忘的决心，她不敢勇敢地面对那只眼睛。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [vekst] [ænd; ənd] [ʌn'eimiəbl] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

She stood silent , still looking vexed and unamiable , but making no reply ,

她 站立 沉默的 , 仍然 寻找 烦恼 和 不友善的 , 但 制作 不 回复 ,

她沉默不语，脸上依旧带着恼怒和不友善的神情，但没有回答。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] ['lɪli] ， —
when **her** **mother** **said** **to** **Lily** **，** **—**
什么时候 她 母亲 说 到 百合 ， —

当她母亲对莉莉说——

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] ['nɔːrə] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **Be** **sure** **then** **to** **make** **Nora** **understand** **she** **is** **not** **to** **venture** **upon** **the**
" 是 当然 然后 到 制作 诺拉 理解 她 是 不是 到 风险投资 之上 这
['breɪkwɔːtər] . "
breakwater **.** **"**
防波堤 . "

“所以一定要让诺拉明白，她不准冒险走到防波堤上。”

" [kʌm] [ɑːn] , " ['wɪspəd] ['lɪli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [bɛlz] ; " [kʌm] [ɑːn] , [bel] ，
" **Come** **on** **,** **"** **whispered** **Lily** **,** **putting** **her** **arm** **through** **Belle's** **;** **"** **come** **on** **,** **Belle** **,**
" 来 在 , " 低声说道 百合 , 推杆 她 手臂 通过 贝儿的 ; " 来 在 , 美女 ，

“来吧，”莉莉轻声说道，挽着贝儿的胳膊；“来吧，贝儿。”

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [baɪ][hɜːr'self] .
and **leave** **her** **to** **be** **sulky** **by** **herself** **.**
和 离开 她 到 是 闷闷不乐的 经过 她自己 .

让她一个人生闷气吧。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [-]
A **child** **who** **[** **64** **]**
一个 孩子 WHO [-]

一个孩子[64]

[spiːks] [ðæt] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [skɔːrn] ;
speaks **that** **way** **to** **her** **mother** **ought** **to** **be** **treated** **with** **lofty** **scorn** **;**
说话 那 方式 到 她 母亲 应该 到 是 治疗 和 高远 轻蔑 ;

她那样跟母亲说话，应该受到极大的鄙视；

" [ænd; ənd] ['lɪli] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] ，
" **and** **Lily** **threw** **her** **head** **back** **,**
" 和 百合 扔 她 头 后退 ，

莉莉仰起头，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [stɜːrn][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['mænɪfest][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] .
and **looked** **very** **stern** **in** **an** **attempt** **to** **manifest** **the** **feeling** **she** **spoke** **of** **.**
和 看起来 非常 船尾 在 一个 试图 到 显现 这 感觉 她 辐 的 .

她神情严肃，试图表达她所说的感受。

[bel] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['meɪbəl] ['fɑːloʊɪŋ] ; [bʌt; bət]
Belle **suffered** **herself** **to** **be** **drawn** **on** **a** **few** **steps** **,** **Mabel** **following** **;** **but**
美女 遭受 她自己 到 是 绘制 在 一个 很少 步骤 , 梅布尔 下列的 ; 但
['prez(ə)ntli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ，
presently **turning** **her** **head** **,**
目前 转弯 她 头 ，

贝儿任由梅布尔拉着自己走了几步，梅布尔跟在后面；但随即她转过头去，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['meimi] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊks] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] , —
and **seeing** **Mamie** **still** **standing** **with** **downcast** **looks** **,** **she** **stopped** **,** **and** **said** **,** **—**
和 看到 玛米 仍然 常设 和 沮丧 看起来 , 她 停止 , 和 说 , —

看到玛米仍然低着头站在那里，她停了下来，说道：

" [dəunt] [lets] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , ['lɪli] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['sɑːri] [naʊ] ，
" **Don't** **let's** **be** **offended** **with** **her** **for** **that** **,** **Lily** **;** **I** **think** **she's** **sorry** **now** **,**
" 不 我们来吧 是 被冒犯了 和 她 为了 那 , 百合 ; 我 思考 她是 对不起 现在 ，

“莉莉，别为此生她的气了；我想她现在很后悔。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi][koʊks][hɜːr; hər] .

and	she'll	be	good	if	we	coax	her	.
和	壳	是	好的	如果	我们	哄	她	.

如果我们哄哄她，她就会乖乖的。

[kʌm] [ɑːn] , ['meimi] , " [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

Come	on	,	Mamie	,	"	in	a	louder	tone	.
来	在	,	玛米	,	"	在	一个	更大声	语气	.

“来吧，玛米，”她提高了音量。

" [jes] , [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['lɪli] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] " ['lɔːfti] [skɔːrn] ,

"	Yes	,	come	on	,	"	said	Lily	,	forgetting	her	"	lofty	scorn	,
"	是的	,	来	在	,	"	说	百合	,	遗忘	她	"	高远	轻蔑	,

“是的，来吧，”莉莉说道，忘记了她那“高傲的轻蔑”。

" [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ]

"	and	already	reproaching	herself	for	having	been	so	severe	with	her	young
"	和	已经	责备	她自己	为了	拥有	到过	所以	严重	和	她	年轻的

['pleɪmeɪt] ; " [kʌm] [ɑːn] ,

playmate	;	"	come	on	,
玩伴	;	"	来	在	,

她已经开始责备自己对小玩伴太过严厉；“来吧，

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

there's	lots	of	fun	in	other	places	.
有	很多	的	乐趣	在	其他	地方	.

其他地方也有很多好玩的地方。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ?

Shall	we	go	to	the	beach	?
将	我们	去	到	这	海滩	?

我们去海滩好吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , ['meimi] [hʌŋ] [bæk]

"	With	a	mixed	feeling	of	shame	,	repentance	,	and	vexation	,	Mamie	hung	back
"	和	一个	混合	感觉	的	耻辱	,	悔改	,	和	烦恼	,	玛米	悬挂	后退

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

玛米心中五味杂陈，既有羞愧、悔恨，又有恼怒，她愣在原地片刻。

[hæf] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ;

half	resolving	that	she	would	not	go	;
一半	解决	那	她	会	不是	去	;

她半信半疑地决定不去；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " ['veri] ['stuːpɪd][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pleɪ]

but	reflecting	that	it	would	be	"	very	stupid	at	home	with	nobody	to	play
但	反思	那	它	会	是	"	非常	愚蠢的	在	家	和	无人	到	玩

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

但转念一想，如果家里没人陪玩，那“就太愚蠢了”。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

"	she	thought	better	of	it	,	and	followed	the	others	.	[	65	]
"	她	想法	更好的	的	它	,	和	随后	这	其他的	.	[	-	]

她转念一想，还是跟着其他人走了。[65]

[hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [daɪ'vɜːrtɪd]

Her	thoughts	,	and	those	of	her	companions	,	were	presently	diverted
她	想法	,	和	那些	的	她	同伴	,	是	目前	改道

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌmɪs'duːɪŋz] [baɪ] ['lɪli] ['seɪɪŋ] , —

from	her	misdoings	by	Lily	saying	,	—
从	她	不当行为	经过	百合	说	,	—

莉莉的一句话立刻转移了她和同伴们的注意力，使他们不再关注她的恶行——

" [oʊ] , [ðer; ðər] [naʊ] !

"	Oh	,	there	now	!
"	哦	,	那里	现在	!

“哦，现在好了！”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [speɪdz] [ænd; ənd] [peɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪ'ðaʊt]

You	have	no	spades	and	pails	,	and	the	beach	is	not	a	bit	of	fun	without
你	有	不	黑桃	和	水桶	,	和	这	海滩	是	不是	一个	少量	的	乐趣	没有

.

:
.

你没有铲子和水桶，没有它们，去海滩就一点乐趣都没有了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

You	can	buy	them	at	the	store	.
你	能	买	他们	在	这	店铺	.

你可以在商店里买到它们。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

There's	all	your	fathers	standing	by	the	gate	.
有	全部	你的	父亲们	常设	经过	这	门	.

你们的父亲们都站在门口。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ?

Why	don't	you	go	and	ask	for	money	to	buy	them	?
为什么	不	你	去	和	问	为了	钱	到	买	他们	?

你为什么不去要钱买它们呢?

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

['mɪstər] . ['paʊɝz] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈwɔːltən] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ]

Mr	.	Powers	,	Mr	.	Stone	,	and	Mr	.	Walton	,	who	were	standing	talking
先生	.	权力	,	先生	.	石头	,	和	先生	.	沃尔顿	,	WHO	是	常设	说

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

鲍尔斯先生、斯通先生和沃尔顿先生当时正站在一起交谈，

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [bi'sidʒd] [baɪ] [θriː] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

were	immediately	besieged	by	three	eager	little	voices	,
是	立即地	被围困	经过	三	渴望的	小的	声音	,

立刻被三个急切的童音包围了，

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd] [prə'naʊnst] ['nesəseri]

begging	for	money	to	buy	the	articles	which	Lily	had	pronounced	necessary
乞讨	为了	钱	到	买	这	文章	哪个	百合	有	发音	必要的

[fɔːr; fər]['prɑːpər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

for	proper	enjoyment	of	the	beach	.
为了	恰当的	享受	的	这	海滩	.

乞讨钱财购买莉莉所说的那些为了好好享受海滩乐趣所必需的物品。

[ðer; ðər] [dɪ'mændz] [wɜ:r; wər] ['redɪli] ['grætɪfaɪd] ; [ænd; ənd] ['lɪli] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] ['nɔ:rə] ,

Their	**demands**	**were**	**readily**	**gratified**	**;**	**and**	**Lily**	**having**	**called**	**Nora**	**,**
他们的	需求	是	容易	满意	;	和	百合	拥有	称为	诺拉	,

她们的要求很快就得到了满足；莉莉给诺拉打了电话，

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] ['sællaɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ,

the	**whole**	**troop**	**sallied**	**down**	**to**	**the**	**store**	**,**
这	所有的	部队	突袭	向下	到	这	店铺	,

整个队伍都涌向了商店，

[wer] ['lɪli] [kɔ:zd] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [fɔ:r; fər] " [peɪdz] [ænd; ənd] [speɪlz] .

where	**Lily**	**caused**	**great**	**amusement**	**by**	**asking**	**the**	**salesman**	**for**	**"**	**pades**	**and**	**spails**	**.**
在哪里	百合	导致	伟大的	娱乐	经过	问	这	推销员	为了	"	帕德斯	和	船坞	.

莉莉向推销员要"pades and spails"（一种美式英语，意为"桨和勺子"），这引起了人们的极大兴趣。

" [ðɪs] [mis'teik] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**This**	**mistake**	**served**	**as**	**a**	**good**	**joke**	**for**	**some**	**time**	**,**
"	这	错误	服务	作为	一个	好的	开玩笑	为了	一些	时间	,

"这个错误一度成了个不错的笑话，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] ['merimənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:rti] .

and	**restored**	**good**	**humor**	**and**	**merriment**	**to**	**the**	**young**	**party**	**.**
和	恢复	好的	幽默	和	欢乐	到	这	年轻的	派对	.

并给年轻人带来了好心情和欢乐。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [pru:vd] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['lɪli] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**beach**	**proved**	**quite**	**as**	**attractive**	**as**	**Lily**	**had**	**pictured**	**it**	**,**	**and**	**the**
这	海滩	已证实	相当	作为	吸引人的	作为	百合	有	如图所示	它	,	和	这

[taɪm] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [-]

time	**was**	**happily**	**[**	**66**	**]**
时间	曾是	快乐地	[	-	]

海滩果然像莉莉想象的那样迷人，而且时间过得非常愉快[66]

[waɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] [ə'raɪvd] ,

whiled	**away**	**there**	**till**	**the**	**hour**	**for**	**bathing**	**arrived**	**,**
虽然	离开	那里	直到	这	小时	为了	洗澡	到达的	,

就这样消磨时间，直到到了洗澡的时间。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flɑ:k] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

and	**people**	**began**	**to**	**flock**	**down**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
和	人们	开始	到	群	向下	为了	那	目的	.

于是人们开始蜂拥而至。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['oʊldər] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ;

Among	**them**	**came**	**the**	**older**	**friends**	**of**	**our**	**little**	**girls**	**;**
之中	他们	来了	这	老	朋友们	的	我们的	小的	女孩们	;

其中有我们小女儿们的年长朋友们；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'laɪt] [fɔ:r; fər] ['lɪli] [ænd; ənd] [bel] ,

and	**now**	**there**	**was**	**a**	**new**	**delight**	**for**	**Lily**	**and**	**Belle**	**,**
和	现在	那里	曾是	一个	新的	喜	为了	百合	和	美女	,

莉莉和贝儿又多了一份新的快乐。

['meimi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rf] [bæθ] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , ['daʊtf(ə)l] ;

Mamie	**considering**	**the**	**pleasure**	**of**	**a**	**surf**	**bath**	**,**	**at**	**the**	**best**	**,**	**doubtful**	**;**
玛米	考虑	这	乐趣	的	一个	冲浪	洗澡	,	在	这	最好的	,	疑	;

玛米认为冲浪浴的乐趣充其量也只是令人怀疑的；

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**Mabel**	**positively**	**refusing**	**to**	**try**	**it**	**.**
和	梅布尔	积极地	拒绝	到	尝试	它	.

梅布尔断然拒绝尝试。

['meɪbəl] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

Mabel	**chose**	**to**	**accept**	**her**	**mother's**	**offer**	**of**	**driving**	**home**	**in**	**the**	**great**	**,**
梅布尔	选择	到	接受	她	母亲的	提供	的	驾驶	家	在	这	伟大的	,

梅布尔选择接受母亲的提议，开车送她回家。

[red] " [biːtʃ] ['wægən] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

red	**"**	**beach**	**wagon**	**"**	**which**	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**sands**	**for**	**those**	**who**	**wished**	**to**
红色的	"	海滩	车皮	"	哪个	曾是	等待	在	这	沙子	为了	那些	WHO	希望	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

use	**it**	**;**
使用	它	;

一辆红色的“沙滩车”停在沙滩上，等待着需要使用它的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bel] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

but	**the**	**other**	**children**	**preferred**	**to**	**walk**	**;**	**and**	**as**	**little**	**Belle**	**,**	**as**	**usual**	**,**
但	这	其他	孩子们	首选	到	走	;	和	作为	小的	美女	,	作为	通常	,

但其他孩子更喜欢走路；而小贝尔，像往常一样，

[went] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] ,

went	**clinging**	**to**	**her**	**father's**	**hand**	**,**
去	依恋	到	她	父亲的	手	,

她紧紧抓住父亲的手走了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['meimi] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] ,

it	**came**	**to**	**pass**	**that**	**Mamie**	**and**	**Lily**	**were**	**left**	**to**	**walk**	**together**	**,**
它	来了	到	经过	那	玛米	和	百合	是	左边	到	走	一起	,

结果，玛米和莉莉被留下一起走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ræðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	**they**	**fell**	**rather**	**behind**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**.**
和	他们	跌倒	相当	在后面	这	休息	的	这	派对	.

他们与队伍中的其他人相比落后了不少。

" [siː] [hɪr] , ['meimi] , " [sed] ['lɪli] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

"	**See**	**here**	**,**	**Mamie**	**,**	**"**	**said**	**Lily**	**;**	**"**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**really**	**trying**	**to**	**improve**
"	看	这里	,	玛米	,	"	说	百合	;	"	我	没有	知道	你	是	真的	尝试	到	提升

[jɔːr'self] .

yourself	**.**
你自己	.

“你看，玛米，”莉莉说，“我不知道你真的在努力提升自己。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [soʊ][tuː; tə][jʊr; jər]

You	**know**	**it**	**didn't**	**look**	**much**	**like**	**it**	**this**	**morning**	**when**	**you**	**spoke**	**so**	**to**	**your**
你	知道	它	没有	看	很多	喜欢	它	这	早晨	什么时候	你	辐	所以	到	你的

['mʌðər] ;

mother	**;**
母亲	;

你知道，今天早上你和你母亲说话的时候，情况看起来可不太像那样；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['riːəli] [naʊ] ? "

but	**are**	**you**	**,**	**really**	**now**	**?**	**"**
但	是	你	,	真的	现在	?	"

但你现在真的相信了吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] ['meimi] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [-]

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**,**	**"**	**answered**	**Mamie**	**;**	**"**	**and**	**I've**	**[**	**67**	**]**
"	是的	,	我	是	,	"	回答	玛米	;	"	和	我已经	[	-	]

“是的，我是，”玛米回答说；“而且我[67]

['teɪkən][ə; eɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

taken	**a**	**watchword**	**to**	**help**	**me**	**,**	**out**	**of**	**the**	**Bible**	**.**	**"**
已采取	一个	口令	到	帮助	我	,	出去	的	这	圣经	.	"

我从《圣经》中找到了一句箴言来帮助我。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['lɪli] [ə'pruːvɪŋli] .
" That is a good plan , " said Lily approvingly .
" 那 是 一个 好的 计划 , " 说 百合 赞许地 .

“这是个好计划，”莉莉赞许地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] , " [rɪ'piːtɪd] ['meimi] ;
" The eyes of the Lord are in every place , " repeated Mamie ;
" 这 眼睛 的 这 主 是 在 每一个 地方 , " 重复 玛米 ;

“主的目光无处不在，”玛米重复道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə]
" and this morning when I was mad because mamma wouldn't let me go to
" 和 这 早晨 什么时候 我 曾是 疯狂的 因为 妈妈 不会 让 我 去 到
[ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,
the breakwater ,
这 防波堤 ,

“今天早上我生气了，因为妈妈不让我去防波堤，

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .
I just thought the eye of the Lord saw me then , and that stopped me .
我 只是 想法 这 眼睛 的 这 主 锯 我 然后 , 和 那 停止 我 .

我当时觉得是上帝之眼看到了我，这让我停下了脚步。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [maɪt] [hæv; həv][let] [ˌem 'iː][goʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
But I think mamma might have let me go , don't you ? "
但 我 思考 妈妈 可能 有 让 我 去 , 不 你 ? "

但我认为妈妈可能已经放我走了，你觉得呢?

" [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['lɪli] ,
" Well , yes , I think she might as well have let you go , " said Lily ,
" 出色地 , 是的 , 我 思考 她 可能 作为 出色地 有 让 你 去 , " 说 百合 ,

“嗯，是的，我觉得她还不如放你走呢。”莉莉说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ə; eɪ][maɪld] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stoʊnz] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
trying to mingle a mild disapprobation of Mrs . Stone's objections with the
尝试 到 交融 一个 温和的 非难 的 太太 . 石头的 反对意见 和 这
['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['meɪmiz] [pɑːrt] ,
teaching of a due submission on Mamie's part ,
教学 的 一个 到期的 提交 在 玛米的 部分 ,

试图将对斯通太太反对意见的轻微不满与教导玛米应有的服从结合起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['betər] ['fɔːrtʃən] ;
and a modest consciousness of her own better fortune ;
和 一个 谦虚的 意识 的 她 自己的 更好的 财富 ;

她对自己优越的境遇抱有谦逊的意识；

" [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" and my mamma always lets me go with some one to take care of me .
" 和 我的 妈妈 总是 让我们 我 去 和 一些 一 到 拿 关心 的 我 .

“我妈妈总是让我跟别人一起出去，让别人照顾我。”

[bʌt; bət] [ðen] , ['meimi] , ['mæmə; mə'mɑː][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
But then , Mamie , mammas are different , you know , and their children
但 然后 , 玛米 , 妈妈们 是 不同的 , 你 知道 , 和 他们的 孩子们
[kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə]['ɔːltər][ðem; ðəm] . "
can't expect to alter them . "
不能 预计 到 改变 他们 . "

但是，玛米，妈妈们不一样，你知道，她们的孩子不能指望改变她们。

" [noʊ] , " [sed] ['meimi] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][pər'hæps] ['lɪli] [ment] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ,

"	No	,	"	said	Mamie	,	feeling	,	as	perhaps	Lily	meant	she	should	,
"	不	,	"	说	玛米	,	感觉	,	作为	也许	百合	意思是	她	应该	,

“不，”玛米说道，她感觉，或许莉莉是想让她这么做的。

[ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][ɪn][æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['mæmə] [-

that	her	little	companion	was	more	blessed	in	an	accommodating	mamma	[	68
那	她	小的	伴侣	曾是	更多的	蒙福	在	一个	适应性强	妈妈	[	-

]

]

她的小伙伴有位和蔼可亲的妈妈，真是太幸运了[68]

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ; " [noʊ] ,

than	she	was	,	at	least	,	in	the	matter	of	the	breakwater	;	"	no	,
比	她	曾是	,	在	至少	,	在	这	事情	的	这	防波堤	;	"	不	,

至少在防波堤这件事上，她比以前更了解情况了；“不，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['stuːpɪd][ɪn] ['mæmə] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

but	it	is	so	stupid	in	mamma	to	be	afraid	of	nothing	.
但	它	是	所以	愚蠢的	在	妈妈	到	是	害怕的	的	没有什么	.

但妈妈真是太傻了，什么都不怕。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [siː] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

She	ought	to	know	that	'	the	eyes	of	the	Lord	'	see	me	there	,
她	应该	到	知道	那	-	这	眼睛	的	这	主	-	看	我	那里	,

她应该知道，“主的目光”在那里注视着我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	He	will	take	care	of	me	.
和	他	将要	拿	关心	的	我	.

他会照顾我的。

" ['lɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['daʊtfəli] .

"	Lily	looked	at	her	doubtfully	.
"	百合	看起来	在	她	怀疑地	.

莉莉疑惑地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['prɑːpər][fɔːr; fər] ['meimi] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

She	had	a	feeling	that	it	was	not	quite	proper	for	Mamie	to	speak	of
她	有	一个	感觉	那	它	曾是	不是	相当	恰当的	为了	玛米	到	说话	的

[hɜːr; hər]['meɪkər][ɪn] [ðɪs] ['kerləs] [wei] ,

her	Maker	in	this	careless	way	,
她	制造商	在	这	粗心	方式	,

她觉得玛米这样随意地谈论她的造物主不太合适。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][tæsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	still	she	did	not	wish	to	take	her	to	task	about	it	;	nor	,	if	she
和	仍然	她	做过	不是	希望	到	拿	她	到	任务	关于	它	;	也不	,	如果	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但她仍然不想就此事责备她；即使她想责备她，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪg'zæktli] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] .

would	she	have	exactly	known	how	to	express	the	feeling	in	words	.
会	她	有	确切地	已知	如何	到	表达	这	感觉	在	字	.

她是否真的知道如何用语言表达这种感觉呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [æt; ət] [liːst] ,

But	she	felt	herself	called	upon	,	at	least	,
但	她	毛毡	她自己	称为	之上	,	在	至少	,

但她至少觉得自己被召唤了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeɪmi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to show her disapproval of the manner in which Mamie spoke of her

到 展示 她 不赞成 的 这 方式 在 哪个 玛米 辐 的 她

[ˈmʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

为了表达她对玛米谈论她母亲的方式的不满，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgreɪvli] , —

and she said gravely , —

和 她 说 严重地 , —

她严肃地说：

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔːl][maɪ] [ˈmæmə] - [ˈstuːpɪd] , - [ˈeniweɪ] , [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː][duː] . " [

" I wouldn't call my mamma ' stupid , ' anyway , whatever she wouldn't let me do . " [

" 我 不会 称呼 我的 妈妈 - 愚蠢的 , - 反正 , 任何 她 不会 让 我 做 . " [

-]

69]

-]

“无论如何，我不会称我妈妈为‘笨蛋’，不管她不让我做什么。”[69]

[ˌaɪ ˈviː] .

IV .

第四 .

四、

[fərˈbɪdn] [ˈpleʒərz] .

FORBIDDEN PLEASURES .

禁止 快乐 .

禁忌的快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] [æz; əz] [ˈlɪli] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,

THEY were nearing the breakwater as Lily spoke these last words ,

他们 是 临近 这 防波堤 作为 百合 辐 这些 最后的 字 ,

莉莉说完最后这番话时，他们正接近防波堤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [pɔːzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and the rest of the party paused when they came opposite to it ,

和 这 休息 的 这 派对 暂停 什么时候 他们 来了 对面的 到 它 ,

当其他人走到它对面时，都停了下来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [ˈseɪɪŋ] , —

and Mr . Norris held out his hand to his little daughter , saying , —

和 先生 . 诺里斯 握住 出去 他的 手 到 他的 小的 女儿 , 说 , —

诺里斯先生向他的小女儿伸出手，说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈlɪli] ,

" We are going on the breakwater for a few moments , Lily ,

" 我们 是 去 在 这 防波堤 为了 一个 很少 时刻 , 百合 ,

“莉莉，我们要去防波堤上待一会儿。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpaʊɝz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bel] .

and Mr . Powers is going to take Belle .

和 先生 . 权力 是 去 到 拿 美女 .

鲍尔斯先生要带走贝尔。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?

Do you want to come ?

做 你 想 到 来 ?

你想来吗?

" ['lɪli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['pɑ:ˌpɑ:z][hænd] ,
" Lily assented , and seized upon her papa's hand ,
" 百合 同意 , 和 查获 之上 她 爸爸的 手 ,

莉莉同意了，并抓住了爸爸的手。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [bɔɪz]
all the more eagerly because she saw her brother Tom and the Stone boys
全部 这 更多的 急切地 因为 她 锯 她 兄弟 汤姆 和 这 石头 男孩们
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ,
upon the pier ,
之上 这 码头 ,

她之所以更加兴奋，是因为她看到了哥哥汤姆和斯通家的男孩们在码头上。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ] [wer] [tɑ:m][wʌz; wəz] . [-]
and Lily always liked to go where Tom was . [70]
和 百合 总是 喜欢 到 去 在哪里 汤姆 曾是 . [-]

莉莉总是喜欢去汤姆所在的地方。[70]

['meimi] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Mamie rushed up to her father .
玛米 匆忙 向上 到 她 父亲 .

玛米冲到她父亲身边。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] , ['pɑ:pə] ; [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" You come too , papa ; you come too , and take me ; will you ?
" 你 来 也 , 爸爸 ; 你 来 也 , 和 拿 我 ; 将要 你 ?

“爸爸，你也来吧；你也来吧，带我一起走；好吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['mæmə] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] , ['meimi] , " ['ænsər] ['mɪstər]
" Mamma does not wish you to go upon the breakwater , Mamie , " answered Mr
" 妈妈 做 不是 希望 你 到 去 之上 这 防波堤 , 玛米 , " 回答 先生
. [stoʊn] .
. Stone .
. 石头 .

“妈妈不希望你去防波堤上，玛米，”斯通先生回答道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ,
" I promised her this morning that I would not take you there ,
" 我 承诺 她 这 早晨 那 我 会 不是 拿 你 那里 ,

“我今天早上向她保证过不会带你去那里，

[nɔ:r] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
nor allow you to go under any circumstances . "
也不 允许 你 到 去 在下面 任何 情况 . "

在任何情况下都不允许你去。

" [its] [nɑ:t] [fer] , " [hwaɪnd] ['meimi] , [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [wʌns]
" It's not fair , " whined Mamie , her good resolutions and her watchword once
" 它是 不是 公平的 , " 抱怨 玛米 , 她 好的 决议 和 她 口令 一次
[mɔ:r] [fər'gɑ:tn] ;
more forgotten ;
更多的 被遗忘的 ;

“这不公平，”玛米抱怨道，她美好的愿望和座右铭又一次被她抛诸脑后；

" [its] [nɑ:t] [fer] !
" it's not fair !
" 它是 不是 公平的 !

“这不公平！”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt][aɪ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

The	other	children	are	going	,	and	why	can't	I	,	with	you	to	take	care	of
这	其他	孩子们	是	去	,	和	为什么	不能	我	,	和	你	到	拿	关心	的

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

其他孩子都要去，为什么我不能跟你一起去，让你照顾我呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] ['mæmə] , [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] .

"	Because	I	promised	mamma	,	dear	,	"	said	Mr	.	Stone	.
"	因为	我	承诺	妈妈	,	亲爱的	,	"	说	先生	.	石头	.

“因为我答应过妈妈，亲爱的，”斯通先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ;

"	I	am	sorry	she	has	this	fear	of	your	going	upon	the	breakwater	;
"	我	是	对不起	她	有	这	害怕	的	你的	去	之上	这	防波堤	;

“我很抱歉她害怕你走到防波堤上；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	since	it	is	so	,	we	must	give	way	to	it	,
但	自从	它	是	所以	,	我们	必须	给	方式	到	它	,

但既然事实如此，我们就必须服从。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,

for	we	do	not	wish	to	trouble	her	,
为了	我们	做	不是	希望	到	麻烦	她	,

因为我们不想打扰她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第3/7页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [krɔsiz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

and	you	know	she	seldom	crosses	any	of	your	wishes	.
和	你	知道	她	很少	十字架	任何	的	你的	愿望	.

你知道她很少违背你的意愿。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] ['meimi] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

but	Mamie	had	no	thought	for	that	now	.
但	玛米	有	不	想法	为了	那	现在	.

但玛米现在根本没想过这些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər]

She	was	crossed	just	at	the	present	moment	,	and	she	forgot	all	her
她	曾是	交叉	只是	在	这	展示	片刻	,	和	她	忘了	全部	她

['mʌðɚz] [ɪn'dʌldʒəns] ;

mother's	indulgence	;
母亲的	放纵	;

她此刻正受了母亲的责备，忘记了母亲对她的一切宽容；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [-]

and	it	only	seemed	to	her	that	[	71	]
和	它	仅有的	似乎	到	她	那	[	-	]

她只觉得[71]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [juːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] .

she	was	very	ill	used	,	and	her	mamma	very	unkind	and	provoking	.
她	曾是	非常	患病的	用过的	,	和	她	妈妈	非常	不友善	和	挑衅	.

她从小就受到虐待，她的母亲非常刻薄，而且总是挑衅她。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['fretɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

She	begged	and	fretted	,	but	all	in	vain	;
她	乞求	和	有格纹的	,	但	全部	在	徒劳	;

她苦苦哀求，焦躁不安，但一切都是徒劳；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fɜːmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

her	father	was	usually	firmer	with	her	than	her	mother	was	,
她	父亲	曾是	通常	更坚固	和	她	比	她	母亲	曾是	,

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	now	having	,	as	he	said	,
和	现在	拥有	,	作为	他	说	,

她父亲通常比她母亲对她更严厉，而且现在，正如他所说，

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['meimi] [tuː; tə][goʊ] ,

given	a	promise	that	he	would	not	allow	Mamie	to	go	,
给定	一个	承诺	那	他	会	不是	允许	玛米	到	去	,

只要他承诺不会让玛米离开，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

he	would	not	yield	to	her	desire	.
他	会	不是	屈服	到	她	欲望	.

他不会屈服于她的愿望。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [hoʊm] ,
In this mood she was led home ,
在 这 情绪 她 曾是 引领 家 ,

她带着这种心情被送回了家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['pleʒər]
where she increased her own discontent and longing for a forbidden pleasure
在哪里 她 增加 她 自己的 不满 和 渴望 为了 一个 禁止 乐趣
[baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːr][ə'mjuːz] [hɜːr'self][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ;
by refusing to employ or amuse herself in any other way ;
经过 拒绝 到 采用 或者 娱乐 她自己 在 任何 其他 方式 ;

她拒绝从事任何其他形式的工作或娱乐，反而加剧了自己的不满和对禁忌快乐的渴望；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['sʌlənli] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [piˈɑːzə] , ['aɪdli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
and standing sullenly at one end of the long piazza , idly leaning against a
和 常设 闷闷不乐地 在 一 结尾 的 这 长的 广场 , 闲散地 倾斜 反对 一个
['pɪlər] ,
pillar ,
支柱 ,

他闷闷不乐地站在长广场的一端，无精打采地倚靠在一根柱子上。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['breɪkwɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ,
and watching the distant breakwater where she could see several figures ,
和 观看 这 遥远 防波堤 在哪里 她 可以 看 一些 数据 ,

她望着远处的防波堤，那里可以看到几个身影。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] , ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['klæmbərɪŋ] [ə'raʊnd] .
among whom she distinguished Belle and Lily , sitting or clambering around .
之中 谁 她 杰出的 美女 和 百合 , 坐着 或者 攀爬 大约 .

她特别注意到贝儿和莉莉，她们或坐着或爬来爬去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , "
" It was too bad , "
" 它 曾是 也 坏的 , "

“太糟糕了。”

" [tuː] [miːn] , "
" too mean , "
" 也 意思是 , "

“太刻薄了，”

" ['riːəl] ['heɪtfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
" real hateful , " she said to herself ;
" 真实的 可恶 , " 她 说 到 她自己 ;

“真是可恶，”她自言自语道；

[ʃiː; ʃi] " [nuː] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['plɛzəntɪst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ;
she " knew the breakwater was just the very pleasantest spot in the whole place ;
她 " 知道 这 防波堤 曾是 只是 这 非常 最令人愉悦的 点 在 这 所有的 地方 ;

她知道防波堤是整个地方最令人愉悦的地方；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][grænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] ; " [ænd; ənd] ,
it must be so grand to see the waves come up there ; " and ,
它 必须 是 所以 盛大 到 看 这 波浪 来 向上 那里 ; " 和 ,

看到海浪在那里翻滚一定非常壮观；”

['rezəluːtli] ['pʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl] ['betər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [-]
resolutely putting from her all better thoughts and feelings , she [72]
坚决地 推杆 从 她 全部 更好的 想法 和 情怀 , 她 [-]

她果断地将所有美好的想法和感受抛诸脑后[72]

[nəːst] [hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] .

nursed	her	ill	-	humor	till	she	was	thoroughly	miserable	.
护理	她	患病的	-	幽默	直到	她	曾是	彻底	悲惨的	.

她一直闷闷不乐，直到自己彻底痛苦不堪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [tʊk] [kəm'pliːt]

And	from	that	time	the	desire	to	go	upon	the	breakwater	took	complete
和	从	那	时间	这	欲望	到	去	之上	这	防波堤	采取	完全的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['meɪmiz] [maɪnd] .

possession	of	Mamie's	mind	.
拥有	的	玛米的	头脑	.

从那时起，去防波堤的愿望就完全占据了玛米的脑海。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ðer; ðər] ;

Not	that	she	knew	of	any	very	special	attraction	there	;
不是	那	她	知道	的	任何	非常	特别的	景点	那里	;

她并不知道那里有什么特别的吸引力；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪ] - [graʊndz] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] , [sʌm; səm][fɑːr] [mɔːr] [soʊ]

there	were	half	a	dozen	play	-	grounds	quite	as	pleasant	,	some	far	more	so
那里	是	一半	一个	打	玩	-	理由	相当	作为	令人愉快的	,	一些	远的	更多的	所以

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fər'bɪdn] [spɑːt] ;

than	the	forbidden	spot	;
比	这	禁止	点	;

还有六个同样令人愉悦的游乐场，有些甚至比那个禁地还要好得多；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

but	I	am	sorry	to	say	that	it	was	for	that	very	reason	,	because	it
但	我	是	对不起	到	说	那	它	曾是	为了	那	非常	原因	,	因为	它

[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,

was	forbidden	,
曾是	禁止	,

但很遗憾，正是因为这个原因，因为这是被禁止的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] ,

that	she	longed	to	go	,
那	她	渴望	到	去	,

她渴望离开，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .

and	was	determined	to	do	so	if	she	could	possibly	find	the	way	.
和	曾是	决定	到	做	所以	如果	她	可以	可能	寻找	这	方式	.

她决心只要能找到路，就一定要这么做。

[tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː] [wið'drɔɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə] ;

To	worry	her	mother	into	withdrawing	her	refusal	was	her	first	idea	;
到	担心	她	母亲	进入	撤退	她	拒绝	曾是	她	第一的	主意	;

她的第一个想法是让母亲担心，从而撤回拒绝；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ɔːl][hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] , [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	she	soon	found	this	was	useless	;	all	her	teasing	,	oft	-	repeated	though	it
但	她	很快	成立	这	曾是	无用	;	全部	她	戏弄	,	经常	-	重复	尽管	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但她很快发现这样做毫无用处；她所有的戏弄，尽管反复进行，

[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['mɪsɪz] . [stoʊn] .

could	not	move	Mrs	.	Stone	.
可以	不是	移动	太太	.	石头	.

无法移动斯通太太。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ,

She	believed	the	place	to	be	dangerous	,
她	相信	这	地方	到	是	危险的	,

她认为那个地方很危险。

[wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [greɪt] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

was	nervous	and	uneasy	even	when	her	great	boys	were	there	,
曾是	紧张的	和	不安	甚至	什么时候	她	伟大的	男孩们	是	那里	,

即使她的大儿子们在场，她也总是感到紧张不安。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˈmeɪmi] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪrd] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

and	nothing	could	persuade	her	to	give	Mamie	the	desired	permission	.
和	没有什么	可以	说服	她	到	给	玛米	这	想要的	允许	.

无论如何也无法说服她给予玛米想要的许可。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈmeɪmi] [ɪgˈzæktli] [plænd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

Still	it	must	not	be	supposed	that	Mamie	exactly	planned	an	act	of
仍然	它	必须	不是	是	据称	那	玛米	确切地	计划	一个	行为	的

[dɪˈlɪbərət] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,

deliberate	disobedience	,
商榷	不服从	,

但我们不能断定玛米是蓄意策划了一次故意违抗命令的行为。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [-]

and	carried	such	a	purpose	about	with	[	73	]
和	携带	这样的	一个	目的	关于	和	[	-	]

并带着这样的目的四处走动[73]

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	in	her	heart	.
她	在	她	心	.

她永远活在她心中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈbeljəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] ; [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] " [miːn]

But	she	was	rebellious	and	discontented	;	thought	her	mother	was	"	mean
但	她	曾是	叛逆的	和	不满	;	想法	她	母亲	曾是	"	意思是

" [ænd; ənd] " [ˈfuːlɪʃ] ;

"	and	"	foolish	;
"	和	"	愚蠢	;

但她叛逆且不满现状；认为她的母亲“刻薄”且“愚蠢”；

" [ænd; ənd] [nəːst] [ˈʌðər] [ʌnˈdjʊtɪfəl] [ˈfiːlɪŋz] ,

"	and	nursed	other	undutiful	feelings	,
"	和	护理	其他	不尽职的	情怀	,

并滋生了其他不负责任的情绪，

[ænd; ənd][soʊ] [peɪvd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][sɪn] [wen] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] .

and	so	paved	the	way	for	sin	when	temptation	and	opportunity	came	.
和	所以	铺砌路面	这	方式	为了	罪	什么时候	诱惑	和	机会	来了	.

于是，当诱惑和机会来临时，他们便为犯罪铺平了道路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpənli] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] , [æz; əz] [jet] ;

She	was	not	openly	naughty	and	disobedient	,	as	yet	;
她	曾是	不是	公然	淘气	和	忤	,	作为	然而	;

她当时还没有公开表现出顽皮和不听话的行为；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [wɪtʃ] [sɔː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

and	she	forgot	that	the	Eye	which	saw	all	her	actions	,	good	and	bad	,
和	她	忘了	那	这	眼睛	哪个	锯	全部	她	行动	,	好的	和	坏的	,

她忘记了那只能够看透她所有行为（无论好坏）的眼睛。

[mɑːrkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['pleɪnli] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
marked **quite** **as** **plainly** **every** **thought** **of** **her** **heart** **.**
标记 相当 作为 显然 每一个 想法 的 她 心 .

她心中的每一个想法都清晰地表达了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lulu] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
She **was** **playing** **with** **Lulu** **that** **afternoon** **,**
她 曾是 玩耍 和 露露 那 下午 ,

那天下午她和露露一起玩。

[wen] ['lɪli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
when **Lily** **came** **rushing** **over** **to** **her** **in** **a** **state** **of** **great** **excitement** **.**
什么时候 百合 来了 匆忙 超过 到 她 在 一个 状态 的 伟大的 激动 .

莉莉兴奋地冲向她。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
" **Come** **over** **to** **our** **house** **,**
" 来 超过 到 我们的 房子 ,

“来我家玩吧，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋɪst] [ænd; ənd] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , " [ʃiː; ʃi]
and **see** **the** **very** **cunningest** **and** **queerest** **thing** **you** **ever** **saw** **in** **your** **life** **,** **"** **she**
和 看 这 非常 最狡猾的 和 最酷儿的 事物 你 曾经 锯 在 你的 生活 , " 她
[sed] .
said **.**
说 .

“你会看到你这辈子见过的最狡猾、最古怪的东西，”她说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meimi] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **Mamie** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 玛米 .

“那是什么？”玛米问道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪli] .
" **Come** **and** **see** **,** **"** **repeated** **Lily** **.**
" 来 和 看 , " 重复 百合 .

“过来看看，”莉莉重复道。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kʌm] , ['mɪsɪz] . [stoʊn] ? " [tuː; tə] ['meɪmiz] ['mæmə] , [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə]
" **Can** **she** **come** **,** **Mrs** **.** **Stone** **?** **"** **to** **Mamie's** **mamma** **,** **who** **sat** **upon** **the** **piazza**
" 能 她 来 , 太太 . 石头 ? " 到 玛米的 妈妈 , WHO 卫星 之上 这 广场
[nɪr] [baɪ] .
near **by** **.**
靠近 经过 .

“她能来吗，斯通太太？”玛米的妈妈坐在附近的广场上问道。

['mɪsɪz] . [stoʊn] [geɪv] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɪli] [dʒʌdʒd] ['nesəseri] ,
Mrs **.** **Stone** **gave** **the** **permission** **which** **Lily** **judged** **necessary** **,**
太太 . 石头 给予 这 允许 哪个 百合 评判 必要的 ,

斯通太太给了莉莉认为必要的许可。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['meimi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ;
but **which** **Mamie** **probably** **would** **not** **have** **thought** **of** **asking** **;**
但 哪个 玛米 大概 会 不是 有 想法 的 问 ;

但玛米可能根本想不到要问这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [-]
and **the** **latter** **dropped** **the** **tongue** **of** **the** **wagon** **which** **[** **74** **]**
和 这 后者 掉落 这 舌头 的 这 车皮 哪个 [-]

后者放下了货车的车舌[74]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['luːluːz] [hɔːrs] .
she was drawing , in the character of Lulu's horse .
她 曾是 绘画 , 在 这 特点 的 露露的 马 .

她正在画画，画的是露露的马。

" ['lulu] [duː] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
" Lulu do too , " said the little one ,
" 露露 做 也 , " 说 这 小的 一 ,

“露露也是，”小女孩说。

[huː] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ˌentər'teɪnmənt] .
who had no mind to be shut out from the promised entertainment .
WHO 有 不 头脑 到 是 关闭 出去 从 这 承诺 娱乐 .

他们不愿被排除在承诺的娱乐活动之外。

" [oʊ][juː; jʊ][pet] !
" O you pet !
" 哦 你 宠物 !

“哦，你这小家伙！”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː] , ['mɪsɪz] . [stoʊn] ? " [æskt] ['lɪli] .
Could she come too , Mrs . Stone ? " asked Lily .
可以 她 来 也 , 太太 . 石头 ? " 问 百合 .

“斯通太太，她也能一起来吗？”莉莉问道。

" [wiːd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" We'd be very careful of her , and it's a very safe place , just behind the
" 我们会 是 非常 小心 的 她 , 和 它是 一个 非常 安全的 地方 , 只是 在后面 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我们会非常小心地照顾她，而且房子后面是个非常安全的地方。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
that we are going to .
那 我们 是 去 到 .

我们将要去。

" [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ; ['meimi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Permission was given for this also ; Mamie , who was very fond of her
" 允许 曾是 给定 为了 这 还 ; 玛米 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 她
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

“这件事也得到了许可；玛米非常疼爱她的小妹妹，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
and generally very good to her , also begging for it ;
和 一般来说 非常 好的 到 她 , 还 乞讨 为了 它 ;

而且对她总体上非常好，甚至还恳求她这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['beɪbi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] [praʊd] [jʌŋ] [prə'tektəz] .
and the delighted baby was led away by her two proud young protectors .
和 这 高兴极了 婴儿 曾是 引领 离开 经过 她 二 自豪的 年轻的 保护者 .

于是，欣喜若狂的婴儿被她两位骄傲的年轻守护者领走了。

['lɪli] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
Lily guided her guests to the back of " our house ,
百合 引导 她 客人 到 这 后退 的 " 我们的 房子 ,

莉莉引导客人们来到“我们家”的后面，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] ;
" as she called the hotel where she boarded ;
" 作为 她 称为 这 酒店 在哪里 她 登机 ;

她打电话给她入住的酒店；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæðərd] [nɑːt]['oʊnli] [bel] [ænd; ənd]['meɪbəl] ,
and there were gathered not only Belle and Mabel ,
和 那里 是 聚集 不是 仅有的 美女 和 梅布尔 ,

聚集在那里的不仅有贝儿和梅布尔，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
but most of the other children who were staying there ,
但 最多 的 这 其他 孩子们 WHO 是 入住 那里 ,

但住在那里的其他大多数孩子，

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɑːm][ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [kwaɪt] [æz; əz][lɑːrdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
even her brother Tom and some boys quite as large among them ,
甚至 她 兄弟 汤姆 和 一些 男孩们 相当 作为 大的 之中 他们 ,

甚至包括她的哥哥汤姆和一些个头相当大的男孩，

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [bruːd] [ʌv; əv] ['nuːli] [hætʃt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [wɪtʃ]
much interested in a mixed brood of newly hatched chickens and ducklings which
很多 感兴趣的 在 一个 混合 幼虫 的 新 孵化 鸡 和 小鸭 哪个
[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kuːp] . [-]
were running about a coop . [75]
是 跑步 关于 一个 合作社 . [-]

他对一群刚孵出来的小鸡和小鸭非常感兴趣，它们在鸡舍里跑来跑去。[75]

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [hen] , ['rʌflɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twaɪs] [hɜːr; hər]
Within was the mother hen , ruffling up her feathers till she was twice her
之内 曾是 这 母亲 母鸡 , 褶皱 向上 她 羽毛 直到 她 曾是 两次 她
['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,
natural size ,
自然的 尺寸 ,

里面是母鸡，它抖了抖羽毛，直到体型比平时大了一倍。

[klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'truːʒ(ə)n]
clucking and scolding at what she plainly considered this unwarrantable intrusion
咯咯叫 和 责骂 在 什么 她 显然 经过考虑的 这 不合理的 入侵
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['premɪsɪz] ,
upon her premises ,
之上 她 前提 ,

她一边咯咯地笑着，一边斥责着这种显然是无端闯入她住所的行为。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kuːp] [ɪn][waɪld][bʌt; bət] [veɪn]
and thrusting her head through the bars of her coop in wild but vain
和 推进 她 头 通过 这 酒吧 的 她 合作社 在 荒野 但 徒劳
['efərts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['nes(t)lɪŋ] .
efforts to follow her nestlings .
努力 到 跟随 她 雏鸟 .

她拼命地将头伸出鸡舍的栏杆，徒劳地追赶着雏鸟。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['lɪli] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] ?
" There ! " said Lily , " did you ever see any thing so cunning ?
" 那里 ! " 说 百合 , " 做过 你 曾经 看 任何 事物 所以 狡猾 ?

“瞧！”莉莉说，“你见过这么狡猾的东西吗？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [ɑːr; ər] ['rædər] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʌni] ;
The little ducks are rather ugly , but then they are funny ;
这 小的 鸭子 是 相当 丑陋的 , 但 然后 他们 是 有趣的 ;

这些小鸭子长得有点丑，但它们又很滑稽；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [kwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hen][tuː; tə][hæv; həv] [dʌks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	it	is	so	queer	for	a	hen	to	have	ducks	for	her	children	.
和	它	是	所以	酷儿	为了	一个	母鸡	到	有	鸭子	为了	她	孩子们	.

母鸡生出鸭子当孩子，这真是太奇怪了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [soʊ][roʊ'mæntɪk] .

I	never	heard	of	any	thing	so	romantic	.
我	绝不	听到	的	任何	事物	所以	浪漫的	.

我从没听说过这么浪漫的事。

[naʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [læf] , [tɑːm] .

Now	,	you	need	not	laugh	,	Tom	.
现在	,	你	需要	不是	笑	,	汤姆	.

汤姆，你不用笑了。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] ? "

Does	it	not	seem	very	strange	?	"
做	它	不是	似乎	非常	奇怪的	?	"

难道你不觉得很奇怪吗?

" [nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][hen] ['dʌks] [egz] ,

"	Not	so	strange	when	you	know	that	they	gave	the	old	hen	duck's	eggs	,
"	不是	所以	奇怪的	什么时候	你	知道	那	他们	给予	这	老的	母鸡	鸭子的	鸡蛋	,

“当你知道他们给老母鸡喂的是鸭蛋时，这就不奇怪了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , [tuː; tə][set][ɑːn] , " [sed] [tɑːm] .

as	well	as	her	own	,	to	set	on	,	"	said	Tom	.
作为	出色地	作为	她	自己的	,	到	放	在	,	"	说	汤姆	.

“还有她自己的，可以安顿下来，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] - ['hedz] [dəunt][fɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	But	the	little	ducks	'	heads	don't	fit	;	they	are	too	big	for	them	.
"	但	这	小的	鸭子	-	头部	不	合身	;	他们	是	也	大的	为了	他们	.

“但是小鸭子的头太大了，放不进去。”

[ɪz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][hen][set][ɑːn][ðem; ðəm] ? " [æskt] [bel] ,

Is	that	because	a	hen	set	on	them	?	"	asked	Belle	,
是	那	因为	一个	母鸡	放	在	他们	?	"	问	美女	,

“是因为母鸡袭击了它们吗？”贝儿问道。

[wɪtʃ] ['kwestʃən] [sent] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɔɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ,

which	question	sent	all	the	large	boys	into	a	fit	of	laughter	,
哪个	问题	发送	全部	这	大的	男孩们	进入	一个	合身	的	笑声	,

哪个问题让所有的大男孩都捧腹大笑?

[ˌwerə'pɑːn] [pʊr] [bel] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] . [-]

whereupon	poor	Belle	looked	as	if	she	had	half	a	mind	to	run	away	.	[	76	]
于是	贫穷的	美女	看起来	作为	如果	她	有	一半	一个	头脑	到	跑步	离开	.	[	-	]

于是可怜的贝尔看起来好像很想逃跑。[76]

[bʌt; bət][tɑːm] ['nɔːrɪs] ['kaɪndli] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	Tom	Norris	kindly	drew	her	to	him	,
但	汤姆	诺里斯	亲切地	画	她	到	他	,

但汤姆·诺里斯温柔地将她吸引到了自己身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['ɔːkwərd] , [tɑːp] - ['hevi]

and	told	her	that	young	ducklings	were	always	such	awkward	,	top	-	heavy
和	讲述	她	那	年轻的	小鸭	是	总是	这样的	尴尬的	,	顶部	-	重的

['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

looking	little	things	.
寻找	小的	事物	.

并告诉她，小鸭子总是那么笨拙，头重脚轻。

" [ðeə(r)] [nɑːt][wʌn][bɪt] ['prɪti] , ['oʊnli] ['fʌni] , " [sed] ['lɪli] ;
" They're not one bit pretty , only funny , " said Lily ;
" 它们是 不是 一 少量 漂亮的 , 仅有的 有趣的 , " 说 百合 ;

“它们一点也不漂亮，只是滑稽可笑，”莉莉说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər]['riːəl] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ; [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [θɪŋz] .
" but the chickens are real cunning and pretty ; dear little downy things .
" 但 这 鸡 是 真实的 狡猾 和 漂亮的 ; 亲爱的 小的 绒毛状 事物 .

“但是这些小鸡真是狡猾又漂亮；可爱的小绒毛们。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ][hændz] ; [kæn; kən][aɪ] , [tɑːm] ? "
I'd like to have one in my hands ; can I , Tom ? "
ID 喜欢 到 有 一 在 我的 双手 ; 能 我 , 汤姆 ? "

我想拿一个在手里，可以吗，汤姆?

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
" No , " answered Tom , " you must not touch them .
" 不 , " 回答 汤姆 , " 你 必须 不是 触碰 他们 .

“不，”汤姆回答说，“你不能碰它们。”

['mɪsɪz] . [klaːk] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ;
Mrs . Clark would not like it , for you might hurt it ;
太太 . 克拉克 会 不是 喜欢 它 , 为了 你 可能 伤害 它 ;

克拉克太太不会喜欢这样，因为你可能会弄伤它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [ðə; ði][oʊld][hen] . "
and it would distress the old hen . "
和 它 会 痛苦 这 老的 母鸡 . "

这会让老母鸡感到难过。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] !
" She couldn't make much more fuss than she is making now , the cross old thing !
" 她 不能 制作 很多 更多的 大惊小怪 比 她 是 制作 现在 , 这 叉 老的 事物 !

“她现在闹腾得厉害，真是个脾气暴躁的老家伙！”

" [sed] ['lɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɪst][æt; ət][ðə; ði][hen] ,
" said Lily , shaking her fist at the hen ,
" 说 百合 , 摇晃 她 拳头 在 这 母鸡 ,

莉莉一边说着，一边朝母鸡挥舞着拳头。

" [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt]['duːɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] . "
" and we're not doing a thing to her or her chickens . "
" 和 是 不是 正在做 一个 事物 到 她 或者 她 鸡 . "

“我们不会伤害她或她的鸡。”

" [ʃiːz] [ə'freɪd][wiː; wi] [wɪl] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [tɑːm] .
" She's afraid we will , you see , " said Tom .
" 她是 害怕的 我们 将要 , 你 看 , " 说 汤姆 .

“你知道，她害怕我们会那样做，”汤姆说。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['lulu] ['æftər][wʌn] [naʊ] ;
and there's Lulu after one now ;
和 有 露露 后 一 现在 ;

现在露露也来了；

" [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [bɛlz] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪdɪŋli] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
" and dropping Belle's hand which had been confidingly nestling in his ,
" 和 下降 贝儿的 手 哪个 有 到过 悄悄地 雏鸟 在 他的 ,

“然后松开了贝儿一直温柔地握在他手中的手，

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]

he	darted	upon	the	little	one	just	as	she	had	succeeded	in	grasping	a
他	飞镖	之上	这	小的	一	只是	作为	她	有	成功了	在	抓握	一个

['taɪni] ['tʃɪkɪn] .

tiny	chicken	.
微小的	鸡	.

就在小女孩成功抓住一只小鸡的时候，他猛地扑向了她。

[fɔːr; fər] ['lɪli] [ænd; ənd] ['meimi] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] [-]

For	Lily	and	Mamie	,	in	their	own	excitement	[	77	]
为了	百合	和	玛米	,	在	他们的	自己的	激动	[	-	]

莉莉和玛米在她们自己的兴奋中[77]

['oʊvər] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] ,

over	the	birds	,	had	left	their	hold	of	the	child's	hands	,
超过	这	鸟类	,	有	左边	他们的	抓住	的	这	孩子的	双手	,

飞鸟飞过，它们松开了孩子的手。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd] [ɪk'sprest] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	being	seized	with	the	same	desire	which	Lily	had	expressed	,	she	had
和	存在	查获	和	这	相同的	欲望	哪个	百合	有	表达	,	她	有

[ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

improved	her	opportunities	,
改进	她	机会	,

她和莉莉一样渴望实现这个愿望，并努力改善自己的境遇。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ['æftər] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

and	made	off	after	a	chicken	.
和	制成	离开	后	一个	鸡	.

然后追着一只鸡跑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['berli] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [praɪz] [wen] ['tɑːmz] [hænd] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['ruːdli]

She	had	barely	secured	her	prize	when	Tom's	hand	was	upon	her	,	not	rudely
她	有	仅仅	安全	她	奖	什么时候	汤姆的	手	曾是	之上	她	,	不是	粗鲁地

[ɔːr] ['rʌfli] ,

or	roughly	,
或者	大致	,

她刚拿到奖品，汤姆的手就搭在了她身上，动作并不粗鲁或粗暴。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] , [ðoʊ] ['dʒent(ə)l] [hoʊld] ;

but	with	a	firm	,	though	gentle	hold	;
但	和	一个	公司	,	尽管	温和的	抓住	;

但要用坚定而温柔的力度；

[ænd; ənd] ['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃiki]

and	Tom's	voice	was	telling	her	that	she	"	must	let	the	poor	little	chickie
和	汤姆的	嗓音	曾是	讲述	她	那	她	"	必须	让	这	贫穷的	小的	小鸡

[goʊ] . "

go	.	"
去	.	"

汤姆的声音告诉她，“你必须放了这只可怜的小鸡。”

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

['lulu] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

Lulu	want	it	so	.
露露	想	它	所以	.

露露希望如此。

['lulu] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , " [lɪspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn]['koʊksɪŋ] [toʊnz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pi:pɪŋ] ,

Lulu love it , " lisped the little one in coaxing tones , holding up the peeping ,

露露 爱 它 , " 口齿不清 这 小的 一 在 哄骗 音调 , 保持 向上 这 偷窥 ,

“露露喜欢它，”小家伙用哄骗的语气说道，举起窥视的玩具。

['strʌglɪŋ] [θɪŋ] [ə'genst] ['tɑ:mz] [tʃi:k] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['daʊni] [tʃɑ:rmz]

struggling thing against Tom's cheek as if to persuade him by its downy charms

挣扎 事物 反对 汤姆的 脸颊 作为 如果 到 说服 他 经过 它是 绒毛状 魅力

[tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

to let her keep it .

到 让 她 保持 它 .

那东西在汤姆的脸颊上挣扎，仿佛要用它柔软的触感说服他让她留下它。

" [bʌt; bət] ['lulu] [hɜ:rts][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz]['lɪt(ə)l] ['tʃiki] ,

" But Lulu hurts it , and it is God's little chickie ,

" 但 露露 疼痛 它 , 和 它 是 神的 小的 小鸡 ,

“但是露露伤害了它，而它是上帝的小鸡。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] , " [sed] [tɑ:m] , ['dʒentli] [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði][fæt] ,

and He don't want it to be hurt , " said Tom , gently unclasping the fat ,

和 他 不 想 它 到 是 伤害 , " 说 汤姆 , 轻轻地 解开扣子 这 胖的 ,

“他不想让它受伤，”汤姆一边说着，一边轻轻解开那块肥肉。

['dɪmpld] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

dimpled fingers , and releasing the poor ,

凹陷的 手指 , 和 发布 这 贫穷的 ,

手指上有酒窝，并释放穷人，

['terəfaɪd] [bɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .

terrified bird before it had received much farther injury than a good fright .

恐惧 鸟 前 它 有 已收到 很多 更远 受伤 比 一个 好的 惊吓 .

这只鸟吓得魂飞魄散，还没来得及受到更严重的伤害，只是受到了惊吓而已。

" ['lulu] [ˌdi i ɛs 'ti]['oʊnli] - - [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌdi i ɛs 'ti]['oʊnli] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [hu:m]

" Lulu dest only ' queeze it a little ; dest only , " said the child , with whom

" 露露 目的地 仅有的 - - 它 一个 小的 ; 目的地 仅有的 , " 说 这 孩子 , 和 谁

[ði:z] [læst] [-]

these last [78]

这些 最后的 [-]

“露露只是轻轻捏一下；只是，”孩子说，和这些最后的[78]

[wɜ:rdz] , ['mi:nɪŋ] " [dʒʌst]['oʊnli] , " [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

words , meaning " just only , " were a favorite expression ;

字 , 意义 " 只是 仅有的 , " 是 一个 最喜欢的 表达 ;

“仅仅”一词是人们喜爱的表达方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strest] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [gri:vd] [lɪp][toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

and the distressed tone of voice and grieved lip told that she was taking

和 这 苦恼 语气 的 嗓音 和 伤心 唇 讲述 那 她 曾是 采取

[ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

the release of the chicken much to heart .

这 发布 的 这 鸡 很多 到 心 .

她痛苦的语气和悲伤的嘴唇表明，她对鸡的放生非常难过。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [skwi:z] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;

" But it hurts it to squeeze it , " said Tom , taking her up in his arms ;

" 但 它 疼痛 它 到 挤 它 , " 说 汤姆 , 采取 她 向上 在 他的 武器 ;

“但是捏着它很疼，”汤姆说着，把她抱了起来；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klaːk] [wɪl] [bi:; bi]['æŋgri] [ɪf] [ju:; jʊ][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] . "

" and Mrs . Clark will be angry if you hurt it or kill it . "

" 和 太太 . 克拉克 将要 是 生气的 如果 你 伤害 它 或者 杀 它 . "

“如果你伤害它或杀死它，克拉克太太会生气的。”

" - [dəunt] [siː] , " [sed] ['lulu] ,
" Tlart don't see , " said Lulu ,
" - 不 看 , " 说 露露 ,

“特拉特看不见，”露露说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt] .
looking around her to make sure of the truth of her argument .
寻找 大约 她 到 制作 当然 的 这 真相 的 她 争论 .

她环顾四周，以确认自己所说的话是否属实。

" [bʌt; bət][gɑːd] [siːz] , " [sed] [tɑːm] ,
" But God sees , " said Tom ,
" 但 上帝 看到 , " 说 汤姆 ,

“但上帝看得见，”汤姆说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] ['lulu] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr]
" and He wants Lulu to be good and not catch the little chickens or
" 和 他 想要 露露 到 是 好的 和 不是 抓住 这 小的 鸡 或者
['dʌklɪŋ] . "
ducklings . "
小鸭 . "

“他希望露露乖乖的，不要抓小鸡或小鸭。”

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['lulu] ['nɔːti] [dɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʌts] - [ɪm] ? " [æskt] ['lulu] ,
" Does He say Lulu naughty dirl if she tuts ' em ? " asked Lulu ,
" 做 他 说 露露 淘气 迪尔 如果 她 教程 - 呃 ? " 问 露露 ,

“如果露露对他们啧啧称奇，他会说露露是淘气鬼吗？”露露问道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][gɑːd] [lɪvd] ,
raising her eyes to the sky where she had been told God lived ,
提高 她 眼睛 到 这 天空 在哪里 她 有 到过 讲述 上帝 居住地 ,

她抬起头望向天空，据说上帝就住在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
as if she expected to see Him .
作为 如果 她 预期的 到 看 他 .

仿佛她期待见到他似的。

" [hiː; hi] [sez] ['lulu] [ɪz] ['nɔːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrts] [ðə; ði] ['bɜːrdi] , [ɔːr][dəunt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld] ,
" He says Lulu is naughty if she hurts the birdies , or don't mind what she is told ,
" 他 说道 露露 是 淘气 如果 她 疼痛 这 小鸟球 , 或者 不 头脑 什么 她 是 讲述 ,

他说，如果露露伤害了小鸟，她就是淘气的；或者说，她不听人的话。

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [den] ['lulu] [wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ; " [bʌt; bət] ['lulu] [wɑːnt][diː] - [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" Den Lulu won't , " said the little one ; " but Lulu want de chittee so - o - o , " she
" 丹 露露 惯于 , " 说 这 小的 一 ; " 但 露露 想 德 - 所以 - o - o , " 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“丹·露露不会的，”小女孩说；“但是露露想要那个小玩意儿，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ]
with a long - drawn sigh which told that the sacrifice was almost too much
和 一个 长的 - 绘制 叹 哪个 讲述 那 这 牺牲 曾是 几乎 也 很多
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]
for her . [79]
为了 她 . [-]

她长叹一声，表示这种牺牲对她来说几乎太沉重了。[79]

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
" That's a good girl .
" 那就是 一个 好的 女孩 .

“真是个好女孩。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] ['ʃɛlz] ? " [sed] [tɑːm] [ə'pruːvɪŋli] .
Don't you want me to give you some pretty shells ? " said Tom approvingly .
不 你 想 我 到 给 你 一些 漂亮的 贝壳 ? " 说 汤姆 赞许地 .

“你不想让我送你一些漂亮的贝壳吗？”汤姆赞许地说。

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [pruːvd] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ,
This attempt to divert her attention proved quite successful ,
这 试图 到 转移 她 注意力 已证实 相当 成功的 ,

转移她注意力的这个尝试非常成功。

[ænd; ənd][tɑːm] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [smaɪlz] [rɪ'stɔːrd] .
and Tom carried her away with all her smiles restored .
和 汤姆 携带 她 离开 和 全部 她 微笑 恢复 .

汤姆抱着她离开了，她脸上又恢复了笑容。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [gruːp] ,
" What a dear , good little thing ! " said one and another of the childish group ,
" 什么 一个 亲爱的 , 好的 小的 事物 ! " 说 一 和 其他 的 这 幼稚 团体 ,

“多么可爱、多么善良的小东西啊！”这群孩子中有人说道。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] .
all of whom had heard what passed .
全部 的 谁 有 听到 什么 通过了 .

他们都听说了这件事。

" [jes] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['meɪbəl] ;
" Yes , so she is , " said Mabel ;
" 是的 , 所以 她 是 , " 说 梅布尔 ;

“是的，她就是这样，”梅布尔说；

" [bʌt; bət][tɑːm] [maɪt] [hæv; həv][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .
" but Tom might have let her have the chicken a few moments .
" 但 汤姆 可能 有 让 她 有 这 鸡 一个 很少 时刻 .

但汤姆或许会让她吃一会儿那只鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [hɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [ænd; ənd] ['sɪli] [ʌv; əv]
It was no such great harm , and it was real mean and silly of
它 曾是 不 这样的 伟大的 伤害 , 和 它 曾是 真实的 意思是 和 愚蠢的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这其实没什么大碍，他这么做真是既卑鄙又愚蠢。

" ['lɪli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
" Lily turned upon her with threatening voice and manner .
" 百合 转向 之上 她 和 威胁 嗓音 和 方式 .

莉莉转过身来，用威胁的语气和态度瞪着她。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][maɪ][tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't you dare to talk that way of my Tom , " she said .
" 不 你 敢 到 讲话 那 方式 的 我的 汤姆 , " 她 说 .

“你敢那样说我的汤姆试试！”她说道。

" ['hiːz] [nɑːt] [miːn] [ænd; ənd] ['sɪli] , [bʌt; bət] ['hiːz] [waɪz] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] ,
" He's not mean and silly , but he's wise as any thing ,
" 他是 不是 意思是 和 愚蠢的 , 但 他是 明智的 作为 任何 事物 ,

“他既不卑鄙也不愚蠢，而是非常睿智。”

[ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ;
and knows a whole lot about what is right ;
和 知道 一个 所有的 很多 关于 什么 是 正确的 ;

而且非常清楚什么是对的;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ən] - [miːn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [noʊ] ! "
and he is un - meaner than any one you know ! "
和 他 是 联合国 - 更卑鄙 比 任何 一 你 知道 ! "

他比你认识的任何人都善良!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
" I shall touch the chickens and ducks if I want to ,
" 我 将 触碰 这 鸡 和 鸭子 如果 我 想 到 ,

“我想摸鸡鸭就摸,

[ænd; ənd][tɑːm] [ʃænt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪbəl] , [dɪ'faɪəntli] . [-]
and Tom shan't say any thing about it , " said Mabel , defiantly . [80]
和 汤姆 不会 说 任何 事物 关于 它 , " 说 梅布尔 , 公然挑衅 . [-]

“汤姆不会说任何关于这件事的话,”梅布尔挑衅地说。[80]

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪli] ;
" It's none of my affairs if you do , " returned Lily ;
" 它是 没有任何 的 我的 事务 如果 你 做 , " 返回 百合 ;

“你这样做与我无关,”莉莉回答道;

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ['hɔridli] [ə'baʊt] [maɪ][tɑːm] .
" but you're not going to talk horridly about my Tom .
" 但 你是 不是 去 到 讲话 糟糕地 关于 我的 汤姆 .

但是你不能说我汤姆的坏话。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
" That she would take very decided measures to prevent this , or , at least ,
" 那 她 会 拿 非常 决定 措施 到 防止 这 , 或者 , 在 至少 ,

“她会采取非常果断的措施来阻止这种情况发生，或者至少，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,
to punish any repetition of the offence ,
到 惩治 任何 重复 的 这 罪行 ,

惩罚任何再次犯下该罪行的行为。

['lɪli] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪm'fætɪk] ['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Lily plainly showed by the very emphatic little nod of her head , with which she
百合 显然 显示 经过 这 非常 强调 小的 点头 的 她 头 , 和 哪个 她
['triːtɪd] ['meɪbəl] .
treated Mabel .
治疗 梅布尔 .

莉莉用一种非常强调的轻微点头动作清楚地表明了她对梅布尔的态度。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] ['petɪʃli] [ə'weɪ] ,
The latter turned pettishly away ,
这 后者 转向 斤斤计较 离开 ,

后者恼怒地转身离开。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['lɪli] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wɔːr][ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
knowing that Lily generally had the best of it in any war of words ,
会心 那 百合 一般来说 有 这 最好的 的 它 在 任何 战争 的 字 ,

我知道莉莉在任何口舌之争中通常都能占上风。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , —
but she muttered as she did so , —
但 她 低声说道 作为 她 做过 所以 , —

但她一边这样做一边低声嘟囔着:

" [aɪl] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wen] ['tɑːmz][nɑːt] [hɪr] . "
" I'll touch them when Tom's not here . "
" 患病的 触碰 他们 什么时候 汤姆的 不是 这里 . "

“等汤姆不在的时候，我会摸摸它们。”

" [ʃiː; ʃi] [fə'gets] - [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - [ɑːr; ər] ['evriwer] , " [sed] ['meimi] , ['ræðər] ['dʒɔːntɪli]
" She forgets ' the eyes of the Lord ' are everywhere , " said Mamie , rather jauntily
" 她 忘记了 - 这 眼睛 的 这 主 - 是 到处 , " 说 玛米 , 相当 轻快地
,
,
,

“她忘了‘主的目光’无处不在，”玛米颇为轻佻地说。

[fɔːr; fər] ['lulu] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn] [ðɪs]
for Lulu being her sister , she felt very proud of her good behavior on this
为了 露露 存在 她 姐姐 , 她 毛毡 非常 自豪的 的 她 好的 行为 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

因为露露是她的妹妹，她为露露在这次场合的良好表现感到非常自豪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [sʌm; səm] ['kredɪt][ɑːn][hɜːr'self] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][hæf][æz; əz]
and as if it reflected some credit on herself ; " and she's not half as
和 作为 如果 它 反映 一些 信用 在 她自己 ; " 和 她是 不是 一半 作为
[gʊd] [æz; əz] ['lulu] .
good as Lulu .
好的 作为 露露 .

仿佛这样就能给她自己带来一些荣誉似的；“而且她连露露的一半都不如。”

" ['lɪli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['meimi] [riːd] [sʌm; səm]
" Lily turned her eyes upon her with a look in which Mamie read some
" 百合 转向 她 眼睛 之上 她 和 一个 看 在 哪个 玛米 读 一些
[ˌdɪsə'pruːvl] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
disapproval and questioning .
不赞成 和 提问 .

莉莉转过头来看着她，玛米从她的眼神中读出了一些不满和疑问。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's the matter ? " she asked .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 .

“出什么事了？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Nothing much .
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [-]
I was only thinking , " [81]
我 曾是 仅有的 思维 , " [-]

我当时只是在想，[81]

[sed] ['lɪli] ,
said Lily ,
说 百合 ,

莉莉说道：

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['meimi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

not	feeling	quite	sure	that	she	would	be	justified	in	calling	Mamie	to	account	for
不是	感觉	相当	当然	那	她	会	是	合理的	在	呼叫	玛米	到	帐户	为了

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

what	she	felt	to	be	a	careless	way	of	speaking	.
什么	她	毛毡	到	是	一个	粗心	方式	的	请讲	.

她不太确定自己是否有理由要求玛米为她认为不谨慎的说话方式负责。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌn] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] ;

Moreover	,	one	quarrel	was	as	much	as	she	cared	to	manage	at	once	;
而且	,	一	争吵	曾是	作为	很多	作为	她	关心	到	管理	在	一次	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

此外，她一次最多只能处理一场争吵；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] ['meɪbəl][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

considering	Mabel	as	the	greater	offender	of	the	two	,
考虑	梅布尔	作为	这	更大的	罪犯	的	这	二	,

考虑到梅布尔是两人中罪责更重的人，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['meimi] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌnrɪ'pruːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

she	allowed	Mamie	to	go	unreproved	for	the	time	.
她	允许	玛米	到	去	未经证实	为了	这	时间	.

她暂时没有责备玛米。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['spoʊkən][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meɪbəlz] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['tɑːmz]

But	,	having	spoken	her	mind	on	the	subject	of	Mabel's	criticism	of	Tom's
但	,	拥有	说	她	头脑	在	这	主题	的	梅布尔的	批评	的	汤姆的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

但是，在就梅布尔批评汤姆的行为发表完自己的看法之后，

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ə'gen] ,

her	feelings	were	relieved	,	and	she	was	ready	to	be	friends	again	,
她	情怀	是	松了口气	,	和	她	曾是	准备好	到	是	朋友们	再次	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

which	she	showed	by	saying	,	—
哪个	她	显示	经过	说	,	—

她如释重负，也愿意与人重修旧好，她这样说道：

" [lets] [ɔːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [naʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wɪl] [let] [juː 'es] .

"	Let's	all	go	to	the	Rocks	now	if	our	mothers	will	let	us	.
"	我们来吧	全部	去	到	这	岩石	现在	如果	我们的	母亲们	将要	让	我们	.

“如果我们的妈妈们允许的话，我们现在都去岩石区吧。”

[kʌm] , ['meɪbəl] , [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Come	,	Mabel	,	make	up	,	and	come	with	us	.
来	,	梅布尔	,	制作	向上	,	和	来	和	我们	.

来吧，梅布尔，化好妆，跟我们走。

" ['meɪbəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] ,

"	Mabel	certainly	meant	to	go	with	the	others	,	but	she	was	resentful	,
"	梅布尔	当然	意思是	到	去	和	这	其他的	,	但	她	曾是	不满	,

“梅布尔当然是想和其他人一起走，但她心里很不满。”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] " [soʊ] [suːn] ;

and	had	no	intention	of	"	making	up	"	so	soon	;
和	有	不	意图	的	"	制作	向上	"	所以	很快	;

而且并没有打算这么快就“和好”；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi][held][əˈluːf][frʌm; frəm]['lɪli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ]

and	for	some	time	she	held	aloof	from	Lily	,	regarding	her	with	frowning
和	为了	一些	时间	她	握住	超然	从	百合	,	关于	她	和	皱眉

[ænd; ənd]['æŋgri] [lʊks] ,

and	angry	looks	,
和	生气的	看起来	,

有一段时间，她对莉莉冷淡疏远，总是皱着眉头，怒气冲冲地看着她。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	refusing	to	walk	near	her	.
和	拒绝	到	走	靠近	她	.

并且拒绝靠近她。

" [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst]['splendɪd] [pleɪs] [-]

"	The	Rocks	make	the	most	splendid	place	[	82	]
"	这	岩石	制作	这	最多	灿烂	地方	[	-	]

“岩石构成最壮丽的地方[82]

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [went] [tuː; tə] , " [sed] ['lɪli] ,

to	play	in	that	you	ever	went	to	,	"	said	Lily	,
到	玩	在	那	你	曾经	去	到	,	"	说	百合	,

莉莉说：“去你曾经去过的那个地方玩耍吧。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][spɑːt][ɪn] ['kwestʃən] ,

with	the	confidence	of	one	who	was	familiar	with	the	spot	in	question	,
和	这	信心	的	一	WHO	曾是	熟悉的	和	这	点	在	问题	,

带着熟悉该地点的人的自信，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ;

and	therefore	fully	entitled	to	express	an	opinion	;
和	所以	完全	标题	到	表达	一个	观点	;

因此完全有权表达意见；

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['boʊts][tɑːm] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

"	and	I'm	going	to	take	down	some	little	boats	Tom	made	me	,
"	和	我是	去	到	拿	向下	一些	小的	船	汤姆	制成	我	,

“我要把汤姆给我做的一些小船拆下来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [seɪl][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [puːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

and	we'll	sail	them	in	a	lovely	pool	that	I	know	of	.
和	出色地	帆	他们	在	一个	迷人的	水池	那	我	知道	的	.

我们将在一个我所知道的美丽水池里航行。

[bʌt; bət] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]

But	then	everybody	must	be	pleasant	and	nice	if	they	expect	me	to
但	然后	大家	必须	是	令人愉快的	和	好的	如果	他们	预计	我	到

[lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

lend	them	to	them	,
借	他们	到	他们	,

但是，如果他们希望我把东西借给他们，那么他们就必须态度和善、彬彬有礼。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɪl] ['sʌlən] ['meɪbəl] .

"	she	added	,	by	way	of	a	persuasive	admonition	to	the	still	sullen	Mabel	.
"	她	额外	,	经过	方式	的	一个	有说服力的	警告	到	这	仍然	忧郁	梅布尔	.

她补充道，语气带着劝诫，仿佛在安抚仍然闷闷不乐的梅布尔。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'duːsmənt] [dɪd][nɑːt] [muːv] ['meɪbəl] ,

But	even	this	inducement	did	not	move	Mabel	,
但	甚至	这	诱导	做过	不是	移动	梅布尔	,

但即便如此，梅布尔依然无动于衷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'stɔːrd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	her	good	humor	was	not	restored	till	they	reached	the	Rocks	,
和	她	好的	幽默	曾是	不是	恢复	直到	他们	达到	这	岩石	,

直到他们到达岩石区，她的好心情才恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [ɔːl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens]

and	the	charms	of	the	wonderful	place	made	her	forget	all	cause	of	offence
和	这	魅力	的	这	精彩的	地方	制成	她	忘记	全部	原因	的	罪行

.

:

.

这处美妙地方的魅力让她忘记了所有的不快。

['lɪli] [hæd; həd][nɑːt] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Lily	had	not	,	indeed	she	could	not	,	say	too	much	in	praise	of	these	magnificent
百合	有	不是	,	的确	她	可以	不是	,	说	也	很多	在	称赞	的	这些	壮丽

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

莉莉无法，也确实无法，过多地赞美这些壮丽的岩石。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [naʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ʃelvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz]

They	lay	in	a	vast	stretch	along	the	coast	,	now	low	and	shelving	to	the	water's
他们	躺	在	一个	广阔的	拉紧	沿着	这	海岸	,	现在	低的	和	货架	到	这	水的

[brɪŋk] ,

brink	,
边缘	,

它们沿着海岸线绵延分布，如今地势低洼，逐渐倾斜至水边。

[naʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [paɪld] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

now	abrupt	and	precipitous	,	rising	in	huge	masses	piled	one	upon	the	other	,
现在	突然	和	陡峭	,	上升	在	巨大的	群众	堆积	一	之上	这	其他	,

现在突然而陡峭地升起，形成巨大的山体，层层叠叠，

[ɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [aʊt] ['boʊldli][ɪn][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] , [grænd] [-]

or	here	and	there	standing	out	boldly	in	some	single	,	grand	[	83	]
或者	这里	和	那里	常设	出去	大胆地	在	一些	单身的	,	盛大	[	-	]

或者零星地以某种单一、宏伟的形式突出[83]

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

虚张声势。

[ɔːl] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['nætʃ(ə)rəl] [steps] [wɔːrn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [stoʊn] .

All	over	them	were	curious	natural	steps	worn	in	the	solid	stone	.
全部	超过	他们	是	好奇的	自然的	步骤	磨损	在	这	坚硬的	石头	.

它们上面到处都是坚硬石头上自然形成的奇特台阶。

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

You	might	go	some	distance	,
你	可能	去	一些	距离	,

你或许能走很远的路，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtlet]

and	imagine	you	had	come	to	a	place	whence	there	was	no	outlet
和	想象	你	有	来	到	一个	地方	何处	那里	曾是	不	出路

[fɔːr; fər] ['fɑːrðər] ['prɑːgres] ,

for	farther	progress	,
为了	更远	进步	,

想象一下，你来到了一个无法继续前进的地方，

[ænd; ənd][loʊ] !
and **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ɔːr][ðə; ðɪ] [left] ,
turning **to** **the** **right** **hand** **or** **the** **left** **,**
转弯 到 这 正确的 手 或者 这 左边 ,

向右或向左转，

[juː; jʊ] [wʊd] ['seldəm] [feɪl][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['stepɪŋ] - ['pleɪsɪz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]['ɑːnwərdz] .
you **would** **seldom** **fail** **to** **find** **these** **stepping** **-** **places** **to** **help** **you** **onwards** **.**
你 会 很少 失败 到 寻找 这些 步进 - 地方 到 帮助 你 开始 .

你总能找到这些可以帮助你前进的垫脚石。

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
A **light** **and** **active** **foot** **was** **an** **advantage** **,** **it** **is** **true** **;**
一个 光 和 积极的 脚 曾是 一个 优势 , 它 是 真的 ;

轻盈灵活的步伐的确是一种优势;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ən'les] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'tentɪd]
and **now** **and** **then** **a** **good** **jump** **was** **necessary** **,** **unless** **one** **was** **contented**
和 现在 和 然后 一个 好的 跳 曾是 必要的 , 除非 一 曾是 满足
[tuː; tə][tɜːrn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bæk] ,
to **turn** **ignominiously** **back** **,**
到 转动 耻辱地 后退 ,

有时，必须来一次漂亮的跳跃，除非你甘愿灰溜溜地返回。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['iziə] [wei] .
and **search** **for** **some** **easier** **way** **.**
和 搜索 为了 一些 更轻松 方式 .

并寻找更简便的方法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrd] ['skræmblɪŋ] [ə'weitid] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]
But **a** **rich** **reward** **for** **any** **amount** **of** **hard** **scrambling** **awaited** **you** **when** **you**
但 一个 富有的 报酬 为了 任何 数量 的 难的 争抢 等待中 你 什么时候 你
[hæd; həd] [riːtʃt] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [spɑːt] ,
had **reached** **some** **choice** **spot** **,**
有 达到 一些 选择 点 ,

但是，当你到达某个绝佳地点时，无论付出多少艰辛努力，都会得到丰厚的回报。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [siːt] , [kɑːvd] [baɪ] ['neɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] ,
and **resting** **in** **a** **natural** **seat** **,** **carved** **by** **nature** **out** **of** **the** **stone** **,**
和 休息 在 一个 自然的 座位 , 雕刻 经过 自然 出去 的 这 石头 ,

安坐在天然形成的、由大自然从石头中雕琢而成的座椅上，

[lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
looked **out** **over** **the** **great** **expanse** **of** **blue** **ocean** **before** **you** **,**
看起来 出去 超过 这 伟大的 广阔 的 蓝色的 海洋 前 你 ,

眺望眼前浩瀚的蓝色海洋，

[ɔːr][kæst][jʊr; jər] [aɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [koʊst] [wer] [ðə; ðɪ] [waɪt] ,
or **cast** **your** **eye** **down** **the** **long** **line** **of** **coast** **where** **the** **white** **,**
或者 投掷 你的 眼睛 向下 这 长的 线 的 海岸 在哪里 这 白色的 ,

或者沿着绵长的海岸线望去，那里白茫茫一片，

['kɜːrlɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [foʊm] .
curling **waves** **were** **breaking** **in** **masses** **of** **snowy** **foam** **.**
冰壶 波浪 是 打破 在 群众 的 下雪的 泡沫 .

卷曲的波浪拍打着海岸，激起厚厚的雪状泡沫。

[hɪr] [ɪn][wʌn][spɑːt] , [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊldərz] [leɪ] [mæst] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Here	in	one	spot	,	below	where	the	great	boulders	lay	massed	in	wild	confusion	,
这里	在	一	点	,	以下	在哪里	这	伟大的	巨石	躺	大量	在	荒野	困惑	,

这里，就在下方，巨石杂乱地堆积在一起，

[ðə; ði]['wɔːtərz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [ɪn][wʌn][grænd] , ['mæsɪv] [swiːp] ; [ðer; ðər] , [ɪn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ]

the	waters	came	rolling	in	,	in	one	grand	,	massive	sweep	;	there	,	in	another	,	they
这	水	来了	滚动	在	,	在	一	盛大	,	大量的	扫	;	那里	,	在	其他	,	他们

[wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [-]

were	boiling	[	84	]
是	沸腾	[	-	]

海水滚滚而来，一股巨大的浪潮席卷而来；在那里，海水沸腾了[84]

[ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['kɔːldrən] ; ['fɑːrðər] [ɑːn] [stɪl] ,

and	churning	as	in	some	great	caldron	;	farther	on	still	,
和	搅拌	作为	在	一些	伟大的	甑	;	更远	在	仍然	,

翻腾翻滚，如同在一个巨大的坩埚中翻腾；更远处，

[wer] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [rɑːk] [roʊz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd][stɜːrn] , ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [fɑːr]

where	some	huge	rock	rose	frowning	and	stern	,	thrusting	itself	into	the	sea	far
在哪里	一些	巨大的	岩石	玫瑰	皱眉	和	船尾	,	推进	本身	进入	这	海	远的

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['fɛloʊz] ,

beyond	its	fellows	,
超过	它是	伙伴们	,

那里耸立着一块巨大的岩石，面目狰狞，笔直地插入大海，远远地远离其他岩石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [kɔːt]

they	were	broken	into	countless	showers	of	spray	which	,	now	and	then	,	caught
他们	是	破碎的	进入	无数	淋浴	的	喷	哪个	,	现在	和	然后	,	捕捉

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

the	sun's	rays	,
这	太阳的	射线	,

它们化作无数阵阵水雾，不时地反射出阳光。

[ænd; ənd] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

and	sparkled	with	all	the	colors	of	the	rainbow	.
和	闪闪发光	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

它闪耀着彩虹的所有颜色。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

But	perhaps	the	whole	beauty	and	grandeur	of	the	place	could	scarcely	be
但	也许	这	所有的	美丽	和	宏伟	的	这	地方	可以	几乎	是

[felt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] ;

felt	by	our	little	friends	;
毛毡	经过	我们的	小的	朋友们	;

但或许我们的小朋友们很难感受到这个地方的全部美丽和壮丽；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kəuzi] [nʊks] [ðiːz] ['rɑːks]

and	for	them	,	the	chief	attractions	were	the	cosey	nooks	these	rocks
和	为了	他们	,	这	首席	景点	是	这	舒适的	角落	这些	岩石

[ə'fɔːd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['beɪbi] - [haʊs] ;

afforded	for	playing	baby	-	house	;
提供	为了	玩耍	婴儿	-	房子	;

对他们来说，最大的吸引力在于这些岩石提供了舒适的角落，可以用来玩过家家；

[ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['nuːmərəs] [puːlz] ['iːðər] [left] [baɪ]

the	famous	hiding	-	places	;	and	,	most	of	all	,	the	numerous	pools	either	left	by
这	著名的	隐藏	-	地方	;	和	,	最多	的	全部	,	这	很多的	游泳池	任何一个	左边	经过

[ðə; ði][taɪd] ,

the	tide	,
这	潮	,

著名的藏身之处；以及，最重要的是，潮水留下的众多水洼，

[ɔːr] [kəˈlektɪŋ] [ɑːn] [ˈhaɪər] [graʊnd] , [ˈæftər][sʌm; səm][riːs(ə)nt][reɪn] .

or	collecting	on	higher	ground	,	after	some	recent	rain	.
或者	收集	在	更高	地面	,	后	一些	最近的	雨	.

或者在最近下过雨后，在地势较高的地方采集。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps]

These	were	extremely	convenient	for	sailing	vessels	of	various	sizes	and	shapes
这些	是	极其	方便的	为了	帆船	船只	的	各种各样的	尺寸	和	形状

, [ˈbɪldɪŋ] [dɑːks] [ænd; ənd] [ˈpɪrz] ,

,	building	docks	and	piers	,
,	建筑	码头	和	码头	,

这些设施对于各种尺寸和形状的帆船、码头和栈桥的建造都极其便利。

[ˈbeɪðɪŋ] [ˈeni] [ˈdɑːlz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪriəlz] [æz; əz] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [bæθ] ,

bathing	any	dolls	which	might	be	made	of	such	materials	as	would	stand	a	bath	,
洗澡	任何	娃娃	哪个	可能	是	制成	的	这样的	材料	作为	会	站立	一个	洗澡	,

给任何可能由能经受水洗的材料制成的玩偶洗澡，

[ɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pæst][ˈɪndʒəri] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

or	which	were	past	injury	;	in	short	,	there	were	various	ways	in	which	they	might
或者	哪个	是	过去的	受伤	;	在	短的	,	那里	是	各种各样的	方式	在	哪个	他们	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

或者说是过去的伤病；总之，它们可能以各种方式出现。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] . [-]

and	were	made	useful	by	the	young	frequenters	of	the	spot	.	[	85	]
和	是	制成	有用	经过	这	年轻的	常客	的	这	点	.	[	-	]

并被该地的年轻人经常光顾。[85]

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈwɔːtər] [puːlz] [wɜːr; wər] [ˈmɪnətʃər] [ˈgaːdnz] ,

And	many	of	the	salt	-	water	pools	were	miniature	gardens	,
和	许多	的	这	盐	-	水	游泳池	是	微型	花园	,

许多海水池都变成了微型花园。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [siː] - [plænts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlʌvli] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [braʊn] ,

filled	with	tiny	sea	-	plants	of	all	lovely	shades	of	green	,	purple	,	and	brown	,
已填	和	微小的	海	-	植物	的	全部	迷人的	色调	的	绿色的	,	紫色的	,	和	棕色的	,

里面长满了各种各样美丽的绿色、紫色和棕色的小海藻，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪk] [ˈkɔːrəl] ;

and	here	and	there	of	a	bright	red	like	coral	;
和	这里	和	那里	的	一个	明亮的	红色的	喜欢	珊瑚	;

这里那里还有一些像珊瑚一样鲜红的颜色；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [lɪvd] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['ænɪmlz] , [ə'neməniz] , ['stɑːrfɪʃ]

and	among	them	lived	curious	little	fish	and	water	animals	,	anemones	,	starfish
和	之中	他们	居住地	好奇的	小的	鱼	和	水	动物	,	海葵	,	海星

,

,
,

其中生活着一些奇特的小鱼和水生动物，如海葵、海星等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] .

with	others	whose	names	are	too	hard	for	you	to	remember	.
和	其他的	谁	姓名	是	也	难的	为了	你	到	记住	.

还有一些人，他们的名字你很难记住。

[nʌn] [nuː] [ðer; ðər] [æd'væntɪdʒɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪli] , [huː] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ænd; ənd]

None	knew	their	advantages	better	than	Lily	,	who	jumped	and	sprang	and
没有任何	知道	他们的	优势	更好的	比	百合	,	WHO	跳了起来	和	弹簧	和

['klæmbəd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] ,

clambered	like	a	goat	,
攀爬	喜欢	一个	山羊	,

没有人比莉莉更了解自己的优势，她像山羊一样跳跃、奔跑、攀爬。

— [aɪ] [beg] [hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] , [ə; eɪ] [gə'zel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

—	I	beg	her	pardon	,	a	gazelle	would	have	been	more	complimentary	.
—	我	求	她	赦免	,	一个	羚羊	会	有	到过	更多的	免费	.

——恕我直言，用瞪羚来形容她会更贴切。

['nɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrti] [held] [ðer; ðər] [breθ]

Nora	and	the	other	nurses	who	accompanied	the	young	party	held	their	breath
诺拉	和	这	其他	护士	WHO	伴随	这	年轻的	派对	握住	他们的	气息

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [flaɪ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

as	they	saw	her	almost	fly	from	point	to	point	,
作为	他们	锯	她	几乎	飞	从	观点	到	观点	,

诺拉和其他陪同这群年轻人的护士们屏住了呼吸，看着她几乎是飞快地从一个地方飞到另一个地方。

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['taɪni] [fiːt] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

graceful	and	fearless	,	seeming	as	if	her	tiny	feet	scarcely	touched	the	ground
优美	和	无畏	,	似乎	作为	如果	她	微小的	脚	几乎	感动	这	地面

;

;

;

她身姿优雅，无所畏惧，仿佛她的小脚几乎没有接触地面；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [lʊkt] [ɑːn] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['faɪərd] , [baɪ] [hɜːr; hər]

but	the	children	themselves	looked	on	admiringly	,	and	were	fired	,	by	her
但	这	孩子们	他们自己	看起来	在	钦佩地	,	和	是	被解雇	,	经过	她

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

但孩子们却钦佩地看着她，并被她的榜样所激励。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] ['laɪkwaɪz] ,

with	the	desire	to	do	likewise	,
和	这	欲望	到	做	同样地	,

出于同样的目的，

['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [traɪd]

rebelling	against	the	restraining	hands	which	were	laid	upon	them	when	they	tried
反叛	反对	这	限制	双手	哪个	是	铺设	之上	他们	什么时候	他们	尝试

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː] ['ræpɪdli] .

to	follow	too	rapidly	.
到	跟随	也	快速	.

他们反抗着那些试图跟得太快而施加在他们身上的约束之手。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] ['feɪməs] ['rɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [-]

those	famous	rocks	made	a	capital	[	86	]
那些	著名的	岩石	制成	一个	首都	[	-	]

那些著名的岩石构成了首都[86]

[pleɪ] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
play - ground with an endless variety of entertainment .
玩 - 地面 和 一个 无尽的 种类 的 娱乐 .

拥有无穷无尽娱乐项目的游乐场。

" [mɪs] - [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [hɪəz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə]
" Miss Lily'll be satisfied now , I suppose , for here's where she always likes to
" 错过 - 是 使满意 现在 , 我 认为 , 为了 这里是 在哪里 她 总是 点赞 到
[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
come and play ,
来 和 玩 ,

“我想莉莉小姐现在应该很满意了，因为她一直喜欢来这里玩。”

" [sed] ['nɔːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [spraɪt] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ,
" said Nora with a sigh of relief , as the roguish sprite paused upon a high ,
" 说 诺拉 和 一个 叹 的 宽慰 , 作为 这 调皮 精灵 暂停 之上 一个 高的 ,

“诺拉松了口气说道，这时，那个顽皮的小精灵停在了高处。”

[boʊld] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [weɪvd]
bold rock , and snatching off her hat turned towards the others and waved
大胆的 岩石 , 和 抢夺 离开 她 帽子 转向 向 这 其他的 和 挥手
[ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] ,
it triumphantly ,
它 凯旋而归 ,

她像块大胆的石头，一把扯下帽子，转身面向其他人，得意地挥舞着。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [kʌm] [ɑːn] !
calling out , " Come on !
呼叫 出去 , " 来 在 !

喊道：“来吧！”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'baʊt] . "
Here's a splendid place , with a great , big puddle and lots of stones about . "
这里是 一个 灿烂 地方 , 和 一个 伟大的 , 大的 水坑 和 很多 的 石头 关于 . "

这里真是个好地方，有个很大的水坑，周围还有很多石头。

" - [perz] [laɪk][ə; eɪ] [tɛmptɪn] - [ɔb] - , " [hwiːzd] [oʊld] ['dæfni] , [bɛlz] [nɜːrs] , [æz; əz]
" ' Pears like a temptin ' ob Probidence , " wheezed old Daphne , Belle's nurse , as
" - 梨 喜欢 一个 诱惑 - 奥布 - , " 喘息 老的 芫 , 贝儿的 护士 , 作为
['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,
puffing and blowing ,
抽气 和 吹 ,

“梨子就像诱人的禁忌，”老达芙妮，贝儿的保姆，一边喘着粗气一边吹着气说。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [fɪkst] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [huː] ['fɪrləsli] ['fɑːloʊd] ['liˌliːz]
with one eye fixed anxiously on her little charge , who fearlessly followed Lily's
和 一 眼睛 固定的 焦虑地 在 她 小的 收费 , WHO 无畏地 随后 莉莉的
['gaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ,

她一只眼睛焦急地盯着她的小宝贝，小宝贝无所畏惧地听从莉莉的指导。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːkwərdli] [slɪd][ænd; ənd] [roʊld] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] .
she awkwardly slid and rolled from ledge to ledge .
她 尴尬地 滑行 和 滚动 从 壁架 到 壁架 .

她笨拙地从一个窗台滑到另一个窗台上，翻滚着。

" [its] [diː] [ʌn'kæniɪst] [pleɪs] ['ɛbɝ] [aɪ] [siː] .
" It's de uncanniest place eber I see .
" 它是 德 不可思议 地方 埃伯 我 看 .

“这是我见过的最诡异的地方。”

[wiː; wi][dəunt][hæb] [nʌn] [sek] [daʊn] [suːf] [tuː; tə] [hoʊm] .

We	don't	hab	none	sech	down	Souf	to	home	.
我们	不	哈布	没有任何	sech	向下	苏夫	到	家	.

我们没有从南方回家的路。

[diː] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd][diː]['wɔːtər]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [moʊst] [taɪmz] [daʊn] [dɪr] .

De	shore	am	smoof	and	de	water	quiet	and	well	-	behaved	most	times	down	dere	.
德	支撑	是	-	和	德	水	安静的	和	出色地	-	表现	最多	时代	向下	德雷	.

岸边平静，水面大部分时间都很安静。

[nʌn] [ɔb] [jər] [splʌtɜ-ɪn] - [ænd; ənd] ['fʌsɪn] - [laɪk] [dɪs] , [nɔːr] [sek] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɑːkɪn] - ;

None	ob	yer	splutterin	'	and	fussin	'	like	dis	,	nor	sech	awful	hard	walkin	'	;
没有任何	奥布	你的	溅射	-	和	弗辛	-	喜欢	迪斯	,	也不	sech	可怕	难的	步行	-	;

没有人像他那样气喘吁吁、大惊小怪，也没有像他那样走得很艰难；

" [ænd; ənd] ['dæfniːz] ['ɪndʒərd] [groʊn] [ænd; ənd] [snɪf] [bʌt; bət] ['ædɪd] [fɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [kəm'pærɪsn] ; [-]

"	and	Daphne's	injured	groan	and	sniff	but	added	force	to	her	uncomplimentary	comparison	;	[	87	]
"	和	达芙妮的	受伤	呻吟	和	嗅	但	额外	力量	到	她	不恭维的	比较	;	[	-	]

“达芙妮受伤的呻吟和抽泣声，更加强化了她不恭维的比较；[87]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] - [meɪdz] ,

but	it	was	with	a	hopelessly	resigned	expression	of	countenance	which	much	amused	the	other	nurse	-	maids	,
但	它	曾是	和	一个	绝望地	辞职	表达	的	面容	哪个	很多	觉得好笑	这	其他	护士	-	女佣	,

但她脸上那副绝望的无奈表情却逗乐了其他保姆。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][læst] , ['setld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ,

that	she	,	at	last	,	settled	herself	into	a	shady	nook	,
那	她	,	在	最后的	,	定居	她自己	进入	一个	阴凉	角落	,

最后，她找了个阴凉的角落安顿下来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " ['dɛsi] [ɑːr; ər][diː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [stoʊnz] [aɪ] ['ɛbɜ-] [dɪd] [siː] . " [-]

declaring	that	"	dese	are	de	hardest	stones	I	eber	did	see	.	"	[	88	]
声明	那	"	这些	是	德	最难	石头	我	埃伯	做过	看	.	"	[	-	]

宣称“这些是我见过的最坚硬的石头。”[88]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

THE	DUCKLING	.
这	小鸭	.

小鸭子。

[ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['lɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftɜ-'nuːnz] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " ['splendɪd] .

THE	spot	chosen	by	Lily	for	the	afternoon's	amusement	was	indeed	universally	pronounced	to	be	"	splendid	.
这	点	选定	经过	百合	为了	这	下午	娱乐	曾是	的确	普遍地	发音	到	是	"	灿烂	.

莉莉为下午娱乐选择的地点确实被大家一致认为是“绝佳的”。

" [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [rɑːk] [leɪ] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ([freʃ] ['wɔːtər] [ðɪs] ;

" On the very top of a broad , flat rock lay a pool of water (fresh water this ;

" 在 这 非常 顶部 的 一个 广阔 , 平坦的 岩石 躺 一个 水池 的 水 (新鲜的 水 这 ;

在一块宽阔平坦的岩石的顶端，有一个水池（这是淡水）。

[ðə; ði] [weɪvz] ['seldəm] [wɑːʃt] [soʊ] [haɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ʌv; əv] ['stɔrmz]) ,

the waves seldom washed so high even in the most furious of storms) ,

这 波浪 很少 洗过 所以 高的 甚至 在 这 最多 狂怒 的 暴风雨) ,

即使在最猛烈的风暴中，海浪也很少涨得这么高。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [duː] [ænd; ənd] [fɔgz] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['rerli]

it collected here from the rains and dew and fogs , and but rarely

它 集 这里 从 这 雨 和 露 和 雾 , 和 但 很少

[draɪd] [ʌp] .

dried up .

干燥 向上 .

它在这里汇集了雨水、露水和雾气，但很少干涸。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fʊl] ,

Just now it was unusually full ,

只是 现在 它 曾是 异常地 满的 ,

刚才这里异常拥挤。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and the most unaccommodating of nurses could scarcely have refused

和 这 最多 不通融的 的 护士 可以 几乎 有 拒绝

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

permission to make the most of such a delightful sheet of water .

允许 到 制作 这 最多 的 这样的 一个 愉快 床单 的 水 .

即使是最不通情达理的护士，也很难拒绝享受如此令人愉悦的水幕。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [-]

All four of our young friends and two other little girls , [89]

全部 四 的 我们的 年轻的 朋友们 和 二 其他 小的 女孩们 , [-]

我们四个年轻的朋友和另外两个小女孩[89]

[neɪmd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['gɔːrdn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]

named Alice and Julia Gordon , who had been invited to join them , were

命名 爱丽丝 和 朱莉娅 戈登 , WHO 有 到过 受邀 到 加入 他们 , 是

[suːn] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] .

soon busily at work .

很快 忙碌地 在 工作 .

受邀加入的艾丽斯·戈登和朱莉娅·戈登很快就忙碌起来。

['lɪli] [prə'duːst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Lily produced , from the depths of her pocket ,

百合 生产 , 从 这 深度 的 她 口袋 ,

莉莉从口袋深处掏出一张钞票，

[sʌm; səm]['taɪni]['dɑːlz] " [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ænd; ənd] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] ,

some tiny dolls " made to be drowned and upset and such misfortunes ,

一些 微小的 娃娃 " 制成 到 是 溺水 和 沮丧的 和 这样的 不幸 ,

一些小娃娃"被做成用来溺水、弄坏以及遭遇其他不幸的"，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] ,

" and the boats being launched ,

" 和 这 船 存在 发射 ,

以及正在下水的船只，

[ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ]
these **unfortunate** **passengers** **were** **speedily** **consigned** **to** **the** **probable** **fate** **which**
这些 不幸 乘客 是 迅速地 寄售 到 这 可能 命运 哪个
[əˈweitid] [ðem; ðəm] .
awaited **them** **.**
等待中 他们 .

这些不幸的乘客很快就被送上了他们可能面临的命运。

[ɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] !
Ah **,** **such** **a** **fate** **!**
啊 , 这样的 一个 命运 !

唉，真是命运弄人！

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsʌni] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪnətʃər] [siː] ,
Spite **of** **the** **smiling** **,** **sunny** **face** **of** **that** **miniature** **sea** **,**
尽管如此 的 这 微笑 , 阳光明媚 脸 的 那 微型 海 ,

尽管那片小海面容微笑，阳光灿烂，

[wʌt] " [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈæksədənts] " [ænd; ənd] " [ˈʃɑːkɪŋ] [dɪˈzæstər] " [tʊk] [pleɪs] [ˌðerˈɑːn] !
what **"** **horrible** **accidents** **"** **and** **"** **shocking** **disasters** **"** **took** **place** **thereon** **!**
什么 " 可怕 事故 " 和 " 令人震惊 灾难 " 采取 地方 其上 !

那里究竟发生了多少“可怕的事故”和“令人震惊的灾难”啊！

[wʌt] [ˈstɔrmz] [əˈroʊz] ,
what **storms** **arose** **,**
什么 暴风雨 出现 ,

究竟发生了哪些风暴？

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]
caused **by** **the** **violent** **stirring** **up** **of** **its** **waters** **with** **whirling** **of** **sticks** **and**
导致 经过 这 暴力 搅拌 向上 的 它是 水 和 旋转 的 棍子 和
[ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] !
splashing **of** **stones** **!**
溅起水花 的 石头 !

由于挥舞棍棒和投掷石块剧烈搅动水面，造成了水体搅动！

[haʊ] [ðoʊz] [ˈgælənt] [ˈves(ə)lz] [ræn][ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] , [tɜːrnd] [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərdz] , [lɔːst] [mɑːsts]
how **those** **gallant** **vessels** **ran** **into** **one** **another** **,** **turned** **bottom** **upwards** **,** **lost** **masts**
如何 那些 英勇 船只 跑 进入 一 其他 , 转向 底部 向上 , 丢失的 桅杆
[ænd; ənd] [ˈrʌdərz] !
and **rudders** **!**
和 舵 !

这些英勇的船只是如何相撞的，船底朝上，桅杆和舵都断了！

[haʊ] [ðeɪ] [spɪld] [ðer; ðər] [ˈpæsndʒə˞] , [huː] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːrθ] [ɑːn]
how **they** **spilled** **their** **passengers** **,** **who** **were** **saved** **only** **to** **be** **sent** **forth** **on**
如何 他们 洒了 他们的 乘客 , WHO 是 已保存 仅有的 到 是 发送 前进 在
[əˈnʌðər] [ˈperələs] [ˈvɔɪɪdʒ] !
another **perilous** **voyage** **!**
其他 危险的 航程 !

他们如何将乘客抛下，而那些获救的乘客却又被迫踏上另一段危险的航程！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pɪr] ,
By **and** **by** **it** **was** **decided** **to** **build** **a** **pier** **,**
经过 和 经过 它 曾是 决定 到 建造 一个 码头 ,

最终，人们决定修建一座码头。

— [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] [wer] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['ves(ə)lz] [maɪt] [rʌn] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
— a breakwater where the distressed vessels might run for shelter now and then
— 一个 防波堤 在哪里 这 苦恼 船只 可能 跑步 为了 庇护所 现在 和 然后
; [ænd; ənd][ɔːl] [-]
; and all [90]
; 和 全部 [-]

—一个防波堤，遇险船只可以偶尔在那里寻求庇护；以及所有[90]

[prə'siːdid] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [smɔːl] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
proceeded to hunt up small stones and pebbles for the structure .
继续 到 打猎 向上 小的 石头 和 鹅卵石 为了 这 结构 .

于是他开始四处寻找小石头和鹅卵石来建造这个结构。

[ə'weɪ] [went] ['lɪli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] , [ə'krɔːs] [rɪfts] [ænd; ənd]['kæzəmz] ,
Away went Lily , springing up here and down there , across rifts and chasms ,
离开 去 百合 , 弹簧 向上 这里 和 向下 那里 , 穿过 裂痕 和 深渊 ,

莉莉飞走了，一会儿跳上这个，一会儿跳下那个，越过裂缝和深渊。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kleft] ,
swinging herself lightly from ridge to ridge , peering into holes and clefts ,
摇摆 她自己 轻轻 从 岭 到 岭 , 窥视 进入 孔 和 裂隙 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她轻盈地从一道山脊荡到另一道山脊，窥视着洞穴和缝隙，然后，

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]
whenever she found a stone suitable for her purpose , passing it on to
每当 她 成立 一个 石头 合适的 为了 她 目的 , 通过 它 在 到
[hɜːr; hər] [les] ['ventʃərsəm] [kəm'pænjənz] .
her less venturesome companions .
她 较少的 冒险 同伴 .

每当她找到一块适合自己用途的石头，就会把它交给那些胆小的同伴们。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bel] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,
Coming round a corner of the rock , she found Belle standing alone ,
未来 圆形的 一个 角落 的 这 岩石 , 她 成立 美女 常设 独自的 ,

她绕过岩石的拐角，发现贝尔独自站在那里。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and gazing thoughtfully over the blue waters of the sea .
和 凝视 深思熟虑 超过 这 蓝色的 水 的 这 海 .

他若有所思地凝视着蔚蓝的大海。

" [waɪ] , [bel] !
" Why , Belle !
" 为什么 , 美女 !

“为什么，贝儿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['sɑːləmli] ?
" she exclaimed , " what are you thinking of so solemnly ?
" 她 惊呼 , " 什么 是 你 思维 的 所以 庄严地 ?

她惊呼道：“你如此严肃地思考什么呢？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] ? "
Why don't you pick up stones ? "
为什么 不 你 挑选 向上 石头 ? "

你为什么不去捡石头呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['meimi] , " ['ænsər] [bel] .
" I was thinking about Mamie , " answered Belle .
" 我 曾是 思维 关于 玛米 , " 回答 美女 .

“我在想玛米，”贝尔回答道。

" ['lɪli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,
" Lily , I believe she wants to be good ,
" 百合 , 我 相信 她 想要 到 是 好的 ,

“莉莉，我相信她想做好人。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but she don't quite know how to set about it . "
但 她 不 相当 知道 如何 到 放 关于 它 . "

但她不太清楚该如何着手。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['pætərn] [baɪ] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ,
and I s'pose you want to take pattern by Maggie and Bessie , and help her ,
和 我 假设 你 想 到 拿 图案 经过 玛吉 和 贝西 , 和 帮助 她 ,

我想你是想效仿玛吉和贝西的做法，帮助她吧?

[duː] [juː; jʊ] ? " [sed] ['lɪli] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
do you ? " said Lily , going down on her hands and knees ,
做 你 ? " 说 百合 , 去 向下 在 她 双手 和 膝盖 ,

“你愿意吗？”莉莉说着，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kleft] [wer] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [stoʊn] .
and thrusting her arm into a cleft where she spied a suitable stone .
和 推进 她 手臂 进入 一个 裂 在哪里 她 间谍 一个 合适的 石头 .

她将手臂伸进一个缝隙里，在那里她发现了一块合适的石头。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['veri] [-]
" I'd like to , but I don't know how very [91]
" ID 喜欢 到 , 但 我 不 知道 如何 非常 [-]

“我很想，但我不知道有多[91]

[wel] , " [sed] [bel] ; " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] .
well , " said Belle ; " and it was not that I was thinking about so much .
出色地 , " 说 美女 ; " 和 它 曾是 不是 那 我 曾是 思维 关于 所以 很多 .

“嗯，”贝尔说，“并不是我在想很多事情。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] ['mægi] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] .
I was just wishing Maggie was here to give me a proverb to make a proverb - picture out of .
我 曾是 只是 祝 玛吉 曾是 这里 到 给 我 一个 谚语 到 制作 一个 谚语 - 图片 出去 的 .

我当时真希望玛吉在这里，能给我一句谚语，让我用它画一幅谚语画。

['lɪli] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] ? "
Lily , do you know of one about a breakwater ? "
百合 , 做 你 知道 的 一 关于 一个 防波堤 ? "

莉莉，你知道有关于防波堤的吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['lɪli] ,
" No , " answered Lily ,
" 不 , " 回答 百合 ,

“不，”莉莉回答道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ɪts]

giving	a	violent	tug	to	the	stone	which	refused	to	be	dislodged	from	its
给予	一个	暴力	拖船	到	这	石头	哪个	拒绝	到	是	脱落	从	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] , — " [oʊ] !

position	,	—	"	oh	!
位置	,	—	"	哦	!

用力拉扯那块纹丝不动的石头，——"哦！

[juː; jʊ] ['ɑːbstɪnət] [oʊld] [θɪŋ] , [kʌm] [aʊt] , — [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [bel] .

you	obstinate	old	thing	,	come	out	,	—	no	,	I	don't	,	Belle	.
你	顽固	老的	事物	,	来	出去	,	—	不	,	我	不	,	美女	.

你这固执的老家伙，出来！——不，我不出来，贝儿。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] ? "

But	why	do	you	want	one	about	a	breakwater	?	"
但	为什么	做	你	想	一	关于	一个	防波堤	?	"

但你为什么想要一张关于防波堤的图呢?

" - [kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] ['meimi] [fiːlz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər]

"	-	Cause	I	think	Mamie	feels	very	naughty	to	her	mamma	about	it	,	"	answered
"	-	原因	我	思考	玛米	感觉	非常	淘气	到	她	妈妈	关于	它	,	"	回答

[bel] .

Belle	.
美女	.

"因为我觉得玛米会因此对她妈妈感到很生气，"贝尔回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['seɪɪŋ] [haʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] ,

"	She	keeps	saying	how	mean	it	is	in	her	not	to	say	she	can	go	,
"	她	保持	说	如何	意思是	它	是	在	她	不是	到	说	她	能	去	,

她一直说自己不让她走是多么刻薄，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [koʊks][hɜːr; hər]['pɑːpə]

and	calls	her	foolish	and	stupid	;	and	she	says	she	will	coax	her	papa
和	呼叫	她	愚蠢	和	愚蠢的	;	和	她	说道	她	将要	哄	她	爸爸

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

to	take	her	.
到	拿	她	.

并骂她愚蠢笨蛋；她说她要哄她爸爸带她走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] —

And	you	know	she	ought	not	to	talk	so	about	her	mother	,	even	if	she	is	—
和	你	知道	她	应该	不是	到	讲话	所以	关于	她	母亲	,	甚至	如果	她	是	—

['lɪli] ,

Lily	,
百合	,

你知道她不应该那样谈论她的母亲，即使她是——莉莉，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['mæmə] [tuː; tə] ['meimi] ? "

do	you	think	Mrs	.	Stone	is	a	very	wise	mamma	to	Mamie	?	"
做	你	思考	太太	.	石头	是	一个	非常	明智的	妈妈	到	玛米	?	"

你觉得斯通太太对玛米来说是一位很明智的妈妈吗?

" [waɪz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['lɪli] .

"	Wise	!	"	repeated	Lily	.
"	明智的	!	"	重复	百合	.

"明智！"莉莉重复道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !

"	I	should	think	not	!
"	我	应该	思考	不是	!

我想应该不会！

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ? " — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn]
why **did** **you** **not** **come** **before** **,** **when** **you** **had** **to** **come** **?** **"** **—** **this** **to** **the** **stone**
为什么 做过 你 不是 来 前 , 什么时候 你 有 到 来 ? " — 这 到 这 石头
,
,
,

你为什么之前不来？你明明应该来的。——对着石头说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [-]
which **she** **had** **at** **length** **succeeded** **in** **bringing** **[** **92** **]**
哪个 她 有 在 长度 成功了 在 带来 [-]

她最终成功地带来了[92]

[ʌp] ; [ðen] [əˈgen] [tuː; tə] [bel] , — " [bel] ,
up **;** **then** **again** **to** **Belle** **,** **—** **"** **Belle** **,**
向上 ; 然后 再次 到 美女 , — " 美女 ,

向上；然后又对贝儿说——“贝儿，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃɪst] [ˈmʌðər] [aɪ] [ˈevər] [dɪd] [siː] .
I **think** **she's** **just** **about** **the** **foolishest** **mother** **I** **ever** **did** **see** **.**
我 思考 她是 只是 关于 这 最愚蠢的 母亲 我 曾经 做过 看 .

我觉得她是我见过的最愚蠢的母亲。

[ɔː] !
Augh **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [maɪ] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
if **my** **mamma** **was** **so** **foolish** **as** **that** **,**
如果 我的 妈妈 曾是 所以 愚蠢 作为 那 ,

如果我妈妈真那么愚蠢的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ˈlɪli] [sprʌŋ] [tuː; tə]
I **should** **be** **too** **ashamed** **of** **her** **for** **any** **thing** **;** **"** **and** **Lily** **sprung** **to**
我 应该 是 也 羞愧 的 她 为了 任何 事物 ; " 和 百合 弹簧 到
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her **feet** **,**
她 脚 ,

我为她感到无比羞耻；”莉莉猛地站了起来，

[ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [hɜːr; hər] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈemfəsɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and **flourished** **her** **stone** **in** **the** **air** **as** **if** **to** **give** **emphasis** **to** **her**
和 繁荣 她 石头 在 这 空气 作为 如果 到 给 强调 到 她
[əˈpɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

她挥舞着手中的石头，仿佛要强调自己的观点。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bel] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
" **But** **I'll** **tell** **you** **,** **Belle** **;** **I** **have** **a** **very** **good** **idea** **.**
" 但 患病的 告诉 你 , 美女 ; 我 有 一个 非常 好的 主意 .

“但我可以告诉你，贝尔，我有一个非常好的主意。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmeimi] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wɪˈðaʊt] [əˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I **think** **we** **could** **manage** **to** **give** **Mamie** **a** **lesson** **without** **offending** **her** **,**
我 思考 我们 可以 管理 到 给 玛米 一个 课 没有 犯罪 她 ,

我认为我们可以在不冒犯玛米的情况下给她一个教训。

[ænd; ənd][dʒʌst] [priːˈtɛndɪŋ] [its] [ɔːl] [pleɪ] .

and	just	pretending	it's	all	play	.
和	只是	假装	它是	全部	玩	.

假装这一切都只是玩耍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreɪkwɔːtər] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

As	soon	as	our	breakwater	is	finished	,	we'll	have	a	game	about	a
作为	很快	作为	我们的	防波堤	是	完成的	,	出色地	有	一个	游戏	关于	一个

[ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tʃaɪld] ,

disobedient	child	,
忤	孩子	,

我们的防波堤一完工，我们就要玩一个关于不听话的孩子的游戏。

— [noʊ] , [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] , [soʊ] [ˈmeimi] [wəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [miːn] [hɜːr; hər] ,

—	no	,	ever	so	many	children	,	so	Mamie	won't	think	we	mean	her	,
—	不	,	曾经	所以	许多	孩子们	,	所以	玛米	惯于	思考	我们	意思是	她	,

—不，要生很多孩子，这样玛米就不会以为我们说的是她了。

— [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ˈtʃɪldrən] [huː] [went] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [dɪd][nɑːt]

—	ever	so	many	disobedient	children	who	went	on	it	when	their	mothers	did	not
—	曾经	所以	许多	忤	孩子们	WHO	去	在	它	什么时候	他们的	母亲们	做过	不是

[wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

want	them	to	,
想	他们	到	,

——很多不听话的孩子在母亲不让的情况下参加了这项活动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	were	very	severely	punished	by	terrible	things	which	happened	to	them	.
和	是	非常	严重	受到惩罚	经过	糟糕的	事物	哪个	发生	到	他们	.

他们因此遭受了非常严重的惩罚，遭遇了可怕的事情。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] ? "

Don't	you	think	that	would	do	?	"
不	你	思考	那	会	做	?	"

你不觉得那样行得通吗?

" [wel] , [jes] , " [ˈænsər] [bel] , [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] ,

"	Well	,	yes	,	"	answered	Belle	,	rather	doubtfully	,
"	出色地	,	是的	,	"	回答	美女	,	相当	怀疑地	,

“嗯，是的，”贝尔有些犹豫地回答道。

[fɔːr; fər] [ˈlɪˌliːz] [əˈtempts] [æt; ət][ˈmɔːrəl] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɜːr; wər][ept][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l][ðæn; ðən]

for	Lily's	attempts	at	moral	teaching	were	apt	to	be	more	personal	than
为了	莉莉的	尝试	在	道德	教学	是	易于	到	是	更多的	个人的	比

[əˈgriːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

莉莉的道德教导方式往往更注重个人感受而非令人愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [əˈfens] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	to	give	offence	where	she	did	not	intend	it	;
和	到	给	罪行	在哪里	她	做过	不是	打算	它	;

她无意中冒犯了他人；

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [ˈmeimi] [-]

"	but	you'll	have	to	be	very	sure	Mamie	[	93	]
"	但	你会	有	到	是	非常	当然	玛米	[	-	]

“但你必须非常确定 Mamie[93]

[dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈlɪli] ; [els] [ʃiːl] [biː; bi][mæd] . "

don't	think	we	mean	it	for	a	hint	to	her	,	Lily	;	else	she'll	be	mad	.	"
不	思考	我们	意思是	它	为了	一个	暗示	到	她	,	百合	;	别的	壳	是	疯狂的	.	"

莉莉，别以为我们是在暗示她，不然她会生气的。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['lɪli] ; [ænd; ənd] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] ,
we'll be careful , " said Lily ; and , secure of the success of her plan ,
出色地 是 小心 , " 说 百合 ; 和 , 安全的 的 这 成功 的 她 计划 ,

“我们会小心的,”莉莉说；她对自己的计划成功充满信心，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bel] .
she ran back to the pool , followed by Belle .
她 跑 后退 到 这 水池 , 随后 经过 美女 .

她跑回泳池，贝儿跟在后面。

['miːnwaɪl] ['meimi] [ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər]
Meanwhile Mamie and Mabel had been busily at work raising the breakwater
同时 玛米 和 梅布尔 有 到过 忙碌地 在 工作 提高 这 防波堤
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,
which was now nearly finished ,
哪个 曾是 现在 几乎 完成的 ,

与此同时，玛米和梅布尔一直在忙着加高防波堤，现在防波堤已经接近完工了。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [stoʊnz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gæðərd] , ['lɪli] ['ɔːlsoʊ] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n]
and enough stones having been gathered , Lily also lent a hand to its completion
和 足够的 石头 拥有 到过 聚集 , 百合 还 借出的 一个 手 到 它是 完成
; [waɪl] [bel] ,
; while Belle ,
; 尽管 美女 ,

收集到足够的石头后，莉莉也帮忙完成了这项工作；而贝儿，

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] , [sæt]['kwaɪətli][baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
feeling rather tired , sat quietly by , looking on .
感觉 相当 疲劳的 , 卫星 悄悄 经过 , 寻找 在 .

感觉有些疲倦，便静静地坐在一旁看着。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['mægnət] [swɔnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['ælɪs] ['gɔːrdn] ;
" I wish I had my magnet swans and fishes up here , " said Alice Gordon ;
" 我 希望 我 有 我的 磁铁 天鹅 和 鱼 向上 这里 , " 说 爱丽丝 戈登 ;

“我真希望我的磁铁天鹅和鱼也能放在这里,”爱丽丝·戈登说；

" [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [swɪm] [ðem; ðəm] ! "
" would not this be a nice place to swim them ! "
" 会 不是 这 是 一个 好的 地方 到 游泳 他们 ! "

“这里真是个让它们游泳的好地方啊！”

" [jes] , " [sed] [bel] ;
" Yes , " said Belle ;
" 是的 , " 说 美女 ;

“是的,”贝尔说；

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] -
" and wouldn't it be fun if we had some of the new little ducklies
" 和 不会 它 是 乐趣 如果 我们 有 一些 的 这 新的 小的 -
[hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] ! "
here to teach them to swim ! "
这里 到 教 他们 到 游泳 ! "

“如果我们能把一些新来的小鸭子带到这里，教它们游泳，那该多有趣啊！”

" [dʌk] - [li] - [ɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , " [sed] ['lɪli] , ['dʒæmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [stoʊn] [wɪtʃ]
" Duck - ly - ings , they are called , " said Lily , jamming down a refractory stone which
" 鸭子 - ly - ings , 他们 是 称为 , " 说 百合 , 干扰 向下 一个 耐火 石头 哪个
, [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
, as she said ,
, 作为 她 说 ,

“它们被称为鸭窝，”莉莉说着，把一块耐火石头塞了下去，正如她所说，

[wʊd] [nɑːt] " [steɪ] [pʊt] " [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['spætərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]
would not " stay put " and thereby spattering the water over herself and her
会 不是 " 停留 放 " 和 从而 飞溅 这 水 超过 她自己 和 她
['pleɪˌmeɪts] .
playmates .
玩伴 .

不会“待在原地”，因此会将水溅到自己和玩伴身上。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['maɪndɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
But no one minded such a trifle as that .
但 不 一 有思想 这样的 一个 琐事 作为 那 .

但没有人会在意这种小事。

['bɪldərz] [ʌv; əv] ['breɪkwɔːtər] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [draɪ] . [-]
Builders of breakwaters cannot always expect to keep quite dry . [94]
建筑商 的 防波堤 不能 总是 预计 到 保持 相当 干燥 . [-]

建造防波堤的人不能总是指望自己完全干燥。[94]

" [aɪ] [θɔːt] [tɑːm] [kɔːld] [ðem; ðəm] - , " [sed] ['lɪt(ə)l] [bel] .
" I thought Tom called them ducklies , " said little Belle .
" 我 想法 汤姆 称为 他们 - , " 说 小的 美女 .

“我以为汤姆叫它们小鸭子呢，”小贝儿说。

" [ɪŋ] — ['laɪɪŋ] — [dʌk] — [li] — [ɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪli] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" Ings — lyings — duck — ly — ings , " repeated Lily with emphasis .
" 英格斯 — 谎言 — 鸭子 — ly — ings , " 重复 百合 和 强调 .

“Ings—lyings—duck—ly—ings，”莉莉强调地重复道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] ,
" Yes , indeed , it would be too cunning and funny to have them here ,
" 是的 , 的确 , 它 会 是 也 狡猾 和 有趣的 到 有 他们 这里 ,

“没错，让他们待在这里确实太狡猾也太滑稽了。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] .
and teach them to swim .
和 教 他们 到 游泳 .

并教他们游泳。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [pɑːnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
This would make just about a big enough pond for them . "
这 会 制作 只是 关于 一个 大的 足够的 池塘 为了 他们 . "

这对于它们来说，差不多就是一个足够大的池塘了。

" [lets] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['meɪbəl] .
" Let's bring one to - morrow , " said Mabel .
" 我们来吧 带来 一 到 - 明天 , " 说 梅布尔 .

“我们明天带一个过来吧，”梅布尔说。

" ['mɪsɪz] . [klaːk] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['lɪli] .
" Mrs . Clark wouldn't let us , " said Lily .
" 太太 . 克拉克 不会 让 我们 , " 说 百合 .

“克拉克太太不让我们去，”莉莉说。

" [ji:z] [æn; ən] ['ɔ:fli] [krɔ:s] [oʊld] [pætʃ] . "
" She's an awfully cross old patch . "
" 她是 一个 非常 叉 老的 修补 . "

“她是个脾气非常暴躁的老太太。”

" [lets] [teɪk] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðen] , " [sed] ['meɪbəl] .
" Let's take one without asking her then , " said Mabel .
" 我们来吧 拿 一 没有 问 她 然后 , " 说 梅布尔 .

“那我们就不问她了，直接拿一个吧。”梅布尔说。

" [wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'ti:][bæk][ɔ:l][seɪf] , [ænd; ənd] [ji:l] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" We can put it back all safe , and she'll never know it . "
" 我们 能 放 它 后退 全部安全的 , 和 壳 绝不 知道 它 . "

“我们可以把一切都安全地放回去，她永远不会知道。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['nɔ:ti] , [ðoʊ] , " [sed] [bel] .
" That would be very naughty , though , " said Belle .
" 那 会 是 非常 淘气 , 尽管 , " 说 美女 .

“不过，那样做就太淘气了，”贝尔说。

" [ænd; ənd][gɑ:d] [wʊd] [si:] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [klaːk] ['dɪdnt] , " [sed] ['meimi] .
" And God would see , if Mrs . Clark didn't , " said Mamie .
" 和 上帝 会 看 , 如果 太太 . 克拉克 没有 , " 说 玛米 .

“如果克拉克太太不知情，上帝也会知道的，”玛米说。

" ['meɪbəl] , [ju:; jʊ] [fər'get] - [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] . - "
" Mabel , you forget ' the eyes of the Lord are in every place . ' "
" 梅布尔 , 你 忘记 - 这 眼睛 的 这 主 是 在 每一个 地方 . - "

“梅布尔，你忘了‘耶和华的眼目无处不在’这句话吗？”

" [si:] [hɪr] , " [sed] ['lɪli] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði][læst] [stoʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [pɪr] ,
" See here , " said Lily , who had just put the last stone upon the miniature pier ,
" 看 这里 , " 说 百合 , WHO 有 只是 放 这 最后的 石头 之上 这 微型 码头 ,

“看这里，”莉莉说着，她刚刚把最后一块石头放在了迷你码头上。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌmpt] [hɜ:r'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'saɪd] [bel] , — " [si:] [hɪr] , ['meimi] ;
and then plumped herself down upon the rock beside Belle , — " see here , Mamie ;
和 然后 丰满的 她自己 向下 之上 这 岩石 旁 美女 , — " 看 这里 , 玛米 ;

然后她一屁股坐在贝尔旁边的岩石上，——“看这里，玛米；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['rædər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] . " [-]
it seems to me you're getting rather intimate with the Lord . " [95]
它 似乎 到 我 你是 获得 相当 亲密的 和 这 主 . " [-]

我觉得你和主的关系相当亲密。[95]

" [aɪm][nɑ:t] , " [sed] ['meimi] [rɪ'zentfəli] ;
" I'm not , " said Mamie resentfully ;
" 我是 不是 , " 说 玛米 怨恨地 ;

“我不是，”玛米愤愤不平地说；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] ['rædər] [grænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [tu:; tə]['meɪbəl] ,
for she had felt rather grand when she made her speech to Mabel ,
为了 她 有 毛毡 相当 盛大 什么时候 她 制成 她 演讲 到 梅布尔 ,

因为她在对梅布尔发表讲话时，感觉自己非常了不起。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['wɛpənz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
and did not like to have her weapons turned upon herself .
和 做过 不是 喜欢 到 有 她 武器 转向 之上 她自己 .

她不喜欢自己的武器被用来对付自己。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [gɑ:d] [si:z] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "
" We ought to remember God sees us all the time . "
" 我们 应该 到 记住 上帝 看到 我们 全部 这 时间 . "

“我们应该记住，上帝无时无刻不在看着我们。”

" [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːt] , " [rɪˈtɜːrnd] ['lɪli] ;
" Course we ought , " returned Lily ;
" 课程 我们 应该 , " 返回 百合 ;

“我们当然应该，”莉莉回答道；

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [bliːv] [its] ['prɑːpər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [fə'mɪliər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" but then I don't b'lieve it's proper to talk about it in that familiar kind of a
" 但 然后 我 不 相信 它是 恰当的 到 讲话 关于 它 在 那 熟悉的 种类 的 一个
[wei] — [soʊ] — [soʊ] — [wel] ,
way — so — so — well ,
方式 — 所以 — 所以 — 出色地 ,

“但是我觉得用那种亲昵的方式谈论这件事不太合适——所以——所以——嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know exactly how to tell it ,
我 不 知道 确切地 如何 到 告诉 它 ,

我不太清楚该怎么表达，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['veri] [greɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but as if the Lord was not any thing so very great , you know ,
但 作为 如果 这 主 曾是 不是 任何 事物 所以 非常 伟大的 , 你 知道 ,

但仿佛上帝并非如此伟大似的，你知道吗？

" [ænd; ənd] ['lɪˌliːz] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['greɪvər] [toʊn] .
" and Lily's voice took a graver tone .
" 和 莉莉的 嗓音 采取 一个 刻刀 语气 .

莉莉的声音变得严肃起来。

" [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [tuː] ,
" He hears us all the time , too ,
" 他 听到 我们 全部 这 时间 , 也 ,

“他一直都能听到我们说话。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]
and we ought to be a little careful how we speak about Him in our
和 我们 应该 到 是 一个 小的 小心 如何 我们 说话 关于 他 在 我们的
[pleɪ] . "
play . "
玩 . "

我们在剧中谈论他时，应该稍微注意一下措辞。

" [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ; [dəunt][hiː; hi] ? " [sed]
" He sees us and hears us now , just this very minute ; don't He ? " said
" 他 看到 我们 和 听到 我们 现在 , 只是 这 非常 分钟 ; 不 他 ? " 说
[bel] ['θɔːtfəli] .
Belle thoughtfully .
美女 深思熟虑 .

“他现在就能看到我们，听到我们，就在此刻，对吧？”贝儿若有所思地说。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði]
A moment's silence fell upon the little group as to one and all came the
一个 瞬间 沉默 跌倒 之上 这 小的 团体 作为 到 一 和 全部 来了 这
['sɑːləm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
solemn recollection of the Almighty presence here among them ;
庄严 回忆 的 这 全能者 在场 这里 之中 他们 ;

短暂的沉默笼罩着这群人，每个人都肃然起敬地回忆起全能的上帝就在他们中间；

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] ['lɪli] , [huː] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['meimi] , [sed] ,
a silence broken , of course , by Lily , who , turning again to Mamie , said ,
一个 沉默 破碎的 , 的 课程 , 经过 百合 , WHO , 转弯 再次 到 玛米 , 说 ,

当然，莉莉打破了沉默，她再次转向玛米，说道：

" [its] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['meimi] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [-]

"	It's	very	nice	of	you	,	Mamie	,	certainly	,	to	try	to	remember	that	[	96	]
"	它是	非常	好的	的	你	,	玛米	,	当然	,	到	尝试	到	记住	那	[	-	]

“玛米，你真好，努力记住这一点[96]

[tekst] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

text	of	yours	all	the	time	;
文本	的	你的	全部	这	时间	;

一直收到你的短信；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['soʊbərli] ,

but	then	I	mean	we	ought	to	think	a	little	more	soberly	,
但	然后	我	意思是	我们	应该	到	思考	一个	小的	更多的	清醒地	,

但我的意思是，我们应该更冷静地思考一下。

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paɪəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [ɪts] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

and	speak	a	little	more	piously	about	it	;	or	it's	not	likely	to	do	us	much
和	说话	一个	小的	更多的	虔诚地	关于	它	;	或者	它是	不是	可能	到	做	我们	很多

[gʊd] .

good	.
好的	.

并且要更虔诚地谈论它；否则，它可能对我们没有什么好处。

[naʊ] [lets] [pleɪ] .

Now	let's	play	.
现在	我们来吧	玩	.

现在开始玩吧。

" [ðə; ði] [prə'poʊzd] [pleɪ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] ,

"	The	proposed	play	was	successfully	carried	out	,
"	这	建议的	玩	曾是	成功地	携带	出去	,

“该方案已成功实施，

[bəuθ] ['lɪli] [ænd; ənd] [bel] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['meimi] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [pər'fɔːrməns]

both	Lily	and	Belle	being	careful	to	avoid	looking	at	Mamie	during	its	performance
两个都	百合	和	美女	存在	小心	到	避免	寻找	在	玛米	期间	它是	表现

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ,

lest	she	should	guess	that	it	was	intended	expressly	for	her	benefit	,
免得	她	应该	猜测	那	它	曾是	故意的	明确地	为了	她	益处	,

莉莉和贝儿在表演过程中都小心翼翼地避免与玛米对视，以免她猜到这出戏是专门为她准备的。

[teɪk] [ə'fens] , [ænd; ənd] [soʊ] [feɪl] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

take	offence	,	and	so	fail	to	profit	by	it	.
拿	罪行	,	和	所以	失败	到	利润	经过	它	.

感到被冒犯，因此无法从中获益。

[ˌnevərðə'les] , ['meimi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dauts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði]

Nevertheless	,	Mamie	had	her	own	doubts	on	the	subject	;	and	,	as	the
尽管如此	,	玛米	有	她	自己的	疑虑	在	这	主题	;	和	,	作为	这

[pleɪ] ['prəugrest] ,

play	progressed	,
玩	进展	,

然而，玛米对此事仍有自己的疑虑；而且，随着剧情的推进，

[wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['eni] ['æktɪv] [ʃer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

withdrew	from	any	active	share	in	it	,	sitting	down	and	watching	the	others
退出	从	任何	积极的	分享	在	它	,	坐着	向下	和	观看	这	其他的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns] .

with	a	solemn	countenance	.
和	一个	庄严	面容	.

他退出了所有积极的参与，坐下来，神情严肃地看着其他人。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][rest] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd] ['eni]

The	truth	was	that	her	conscience	was	not	at	rest	;	not	that	she	planned	any
这	真相	曾是	那	她	良心	曾是	不是	在	休息	;	不是	那	她	计划	任何

[dɪ'lɪbərət] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

deliberate	disobedience	,
商榷	不服从	,

事实是她良心不安；并非她计划故意违抗命令。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃeriʃɪŋ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ʌn'djʊtɪfəl] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]

but	she	knew	that	she	was	cherishing	rebellious	and	undutiful	feelings	in	her
但	她	知道	那	她	曾是	珍惜	叛逆的	和	不尽职的	情怀	在	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但她知道自己内心深处怀有叛逆和不忠的情绪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] ['mɜːrmərɪŋ]

because	she	would	not	make	up	her	mind	to	give	up	,	without	farther	murmuring
因为	她	会	不是	制作	向上	她	头脑	到	给	向上	,	没有	更远	淙淙

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] ,

and	teasing	,
和	戏弄	,

因为她迟迟不肯放弃，反而继续嘟囔着、戏谑着。

[ðə; ði] ['pleʒər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] . [-]

the	pleasure	her	mother	had	forbidden	.	[	97	]
这	乐趣	她	母亲	有	禁止	.	[	-	]

这是她母亲禁止她享受的快乐。[97]

[ðə; ði][ɔːft] - ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][ɔːft] - ['reskjuːd] [ræg]['dɑːlz] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strest] [ænd; ənd]

The	oft	-	shipwrecked	and	oft	-	rescued	rag	dolls	,	now	in	a	most	distressed	and
这	经常	-	遭遇海难	和	经常	-	获救	抹布	娃娃	,	现在	在	一个	最多	苦恼	和

[bɪ'dræg(ə)ld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

bedraggled	condition	,
邋遢的	状况	,

这些屡遭海难又屡次获救的布娃娃，如今已破败不堪，衣衫褴褛。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['veriəs] [mis'fɔːtʃənz] ,

as	became	their	various	misfortunes	,
作为	成为	他们的	各种各样的	不幸	,

正如他们遭遇的各种不幸一样，

[wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

were	supposed	to	be	a	family	of	children	seized	with	an
是	据称	到	是	一个	家庭	的	孩子们	查获	和	一个

[ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]

uncontrollable	desire	to	go	upon	the	breakwater	in	spite	of	the	commands	of
不可控的	欲望	到	去	之上	这	防波堤	在	尽管如此	的	这	命令	的

[ðer; ðər] ['perənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

their	parents	that	they	should	keep	away	from	it	.
他们的	父母	那	他们	应该	保持	离开	从	它	.

他们本应是一群孩子，尽管父母命令他们远离防波堤，但他们却无法控制地想要去那里。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

One	after	another	yielded	to	the	temptation	,	and	all	met	with	the	most
一	后	其他	产生	到	这	诱惑	,	和	全部	遇见	和	这	最多

[dɪ'zæstrəs] [feɪts] .

disastrous	fates	.
灾难性的	命运	.

他们一个接一个地屈服于诱惑，结果都遭遇了极其悲惨的命运。

[tuː] [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [haɪ] [weɪv] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

Two	were	swept	away	by	an	uncommonly	high	wave	sent	for	the	purpose	,
二	是	扫荡	离开	经过	一个	不寻常地	高的	海浪	发送	为了	这	目的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

两人被一股异常高的巨浪卷走，这股巨浪显然是特意而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [reɪzd] ['pɪtɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]

as	they	were	carried	into	the	depths	of	the	sea	,	raised	pitiful	voices	to
作为	他们	是	携带	进入	这	深度	的	这	海	,	提高	可怜	声音	到

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

their	comrades	,
他们的	同志们	,

当他们被带入海底深处时，他们向同伴发出凄惨的声音。

['kraɪɪŋ] , " [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][juː 'es] !

crying	,	"	Be	warned	by	us	!
哭泣	,	"	是	警告	经过	我们	!

哭喊着："请听从我们的警告！"

[dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][juː 'es] !

depart	from	disobedience	,	and	be	warned	by	us	!
离开	从	不服从	,	和	是	警告	经过	我们	!

远离悖逆，谨记我们的警告！

" [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['braɪni]

"	A	part	of	the	pier	gave	way	with	others	,	precipitating	them	into	the	briny
"	一个	部分	的	这	码头	给予	方式	和	其他的	,	沉淀	他们	进入	这	咸的

[diːp] ;

deep	;
深的	;

"码头的一部分与其他部分一起坍塌，坠入深邃的海水中；

[əˈnʌðər] [tʃaɪld] [fel] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

another	child	fell	through	a	hole	,	and	became	wedged	in	between	the	stones	,
其他	孩子	跌倒	通过	一个	洞	,	和	成为	楔形	在	之间	这	石头	,

另一个孩子掉进了一个洞里，被卡在了石头缝里。

" [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	where	she	had	to	stay	all	the	rest	of	her	life	,	and	grew	up	there	,
"	在哪里	她	有	到	停留	全部	这	休息	的	她	生活	,	和	生长	向上	那里	,

"她余生都不得不待在那里，并在那里长大。"

[bʌt; bət] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [taɪm] .

but	never	got	out	,	and	had	a	horrid	time	.
但	绝不	得到	出去	,	和	有	一个	可怕的	时间	.

但他始终没能逃脱，而且过得非常痛苦。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [sʌm; səm]['terəb(ə)l][bʌt; bət] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [kəˈtæstrəfi] [ˌoʊvərˈtʊk] [iːtʃ] [wʌn] , [tɪl] [ðə; ði]

"	In	short	,	some	terrible	but	well	-	deserved	catastrophe	overtook	each	one	,	till	the
"	在	短的	,	一些	糟糕的	但	出色地	-	应得的	灾难	超越	每个	一	,	直到	这

[hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] . [-]

whole	family	were	destroyed	.	[	98	]
所有的	家庭	是	损毁	.	[	-	]

"简而言之，每个人都遭遇了可怕的、但也是咎由自取的灾难，直到整个家庭都被摧毁。[98]

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['riːəl] , " [sed] ['meɪmi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] ,

"	That's	not	a	bit	real	,	"	said	Mamie	,	in	a	tone	of	great	dissatisfaction	,
"	那就是	不是	一个	少量	真实的	,	"	说	玛米	,	在	一个	语气	的	伟大的	不满	,

"这根本不是真的，"玛米非常不满地说。

[wen] [ðə; ði] [læst] [sər'vaɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

when	the	last	survivor	had	been	disposed	of	.
什么时候	这	最后的	幸存者	有	到过	处置	的	.

当最后一个幸存者也被处理掉之后。

" [aɪ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [draʊnd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ʌp] [ɪn] [stoʊnz] [dʒʌst]

"	I	know	children	don't	usually	be	drowned	and	squeezed	up	in	stones	just
"	我	知道	孩子们	不	通常	是	溺水	和	挤压	向上	在	石头	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['breɪkwɔːtər] . "

because	they	go	on	breakwaters	.	"
因为	他们	去	在	防波堤	.	"

“我知道孩子们通常不会因为去防波堤玩耍就溺水或被石头挤压致死。”

" [noʊ] , " [sed] [bel] , " [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	No	,	"	said	Belle	,	"	not	usually	;	but	then	they	might	be	,	you	know	.
"	不	,	"	说	美女	,	"	不是	通常	;	但	然后	他们	可能	是	,	你	知道	.

“不,”贝儿说，“通常不会；但你知道，也有可能。”

['æksədənts] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] , - ['speʃəli] [ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt][maɪnd] . "

Accidents	sometimes	happen	,	'	specially	if	people	don't	mind	.	"
事故	有时	发生	,	-	特别	如果	人们	不	头脑	.	"

意外有时会发生，“尤其是在人们不介意的情况下”。

" ['tʃɪldrən] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [eɪt] [ʌp] [baɪ] [berz] , " [sed] ['lɪli] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'laɪʃə]

"	Children	don't	usually	be	ate	up	by	bears	,	"	said	Lily	;	"	but	the	Elisha
"	孩子们	不	通常	是	吃	向上	经过	熊	,	"	说	百合	;	"	但	这	以利沙

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ;

children	were	;
孩子们	是	;

“孩子们通常不会被熊吃掉,”莉莉说；“但是以利沙家的孩子们却被吃掉了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [berz] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	don't	s'pose	they	expected	the	bears	at	all	.
和	我	不	假设	他们	预期的	这	熊	在	全部	.

我想他们根本没想到会有熊。

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] ['pʌnɪʃmənts] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ,

So	that	shows	punishments	may	come	to	us	that	we	never	thought	about	,
所以	那	演出	惩罚	可能	来	到	我们	那	我们	绝不	想法	关于	,

这说明我们可能会受到意想不到的惩罚。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kɑːnʃəns] .

besides	the	punishment	of	a	very	bad	conscience	.
除了	这	惩罚	的	一个	非常	坏的	良心	.

除了良心谴责之外。

" ['lɪli] [hæd; həd] [sed] " [wiː; wi] " [ænd; ənd] " [juː 'es] " [lest] ['meimi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ]

"	Lily	had	said	"	we	"	and	"	us	"	lest	Mamie	should	feel	that	she	intended	a
"	百合	有	说	"	我们	"	和	"	我们	"	免得	玛米	应该	感觉	那	她	故意的	一个

[pər'tɪkjələr] [θrʌst] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

particular	thrust	at	her	;
特别的	推力	在	她	;

莉莉用了“我们”和“我们”，以免玛米觉得她对玛米有特殊的敌意；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

but	as	she	spoke	the	last	words	,
但	作为	她	辐	这	最后的	字	,

但当她说完最后一句话时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]['mɔːrəl]
she could not refrain from giving a sidelong glance to see if her moral
她 可以 不是 避免 从 给予 一个 横 瞥一眼 到 看 如果 她 道德
['les(ə)n][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪ'fekt] ,
lesson were taking a proper effect ,
课 是 采取 一个 恰当的 影响 ,

她忍不住侧目瞥了一眼，看看她的道德教训是否起到了应有的效果。

[ænd; ənd] ['meimi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Mamie caught it ,
和 玛米 捕捉 它 ,

玛米接住了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd]
and it increased her suspicion that she was to receive a reproof and
和 它 增加 她 怀疑 那 她 曾是 到 收到 一个 责备 和
['wɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['frendli] [dɪs'gaɪz] . [-]
warning under this friendly disguise . [99]
警告 在下面 这 友好的 伪装 . [-]

这更加深了她的怀疑，她认为这种友好的伪装实际上是在责备和警告她。[99]

" [aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] ['lɪli] [dʌz] [miːn] [ðæt] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" I just believe Lily does mean that play for me , " she said to herself ,
" 我 只是 相信 百合 做 意思是 那 玩 为了 我 , " 她 说 到 她自己 ,

“我相信莉莉确实是指让我演那部戏，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] .
" and she has no right to .
" 和 她 有 不 正确的 到 .

她没有权利这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] .
I wish she'd mind her own business .
我 希望 棚 头脑 她 自己的 商业 .

我希望她别多管闲事。

" [ðen] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɜːrb] [er] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [ðæts]
" Then , rising and moving away with a very superb air , she said aloud , " That's
" 然后 , 上升 和 移动 离开 和 一个 非常 高超 空气 , 她 说 大声 , " 那就是
[ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,
a very foolish ,
一个 非常 愚蠢 ,

然后，她起身，神态高贵地走开，大声说道：“那真是太愚蠢了。”

['taɪərsəm] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
tiresome play , and I shan't stay to see any more of it . "
令人厌烦 玩 , 和 我 不会 停留 到 看 任何 更多的 的 它 . "

太无聊了，我不想再看了。

" [oʊ] ! [its] [dʌn] , " [sed] ['lɪli] ; " [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [juːst] [ʌp] .
" Oh ! it's done , " said Lily ; " the disobedient children are all used up .
" 哦 ! 它是 完毕 , " 说 百合 ; " 这 忤 孩子们 是 全部 用过的 向上 .

“哦！完了，”莉莉说；“不听话的孩子都用完了。”

[wiːl] [fɪʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .
We'll fish them out now , and lay them in the sun to dry .
出色地 鱼 他们 出去 现在 , 和 躺 他们 在 这 太阳 到 干燥 .

我们现在就把它们捞出来，放在太阳下晒干。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ]

I do wish we could have some of the ducklings here ; it would be such

我 做 希望 我们 可以 有 一些 的 这 小鸭 这里 ; 它 会 是 这样的

[fʌn] .

fun .

乐趣 .

我真希望我们这里能有一些小鸭子；那一定会很有趣。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flɑːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,

" Other people were now beginning to flock down to the rocks ,

" 其他 人们 是 现在 开始 到 群 向下 到 这 岩石 ,

“其他人也开始陆续来到岩石边，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ; [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [gruːps]

for this was the favorite resort in the afternoons ; and numerous groups

为了 这 曾是 这 最喜欢的 采取 在 这 下午 ; 和 很多的 团体

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

were to be seen ,

是 到 是 已见 ,

因为这里是下午最受欢迎的休闲场所；可以看到许多旅行团。

['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ,

scattered here and there , in such convenient resting - places as they might find ,

疏散 这里 和 那里 , 在 这样的 方便的 休息 - 地方 作为 他们 可能 寻找 ,

它们散落在各处，尽可能地选择合适的休息场所。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['miŋgld] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [siː]

watching the breaking of the waves , and all the mingled beauties of sea

观看 这 打破 的 这 波浪 , 和 全部 这 混合 美女 的 海

[ænd; ənd][skaɪ] .

and sky .

和 天空 .

观赏海浪拍岸，以及大海与天空交织在一起的美景。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['mɪstər] . ['paʊɝz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , ['mɪsɪz] . [stoʊn] [ænd; ənd]

Among them came Mr . Powers , Mr . and Mrs . Norris , Mrs . Stone and

之中 他们 来了 先生 . 权力 , 先生 . 和 太太 . 诺里斯 , 太太 . 石头 和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɔːrdn] - ['mʌðər] ;

the little Gordons ' mother ;

这 小的 戈登斯 - 母亲 ;

其中包括鲍尔斯先生、诺里斯夫妇、斯通夫人和小戈登的母亲；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] " ['sʌnbiːmz] " [huː]

and Mr . Norris asked if there were not a cluster of " Sunbeams " who

和 先生 . 诺里斯 问 如果 那里 是 不是 一个 簇 的 " 阳光 " WHO

[wʊd] [laɪk] [-]

would like [100]

会 喜欢 [-]

诺里斯先生问，是否有一群“阳光”愿意[100]

[tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪz] [ə'pɑːn] " ['ɪndiən] [rɑːk] .

to shed the light of their rays upon " Indian Rock .

到 棚 这 光 的 他们的 射线 之上 " 印度 岩石 .

将他们的光芒洒向“印第安岩”。

" [jes] , [ɪn'diːd] !

" Yes , indeed !

" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

['lɪli] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] " ['ɪndiən] [rɑ:k] " [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz] ,

Lily	**had**	**painted**	**the**	**glories**	**of**	**"**	**Indian**	**Rock**	**"**	**in**	**such**	**glowing**	**terms**	**,**
百合	有	绘	这	荣耀	的	"	印度	岩石	"	在	这样的	发光	条款	,

莉莉曾用如此华丽的辞藻描绘"印第安岩"的辉煌，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

that	**they**	**were**	**only**	**too**	**eager**	**to**	**accept**	**the**	**invitation**	**;**
那	他们	是	仅有的	也	渴望的	到	接受	这	邀请	;

他们欣然接受了邀请；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lɪft] , [pʊl] ,

and	**with**	**the**	**help**	**of**	**many**	**a**	**lift**	**,**	**pull**	**,**
和	和	这	帮助	的	许多	一个	举起	,	拉	,

借助许多升降机、拉机，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [greɪt]

and	**push**	**from**	**the**	**strong**	**arms**	**of**	**the**	**gentlemen**	**,**	**the**	**whole**	**party**	**,**	**great**
和	推	从	这	强的	武器	的	这	先生们	,	这	所有的	派对	,	伟大的

[ænd; ənd] [smɔ:l] ,

and	**small**	**,**
和	小的	,

在各位绅士的强力推动下，整个政党，无论大小，

[wɜ:r; wər] [su:n] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑ:t] .

were	**soon**	**landed**	**on**	**that**	**enchanting**	**spot**	**.**
是	很快	登陆	在	那	妖娆	点	.

他们很快就抵达了那个迷人的地方。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['ventʃər] ,

For	**there**	**each**	**one**	**of**	**the**	**children**	**had**	**been**	**forbidden**	**to**	**venture**	**,**
为了	那里	每个	一	的	这	孩子们	有	到过	禁止	到	风险投资	,

因为那里禁止每个孩子冒险进入。

[ən'les] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['oʊldər][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['pɜ:rs(ə)n] ;

unless	**in**	**company**	**with**	**some**	**older**	**and**	**experienced**	**person**	**;**
除非	在	公司	和	一些	老	和	经验丰富的	人	;

除非有年长且经验丰富的人陪伴；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɜ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑ:t][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	**their**	**nurses**	**had**	**been**	**told**	**not**	**to**	**lead**	**them**	**there**	**.**
和	他们的	护士	有	到过	讲述	不是	到	带领	他们	那里	.

他们的护士被告知不要带他们去那里。

[fɔ:r; fər] " ['ɪndiən] [rɑ:k] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɑ:t] , [ən'les] [wʌn][trɑ:d][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ker] ,

For	**"**	**Indian**	**Rock**	**"**	**was**	**a**	**dangerous**	**spot**	**,**	**unless**	**one**	**trod**	**it**	**with**	**care**	**,**
为了	"	印度	岩石	"	曾是	一个	危险的	点	,	除非	一	践踏	它	和	关心	,

"印第安岩"是个危险的地方，除非小心翼翼地行走。

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [fɜ:rm][hænd] .

or	**had**	**the**	**guidance**	**and**	**support**	**of**	**a**	**strong**	**,**	**firm**	**hand**	**.**
或者	有	这	指导	和	支持	的	一个	强的	,	公司	手	.

或者曾得到强有力的领导和支持。

" ['pɑ:pə] , " [sed] ['meimi] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [helpt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**Papa**	**,**	**"**	**said**	**Mamie**	**,**	**as**	**her**	**father**	**helped**	**her**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**
"	爸爸	,	"	说	玛米	,	作为	她	父亲	帮助	她	向上	到	这	顶部	的	一个

['slɪpəri] [ledʒ] ,

slippery	**ledge**	**,**
滑	壁架	,

"爸爸，"玛米说道，她的父亲正扶她爬上湿滑的岩架顶端。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	I'm	sure	I	do	not	think	the	breakwater	could	be	more	dangerous	than	this	,
"	我是	当然	我	做	不是	思考	这	防波堤	可以	是	更多的	危险的	比	这	,

“我确信，防波堤不可能比这更危险了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .

and	I	don't	see	why	you	could	not	let	me	go	there	just	as	well	as	here	.
和	我	不	看	为什么	你	可以	不是	让	我	去	那里	只是	作为	出色地	作为	这里	.

我不明白为什么你不能让我去那里，就像去这里一样。

['lɪˌliːz] ['mæmə] [lets] [hɜːr; hər][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['nɔːrə][ɔːr][tɑːm] ,

Lily's	mamma	lets	her	go	there	with	only	Nora	or	Tom	,
莉莉的	妈妈	让我们	她	去	那里	和	仅有的	诺拉	或者	汤姆	,

莉莉的妈妈只允许她和诺拉或汤姆一起去那里。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] . " [-]

and	I'm	sure	I	don't	see	why	I	can't	.	"	[	101	]
和	我是	当然	我	不	看	为什么	我	不能	.	"	[	-	]

我确信我看不出我为什么不能这样做。[101]

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['meɪmiz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [naʊ]

Much	to	Mamie's	surprise	,	and	somewhat	to	her	alarm	,	her	father	now
很多	到	玛米的	惊喜	,	和	有些	到	她	警报	,	她	父亲	现在

[spoʊk] [kwaɪt] ['stɜːrnli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

spoke	quite	sternly	to	her	,
辐	相当	严厉地	到	她	,

令玛米大吃一惊，甚至有些惊恐的是，她父亲现在对她说话的语气非常严厉。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [sɪns] ,

bidding	her	put	all	thought	of	the	breakwater	out	of	her	head	,	since	,
投标	她	放	全部	想法	的	这	防波堤	出去	的	她	头	,	自从	,

['deɪndʒərəs] [ɔːr][nɑːt] ,

dangerous	or	not	,
危险的	或者	不是	,

让她把防波堤的事从脑海中彻底清除出去，因为，不管它是否危险，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ][ðer; ðər] ,

her	mother	was	afraid	to	have	her	go	there	,
她	母亲	曾是	害怕的	到	有	她	去	那里	,

她母亲害怕让她去那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	his	word	had	been	passed	that	she	should	not	be	allowed	to	do	so	.
和	他的	单词	有	到过	通过了	那	她	应该	不是	是	允许	到	做	所以	.

他已传达信息，不准她这样做。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['mɜːrmɜːrd] ,

After	this	,	she	dared	say	no	more	;	but	still	she	silently	fretted	and	murmured	,
后	这	,	她	敢于	说	不	更多的	;	但	仍然	她	默默	有格纹的	和	低声说道	,

此后，她不敢再说话了；但她仍然默默地焦躁不安，喃喃自语。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr'self] ['hɑːrdli] [juːst] , [ˌðer'baɪ] ['luːzɪŋ] [hæf] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	thought	herself	hardly	used	,	thereby	losing	half	her	pleasure	in	the	beautiful
和	想法	她自己	几乎	用过的	,	从而	输	一半	她	乐趣	在	这	美丽的

[siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

scene	before	her	.
场景	前	她	.

她觉得自己几乎没有被利用，因此失去了欣赏眼前美景一半的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]

It	was	two	or	three	days	before	any	of	the	children	came	down	to	play	in
它	曾是	二	或者	三	天	前	任何	的	这	孩子们	来了	向下	到	玩	在

[ðer; ðər] [puːl] [ə'gen] .

their	pool	again	.
他们的	水池	再次	.

过了两三天，孩子们才再次下楼去游泳池玩。

['ʌðər] ['pleʒərz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [wʌn] [braɪt] ,

Other	pleasures	took	up	their	time	and	attention	;	but	,	at	last	,	one	bright	,
其他	快乐	采取	向上	他们的	时间	和	注意力	;	但	,	在	最后的	,	一	明亮的	,

['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,

sunny	afternoon	,
阳光明媚	下午	,

其他的乐趣占据了他们的时间和精力；但最终，在一个阳光明媚的下午，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ] .

it	was	proposed	to	go	.
它	曾是	建议的	到	去	.

有人提议去。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [haʊ'evər] ,

When	the	hour	arrived	,	however	,
什么时候	这	小时	到达的	,	然而	,

然而，当那一刻到来时，

['lɪli] [ænd; ənd] [bel] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Lily	and	Belle	were	invited	to	go	for	a	drive	and	a	visit	to	the
百合	和	美女	是	受邀	到	去	为了	一个	驾驶	和	一个	访问	到	这

[laɪt] - [haʊs] ;

light	-	house	;
光	-	房子	;

莉莉和贝尔受邀驾车兜风并参观灯塔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pɑːrti][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɔːr] .

and	the	juvenile	party	was	reduced	to	four	.
和	这	少年	派对	曾是	减少	到	四	.

未成年一方人数减少到四人。

['lɪli] ['kaɪndli] [lent] [hɜːr; hər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi]

Lily	kindly	lent	her	ships	and	boats	,	and	a	new	supply	of	unhappy
百合	亲切地	借出的	她	船舶	和	船	,	和	一个	新的	供应	的	不开心

['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ;

passengers	had	been	provided	;
乘客	有	到过	假如	;

莉莉慷慨地借出了她的船只，于是又来了一批不幸的乘客；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [-]

but	these	did	not	[	102	]
但	这些	做过	不是	[	-	]

但这些并没有[102]

['sætɪsfaɪ]['meɪbəl] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,

satisfy	Mabel	,	who	,	since	the	day	on	which	she	had	first	seen	the	ducklings	,
满足	梅布尔	,	WHO	,	自从	这	天	在	哪个	她	有	第一的	已见	这	小鸭	,

满足梅布尔的愿望，自从她第一次见到小鸭子以来，

[hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [swɪm] .

had	never	ceased	to	wish	that	she	could	see	them	swim	.
有	绝不	停止	到	希望	那	她	可以	看	他们	游泳	.

她一直都希望能够看到他们游泳。

" [juːv] [bɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ;
" You've been here the longest ;
" 你已经 到过 这里 这 最长 ;

“你在这里待的时间最长；

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . [klaːk][tuː; tə][lend][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
would you mind asking Mrs . Clark to lend us one of the ducklings to take
会 你 头脑 问 太太 . 克拉克 到 借 我们 一 的 这 小鸭 到 拿
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
down to the Rocks this afternoon ?
向下 到 这 岩石 这 下午 ?

您能否请克拉克太太借给我们一只小鸭子，让我们今天下午带去岩石区?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] , ['redi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] , [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" she said to Lily , as the latter , ready dressed for the drive , stood upon the
" 她 说 到 百合 , 作为 这 后者 , 准备好 穿着 为了 这 驾驶 , 站立 之上 这
[piˈɑːzə] ,
piazza ,
广场 ,

“她对莉莉说，当时莉莉已经穿戴整齐，准备开车出门，站在广场上。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
waiting for the carriage .
等待 为了 这 运输 .

等待马车。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .
" I should think I would mind ! " exclaimed Lily .
" 我 应该 思考 我 会 头脑 ! " 惊呼 百合 .

“我想我会介意的！”莉莉惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .
" I would not do it for any thing .
" 我 会 不是 做 它 为了 任何 事物 .

“无论给我什么，我都不会这么做。”

[waɪ] , ['meɪbəl] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['krɔːsɪst] [oʊld] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
Why , Mabel , she's the crossest old thing that ever lived .
为什么 , 梅布尔 , 她是 这 十字路口 老的 事物 那 曾经 居住地 .

哎呀，梅布尔，她可是有史以来脾气最暴躁的老太太。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] -
This morning when I came up from the bath , I asked her for a ginger -
这 早晨 什么时候 我 来了 向上 从 这 洗澡 , 我 问 她 为了 一个 姜 -
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

今天早上我洗完澡上来的时候，向她要了一块姜饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['stʌfɪŋ] !
and she told me I was always stuffing !
和 她 讲述 我 我 曾是 总是 馅 !

她还说我总是吃太多东西!

['stʌfɪŋ] !
Stuffing !
馅 !

馅!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] !
Such a horrid word to say !
这样的 一个 可怕的 单词 到 说 !

真是个可怕的词!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] [nɑːt] [truː] .
And **besides** **,** **it's** **not** **true** **.**
和 除了 , 它是 不是 真的 .

而且，这也不是真的。

[aɪm][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] .
I'm **not** **eating** **all** **the** **time** **,** **and** **mamma** **gave** **me** **leave** **to** **ask** **for** **the** **cake** **.**
我是 不是 吃 全部 这 时间 , 和 妈妈 给予 我 离开 到 问 为了 这 蛋糕 .
"
"
"

我不是一直都在吃东西，妈妈允许我要蛋糕。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['meɪbəl] .
" **Didn't** **she** **give** **it** **to** **you** **?** **"** **asked** **Mabel** **.**
" 没有 她 给 它 到 你 ? " 问 梅布尔 .

“她没给你吗？”梅布尔问道。

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] ['pleɪtfʊl] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ;
" **Oh** **,** **yes** **,** **she** **gave** **me** **a** **whole** **plateful** **;** **at** **least** **,** **she** **was** **going** **to** **;**
" 哦 , 是的 , 她 给予 我 一个 所有的 满满一盘 ; 在 至少 , 她 曾是 去 到 ;

“哦，是的，她给了我满满一盘；至少，她本来打算这么做的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] !
but **you** **don't** **think** **I** **was** **going** **to** **take** **them** **after** **that** **!**
但 你 不 思考 我 曾是 去 到 拿 他们 后 那 !

但你不会以为我之后还会收下它们吧！

[noʊ] , [in'diːdi] ! " [-]
No **,** **indeedy** **!** **"** **[** **103** **]**
不 , 确实如此 ! " [-]

不，确实如此！[103]

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ,
" **But** **I** **don't** **want** **her** **to** **give** **us** **a** **duckling** **,**
" 但 我 不 想 她 到 给 我们 一个 小鸭 ,

但我不想让她给我们生只小鸭子，

['oʊnli][tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es] [wʌn][tuː; tə] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [puːl] , " [sed] ['meɪbəl] .
only **to** **lend** **us** **one** **to** **swim** **it** **down** **in** **our** **pool** **,** **"** **said** **Mabel** **.**
仅有的 到 借 我们 一 到 游泳 它 向下 在 我们的 水池 , " 说 梅布尔 .

“只是借给我们一个，让我们在游泳池里游下去，”梅布尔说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ? "
" **Wouldn't** **you** **dare** **to** **ask** **her** **?** **"**
" 不会 你 敢 到 问 她 ? "

你不敢问她吗?

" [aɪd] [der] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['lɪli] , [huː] ['seldəm] [kən'fest] [tuː; tə] [dred] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
" **I'd** **dare** **enough** **,** **"** **answered** **Lily** **,** **who** **seldom** **confessed** **to** **dread** **of** **living** **thing** **,**
" ID 敢 足够的 , " 回答 百合 , WHO 很少 坦白 到 恐惧 的 活的 事物 ,

“我胆子够大，”莉莉回答道，她很少承认自己害怕活物。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;
unless **it** **were** **a** **horse** **;** **"** **but** **I** **know** **it** **would** **be** **of** **no** **use** **;**
除非 它 是 一个 马 ; " 但 我 知道 它 会 是 的 不 使用 ;

除非它是一匹马；“但我知道那也毫无用处；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][æsk]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [θɪŋz] [wen] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv]

and	I	never	ask	people	for	things	when	I'm	sure	they	don't	want	to	give
和	我	绝不	问	人们	为了	事物	什么时候	我是	当然	他们	不	想	到	给

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

them	to	me	.
他们	到	我	.

我从来不会在确定别人不想给我东西的时候向他们要东西。

[hɪəz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Here's	the	carriage	.
这里是	这	运输	.

马车就在这里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['meɪbəlz] ['dɑːktrɪn] .

"	This	was	not	Mabel's	doctrine	.
"	这	曾是	不是	梅布尔的	教义	.

“这不是梅布尔的教义。”

[laɪk] ['meimi] [stoʊn] ,

Like	Mamie	Stone	,
喜欢	玛米	石头	,

就像玛米·斯通一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['fretɪŋ] [ɔːr] ['wɜːriɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər]

she	had	a	great	deal	of	faith	in	fretting	or	worrying	for	that	which	other
她	有	一个	伟大的	交易	的	信仰	在	烦躁	或者	令人担忧	为了	那	哪个	其他

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][grænt] ,

people	did	not	wish	to	grant	,
人们	做过	不是	希望	到	授予	,

她非常相信，如果别人不愿意给予她什么，她就会为此忧心忡忡、焦虑不安。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

knowing	from	experience	that	she	often	,	by	this	means	,	gained	her	point	.
会心	从	经验	那	她	经常	,	经过	这	方法	,	获得	她	观点	.

她从经验中得知，她经常通过这种方式达到目的。

['hævɪŋ] [siːn] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɔːf] ,

Having	seen	Belle	and	Lily	off	,
拥有	已见	美女	和	百合	离开	,

送别完贝儿和莉莉后，

[ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [lɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜːr; wər] [kept] ,

she	sauntered	out	to	the	back	lot	where	the	chickens	and	ducks	were	kept	,
她	漫步	出去	到	这	后退	很多	在哪里	这	鸡	和	鸭子	是	保留	,

她悠闲地走到后院，那里养着鸡和鸭子。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]

and	stood	looking	at	the	ducklings	with	a	growing	desire	to	have	one
和	站立	寻找	在	这	小鸭	和	一个	生长	欲望	到	有	一

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

to	play	with	.
到	玩	和	.

他站在那里看着小鸭子，越来越想养一只来和它们一起玩。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . [kla:k] ?

Should	she	go	and	ask	Mrs	.	Clark	?
应该	她	去	和	问	太太	.	克拉克	?

她应该去问问克拉克太太吗?

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜːrˈself] [keɪm]

Before	**she**	**had**	**fully**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**do**	**so**	**,**	**the**	**woman**	**herself**	**came**
前	她	有	完全	制成	向上	她	头脑	到	做	所以	,	这	女士	她自己	来了

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [-]

around	**the**	**[**	**104**	**]**
大约	这	[	-	]

在她完全下定决心之前，这位女士自己来到了[104]

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [laʊd] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] [strʌk]

corner	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**her**	**loud**	**,**	**sharp**	**voice**	**struck**
角落	的	这	房子	,	和	这	下一个	片刻	她	大声	,	锋利的	嗓音	击

[ˌdɪsəˈgriːəbli] [ɑːn] [ˈmeɪbəlz] [ɪr] ,

disagreeably	**on**	**Mabel's**	**ear**	**,**
令人不快地	在	梅布尔的	耳朵	,

她走到房子的角落，下一刻，她那响亮而尖锐的声音刺耳地传入梅布尔的耳中，令她很不高兴。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and	**put**	**all**	**thoughts**	**of**	**asking**	**a**	**favor**	**from**	**her**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**little**
和	放	全部	想法	的	问	一个	偏爱	从	她	相当	出去	的	这	小的

[ˈgɜːlz][maɪnd] .

girl's	**mind**	**.**
女孩们	头脑	.

并彻底打消了小女孩向她求助的念头。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] !

"	**Now**	**look**	**here**	**!**
"	现在	看	这里	!

“现在看这里！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ?

What	**are**	**you**	**about**	**there**	**?**
什么	是	你	关于	那里	?

你在那边做什么?

[juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪkɪnz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

You	**let**	**them**	**chickens**	**alone**	**,**	**and**	**go**	**round**	**to**	**your**	**own**	**side**	**of**	**the**	**house**
你	让	他们	鸡	独自的	,	和	去	圆形的	到	你的	自己的	边	的	这	房子

.

:
.

你让那些鸡待着，然后绕到你家那边去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] - [ˈtʃɪldrən] [ˈmedlɪŋ] [raʊnd] [hɪr] .

I	**don't**	**want**	**the**	**boarders**	**'**	**children**	**meddling**	**round**	**here**	**.**
我	不	想	这	寄宿生	-	孩子们	干预	圆形的	这里	.

我不想让寄宿生的孩子们在这里闲逛。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmeɪbəl] [rɪˈsiːvd] ; [nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

"	**Such**	**was**	**the**	**greeting**	**which**	**Mabel**	**received**	**;**	**not**	**very**	**encouraging**	**certainly**	**,**
"	这样的	曾是	这	问候	哪个	梅布尔	已收到	;	不是	非常	鼓励	当然	,

这就是梅布尔得到的问候；当然，这可不是什么令人鼓舞的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [klaːk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	**she**	**moved**	**away**	**with**	**a**	**scowl**	**at**	**Mrs**	**.**	**Clark**	**which**	**did**	**not**	**make**	**her**
和	她	已搬	离开	和	一个	皱眉头	在	太太	.	克拉克	哪个	做过	不是	制作	她

[lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] [skoʊld][hɜːrˈself] .

look	**much**	**more**	**amiable**	**than**	**the**	**loud**	**-**	**voiced**	**scold**	**herself**	**.**
看	很多	更多的	可亲	比	这	大声	-	配音	骂	她自己	.

她怒视着克拉克太太，转身离开，这让她看起来并不比这位嗓门很大的责骂者更和蔼可亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第4/7页

" [aɪ] ['wɔznt] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] ['tʃɪkɪnz] ,
" I wasn't touching your old chickens ,
" 我 不是 接触 你的 老的 鸡 ,

“我没有碰你的老鸡，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
" she called out as soon as she thought herself at a safe distance .
" 她 称为 出去 作为 很快 作为 她 想法 她自己 在 一个 安全的 距离 .

她自认为已保持安全距离后，便大声喊道。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But , instead of going back to the house ,
但 , 反而 的 去 后退 到 这 房子 ,

但是，他并没有回到房子里，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]
she walked on to the end of the lot where it was divided from the next
她 步行 在 到 这 结尾 的 这 很多 在哪里 它 曾是 分割 从 这 下一个
[fiːld] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
field by a row of currant bushes and a stone wall .
场地 经过 一个 排 的 黑醋栗 灌木丛 和 一个 石头 墙 .

她走到地块的尽头，那里与隔壁的田地之间隔着一排醋栗树丛和一道石墙。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] , [-]
Walking along by the bushes , without any particular purpose , [105]
步行 沿着 经过 这 灌木丛 , 没有 任何 特别的 目的 , [-]

沿着灌木丛走，没有任何特定目的，[105]

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər]
and thinking it was time for her to go and see if the other
和 思维 它 曾是 时间 为了 她 到 去 和 看 如果 这 其他
['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,
children were ready for the walk to the Rocks ,
孩子们 是 准备好 为了 这 走 到 这 岩石 ,

她心想该去看看其他孩子是否准备好去岩石区散步了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
she heard a curious little noise among the bushes .
她 听到 一个 好奇的 小的 噪音 之中 这 灌木丛 .

她听到灌木丛中传来一阵奇怪的细微声响。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,
Stooping down and peering in at the spot whence it seemed to come ,
弯腰 向下 和 窥视 在 在 这 点 何处 它 似乎 到 来 ,

他弯下腰，向它似乎出现的地方仔细望去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
she saw one of the ducklings lying on the ground ,
她 锯 一 的 这 小鸭 说谎 在 这 地面 ,

她看到一只小鸭躺在地上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and making the faint sound which had attracted her attention .
和 制作 这 头晕的 声音 哪个 有 吸引 她 注意力 .

发出微弱的声音，引起了她的注意。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪr] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts][hen] - ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
" I wonder how it came here , so far from its hen - mother and the other
" 我 想知道 如何 它 来了 这里 , 所以 远的 从 它是 母鸡 - 母亲 和 这 其他
['dʌklɪŋ] ,
ducklings ,
小鸭 ,

“我很好奇它是怎么来到这里的，离它的母鸭和其他小鸭子这么远。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,
" I could take it up now if I liked , and carry it to the Rocks ,
" 我 可以 拿 它 向上 现在 如果 我 喜欢 , 和 携带 它 到 这 岩石 ,

“如果我愿意，我现在就可以把它带上去，带到岩石区。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði][hen][nɔːr]['mɪsɪz] . [klaːk][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .
and neither the hen nor Mrs . Clark could see me .
和 两者都不 这 母鸡 也不 太太 . 克拉克 可以 看 我 .

母鸡和克拉克太太都看不见我。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
" The temptation was strong .
" 这 诱惑 曾是 强的 .

“诱惑力很大。”

['mɪsɪz] . [klaːk][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
Mrs . Clark had vanished into the house ;
太太 . 克拉克 有 消失了 进入 这 房子 ;

克拉克太太消失在了房子里；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['meɪbəl][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and the next moment Mabel had the duckling in her hand ,
和 这 下一个 片刻 梅布尔 有 这 小鸭 在 她 手 ,

下一刻，梅布尔就把小鸭子抱在了手里。

[hænd][ænd; ənd][bɜːrd][bəuθ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊvərˌskɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
hand and bird both hidden beneath the little overskirt of her dress ,
手 和 鸟 两个都 隐 下面 这 小的 外裙 的 她 裙子 ,

她的手和鸟都藏在裙子的小裙摆下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd][baɪ]
and she was running rapidly out of the gate which opened on a cross road by
和 她 曾是 跑步 快速 出去 的 这 门 哪个 打开 在 一个 叉 路 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the side of the house .
这 边 的 这 房子 .

她飞快地跑出了大门，大门通向房子旁边的一条十字路口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['gɔːrdn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
Then she heard Alice and Julia Gordon calling her .
然后 她 听到 爱丽丝 和 朱莉娅 戈登 呼叫 她 .

然后她听到爱丽丝和朱莉娅·戈登在叫她。

" ['meɪbəl] !
" Mabel !
" 梅布尔 !

“梅布尔！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['meɪbəl] ?
Where are you , Mabel ?
在哪里 是 你 , 梅布尔 ?

梅布尔，你在哪里?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [-]
We are [106]
我们 是 [-]

我们是[106]

['redi] [tuː; tə][goʊ] ; " [ænd; ənd] - [vɔɪs] , " [oʊ] - - ['vuː] [dɒŋk] , [mædəmwə'zel] ?
ready to go ; " and Nanette's voice , " Ou êtes - vous donc , Mademoiselle ?
准备好 到 去 ; " 和 - 嗓音 , " 你的 - - 您 唐克 , 小姐 ?

准备出发； "还有纳内特的声音，"Ou êtes-vous donc，小姐?

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [praɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
" and although she had no intention of keeping her prize a secret ,
" 和 虽然 她 有 不 意图 的 保持 她 奖 一个 秘密 ,

尽管她并不打算保守奖品的秘密，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
it was with a half - guilty feeling that she went forward and joined them ,
它 曾是 和 一个 一半 - 有罪的 感觉 那 她 去 向前 和 加入 他们 ,

她带着一丝愧疚走上前去，加入了他们。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['oʊvərˌskɜːrt] .
still keeping her hand hidden beneath her overskirt .
仍然 保持 她 手 隐 下面 她 外裙 .

她仍然将手藏在裙摆下面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
She would let the other children see what she had there when they reached the
她 会 让 这 其他 孩子们 看 什么 她 有 那里 什么时候 他们 达到 这
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

当其他孩子走到岩石边时，她会让孩子们看看她手里拿着什么。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
but not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['siːkrət] [soʊ] [lɔːŋ] ;
But she was not allowed to keep her secret so long ;
但 她 曾是 不是 允许 到 保持 她 秘密 所以 长的 ;

但她不可能一直保守这个秘密；

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] , ['dʒuːliə]
for as they were walking along the path which lay above the cliffs , Julia
为了 作为 他们 是 步行 沿着 这 小路 哪个 躺 多于 这 悬崖 , 朱莉娅
['gɔːrdn] [sed] , —
Gordon said , —
戈登 说 , —

当她们沿着悬崖上方的小路行走时，朱莉娅·戈登说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][hænd] ['ʌndər] [jʊr; jər][skɜːrt][fɔːr; fər] , ['meɪbəl] ?
" What do you keep your hand under your skirt for , Mabel ?
" 什么 做 你 保持 你的 手 在下面 你的 裙子 为了 , 梅布尔 ?

梅布尔，你为什么把手放在裙子底下?

" ['meɪbəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Mabel	looked	around	before	she	answered	.
"	梅布尔	看起来	大约	前	她	回答	.

梅布尔环顾四周后才回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] "

She	had	tried	to	persuade	herself	that	she	had	done	nothing	wrong	in	"
她	有	尝试	到	说服	她自己	那	她	有	完毕	没有什么	错误的	在	"

['bɔːroʊɪŋ] " [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [pleɪ] ,

borrowing	"	the	duckling	for	an	afternoon's	play	,
借贷	"	这	小鸭	为了	一个	下午	玩	,

她试图说服自己，借用小鸭子来玩一下午的游戏并没有错。

[sɪns] [noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

since	no	one	had	told	her	she	was	not	to	have	it	;	but	,
自从	不	一	有	讲述	她	她	曾是	不是	到	有	它	;	但	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

因为没有人告诉她她不能拥有它；但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

she	felt	rather	doubtful	of	what	the	nurses	would	say	when	they	knew	what	she
她	毛毡	相当	疑	的	什么	这	护士	会	说	什么时候	他们	知道	什么	她

[hæd; həd][ðer; ðər] .

had	there	.
有	那里	.

她很怀疑护士们知道她得的是什么病后会说什么。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	three	women	in	charge	of	the	little	[	107	]
这	三	女性	在	收费	的	这	小的	[	-	]

负责小[107]的三位女性

['pɑːrti][hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] ['meimi] ,

party	had	fallen	somewhat	behind	;	and	Mamie	,
派对	有	倒下	有些	在后面	;	和	玛米	,

队伍有些落后了；还有玛米，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] ['lulu] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

having	taken	it	into	her	head	to	draw	the	wagon	in	which	Lulu	was	seated	,
拥有	已采取	它	进入	她	头	到	画	这	车皮	在	哪个	露露	曾是	坐着	,

她一心想着要拉动露露坐的那辆马车，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

was	also	with	them	,	and	out	of	hearing	for	the	moment	,	if	she
曾是	还	和	他们	,	和	出去	的	听力	为了	这	片刻	,	如果	她

['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

lowered	her	voice	.
降低	她	嗓音	.

她也和他们在一起，如果她降低音量，暂时就听不见了。

" [dəunt] [tel] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['meɪbəl] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒuːljəz] ['kwestʃən] ,

"	Don't	tell	if	I	tell	you	something	,	"	said	Mabel	,	in	answer	to	Julia's	question	,
"	不	告诉	如果	我	告诉	你	某物	,	"	说	梅布尔	,	在	回答	到	茱莉亚的	问题	,

“如果我告诉你什么，你别说出去，”梅布尔回答朱莉娅的问题时说道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ælɪs] .

and	speaking	to	both	her	and	Alice	.
和	请讲	到	两个都	她	和	爱丽丝	.

并与她和爱丽丝交谈。

" [noʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	,	what	is	it	?	"
"	不	,	什么	是	它	?	"

“不，到底是什么？”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [kʌm] [kloʊz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	You	and	Alice	come	close	,	one	on	each	side	of	me	,	"	said	Mabel	.
"	你	和	爱丽丝	来	关闭	,	一	在	每个	边	的	我	,	"	说	梅布尔	.

“你和爱丽丝离我很近，一个在我左边，一个在我右边，”梅布尔说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [puːl] .

"	I	don't	want	any	one	else	to	know	it	till	we	are	at	the	pool	.
"	我	不	想	任何	一	别的	到	知道	它	直到	我们	是	在	这	水池	.

“在去游泳池之前，我不想让任何人知道这件事。”

" [ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [əu'beid] , [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [its] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ;

"	Then	,	as	her	companions	obeyed	,	full	of	eager	curiosity	,	"	It's	a	duckling	;
"	然后	,	作为	她	同伴	服从	,	满的	的	渴望的	好奇心	,	"	它是	一个	小鸭	;

“然后，她的同伴们听话地，充满了渴望的好奇心，说道：‘这是一只小鸭子；’

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][hen][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] ;

one	of	the	new	little	ducklings	that	have	the	hen	for	a	mother	;
一	的	这	新的	小的	小鸭	那	有	这	母鸡	为了	一个	母亲	;

其中一只小鸭子，它的妈妈是母鸡；

[ænd; ənd] [wiːl] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [puːl] . "

and	we'll	swim	it	in	the	pool	.	"
和	出色地	游泳	它	在	这	水池	.	"

然后我们会把它放到游泳池里游。”

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [sed] ['dʒuːliə] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	said	Julia	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	说	朱莉娅	.

“哦，真有趣！”朱莉娅说。

" [dɪd]['mɪsɪz] . [klaːk] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Did	Mrs	.	Clark	lend	it	to	you	?	"	asked	Alice	.
"	做过	太太	.	克拉克	借	它	到	你	?	"	问	爱丽丝	.

“是克拉克太太借给你的吗？”爱丽丝问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] , [ʃiːz] [soʊ] [krɔːs] , " ['ænsər] ['meɪbəl] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [hɑːrm] ,

"	No	,	I	didn't	ask	her	,	she's	so	cross	,	"	answered	Mabel	;	"	but	it	wasn't	any	harm	,
"	不	,	我	没有	问	她	,	她是	所以	叉	,	"	回答	梅布尔	;	"	但	它	不是	任何	伤害	,

“不，我没问她，她很生气，”梅布尔回答说；“不过也没什么大碍。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] , ['enihaʊ] .

for	the	duckling	had	come	away	from	its	mother	,	anyhow	.
为了	这	小鸭	有	来	离开	从	它是	母亲	,	无论如何	.

因为小鸭子无论如何都已经离开妈妈了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] , [-]

I	found	it	under	the	currant	bushes	,	[	108	]
我	成立	它	在下面	这	黑醋栗	灌木丛	,	[	-	]

我在醋栗树丛下找到了它[108]

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪm] .

and	I	expect	it	will	do	it	a	great	deal	of	good	to	teach	it	to	swim	.
和	我	预计	它	将要	做	它	一个	伟大的	交易	的	好的	到	教	它	到	游泳	.

我相信教它游泳对它会有很大的好处。

['mɪsɪz] . [klaːk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː 'es] . "

Mrs	**.**	**Clark**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**us**	**.**	**"**
太太	.	克拉克	应该	到	是	非常	很多	有义务	到	我们	.	"

克拉克夫人应该对我们感激不尽。

" [pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['wɔːtər]

"	**Perhaps**	**the**	**poor**	**little**	**thing**	**had**	**run**	**away**	**to**	**see**	**if**	**it**	**could**	**find**	**any**	**water**
"	也许	这	贫穷的	小的	事物	有	跑步	离开	到	看	如果	它	可以	寻找	任何	水

,

,

,

“或许这可怜的小家伙是跑出去寻找水源的。”

" [sed] ['dʒuːliə] .

"	**said**	**Julia**	**.**
"	说	朱莉娅	.

“朱莉娅说道。”

" [dʌks] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [swɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [dʌk]

"	**Ducks**	**always**	**want**	**to**	**swim**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**and**	**this**	**one**	**had**	**no**	**mother**	**duck**
"	鸭子	总是	想	到	游泳	,	我	相信	,	和	这	一	有	不	母亲	鸭子

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	**teach**	**it**	**.**	**"**
到	教	它	.	"

“我相信鸭子总是想游泳，而这只鸭子没有鸭妈妈教它游泳。”

" [jes] ; [soʊ][juː; jʊ] [siː] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	**Yes**	**;**	**so**	**you**	**see**	**it's**	**quite**	**a**	**kindness**	**,**	**"**	**said**	**Mabel**	**.**
"	是的	;	所以	你	看	它是	相当	一个	仁慈	,	"	说	梅布尔	.

“是的，你看，这真是莫大的善意，”梅布尔说。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] .

"	**Let's**	**see**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**.**
"	我们来吧	看	它	,	"	说	爱丽丝	.

“让我看看，”爱丽丝说。

" ['prez(ə)ntli] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [puːl] [ɪz] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	**Presently**	**,**	**when**	**we**	**are**	**at**	**the**	**rock**	**where**	**the**	**pool**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Mabel**	**.**
"	目前	,	什么时候	我们	是	在	这	岩石	在哪里	这	水池	是	,	"	说	梅布尔	.

“现在，我们正站在水池所在的岩石旁，”梅布尔说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [naʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**take**	**him**	**out**	**now**	**for**	**fear**	**he**	**begins**	**to**	**wiggle**	**again**	**before**
"	我	不	想	到	拿	他	出去	现在	为了	害怕	他	开始	到	扭动	再次	前

[aɪ] [get] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	**get**	**him**	**in**	**the**	**water**	**,**
我	得到	他	在	这	水	,

“我现在不想把他带出去，怕还没把他放进水里他就又开始挣扎了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**knows**	**what**	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
和	他	知道	什么	我们	是	去	到	做	和	他	.

他知道我们将如何处置他。

[wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi][glæd] ? "

Won't	**he**	**be**	**glad**	**?**	**"**
惯于	他	是	高兴的	?	"

他岂不是会高兴吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Julia**	**.**
"	是的	,	"	说	朱莉娅	.

“是的，”朱莉娅说。

" [dʌz] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [mʌtʃ] ? "
" Does he wiggle much ? "
" 做 他 扭动 很多 ? "

他扭动身体的幅度很大吗?

" [nɑːt] [naʊ] , " [sed] ['meɪbəl] .
" Not now , " said Mabel .
" 不是 现在 , " 说 梅布尔 .

“现在不行,”梅布尔说。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] ['dredfəli] , [bʌt; bət][aɪ][held][hɪm; ɪm] [taɪtər] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] ;
" At first he wiggled dreadfully , but I held him tighter , so he couldn't ;
" 在 第一的 他 扭动 极其糟糕 , 但 我 握住 他 更紧 , 所以 他 不能 ;

“起初他拼命挣扎，但我把他抱得更紧，他就挣脱不开了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪl] [kloʊz] , [soʊ][hiː; hi]
and he made a little noise , too , but I shut up his bill close , so he
和 他 制成 一个 小的 噪音 , 也 , 但 我 关闭 向上 他的 账单 关闭 , 所以 他
['kudnt] .
couldn't .
不能 .

他也发出了一点声音，但我把他的嘴巴关上了，所以他发不出声音。

['hiːz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [naʊ] . " [-]
He's very quiet and good now . " [109]
他是 非常 安静的 和 好的 现在 . " [-]

他现在很安静，也很好。[109]

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['meimi] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Aren't you going to let Mamie see him ? " asked Alice .
" 不是 你 去 到 让 玛米 看 他 ? " 问 爱丽丝 .

“你不打算让玛米见见他吗？”爱丽丝问道。

" [oʊ] , [jes] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;
" Oh , yes , when we are ready to put him into the water ;
" 哦 , 是的 , 什么时候 我们 是 准备好 到 放 他 进入 这 水 ;

“哦，是的，当我们准备把他放进水里的时候;

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːl] [goʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz]
but I dare say she'll go and say something hateful about him when she sees
但 我 敢 说 壳 去 和 说 某物 可恶 关于 他 什么时候 她 看到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但我敢说，她见到他的时候一定会说他的坏话。

['meɪmiz] ['riːəl] ['ʌgli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ber] [hɜːr; hər] . " [-]
Mamie's real ugly to me , and I can't bear her . " [110]
玛米的 真实的 丑陋的 到 我 , 和 我 不能 熊 她 . " [-]

我觉得玛米长得真丑，我受不了她。[110]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wægteɪl] .
POOR LITTLE WAGTAIL .
贫穷的 小的 鹡鸰 .

可怜的小鹡鸰。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] ,
ARRIVED **at** **the** **Rocks** **,**
到达的 在 这 岩石 ,

抵达岩石区，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['spiːdəli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [oʊn]
the **children** **speedily** **made** **their** **way** **to** **the** **pool** **which** **they** **considered** **their** **own**
这 孩子们 迅速地 制成 他们的 方式 到 这 水池 哪个 他们 经过考虑的 他们的 自己的
['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] ,
special **property** **,**
特别的 财产 ,

孩子们迅速来到游泳池边，他们把那里视为自己的专属领地。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪs'gʌst] , [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [raɪts] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
but **,** **to** **their** **great** **disgust** **,** **found** **that** **their** **rights** **there** **had** **not** **been**
但 , 到 他们的 伟大的 厌恶 , 成立 那 他们的 权利 那里 有 不是 到过
['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] ;
properly **appreciated** **;**
适当地 感谢 ;

但令他们非常失望的是，他们发现他们在那里的权利没有得到应有的尊重；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'truːdəz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['breɪkwɔːtər] ,
for **not** **only** **had** **some** **intruders** **been** **making** **free** **with** **their** **breakwater** **,**
为了 不是 仅有的 有 一些 入侵者 到过 制作 自由的 和 他们的 防波堤 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but **it** **was** **,**
但 它 曾是 ,

不仅有一些入侵者擅自使用他们的防波堤，而且，

[æz; əz] ['meimi] [sed] , ['æktʃuəli] " [ˌʌn'bɪlt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl]
as **Mamie** **said** **,** **actually** **"** **unbuilt** **,** **"** **and** **the** **stones** **lying** **scattered** **about** **in** **all**
作为 玛米 说 , 实际上 " 未建成 , " 和 这 石头 说谎 疏散 关于 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

正如玛米所说，实际上“尚未建成”，石头散落在四面八方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ;
But **this** **was** **soon** **lost** **sight** **of** **in** **the** **new** **interest** **of** **the** **duckling** **;**
但 这 曾是 很快 丢失的 视线 的 在 这 新的 兴趣 的 这 小鸭 ;

但这很快就被人们对小鸭子的新兴趣所掩盖了；

[ænd; ənd] ['meimi] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] . [-]
and **Mamie** **was** **speedily** **taken** **into** **the** **secret** **.** **[** **111** **]**
和 玛米 曾是 迅速地 已采取 进入 这 秘密 . [-]

玛米很快就被带入了这个秘密之中。[111]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [ˌentər'teɪnmənt] ,
She **was** **pleased** **with** **this** **addition** **to** **the** **afternoon's** **entertainment** **,**
她 曾是 高兴 和 这 添加 到 这 下午 娱乐 ,

她对下午新增的这项娱乐活动感到满意。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [wɪtʃ] ['meɪbəl][hæd; həd] ['ræðər] [lʊkt]
and **therefore** **did** **not** **express** **the** **disapprobation** **which** **Mabel** **had** **rather** **looked**
和 所以 做过 不是 表达 这 非难 哪个 梅布尔 有 相当 看起来
[fɔːr; fər] , ['seɪɪŋ] " ['nʌθɪŋ] ['heɪtfl] ,
for **,** **saying** **"** **nothing** **hateful** **,**
为了 , 说 " 没有什么 可恶 ,

因此，他并没有表达梅布尔所期待的那种不满，而是说“没有什么可憎的”，

" [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['i:gər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd]
" but becoming as eager as the other children to give the poor little bird
" 但 成为 作为 渴望的 作为 这 其他 孩子们 到 给 这 贫穷的 小的 鸟
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] " ['les(ə)n] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .
his first " lesson in swimming .
他的 第一的 " 课 在 游泳 .

但他和其他孩子一样，都迫不及待地想给这只可怜的小鸟上他的第一堂“游泳课”。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] [ɪn'tensli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
" In fact , I am afraid that all four intensely enjoyed this bit of mischief ,
" 在 事实 , 我 是 害怕的 那 全部 四 强烈地 享受 这 少量 的 恶作剧 ,

“事实上，恐怕这四个人都非常享受这种恶作剧。”

— [ðə; ði] [aʊt'wɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kla:k] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
— the outwitting of Mrs . Clark being considered a great triumph , and quite
— 这 智胜 的 太太 . 克拉克 存在 经过考虑的 一个 伟大的 胜利 , 和 相当
[ə; eɪ] [fi:t] [ɑ:n] ['meɪbəlz] [pɑ:rt] .
a feat on Mabel's part .
一个 特技 在 梅布尔的 部分 .

——智胜克拉克太太被认为是一次巨大的胜利，也是梅布尔的一项了不起的成就。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrəns] .
And now they felt secure from interference .
和 现在 他们 毛毡 安全的 从 干涉 .

现在他们感到安全了，不会再受到干扰。

['lulu] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
Lulu could not be brought here upon the rocks ,
露露 可以 不是 是 带来 这里 之上 这 岩石 ,

露露不可能被带到这里的岩石上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ;
and her nurse must keep her above on the bank ;
和 她 护士 必须 保持 她 多于 在 这 银行 ;

她的护士必须把她安置在河岸上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [hu:] [ə'tendid] ['meɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɔ:rdn] ,
and the maids who attended Mabel and the little Gordons ,
和 这 女佣 WHO 参加 梅布尔 和 这 小的 戈登斯 ,

还有服侍梅布尔和戈登家小孩子们的女佣们，

['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [brɔ:d] , [flæt] [rɑ:k] [wer] [ðeɪ]
having made their charges promise not to leave the broad , flat rock where they
拥有 制成 他们的 收费 承诺 不是 到 离开 这 广阔 , 平坦的 岩石 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] [kwaɪt] [seɪf] ,
were quite safe ,
是 相当 安全的 ,

他们让受监护人承诺不离开这块宽阔平坦、非常安全的岩石。

[hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]
had preferred to join her , and keep an eye upon the children from
有 首选 到 加入 她 , 和 保持 一个 眼睛 之上 这 孩子们 从
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
a little distance .
一个 小的 距离 .

他宁愿陪在她身边，从远处照看孩子们。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [nɪr] , [seɪv] [sʌm; səm] [st'reɪndʒəz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

No	one	else	was	near	,	save	some	strangers	seated	upon	a	ledge	above	them	;
不	一	别的	曾是	靠近	,	节省	一些	陌生人	坐着	之上	一个	壁架	多于	他们	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

附近没有其他人，只有几个陌生人坐在他们上方的岩架上；而现在，

['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pu:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] " [sʌtʃ] [fʌn] . " [-]

closing	around	the	pool	,	they	were	ready	for	"	such	fun	.	"	[	112	]
结束	大约	这	水池	,	他们	是	准备好	为了	"	这样的	乐趣	.	"	[	-	]

他们围着泳池走着，准备享受“如此乐趣”。[112]

['stu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

Stooping	down	to	the	tiny	sheet	of	water	,
弯腰	向下	到	这	微小的	床单	的	水	,

弯下腰，看向那片小小的水面，

['meɪbəl] [æt; ət] [læst] ['heɪstɪli] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] ,

Mabel	at	last	hastily	withdrew	her	hand	from	beneath	her	skirt	,
梅布尔	在	最后的	草草	退出	她	手	从	下面	她	裙子	,

梅布尔终于慌忙地把手从裙子底下抽了出来。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	gently	dropped	the	duckling	into	it	.
和	轻轻地	掉落	这	小鸭	进入	它	.

然后轻轻地把小鸭子放了进去。

['meimi] .

Mamie	.
玛米	.

玛米。

[pi:] . - .

p	.	112	.
p	.	-	.

第112页。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['elɪmənt] ,

But	instead	of	seeming	to	enjoy	his	introduction	to	the	new	element	,
但	反而	的	似乎	到	享受	他的	介绍	到	这	新的	元素	,

但他似乎并没有享受与新元素接触的过程，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] ['fɪrləsli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:]

and	beginning	to	swim	fearlessly	about	,	as	some	of	the	children	knew
和	开始	到	游泳	无畏地	关于	,	作为	一些	的	这	孩子们	知道

[jʌŋ] [dʌks] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [du:] ,

young	ducks	usually	do	,
年轻的	鸭子	通常	做	,

它们开始无所畏惧地游来游去，就像一些孩子知道的小鸭子通常会做的那样。

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

he	rolled	over	on	his	side	with	drooping	head	and	wings	,
他	滚动	超过	在	他的	边	和	下垂	头	和	翅膀	,

他侧身翻滚，头和翅膀都耷拉着。

[ænd; ənd] [leɪ] ['floʊtɪŋ] ['helpləsli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

and	lay	floating	helplessly	on	the	water	,
和	躺	漂浮的	无助地	在	这	水	,

无助地漂浮在水面上，

[ðə; ði]['oʊnli]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

the	only	motion	he	made	being	a	feeble	opening	and	shutting	of	his	bill	,
这	仅有的	运动	他	制成	存在	一个	微弱	开幕	和	关闭	的	他的	账单	,

他唯一做的动作就是无力地打开和关闭他的账单。

[æz; əz] [ðoʊ] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .

as	though	gasping	for	air	.
作为	尽管	喘息	为了	空气	.

仿佛喘不过气来。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [dʌk] ! " [sed] ['meimi] .

"	What	a	stupid	little	duck	!	"	said	Mamie	.
"	什么	一个	愚蠢的	小的	鸭子	!	"	说	玛米	.

“真是只笨鸭子！”玛米说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [swɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	He	ought	to	swim	right	away	.
"	他	应该	到	游泳	正确的	离开	.

他应该马上去游泳。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] [goʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Once	I	saw	a	whole	litter	of	ducklings	go	right	in	the	water	,
一次	我	锯	一个	所有的	垃圾	的	小鸭	去	正确的	在	这	水	,

我曾经亲眼看到一窝小鸭子直接跳进水里。

[ænd; ənd] [swɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [dʌks] .

and	swim	as	well	as	the	big	ducks	.
和	游泳	作为	出色地	作为	这	大的	鸭子	.

它们游泳的本领和那些大鸭子一样好。

[hɪr] , [sɜːr] !

Here	,	sir	!
这里	,	先生	!

先生，给您！

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪm] .

get	up	and	swim	.
得到	向上	和	游泳	.

起来去游泳。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [-] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

"	And	she	lifted	the	duckling's	head	with	her	finger	,
"	和	她	抬起	这	小鸭子的	头	和	她	手指	,

她用手指抬起小鸭的头，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	tried	to	put	him	in	an	upright	position	;
和	尝试	到	放	他	在	一个	直立	位置	;

并试图让他坐直；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][hiː; hi] [fel] ['oʊvər] [ə'gen] .

but	the	instant	she	let	him	go	he	fell	over	again	.
但	这	立即的	她	让	他	去	他	跌倒	超过	再次	.

但她刚一松手，他就又摔倒了。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['leɪzi] [θɪŋ] ! " [sed] ['meɪbəl] . [-]

"	You	naughty	,	lazy	thing	!	"	said	Mabel	.	[	113	]
"	你	淘气	,	懒惰的	事物	!	"	说	梅布尔	.	[	-	]

“你这个淘气又懒惰的小东西！”梅布尔说道。[113]

" [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [swɪm] , [sɜːr] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	you've	got	to	swim	,	sir	,	so	you	may	as	well	do	it	.
"	现在	你已经	得到	到	游泳	,	先生	,	所以	你	可能	作为	出色地	做	它	.

“既然你现在必须游泳了，先生，那就游吧。”

[hɪr] , [lets] [poʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] . "

Here	,	let's	poke	him	with	this	stick	.	"
这里	, 我们来吧		戳	他	和	这	戳	.	"

来，我们用这根棍子戳他一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	I	think	there's	something	the	matter	with	him	,	"	said	Julia	.
"	我	思考	有	某物	这	事情	和	他	,	"	说	朱莉娅	.

“我觉得他有点不对劲，”朱莉娅说。

" [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['flæbi] [ænd; ənd] [sɪk] ; [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] ? "

"	He	looks	kind	of	flabby	and	sick	;	don't	you	think	he	does	?	"
"	他	看起来	种类	的	松弛	和	生病的	;	不	你	思考	他	做	?	"

“他看起来有点臃肿，而且病怏怏的；你不觉得吗？”

" [oʊ] , [jes] ! [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] [ɔːl] [waɪt] , " [sed] ['meimi] .

"	Oh	,	yes	!	look	at	his	eyes	;	they're	growing	all	white	,	"	said	Mamie	.
"	哦	,	是的	!	看	在	他的	眼睛	;	它们是	生长	全部	白色的	,	"	说	玛米	.

“哦，是的！看看他的眼睛；它们都变白了，”玛米说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Take	him	out	of	the	water	,	"	said	Alice	.
"	拿	他	出去	的	这	水	,	"	说	爱丽丝	.

“把他从水里带出来，”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] , ['meɪbəl] ; ['hiːz] [jɔːrz] .

"	You	,	Mabel	;	he's	yours	.
"	你	,	梅布尔	;	他是	你的	.

“梅布尔，他是你的；他是你的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɔːr] ['eɪlɪŋ] , ['meɪbəl] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] .

"	But	if	the	duckling	were	sick	or	ailing	,	Mabel	had	no	desire	to	claim	him	.
"	但	如果	这	小鸭	是	生病的	或者	生病	,	梅布尔	有	不	欲望	到	宣称	他	.

“但如果小鸭子生病了，梅布尔就不想认领它了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'lɑːrm] .

She	was	frightened	now	,	and	the	words	of	the	other	children	added	to	her	alarm	.
她	曾是	害怕	现在	,	和	这	字	的	这	其他	孩子们	额外	到	她	警报	.

她现在很害怕，其他孩子的话语更加剧了她的恐慌。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['meɪbəl] ? " [æskt] ['dʒuːliə] .

"	What	have	you	done	to	him	,	Mabel	?	"	asked	Julia	.
"	什么	有	你	完毕	到	他	,	梅布尔	?	"	问	朱莉娅	.

“梅布尔，你对他做了什么？”朱莉娅问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['snæpɪʃli] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃænt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] . "

"	I	didn't	do	any	thing	,	"	she	answered	snappishly	;	"	and	you	shan't	say	I	did	.	"
"	我	没有	做	任何	事物	,	"	她	回答	轻蔑地	;	"	和	你	不会	说	我	做过	.	"

“我什么都没做，”她厉声回答，“你也别想说我做了。”

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðɪs] [wei] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	Was	he	this	way	when	you	found	him	?	"	asked	Alice	,
"	曾是	他	这	方式	什么时候	你	成立	他	?	"	问	爱丽丝	,

“你发现他的时候他就是这样吗？”爱丽丝问道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

lifting	the	duck	out	of	the	water	.
举重	这	鸭子	出去	的	这	水	.

把鸭子从水里捞出来。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [paʊtid] ['meɪbəl] .

"	I	don't	know	,	"	pouted	Mabel	.
"	我	不	知道	,	"	撅嘴	梅布尔	.

“我不知道，”梅布尔嘟着嘴说。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ; - [kɔːz] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld]

"	No	,	he	wasn't	;	'	cause	he	wiggled	and	squirmed	so	I	could	hardly	hold
"	不	,	他	不是	;	-	原因	他	扭动	和	扭动着身子	所以	我	可以	几乎	抓住

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] . " [-]

him	at	first	.	"	[	114	]
他	在	第一的	.	"	[	-	]

“不，他不是；因为他扭来扭去，我一开始几乎抱不住他。”[114]

" [aɪ] [ɪk'spekt] [juːv] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ðen] , " [sed] ['meimi] .

"	I	expect	you've	hurt	him	then	,	"	said	Mamie	.
"	我	预计	你已经	伤害	他	然后	,	"	说	玛米	.

“我想你肯定伤到他了，”玛米说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	You	ought	to	be	ashamed	to	touch	him	.
"	你	应该	到	是	羞愧	到	触碰	他	.

你竟然敢碰他，真是可耻！

" [ə'læs] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wægteɪl] !

"	Alas	,	poor	little	Wagtail	!
"	唉	,	贫穷的	小的	鹡鸰	!

“唉，可怜的小鹡鸰！”

[æz; əz] ['ælɪs] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['fiːbli] , [stretʃt] [aʊt]

As	Alice	laid	him	upon	the	rock	he	fluttered	his	wings	feebly	,	stretched	out
作为	爱丽丝	铺设	他	之上	这	岩石	他	飘动	他的	翅膀	虚弱地	,	拉伸	出去

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

爱丽丝把他放在岩石上时，他无力地扑腾着翅膀，伸展着双脚。

[gɑːspt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .

gasped	once	more	,	and	lay	quite	motionless	.
倒吸一口气	一次	更多的	,	和	躺	相当	静止不动	.

他再次喘息了一下，然后一动不动地躺着。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [læst] ,

No	wonder	that	he	had	,	at	last	,
不	想知道	那	他	有	,	在	最后的	,

难怪他最终.....

[leɪn] " ['kwaɪət] [ænd; ənd] [gʊd] " [ɪn] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm]

lain	"	quiet	and	good	"	in	the	thoughtless	little	hand	which	had	grasped	him
莱恩	"	安静的	和	好的	"	在	这	轻率	小的	手	哪个	有	抓住	他

[soʊ] ['taɪtli] [tuː; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] " ['wɪglɪŋ] . "

so	tightly	to	still	his	"	wiggling	.	"
所以	紧紧	到	仍然	他的	"	扭动	.	"

他“安静乖巧地”躺在那只粗心的小手里，那只小手紧紧地抓着他，让他不再“扭动”。

" [oʊ] ['meɪbəl] !

"	O	Mabel	!
"	哦	梅布尔	!

“哦，梅布尔！”

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

you	have	hurt	him	.
你	有	伤害	他	.

你伤害了他。

['hiːz] [ded] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['dʒuːliə][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [dɪ'stres] .

He's	dead	,	I	believe	,	"	said	Julia	in	a	tone	of	horrified	distress	.
他是	死的	,	我	相信	,	"	说	朱莉娅	在	一个	语气	的	惊恐万分	痛苦	.

“我相信他死了，”朱莉娅用惊恐悲痛的语气说道。

['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ]

Thoroughly	ashamed	and	sorry	now	that	she	believed	herself	to	have	done	such
彻底	羞愧	和	对不起	现在	那	她	相信	她自己	到	有	完毕	这样的

['fɪrf(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,

fearful	mischief	,
可怕	恶作剧	,

她现在感到无比羞愧和后悔，因为她相信自己做了如此可怕的恶事。

['meɪbəl] [reɪzd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ðiː][meɪd]

Mabel	raised	a	doleful	cry	which	speedily	brought	her	own	nurse	and	the	maid
梅布尔	提高	一个	悲伤的	哭	哪个	迅速地	带来	她	自己的	护士	和	这	女佣

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['gɔːrdn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] .

of	the	little	Gordons	to	inquire	into	the	cause	of	the	trouble	.
的	这	小的	戈登斯	到	查询	进入	这	原因	的	这	麻烦	.

梅布尔发出了一声凄厉的哭声，很快引来了她的保姆和戈登家的女佣前来询问发生了什么事。

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['dʒuːliə] , [fɔːr; fər]['meɪbəl][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] ;

The	story	was	told	by	Julia	,	for	Mabel	could	not	make	herself	understood	;
这	故事	曾是	讲述	经过	朱莉娅	,	为了	梅布尔	可以	不是	制作	她自己	理解	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

这个故事是由朱莉娅讲述的，因为梅布尔无法表达自己的意思；但是，

[tuː; tə][ðə; ðiː] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ,

to	the	surprise	of	all	the	children	,
到	这	惊喜	的	全部	这	孩子们	,

令所有孩子都感到惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][baɪ][bəuθ][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] ,

it	was	looked	upon	as	a	good	joke	by	both	the	women	,
它	曾是	看起来	之上	作为	一个	好的	开玩笑	经过	两个都	这	女性	,

两位女士都认为这是一个不错的玩笑。

[huː] [læft] [ɪ'mɑːdərətli] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

who	laughed	immoderately	when	they	heard	it	.	[	115	]
WHO	笑了	过度	什么时候	他们	听到	它	.	[	-	]

听到这话，他们都哈哈大笑。[115]

[næ'net] ,

Nannette	,
南内特	,

南内特

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪf] ['meɪbəl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz]

knowing	that	she	would	be	called	to	account	if	Mabel	appeared	with	red	eyes
会心	那	她	会	是	称为	到	帐户	如果	梅布尔	出现	和	红色的	眼睛

[ænd; ənd]['swoʊlən] [tʃiːks] ,

and	swollen	cheeks	,
和	肿	脸颊	,

她知道如果梅布尔出现时双眼通红、双颊肿胀的模样，她就会被追究责任。

['heɪsnd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt]
hastened **to** **soothe** **and** **comfort** **her** **little** **mistress** **,** **telling** **her** **she** **need** **not**
加快 到 舒缓 和 舒适 她 小的 情妇 , 讲述 她 她 需要 不是
[biː; bi] ['trʌbld] ,
be **troubled** **,**
是 麻烦 ,

她赶紧上前安抚她的小主人，告诉她不必担心。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [klaːk] ,
since **her** **mamma** **would** **make** **good** **the** **loss** **of** **the** **duckling** **to** **Mrs** **.** **Clark** **,**
自从 她 妈妈 会 制作 好的 这 损失 的 这 小鸭 到 太太 . 克拉克 ,

因为她妈妈会赔偿克拉克太太失去小鸭的损失，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['lætər] [skoʊld] [hɜːr; hər] .
and **would** **not** **let** **the** **latter** **scold** **her** **.**
和 会 不是 让 这 后者 骂 她 .

并且不让后者责骂她。

[bʌt; bət] ['meɪbəl] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid] .
But **Mabel** **was** **hard** **to** **be** **comforted** **.**
但 梅布尔 曾是 难的 到 是 安慰 .

但梅布尔很难被安慰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɔːti] ,
She **felt** **as** **if** **she** **had** **been** **cruel** **as** **well** **as** **naughty** **,**
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 残忍的 作为 出色地 作为 淘气 ,

她觉得自己既残忍又淘气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [hæd; həd]
and **it** **made** **her** **very** **uncomfortable** **to** **think** **that** **the** **poor** **little** **bird** **had**
和 它 制成 她 非常 不舒服 到 思考 那 这 贫穷的 小的 鸟 有
[kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [deθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
come **to** **its** **death** **in** **her** **hands** **.**
来 到 它是 死亡 在 她 双手 .

想到这只可怜的小鸟死在了她的手里，她感到非常难过。

[ðoʊ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['selfɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] [wer] [peɪn] [ɔːr]
Though **wilful** **and** **rather** **selfish** **,** **she** **was** **a** **tender** **-** **hearted** **child** **where** **pain** **or**
尽管 故意 和 相当 自私 , 她 曾是 一个 投标 - 心地 孩子 在哪里 疼痛 或者
['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
suffering **was** **concerned** **,**
痛苦 曾是 担心的 ,

虽然她任性且有些自私，但在面对痛苦或磨难时，她却是一个心地善良的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪk] ['hɔːrər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd]
and **now** **it** **was** **with** **a** **kind** **of** **sick** **horror** **that** **she** **shuddered** **and**
和 现在 它 曾是 和 一个 种类 的 生病的 恐怖 那 她 颤抖 和
[kraɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
cried **over** **her** **work** **.**
哭 超过 她 工作 .

而现在，她却带着一种病态的恐惧，为自己的作品颤抖哭泣。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['meimi] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['smʌðəd] [ɪl] - [wɪl]
So **great** **was** **her** **distress** **that** **even** **Mamie** **,** **forgetting** **the** **smothered** **ill** **-** **will**
所以 伟大的 曾是 她 痛苦 那 甚至 玛米 , 遗忘 这 窒息 患病的 - 将要
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

她的痛苦如此之大，以至于连玛米都忘记了她们之间压抑已久的敌意。

[traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;

tried	**to**	**console**	**her**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**;**
尝试	到	安慰	她	,	但	全部	在	徒劳	;

我试图安慰她，但一切都是徒劳；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

and	**she**	**made**	**such**	**an**	**ado**	**that**	**it**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**party**	**on**	**the**	**rock**	**beyond**	**them**	**,**
和	她	制成	这样的	一个	阿多	那	它	吸引	这	注意力	的	这	派对	在	这	岩石	超过	他们	,

她大吵大闹，引起了远处岩石上那群人的注意。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] . [-]

and	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**rose**	**and**	**came**	**towards**	**them**	**.**	**[**	**116**	**]**
和	一	的	这	女士们	玫瑰	和	来了	向	他们	.	[	-	]

其中一位女士站起来，朝他们走来。[116]

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	**What**	**is**	**the**	**trouble**	**?**
"	什么	是	这	麻烦	?

出了什么问题?

[kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [help] [hɪr] ?

Can	**I**	**be**	**of**	**any**	**help**	**here**	**?**
能	我	是	的	任何	帮助	这里	?

我能帮上什么忙吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] .

"	**she**	**asked**	**in**	**a**	**kind**	**voice**	**.**
"	她	问	在	一个	种类	嗓音	.

她用温和的语气问道。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɑː] !

Then	**seeing**	**the**	**dead**	**bird**	**,**	**she**	**added**	**,**	**"**	**Ah**	**!**
然后	看到	这	死的	鸟	,	她	额外	,	"	啊	!

然后看到死鸟，她又说："啊！"

[aɪ] [siː] , [jʊr; jər] ['dʌklɪŋ] [ɪz] [ded] .

I	**see**	**,**	**your**	**duckling**	**is**	**dead**	**.**
我	看	,	你的	小鸭	是	死的	.

我明白了，你的小鸭子死了。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ? " ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] ['meɪbəlz] [hed] .

How	**did**	**it**	**come**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**	**laying**	**her**	**hand**	**on**	**Mabel's**	**head**	**.**
如何	做过	它	来	,	我的	亲爱的	?	"	躺下	她	手	在	梅布尔的	头	.

"怎么会这样，亲爱的？"她把手放在梅布尔的头上。

['meɪbəl] [hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər] [kraɪz] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ;

Mabel	**had**	**ceased**	**her**	**cries**	**at**	**sound**	**of**	**the**	**strange**	**voice**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**;**
梅布尔	有	停止	她	哭泣	在	声音	的	这	奇怪的	嗓音	,	但	她	做过	不是	说话	;

听到陌生的声音，梅布尔停止了哭喊，但她没有说话；

[ænd; ənd] ['meimi] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	**Mamie**	**answered**	**for**	**her**	**.**
和	玛米	回答	为了	她	.

玛米替她回答了。

" [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	She	killed	it	herself	,	ma'am	.
"	她	被杀	它	她自己	,	女士	.

“是她自己杀的，夫人。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	didn't	mean	to	,	but	then	she	had	no	business	to	touch	it	.
她	没有	意思是	到	,	但	然后	她	有	不	商业	到	触碰	它	.

她并非有意为之，但她本来就不应该碰它。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [truːθ] , ['meɪbəl] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] ,

"	At	this	indisputable	but	unpleasant	truth	,	Mabel	broke	out	again	,
"	在	这	无可争议的	但	令人不快的	真相	,	梅布尔	打破	出去	再次	,

“面对这个无可辩驳却又令人不快的真相，梅布尔再次爆发了。”

['hævɪŋ] [fɜːrst] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] " ['veri] ['ʌgliːəst] [feɪs] " [æt; ət] ['meimi]

having	first	relieved	her	feelings	by	making	her	"	very	ugliest	face	"	at	Mamie
拥有	第一的	松了口气	她	情怀	经过	制作	她	"	非常	最丑陋的	脸	"	在	玛米

[fɔːr; fər] " ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

for	"	telling	tales	of	her	.
为了	"	讲述	故事	的	她	.

她先是冲着玛米做了个“最丑陋的表情”，以此发泄自己的不满，因为玛米“到处说她的坏话”。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ˌes oʊ 'biː] , " [ɪn'diːd] ,

"	Then	turning	to	the	lady	,	she	said	with	a	heavy	sob	,	"	Indeed	,
"	然后	转弯	到	这	女士	,	她	说	和	一个	重的	哭泣	,	"	的确	,

然后她转向那位女士，哽咽着说：“的确如此，

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] ['dɪdnt] . "

I	didn't	mean	to	hurt	it	,	ma'am	;	indeed	,	I	didn't	.	"
我	没有	意思是	到	伤害	它	,	女士	;	的确	,	我	没有	.	"

夫人，我不是故意要伤害它的；真的不是。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['suːðɪŋli] ,

"	I	am	sure	you	did	not	,	"	said	the	lady	soothingly	,
"	我	是	当然	你	做过	不是	,	"	说	这	女士	舒缓地	,

“我相信你没有，”那位女士轻声安慰道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] ['meɪbəl] .

sitting	down	on	the	rock	beside	Mabel	.
坐着	向下	在	这	岩石	旁	梅布尔	.

坐在梅布尔旁边的岩石上。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	But	where	did	the	duckling	come	from	?
"	但	在哪里	做过	这	小鸭	来	从	?

“可是这只小鸭子是从哪里来的呢？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ?

Was	it	yours	?
曾是	它	你的	?

是你的吗?

" [noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	No	;	there	was	an	added	trouble	.
"	不	;	那里	曾是	一个	额外	麻烦	.

不，还有另一个麻烦。

['meɪbəl] [-]

Mabel	[	117	]
梅布尔	[	-	]

梅布尔[117]

[dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; [waɪl] ['dʒuːliə] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

did	not	speak	,	but	hung	her	head	;	while	Julia	,	after	a	moment's	hesitation	,
做过	不是	说话	,	但	悬挂	她	头	;	尽管	朱莉娅	,	后	一个	瞬间	犹豫	,

['ænsər] , —

answered	,	—
回答	,	—

她没有说话，只是低下了头；而朱莉娅犹豫片刻后回答道：

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	No	,	ma'am	,	it	was	not	hers	;	it	was	not	any	of	ours	.
"	不	,	女士	,	它	曾是	不是	她的	;	它	曾是	不是	任何	的	我们的	.

“不，夫人，那不是她的；也不是我们任何人的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['klɑːrks] , [ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi]

It	was	Mrs	.	Clark's	,	a	very	cross	woman	who	keeps	the	house	where	we
它	曾是	太太	.	克拉克的	,	一个	非常	叉	女士	WHO	保持	这	房子	在哪里	我们

[bɔːrd] ;

board	;
木板	;

那是克拉克太太的房子，她脾气很暴躁，我们寄宿的那栋房子就是她的。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] ['meɪbəl][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] .

and	I	s'pose	Mabel	is	afraid	of	her	too	.
和	我	假设	梅布尔	是	害怕的	的	她	也	.

我想梅布尔也害怕她。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] . "

I	know	I	would	be	.	"
我	知道	我	会	是	.	"

我知道我会的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [klaːk] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	There's	no	need	of	saying	any	thing	about	it	to	Mrs	.	Clark	,	I'm	thinking	,
"	有	不	需要	的	说	任何	事物	关于	它	到	太太	.	克拉克	,	我是	思维	,

我想，没必要跟克拉克太太说这件事了。

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɔːrdn] .

"	said	the	nurse	of	the	little	Gordons	.
"	说	这	护士	的	这	小的	戈登斯	.

“戈登家的小护士说道。”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [noʊ]

"	Put	it	under	the	bank	where	you	found	it	,	Miss	Mabel	,	and	she'll	never	know
"	放	它	在下面	这	银行	在哪里	你	成立	它	,	错过	梅布尔	,	和	壳	绝不	知道

.

:
.

“梅布尔小姐，把它放在你发现它的银行下面，她永远不会知道。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] [æt; ət]['meɪbəl] ,

"	The	lady	looked	with	grave	eyes	at	Mabel	,
"	这	女士	看起来	和	严重	眼睛	在	梅布尔	,

那位女士神情严肃地看着梅布尔，

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [əd'vaɪs] .

as	if	watching	her	to	see	if	she	would	listen	to	such	wrong	advice	.
作为	如果	观看	她	到	看	如果	她	会	听	到	这样的	错误的	建议	.

仿佛在观察她是否会听从这种错误的建议。

['niːðər] ['meɪbəl][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [ðɪs] ;

Neither	Mabel	nor	the	other	children	noticed	this	;
两者都不	梅布尔	也不	这	其他	孩子们	注意到	这	;

梅布尔和其他孩子都没有注意到这一点；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

but	she	was	pleased	to	see	the	former	shake	her	head	decidedly	,	as	she
但	她	曾是	高兴	到	看	这	以前的	摇	她	头	绝对地	,	作为	她

['ænsər] , ['sɔbiŋ] , —

answered	,	sobbing	,	—
回答	,	啜泣	,	—

但她很高兴看到对方一边抽泣一边坚定地摇头回答——

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] .

"	No	,	no	,	I	wouldn't	do	that	.
"	不	,	不	,	我	不会	做	那	.

“不，不，我不会那样做。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] .

I'll	have	to	tell	.
患病的	有	到	告诉	.

我得告诉你们。

[wʌns] [aɪ][hɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tel] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , — [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [nu:] [ə'baʊt]

Once	I	hid	something	,	and	didn't	tell	I	did	it	,	—	Belle	and	Lily	knew	about
一次	我	隐藏	某物	,	和	没有	告诉	我	做过	它	,	—	美女	和	百合	知道	关于

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

it	,	and
它	,	和

我曾经藏了一件东西，而且没有告诉别人——贝儿和莉莉都知道了，而且

['meimi] [tu:] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

Mamie	too	,	—	and	it	made	me	such	a	lot	of	trouble	;
玛米	也	,	—	和	它	制成	我	这样的	一个	很多	的	麻烦	;

玛米也是，——这给我带来了很多麻烦；

[ænd; ənd][aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][nɑ:t] [tel] [ə'gen] . [-]

and	I'm	never	going	to	not	tell	again	.	[	118	]
和	我是	绝不	去	到	不是	告诉	再次	.	[	-	]

我以后再也不会隐瞒了。[118]

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . [klaːk] .

But	I	don't	care	for	that	old	Mrs	.	Clark	.
但	我	不	关心	为了	那	老的	太太	.	克拉克	.

但我并不喜欢克拉克太太。

['pɑ:pə][wəʊnt] [let] [hɜ:r; hər][skoʊld][ˌem 'i:] .

Papa	won't	let	her	scold	me	.
爸爸	惯于	让	她	骂	我	.

爸爸不让她骂我。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] !

But	,	oh	,	dear	!
但	,	哦	,	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [skwi:zd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] !

I	wish	I	hadn't	squeezed	the	poor	little	duck	;	I	wish	I	hadn't	!
我	希望	我	之前没有	挤压	这	贫穷的	小的	鸭子	;	我	希望	我	之前没有	!

我真希望我没有捏那只可怜的小鸭子；我真希望我没有！

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['hi:d] [goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] .

I	never	thought	he'd	go	and	kill	himself	just	for	that	.
我	绝不	想法	他会	去	和	杀	他自己	只是	为了	那	.

我做梦也没想到他会为了这件事自杀。

[aɪ] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['sɔːftli] [tuː] .

I	squeezed	him	pretty	softly	too	.
我	挤压	他	漂亮的	轻轻	也	.

我也轻轻地抱了他一下。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] ['seɪfli] , [tuː] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['swɪmɪŋ]

and	I	meant	to	put	him	back	safely	,	too	,	when	we	had	done	swimming
和	我	意思是	到	放	他	后退	安全	,	也	,	什么时候	我们	有	完毕	游泳

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我也打算在他游泳结束后把他安全地放回原处。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kən'faɪdɪŋli] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] [swiːt] , ['simpəθaizɪŋ] [feɪs] ,

"	And	looking	confidingly	up	in	the	lady's	sweet	,	sympathizing	face	,
"	和	寻找	悄悄地	向上	在	这	女士的	甜的	,	同情的	脸	,

“他自信地抬头望着那位女士甜美、充满同情的脸庞，

['meɪbəl][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

Mabel	told	the	whole	story	of	the	finding	of	the	duckling	beneath	the	currant
梅布尔	讲述	这	所有的	故事	的	这	寻找	的	这	小鸭	下面	这	黑醋栗

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

梅布尔讲述了在醋栗树丛下发现小鸭子的整个过程。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	how	she	had	brought	him	away	.
和	如何	她	有	带来	他	离开	.

以及她是如何把他带走的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wen] ['meɪbəl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	I	am	glad	,	dear	,	"	said	the	lady	,	when	Mabel	had	finished	,
"	我	是	高兴的	,	亲爱的	,	"	说	这	女士	,	什么时候	梅布尔	有	完成的	,

“我很高兴，亲爱的，”梅布尔说完后，那位女士说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

"	that	you	have	made	up	your	mind	to	confess	what	you	have	done	,
"	那	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	承认	什么	你	有	完毕	,

“你已经下定决心坦白你所做的事情，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	to	attempt	to	hide	it	.
和	不是	到	试图	到	隐藏	它	.

而且不要试图隐瞒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [ænd; ənd][pər'hæps][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ]

I	believe	you	acted	without	thought	,	and	perhaps	did	not	intend	to	do	any	thing
我	相信	你	行动	没有	想法	,	和	也许	做过	不是	打算	到	做	任何	事物

['veri] ['nɔːti] ;

very	naughty	;
非常	淘气	;

我认为你是一时冲动，或许并非有意做任何非常恶劣的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	would	make	a	little	wrong	a	great	wrong	by	trying	to	hide	it	.	"
但	你	会	制作	一个	小的	错误的	一个	伟大的	错误的	经过	尝试	到	隐藏	它	.	"

但如果你试图掩盖小错误，只会让小错误变成大错误。

" [jes] , " [sed] ['meimi] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ænd; ənd][gɑ:d] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ'ti:] ['eniweɪ] , [fɔ:r; fər] - [ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Mamie	to	herself	,	"	and	God	would	know	it	anyway	,	for	'	the
"	是的	,	"	说	玛米	到	她自己	,	"	和	上帝	会	知道	它	反正	,	为了	-	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

eyes	of	the	[	119	]
眼睛	的	这	[	-	]

“是的，”玛米自言自语道，“上帝无论如何都会知道的，因为‘上帝的眼睛[119]

[lɔ:rd] [ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [wət'evər] [wi:; wi][du:] ;

Lord	are	in	every	place	,	'	and	He	sees	whatever	we	do	;
主	是	在	每一个	地方	,	-	和	他	看到	任何	我们	做	;

主无处不在，祂看见我们所做的一切；

[soʊ][hi:; hi] [sɔ:] ['meɪbəl] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʌk] .

so	He	saw	Mabel	take	that	little	duck	.
所以	他	锯	梅布尔	拿	那	小的	鸭子	.

所以他看到梅布尔带走了那只小鸭子。

" ['meimi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['lɪˌli:z] [rɪ'pru:f] [sɪns] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ðeɪ]

"	Mamie	had	been	somewhat	mindful	of	Lily's	reproof	since	the	last	day	they
"	玛米	有	到过	有些	正念	的	莉莉的	责备	自从	这	最后的	天	他们

[wɜ:r; wər] [hɪr] ,

were	here	,
是	这里	,

“自从她们上次来这里之后，玛米就一直把莉莉的责备记在心里。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['hi:dləsli] [ə'pɑ:n]

and	was	more	careful	how	she	took	the	words	of	the	Bible	heedlessly	upon
和	曾是	更多的	小心	如何	她	采取	这	字	的	这	圣经	鲁莽地	之上

[hɜ:r; hər][lɪps] ;

her	lips	;
她	嘴唇	;

她更加谨慎地对待自己随意念诵圣经经文这件事；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

but	I	am	sorry	to	say	she	was	rather	more	anxious	to	test	the	conduct	of
但	我	是	对不起	到	说	她	曾是	相当	更多的	焦虑的	到	测试	这	执行	的

['ʌðər] [baɪ][hɜ:r; hər] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

others	by	her	watchword	than	she	was	her	own	,
其他的	经过	她	口令	比	她	曾是	她	自己的	,

但遗憾的是，她更热衷于用自己的口头禅来检验别人的行为，而不是检验自己的行为。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r'self] [pər'tɪkjələrli] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ;

unless	indeed	she	imagined	herself	particularly	well	-	behaved	and	virtuous	;
除非	的确	她	想象	她自己	特别	出色地	-	表现	和	有德行的	;

除非她真的认为自己特别举止得体、品德高尚；

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɪn]

when	she	would	feel	as	if	she	was	laying	up	a	very	good	account	for	herself	in
什么时候	她	会	感觉	作为	如果	她	曾是	躺下	向上	一个	非常	好的	帐户	为了	她自己	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['meɪkər] .

the	eyes	of	her	Maker	.
这	眼睛	的	她	制造商	.

那时她会觉得自己在造物主面前为自己做了很好的交代。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtɪd] ;

She	almost	started	;
她	几乎	开始	;

她几乎就要开始了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts]

for	it	seemed	as	if	the	stranger	lady	must	have	read	her	thoughts
为了	它	似乎	作为	如果	这	陌生人	女士	必须	有	读	她	想法

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə]['meɪbəl] , —

when	the	latter	said	to	Mabel	,	—
什么时候	这	后者	说	到	梅布尔	,	—

因为那位陌生的女士似乎看穿了她的心思，当梅布尔对她说——

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl] , [dɪr] ,

"	And	even	if	you	had	hidden	this	from	us	all	,	dear	,
"	和	甚至	如果	你	有	隐	这	从	我们	全部	,	亲爱的	,

“即使你对我们所有人隐瞒了这件事，亲爱的，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [aɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

you	know	there	is	one	Eye	from	which	you	could	not	hide	it	;
你	知道	那里	是	一	眼睛	从	哪个	你	可以	不是	隐藏	它	;

你知道有一只眼睛，你无法躲避它；

[æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [siːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

an	Eye	which	sees	even	the	very	wish	to	do	wrong	,
一个	眼睛	哪个	看到	甚至	这	非常	希望	到	做	错误的	,

一双连作恶的念头都能看穿的眼睛，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːr] ['hæpi] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [kʊd; kəd]

and	you	could	not	have	been	comfortable	or	happy	knowing	that	,	could
和	你	可以	不是	有	到过	舒服的	或者	快乐的	会心	那	,	可以

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

知道这一点，你肯定不会感到安心或快乐，对吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['meɪbəl] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [-]

"	No	,	ma'am	,	"	said	Mabel	,	recalling	the	misery	[	120	]
"	不	,	女士	,	"	说	梅布尔	,	回忆	这	苦难	[	-	]

“不，夫人，”梅布尔回忆起当时的悲惨境遇说道[120]

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ;

of	the	time	she	had	spoken	of	;
的	这	时间	她	有	说	的	;

她所说的那个时代；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [bel] ,

the	time	when	she	had	taken	a	locket	belonging	to	her	Cousin	Belle	,
这	时间	什么时候	她	有	已采取	一个	吊坠	属于	到	她	表哥	美女	,

那次她拿走了属于她表妹贝尔的项链坠。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

not	with	the	intention	of	keeping	it	,	it	is	true	;
不是	和	这	意图	的	保持	它	,	它	是	真的	;

确实，他并非有意要保留它；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bel] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	she	knew	Belle	did	not	wish	her	even	to	touch	it	,
但	什么时候	她	知道	美女	做过	不是	希望	她	甚至	到	触碰	它	,

但当她知道贝儿甚至不希望她碰它时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	the	locket	had	mysteriously	disappeared	,
和	这	吊坠	有	神秘地	消失	,

那枚小盒坠神秘地消失了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	so	she	had	been	brought	into	great	trouble	and	disgrace	for	a	time	.
和	所以	她	有	到过	带来	进入	伟大的	麻烦	和	耻辱	为了	一个	时间	.

因此，她一度陷入了极大的麻烦和耻辱之中。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] , ['ɔ:lweɪz] .

"	Yes	,	ma'am	,	and	I'm	always	going	to	tell	,	always	.
"	是的	,	女士	,	和	我是	总是	去	到	告诉	,	总是	.

“是的，夫人，我一定会告诉你们的，一定会。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd]

"	There	is	no	saying	how	far	the	consciousness	that	her	father	and	mother	would
"	那里	是	不	说	如何	远的	这	意识	那	她	父亲	和	母亲	会

[ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bleɪm] ,

shield	her	from	blame	,
盾	她	从	责备	,

“无法说她的父母会以何种程度的自觉意识来保护她免受责备，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kla:k] , [went] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['meɪbəlz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

and	make	good	the	loss	to	Mrs	.	Clark	,	went	to	support	Mabel's	resolution
和	制作	好的	这	损失	到	太太	.	克拉克	,	去	到	支持	梅布尔的	解决

[tu:; tə] [kən'fes] [ɔ:l] ;

to	confess	all	;
到	承认	全部	;

为了弥补克拉克太太的损失，她去支持梅布尔坦白一切的决心；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] [tʃaɪld] ,

but	as	she	was	by	no	means	a	deceitful	or	dishonest	child	,
但	作为	她	曾是	经过	不	方法	一个	欺骗性的	或者	不诚实	孩子	,

但她绝不是一个狡猾或不诚实的孩子，

[wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ə'mendz] ,

we	will	hope	that	she	would	have	made	this	amends	,
我们	将要	希望	那	她	会	有	制成	这	修改	,

我们希望她能做出弥补。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skoʊldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

even	with	the	prospect	of	a	severe	scolding	as	the	consequence	.
甚至	和	这	前景	的	一个	严重	责骂	作为	这	结果	.

即使这意味着要受到严厉的责骂。

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði]['leɪdi:z] [wɜ:rdz] [meɪd] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ə'pɑ:n]

So	perhaps	the	lady's	words	made	less	impression	on	her	than	they	did	upon
所以	也许	这	女士的	字	制成	较少的	印象	在	她	比	他们	做过	之上

['meimi] ,

Mamie	,
玛米	,

所以，或许这位女士的话对她的影响不如对玛米的影响那么大。

[ɑ:n] [hu:z] ['kɑ:nʃəns] [ðeɪ] [smoʊt] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [ɪn]

on	whose	conscience	they	smote	unpleasantly	,	as	she	could	not	help	feeling	that	,	in
在	谁	良心	他们	猛击	令人不快的	,	作为	她	可以	不是	帮助	感觉	那	,	在

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

her	heart	,
她	心	,

她不禁感到，在她内心深处，他们狠狠地打击了她的良心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][hæf] - [fɔ:rmd] [-]

there	was	the	wish	,	and	even	the	half	-	formed	[	121	]
那里	曾是	这	希望	,	和	甚至	这	一半	-	形成	[	-	]

心中怀有愿望，甚至还有半成形的愿望[121]

[ɪn'tenʃ(ə)n] , [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] [ɪf] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] .

intention	**,**	**to**	**do**	**wrong**	**if**	**opportunity**	**should**	**offer**	**.**
意图	,	到	做	错误的	如果	机会	应该	提供	.

意图是，如果机会合适，就作恶。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	**And**	**now**	**what**	**will**	**you**	**do**	**with**	**the**	**poor**	**little**	**duckling**	**?**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**
"	和	现在	什么	将要	你	做	和	这	贫穷的	小的	小鸭	?	"	说	这	女士	,

“那么，你打算怎么处置这只可怜的小鸭子呢？”那位女士问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɜ:rd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ɪts] ['daʊni] [bæk] .

taking	**the**	**dead**	**bird**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**smoothing**	**its**	**downy**	**back**	**.**
采取	这	死的	鸟	在	她	手	,	和	平滑	它是	绒毛状	后退	.

她拿起死鸟，抚平它毛茸茸的背部。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ? "

"	**Shall**	**we**	**let**	**one**	**of**	**the**	**women**	**toss**	**it**	**away**	**in**	**the**	**waves**	**?**	**"**
"	将	我们	让	一	的	这	女性	折腾	它	离开	在	这	波浪	?	"

“要不我们让其中一个女人把它扔进海浪里吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ! " [sed] ['meɪbəl] ;

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**ma'am**	**!**	**"**	**said**	**Mabel**	**;**
"	哦	,	不	,	女士	!	"	说	梅布尔	;

“哦，不，夫人！”梅布尔说；

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kla:k] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ded] ?

"	**don't**	**you**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**give**	**it**	**back**	**to**	**Mrs**	**.**	**Clark**	**,**	**even**	**if**	**it**	**is**	**dead**	**?**
"	不	你	思考	我	应该	到	给	它	后退	到	太太	.	克拉克	,	甚至	如果	它	是	死的	?

“即使它已经死了，你不觉得我应该把它还给克拉克太太吗？”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [stʌft] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

She	**might**	**want**	**to**	**have**	**it**	**stuffed**	**and**	**put**	**under**	**a**	**glass**	**shade**	**like**	**a**
她	可能	想	到	有	它	填充	和	放	在下面	一个	玻璃	阴影	喜欢	一个

[kə'neri] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [daɪd] ,

canary	**of**	**mine**	**that**	**died**	**,**
金丝雀	的	矿	那	死亡	,

她或许想把它做成标本，放在玻璃罩下，就像我那只死去的金丝雀一样。

[ænd; ənd]['pɑ:pə][hæd; həd][hɪm; ɪm] [stʌft] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	**papa**	**had**	**him**	**stuffed**	**for**	**me**	**.**
和	爸爸	有	他	填充	为了	我	.

爸爸把他做成了标本给我。

" [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [dʌk]

"	**The**	**lady**	**could**	**hardly**	**keep**	**back**	**a**	**smile**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**ugly**	**little**	**duck**
"	这	女士	可以	几乎	保持	后退	一个	微笑	在	这	主意	的	这	丑陋的	小的	鸭子

[prɪ'zɜ:rv] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] ,

preserved	**beneath**	**a**	**glass**	**shade**	**,**
保存完好	下面	一个	玻璃	阴影	,

“一想到那只丑陋的小鸭子被保存在玻璃罩下，这位女士就忍不住笑了。”

[laɪk] [sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd]['vælju:d] [pet] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sed] , [ə'pru:vɪŋli] , —

like	**some**	**rare**	**and**	**valued**	**pet**	**;**	**but**	**she**	**only**	**said**	**,**	**approvingly**	**,**	**—**
喜欢	一些	稀有的	和	有价值的	宠物	;	但	她	仅有的	说	,	赞许地	,	—

就像对待某种珍稀宠物一样；但她只是赞许地说——

" ['veri] [wel] ; [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] . "

"	**Very**	**well**	**;**	**perhaps**	**you**	**are**	**right**	**to**	**wish**	**to**	**give**	**it**	**back**	**to**	**the**	**owner**	**.**	**"**
"	非常	出色地	;	也许	你	是	正确的	到	希望	到	给	它	后退	到	这	所有者	.	"

“好吧；或许你想把它还给失主是对的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [kla:k] [dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd]
" And if Mrs . Clark don't want him any more we might have a grand
" 和 如果 太太 . 克拉克 不 想 他 任何 更多的 我们 可能 有 一个 盛大
['fju:nərəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
funeral for him ,
葬礼 为了 他 ,

“如果克拉克太太不再想要他了，我们或许会为他举办一场盛大的葬礼。”

[ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['dʒu:liə] ['gɔ:rdn] .
and bury him to - morrow , " said Julia Gordon .
和 埋葬 他 到 - 明天 , " 说 朱莉娅 戈登 .

“明天就把他埋葬，”朱莉娅·戈登说道。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [-]
" Oh , I hope she won't want him , " said [122]
" 哦 , 我 希望 她 惯于 想 他 , " 说 [-]

“哦，我希望她不会喜欢他，”[122]

['meɪbəl] , ['ræðər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['fju:nərəl] ['ɔnəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['vɪktɪm] .
Mabel , rather cheered by the prospect of funeral honors to her victim .
梅布尔 , 相当 欢呼 经过 这 前景 的 葬礼 荣誉 到 她 受害者 .

梅布尔对受害者将获得葬礼荣誉感到颇为欣慰。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Would you like , " said the lady ,
" 会 你 喜欢 , " 说 这 女士 ,

“您想要吗？”女士问道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" that I should tell you a thing which happened to me when I was a little
" 那 我 应该 告诉 你 一个 事物 哪个 发生 到 我 什么时候 我 曾是 一个 小的
[gɜ:rl] ? "
girl ? "
女孩 ? "

“我应该告诉你我小时候发生的一件事吗？”

" [jɛzm] , " [sed] ['meɪbəl] , ['braɪtnɪŋ] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
" Yes'm , " said Mabel , brightening afresh at the suggestion ;
" 是的 , " 说 梅布尔 , 提亮 重新 在 这 建议 ;

“是的，女士，”梅布尔说道，听到这个建议，她又高兴起来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:gər] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kaɪnd]['streɪndʒər] [sɔ:]
and in the eager faces which were turned towards her the kind stranger saw
和 在 这 渴望的 面孔 哪个 是 转向 向 她 这 种类 陌生人 锯
[ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fər] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ə'pru:v(ə)l] .
that her offer met with general approval .
那 她 提供 遇见 和 一般的 赞同 .

从一张张热切望向她的脸上，这位好心的陌生人看出，她的提议得到了普遍的赞同。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frendz] , [laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
Our little friends , like most children , were always ready for a story .
我们的 小的 朋友们 , 喜欢 最多 孩子们 , 是 总是 准备好 为了 一个 故事 .

我们的小朋友们和大多数孩子一样，总是很乐意听故事。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][best] - [bɪ'heɪvd] [wʌn][ɪn]
" When I was a child , " she began , " I was not the best - behaved one in
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , " 她 开始 , " 我 曾是 不是 这 最好的 - 表现 一 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

“我小时候，”她开口说道，“并不是世界上最听话的孩子。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɔːti] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]

I	do	not	think	I	meant	to	be	very	naughty	,	but	I	was	thoughtless	and
我	做	不是	思考	我	意思是	到	是	非常	淘气	,	但	我	曾是	轻率	和

['wɪlfl] ,

wilful	,
故意	,

我并不认为自己是故意要淘气的，但我当时考虑不周，而且任性妄为。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbstɪnət] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ɔːr][hæv; həv]

perhaps	a	little	obstinate	when	I	had	once	made	up	my	mind	to	do	or	have
也许	一个	小的	顽固	什么时候	我	有	一次	制成	向上	我的	头脑	到	做	或者	有

[ə; eɪ] [θɪŋ] ;

a	thing	;
一个	事物	;

一旦我下定决心要做某件事或拥有某样东西，我可能就有点固执了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['tendər] ['mʌðər] ,

and	although	I	had	a	good	,	wise	,	and	tender	mother	,
和	虽然	我	有	一个	好的	,	明智的	,	和	投标	母亲	,

虽然我有一位善良、睿智、温柔的母亲，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	was	impatient	of	contradiction	even	from	her	.
我	曾是	不耐烦	的	矛盾	甚至	从	她	.

即使是她，我也无法容忍她的反驳。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɔːl]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

As	to	my	brothers	and	sisters	,	all	older	than	I	was	,
作为	到	我的	兄弟	和	姐妹	,	全部	老	比	我	曾是	,

至于我的兄弟姐妹们，他们都比我年长，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [əd'vaɪs][ɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	would	not	listen	to	the	least	advice	or	interference	from	them	.
我	会	不是	听	到	这	至少	建议	或者	干涉	从	他们	.

我不会听取他们的任何建议或干涉。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [-]

"	I	was	about	ten	years	old	,	and	we	were	[	123	]
"	我	曾是	关于	十	年	老的	,	和	我们	是	[	-	]

“我当时大约十岁，我们[123]

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['kʌntri] - [siːt] [ʌp][ɪn]

spending	the	summer	,	as	usual	,	at	my	grandfather's	country	-	seat	up	in
开支	这	夏天	,	作为	通常	,	在	我的	祖父的	国家	-	座位	向上	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

像往常一样，今年夏天我在祖父位于山上的乡间别墅度过。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - , [wɜːr; wər][ðə; ði]

On	the	side	of	the	hill	,	at	a	short	distance	from	grandpapa's	,	were	the
在	这	边	的	这	爬坡道	,	在	一个	短的	距离	从	-	,	是	这

[fɑːrm] - [haʊs] ,

farm	-	house	,
农场	-	房子	,

山坡上，离爷爷家不远的地方，是农舍。

['deri] , ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [aɪ] [θɔ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r]

dairy	,	orchard	,	and	kitchen	-	garden	;	and	all	these	I	thought	much	more
奶制品	,	果园	,	和	厨房	-	花园	;	和	全部	这些	我	想法	很多	更多的

[ə'mju:zɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] ,

amusing	places	than	the	house	,
有趣	地方	比	这	房子	,

奶牛场、果园和菜园；我觉得所有这些地方都比房子有趣得多。

[lɔ:n] , [ænd; ənd] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] [wer] [aɪ] ['prɑ:pərli] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['mʌðər]

lawn	,	and	flower	-	garden	where	I	properly	belonged	,	and	where	my	mother
草地	,	和	花	-	花园	在哪里	我	适当地	属于	,	和	在哪里	我的	母亲

['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [pleɪ] .

generally	preferred	to	have	me	play	.
一般来说	首选	到	有	我	玩	.

草坪和花园才是我真正应该待的地方，也是我母亲通常更喜欢让我玩耍的地方。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [weɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [daʊn]

For	there	were	more	ways	and	places	for	me	to	get	into	mischief	down
为了	那里	是	更多的	方式	和	地方	为了	我	到	得到	进入	恶作剧	向下

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ;

at	the	farm	than	there	were	at	the	house	;
在	这	农场	比	那里	是	在	这	房子	;

因为在农场里，我可以惹是生非的方式和地方比在家里要多得多；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mʌðər] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] [hi:dlisnis] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] [led]

and	I	am	afraid	mother	knew	very	well	that	my	heedlessness	and	self	-	will	led
和	我	是	害怕的	母亲	知道	非常	出色地	那	我的	粗心大意	和	自己	-	将要	引领

[ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

me	often	to	do	the	thing	I	wished	rather	than	the	thing	that	was	right	.
我	经常	到	做	这	事物	我	希望	相当	比	这	事物	那	曾是	正确的	.

恐怕母亲很清楚，我的粗心大意和任性妄为常常让我去做自己想做的事，而不是做正确的事。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'bɪdn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ; [ænd; ənd] ,

Still	I	was	not	forbidden	to	go	to	the	farm	;	and	,
仍然	我	曾是	不是	禁止	到	去	到	这	农场	;	和	,

但我并没有被禁止去农场；而且，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] .

so	long	as	my	brothers	or	sisters	were	with	me	,	she	never	objected	.
所以	长的	作为	我的	兄弟	或者	姐妹	是	和	我	,	她	绝不	反对	.

只要我的兄弟姐妹和我在一起，她就从不反对。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:][moʊst][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -

"	The	thing	of	all	others	which	attracted	me	most	at	the	farm	was	a	half	-
"	这	事物	的	全部	其他的	哪个	吸引	我	最多	在	这	农场	曾是	一个	一半	-

[groʊn] [blæk] ['kɪt(ə)n] .

grown	black	kitten	.
生长	黑色的	小猫	.

“在农场里，最吸引我的是一只半大的黑色小猫。”

['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [kæts] , [soʊ][wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd][wʌn][æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r][æt; ət]

Mother	could	not	bear	cats	,	so	we	never	had	one	at	home	,	or	at
母亲	可以	不是	熊	猫	,	所以	我们	绝不	有	一	在	家	,	或者	在

-

;

grandpapa's	;
-	;

母亲不能养猫，所以我们家和爷爷家从来没有养过猫；

[bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

but	up	at	the	farm	-	house	,	I	could	amuse	myself	by	the	hour	with	this
但	向上	在	这	农场	-	房子	,	我	可以	娱乐	我	经过	这	小时	和	这

['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

playful	little	creature	,
顽皮的	小的	生物	,

但是回到农舍，我可以和这个顽皮的小家伙玩上好几个小时。

[wɪtʃ] [gruː] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . [-]

which	grew	very	fond	of	me	.	[	124	]
哪个	生长	非常	喜爱	的	我	.	[	-	]

它非常喜欢我。[124]

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ;

"	One	morning	we	had	some	young	visitors	;
"	一	早晨	我们	有	一些	年轻的	访客	;

一天早上，我们接待了一些年轻的访客；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]

and	of	course	we	must	show	them	all	the	beauties	and	curiosities	of
和	的	课程	我们	必须	展示	他们	全部	这	美女	和	奇闻异事	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

当然，我们还要带他们领略这个地方的所有美景和奇观。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['æplz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] [jet] ['hɑːrdli]

Among	them	was	the	orchard	,	although	the	apples	there	were	as	yet	hardly
之中	他们	曾是	这	果园	,	虽然	这	苹果	那里	是	作为	然而	几乎

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [nʌts] .

larger	than	nuts	.
更大的	比	坚果	.

其中就包括那片果园，尽管那里的苹果还很小，几乎跟坚果差不多大。

" [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [spaɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ə; eɪ]

"	As	we	were	passing	through	it	one	of	my	brothers	spied	a	nest	in	a
"	作为	我们	是	通过	通过	它	一	的	我的	兄弟	间谍	一个	巢	在	一个

[triː] .

tree	.
树	.

“我们经过那里的时候，我的一个兄弟发现树上有一个鸟巢。”

" - [hə'ləu] , ['æni] ! -

"	'	Hallo	,	Annie	!	'
"	-	你好	,	安妮	!	-

“你好，安妮！”

[hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nest] .

he	said	,	'	there's	a	nest	.
他	说	,	-	有	一个	巢	.

他说：“那里有个鸟巢。”

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	bring	it	down	for	you	if	you	want	it	.	'
患病的	带来	它	向下	为了	你	如果	你	想	它	.	-

如果你想要的话，我可以把它拿下来给你。

" [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	did	want	it	;
"	我	做过	想	它	;

“我的确想要它；

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] ['bɛgd] [wɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .

but	one	of	my	sisters	begged	Will	to	make	sure	that	it	was	empty	.
但	一	的	我的	姐妹	乞求	将要	到	制作	当然	那	它	曾是	空的	.

但我的一个妹妹恳求威尔确保它是空的。

" - [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['empti] ; [its] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [bɜ:rdz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [wɪl]

"	-	Oh	,	it	must	be	empty	;	it's	too	late	for	birds	to	be	in	it	,	-	said	Will
"	-	哦	,	它	必须	是	空的	;	它是	也	晚的	为了	鸟类	到	是	在	它	,	-	说	将要

,

,

,

“哦，那一定是空的；鸟儿不可能飞进去了，”威尔说。

[hu:] [laɪk] [maɪ'self] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hedstrɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hi:dləs] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [hi:; hi]

who	like	myself	was	rather	headstrong	and	heedless	;	and	raising	a	whip	he
WHO	喜欢	我	曾是	相当	固执己见	和	鲁莽	;	和	提高	一个	鞭	他

['kærid] ,

carried	,
携带	,

他和我一样，都有些固执己见、鲁莽行事；他举起手中的鞭子，

[hi:; hi] [hwiskt] [ðə; ði] [læʃ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] .

he	whisked	the	lash	over	and	around	the	nest	.
他	搅拌	这	睫毛	超过	和	大约	这	巢	.

他挥舞着鞭子在鸟巢上到下扫了一圈。

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['empti] ,

"	Ah	!	the	nest	was	not	empty	,
"	啊	!	这	巢	曾是	不是	空的	,

“啊！鸟巢里并没有空着。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [nekst]

though	it	really	was	late	in	the	season	for	the	young	ones	;	and	,	the	next
尽管	它	真的	曾是	晚的	在	这	季节	为了	这	年轻的	一个	;	和	,	这	下一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

虽然对于年轻球员来说，赛季确实已经接近尾声；而且，下一刻，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] [fel] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ɪts] [wɪŋ] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm]

a	beautiful	bird	fell	fluttering	at	our	feet	,	its	wing	broken	by	the	blow	from
一个	美丽的	鸟	跌倒	飘动	在	我们的	脚	,	它是	翼	破碎的	经过	这	吹	从

['wɪlz] [wɪp] ,

Will's	whip	,
遗嘱	鞭	,

一只美丽的鸟儿扑腾着翅膀落在我们脚边，它的翅膀被威尔的鞭子打断了。

[waɪl] [ɪts] [meɪt] [flu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] , ['terəfaɪd] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

while	its	mate	flew	from	the	nest	,	terrified	almost	out	of	her	life	.
尽管	它是	伴侣	飞翔	从	这	巢	,	恐惧	几乎	出去	的	她	生活	.

而它的伴侣则惊恐万分，几乎丢了性命，飞离了巢穴。

" [ə; eɪ] [mɔ:r] ['krestfɔ:lən] , [dɪ'strest] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən] [-]

"	A	more	crestfallen	,	distressed	being	than	[	125	]
"	一个	更多的	垂头丧气	,	苦恼	存在	比	[	-	]

“比[125]更沮丧、更痛苦的人

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ,

Will	it	would	have	been	hard	to	find	;	for	he	was	very	tender	-	hearted	,
将要	它	会	有	到过	难的	到	寻找	;	为了	他	曾是	非常	投标	-	心地	,

找到他并不容易，因为他心地非常善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['pɜːrpəsli] .

and	would	not	hurt	a	living	thing	purposely	.
和	会	不是	伤害	一个	活的	事物	故意	.

而且不会故意伤害任何生物。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,

We	were	all	much	disturbed	,
我们	是	全部	很多	不安	,

我们都非常不安，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] .

and	at	once	set	about	doing	all	we	could	for	the	poor	little	sufferer	.
和	在	一次	放	关于	正在做	全部	我们	可以	为了	这	贫穷的	小的	患者	.

我们立即着手尽一切努力帮助这个可怜的小受苦者。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [baʊnd] [ʌp] [ɪts] [wɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

My	eldest	brother	bound	up	its	wing	as	well	as	he	was	able	,
我的	长子	兄弟	边界	向上	它是	翼	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,

我的大哥尽其所能地把它的翅膀绑好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɪl] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

and	we	brought	some	hay	with	which	Will	climbed	the	tree	,
和	我们	带来	一些	干草	和	哪个	将要	攀登	这	树	,

我们带了一些干草，威尔用这些干草爬上了树。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [bræntʃ] [nɪr] [ðə; ði][nest] .

and	made	a	bed	in	a	forked	branch	near	the	nest	.
和	制成	一个	床	在	一个	分叉	分支	靠近	这	巢	.

然后在巢穴附近的一根分叉树枝上安了个窝。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [hæf] - [fledʒd] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][nest] ,

He	said	there	were	four	half	-	fledged	birds	in	the	nest	,
他	说	那里	是	四	一半	-	羽翼丰满	鸟类	在	这	巢	,

他说巢里有四只羽翼未丰的小鸟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	was	more	disturbed	than	ever	at	the	mischief	he	had	done	.
和	曾是	更多的	不安	比	曾经	在	这	恶作剧	他	有	完毕	.

他对自己所造成的恶作剧感到比以往任何时候都更加懊恼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ['perənt] - [bɜːrdz][æz; əz]

But	he	promised	himself	and	us	that	he	would	care	for	parent	-	birds	as
但	他	承诺	他自己	和	我们	那	他	会	关心	为了	父母	-	鸟类	作为

[wel] [æz; əz] ['nes(t)lɪŋ] ,

well	as	nestlings	,
出色地	作为	雏鸟	,

但他向自己和我们承诺，他会照顾好成鸟和雏鸟。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['iːðər] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	long	as	either	should	need	it	;
作为	长的	作为	任何一个	应该	需要	它	;

只要他们俩需要的话；

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [fiːd] [bəuθ]

knowing	that	the	poor	little	mother	would	have	too	much	to	do	to	feed	both
会心	那	这	贫穷的	小的	母亲	会	有	也	很多	到	做	到	喂养	两个都

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

husband	and	children	.
丈夫	和	孩子们	.

我知道，这位可怜的小母亲要养活丈夫和孩子，实在太忙了。

" ['brʌðər] [ned] ['hændɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd] ,

"	Brother	Ned	handed	up	the	wounded	bird	,
"	兄弟	内德	递交	向上	这	受伤	鸟	,

内德兄弟递上了那只受伤的鸟。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ; ['æftər] [wɪʧ] ,

and	Will	put	it	carefully	in	the	bed	he	had	made	for	it	;	after	which	,
和	将要	放	它	小心	在	这	床	他	有	制成	为了	它	;	后	哪个	,

威尔小心翼翼地把它放在他事先准备好的床上；之后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [went] [ɑ:n] ,

the	rest	of	us	went	on	,
这	休息	的	我们	去	在	,

我们其他人继续前行。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wə:mz, vɔ:rms] [wɪʧ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn]

and	left	him	digging	a	supply	of	worms	which	he	intended	to	put	in
和	左边	他	挖掘	一个	供应	的	蠕虫	哪个	他	故意的	到	放	在

[ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] ,

a	convenient	place	,
一个	方便的	地方	,

然后就离开了，留下他挖了一些蚯蚓，打算把它们放在一个方便的地方。

[æz; əz] [ə; eɪ] [stɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪʧ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜ:rd] [maɪt] [-]

as	a	store	from	which	the	mother	-	bird	might	[	126	]
作为	一个	店铺	从	哪个	这	母亲	-	鸟	可能	[	-	]

作为母鸟可能从中获取的储藏室[126]

[help] [hɜ:r'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

help	herself	without	the	trouble	of	looking	for	them	.
帮助	她自己	没有	这	麻烦	的	寻找	为了	他们	.

她无需费力寻找就能拿到它们。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wen] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði]

He	was	still	quite	quiet	and	out	of	spirits	when	he	joined	us	at	the
他	曾是	仍然	相当	安静的	和	出去	的	烈酒	什么时候	他	加入	我们	在	这

['deri] [sʌm; səm] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] ,

dairy	some	half	-	hour	later	,
奶制品	一些	一半	-	小时	之后	,

大约半小时后，他来到奶制品店和我们会合，但那时他仍然很沉默寡言，情绪低落。

[ðoʊ] [hi:; hi] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜ:rd] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

though	he	told	us	the	mother	-	bird	had	returned	,
尽管	他	讲述	我们	这	母亲	-	鸟	有	返回	,

虽然他告诉我们母鸟已经回来了，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pʊr] [meit] [hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [pleɪst] ['hændi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

and	her	poor	mate	had	eaten	a	caterpillar	placed	handy	for	him	.
和	她	贫穷的	伴侣	有	吃	一个	毛虫	放置	便利	为了	他	.

而她可怜的伴侣却吃掉了放在他身边的一条毛毛虫。

" [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [maɪ] ['sɪstər] ['roʊzə] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [tu:; tə]

"	That	afternoon	my	sister	Rosa	and	I	went	up	to	the	orchard	with	Will	to
"	那	下午	我的	姐姐	罗莎	和	我	去	向上	到	这	果园	和	将要	到

[si:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜ:rdz] ,

see	about	his	birds	,
看	关于	他的	鸟类	,

“那天下午，我和妹妹罗莎跟威尔一起去了果园，看看他的鸟儿们。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .

and	carry	them	food	and	water	.
和	携带	他们	食物	和	水	.

并为他们携带食物和水。

" [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , ['blæki] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [keɪm]
" As we passed the door of the farm - house , Blackie , the kitten , came
" 作为 我们 通过了 这 门 的 这 农场 - 房子 , 黑人 , 这 小猫 , 来了
['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,
running out to see us ,
跑步 出去 到 看 我们 ,

“当我们经过农舍门口时，小猫布莱基跑出来迎接我们。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and I took her up in my arms to take her with me .
和 我 采取 她 向上 在 我的 武器 到 拿 她 和 我 .

我把她抱起来，带她一起走。

" - [dəunt] [brɪŋ] [ðæt][kæt] , - [sed] [wɪl] .
" ' Don't bring that cat , ' said Will .
" - 不 带来 那 猫 , - 说 将要 .

“别带那只猫来，”威尔说。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] . -
' She might get at the birds . '
- 她 可能 得到 在 这 鸟类 . -

“她或许能接近那些鸟。”

" - [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] .
" ' No , she won't .
" - 不 , 她 惯于 .

“不，她不会。”

[aɪ] [ʃænt] [let][hɜːr; hər] , - [aɪ] ['ænsər] .
I shan't let her , ' I answered .
我 不会 让 她 , - 我 回答 .

“我不会让她得逞的，”我回答道。

" - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] , - [sed] ['roʊzə] ; - [ʃiːz] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
" ' But she might , ' said Rosa ; ' she's so quick and active ,
" - 但 她 可能 , - 说 罗莎 ; - 她是 所以 快的 和 积极的 ,

“但她有可能，”罗莎说，“她动作很快，也很活跃。”

[ʃiːd] [biː; bi][ʌp][ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . -
she'd be up the tree before you knew it . '
棚 是 向上 这 树 前 你 知道 它 . -

她很快就会爬到树上去。

" - [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['pɑːzətɪvli] ; - [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" ' No , she shan't , ' I repeated positively ; ' I'll keep her in my arms all the time ,
" - 不 , 她 不会 , - 我 重复 积极地 ; - 患病的 保持 她 在 我的 武器 全部 这 时间 ,

“不，她不会的，”我肯定地重复道；“我会一直把她抱在怀里。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] . - [-]
and I'm going to take her . ' [127]
和 我是 去 到 拿 她 . - [-]

我要带她去。[127]

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪl] ['bɛgd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And though Will begged me , and was even angry about it ,
" 和 尽管 将要 乞求 我 , 和 曾是 甚至 生气的 关于 它 ,

“尽管威尔苦苦哀求我，甚至为此生气，

[aɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I persisted in taking the cat with me .
我 持续 在 采取 这 猫 和 我 .

我坚持要带上那只猫。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kiːp] [hɜːr; hər][fæst][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

"	And	I	did	keep	her	fast	in	my	arms	,	although	she	struggled	to	be	free	,
"	和	我	做过	保持	她	快速地	在	我的	武器	,	虽然	她	挣扎	到	是	自由的	,

“尽管她挣扎着想要挣脱，但我还是紧紧地把她抱在怀里。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skrætʃt] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] , [wʌt]

and	even	scratched	me	severely	when	she	saw	,	as	she	immediately	did	,	what
和	甚至	刮痕	我	严重	什么时候	她	锯	,	作为	她	立即地	做过	,	什么

[wɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] .

Will	was	at	.
将要	曾是	在	.

当她立刻看到威尔在做什么时，甚至狠狠地抓伤了我。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['sʌmwʌt] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	He	found	the	little	creature	somewhat	better	than	when	he	had	left	it	in
"	他	成立	这	小的	生物	有些	更好的	比	什么时候	他	有	左边	它	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

“他发现这只小动物比早上离开时情况好了一些。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [teɪm] , ['flʌtərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

and	it	was	quite	tame	,	fluttering	but	little	when	he	climbed	the	tree	,
和	它	曾是	相当	驯服	,	飘动	但	小的	什么时候	他	攀登	这	树	,

它很温顺，当他爬上树时，只是轻轻地扑腾了几下翅膀。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	almost	taking	the	worm	he	offered	from	his	hand	.
和	几乎	采取	这	蠕虫	他	提供	从	他的	手	.

差点就从他手里接过那条虫子了。

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	supplied	it	with	all	it	needed	,	and	came	down	as	soon	as	possible	,
他	供应	它	和	全部	它	需要	,	和	来了	向下	作为	很快	作为	可能的	,

他为它提供了所需的一切，并尽快赶了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][hæd; həd] [ə'gen] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .

as	the	mother	-	bird	had	again	flown	from	the	nest	when	he	came	near	.
作为	这	母亲	-	鸟	有	再次	飞行	从	这	巢	什么时候	他	来了	靠近	.

当他靠近时，母鸟又一次飞离了巢穴。

" [haʊ] ['kɪtiz] [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɪrsli] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɪn][maɪ]

"	How	kitty's	eyes	gleamed	and	sparkled	,	and	how	fiercely	she	struggled	in	my
"	如何	小猫的	眼睛	闪闪发光	和	闪闪发光	,	和	如何	激烈地	她	挣扎	在	我的

[ɑːrmz] !

arms	!
武器	!

“小猫咪的眼睛闪闪发光，在我怀里拼命挣扎！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hoʊld] ;

It	was	all	I	could	do	to	keep	my	hold	;
它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	我的	抓住	;

我竭尽全力才勉强抓住它；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	I	was	so	afraid	that	she	would	escape	in	spite	of	me	,
和	我	曾是	所以	害怕的	那	她	会	逃脱	在	尽管如此	的	我	,

我当时非常害怕她会不顾我的反对逃走。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd]

that	I	was	sorry	that	I	had	not	listened	to	my	sister	and	brother	and
那	我	曾是	对不起	那	我	有	不是	听着	到	我的	姐姐	和	兄弟	和

[left] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .

left	her	behind	.
左边	她	在后面	.

我后悔没有听从姐姐和哥哥的劝告，把她独自留下。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ;

"	But	at	last	we	were	ready	to	go	;
"	但	在	最后的	我们	是	准备好	到	去	;

“但最终我们还是准备出发了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [pʊs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [dɔːr] , [-]

and	when	I	put	puss	down	at	the	farm	-	house	door	,	[	128	]
和	什么时候	我	放	猫	向下	在	这	农场	-	房子	门	,	[	-	]

当我把猫放在农舍门口时，[128]

[aɪ] [rɪ'liːvd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [oʊn] ['ɑːbstɪnəsi] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː]

I	relieved	my	feelings	and	visited	my	own	obstinacy	on	her	by	giving	her	two
我	松了口气	我的	情怀	和	到访	我的	自己的	固执	在	她	经过	给予	她	二

[ɔːr] [θriː] [gʊd] [kʌfs] .

or	three	good	cuffs	.
或者	三	好的	袖口	.

我发泄了自己的情绪，也用实际行动惩罚了她，狠狠地打了她两三下。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ə'weɪ]

It	never	came	into	the	mind	of	any	one	of	us	as	she	scampered	away
它	绝不	来了	进入	这	头脑	的	任何	一	的	我们	作为	她	四处逃窜	离开

[ænd; ənd][hɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stuːp] ,

and	hid	beneath	the	stoop	,
和	隐藏	下面	这	哈腰	,

她飞快地跑开，躲到门廊下，我们谁也没想到会发生这种事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [baɪ][hɜːr'self] ,

that	she	might	find	her	way	back	to	the	nest	by	herself	,
那	她	可能	寻找	她	方式	后退	到	这	巢	经过	她自己	,

这样她或许就能自己找到回巢的路了。

[ɔːr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk][ðer; ðər] .

or	of	all	the	mischief	she	would	work	there	.
或者	的	全部	这	恶作剧	她	会	工作	那里	.

或者说，她会在那里做很多恶作剧。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	You	may	be	very	sure	that	the	first	thing	to	be	thought	of	in	the	morning
"	你	可能	是	非常	当然	那	这	第一的	事物	到	是	想法	的	在	这	早晨

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['helpləs] [bɜːrdz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ;

was	the	helpless	birds	up	in	the	orchard	;
曾是	这	无助	鸟类	向上	在	这	果园	;

“你可以非常肯定，早晨人们首先想到的就是果园里那些无助的小鸟；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [wɪl]

and	directly	after	breakfast	Will
和	直接地	后	早餐	将要

早餐后，威尔

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

and	I	went	over	to	the	farm	.
和	我	去	超过	到	这	农场	.

然后我就去了农场。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔ:r] , ['kɪti] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

As	we	passed	the	house	-	door	,	kitty	came	frisking	out	to	me	,	as	usual	;
作为	我们	通过了	这	房子	-	门	,	猫咪	来了	搜身	出去	到	我	,	作为	通常	;

当我们经过家门口时，小猫像往常一样蹦蹦跳跳地跑出来迎接我；

[bʌt; bət] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

but	mindful	of	the	trouble	I	had	had	with	her	the	day	before	,
但	正念	的	这	麻烦	我	有	有	和	她	这	天	前	,

但想到前一天我和她之间发生的冲突，

[aɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

I	bade	her	stay	at	home	.
我	巴德	她	停留	在	家	.

我让她待在家里。

" [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] , [haʊ'evər] ; [pʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

"	All	in	vain	,	however	;	puss	was	determined	to	follow	.
"	全部	在	徒劳	,	然而	;	猫	曾是	决定	到	跟随	.

然而，这一切都是徒劳的；猫决心要跟着它。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [gest] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɔ:r][noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ;

Whether	she	guessed	where	we	were	going	or	no	,	I	cannot	tell	;
无论	她	猜对了	在哪里	我们	是	去	或者	不	,	我	不能	告诉	;

我不知道她是否猜到了我们要去哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] ['gɪlti] ,

but	it	really	seemed	as	if	she	did	,	and	,	feeling	guilty	,
但	它	真的	似乎	作为	如果	她	做过	,	和	,	感觉	有罪的	,

但她看起来确实好像这么做了，并且感到内疚，

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wen] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['kru:əlti] .

wanted	to	be	on	the	spot	when	we	discovered	her	cruelty	.
通缉	到	是	在	这	点	什么时候	我们	发现	她	残酷	.

我想在发现她的残忍行径时就在现场。

[kʌm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ɔ:l'ðoʊ] [wɪl] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [bi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

Come	she	would	,	although	Will	threw	stones	at	her	,	and	I	beat	her	with
来	她	会	,	虽然	将要	扔	石头	在	她	,	和	我	打	她	和

[ə; eɪ] [stɪk] ,

a	stick	,
一个	戳	,

她还是来了，尽管威尔朝她扔石头，我还用棍子打她。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜ:r; hər] [bæk] ['meni] [taɪmz] ; [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [-]

and	chased	her	back	many	times	;	we	would	take	[	129	]
和	追逐	她	后退	许多	时代	;	我们	会	拿	[	-	]

并多次追赶她；我们会带[129]

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] ['ɑ:nwərdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][ˌju: 'es] [ə'gen] .

only	a	few	steps	onwards	,	and	there	she	was	after	us	again	.
仅有的	一个	很少	步骤	开始	,	和	那里	她	曾是	后	我们	再次	.

只走了几步，她又追了上来。

[æt; ət] [læst] [wɪl] [tɜ:rnd] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

At	last	Will	turned	an	empty	barrel	over	her	,	put	a	stone	on	top	of	it	,
在	最后的	将要	转向	一个	空的	桶	超过	她	,	放	一个	石头	在	顶部	的	它	,

最后，威尔把一个空桶盖在她身上，并在上面放了一块石头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [left] [hɜ:r; hər] [mju:ɪŋ] ['pɪtiəsli] .

and	there	we	left	her	mewing	piteously	.
和	那里	我们	左边	她	舌尖轻触	可怜地	.

我们留下她独自一人，听她可怜地喵喵叫。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][let][hɜːr; hər] [kʌm] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	But	we	might	have	let	her	come	on	;	the	mischief	was	done	.
"	但	我们	可能	有	让	她	来	在	;	这	恶作剧	曾是	完毕	.

“但我们本可以让她上来；事情已经发生了。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [wʌt] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

When	we	reached	the	tree	,	what	destruction	was	there	!
什么时候	我们	达到	这	树	,	什么	破坏	曾是	那里	!

当我们走到树下时，那里一片狼藉！

[ðə; ði] [leɪm] [bɜːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [heɪ] ,

The	lame	bird	was	gone	from	his	bed	of	hay	,
这	瘸	鸟	曾是	已消失	从	他的	床	的	干草	,

那只跛脚的鸟儿已经从它的干草床上飞走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] ['fɛðɚz] ['skætərd] [ə'baʊt] [toʊld] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] ; [ðə; ði]

and	a	few	bright	feathers	scattered	about	told	what	his	fate	had	been	;	the
和	一个	很少	明亮的	羽毛	疏散	关于	讲述	什么	他的	命运	有	到过	;	这

[nest] [hʌŋ] ,

nest	hung	,
巢	悬挂	,

散落在周围的几根鲜艳的羽毛诉说着他的命运；鸟巢悬挂着，

[tɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd] , ['empti] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [ɪn'hæbɪtənts] ; [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][wʌz; wəz]

torn	and	ragged	,	empty	of	its	young	inhabitants	;	while	the	mother	-	bird	was
撕裂	和	破烂不堪	,	空的	的	它是	年轻的	居民	;	尽管	这	母亲	-	鸟	曾是

['flaɪɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

flying	wildly	to	and	fro	,
飞行	疯狂地	到	和	弗	,

巢穴破败不堪，空无一物，幼鸟也已不见踪影；母鸟则在巢穴里疯狂地来回飞翔。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ruːɪnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['pɪtiəs] , ['mɔːrnf(ə)l]

wheeling	round	and	round	her	ruined	home	,	and	uttering	piteous	,	mournful
惠灵	圆形的	和	圆形的	她	毁坏	家	,	和	发出声音	可怜的	,	悲哀

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

她绕着自己被毁的家不停地转圈，发出凄惨哀怨的声音。

" [wɪl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	Will	looked	at	me	,	and	I	at	him	;	but	for	the	moment	,
"	将要	看起来	在	我	,	和	我	在	他	;	但	为了	这	片刻	,

“威尔看着我，我也看着他；但此刻，

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][bəuθ]['aʊər; ɑːr]

neither	of	us	could	find	words	for	the	thought	that	was	in	both	our
两者都不	的	我们	可以	寻找	字	为了	这	想法	那	曾是	在	两个都	我们的

[maɪndz] ;

minds	;
思想	;

我们俩都找不到合适的词语来表达我们心中共同的想法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [truːθ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pleɪnər] ,

but	if	the	painful	truth	had	needed	to	be	made	plainer	,
但	如果	这	痛苦	真相	有	需要	到	是	制成	更朴素	,

但如果还需要把痛苦的真相说得更清楚的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [baɪ] [pʊs] , [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] ,

it	was	done	so	at	that	instant	by	puss	,	who	sprang	suddenly	forward	,
它	曾是	完毕	所以	在	那	立即的	经过	猫	,	WHO	弹簧	突然	向前	,

就在那一刻，猫突然向前跃去，完成了这件事。

[ænd; ənd] [paʊnst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

and	pounced	on	something	among	the	long	grass	beneath	the	tree	.
和	猛扑	在	某物	之中	这	长的	草	下面	这	树	.

然后猛地扑向树下长草丛中的某个东西。

[wɪl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Will	was	upon	her	like	a	flash	,	and	with	some	difficulty	succeeded
将要	曾是	之上	她	喜欢	一个	闪光	,	和	和	一些	困难	成功了

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪ] [-]

in	taking	her	prey	[	130	]
在	采取	她	猎物	[	-	]

威尔像闪电一样扑向她，费了一番周折才成功抓住了她的猎物[130]。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

来自她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd] [stɪf] .

It	was	one	of	the	nestlings	,	but	quite	dead	and	stiff	.
它	曾是	一	的	这	雏鸟	,	但	相当	死的	和	僵硬的	.

那是一只雏鸟，但已经死了，身体僵硬。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wen] [ðə; ði][kæt] [ə'tækt]

Perhaps	he	had	been	killed	by	a	fall	from	the	tree	when	the	cat	attacked
也许	他	有	到过	被杀	经过	一个	落下	从	这	树	什么时候	这	猫	遭到攻击

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

或许是猫袭击他的家时，他从树上摔下来摔死了。

[ɔːr][pər'hæps][hɜːr; hər]['kruːəl] [klɔːz] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	perhaps	her	cruel	claws	had	crushed	the	life	out	of	him	when	she	had
或者	也许	她	残忍的	爪子	有	碎	这	生活	出去	的	他	什么时候	她	有

[gɔːdʒd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

gorged	herself	upon	his	father	and	brothers	,
饱食	她自己	之上	他的	父亲	和	兄弟	,

或许，当她吞噬了他的父亲和兄弟时，她那残忍的利爪已经夺走了他的生命。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

and	could	eat	no	more	.
和	可以	吃	不	更多的	.

他再也吃不下了。

" [wɪl] , [greɪt] [bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] ,

"	Will	,	great	boy	though	he	was	,	could	not	keep	back	his	tears	,
"	将要	,	伟大的	男生	尽管	他	曾是	,	可以	不是	保持	后退	他的	眼泪	,

“威尔虽然是个很棒的孩子，但还是忍不住流下了眼泪。”

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑːn] [pʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	vowed	all	manner	of	vengeance	on	puss	for	the	destruction	of	his
和	发誓	全部	方式	的	复仇	在	猫	为了	这	破坏	的	他的

[ə'dɑːptɪd] ['fæməli] .

adopted	family	.
已采用	家庭	.

并发誓要对摧毁他养父母家庭的猫进行各种形式的报复。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

As	for	me	,	I	was	heart	-	broken	,
作为	为了	我	,	我	曾是	心	-	破碎的	,

至于我，我心都碎了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ;

for	I	could	not	but	feel	that	it	was	all	my	fault	;
为了	我	可以	不是	但	感觉	那	它	曾是	全部	我的	过错	;

因为我总觉得这一切都是我的错；

[ænd; ənd] [waɪl] [pʊr] ['pʊsi] [hæd; həd]['oʊnli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn]

and	while	poor	pussy	had	only	followed	her	own	natural	instincts	in
和	尽管	贫穷的	猫	有	仅有的	随后	她	自己的	自然的	本能	在

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

destroying	the	birds	,
摧毁	这	鸟类	,

可怜的小猫咪只是出于本能杀死了那些鸟儿而已，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['wɪlfl] , [ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ;

I	had	been	obstinate	and	wilful	,	and	so	brought	about	such	a	sad	thing	;
我	有	到过	顽固	和	故意	,	和	所以	带来	关于	这样的	一个	伤心	事物	;

我固执己见，一意孤行，才酿成了如此悲惨的后果；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [ðə; ði][kæt][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv]

for	if	I	had	not	carried	the	cat	there	,	she	would	probably	not	have
为了	如果	我	有	不是	携带	这	猫	那里	,	她	会	大概	不是	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nest] .

discovered	the	nest	.
发现	这	巢	.

如果我没有把猫带到那里，她可能就不会发现这个巢穴了。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr]

"	And	I	am	forced	to	believe	that	Will	made	good	his	word	in	the	most	severe
"	和	我	是	强制	到	相信	那	将要	制成	好的	他的	单词	在	这	最多	严重

['mænər] ;

manner	;
方式	;

“我不得不相信，威尔以最严厉的方式兑现了他的诺言；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['kɪti] [ə'gen] ,

for	from	that	day	I	never	saw	kitty	again	,
为了	从	那	天	我	绝不	锯	猫咪	再次	,

从那天起，我就再也没见过小猫咪了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

although	I	went	to	the	farm	as	often	as	before	;
虽然	我	去	到	这	农场	作为	经常	作为	前	;

虽然我像以前一样经常去农场；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [-]

but	I	never	had	the	courage	to	ask	any	questions	,	[	131	]
但	我	绝不	有	这	勇气	到	问	任何	问题	,	[	-	]

但我始终没有勇气提出任何问题。[131]

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [pʊs] [ænd; ənd][bɜːrdz][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [θruː]

feeling	quite	sure	that	puss	and	birds	had	all	come	to	a	violent	death	through
感觉	相当	当然	那	猫	和	鸟类	有	全部	来	到	一个	暴力	死亡	通过

[maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] . "

my	obstinacy	.	"
我的	固执	.	"

我确信，猫和鸟都因为我的固执而惨遭杀害。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] ['meɪbəl] , [wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Is	that	all	,	ma'am	?	"	asked	Mabel	,	when	the	lady	had	ceased	speaking	.
"	是	那	全部	,	女士	?	"	问	梅布尔	,	什么时候	这	女士	有	停止	请讲	.

“就这些了吗，夫人？”梅布尔在女士停止说话后问道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [greɪv] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ,

" **That is all ,** " **she answered ;** " **and , judging from your grave little faces ,**

" 那 是 全部 , " 她 回答 ; " 和 , 评判 从 你的 严重 小的 面孔 ,

“就这些了，”她回答说；“而且，看你们严肃的小脸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] . "

I should think it was enough . "

我 应该 思考 它 曾是 足够的 . "

我觉得这就足够了。

" [oʊ] , [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

" **Oh , we like it very much , and we are sorry it is finished ,**

" 哦 , 我们 喜欢 它 非常 很多 , 和 我们 是 对不起 它 是 完成的 ,

“哦，我们非常喜欢它，很遗憾它已经结束了。”

" ['dʒuːliə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

" **Julia hastened to say .**

" 朱莉娅 加快 到 说 .

朱莉娅赶紧说道。

" [jes] , " [sed] ['meɪbəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]

" **Yes , " said Mabel with a long sigh ; " and I think that story is rather a**

" 是的 , " 说 梅布尔 和 一个 长的 叹 ; " 和 我 思考 那 故事 是 相当 一个

['kʌmfərt] . "

comfort . "

舒适 . "

“是的，”梅布尔长叹一口气说，“我觉得这个故事挺令人欣慰的。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

" **How so ? " asked the lady .**

" 如何 所以 ? " 问 这 女士 .

“怎么说？”女士问道。

" - [kɔːz] [ɪts] [naɪs][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['nɔːti] [wʌns] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd]

" **' Cause it's nice to know you could be naughty once when you are so good**

" - 原因 它是 好的 到 知道 你 可以 是 淘气 一次 什么时候 你 是 所以 好的

[naʊ] . "

now . "

现在 . "

“因为知道你现在这么乖，偶尔调皮一下也挺好的。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [naʊ] ,

" **How do you know I am good now ,**

" 如何 做 你 知道 我 是 好的 现在 ,

你怎么知道我现在没事了？

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['eni] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['smaɪlɪŋli] .

or that I have improved any since I was a child ? " said the lady smilingly .

或者 那 我 有 改进 任何 自从 我 曾是 一个 孩子 ? " 说 这 女士 微笑着 .

“或者说，我比小时候进步了很多？”这位女士笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , "

" **I should think you must be good when you are so kind to us , "**

" 我 应该 思考 你 必须 是 好的 什么时候 你 是 所以 种类 到 我们 , "

['ænsər] ['meɪbəl] ,

answered Mabel ,

回答 梅布尔 ,

“我想你一定很善良，才会对我们这么好，”梅布尔回答道。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

slipping her hand confidingly into that of her new friend .

滑倒 她 手 悄悄地 进入 那 的 她 新的 朋友 .

她自信地将手放入新朋友的手中。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	Well	,	perhaps	I	may	have	improved	in	the	way	of	believing	others	could	be
"	出色地	,	也许	我	可能	有	改进	在	这	方式	的	相信	其他的	可以	是

[æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [-]

as	wise	as	[	132	]
作为	明智的	作为	[	-	]

“嗯，或许我在相信其他人也能像[132]一样睿智方面有所进步。”

[maɪ'self] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [oʊn] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

myself	,	and	in	giving	up	my	own	will	now	and	then	,	"	said	the	lady	;
我	,	和	在	给予	向上	我的	自己的	将要	现在	和	然后	,	"	说	这	女士	;

“我自己，时不时地放弃自己的意志，”这位女士说道；

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	for	that	was	a	severe	lesson	to	me	.	"
"	为了	那	曾是	一个	严重	课	到	我	.	"

“因为这对我来说是一个深刻的教训。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['pʊsi] [get] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] ? " [æskt] ['meimi] .

"	But	how	did	the	pussy	get	out	from	the	barrel	?	"	asked	Mamie	.
"	但	如何	做过	这	猫	得到	出去	从	这	桶	?	"	问	玛米	.

“可是那只猫是怎么从桶里跑出来的呢？”玛米问道。

" [oʊ] ! [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] .

"	Oh	!	I	forgot	that	.
"	哦	!	我	忘了	那	.

“哦！我忘了这事了。”

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [mjuːɪŋ] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][aʊt] ,

Some	one	of	the	family	had	heard	her	mewing	,	and	let	her	out	,
一些	一	的	这	家庭	有	听到	她	舌尖轻触	,	和	让	她	出去	,

家里有人听到猫叫声，就把她放了出来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

not	knowing	of	any	particular	reason	why	she	should	be	kept	a	prisoner	.
不是	会心	的	任何	特别的	原因	为什么	她	应该	是	保留	一个	囚犯	.

她不知道自己被囚禁的具体原因。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] ,

"	Then	she	bade	the	children	good	-	by	,
"	然后	她	巴德	这	孩子们	好的	-	经过	,

然后她向孩子们道别，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] . [-]

and	leaving	them	to	their	play	went	back	to	her	own	friends	.	[	133	]
和	离开	他们	到	他们的	玩	去	后退	到	她	自己的	朋友们	.	[	-	]

让她的朋友们继续玩耍，然后她回到了自己的朋友身边。[133]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] " [fɜːrst] [step] .

THE	"	FIRST	STEP	.
这	"	第一的	步	.

第一步。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði] [puːl] ,

"	BUT	the	spirit	had	gone	from	their	play	for	that	afternoon	;	the	pool	,
"	但	这	精神	有	已消失	从	他们的	玩	为了	那	下午	;	这	水池	,

“但是那天下午他们的游戏热情已经消退了；泳池，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['dʌklɪŋ] [stɪl] [leɪ] , [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ;

beside	which	the	dead	duckling	still	lay	,	had	lost	its	attraction	for	them	all	;
旁	哪个	这	死的	小鸭	仍然	躺	,	有	丢失的它是		景点	为了	他们	全部	;

那只死鸭子仍然躺在旁边，对它们来说已经失去了吸引力；

[ænd; ənd] ['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]

and	after	spending	some	little	time	scrambling	about	over	the	rocks	and
和	后	开支	一些	小的	时间	争抢	关于	超过	这	岩石	和

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

watching	the	waves	,
观看	这	波浪	,

在岩石上攀爬玩耍了一会儿，观赏了海浪之后，

[ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

they	concluded	to	go	back	to	the	hotel	.
他们	结束	到	去	后退	到	这	酒店	.

他们决定返回酒店。

['meɪbəl] [geɪv] [ðə; ði] [ded] ['dʌklɪŋ] ['ɪntu:] - [hændz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [hoʊm] ; [bʌt; bət]

Mabel	gave	the	dead	duckling	into	Nannette's	hands	to	be	carried	home	;	but
梅布尔	给予	这	死的	小鸭	进入	-	双手	到	是	携带	家	;	但

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

arrived	there	,
到达的	那里	,

梅布尔把死鸭子交给南妮特带回家；但她到了家后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

she	took	it	at	once	to	her	father	,	and	made	an	honest	confession	of
她	采取	它	在	一次	到	她	父亲	,	和	制成	一个	诚实的	忏悔	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

the	whole	affair	.
这	所有的	事务	.

她立刻把信拿给父亲看，并如实坦白了整件事。

['mɪstər] . ['wɔ:ltən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪk] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv]

Mr	.	Walton	was	a	good	deal	amused	at	the	tragic	account	she	gave	of
先生	.	沃尔顿	曾是	一个	好的	交易	觉得好笑	在	这	悲惨	帐户	她	给予	的

[ðə; ði] [-] [-]

the	duckling's	[	134	]
这	小鸭子的	[	-	]

沃尔顿先生对她讲述的小鸭子的悲惨遭遇感到非常好笑[134]

[deθ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [si:] [ðæt] , [ænd; ənd] ,

death	and	her	own	despair	;	but	he	did	not	let	her	see	that	,	and	,
死亡	和	她	自己的	绝望	;	但	他	做过	不是	让	她	看	那	,	和	,

死亡和她自身的绝望；但他没有让她看到这些，而且，

['preɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['redɪnəs] [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [ə'mendz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,

praising	her	for	her	readiness	to	make	what	amends	she	could	,
赞扬	她	为了	她	准备就绪	到	制作	什么	修改	她	可以	,

赞扬她愿意尽力弥补过错，

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [kla:k] .

he	offered	to	go	with	her	to	see	the	formidable	Mrs	.	Clark	.
他	提供	到	去	和	她	到	看	这	强大	太太	.	克拉克	.

他主动提出陪她去见那位令人敬畏的克拉克夫人。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['klɑːrks] ['kwɔːrtərz] , [ðeɪ] [met] ['mɪstər] .

Passing	through	the	hall	on	the	way	to	Mrs	.	Clark's	quarters	,	they	met	Mr	.
通过	通过	这	大厅	在	这	方式	到	太太	.	克拉克的	四分之一	,	他们	遇见	先生	.

[klaːk] ,

Clark	,
克拉克	,

他们穿过走廊前往克拉克太太的房间时，遇到了克拉克先生。

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

a	man	as	good	-	natured	and	easy	-	going	as	his	wife	was	sharp	and
一个	男人	作为	好的	-	自然	和	简单的	-	去	作为	他的	妻子	曾是	锋利的	和

['bʌslɪŋ] ,

bustling	,
繁华	,

他性格温和随和，而他的妻子却精明干练、精力充沛。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wer] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

and	inquired	of	him	where	that	good	woman	was	to	be	found	.
和	询问	的	他	在哪里	那	好的	女士	曾是	到	是	成立	.

于是问他那位善良的妇人在哪里。

" ['wɔl] ,

"	Wal	,
"	沃尔	,

“沃尔，

[ʃiːz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [ʃiːz] ['fɪksɪn] - [ʌp] [fɔːr; fər] [tiː] [dʒest] [naʊ] ,

she's	up	to	her	elbows	in	a	lot	of	varieties	she's	fixin	'	up	for	tea	jest	now	,
她是	向上	到	她	肘部	在	一个	很多	的	品种	她是	修复	-	向上	为了	茶	笑话	现在	,

她现在正忙着准备各种各样的茶点，简直要晕过去了。

" ['ænsər] ['mɪstər] . [klaːk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	answered	Mr	.	Clark	,	raising	his	hat	with	one	hand	,	and	scratching	his
"	回答	先生	.	克拉克	,	提高	他的	帽子	和	一	手	,	和	抓挠	他的

[hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

head	with	the	other	,
头	和	这	其他	,

“克拉克先生回答道，他一只手举起帽子，另一只手挠了挠头。”

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] ;

as	his	custom	was	whenever	he	made	a	remark	or	gave	an	answer	;
作为	他的	风俗	曾是	每当	他	制成	一个	评论	或者	给予	一个	回答	;

就像他以往每次发表评论或回答问题时一样；

" [æn; ən] - [aɪ] ['dɑːnoʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

"	an	'	I	donno	as	she	cares	to	be	disturbed	.
"	一个	-	我	唐诺	作为	她	关心	到	是	不安	.

“我不知道她是否愿意被打扰。”

[θɪŋz] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['keɪɑːs] [raʊnd] ['kɪtʃɪn] [weɪz] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

Things	is	rayther	in	a	chaos	round	kitchen	ways	,	Mr	.	Walton	.
事物	是	雷瑟	在	一个	混乱	圆形的	厨房	方式	,	先生	.	沃尔顿	.

沃尔顿先生，厨房里一片混乱。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

Is	there	any	thing	I	could	do	for	you	,	sir	?	"
是	那里	任何	事物	我	可以	做	为了	你	,	先生	?	"

先生，我能为您做些什么吗?

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [huː] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn]
" Here is a little girl , " said Mr . Walton , " who feels that she has not done
" 这里 是 一个 小的 女孩 , " 说 先生 . 沃尔顿 , " WHO 感觉 那 她 有 不是 完毕
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“这里有个小女孩，”沃尔顿先生说，“她觉得自己做错了事。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
and wants to confess what she has done .
和 想要 到 承认 什么 她 有 完毕 .

她想坦白自己所做的一切。

[spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [klaːk] , [maɪ] [dɪr] .
Speak to Mr . Clark , my dear .
说话 到 先生 . 克拉克 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，去找克拉克先生谈谈。

" [bʌt; bət] [pʊr] ['meɪbəl] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [-]
" But poor Mabel , whatever she might wish [135]
" 但 贫穷的 梅布尔 , 任何 她 可能 希望 [-]

“但是可怜的梅布尔，无论她想要什么[135]

[ɔːr][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz] [bɪ'jɑːnd] " [aɪ] — [aɪ] — [juː; jʊ] — [aɪ] " —
or be willing to do , could find no words beyond " I — I — you — I " —
或者 是 愿意的 到 做 , 可以 寻找 不 字 超过 " 我 — 我 — 你 — 我 " —
[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
and here she hung her head ,
和 这里 她 悬挂 她 头 ,

或者说，她愿意去做，却找不到除了“我—我—你—我”之外的任何词语——她低下了头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [terz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ded] ['dʌklɪŋ] ,
and with gathering tears brought forward the hand which held the dead duckling ,
和 和 采集 眼泪 带来 向前 这 手 哪个 握住 这 死的 小鸭 ,

他含着泪，伸出了抱着死鸭子的手。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] .
which until now she had kept hidden .
哪个 直到 现在 她 有 保留 隐 .

她一直将此事隐藏起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['mɪstər] . [klaːk] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Shall I tell Mr . Clark ? " asked her father .
" 将 我 告诉 先生 . 克拉克 ? " 问 她 父亲 .

“我该告诉克拉克先生吗？”她父亲问道。

['meɪbəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
Mabel nodded assent .
梅布尔 点头 同意 .

梅布尔点头表示同意。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ðɪs]
" It seems she picked up this duckling and carried it down to the Rocks this
" 它 似乎 她 挑选 向上 这 小鸭 和 携带 它 向下 到 这 岩石 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“看来她今天下午捡起了这只小鸭子，把它带到了岩石区。”

" [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][sʌm; səm] [puːl] ,
" said Mr . Walton , " intending to give it a swim in some pool ,
" 说 先生 . 沃尔顿 , " 意图 到 给 它 一个 游泳 在 一些 水池 ,

沃尔顿先生说：“我打算把它放到某个游泳池里游一游。”

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['rʌfli] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

and	then	bring	it	back	;	but	she	has	handled	it	too	roughly	,	I	suppose	;
和	然后	带来	它	后退	;	但	她	有	处理	它	也	大致	,	我	认为	;

然后把它带回来；但我想她处理得太粗暴了；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

for	when	she	reached	there	it	was	dying	.
为了	什么时候	她	达到	那里	它	曾是	垂死	.

当她到达那里时，它已经奄奄一息了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɑːri] [naʊ] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n]

She	is	very	sorry	now	,	and	feels	that	she	did	wrong	to	take	it	without	permission
她	是	非常	对不起	现在	,	和	感觉	那	她	做过	错误的	到	拿	它	没有	允许

;

;

;

她现在非常后悔，觉得自己未经允许就拿走东西是错误的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [klaːk] ,

but	I	will	make	it	all	right	with	you	,	Mr	.	Clark	,
但	我	将要	制作	它	全部	正确的	和	你	,	先生	.	克拉克	,

但我会妥善处理这件事的，克拉克先生。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] . "

and	Mabel	will	promise	not	to	meddle	again	with	what	is	not	her	own	.	"
和	梅布尔	将要	承诺	不是	到	插手	再次	和	什么	是	不是	她	自己的	.	"

梅布尔会保证不再插手不属于她的东西。

" [hwjuː] ! " [sed] ['mɪstər] . [klaːk] ,

"	Whew	!	"	said	Mr	.	Clark	,
"	呼！	!	"	说	先生	.	克拉克	,

“呼！”克拉克先生说道。

['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] .

staring	at	the	duckling	as	if	he	had	not	heard	the	latter	part	of	Mr	.
凝视	在	这	小鸭	作为	如果	他	有	不是	听到	这	后者	部分	的	先生	.

['wɔltənz] [spiːtʃ] ;

Walton's	speech	;
沃尔顿的	演讲	;

他盯着小鸭子看，好像没听到沃尔顿先生讲话的后半部分；

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	there's	two	of	'	em	.
"	有	二	的	-	呃	.

“他们有两个。”

[wəʊnt] [maɪ] [waɪf] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðoʊ] ?

Won't	my	wife	be	in	a	takin	'	though	?
惯于	我的	妻子	是	在	一个	拿	-	尽管	?

我的妻子岂不是要遭殃?

[aɪ] [-]

I	[	136	]
我	[	-	]

I[136]

[faʊnd] [ə'nʌðər] [ɑːn] - [ɪm] ['laɪɪn] - [sɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] [ðɪs] ,

found	another	on	'	em	lyin	'	sick	under	the	currant	bushes	this	arternoon	,
成立	其他	在	-	呃	躺着	-	生病的	在下面	这	黑醋栗	灌木丛	这	主干	,

今天下午在醋栗树丛下又发现了一个生病的家伙。

[æn; ən] - [its] [ded] [ɔːr]['daɪɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

an	'	it's	dead	or	dyin	'	by	this	time	.
一个	-	它是	死的	或者	垂死	-	经过	这	时间	.

到现在为止，它要么已经死了，要么快死了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

I	see	it	warn't
我	看	它	警告

我看到它警告

[noʊ][juːz] - - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; - [twʌz] [tuː] [fɜːr] [gɔːn] , [soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . "

no	use	coddlin	'	it	up	;	'	twas	too	fur	gone	,	so	I	let	it	be	.	"
不	使用	-	-	它	向上	;	-	那是	也	毛皮	已消失	,	所以	我	让	它	是	.	"

再怎么娇惯也没用；一切都太迟了，所以我就随它去了。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] , " [sed] ['meɪbəl] , [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	I	found	this	one	under	the	currant	bushes	,	"	said	Mabel	,	regaining	her	voice	.
"	我	成立	这	一	在下面	这	黑醋栗	灌木丛	,	"	说	梅布尔	,	恢复	她	嗓音	.

“我在醋栗树丛下发现了这个，”梅布尔恢复了声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	just	lying	there	,	so	that	was	the	way	I	came	to	take	it	.	"
"	它	曾是	只是	说谎	那里	,	所以	那	曾是	这	方式	我	来了	到	拿	它	.	"

“它就那样躺在那里，所以我才把它拿走的。”

" [dɪd][juː; jʊ] , [ðoʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [klaːk] ; " [wel] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	Did	you	,	though	?	"	said	Mr	.	Clark	;	"	well	,	sure	enough	,
"	做过	你	,	尽管	?	"	说	先生	.	克拉克	;	"	出色地	,	当然	足够的	,

“你真的这么做了吗？”克拉克先生说；“嗯，果然如此。”

[its] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['feloʊ] [aɪ] [left] [ðer; ðər] .

it's	the	very	same	fellow	I	left	there	.
它是	这	非常	相同的	同伴	我	左边	那里	.

就是我之前留在那儿的那个人。

[dəunt][juː; jʊ][fret] [ðen] , [tʃaɪld] ; [juːv] ['oʊnli][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['mɪzəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] ,

Don't	you	fret	then	,	child	;	you've	only	put	it	out	of	its	misery	a	little	sooner	,
不	你	烦恼	然后	,	孩子	;	你已经	仅有的	放	它	出去	的	它是	苦难	一个	小的	很快	,

孩子，别担心，你只是让它早点解脱而已。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɑː] - [kʌm] [raʊnd] [noʊ] [wei] . -

for	it	wouldn't	ha	'	come	round	no	way	.	'
为了	它	不会	哈	-	来	圆形的	不	方式	.	-

因为无论如何，它都不会发生改变。

[teɪnt] [noʊ] [ɑːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ; [dʒɛs] - [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

Tain't	no	odds	about	it	,	Mr	.	Walton	;	jes	'	let	it	go	,
污点	不	赔率	关于	它	,	先生	.	沃尔顿	;	杰斯	-	让	它	去	,

这没什么好担心的，沃尔顿先生；就让它过去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	I'll	fix	it	with	my	old	woman	so	she	won't	blame	the	little	girl	.
和	患病的	使固定	它	和	我的	老的	女士	所以	她	惯于	责备	这	小的	女孩	.

我会和我老妈商量好，这样她就不会责怪那个小女孩了。

" ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

"	Very	much	relieved	,	and	thankful	that	she	had	made	up	her	mind	to
"	非常	很多	松了口气	,	和	感恩	那	她	有	制成	向上	她	头脑	到

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

“我非常欣慰，也很感激她最终决定坦白。”

['meɪbəl][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Mabel	**ran**	**away**	**to**	**her**	**mother**	**,**
梅布尔	跑	离开	到	她	母亲	,

梅布尔逃到她妈妈那里去了。

[rɪ'siːvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [klaːk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd]

receiving	**permission**	**from**	**Mr**	**.**	**Clark**	**to**	**keep**	**the**	**duckling**	**for**	**the**	**proposed**
接收	允许	从	先生	.	克拉克	到	保持	这	小鸭	为了	这	建议的

['fjuːnərəl] ['ɔnəz] .

funeral	**honors**	**.**
葬礼	荣誉	.

已获得克拉克先生的许可，可以保留这只小鸭，用于拟议的葬礼仪式。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [dɪd][nɑːt] [-]

The	**roar**	**of**	**laughter**	**with**	**which**	**he**	**heard**	**her**	**intentions**	**did**	**not**	**[**	**137**	**]**
这	吼	的	笑声	和	哪个	他	听到	她	意图	做过	不是	[	-	]

他听到她的意图时发出的哄堂大笑并没有[137]

[saʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

sound	**very**	**pleasant**	**in**	**her**	**ears**	**,**
声音	非常	令人愉快的	在	她	耳朵	,

她觉得这声音听起来很悦耳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]

but	**she**	**was**	**too**	**grateful**	**to**	**escape**	**a**	**scolding**	**to**	**find**	**fault**	**with**	**the**	**good**
但	她	曾是	也	感激的	到	逃脱	一个	责骂	到	寻找	过错	和	这	好的

- ['neɪtʃərd] [mæn] .

-	**natured**	**man**	**.**
-	自然	男人	.

但她太感激自己逃过了一顿责骂，所以没有心思去责怪这位心地善良的男人。

['meɪbəl][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [wen] [ðeɪ]

Mabel	**had**	**imagined**	**that**	**Belle**	**and**	**Lily**	**would**	**be**	**very**	**much**	**shocked**	**when**	**they**
梅布尔	有	想象	那	美女	和	百合	会	是	非常	很多	震惊	什么时候	他们

[keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ;

came	**home**	**and**	**heard**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**duckling**	**;**
来了	家	和	听到	的	这	命运	的	这	小鸭	;

梅布尔想象着贝儿和莉莉回家后听到小鸭子的遭遇会非常震惊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ;

but	**they**	**were**	**not**	**half**	**as**	**much**	**so**	**as**	**she**	**feared**	**;**
但	他们	是	不是	一半	作为	很多	所以	作为	她	害怕	;

但实际情况远没有她担心的那么糟糕；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] . [klaːk][hæd; həd] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd]

for	**she**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**Mr**	**.**	**Clark**	**had**	**said**	**the**	**little**	**bird**
为了	她	做过	不是	失败	到	告诉	他们	那	先生	.	克拉克	有	说	这	小的	鸟

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['θrivən] ;

could	**not**	**possibly**	**have**	**lived**	**and**	**thriven**	**;**
可以	不是	可能	有	居住地	和	茁壮成长	;

因为她不忘告诉他们，克拉克先生曾说过，这只小鸟不可能存活下来并茁壮成长；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['beriəl] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər]

and	**besides**	**,**	**its**	**burial**	**afforded**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**pleasant**	**entertainment**	**for**
和	除了	,	它是	葬礼	提供	这	前景	的	一个	令人愉快的	娱乐	为了

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	**next**	**day**	**.**
这	下一个	天	.

此外，它的埋葬还为第二天带来了一件令人愉快的娱乐活动。

" [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	And	Maggie	and	Bessie	are	coming	over	to	spend	the	day	to	-	morrow	,
"	和	玛吉	和	贝西	是	未来	超过	到	花费	这	天	到	-	明天	,

" [sed] [bel] .

"	said	Belle	.
"	说	美女	.

“玛吉和贝西明天要过来玩一天，”贝尔说。

" ['pɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['brædfərd] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

"	Papa	had	a	letter	from	Mrs	.	Bradford	saying	so	.
"	爸爸	有	一个	信	从	太太	.	布拉德福德	说	所以	.

“爸爸收到了一封布拉德福德太太的来信，信里是这么说的。”

[wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [ʃænt] [wiː; wi] ? "

We'll	wait	till	they	come	,	shan't	we	?	"
出色地	等待	直到	他们	来	,	不会	我们	?	"

我们等他们来，对吧?

" [jes] , " [sed] ['meɪbəl] , " [wiː; wi] [wɪl] ;

"	Yes	,	"	said	Mabel	,	"	we	will	;
"	是的	,	"	说	梅布尔	,	"	我们	将要	;

“是的，”梅布尔说，“我们会的；

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['mægi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm]['poʊətri][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	maybe	Maggie	would	make	up	some	poetry	for	us	about	him	.
和	或许	玛吉	会	制作	向上	一些	诗	为了	我们	关于	他	.

也许玛吉会为我们写一些关于他的诗。

" [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['brædfərd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ;

"	The	promised	visit	of	Maggie	and	Bessie	Bradford	made	quite	a	jubilee	;
"	这	承诺	访问	的	玛吉	和	贝西	布拉德福德	制成	相当	一个	禧年	;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	the	next	morning	,
和	这	下一个	早晨	,

“玛吉和贝西·布拉德福德的来访令人欣喜若狂；第二天早上，

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːpə][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

when	they	landed	with	their	papa	from	the	boat	which	had	brought	them
什么时候	他们	登陆	和	他们的	爸爸	从	这	船	哪个	有	带来	他们

[frʌm; frəm] [-]

from	[	138	]
从	[	-	]

当他们和爸爸一起从把他们从[138]带过来的船上下来时

['nuːpɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

Newport	,	they	were	met	on	the	dock	by	a	host	of	eager	little	friends	.
纽波特	,	他们	是	遇见	在	这	码头	经过	一个	主持人	的	渴望的	小的	朋友们	.

在纽波特，他们在码头上受到了一群热情的小伙伴的迎接。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,

They	were	soon	told	the	story	of	the	duckling	,
他们	是	很快	讲述	这	故事	的	这	小鸭	,

他们很快就听到了小鸭子的故事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	as	they	had	only	a	few	hours	to	spend	in	the	place	,
但	作为	他们	有	仅有的	一个	很少	小时	到	花费	在	这	地方	,

但由于他们只有几个小时的时间待在那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ,

and	there	was	much	to	be	seen	and	to	do	,
和	那里	曾是	很多	到	是	已见	和	到	做	,

有很多东西可以看，有很多事情可以做，

['mægi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spend] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Maggie	**declined**	**to**	**spend**	**any**	**portion**	**of**	**her**	**time**	**in**	**composition**	**,**
玛吉	拒绝	到	花费	任何	部分	的	她	时间	在	作品	,

玛吉拒绝将任何时间用于写作。

[seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['epɪtæf] .

save	**so**	**much**	**as**	**would**	**answer**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**a**	**short**	**epitaph**	**.**
节省	所以	很多	作为	会	回答	为了	这	目的	的	一个	短的	墓志铭	.

只保留足够写一篇简短墓志铭的内容。

['meɪbəl][hæd; həd] ['sækrifaist] " [ðə; ði] [swiːtəst] ['ʃʊgərplʌm] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi][ɑːn]

Mabel	**had**	**sacrificed**	**"**	**the**	**sweetest**	**sugarplum**	**box**	**with**	**the**	**loveliest**	**lady**	**on**
梅布尔	有	牺牲	"	这	最甜美的	糖梅	盒子	和	这	最可爱的	女士	在

[ðə; ði] ['kʌvər] ,

the	**cover**	**,**
这	覆盖	,

梅布尔牺牲了“最甜蜜的糖梅盒子，盒子封面上还有最可爱的女士”，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendərli] [leɪd] [ˌðer'ɪn] .

"	**to**	**the**	**service**	**of**	**the**	**duckling**	**,**	**and**	**he**	**was**	**tenderly**	**laid**	**therein**	**.**
"	到	这	服务	的	这	小鸭	,	和	他	曾是	温柔地	铺设	其中	.

“把它放在小鸭子身边，温柔地放在里面。”

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [kəm'praizɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

The	**procession**	**was**	**a**	**large**	**one**	**,**	**comprising**	**not**	**only**	**most**	**of**	**the**	**children**	**in**
这	游行	曾是	一个	大的	一	,	包括	不是	仅有的	最多	的	这	孩子们	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

游行队伍规模很大，不仅包括家里的绝大多数孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第5/7页

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hoʊ'tel] ; [ænd; ənd] ['wægteɪl] [wʌz; wəz] ['berid]
but **several** **others** **from** **the** **neighboring** **hotels** **;** **and** **Wagtail** **was** **buried**
但 一些 其他的 从 这 邻接 酒店 ; 和 鹡鸰 曾是 埋葬
[wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['ɔnəz] ; [ðæt] [ɪz] ,
with **military** **honors** **;** **that** **is** **,**
和 军队 荣誉 ; 那 是 ,

但附近酒店的其他几名遇难者也遇难了；而瓦格泰尔则被以军礼安葬；也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [tɪn] ['trʌmpits] ,
to **the** **beating** **of** **a** **drum** **and** **tooting** **of** **two** **tin** **trumpets** **,**
到 这 殴打 的 一个 鼓 和 嘟嘟 的 二 锡 小号 ,

伴随着鼓声和两支锡制小号的吹奏，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembli] [sæŋ] " [ʃuː] [flai] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] .
after **which** **the** **assembly** **sang** **"** **Shoo** **Fly** **"** **about** **the** **grave** **.**
后 哪个 这 集会 唱 " 嘘 飞 " 关于 这 严重 .

随后，众人唱起了关于坟墓的歌曲《赶走苍蝇》。

[ðiːz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmənɪz] [ə'fɔːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['meɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['praɪvətli]
These **imposing** **ceremonies** **afforded** **so** **much** **consolation** **to** **Mabel** **that** **she** **privately**
这些 气势磅礴 仪式 提供 所以 很多 安慰 到 梅布尔 那 她 私下
[ɪn'fɔːrmd] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [-]
informed **Belle** **and** **Lily** **that** **she** **would** **like** **to** **[** **139** **]**
知情的 美女 和 百合 那 她 会 喜欢 到 [-]

这些庄严的仪式给梅布尔带来了极大的安慰，以至于她私下告诉贝儿和莉莉，她想[139]

[hæv; həv][ə; eɪ] [dʌk] ['fjuːnərəl] ['evri] [deɪ] ,
have **a** **duck** **funeral** **every** **day** **,**
有 一个 鸭子 葬礼 每一个 天 ,

每天都要举行一场鸭子葬礼。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
only **she** **would** **not** **like** **to** **be** **the** **one** **to** **kill** **it** **.**
仅有的 她 会 不是 喜欢 到 是 这 一 到 杀 它 .

只是她不想成为亲手杀死它的人。

['mægi] ['ɔːlsoʊ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['epɪtæf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [mɪkst] ['poʊətri]
Maggie **also** **composed** **a** **most** **touching** **epitaph** **for** **him** **,** **of** **mixed** **poetry**
玛吉 还 由 一个 最多 接触 墓志铭 为了 他 , 的 混合 诗
[ænd; ənd] [proʊz] ,
and **prose** **,**
和 散文 ,

玛吉还为他写了一篇非常感人的墓志铭，诗歌和散文交织在一起。

[wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
which **ran** **as** **follows** **:** **—**
哪个 跑 作为 跟随 : —

运行情况如下：—

" [oʊ] , [pɔːz] , [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ter; tɪ(ə)r] ,
" **Oh** **,** **pause** **,** **and** **drop** **a** **virtuous** **tear** **,**
" 哦 , 暂停 , 和 降低 一个 有德行的 撕 ,

“哦，停顿片刻，流下一滴善良的眼泪吧。”

[wət'evər] ['futsteps] ['wɑːndər] [hɪr] ;
Whatever **footsteps** **wander** **here** **;**
任何 脚步声 漫步 这里 ;

无论什么脚步声在此徘徊;

[fɔːr; fər] [hɪəz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['wægteɪl] [dʌk] ,
For **here's** **the** **body** **of** **Wagtail** **Duck** **,**
为了 这里是 这 身体 的 鹡鸰 鸭子 ,

这是鹡鸰鸭的尸体,

[huːm] ['kruːəl] [deθ] [soʊ] [suːn] [dɪd] [plʌk] !
Whom **cruel** **Death** **so** **soon** **did** **pluck** **!**
谁 残忍的 死亡 所以 很快 做过 采摘 !

残酷的死神如此轻易地夺走了他的生命!

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['wægteɪl] [dʌk] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
To **the** **memory** **of** **Wagtail** **Duck** **,** **Esq** **.** **,**
到 这 记忆 的 鹡鸰 鸭子 , 先生 . ,

谨以此文纪念 Wagtail Duck 先生。

[huː]
who
WHO

WHO

[daɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Died **in** **the** **fifth** **day** **of** **his** **age** **,**
死亡 在 这 第五 天 的 他的 年龄 ,

出生第五天便去世了。

['æftər]
after
后

后

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf]
A **short** **life**
一个 短的 生活

短暂的一生

[ɪn]
in
在

在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ]
Which **he** **was** **never** **known** **to** **do** **wrong**
哪个 他 曾是 绝不 已知 到 做 错误的

他从未做过错事。

[ænd; ənd]
and
和

和

['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] .
Painful **illness** **.**
痛苦 疾病 .

痛苦的疾病。

['riːdər] , [goʊ][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .
Reader **,** **go** **and** **do** **likewise** **.**
读者 , 去 和 做 同样地 .

读者朋友们,请照着做。

" [ðɪs] [dʒem][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['greɪtli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnəz] ,
" This gem of composition , having been greatly approved by the mourners ,
" 这 宝石 的 作品 , 拥有 到过 非常 得到正式认可的 经过 这 哀悼者 ,

“这首优美的乐曲受到了哀悼者们的一致好评，

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][tɑːm] ['nɔːrɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ]
was carried to Tom Norris in order that he might print it upon the board which
曾是 携带 到 汤姆 诺里斯 在 命令 那 他 可能 打印 它 之上 这 木板 哪个
,
,
,

被带到汤姆·诺里斯那里，以便他能把它印在木板上，

[baɪ] ['lɪˌliːz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedstoʊn] .
by Lily's request , he had prepared for a headstone .
经过 莉莉的 要求 , 他 有 准备 为了 一个 墓石 .

应莉莉的要求，他准备了一块墓碑。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
He read it [140]
他 读 它 [-]

他读了[140]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , —
without a smile , gravely shaking his head , and saying , —
没有 一个 微笑 , 严重地 摇晃 他的 头 , 和 说 , —

他面无表情，严肃地摇了摇头，说道：

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [feɪt] [ʌv; əv] [dʌks] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] .
" Yes , that is the usual fate of ducks ; they are only made to be plucked .
" 是的 , 那 是 这 通常 命运 的 鸭子 ; 他们 是 仅有的 制成 到 是 拨弦 .

“是的，这就是鸭子的通常命运；它们生来就是为了被拔毛的。”

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [pʊt]
" That the inscription excited general admiration after it was printed and put
" 那 这 题词 兴奋的 一般的 钦佩 后 它 曾是 打印 和 放
[ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
in its place ,
在 它是 地方 ,

“铭文印制出来并安放在原位后，引起了普遍的赞赏。”

[maɪt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
might be judged from the visits which were paid to it in the course of
可能 是 评判 从 这 访问 哪个 是 有薪酬的 到 它 在 这 课程 的
[ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the day by nearly all the grown people in the house .
这 天 经过 几乎 全部 这 生长 人们 在 这 房子 .

从当天几乎所有成年人都去参观过它的情况来看，或许可以判断出它的价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['kærəktər] ,
But this admiration did not appear to be of a melancholy character ,
但 这 钦佩 做过 不是 出现 到 是 的 一个 忧郁 特点 ,

但这种钦佩之情似乎并不带有忧郁的色彩。

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ɑːn]
as they usually returned from the grave with the broadest of smiles on
作为 他们 通常 返回 从 这 严重 和 这 最广泛的 的 微笑 在
[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

他们通常从坟墓里回来时，脸上都带着最灿烂的笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈmægi] , [haʊˈevər] ,
This **was** **not** **observed** **by** **Maggie** **,** **however** **,**
这 曾是 不是 观察到 经过 玛吉 , 然而 ,

然而，玛吉并没有注意到这一点。

[huː] [suːn] [fərˈgɑːt][bəuθ] [ˈepɪtæf] [ænd; ənd] [ˈdʌklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpleʒərz] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]
who **soon** **forgot** **both** **epitaph** **and** **duckling** **in** **the** **various** **pleasures** **provided** **for**
WHO 很快 忘了 两个都 墓志铭 和 小鸭 在 这 各种各样的 快乐 假如 为了
[hɜːr; hər] [ˌentərˈteɪnmənt] .
her **entertainment** **.**
她 娱乐 .

她很快就将墓志铭和小鸭子都忘得一干二净，沉浸在各种娱乐活动中。

[tɑːm] [ˈnɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] ,
Tom **Norris** **had** **been** **presented** **by** **his** **grandfather** **,** **just** **before** **leaving** **home** **,**
汤姆 诺里斯 有 到过 呈现 经过 他的 祖父 , 只是 前 离开 家 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [roʊ] - [boʊt] .
with **a** **very** **handsome** **row** **-** **boat** **.**
和 一个 非常 英俊的 排 - 船 .

汤姆·诺里斯在离开家之前，他的祖父送给他一艘非常漂亮的小划艇。

[ðɪs] [boʊt][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ; [fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz]
This **boat** **had** **,** **of** **course** **,** **been** **brought** **to** **the** **sea** **-** **shore** **;** **for** **Tom** **was**
这 船 有 , 的 课程 , 到过 带来 到 这 海 - 支撑 ; 为了 汤姆 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [naʊ] ,
a **great** **boy** **now** **,**
一个 伟大的 男生 现在 ,

当然，这艘船已经被运到了海边；因为汤姆现在已经是个大孩子了。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
and **so** **wise** **and** **prudent** **that** **he** **was** **to** **be** **trusted** **to** **take** **care**
和 所以 明智的 和 谨慎 那 他 曾是 到 是 可信 到 拿 关心
[ʌv; əv] [hɪmˈself] [-]
of **himself** **[** **141** **]**
的 他自己 [-]

他如此睿智谨慎，以至于人们相信他能够照顾好自己[141]。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **those** **who** **might** **be** **with** **him** **.**
和 那些 WHO 可能 是 和 他 .

以及那些可能与他在一起的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm]
It **is** **true** **that** **his** **mother** **always** **gave** **a** **sigh** **of** **relief** **when** **she** **saw** **him** **come**
它 是 真的 那 他的 母亲 总是 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 锯 他 来
['seɪfli] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['roʊɪŋ] ;
safely **home** **from** **rowing** **;**
安全 家 从 划船 ;

的确，每次看到他划船平安回家，他的母亲都会松一口气；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ,
and **while** **he** **was** **out** **,**
和 尽管 他 曾是 出去 ,

在他外出期间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
she **would** **send** **many** **an** **anxious** **glance** **over** **the** **surface** **of** **the** **sea** **;**
她 会 发送 许多 一个 焦虑的 瞥一眼 超过 这 表面 的 这 海 ;

她会时不时地焦急地望向海面；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [ɔ:r] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]

but	she	never	objected	or	interfered	with	him	,	and	Tom	was	careful	of
但	她	绝不	反对	或者	干扰	和	他	,	和	汤姆	曾是	小心	的

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,

her	feelings	,
她	情怀	,

但她从未反对或干涉他，而汤姆也很顾及她的感受。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [rʌf] ,

and	did	not	venture	when	the	sea	was	rough	,
和	做过	不是	风险投资	什么时候	这	海	曾是	粗糙的	,

风浪较大时，他们也不敢冒险出海。

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɜ:rid] [ɔ:r] [ə'lɑ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

lest	she	should	be	worried	or	alarmed	for	his	safety	.
免得	她	应该	是	担心	或者	惊慌	为了	他的	安全	.

免得她担心他的安危。

['mæmə] ['nevər] [wʊd] ['sʌfər] ['lɪli] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wen] [tɑ:m] [went] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] ;

Mamma	never	would	suffer	Lily	to	go	in	the	boat	when	Tom	went	in	the	deep	water	;
妈妈	绝不	会	遭受	百合	到	去	在	这	船	什么时候	汤姆	去	在	这	深的	水	;

汤姆下水的时候，妈妈绝不会让莉莉跟她一起坐船。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

not	that	she	doubted	her	brother's	care	for	her	,
不是	那	她	怀疑	她	兄弟	关心	为了	她	,

并非她怀疑哥哥对她的关心，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lɪli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hi:dləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn]

but	because	Lily	was	such	a	heedless	little	thing	,	so	quick	and	impulsive	in
但	因为	百合	曾是	这样的	一个	鲁莽	小的	事物	,	所以	快的	和	冲动	在

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] ,

all	her	movements	,
全部	她	移动	,

但因为莉莉是个如此粗心大意的小家伙，做事总是那么迅速冲动，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk][ɔ:r]['moʊʃ(ə)n] [maɪt] [send] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

that	she	feared	some	sudden	jerk	or	motion	might	send	her	into	the	water	.
那	她	害怕	一些	突然	混蛋	或者	运动	可能	发送	她	进入	这	水	.

她担心突然的震动或动作会让她落入水中。

['lɪli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['pleʒər] ;

Lily	longed	for	the	forbidden	pleasure	;
百合	渴望	为了	这	禁止	乐趣	;

莉莉渴望那禁忌的快乐；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['redi] [ə'bi:diəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]

but	she	was	so	accustomed	to	a	ready	obedience	that	she	never	thought	of
但	她	曾是	所以	习惯	到	一个	准备好	服从	那	她	绝不	想法	的

['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

fretting	about	it	,
烦躁	关于	它	,

但她早已习惯了这种绝对服从，所以从未想过为此烦恼。

[ɔ:r] ['wɜ:rɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] .

or	worrying	her	mother	to	let	her	go	.
或者	令人担忧	她	母亲	到	让	她	去	.

或者让她的母亲担心她会放她走。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meimi] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	did	not	even	speak	of	it	to	Mamie	when	the	latter	complained	of	her
她	做过	不是	甚至	说话	的	它	到	玛米	什么时候	这	后者	抱怨	的	她

['mʌðɚz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [nɑːt] [-]

mother's	unkindness	in	not	[	142	]
母亲的	不友善	在	不是	[	-	]

当玛米抱怨她母亲对她不友善时，她甚至没有跟玛米提起这件事[142]。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] .

allowing	her	to	go	upon	the	breakwater	.
允许	她	到	去	之上	这	防波堤	.

允许她走上防波堤。

['mæmə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

Mamma	had	said	that	it	was	not	to	be	,	and	Lily	had	no	more	to
妈妈	有	说	那	它	曾是	不是	到	是	,	和	百合	有	不	更多的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

妈妈说过这事行不通，莉莉也无话可说了。

[bʌt; bət] [stroʊv] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pleʒərz] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	strove	to	content	herself	with	the	numerous	pleasures	left	to	her	.
但	努力	到	内容	她自己	和	这	很多的	快乐	左边	到	她	.

但她努力让自己满足于剩下的众多快乐。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

But	on	this	afternoon	,
但	在	这	下午	,

但今天下午，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['mægi] [ænd; ənd]

as	it	was	an	extra	occasion	on	account	of	the	visit	of	Maggie	and
作为	它	曾是	一个	额外的	场合	在	帐户	的	这	访问	的	玛吉	和

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

因为玛吉和贝西的来访，所以又多了一次机会。

[dɪr] , [kaɪnd] [tɑːm] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

dear	,	kind	Tom	proposed	,	and	obtained	his	mother's	permission	,
亲爱的	,	种类	汤姆	建议的	,	和	获得	他的	母亲的	允许	,

亲爱的、善良的汤姆向母亲求婚，并得到了母亲的同意。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri]

to	take	his	boat	up	a	little	river	which	came	down	from	the	back	country
到	拿	他的	船	向上	一个	小的	河	哪个	来了	向下	从	这	后退	国家

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	crossed	the	beach	,
和	交叉	这	海滩	,

他乘船沿一条从内陆流下来并穿过海滩的小河逆流而上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [roʊ] [ðer; ðər] .

and	to	give	the	children	a	row	there	.
和	到	给	这	孩子们	一个	排	那里	.

并给孩子们安排一排座位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] , [ænd; ənd] ['meimi] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][goʊ]

They	were	all	enchanted	at	the	prospect	,	and	Mamie	had	leave	to	go
他们	是	全部	迷人的	在	这	前景	,	和	玛米	有	离开	到	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

with	the	rest	,
和	这	休息	,

他们都对这个前景感到兴奋不已，玛米也获准和其他人一起去。

[tɑːm] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [fɜːrst] .

Tom	refusing	to	take	her	unless	she	asked	her	mamma	first	.
汤姆	拒绝	到	拿	她	除非	她	问	她	妈妈	第一的	.

汤姆拒绝带她去，除非她先征得她妈妈的同意。

[tɑːm] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['breɪkwɔːtər] ,

Tom	kept	his	boat	tied	to	a	stake	on	the	inner	side	of	the	ruined	breakwater	,
汤姆	保留	他的	船	系	到	一个	赌注	在	这	内	边	的	这	毁坏	防波堤	,

汤姆把他的船系在了破损防波堤内侧的一根木桩上。

[wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðə; ði]

which	shielded	it	and	several	others	from	the	force	of	the	waves	when	the
哪个	屏蔽	它	和	一些	其他的	从	这	力量	的	这	波浪	什么时候	这

[siː] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

sea	was	high	,
海	曾是	高的	,

当海浪汹涌时，它能保护它和其他几栋建筑免受海浪的冲击。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [raɪd][ɪn] ['seɪfti] .

and	made	a	kind	of	little	harbor	where	they	might	ride	in	safety	.
和	制成	一个	种类	的	小的	港口	在哪里	他们	可能	骑	在	安全	.

他们修建了一个小型港湾，让他们可以安全地骑马。

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] [tɑːm] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

Soon	after	dinner	Tom	gathered	his	passengers	together	,	the	company	consisting	of
很快	后	晚餐	汤姆	聚集	他的	乘客	一起	,	这	公司	由	的

[ɔːl] [-]

all	[	143	]
全部	[	-	]

晚饭后不久，汤姆召集了他的乘客，公司全体成员[143]

['aʊər; ɑːr][oʊld] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] , ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [bel] , ['lɪli] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd]

our	old	young	acquaintances	,	Maggie	and	Bessie	,	Belle	,	Lily	,	Mabel	,	and
我们的	老的	年轻的	熟人	,	玛吉	和	贝西	,	美女	,	百合	,	梅布尔	,	和

['meimi] .

Mamie	.
玛米	.

我们以前的年轻熟人，Maggie 和 Bessie，Belle，Lily，Mabel 和 Mamie。

['wɔːltər] [ænd; ənd] [ned] [stoʊn] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [help] [tɑːm] [roʊ] .

Walter	and	Ned	Stone	were	to	go	with	them	,	and	help	Tom	row	.
沃尔特	和	内德	石头	是	到	去	和	他们	,	和	帮助	汤姆	排	.

沃尔特和内德·斯通将和他们一起去，并帮助汤姆划船。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [went] , [ə; eɪ] ['meri] , ['hæpi] [flɑːk] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

Down	the	road	they	went	,	a	merry	,	happy	flock	,	till	they	reached	the	breakwater	,
向下	这	路	他们	去	,	一个	欢乐	,	快乐的	群	,	直到	他们	达到	这	防波堤	,

它们沿着路走去，成群结队，快乐无比，直到到达防波堤。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['mɪstər] . ['paʊɝz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædfərd] , [ə'weɪtɪŋ]

at	the	lower	end	of	which	stood	Mr	.	Powers	and	Mr	.	Bradford	,	awaiting
在	这	降低	结尾	的	哪个	站立	先生	.	权力	和	先生	.	布拉德福德	,	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在它的下端，鲍尔斯先生和布拉德福德先生站着，等着他们。

[tɑːm] [hɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz][boʊt] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]

Tom	hauled	up	his	boat	where	the	stones	had	fallen	so	as	to	make	quite	a
汤姆	拖拽	向上	他的	船	在哪里	这	石头	有	倒下	所以	作为	到	制作	相当	一个

[kən'viːniənt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

convenient	landing	-	place	,
方便的	降落	-	地方	,

汤姆把船拖到石头散落的地方，那里成了一个相当方便的登陆点。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

while	the	other	boys	ran	to	bring	the	oars	which	were	left	in	the	care	of
尽管	这	其他	男孩们	跑	到	带来	这	桨	哪个	是	左边	在	这	关心	的

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hɑːrd][baɪ] .

the	storekeeper	hard	by	.
这	店主	难的	经过	.

其他男孩则跑去取放在附近店主那里的船桨。

[ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boat	rocked	up	and	down	on	the	gentle	swell	within	the	shelter	of	the
这	船	摇滚	向上	和	向下	在	这	温和的	膨胀	之内	这	庇护所	的	这

[pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] ,

pier	with	a	regular	,
码头	和	一个	常规的	,

小船在码头的庇护下，随着轻柔的波浪有规律地上下摇晃。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ]

undulating	motion	,	which	looked	very	pleasant	in	the	eyes	of	the	children	,	with
起伏的	运动	,	哪个	看起来	非常	令人愉快的	在	这	眼睛	的	这	孩子们	,	和

[wʌn] [ɪk'sepʃn] .

one	exception	.
一	例外	.

波浪般的运动，在孩子们眼中看起来非常赏心悦目，只有一个例外。

" [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædfərd] ,

"	Tom	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Bradford	,
"	汤姆	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	布拉德福德	,

“汤姆，我的孩子，”布拉德福德先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [step] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	I	think	I'll	step	in	and	take	an	oar	with	you	as	far	as	the	river	,
"	我	思考	患病的	步	在	和	拿	一个	桨	和	你	作为	远的	作为	这	河	,

“我想我会加入你们，和你们一起划到河边去。”

[ɪf] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "

if	you'll	have	me	.	"
如果	你会	有	我	.	"

如果你愿意收下我的话。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [moʊst] ['hæpi] , " ['ænsər] [tɑːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stept] ['ɪntuː]

"	Certainly	,	sir	;	most	happy	,	"	answered	Tom	;	and	the	gentleman	stepped	into
"	当然	,	先生	;	最多	快乐的	,	"	回答	汤姆	;	和	这	绅士	步	进入

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

“当然可以，先生；非常高兴，”汤姆回答道；然后那位先生就上了船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [roʊp] [-]

which	was	kept	from	floating	out	by	the	rope	[	144	]
哪个	曾是	保留	从	漂浮的	出去	经过	这	绳索	[	-	]

绳子防止它漂走[144]

[wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [nuːst] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

which	Tom	had	noosed	about	one	of	the	heavy	stones	of	the	pier	.
哪个	汤姆	有	绞索	关于	一	的	这	重的	石头	的	这	码头	.

汤姆用绳子把绳子套在了码头的一块巨石上。

" [oʊ]['pɑːpə] ! " [sed] ['besi] , " [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [naʊ] ,

"	O	papa	!	"	said	Bessie	,	"	how	I	do	wish	I	could	come	in	the	boat	now	,
"	哦	爸爸	!	"	说	贝西	,	"	如何	我	做	希望	我	可以	来	在	这	船	现在	,

“哦，爸爸！”贝西说，“我多么希望现在就能坐船过来啊！”

[ænd; ənd][biː; bi] [rɔkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [wei] .

and	be	rocked	up	and	down	that	way	.
和	是	摇滚	向上	和	向下	那	方式	.

就这样上下摇晃。

[aɪ][duː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

I	do	like	it	so	.	"
我	做	喜欢	它	所以	.	"

我真的很喜欢。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['paʊɝz] - [hænd] ,

"	Come	,	then	,	"	said	her	father	,	and	,	guided	by	Mr	.	Powers	'	hand	,
"	来	,	然后	,	"	说	她	父亲	,	和	,	引导	经过	先生	.	权力	-	手	,

“来吧，”她父亲说，然后，在鲍尔斯先生的牵着下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

the	little	girl	made	her	way	over	the	rugged	ruins	of	the	pier	,
这	小的	女孩	制成	她	方式	超过	这	崎岖	废墟	的	这	码头	,

小女孩艰难地穿过码头崎岖的废墟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

and	was	lifted	by	her	father	into	the	boat	.
和	曾是	抬起	经过	她	父亲	进入	这	船	.

她被父亲抱上了船。

" ['enibɑːdi] [els] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Anybody	else	want	a	little	tossing	about	?	"	asked	Tom	.
"	任何人	别的	想	一个	小的	抛掷	关于	?	"	问	汤姆	.

“还有谁想玩玩抛接游戏吗？”汤姆问道。

" ['mægi] ? " ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] .

"	Maggie	?	"	fixing	his	laughing	eyes	on	her	face	,	quite	sure	what	her	answer	would	be	.
"	玛吉	?	"	定影	他的	笑	眼睛	在	她	脸	,	相当	当然	什么	她	回答	会	是	.

“玛吉？”他笑着盯着她的脸，很确定她的回答会是什么。

" [noʊ] — [aɪ] — [θæŋk] — [juː; jʊ] , " [sed] ['mægi] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['emfəsɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .

"	No	—	I	—	thank	—	you	,	"	said	Maggie	,	with	long	-	drawn	emphasis	on	each	word	.
"	不	—	我	—	感谢	—	你	,	"	说	玛吉	,	和	长的	-	绘制	强调	在	每个	单词	.

“不——我——谢谢——你，”玛吉说着，每个字都拉得很长，语气也特别重。

" [tɑːm] , [its] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [siː] - ['sɪknəs] [ɪz] .

"	Tom	,	it's	very	plain	that	you	don't	know	what	sea	-	sickness	is	.
"	汤姆	,	它是	非常	清楚的	那	你	不	知道	什么	海	-	疾病	是	.

“汤姆，很明显你根本不知道晕船是什么感觉。”

['əu'əu] — [oʊ] — [oʊ] ! "
Oo — o — o ! "
oo — o — o ! "

哦——哦——哦!

" [pʊr] ['mægi] !
" Poor Maggie !
" 贫穷的 玛吉 !

可怜的玛吉!

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] , " [sed] [tɑ:m] .
she shuddered at the very thought , " said Tom .
她 颤抖 在 这 非常 想法 , " 说 汤姆 .

“她光是想到这一点就浑身发抖,”汤姆说。

" ['pɑ:pə] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ; [kʊd; kəd][aɪ] ? " [æskt] [bel] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [pʊt] [hɜ:r; hər]
" Papa , I'd like to go ; could I ? " asked Belle ; and her father put her
" 爸爸 , ID 喜欢 到 去 ; 可以 我 ? " 问 美女 ; 和 她 父亲 放 她
[bɪ'saɪd] ['besi] .
beside Bessie .
旁 贝西 .

“爸爸，我想去，可以吗？”贝尔问道；她的父亲把她放在贝西旁边。

" ['lɪli] ? " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] ,
" Lily ? " said Mr . Powers ,
" 百合 ? " 说 先生 . 权力 ,

“莉莉？”鲍尔斯先生问道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['wɪstf(ə)l][ʃi:; ʃi] [lʊkt] . [-]
holding out his hand towards her as he saw how wistful she looked . [145]
保持 出去 他的 手 向 她 作为 他 锯 如何 怅惘 她 看起来 . [-]

看到她一脸惆怅，便向她伸出了手。[145]

[bʌt; bət] ['lɪli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Lily shook her head .
但 百合 摇晃 她 头 .

但莉莉摇了摇头。

" ['mæmə] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
" Mamma has forbidden me to go in the boat when it is on the sea ,
" 妈妈 有 禁止 我 到 去 在 这 船 什么时候 它 是 在 这 海 ,

妈妈禁止我上船，尤其是在船出海的时候。

[sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
sir , " she said .
先生 , " 她 说 .

“先生,”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʊd] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] [hɪr] , [dɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brædfərd] [ɪn]
" I think your mamma would not object here , dear , and with Mr . Bradford in
" 我 思考 你的 妈妈 会 不是 目的 这里 , 亲爱的 , 和 和 先生 . 布拉德福德 在
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

“我想你妈妈不会反对的，亲爱的，而且布拉德福德先生也在船上，”

" [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] .
" said Mr . Powers .
" 说 先生 . 权力 .

“鲍尔斯先生说道。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] [ə'biːdiənt] ['lɪli] .

"	But	she	might	,	sir	,	and	I	think	I'd	better	not	,	"	said	obedient	Lily	.
"	但	她	可能	,	先生	,	和	我	思考	ID	更好的	不是	,	"	说	听话	百合	.

“但她可能会这么做，先生，我想我最好还是不要这么做，”听话的莉莉说道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['veri] - [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ;

"	She	told	me	so	very	spressly	not	to	go	;
"	她	讲述	我	所以	非常	-	不是	到	去	;

她非常明确地告诉我不要去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [roʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

and	she	only	gave	me	leave	to	row	this	afternoon	because	Tom	was	going	on
和	她	仅有的	给予	我	离开	到	排	这	下午	因为	汤姆	曾是	去	在

[ðə; ði] ['rɪvər] . "

the	river	.	"
这	河	.	"

她之所以允许我今天下午划船，是因为汤姆要去河上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] ['paʊɚz] .

"	You	are	a	dear	,	good	child	,	"	said	Mr	Powers	.
"	你	是	一个	亲爱的	,	好的	孩子	,	"	说	先生	权力	.

“你是个可爱又善良的孩子，”鲍尔斯先生说。

" ['meimi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] ?

"	Mamie	,	are	you	for	the	boat	?
"	玛米	,	是	你	为了	这	船	?

“玛米，你上船吗？”

" ['meimi] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bɪn] ['stændɪŋ] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Mamie	had	,	until	this	minute	,	been	standing	farther	back	than	the	other
"	玛米	有	,	直到	这	分钟	,	到过	常设	更远	后退	比	这	其他

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“直到此刻，玛米一直站得比其他孩子远一些。”

[nɑːt] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

not	actually	on	the	breakwater	,	but	as	near	to	the	forbidden	ground	as	she
不是	实际上	在	这	防波堤	,	但	作为	靠近	到	这	禁止	地面	作为	她

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

could	possibly	be	.
可以	可能	是	.

她实际上并没有站在防波堤上，但她已经尽可能地靠近了禁区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

She	had	never	been	so	near	to	it	before	;
她	有	绝不	到过	所以	靠近	到	它	前	;

她以前从未如此接近过它；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	I	am	afraid	that	if	her	playmates	had	not	known	of	her	mother's
和	我	是	害怕的	那	如果	她	玩伴	有	不是	已知	的	她	母亲的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

我担心，如果她的玩伴们不知道她母亲的命令，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

she	would	have	disregarded	it	altogether	.
她	会	有	被忽视	它	共	.

她会完全无视这件事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['paʊɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	had	no	further	thought	for	it	when	she	heard	Mr	.	Powers	invitation	,
她	有	不	更远	想法	为了	它	什么时候	她	听到	先生	.	权力	邀请	,

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] . [-]

but	started	forward	.	[	146	]
但	开始	向前	.	[	-	]

当她听到鲍尔斯先生的邀请时，她没有再多想，径直向前走去。[146]

" ['meimi] , " [sed] [tɑːm] , " [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Mamie	,	"	said	Tom	,	"	did	not	your	mother	forbid	you	to	come	upon	the
"	玛米	,	"	说	汤姆	,	"	做过	不是	你的	母亲	禁止	你	到	来	之上	这

['breɪkwɔːtər] ? "

breakwater	?	"
防波堤	?	"

“玛米，”汤姆说，“你妈妈没禁止你到防波堤上来吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [aɪ][dəunt] , " [paʊtid] ['meimi] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	I	can't	go	in	the	boat	if	I	don't	,	"	pouted	Mamie	,	stopping	short	where	she	was
"	我	不能	去	在	这	船	如果	我	不	,	"	撅嘴	玛米	,	停止	短的	在哪里	她	曾是

.

:
.

“如果我不这么做，我就不能上船，”玛米嘟着嘴说，说着便停在了原地。

" [goʊ] [bæk] ! " [sed] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Go	back	!	"	said	Tom	decidedly	;	"	you	cannot	come	in	till	you	go	down	to	the
"	去	后退	!	"	说	汤姆	绝对地	;	"	你	不能	来	在	直到	你	去	向下	到	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

“回去！”汤姆斩钉截铁地说，“你不到河边去就不能进来。”

[steɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ænd; ənd] ['mægi] .

Stay	with	Lily	and	Maggie	.
停留	和	百合	和	玛吉	.

和莉莉、玛吉待在一起。

" ['meimi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] .

"	Mamie	began	to	cry	,	but	did	not	go	back	.
"	玛米	开始	到	哭	,	但	做过	不是	去	后退	.

“玛米开始哭泣，但没有回去。”

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['meimi] ! [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ! " [sed] ['wɔːltər] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

"	Hi	,	there	,	you	Mamie	!	come	off	the	breakwater	!	"	said	Walter	the	next	moment	,
"	你好	,	那里	,	你	玛米	!	来	离开	这	防波堤	!	"	说	沃尔特	这	下一个	片刻	,

“嗨，玛米！快从防波堤上下来！”沃尔特紧接着说道。

['dæʃɪŋ] [pæst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ; [ænd; ənd] [ned] , ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

dashing	past	her	with	a	pair	of	oars	;	and	Ned	,	following	with	another
帅气	过去的	她	和	一个	一对	的	桨	;	和	内德	,	下列的	和	其他

, [sed] ,

,	said	,
,	说	,

他挥舞着两根桨从她身边飞驰而过；内德紧随其后，挥舞着另一根桨，说道：

" [oʊ][juː; jʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [θɪŋ] !

"	O	you	disobedient	thing	!
"	哦	你	忤	事物	!

“你这不听话的东西！”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hedstrɔːŋ] .
if **you're** **not** **headstrong** **.**
如果 你是 不是 固执己见 .

如果你不是一意孤行的话。

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] ['mæmə] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
See **if** **I** **don't** **tell** **mamma** **of** **you** **.**
看 如果 我 不 告诉 妈妈 的 你 .

看我怎么不把你的事告诉妈妈。

" ['meimi] [druː] [bæk] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .
" **Mamie** **drew** **back** **,** **but** **feeling** **more** **than** **ever** **discontented** **and** **rebellious** **.**
" 玛米 画 后退 , 但 感觉 更多的 比 曾经 不满 和 叛逆的 .

“玛米退缩了，但她比以往任何时候都更加不满和叛逆。”

" [its] [tuː] [bæd] !
" **It's** **too** **bad** **!**
" 它是 也 坏的 !

太可惜了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meɪbəl] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [bel] [ænd; ənd] ['besi] [ɪn][ðə; ði]
" **she** **said** **passionately** **,** **as** **she** **saw** **Mabel** **placed** **beside** **Belle** **and** **Bessie** **in** **the**
" 她 说 热情地 , 作为 她 锯 梅布尔 放置 旁 美女 和 贝西 在 这
[boʊt] .
boat **.**
船 .

“她激动地说，因为她看到梅布尔被放在船上贝尔和贝西旁边。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [kæn; kən][duː] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən] ,
" **Everybody** **else** **can** **do** **every** **thing** **they** **want** **to** **,** **and** **I** **never** **can** **,**
" 大家 别的 能 做 每一个 事物 他们 想 到 , 和 我 绝不 能 ,

“其他人都能做任何他们想做的事情，而我却永远做不到。”

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['nɑːnsens] .
and **just** **for** **such** **stupid** **nonsense** **.**
和 只是 为了 这样的 愚蠢的 废话 .

就因为这种愚蠢的废话。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] ['hæpən]
I **have** **been** **on** **the** **breakwater** **,** **and** **never** **had** **a** **bit** **of** **harm** **happen**
我 有 到过 在 这 防波堤 , 和 绝不 有 一个 少量 的 伤害 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]
to **me** **.** **"** **[** **147** **]**
到 我 . " [-]

我曾多次上防波堤，从未受到过任何伤害。[147]

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['məːsiz] , [ænd; ənd] [ðæt][jʊr; jər][sɪnz][wɜːr; wər]
" **Then** **you** **should** **be** **thankful** **for** **your** **mercies** **,** **and** **that** **your** **sins** **were**
" 然后 你 应该 是 感恩 为了 你的 怜悯 , 和 那 你的 罪孽 是
[nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
not **visited** **upon** **you** **,**
不是 到访 之上 你 ,

那么，你应该感谢上苍的怜悯，感谢祂没有惩罚你的罪孽。

" [sed] ['mægi] ['sɑːləmli] .
" **said** **Maggie** **solemnly** **.**
" 说 玛吉 庄严地 .

“玛吉严肃地说。”

" [jes] , " [sed] ['lɪli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] ,
" Yes , " said Lily ; " and the way you talk about your mother is just too much ,
" 是的 , " 说 百合 ; " 和 这 方式 你 讲话 关于 你的 母亲 是 只是 也 很多 ,
['meimi] . "
Mamie . "
玛米 . "

“是的，”莉莉说，“你谈论你母亲的方式真是太过分了，玛米。”

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊəz] , " [duː][nɑːt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˌæftɜ'nuːnz] ['pleʒər] [baɪ]
" My dear children , " said Mr . Powers , " do not spoil your afternoon's pleasure by
" 我的 亲爱的 孩子们 , " 说 先生 . 权力 , " 做 不是 剧透 你的 下午 乐趣 经过
['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] .
fretfulness and quarrelling .
忧心 和 争吵 .

“我亲爱的孩子们，”鲍尔斯先生说，“不要因为烦躁和争吵而破坏你们下午的快乐时光。”

[ɪf] ['meimi] [hæz; həz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] ['ɔːrdərz] ,
If Mamie has , for a moment , forgotten her mother's orders ,
如果 玛米 有 , 为了 一个 片刻 , 被遗忘的 她 母亲的 订单 ,

如果玛米有一瞬间忘记了她母亲的吩咐，

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪm] .
we will hope that she will be more careful another time .
我们 将要 希望 那 她 将要 是 更多的 小心 其他 时间 .

希望她下次能更加小心。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn] , [ɔːr][ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Come , we must walk on , or the boat will be at the river before we are
来 , 我们 必须 走 在 , 或者 这 船 将要 是 在 这 河 前 我们 是
.
:
.

走吧，我们必须继续往前走，否则船会比我们先到河边。

" [bʌt; bət][noʊ] ; ['meimi] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] ['ɔːrdərz] ;
" But no ; Mamie had not forgotten her mother's orders ;
" 但 不 ; 玛米 有 不是 被遗忘的 她 母亲的 订单 ;

但是，玛米并没有忘记她母亲的命令；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr'self] ['wɪlfəli]
she had only hoped that others had done so , and had herself wilfully
她 有 仅有的 希望 那 其他的 有 完毕 所以 , 和 有 她自己 故意
[ˌdisri'gɑːdid] [ðem; ðəm] ;
disregarded them ;
被忽视 他们 ;

她只希望其他人这样做，而她自己却故意无视了这些建议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] ,
and she was to find the truth of the old proverb ,
和 她 曾是 到 寻找 这 真相 的 这 老的 谚语 ,

她要去探寻那句古老谚语的真谛。

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ðæt] [kaʊnts] .
that " it is only the first step that counts .
那 " 它 是 仅有的 这 第一的 步 那 计数 .

“只有第一步才算数。”

" [hɜːr; hər] " ['wɑːtʃwɜːrd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [pʊt] [ə'saɪd] [naʊ] ;
" Her " watchword , " as she called it , was quite forgotten or put aside now ;
" 她 " 口令 , " 作为 她 称为 它 , 曾是 相当 被遗忘的 或者 放 旁边 现在 ;

她所谓的“座右铭”现在已经完全被遗忘或搁置了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

it	was	no	longer	a	check	upon	her	;
它	曾是	不	更长	一个	查看	之上	她	;

这不再对她构成制约；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	she	had	made	up	her	mind	that	she	would	disobey	her	mother	and
和	她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	会	违	她	母亲	和

[goʊ] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

go	again	upon	the	breakwater	at	the	first	opportunity	.
去	再次	之上	这	防波堤	在	这	第一的	机会	.

她下定决心，要违背母亲的意愿，一有机会就再次登上防波堤。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [-]

The	disappointment	[	148	]
这	失望	[	-	]

失望[148]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [ber] ;

about	the	boat	was	more	than	her	wilful	little	heart	could	or	would	bear	;
关于	这	船	曾是	更多的	比	她	故意	小的	心	可以	或者	会	熊	;

关于那艘船的事情，她那颗任性的小心脏无法承受；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni]

and	she	was	indignant	to	think	that	the	other	children	should	have	any
和	她	曾是	愤怒	到	思考	那	这	其他	孩子们	应该	有	任何

['pleʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] .

pleasure	of	which	she	was	deprived	.
乐趣	的	哪个	她	曾是	被剥夺的	.

她一想到其他孩子能享受到她无法享受的快乐，就感到愤慨不已。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ;

She	forgot	that	Lily	had	been	obliged	to	give	up	the	same	;
她	忘了	那	百合	有	到过	有义务	到	给	向上	这	相同的	;

她忘记了莉莉也被迫放弃了同样的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['dɑːs(ə)l]['spɪrɪt] ,

but	that	she	had	done	so	in	a	cheerful	,	docile	spirit	,
但	那	她	有	完毕	所以	在	一个	快乐	,	温顺	精神	,

但她却以一种快乐、温顺的心态完成了这一切。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt]

which	would	not	even	run	the	chance	of	doing	that	which	her	mother	would	not
哪个	会	不是	甚至	跑步	这	机会	的	正在做	那	哪个	她	母亲	会	不是

[ə'pruːv] .

approve	.
批准	.

她甚至连做一件她母亲不会赞同的事情的机会都没有。

[soʊ] [naʊ] ['lɪli] [wʌz; wəz] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

So	now	Lily	was	gay	,	light	-	hearted	,	and	full	of	spirits	,
所以	现在	百合	曾是	同性恋	,	光	-	心地	,	和	满的	的	烈酒	,

所以现在的莉莉开朗活泼，充满活力。

['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['paʊɝz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]

chattering	away	merrily	with	Maggie	and	Mr	.	Powers	as	they	crossed	the
喋喋不休	离开	兴高采烈地	和	玛吉	和	先生	.	权力	作为	他们	交叉	这

[biːtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [boʊt] ;

beach	on	their	way	to	the	river	where	they	were	to	meet	the	boat	;
海滩	在	他们的	方式	到	这	河	在哪里	他们	是	到	见面	这	船	;

他们一边愉快地聊天，一边穿过沙滩前往河边，在那里他们将与船会合；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['meimi] , [keɪm] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪdli] [bɪ'haɪnd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][sænd] ['hevi] ,

while	she	,	Mamie	,	came	moodily	and	discontentedly	behind	,	finding	the	sand	heavy	,
尽管	她	,	玛米	,	来了	情绪低落地	和	不满地	在后面	,	寻找	这	沙	重的	,

[ðə; ði] [sʌn] [hɑːt] ,

the	sun	hot	,
这	太阳	热的	,

而她，玛米，则闷闷不乐、闷闷不乐地跟在后面，觉得沙子很重，太阳很热。

[ðə; ði] [wei] " [soʊ] [lɔːŋ] ,

the	way	"	so	long	,
这	方式	"	所以	长的	,

如此漫长，

" [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

"	and	contriving	to	pick	up	half	a	dozen	troubles	in	the	course	of	the	walk	.
"	和	精心策划	到	挑选	向上	一半	一个	打	麻烦	在	这	课程	的	这	走	.

“结果在散步的过程中，竟然惹上了六件麻烦事。”

[θɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Things	were	no	better	after	she	was	in	the	boat	.
事物	是	不	更好的	后	她	曾是	在	这	船	.

她上了船之后，情况并没有好转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [noʊ] [fʌn] [ɑːn] [ðæt] ['stuːpɪd]['rɪvər] ; " [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] " [tuː] ['kraʊdɪd] ,

It	was	"	no	fun	on	that	stupid	river	;	"	the	boat	was	"	too	crowded	,
它	曾是	"	不	乐趣	在	那	愚蠢的	河	;	"	这	船	曾是	"	也	挤	,

“在那条愚蠢的河上一点也不好玩；”船上“太拥挤了”，

" [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['brædfərd][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [wʌn] " [pʊʃt] " [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	although	Mr	.	Bradford	had	left	it	now	;	one	"	pushed	"	her	,	and
"	虽然	先生	.	布拉德福德	有	左边	它	现在	;	一	"	推动	"	她	,	和

[ə'nʌðər] " [ʃʌvd] " [hɜːr; hər] ;

another	"	shoved	"	her	;
其他	"	推搡	"	她	;

“虽然布拉德福德先生已经离开了；一个‘推’了她，另一个‘搡’了她；

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [-]

although	if	you	had	[	149	]
虽然	如果	你	有	[	-	]

虽然如果你有[149]

[æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

asked	the	other	children	,
问	这	其他	孩子们	,

问其他孩子：

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ]

they	would	probably	have	said	that	it	was	she	herself	who	did	the	pushing
他们	会	大概	有	说	那	它	曾是	她	她自己	WHO	做过	这	推动

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] ;

and	shoving	;
和	推搡	;

他们可能会说，是她自己推搡的；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

简而言之，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['mægi] ['æftərwərdz] ['praɪvətli] [kən'faidid] [tuː; tə] ['besi]

she	made	herself	so	disagreeable	that	Maggie	afterwards	privately	confided	to	Bessie
她	制成	她自己	所以	令人不快的	那	玛吉	然后	私下	坦白	到	贝西

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meimi] " ['veri] [mʌtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [dɪs] - [ɪm'pruːvd] ,

that	she	found	Mamie	"	very	much	re	-	dis	-	improved	,
那	她	成立	玛米	"	非常	很多	关于	-	迪斯	-	改进	,

她让自己变得如此令人讨厌，以至于玛吉后来私下告诉贝西，她觉得玛米“情况又恶化了很多”。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['meimi] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] .

and	like	the	Mamie	of	old	days	.
和	喜欢	这	玛米	的	老的	天	.

就像以前的妈妈一样。

" [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə]

"	Her	brothers	were	very	much	vexed	with	her	,	and	even	threatened	to
"	她	兄弟	是	非常	很多	烦恼	和	她	,	和	甚至	威胁	到

[set] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ,

set	her	upon	the	river	-	bank	,
放	她	之上	这	河	-	银行	,

“她的兄弟们对她非常生气，甚至威胁要把她扔到河岸上。”

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [baɪ] [hɜːr'self] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [lænd] ; [ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ]

and	leave	her	there	by	herself	till	they	were	ready	to	land	;	a	threat	which
和	离开	她	那里	经过	她自己	直到	他们	是	准备好	到	土地	;	一个	威胁	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

把她一个人留在那里，直到他们准备降落；这曾是一个威胁，

[æt; ət] [læst] , ['kærid] [aʊt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] ,

at	last	,	carried	out	after	she	had	become	quite	unbearable	,
在	最后的	,	携带	出去	后	她	有	变得	相当	难以忍受	,

最后，在她变得完全无法忍受之后，这件事还是被执行了。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

and	destroyed	the	pleasure	of	the	whole	party	.
和	损毁	这	乐趣	的	这	所有的	派对	.

破坏了整个聚会的乐趣。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ʃriːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] -

it	was	not	much	more	agreeable	to	have	her	shrieking	upon	the	river	-
它	曾是	不是	很多	更多的	同意	到	有	她	尖叫	之上	这	河	-

[bæŋk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['grʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ;

bank	than	it	was	to	have	her	grumbling	in	the	boat	;
银行	比	它	曾是	到	有	她	抱怨	在	这	船	;

听她在河岸边尖叫，并不比听她在船上抱怨好多少；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ə'gen] [ɑːn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [bɪ'heɪvjər] .

and	she	was	taken	in	again	on	promise	of	better	behavior	.
和	她	曾是	已采取	在	再次	在	承诺	的	更好的	行为	.

她因承诺表现良好而被再次收留。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt]

This	promise	she	fulfilled	by	sitting	sullenly	in	her	own	corner	of	the	boat	without
这	承诺	她	已完成	经过	坐着	闷闷不乐地	在	她	自己的	角落	的	这	船	没有

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ;

opening	her	lips	;
开幕	她	嘴唇	;

她履行了这个承诺，默默地坐在船的角落里，一言不发；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [swiːt]

but	the	sounds	which	had	come	from	them	before	were	not	so	sweet
但	这	声音	哪个	有	来	从	他们	前	是	不是	所以	甜的

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] ['saɪləns] . [-]

as	to	make	her	companions	regret	her	silence	.	[	150	]
作为	到	制作	她	同伴	后悔	她	沉默	.	[	-	]

但之前从他们那里传来的声音并不悦耳，以至于她的同伴们为她的沉默感到惋惜。[150]

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['meimi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

And	for	such	a	trifle	Mamie	was	making	herself	and	all	about	her
和	为了	这样的	一个	琐事	玛米	曾是	制作	她自己	和	全部	关于	她

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

uncomfortable	;
不舒服	;

就因为这样一件小事，玛米让自己和周围的人都感到不自在；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [fər'bɪdn] ['pleʒər] [set] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]

for	the	sake	of	this	one	forbidden	pleasure	set	against	so	many	comforts	and
为了	这	清酒	的	这	一	禁止	乐趣	放	反对	所以	许多	舒适	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyments	,
享受	,

为了这唯一一种与众多舒适和享受形成鲜明对比的禁忌之乐，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɔːr] ['wɪlfəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

she	had	forgotten	,	or	wilfully	put	out	of	sight	,	all	her	good	resolutions	,
她	有	被遗忘的	,	或者	故意	放	出去	的	视线	,	全部	她	好的	决议	,

她要么忘记了，要么故意把所有美好的愿望都藏了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	remembrance	of	that	Eye	which	watched	every	thought	and	feeling	of
和	这	纪念	的	那	眼睛	哪个	观看	每一个	想法	和	感觉	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

她始终记得那只注视着她内心每一个念头和感受的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gɪlti] , [ʌn'iːzi]

And	yet	,	perhaps	it	was	the	consciousness	of	this	,	the	guilty	,	uneasy
和	然而	,	也许	它	曾是	这	意识	的	这	,	这	有罪的	,	不安

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

然而，或许正是这种意识，这种内疚、不安的良心，

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ,

which	helped	to	make	her	so	fretful	and	irritable	,	so	hard	to	please	,
哪个	帮助	到	制作	她	所以	烦躁	和	易怒的	,	所以	难的	到	请	,

这导致她变得如此烦躁易怒，如此难以取悦。

[ænd; ənd] ['kæpʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	captious	to	all	about	her	.
和	吹毛求疵的	到	全部	关于	她	.

她对周围的一切都十分挑剔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
She **was** **more** **ready** **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
她 曾是 更多的 准备好 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，她准备得更充分。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] " ['wɑːtʃwɜːrd] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
to **test** **the** **conduct** **of** **others** **by** **her** **"** **watchword** **"** **than** **she** **was** **her**
到 测试 这 执行 的 其他的 经过 她 " 口令 " 比 她 曾是 她
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

她用自己的“座右铭”来考验别人的行为，而不是考验自己。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ;
now **that** **the** **first** **novelty** **of** **it** **had** **worn** **off** **;**
现在 那 这 第一的 新奇 的 它 有 磨损 离开 ;

现在最初的新鲜感已经消失了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] ['ekoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] . [-]
but **she** **could** **not** **quite** **put** **away** **the** **reproachful** **echo** **in** **her** **own** **heart** **.** **[** **151** **]**
但 她 可以 不是 相当 放 离开 这 责备的 回声 在 她 自己的 心 . [-]

但她无法完全消除自己心中那责备的回声。[151]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌdɪsə'biːdiəns] .
DISOBEDIENCE **.**
不服从 .

不服从。

['lɪli] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hed] ,
LILY **lay** **upon** **her** **back** **on** **the** **grass** **,** **her** **hands** **beneath** **her** **head** **,**
百合 躺 之上 她 后退 在 这 草 , 她 双手 下面 她 头 ,

莉莉仰面躺在草地上，双手枕在脑后。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
her **eyes** **looking** **up** **into** **the** **sky** **.**
她 眼睛 寻找 向上 进入 这 天空 .

她仰望着天空。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðʌs] [sʌm; səm] [taɪm] , ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ðoʊ] [bel] [ænd; ənd] ['meimi]
She **had** **been** **lying** **thus** **some** **time** **,** **perfectly** **quiet** **,** **though** **Belle** **and** **Mamie**
她 有 到过 说谎 因此 一些 时间 , 完美 安静的 , 尽管 美女 和 玛米
[sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
sat **beside** **her** **,**
卫星 旁 她 ,

她就这样躺了一会儿，一动不动，尽管贝儿和玛米坐在她身边。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lulu] .
playing **with** **Lulu** **.**
玩耍 和 露露 .

和露露一起玩耍。

" ['lɪli] , " [sed] [bel] [æt; ət] [læst] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" **Lily** **,** **"** **said** **Belle** **at** **last** **,** **"** **what** **are** **you** **doing** **?** **"**
" 百合 , " 说 美女 在 最后的 , " 什么 是 你 正在做 ? "

“莉莉，”贝儿终于开口问道，“你在做什么？”

" ['θɪŋkɪŋ] , " ['ænsər] ['lɪli] .
" **Thinking** , " **answered** **Lily** .
" 思维 , " 回答 百合 .

“我在思考，”莉莉回答道。

" [oʊ] ! " [sed] [bel] , [sər'praɪzd] , [pər'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['prɑːses] ;
" **Oh** **!** " **said** **Belle** , **surprised** , **perhaps** , **at** **this** **unusual** **process** ;
" 哦 ! " 说 美女 , 惊讶 , 也许 , 在 这 异常 过程 ;

“哦！”贝尔说道，或许是对这种不寻常的过程感到惊讶；

[fɔːr; fər] ['lɪli] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [-]
for **Lily** **generally** **had** **too** **many** **other** **things** **on** **hand** **to** **devote** **much** **[** **152** **]**
为了 百合 一般来说 有 也 许多 其他 事物 在 手 到 奉献 很多 [-]

因为莉莉通常有很多其他事情要做，所以没时间投入太多精力[152]

[taɪm] [tuː; tə] [θɔːt] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['soʊbər] [tuː] . "
time **to** **thought** **;** **"** **you** **look** **as** **if** **you** **were** **thinking** **sober** **too** **.** **"**
时间 到 想法 ; " 你 看 作为 如果 你 是 思维 清醒 也 . "

思考时间；“你看上去好像也在清醒地思考。”

" [wel] , [jes] , " [sed] ['lɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
" **Well** , **yes** , " **said** **Lily** , **without** **bringing** **her** **eyes** **down** **from** **the** **sky** **;**
" 出色地 , 是的 , " 说 百合 , 没有 带来 她 眼睛 向下 从 这 天空 ;

“嗯，是的，”莉莉说着，眼睛始终没有从天空中移开；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['paɪəs] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
" **it** **was** **rather** **pious** **thinking** **I** **was** **doing** **.** **"**
" 它 曾是 相当 虔诚的 思维 我 曾是 正在做 . "

“我当时的想法相当虔诚。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bel] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] .
" **Would** **you** **mind** **telling** **us** **about** **it** **?** **"** **asked** **Belle** , **interested** **in** **the** **novelty** **.**
" 会 你 头脑 讲述 我们 关于 它 ? " 问 美女 , 感兴趣的 在 这 新奇 .

“您介意给我们讲讲吗？”贝尔对这件新鲜事很感兴趣，问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['lɪli] .
" **Oh** , **no** , **not** **at** **all** , **"** **answered** **Lily** **.**
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 , " 回答 百合 .

“哦，不，一点也不，”莉莉回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət]
" **I** **was** **thinking** **about** **conscience** , **and** **what** **a** **dreadful** **bother** **it** **is** **;** **but**
" 我 曾是 思维 关于 良心 , 和 什么 一个 可怕 打扰 它 是 ; 但
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [im'pruːvz] [ˌjuː 'es] ,
how **it** **improves** **us** **,**
如何 它 改善 我们 ,

“我一直在思考良心，它真是个可怕的麻烦；但它也让我们变得更好，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [wiːd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **how** **awful** **we'd** **be** **without** **it** **.**
和 如何 可怕 我们会 是 没有 它 .

如果没有它，我们的生活该有多糟糕。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , — [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ;
It's **a** **great** **mercy** **it** **was** **given** **to** **us** **,** **—** **to** **me** **,** **at** **least** **;**
它是 一个 伟大的 怜悯 它 曾是 给定 到 我们 , — 到 我 , 在 至少 ;

这是上天赐予我们的莫大恩惠——至少对我而言是如此；

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['duːɪŋ] [bæd] [θɪŋz] .
or **I** **should** **be** **all** **the** **time** **doing** **bad** **things** **.**
或者 我 应该 是 全部 这 时间 正在做 坏的 事物 .

或者我应该一直做坏事。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ['blesɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	think	we	might	call	conscience	a	bother	blessing	,	because	,
我	思考	我们	可能	称呼	良心	一个	打扰	祝福	,	因为	,

我认为我们可以把良心称为一种烦恼的祝福，因为，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] . "

though	it	is	best	for	us	to	have	it	,	it	is	a	great	inconvenience	.	"
尽管	它	是	最好的	为了	我们	到	有	它	,	它	是	一个	伟大的	不便	.	"

虽然这对我们来说是最好的，但这确实很不方便。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [bel] .

"	Is	it	an	inconvenience	to	you	now	?	"	asked	Belle	.
"	是	它	一个	不便	到	你	现在	?	"	问	美女	.

“现在给您带来不便了吗？”贝尔问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [pər'tɪkjələr] , " [sed] ['lɪli] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

"	No	,	not	particular	,	"	said	Lily	,	rolling	over	on	her	side	,
"	不	,	不是	特别的	,	"	说	百合	,	滚动	超过	在	她	边	,

“不，没什么特别的，”莉莉说着，翻了个身侧躺。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

and	plucking	a	head	of	thistle	-	down	which	grew	close	at	hand	.
和	拔毛	一个	头	的	蓟	-	向下	哪个	生长	关闭	在	手	.

摘下附近长出的一簇蓟绒。

" [hɪr] , ['lulu] , [bloʊ] [ðɪs] ;

"	Here	,	Lulu	,	blow	this	;
"	这里	,	露露	,	吹	这	;

“来，露露，吹这个；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [maɪt] [bloʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['feðəri] [siːd] - ['ves(ə)lz] ;

"	and	she	held	it	up	that	the	little	one	might	blow	off	the	feathery	seed	-	vessels	;
"	和	她	握住	它	向上	那	这	小的	一	可能	吹	离开	这	羽毛状的	种子	-	船只	;

[-]

[	153	]
[	-	]

她把它举起来，让小家伙吹掉羽毛状的种子容器；[153]

" [nɑːt] [pər'tɪkjələr] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

"	not	particular	just	now	;	but	it	was	a	great	inconvenience	before	dinner	.
"	不是	特别的	只是	现在	;	但	它	曾是	一个	伟大的	不便	前	晚餐	.

“现在倒没什么特别的；但这在晚餐前确实很不方便。”

[juː; jʊ] [siː] , [bel] , — [wʌns] [mɔːr] , ['lulu] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

You	see	,	Belle	,	—	once	more	,	Lulu	;	there	they	go	!
你	看	,	美女	,	—	一次	更多的	,	露露	;	那里	他们	去	!

你看，贝儿，——露露，再一次；她们又来了！

— [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

—	you	see	I	wanted	to	do	a	thing	very	much	,
—	你	看	我	通缉	到	做	一个	事物	非常	很多	,

你看，我非常想做一件事，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] ['mæmə] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ,

but	I	did	not	feel	sure	mamma	would	let	me	,
但	我	做过	不是	感觉	当然	妈妈	会	让	我	,

但我不太确定妈妈会不会让我这么做。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] , [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] ;

and	she	had	gone	to	make	a	call	,	so	I	could	not	ask	her	;
和	她	有	已消失	到	制作	一个	称呼	,	所以	我	可以	不是	问	她	;

她去打电话了，所以我没法问她；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	I	made	up	my	mind	I'd	just	do	it	;	and	do	you	know	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	ID	只是	做	它	;	和	做	你	知道	,

我下定决心要这么做；你知道吗，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [glæd] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fər'bɪd] [ˌem 'iː]

I	really	believe	I	felt	quite	glad	mamma	was	not	there	,	so	she	couldn't	forbid	me
我	真的	相信	我	毛毡	相当	高兴的	妈妈	曾是	不是	那里	,	所以	她	不能	禁止	我

;

;

;

我真的觉得妈妈不在场我很庆幸，这样她就不能禁止我了；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kɑːnʃəns] , — [pʌf] [ə'weɪ] , ['lulu]

but	then	my	conscience	,	—	I	suppose	it	was	my	conscience	,	—	puff	away	,	Lulu
但	然后	我的	良心	,	—	我	认为	它	曾是	我的	良心	,	—	噗	离开	,	露露

,

,

,

但随后我的良心——我想那是我的良心——就消失了，露露。

— [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] ['mæmə] [keɪm] ,

—	began	to	feel	badly	about	it	,	and	so	I	put	it	off	till	mamma	came	,
—	开始	到	感觉	糟糕	关于	它	,	和	所以	我	放	它	离开	直到	妈妈	来了	,

——开始为此感到内疚，所以我就一直拖到妈妈来才去做。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sure	enough	,	she	did	forbid	it	.
和	当然	足够的	,	她	做过	禁止	它	.

果不其然，她禁止了这件事。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː] . "

So	,	you	see	,	there's	a	sign	that	conscience	is	a	bother	and	a	blessing	too	.	"
所以	,	你	看	,	有	一个	符号	那	良心	是	一个	打扰	和	一个	祝福	也	.	"

所以你看，这表明良心既是烦恼也是福气。

" [jes] , " [sed] [bel] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Yes	,	"	said	Belle	approvingly	.
"	是的	,	"	说	美女	赞许地	.

“是的，”贝儿赞许地说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [prə'siːdid] ['lɪli] ,

"	And	then	,	"	proceeded	Lily	,
"	和	然后	,	"	继续	百合	,

“然后，”莉莉接着说，“

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

thinking	she	might	as	well	continue	to	give	her	companions	the	benefit	of
思维	她	可能	作为	出色地	继续	到	给	她	同伴	这	益处	的

[hɜːr; hər]['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] ,

her	moral	reflections	,
她	道德	反思	,

她心想，不如继续把自己的道德思考分享给同伴们。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] .

"	and	then	I	was	wondering	what	conscience	was	.
"	和	然后	我	曾是	好奇	什么	良心	曾是	.

然后我就开始思考良心究竟是什么。

[wɪə(r)] [soʊ] [kwɪr] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] ; ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]

We're	so	queer	inside	of	us	;	our	thoughts	and	our	consciences	and
是	所以	酷儿	里面	的	我们	;	我们的	想法	和	我们的	良心	和

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,

our	remorses	,	and	all	that	,
我们的	悔恨	,	和	全部	那	,

我们内心深处是如此的古怪；我们的思想、良知、悔恨，以及所有这一切。

[ju:; jʊ] [noʊ] . " [-]

you	know	.	"	[	154	]
你	知道	.	"	[	-	]

你知道。[154]

" [jes] , " [sed] [bel] [ə'gen] .

"	Yes	,	"	said	Belle	again	.
"	是的	,	"	说	美女	再次	.

“是的，”贝尔再次说道。

" ['lɪli] , [aɪ] [sə'poʊz] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [ðaʊ] [gɑ:d] [si:st] [ˌem 'i:] - ['fi:lɪŋ] ; [dəunt][ju:; jʊ]

"	Lily	,	I	suppose	conscience	is	a	kind	of	'	Thou	God	seest	me	'	feeling	;	don't	you
"	百合	,	我	认为	良心	是	一个	种类	的	-	你	上帝	西斯特	我	-	感觉	;	不	你

? "

?	"
?	"

莉莉，我想良心是一种“上帝在看着我”的感觉，你觉得呢?

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsər] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [bel] .

"	Why	,	yes	,	"	answered	Lily	,	looking	admiringly	at	Belle	.
"	为什么	,	是的	,	"	回答	百合	,	寻找	钦佩地	在	美女	.

“是的，”莉莉回答道，欣赏地看着贝儿。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;

"	I	never	thought	about	it	that	way	,	but	I	believe	it	is	;
"	我	绝不	想法	关于	它	那	方式	,	但	我	相信	它	是	;

“我以前从未这样想过，但我相信确实如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [bel] .

and	that	was	a	very	clever	idea	of	yours	,	Belle	.
和	那	曾是	一个	非常	聪明的	主意	的	你的	,	美女	.

贝尔，你这个主意真是太聪明了。

['meimi] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Mamie	,	what	do	you	think	about	it	?
玛米	,	什么	做	你	思考	关于	它	?

玛米，你觉得怎么样?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['leɪtli] [ə'baʊt] [gɑ:d] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm]

You	seem	to	have	thought	a	good	deal	lately	about	God	seeing	you	all	the	time
你	似乎	到	有	想法	一个	好的	交易	最近	关于	上帝	看到	你	全部	这	时间

. "

:	"
.	"

你最近似乎一直在思考上帝无时无刻不在注视着你这件事。

" [aɪ] - , " ['mʌtəd] ['meimi] .

"	I	don'no	,	"	muttered	Mamie	.
"	我	-	,	"	低声说道	玛米	.

“我不知道，”玛米嘟囔道。

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The	conversation	was	not	pleasant	to	her	,
这	对话	曾是	不是	令人愉快的	到	她	,

她觉得那次谈话并不愉快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	did	not	choose	to	take	any	part	in	it	.
和	她	做过	不是	选择	到	拿	任何	部分	在	它	.

她没有选择参与其中。

" [aɪ] [spoʊz] ['hi:ðn] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [gɑ:d] ,

"	I	s'pose	heathen	can't	have	consciences	as	long	as	they	don't	know	about	God	,
"	我	假设	异教徒	不能	有	良心	作为	长的	作为	他们	不	知道	关于	上帝	,

“我想，只要不认识上帝，异教徒就不可能有良心。”

" [sed] [bel] ['θɔ:tfəli] .

"	said	Belle	thoughtfully	.
"	说	美女	深思熟虑	.

“贝尔若有所思地说。”

" [noʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] , " [sed] ['lɪli] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	No	,	I'm	quite	sure	they	do	not	,	"	said	Lily	confidently	.
"	不	,	我是	相当	当然	他们	做	不是	,	"	说	百合	自信地	.

“不，我很确定他们不会，”莉莉自信地说。

" [heɪft] , ['mɪstər] . ['stæntənz] ['sɜ:rvənt] [bɔɪ] , [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hi:ðn] , " [sed] [bel] .

"	Hafed	,	Mr	.	Stanton's	servant	boy	,	used	to	be	a	heathen	,	"	said	Belle	.
"	哈菲德	,	先生	.	斯坦顿的	仆人	男生	,	用过的	到	是	一个	异教徒	,	"	说	美女	.

“斯坦顿先生的男仆哈菲德以前是个异教徒，”贝尔说。

" [jes] , [bʌt; bət] ['hi:z] [tɜ:rnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] ['lɪli] .

"	Yes	,	but	he's	turned	now	,	and	a	Christian	,	"	said	Lily	.
"	是的	,	但	他是	转向	现在	,	和	一个	基督教	,	"	说	百合	.

“是的，但他现在已经改邪归正，成为一名基督徒了，”莉莉说。

" [bel] , [aɪ] [noʊ] [θri:] [tɜ:rnd] ['hi:ðn] , " [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [

"	Belle	,	I	know	three	turned	heathen	,	"	with	an	air	of	great	satisfaction	in	the	[
"	美女	,	我	知道	三	转向	异教徒	,	"	和	一个	空气	的	伟大的	满意	在	这	[

-	]
155	]
-	]

“贝尔，我知道有三个人变成了异教徒，”带着极大的满足感[155]

[ɪks'tensɪvnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [kən'vɜ:rtɪd] ['aɪ'dɑ:lətərz] .

extensiveness	of	her	acquaintance	with	converted	idolaters	.
广泛性	的	她	熟人	和	转换	偶像崇拜者	.

她与皈依基督教的偶像崇拜者之间的交情非常广泛。

" [ðeəz; ðəz] [heɪft] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pɛdlər] [ðæt] ['mæmə] [baɪz] [mætʃɪz] [ʌv; əv] ,

"	There's	Hafed	,	and	there's	that	Chinese	pedler	that	mamma	buys	matches	of	,
"	有	哈菲德	,	和	有	那	中国人	小贩	那	妈妈	购买	比赛	的	,

“有哈菲德，还有我妈妈常去买火柴的那个中国小贩，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] [blæk] [mæn][ɑ:n][jʊr; jər]['pɑ:ˌpɑ:z][plæn'teɪʃ(ə)n] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	there's	that	old	black	man	on	your	papa's	plantation	who	used	to	be	a
和	有	那	老的	黑色的	男人	在	你的	爸爸的	种植园	WHO	用过的	到	是	一个

[kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

king	in	his	own	country	.
国王	在	他的	自己的	国家	.

还有你爸爸种植园里的那位老黑人，他曾经是自己国家的国王。

[bel] , [wen] [ðæt] [oʊld] [blæk] [mæn] [gets] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [wəʊnt][hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

Belle	,	when	that	old	black	man	gets	to	heaven	,	won't	he	make	a	queer	,
美女	,	什么时候	那	老的	黑色的	男人	获得	到	天堂	,	惯于	他	制作	一个	酷儿	,

贝尔，当那个老黑人上了天堂，他会不会变成同性恋?

['ɔːfli] ['ʌgli] [oʊld]['eɪndʒl] ? "
awfully ugly old angel ? "
非常 丑陋的 老的 天使 ? "

丑陋至极的老天使?

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [blæk] [ðen] , " [sed] [bel] ; " [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [bliːv] [hiː; hi][wəʊnt] .
" He won't be black then , " said Belle ; " at least , I b'lieve he won't .
" 他 惯于 是 黑色的 然后 , " 说 美女 ; " 在 至少 , 我 相信 他 惯于 .

“那他就不会是黑人了,”贝尔说；“至少，我相信他不会是黑人。”

[bʌt; bət]['hiːz] ['veri] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] ; ['pɑːpə] [sez] [soʊ] . "
But he's very good if he is so ugly ; papa says so . "
但 他是 非常 好的 如果 他 是 所以 丑陋的 ; 爸爸 说道 所以 . "

但他长得这么丑，却很优秀；爸爸是这么说的。

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][get] [waɪt] , [aɪ] ['wʌndər] ? " ['kwiərid] ['lɪli] ; " ['hiːz][soʊ] ['ɔːfli] [blæk] ;
" How will he get white , I wonder ? " queried Lily ; " he's so awfully black ;
" 如何 将要 他 得到 白色的 , 我 想知道 ? " 查询 百合 ; " 他是 所以 非常 黑色的 ;

“我想知道他怎么才能变白呢？”莉莉问道，“他现在黑得吓人。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] !
and such a mouth !
和 这样的 一个 嘴 !

真是张大嘴!

" ['meimi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːti] ['kwestʃən] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [θɔːts]
" Mamie was glad that the solving of this knotty question diverted the thoughts
" 玛米 曾是 高兴的 那 这 解决 的 这 棘手 问题 改道 这 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] -
of her two little playmates from the subject of conscience and the all -
的 她 二 小的 玩伴 从 这 主题 的 良心 和 这 全部 -
['siːɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] .
seeing Eye of God .
看到 眼睛 的 上帝 .

“玛米很高兴，解决这个棘手的问题转移了她两个小玩伴的注意力，使她们不再关注良心和无所不知的上帝之眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It really seemed that people had a great deal to say about it ,
它 真的 似乎 那 人们 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 它 ,

人们似乎对此事有很多话要说。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
and were always bringing it up before her mind at a time when she
和 是 总是 带来 它 向上 前 她 头脑 在 一个 时间 什么时候 她
[wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
would have chosen to forget it .
会 有 选定 到 忘记 它 .

总是在她想要忘记的时候，有人提起这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [vekst] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət] [-]
She was almost vexed with dear little Belle because she had , at [156]
她 曾是 几乎 烦恼 和 亲爱的 小的 美女 因为 她 有 , 在 [-]

她几乎对可爱的小贝儿感到恼火，因为她有，在[156]

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] , ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]
her own request , given her the text which , not long since , she had chosen
她 自己的 要求 , 给定 她 这 文本 哪个 , 不是 长的 自从 , 她 有 选定
[æz; əz][hɜːr; hər] ['wɑːtʃwɜːrd] ,
as her watchword ,
作为 她 口令 ,

她主动要求提供那条短信，这条短信是她不久前选定的座右铭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

but	which	she	now	strove	to	put	away	from	her	thoughts	,
但	哪个	她	现在	努力	到	放	离开	从	她	想法	,

但她现在努力将这件事从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ruːl] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .

and	by	which	she	would	not	rule	her	conduct	.
和	经过	哪个	她	会	不是	规则	她	执行	.

但她不会以此来约束自己的行为。

" [kʌm] , ['lulu] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Come	,	Lulu	,	we're	going	home	now	,	"	she	said	,
"	来	,	露露	,	是	去	家	现在	,	"	她	说	,

“来吧，露露，我们现在回家了。”她说。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

fearing	that	the	other	children	might	go	back	to	the	unwelcome	subject	of
害怕	那	这	其他	孩子们	可能	去	后退	到	这	不受欢迎	主题	的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

担心其他孩子会继续谈论这个令人不快的话题。

" [noʊ] , [noʊ] ; ['lulu] [wɪl] [teɪ] [hɪr] .

"	No	,	no	;	Lulu	will	tay	here	.
"	不	,	不	;	露露	将要	泰	这里	.

“不，不；露露会留在这里。”

['lulu] [teɪ] [wɪs] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Lulu	tay	wis	Belle	and	Lily	,	"	said	the	little	one	.
露露	泰	威斯	美女	和	百合	,	"	说	这	小的	一	.

“露露和贝儿、莉莉一样，”小女孩说。

" ['meimi] [teɪ] [tuː] . "

"	Mamie	tay	too	.	"
"	玛米	泰	也	.	"

“Mamie tay也是。”

" [noʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] , " [pəˈsistid] ['meimi] ; " [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['meimi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ]

"	No	,	I'm	going	,	"	persisted	Mamie	;	"	you	come	,	and	Mamie	will	take	you	on	a
"	不	,	我是	去	,	"	持续	玛米	;	"	你	来	,	和	玛米	将要	拿	你	在	一个

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

“不，我要去，”玛米坚持说；“你来，玛米会带你去一个美好的地方，

['prɪti] [wɔːk] .

pretty	walk	.
漂亮的	走	.

散步很惬意。

" ['lulu] [əˈbiːdiəntli] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ,

"	Lulu	obediently	scrambled	to	her	feet	and	put	her	hand	in	her	sister's	,
"	露露	顺从地	打乱	到	她	脚	和	放	她	手	在	她	姐妹	,

露露乖乖地爬起来，把手放在姐姐的手上。

['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [wɔːk] .

tempted	by	the	prospect	of	the	promised	walk	.
受诱惑	经过	这	前景	的	这	承诺	走	.

被承诺的散步机会所吸引。

[bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][ðer; ðər] [steɪ] ,

Belle	**and**	**Lily**	**did**	**not**	**urge**	**their**	**stay**	**,**
美女	和	百合	做过	不是	敦促	他们的	停留	,

贝儿和莉莉并没有劝她们留下。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meimi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ; ['sekəndli] ,

partly	**because**	**Mamie**	**was**	**not**	**in**	**a**	**pleasant**	**mood**	**that**	**afternoon**	**;**	**secondly**	**,**
部分	因为	玛米	曾是	不是	在	一个	令人愉快的	情绪	那	下午	;	第二	,

部分原因是玛米那天下午心情不好；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi]

because	**they**	**both**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**shortly**	**be**	**called**	**to**	**be**	**made**	**ready**
因为	他们	两个都	知道	那	他们	会	不久	是	称为	到	是	制成	准备好

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] .

for	**a**	**drive**	**with**	**their**	**parents**	**.**
为了	一个	驾驶	和	他们的	父母	.

因为他们都知道，不久之后就会被叫去准备和父母一起开车出行。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['dæfni] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [-]

And	**there**	**came**	**Daphne**	**now**	**to**	**bring**	**her**	**little**	**mistress**	**,**	**and**	**[**	**157**	**]**
和	那里	来了	芫	现在	到	带来	她	小的	情妇	,	和	[	-	]

这时，达芙妮带着她的小女主人来了，[157]

[tuː; tə] [tel] ['lɪli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

to	**tell**	**Lily**	**to**	**go**	**to**	**her**	**nurse**	**.**
到	告诉	百合	到	去	到	她	护士	.

告诉莉莉去找她的护士。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['meimi] [ænd; ənd] ['lulu] ,

So	**good**	**-**	**by**	**was**	**said**	**to**	**Mamie**	**and**	**Lulu**	**,**
所以	好的	-	经过	曾是	说	到	玛米	和	露露	,

于是，大家向玛米和露露道别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] .

and	**the**	**four**	**children**	**parted**	**and**	**went**	**their**	**different**	**ways**	**.**
和	这	四	孩子们	分手了	和	去	他们的	不同的	方式	.

于是四个孩子就此分别，走上了不同的道路。

['meimi] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['lulu] ,

Mamie	**was**	**generally**	**kind**	**and**	**good**	**to**	**Lulu**	**,**
玛米	曾是	一般来说	种类	和	好的	到	露露	,

玛米对露露总体上都很友善和好。

[soʊ][ðə; ði] [pet] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

so	**the**	**pet**	**child**	**always**	**liked**	**to**	**be**	**with**	**her**	**;**
所以	这	宠物	孩子	总是	喜欢	到	是	和	她	;

所以这只宠物孩子总是喜欢和她待在一起；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf]

and	**their**	**mother**	**was**	**not**	**afraid**	**to**	**trust**	**them**	**together**	**within**	**the**	**safe**
和	他们的	母亲	曾是	不是	害怕的	到	相信	他们	一起	之内	这	安全的

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [wɪtʃ] [ræn] [ə'baʊt] [ðer; ðər][hoʊ'tel] ,

shelter	**of**	**the**	**enclosures**	**which**	**ran**	**about**	**their**	**hotel**	**,**
庇护所	的	这	外壳	哪个	跑	关于	他们的	酒店	,

他们的母亲并不担心让他们待在酒店周围安全围栏内。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [wer] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [steɪd] .

and	**the**	**next**	**one**	**where**	**Belle**	**and**	**Lily**	**stayed**	**.**
和	这	下一个	一	在哪里	美女	和	百合	入住	.

下一章是贝儿和莉莉住的地方。

[geɪts] ['oʊpənd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɪkɪt] [fensiz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [graʊndz] ,

Gates	opened	in	each	of	the	rows	of	picket	fences	which	divided	the	grounds	,
盖茨	打开	在	每个	的	这	行	的	纠察	栅栏	哪个	分割	这	理由	,

分隔场地的每一排木栅栏上的大门都打开了，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

so	that	one	might	pass	in	and	out	,
所以	那	一	可能	经过	在	和	出去	,

这样一来，人们就可以进出。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ɔːr][plæŋk] -

and	from	one	house	to	another	without	going	upon	the	high	road	or	plank	-
和	从	一	房子	到	其他	没有	去	之上	这	高的	路	或者	板	-

[wɔːk] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

walk	which	bordered	it	.
走	哪个	带边框	它	.

而且不用走旁边的大路或木板路，就能从一栋房子走到另一栋房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [enk'ləʊʒəz] [ðæt] ['meimi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk]

And	it	was	only	within	these	enclosures	that	Mamie	had	intended	to	take
和	它	曾是	仅有的	之内	这些	外壳	那	玛米	有	故意的	到	拿

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;

her	little	sister	;
她	小的	姐姐	;

玛米只打算把她的小妹妹带到这些围栏里去；

[bʌt; bət][ðə; ði][plæŋk] - [wɔːk] [hæd; həd] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] ['lulu] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] -

but	the	plank	-	walk	had	charms	for	Lulu	far	beyond	those	of	the	grass	-
但	这	板	-	走	有	魅力	为了	露露	远的	超过	那些	的	这	草	-

[plɑːts][ænd; ənd]['græv(ə)l] - [pæθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

plots	and	gravel	-	path	about	the	houses	.
图表	和	碎石	-	小路	关于	这	房屋	.

但对于露露来说，木板路的魅力远远超过了房屋周围的草地和碎石小路。

['lulu] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Lulu	liked	to	see	the	world	,
露露	喜欢	到	看	这	世界	,

露露喜欢看看外面的世界，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	thought	she	could	do	so	to	better	advantage	on	the	road	.
和	想法	她	可以	做	所以	到	更好的	优势	在	这	路	.

她认为这样做在公路赛中能发挥更大的优势。

" [wiː; wi][duː][ɑːn][diː][plænt] - [wɔːlt] , [æn; ən] - [siː] [diː] - [æn; ən] - [baʊ; boʊ] - [waʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	We	do	on	de	plant	-	walt	,	an	'	see	de	hosseys	an	'	bow	-	wows	,	"	she	said
"	我们	做	在	德	植物	-	沃尔特	,	一个	-	看	德	-	一个	-	弓	-	哇	,	"	她	说

['koʊksɪŋli] . [-]

coaxingly	.	[	158	]
哄骗地	.	[	-	]

“我们在植物园里，看到了马和狗，”她哄着说。[158]

['meimi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mamie	hesitated	.
玛米	犹豫了一下	.

玛米犹豫了一下。

['mæmə] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] ['lulu] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] - [wɔːk] ;

Mamma	had	never	told	her	she	must	not	take	Lulu	on	the	plank	-	walk	;
妈妈	有	绝不	讲述	她	她	必须	不是	拿	露露	在	这	板	-	走	;

妈妈从来没有告诉过她不能带露露走木板路；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

but	she	was	pretty	sure	she	would	not	allow	her	to	do	so	if	she	were
但	她	曾是	漂亮的	当然	她	会	不是	允许	她	到	做	所以	如果	她	是

[æskt] .

asked	.
问	.

但她很确定，如果有人问她，她不会允许的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn]

She	could	not	ask	her	,	that	was	certain	;	for	mamma	was	lying	down
她	可以	不是	问	她	,	那	曾是	肯定	;	为了	妈妈	曾是	说谎	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

with	a	bad	headache	,
和	一个	坏的	头痛	,

她肯定没法问她，因为妈妈头疼得厉害，正躺着呢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

and	she	knew	she	would	not	be	suffered	to	go	near	her	.
和	她	知道	她	会	不是	是	遭受	到	去	靠近	她	.

她知道自己不会被允许靠近她。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['kɑ:nʃəns] " [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] " [naʊ] , [æz; əz] ['lɪli] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;

Certainly	she	found	conscience	"	a	bother	"	now	,	as	Lily	had	done	that	morning	;
当然	她	成立	良心	"	一个	打扰	"	现在	,	作为	百合	有	完毕	那	早晨	;

她现在当然觉得良心“很麻烦”，就像莉莉那天早上一样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɪts] [kɔ:lz] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [dʌn] ,

but	she	would	not	listen	to	its	calls	,	as	her	young	friend	had	done	,
但	她	会	不是	听	到	它是	呼叫	,	作为	她	年轻的	朋友	有	完毕	,

但她却不肯听从它的呼唤，就像她的年轻朋友那样。

[ænd; ənd] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	put	temptation	from	her	.
和	放	诱惑	从	她	.

并让她远离诱惑。

['pɑ:pə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Papa	was	away	,	gone	to	town	;	of	course	he	was	out	of	the	question	;
爸爸	曾是	离开	,	已消失	到	镇	;	的	课程	他	曾是	出去	的	这	问题	;

爸爸不在家，进城去了；他当然不可能来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] .

but	there	was	her	nurse	.
但	那里	曾是	她	护士	.

但她的护士在场。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æsk] [li:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

She	could	ask	leave	from	her	,	but	with	the	certainty	of	being
她	可以	问	离开	从	她	,	但	和	这	肯定	的	存在

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

refused	,
拒绝	,

她可以向她请假，但肯定会被拒绝。

['meimi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Mamie	was	sure	of	that	.
玛米	曾是	当然	的	那	.

玛米对此深信不疑。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [dɪ'spoʊzd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	nurse	was	rather	careless	and	indifferent	,	disposed	,	so	long	as	she
这	护士	曾是	相当	粗心	和	冷漠	,	处置	,	所以	长的	作为	她

[bi'liːvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

believed	the	children	were	safe	,
相信	这	孩子们	是	安全的	,

护士相当粗心大意，漠不关心，只要她认为孩子们安全就行。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] ,

to	take	her	ease	and	enjoy	her	own	gossip	with	her	fellow	-	servants	,
到	拿	她	舒适	和	享受	她	自己的	闲话	和	她	同伴	-	仆人	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] ;

as	she	was	doing	now	;
作为	她	曾是	正在做	现在	;

她放松下来，和她的仆人们一起闲聊，就像她现在正在做的那样；

[bʌt; bət] ['meimi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːmptli] [rɪ'fjuːz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd]

but	Mamie	knew	very	well	that	she	would	promptly	refuse	permission	to	go	outside
但	玛米	知道	非常	出色地	那	她	会	及时	拒绝	允许	到	去	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

of	the	gates	.
的	这	大门	.

但玛米非常清楚，她会立即拒绝出大门的请求。

['meimi] [wʌz; wəz][hɜːr'self] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['prɪti] , [-]

Mamie	was	herself	anxious	to	take	her	pretty	,	[	159	]
玛米	曾是	她自己	焦虑的	到	拿	她	漂亮的	,	[	-	]

玛米本人也急于带她去漂亮的[159]

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæŋk] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [pə'reɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

cunning	little	sister	out	upon	the	plank	-	walk	,	and	parade	her	up	and	down	,
狡猾	小的	姐姐	出去	之上	这	板	-	走	,	和	游行	她	向上	和	向下	,

把狡猾的小妹妹带到木板路上，让她来回走动游行。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ;

and	show	her	off	to	the	passers	-	by	;
和	展示	她	离开	到	这	过路人	-	经过	;

并向路人炫耀她；

['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

any	other	little	girl	would	have	liked	to	do	the	same	;	the	temptation	was
任何	其他	小的	女孩	会	有	喜欢	到	做	这	相同的	;	这	诱惑	曾是

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

任何其他小女孩都会想这样做；这种诱惑力太大了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [rɪ'beljəs] , [ʌn'djʊtɪfəl] [muːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

and	in	her	present	rebellious	,	undutiful	mood	,	she	did	not	even	try	to	resist
和	在	她	展示	叛逆的	,	不尽职的	情绪	,	她	做过	不是	甚至	尝试	到	抵抗

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而她此刻正处于叛逆、不尽责的状态，甚至没有尝试抵抗。

['lulu] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'gen] .

Lulu	pleaded	again	.
露露	恳求	再次	.

露露再次恳求。

" [piːz] , ['meimi] , [duː] [aʊt] [dɪr] [ɑːn][diː][plænt] - [wɔːlt] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['meimi] [duː] ?

"	Pease	,	Mamie	,	do	out	dere	on	de	plant	-	walt	;	"	and	what	did	Mamie	do	?
"	皮斯	,	玛米	,	做	出去	德雷	在	德	植物	-	沃尔特	;	"	和	什么	做过	玛米	做	?

“请，玛米，去植物园那边做事；”玛米做了什么？

[ʃiː; ʃi] [sævd] [hɜːr; hər] [stɪl] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [sæt]

She	salved	her	still	uneasy	conscience	by	running	back	to	where	her	nurse	sat
她	已涂抹	她	仍然	不安	良心	经过	跑步	后退	到	在哪里	她	护士	卫星

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [meɪdz] ,

sewing	and	talking	with	some	other	maids	,
缝纫	和	说	和	一些	其他	女佣	,

她跑回护士身边，护士正坐在那里一边缝纫一边和其他女仆聊天，以此来抚慰自己仍然不安的良心。

[ænd; ənd] [æskt] , —

and	asked	,	—
和	问	,	—

然后问道——

" [mə'riːə] , [kʊd; kəd] ['lulu] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

"	Maria	,	could	Lulu	and	I	walk	about	a	little	?	"
"	玛丽亚	,	可以	露露	和	我	走	关于	一个	小的	?	"

“玛丽亚，我和露露可以稍微走走吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tʃaɪld] ; [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	To	be	sure	,	child	;	just	as	if	you	didn't	always	walk	about	as	much	as
"	到	是	当然	,	孩子	;	只是	作为	如果	你	没有	总是	走	关于	作为	很多	作为

[juː; jʊ] [pliːzd] ,

you	pleased	,
你	高兴	,

“当然，孩子；就好像你不能总是随心所欲地四处走动一样，

" ['ænsər] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] ['meimi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

"	answered	the	nurse	,	not	dreaming	that	Mamie	meant	to	take	her	little	sister	,
"	回答	这	护士	,	不是	做梦	那	玛米	意思是	到	拿	她	小的	姐姐	,

护士回答道，她做梦也没想到玛米是要带走她的小妹妹。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][hɜːr'self] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [seɪf] [pər'mɪtɪd] [ɪn'kloʊʒər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

or	to	go	herself	,	beyond	the	safe	permitted	enclosure	about	the	house	,	if	,	indeed	,
或者	到	去	她自己	,	超过	这	安全的	允许	外壳	关于	这	房子	,	如果	,	的确	,

或者，如果真的如此，她自己也会走出房屋周围安全允许的范围。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] . [-]

she	gave	it	any	thought	at	all	.	[	160	]
她	给予	它	任何	想法	在	全部	.	[	-	]

她根本没想过这件事。[160]

" [kʌm] , [ðen] , ['lulu] ; [mə'riːə] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] , " [sed] ['meimi] ; [ænd; ənd] ,

"	Come	,	then	,	Lulu	;	Maria	says	we	may	go	,	"	said	Mamie	;	and	,
"	来	,	然后	,	露露	;	玛丽亚	说道	我们	可能	去	,	"	说	玛米	;	和	,

“那就走吧，露露；玛丽亚说我们可以走了，”玛米说；然后，

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [mɜ'iːəz] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

taking	good	care	to	pass	out	of	Maria's	sight	as	she	did	so	,
采取	好的	关心	到	经过	出去	的	玛丽亚的	视线	作为	她	做过	所以	,

她小心翼翼地避开玛丽亚的视线，悄悄地离开了。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][plæŋk] - [wɔːk] .

she	led	the	little	one	out	upon	the	plank	-	walk	.
她	引领	这	小的	一	出去	之上	这	板	-	走	.

她领着小家伙走上了木板路。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ɔːl] [ʌn'iːzi] [θɔːts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ;

Once	**there**	**,**	**all**	**uneasy**	**thoughts**	**were**	**flung**	**to**	**the**	**winds**	**;**
一次	那里	, 全部		不安	想法	是	扔	到	这	风	;

到了那里，所有不安的思绪都烟消云散了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] " ['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	**although**	**she**	**had**	**intended**	**"**	**only**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**a**	**very**	**little**
和	虽然	她	有	故意的	"	仅有的	到	走	向上	和	向下	一个	非常	小的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

尽管她原本只打算“来回走一小段路”，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	**she**	**was**	**tempted**	**farther**	**and**	**farther**	**on**	**,**	**and**	**away**	**from**	**the**	**house**	**.**
"	她	曾是	受诱惑	更远	和	更远	在	,	和	离开	从	这	房子	.

她越走越远，离家越来越远。

['lulu] ['prætld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'weɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ;

Lulu	**prattled**	**and**	**chattered**	**away**	**,**	**delighted**	**with**	**all**	**that**	**she**	**saw**	**;**
露露	喋喋不休	和	喋喋不休	离开	,	高兴极了	和	全部	那	她	锯	;

露露叽叽喳喳地说个不停，对她所看到的一切都感到高兴；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meimi] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] - ['sɪstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**to**	**Mamie**	**the**	**novelty**	**of**	**having**	**her**	**baby**	**-**	**sister**	**in**	**charge**	**upon**	**the**
和	到	玛米	这	新奇	的	拥有	她	婴儿	-	姐姐	在	收费	之上	这

['pʌblɪk] [wɔːk] ,

public	**walk**	**,**
民众	走	,

对玛米来说，让她的小妹妹在公共场合带头散步，是一件新鲜事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɜːrn][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər]

and	**the**	**pleasure**	**with**	**which**	**she**	**saw**	**one**	**and**	**another**	**turn**	**to**	**notice**	**her**
和	这	乐趣	和	哪个	她	锯	一	和	其他	转动	到	注意	她

,

,

,

她很高兴看到有人转头注意到她，而其他人则转头看向她。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

was	**quite**	**enough**	**to**	**still**	**the**	**last**	**lingering**	**reproaches**	**of**	**conscience**	**.**
曾是	相当	足够的	到	仍然	这	最后的	挥之不去的	责备	的	良心	.

足以平息良心上最后残留的谴责。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsər] - [baɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]

Perhaps	**some**	**of**	**those**	**passers**	**-**	**by**	**wondered**	**to**	**see**	**those**	**two**	**young**	**children**
也许	一些	的	那些	过路人	-	经过	想知道	到	看	那些	二	年轻的	孩子们

['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['trævld] ['haɪroʊd] ;

wandering	**alone**	**by**	**a**	**much**	**-**	**travelled**	**highroad**	**;**
漫游	独自的	经过	一个	很多	-	旅行	大路	;

或许有些路人看到这两个小孩独自在繁忙的公路旁徘徊，会感到疑惑；

[ɪn'diːd] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] , " [wer] [naʊ] , [ə'loʊn] [baɪ] [jɔːr'selvz] ,

indeed	**,**	**an**	**old**	**gentleman**	**stopped**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Where**	**now**	**,**	**alone**	**by**	**yourselves**	**,**
的确	,	一个	老的	绅士	停止	,	和	说	,	"	在哪里	现在	,	独自的	经过	你们自己	,

[maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

my	**little**	**ones**	**?**
我的	小的	一个	?

一位老先生停下脚步，说道：“孩子们，你们现在要去哪里呢?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meimi] ['heɪstɪli] [meɪd] ['ænsər] , " [oʊ] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [sɜːr] ; [mə'riːə] [sed]
" to which Mamie hastily made answer , " Oh , just taking a walk , sir ; Maria said
" 到 哪个 玛米 草草 制成 回答 , " 哦 , 只是 采取 一个 走 , 先生 ; 玛丽亚 说
[wiː; wi] [maɪt] ;
we might ;
我们 可能 ;

玛米连忙回答说："哦，只是出去散散步，先生；玛丽亚说我们可以出去走走；

" [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [pæst] [-]
" and , believing all was right , the gentleman passed [161]
" 和 , 相信 全部 曾是 正确的 , 这 绅士 通过了 [-]

"而且，这位先生认为一切都很好，就过去了[161]

[ɑːn] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] , " [dəunt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [ðen] ; [mə'riːə] [hæd; həd] [best] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
on , only saying , " Don't go too far then ; Maria had best have come with you
在 , 仅有的 说 , " 不 去 也 远的 然后 ; 玛丽亚 有 最好的 有 来 和 你
.
:
.

只说了一句："那就别走太远了；玛丽亚最好跟你一起来。"

" ['meimi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Mamie did not think so , and made no reply .
" 玛米 做过 不是 思考 所以 , 和 制成 不 回复 .

"玛米并不这么认为，也没有回答。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [dɪ'zaɪɜ-z] ,
She was opposite the breakwater now , the object of so many desires ,
她 曾是 对面的 这 防波堤 现在 , 这 目的 的 所以 许多 欲望 ,

她现在站在防波堤对面，成了许多人渴望的对象。

[soʊ] ['meni] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ʌn'djʊtɪfəl] ['mɜːrmərɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
so many rebellious and undutiful murmurings ; she was alone ,
所以 许多 叛逆的 和 不尽职的 低语 ; 她 曾是 独自的 ,

她独自一人，耳边充斥着许多叛逆和不孝的抱怨。

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['lulu] [kʊd; kəd] [nɑːt]
at least with only her little sister for company , and Lulu could not
在 至少 和 仅有的 她 小的 姐姐 为了 公司 , 和 露露 可以 不是
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
interfere with her .
干扰 和 她 .

至少她只有妹妹陪伴，露露也无法打扰她。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .
The long - wished - for opportunity had come .
这 长的 - 希望 - 为了 机会 有 来 .

期待已久的机会终于来了。

[tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]
To do her justice , she had not started from home with any thought of
到 做 她 正义 , 她 有 不是 开始 从 家 和 任何 想法 的
[ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,
the breakwater ,
这 防波堤 ,

公平地说，她出发时根本没想过要去防波堤。

[ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
or intention of going upon it ,
或者 意图 的 去 之上 它 ,

或者打算去那里，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [mɜˈiːəz]

and	had	only	turned	that	way	in	order	to	be	out	of	the	range	of	Maria's
和	有	仅有的	转向	那	方式	在	命令	到	是	出去	的	这	范围	的	玛丽亚的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

他之所以转向那个方向，只是为了躲开玛丽亚的视线；

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] ['lulu] .

but	now	was	her	chance	except	for	Lulu	.
但	现在	曾是	她	机会	除了	为了	露露	.

但现在除了露露之外，这是她的机会。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld]['oʊvər] [ðoʊz] ['ruːɪnd] , [ʌnˈiːv(ə)n] [stoʊnz] ?

How	was	she	to	take	the	child	over	those	ruined	,	uneven	stones	?
如何	曾是	她	到	拿	这	孩子	超过	那些	毁坏	,	不均匀	石头	?

她怎么能带着孩子走过那些破损不平的石头路呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

She	looked	about	her	up	and	down	the	road	.
她	看起来	关于	她	向上	和	向下	这	路	.

她环顾四周，上下打量着这条路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] ; [ðə; ði] ['frendli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn]

There	was	no	one	near	;	the	friendly	old	gentleman	was	quite	a	distance	down
那里	曾是	不	一	靠近	;	这	友好的	老的	绅士	曾是	相当	一个	距离	向下

[ðə; ði][plæŋk] - [wɔːk] ;

the	plank	-	walk	;
这	板	-	走	;

附近没有人；那位和蔼的老先生走在木板路很远的地方；

['niːðər] ['kærɪdʒɪz] [nɔːr] [fʊt] ['pæsndʒə˞] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,

neither	carriages	nor	foot	passengers	coming	by	now	,
两者都不	马车	也不	脚	乘客	未来	经过	现在	,

现在既没有马车也没有行人经过。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [piːˈæzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hoʊ'tel] .

not	even	a	soul	to	be	seen	on	the	piazzas	of	the	neighboring	hotels	.
不是	甚至	一个	灵魂	到	是	已见	在	这	广场	的	这	邻接	酒店	.

邻近酒店的广场上甚至连一个人影都看不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [-]

There	was	no	time	to	be	lost	;	she	did	not	want	any	[	162	]
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;	她	做过	不是	想	任何	[	-	]

没有时间可以浪费；她不想浪费任何时间[162]

[wʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ]

one	to	find	her	upon	the	breakwater	,	and	she	would	stay	there	but	a
一	到	寻找	她	之上	这	防波堤	,	和	她	会	停留	那里	但	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

有人在防波堤上找到了她，她只在那里待了一会儿。

" [kʌm] , ['lulu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] ,

"	Come	,	Lulu	,	"	she	said	;	and	the	two	children	had	crossed	the	road	,
"	来	,	露露	,	"	她	说	;	和	这	二	孩子们	有	交叉	这	路	,

“来吧，露露，”她说；两个孩子穿过了马路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

and	were	at	the	lower	end	of	the	pier	.
和	是	在	这	降低	结尾	的	这	码头	.

他们当时位于码头的下端。

" [naʊ] , ['lulu] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n] [ðɪs] [stoʊn] .

" Now , Lulu , " she said , " you sit down here a moment on this stone .

" 现在 , 露露 , " 她 说 , " 你 坐 向下 这里 一个 片刻 在 这 石头 .

“露露，”她说，“你先在这块石头上坐一会儿。”

['meimi] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['lulu] .

Mamie is just going up there one minute , and it is too hard for Lulu .

玛米 是 只是 去 向上 那里 一 分钟 , 和 它 是 也 难的 为了 露露 .

玛米马上就要上去，但露露却觉得太难了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] ,

If you are good and sit still ,

如果 你 是 好的 和 坐 仍然 ,

如果你乖乖地坐着不动，

['meimi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] ['ʃɛlz] [wen] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] .

Mamie will give you some pretty shells when we go home .

玛米 将要 给 你 一些 漂亮的 贝壳 什么时候 我们 去 家 .

回家的时候，玛米会给你一些漂亮的贝壳。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wægd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət]

" The little one wagged her head , and sat down contentedly on the stone at

" 这 小的 一 摇晃 她 头 , 和 卫星 向下 心满意足地 在 这 石头 在

[wɪtʃ] ['meimi] ['pɔɪntɪd] .

which Mamie pointed .

哪个 玛米 尖 .

小家伙摇了摇头，心满意足地坐在了玛米指着的那块石头上。

" ['meimi] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] ,

" Mamie will only go a very little way , " said her sister , and away she went ,

" 玛米 将要 仅有的 去 一个 非常 小的 方式 , " 说 她 姐姐 , 和 离开 她 去 ,

“玛米只会走很短一段路，”她姐姐说，然后她就走了。

['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

scrambling over the stones and rubbish till she reached the extreme end of the

争抢 超过 这 石头 和 垃圾 直到 她 达到 这 极端 结尾 的 这

[pɪr] .

pier .

码头 .

她手脚并用地翻过石头和垃圾，直到到达码头的尽头。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

Her heart beat fast , but it was less with the feeling of guilt ,

她 心 打 快速地 , 但 它 曾是 较少的 和 这 感觉 的 有罪 ,

她的心跳很快，但并非完全是因为内疚。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [taɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd]

for she did not take time to listen to that , than with haste and

为了 她 做过 不是 拿 时间 到 听 到 那 , 比 和 匆忙 和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement .

激动 .

因为她没有花时间去听，而是急切而兴奋地听着。

" ['oʊnli][wʌn] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

" Only one minute , " she had said ;

" 仅有的 一 分钟 , " 她 有 说 ;

“只有一分钟，”她说；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [paɪl][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [-]

but as she grasped the wooden pile by which she stood , [163]

但 作为 她 抓住 这 木制的 桩 经过 哪个 她 站立 , [-]

但当她抓住她所站的木桩时，[163]

[ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [haʊ] ['moʊmənts][wɜːr; wər]

and	peered	over	the	edge	of	the	breakwater	,	she	forgot	how	moments	were
和	窥视	超过	这	边缘	的	这	防波堤	,	她	忘了	如何	时刻	是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

她向防波堤边缘眺望，忘记了时间是如何流逝的。

[noʊ] ['wʌndər] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] .

No	wonder	Lily	and	the	other	children	liked	to	come	there	.
不	想知道	百合	和	这	其他	孩子们	喜欢	到	来	那里	.

难怪莉莉和其他孩子喜欢来这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [raɪt]

It	was	so	curious	and	so	beautiful	to	see	the	waves	come	rolling	in	right
它	曾是	所以	好奇的	和	所以	美丽的	到	看	这	波浪	来	滚动	在	正确的

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

beneath	her	eyes	,
下面	她	眼睛	,

看着海浪在她眼前翻滚涌来，真是既奇妙又美丽。

[ænd; ənd] [breɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [stɪl] , ['ruːɪnd]

and	break	against	the	mass	of	masonry	,	solid	and	resisting	still	,	ruined
和	休息	反对	这	大量的	的	石工	,	坚硬的	和	抵抗	仍然	,	毁坏

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

though	it	was	;
尽管	它	曾是	;

即使砖石结构已经破败不堪，它仍然坚固而顽强地抵抗着，最终还是被打破了。

[soʊ] ['prɪti] , [wen] [ðə; ði] [weɪv] [roʊld] [bæk] ,

so	pretty	,	when	the	wave	rolled	back	,
所以	漂亮的	,	什么时候	这	海浪	滚动	后退	,

当海浪退去的时候，景色真美。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls]

to	watch	the	water	running	out	in	a	hundred	little	jets	and	waterfalls
到	手表	这	水	跑步	出去	在	一个	百	小的	喷气式飞机	和	瀑布

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ;

from	between	the	crevices	of	the	stones	;
从	之间	这	缝隙	的	这	石头	;

观看水流从石头缝隙间喷涌而出，形成上百个小水柱和瀑布；

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [træns'pærənt]

so	wonderful	to	seem	to	look	down	into	the	very	heart	of	those	transparent
所以	精彩的	到	似乎	到	看	向下	进入	这	非常	心	的	那些	透明的

[griːn] ['rəuləz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krests] [ʌv; əv] ['snoʊi] [foʊm] !

green	rollers	with	their	crests	of	snowy	foam	!
绿色的	滚筒	和	他们的	冠状物	的	下雪的	泡沫	!

能够俯瞰那些透明的绿色波浪的中心，以及它们顶端的雪状泡沫，真是太美妙了！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [saʊnd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [bɑːrd]

And	with	what	a	booming	sound	they	came	against	the	obstacle	which	barred
和	和	什么	一个	蓬勃发展	声音	他们	来了	反对	这	障碍	哪个	禁止

[ðer; ðər] ['fɑːrðər] ['prɑːgres] ,

their	farther	progress	,
他们的	更远	进步	,

他们撞上阻挡他们继续前进的障碍物时，发出了多么震撼的声响啊！

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

and	would	not	suffer	them	to	finish	their	rightful	march	upon	the	beach
和	会	不是	遭受	他们	到	结束	他们的	正当的	行进	之上	这	海滩

[bɪ'jɑːnd] !

beyond	!
超过	!

绝不允许他们完成在彼岸海滩上的正当进军!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] , ['glɔːriəs] !

Oh	,	it	was	grand	,	glorious	!
哦	,	它	曾是	盛大	,	辉煌	!

哦，真是壮观，辉煌!

['meimi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] .

Mamie	was	perfectly	fascinated	.
玛米	曾是	完美	着迷	.

玛米看得津津有味。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Every	thing	was	forgotten	but	the	sight	and	the	sounds	before	her	.
每一个	事物	曾是	被遗忘的	但	这	视线	和	这	声音	前	她	.

她忘记了一切，只剩下眼前的景象和声音。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

Her	own	disobedience	,	her	mother	,	her	little	sister	,	had	for	the	time
她	自己的	不服从	,	她	母亲	,	她	小的	姐姐	,	有	为了	这	时间

[kwaɪt] [pæst] [-]

quite	passed	[	164	]
相当	通过了	[	-	]

她自己的不服从、她的母亲、她的小妹妹，这些都已经过去了[164]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

from	her	thoughts	,	as	she	hung	over	the	edge	and	looked	down	upon
从	她	想法	,	作为	她	悬挂	超过	这	边缘	和	看起来	向下	之上

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

她思绪飘忽，悬在悬崖边，俯瞰着大海。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sʌmər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ,

A	gentle	summer	sea	it	was	that	day	,
一个	温和的	夏天	海	它	曾是	那	天	,

那天夏天的海面平静如镜。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fjʊriəs] [weɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld]

or	it	may	be	that	the	breaking	of	some	furious	wave	would	have	startled
或者	它	可能	是	那	这	打破	的	一些	狂怒	海浪	会	有	惊慌

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊld] ,

her	from	her	hold	,
她	从	她	抓住	,

或者，也可能是某个汹涌的巨浪将她从手中惊醒。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ʃaʊər] - [bæθ] , [ɪf] [noʊ] [wɜːrs] ;

and	given	her	a	thorough	shower	-	bath	,	if	no	worse	;
和	给定	她	一个	彻底	淋浴	-	洗澡	,	如果	不	更糟	;

如果情况没有更糟，至少也给她彻底洗了个澡;

[fɔːr; fər] ['meɪmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

for	Mamie's	position	was	by	no	means	a	safe	one	,	though	she	did	not	think	of
为了	玛米的	位置	曾是	经过	不	方法	一个	安全的	一	,	尽管	她	做过	不是	思考	的

[ðæt] .

that	.
那	.

虽然玛米并没有意识到这一点，但她的处境绝非安全。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lulu] ['duːɪŋ] ?

And	meanwhile	what	was	Lulu	doing	?
和	同时	什么	曾是	露露	正在做	?

那与此同时，露露在做什么呢?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['bɪdn]

The	little	creature	sat	still	for	a	moment	or	two	as	her	sister	had	bidden
这	小的	生物	卫星	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	作为	她	姐姐	有	拜登

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

小家伙听从姐姐的吩咐，安静地坐了一会儿。

['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

singing	softly	to	herself	and	looking	up	and	down	the	road	.
歌唱	轻轻	到	她自己	和	寻找	向上	和	向下	这	路	.

她轻声哼着歌，目光不时地从头到脚扫过道路。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ; ['meimi] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

But	presently	she	tired	of	this	;	Mamie	stayed	too	long	,	and	there	was	no
但	目前	她	疲劳的	的	这	;	玛米	入住	也	长的	,	和	那里	曾是	不

[ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [hænd] ,

amusement	at	hand	,
娱乐	在	手	,

但很快她就厌倦了；玛米待得太久了，而且也没有什么娱乐活动。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

无事可做。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['meimi] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] ;

She	called	to	Mamie	several	times	,	but	she	did	not	hear	;
她	称为	到	玛米	一些	时代	,	但	她	做过	不是	听到	;

她多次呼唤玛米，但玛米没有听见；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [draʊnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

the	sound	of	the	booming	waters	below	her	drowned	all	other	voices	.
这	声音	的	这	蓬勃发展	水	以下	她	溺水	全部	其他	声音	.

她身下轰鸣的水声淹没了所有其他的声音。

[ðen] ['lulu] ['fretɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

Then	Lulu	fretted	a	little	,	then	looked	about	her	again	,	and	there	came	a
然后	露露	有格纹的	一个	小的	,	然后	看起来	关于	她	再次	,	和	那里	来了	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

露露有些焦躁不安，又环顾四周，这时传来一阵巨大的.....

[bɪg] [dɔːg] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

big	dog	trotting	along	the	road	.
大的	狗	小跑	沿着	这	路	.

一只大狗沿着路小跑着。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['lulu] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] "
Now , although Lulu had begged to be allowed to go and see the "
现在 , 虽然 露露 有 乞求 到 是 允许 到 去 和 看 这 "
[baʊ; boʊ] - [waʊz] ,
bow - wows ,
弓 - 哇 ,

虽然露露恳求允许她去看"汪汪队",

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [-]
" she preferred to view them at a safe distance , or at least [165]
" 她 首选 到 看法 他们 在 一个 安全的 距离 , 或者 在 至少 [-]

她更喜欢在安全的距离观看他们，或者至少[165]

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [hænd] .
under the shelter of some protecting hand .
在下面 这 庇护所 的 一些 保护 手 .

在某只保护之手的庇护下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] ,
And she was not acquainted with this particular " bow - wow ,
和 她 曾是 不是 熟人 和 这 特别的 " 弓 - 哇 ,

她并不认识这只特殊的"汪汪",

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [aɪz] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['æspekt] .
" and to her infant eyes he wore a ferocious and unfriendly aspect .
" 和 到 她 婴儿 眼睛 他 穿着 一个 凶猛 和 不友好 方面 .

在她稚嫩的眼中，他却面目狰狞，毫不友善。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ; [ænd; ənd] ,
So she must move out of the way before he came near ; and ,
所以 她 必须 移动 出去 的 这 方式 前 他 来了 靠近 ; 和 ,

所以她必须在他靠近之前让开；而且，

[sɪns] ['meɪmi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['meɪmi] .
since Mamie would not come to her , she must go to Mamie .
自从 玛米 会 不是 来 到 她 , 她 必须 去 到 玛米 .

既然玛米不肯来找她，她就必须去找玛米。

['lulu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klaɪmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
Lulu was a great climber for a child of her age ,
露露 曾是 一个 伟大的 登山者 为了 一个 孩子 的 她 年龄 ,

露露在同龄孩子中是个很厉害的攀岩者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paeθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]
and the roughness of the path she had to cross had no terrors for
和 这 粗糙度 的 这 小路 她 有 到 叉 有 不 恐怖 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她所要穿越的崎岖道路并没有吓倒她。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] " [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
Rising from her seat with the fear of that " bow - wow " before her
崛起 从 她 座位 和 这 害怕 的 那 " 弓 - 哇 " 前 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她惊恐地从座位上站起来，眼前传来一声"汪汪"的叫声。

[ðə; ði]['beɪbi] - [fiːt] [suːn] ['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər]['dʒægɪd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] ,
the baby - feet soon carried her over jagged stones and crumbling masonry ,
这 婴儿 - 脚 很快 携带 她 超过 锯齿状 石头 和 摇摇欲坠 石工 ,

婴儿的小脚很快就带着她越过了嶙峋的石头和摇摇欲坠的砖石。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,

till	she	thought	herself	at	a	safe	distance	from	the	dog	,
直到	她	想法	她自己	在	一个	安全的	距离	从	这	狗	,

直到她觉得自己与狗保持了安全距离。

[æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [paɪl][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] ,

at	whom	she	peeped	from	behind	a	sheltering	pile	as	he	passed	by	,
在	谁	她	偷窥	从	在后面	一个	庇护所	桩	作为	他	通过了	经过	,

当他经过时，她躲在一堆遮雨物后面偷看他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['meimi] .

and	then	turned	once	more	to	go	to	Mamie	.
和	然后	转向	一次	更多的	到	去	到	玛米	.

然后又转身走向玛米。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] , ['tɪmɪd] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn]

Oh	,	if	the	poor	,	timid	mother	lying	suffering	upon	her	bed	had	but	seen
哦	,	如果	这	贫穷的	,	胆小	母亲	说谎	痛苦	之上	她	床	有	但	已见

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðen] !

her	children	then	!
她	孩子们	然后	!

哦，如果躺在病床上受苦的那位可怜的、胆怯的母亲当时能看到她的孩子们该多好啊！

['meimi] [ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [spɑːt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Mamie	on	the	forbidden	spot	,	leaning	over	the	leaping	waters	,
玛米	在	这	禁止	点	,	倾斜	超过	这	跳跃	水	,

玛米站在禁地，俯身倚靠在跃动的河水中，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [paɪl][tuː; tə] [kiːp]

with	only	the	clasp	of	her	own	small	arm	about	the	wooden	pile	to	keep
和	仅有的	这	搭扣	的	她	自己的	小的	手臂	关于	这	木制的	桩	到	保持

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [depθs] ;

her	from	falling	headlong	into	their	depths	;
她	从	坠落	一头扎	进入	他们的	深度	;

她只能用自己的小胳膊紧紧抓住木堆，才不至于一头栽进木堆深处；

[hɜːr; hər] [-]

her	[	166	]
她	[	-	]

她[166]

['beɪbi] - [gɜːrl] ['klæmbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] , [ʌn'stedi] [steps] ['oʊvər] [ðæt] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd]

baby	-	girl	clambering	with	faltering	,	unsteady	steps	over	that	rough	and	rugged
婴儿	-	女孩	攀爬	和	摇摇欲坠	,	不稳定	步骤	超过	那	粗糙的	和	崎岖

[wei] .

way	.
方式	.

女婴迈着蹒跚不稳的步伐，攀爬在那条崎岖不平的小路上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt] [tʊk] ['luːluːz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər] [θɔːts]

But	now	a	new	object	took	Lulu's	attention	,	and	diverted	her	thoughts
但	现在	一个	新的	目的	采取	露露的	注意力	,	和	改道	她	想法

[frʌm; frəm] ['meimi] .

from	Mamie	.
从	玛米	.

但现在，一个新的物体吸引了露露的注意力，让她不再想着玛米。

[tɑːm] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Tom	Norris	had	gone	over	to	Newport	for	the	day	,
汤姆	诺里斯	有	已消失	超过	到	纽波特	为了	这	天	,

汤姆·诺里斯当天去了纽波特。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [ned] [stoʊn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs] [bɔɪz]

and	had	lent	his	boat	to	Walter	and	Ned	Stone	;	they	were	careless	boys
和	有	借出的	他的	船	到	沃尔特	和	内德	石头	;	他们	是	粗心	男孩们

, [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] ,

,	especially	the	latter	,
,	尤其	这	后者	,

他曾把自己的船借给沃尔特和内德·斯通；他们是两个粗心大意的孩子，尤其是后者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

and	it	was	with	many	a	charge	to	be	sure	and	take	good	care	of
和	它	曾是	和	许多	一个	收费	到	是	当然	和	拿	好的	关心	的

[ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði]['feɪvər] .

the	boat	that	he	had	granted	the	favor	.
这	船	那	他	有	的确	这	偏爱	.

他答应帮忙时，也叮嘱过对方一定要好好照看这艘船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['roʊɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	had	been	out	rowing	that	morning	,
他们	有	到过	出去	划船	那	早晨	,

那天早上他们出去划船了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [spɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ʃɛlz]

and	had	come	back	with	a	quantity	of	spoils	in	the	shape	of	shells
和	有	来	后退	和	一个	数量	的	战利品	在	这	形状	的	贝壳

[ænd; ənd] [siː] - [wiːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] .

and	sea	-	weeds	which	they	had	gathered	.
和	海	-	杂草	哪个	他们	有	聚集	.

他们带回了大量的战利品，包括他们采集的贝壳和海藻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ,

They	had	returned	just	before	the	hour	for	dinner	,	and	,
他们	有	返回	只是	前	这	小时	为了	晚餐	,	和	,

他们赶在晚餐时间前回来了，

['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

meaning	to	go	out	again	as	soon	as	that	meal	was	over	,
意义	到	去	出去	再次	作为	很快	作为	那	一顿饭	曾是	超过	,

意思是饭后马上再出去吃饭。

[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] ['prɑːpərli] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

had	not	made	the	boat	properly	fast	to	the	stake	,
有	不是	制成	这	船	适当地	快速地	到	这	赌注	,

没有把船牢牢地系在木桩上，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

but	had	contented	themselves	with	carrying	off	the	oars	,
但	有	满足	他们自己	和	携带	离开	这	桨	,

但他们只满足于搬走桨。

[ænd; ənd] ['nɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

and	knotting	a	rope	over	one	of	the	stones	of	the	pier	.
和	打结	一个	绳索	超过	一	的	这	石头	的	这	码头	.

并将绳子打结系在码头的一块石头上。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ə'trækʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

But	after	dinner	some	new	and	greater	attraction	,	what	is	of	no	consequence	,
但	后	晚餐	一些	新的	和	更大的	景点	,	什么	是	的	不	结果	,

但晚餐后，一种新的、更大的吸引力出现了，但这无关紧要。

[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] ; [ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [-]

had	taken	their	time	and	thoughts	;	and	,	forgetting	[	167	]
有	已采取	他们的	时间	和	想法	;	和	,	遗忘	[	-	]

他们花时间思考；并且忘记了[167]

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [boʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerləsli] ['fɑːsənd] ,

all	about	the	neglected	boat	,	they	had	gone	off	,	leaving	it	so	carelessly	fastened	,
全部	关于	这	被忽视的	船	,	他们	有	已消失	离开	,	离开	它	所以	粗心大意	系紧	,

他们离开了，只留下那艘被遗弃的船，随意地把它系好。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ɪts][hoʊld][æt; ət]['eni]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	liable	to	slip	its	hold	at	any	moment	when	the	waves	might	become	a
和	容易	到	滑	它是	抓住	在	任何	片刻	什么时候	这	波浪	可能	变得	一个

['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ;

little	stronger	;
小的	更强	;

而且一旦海浪稍稍增强，它就可能挣脱束缚；

['rʌbɪŋ] [ɪts] ['prɪti] ['peɪntɪd] [saɪdz] [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

rubbing	its	pretty	painted	sides	too	,	now	and	then	,
擦	它是	漂亮的	绘	侧面	也	,	现在	和	然后	,

时不时地，它还会摩擦自己漂亮的彩绘侧面。

[əˈgenst] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [wen] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [nɪr] .

against	the	rough	stones	when	the	wash	of	the	waves	carried	it	too	near	.
反对	这	粗糙的	石头	什么时候	这	洗	的	这	波浪	携带	它	也	靠近	.

当海浪把它冲得太近时，它撞到了粗糙的石头上。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɜːrs] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːtləsnəs]

But	still	worse	mischief	than	this	was	to	come	from	the	thoughtlessness
但	仍然	更糟	恶作剧	比	这	曾是	到	来	从	这	考虑不周

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['hiːdləs] [bɔɪz] ,

of	those	heedless	boys	,
的	那些	鲁莽	男孩们	,

但更糟糕的恶作剧还在后头，而这一切都源于那些粗心大意的男孩们。

[dʒɔɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['meɪmiz] [dɪ'lɪbərət] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

joined	as	it	was	to	Mamie's	deliberate	disobedience	.
加入	作为	它	曾是	到	玛米的	商榷	不服从	.

这与玛米的故意违抗行为有关。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [best] [kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Making	her	way	as	she	best	could	to	her	sister	,
制作	她	方式	作为	她	最好的	可以	到	她	姐姐	,

她竭尽所能地向姐姐走去，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [boʊt] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

the	eye	of	the	little	child	was	caught	by	the	pretty	boat	bobbing	up	and
这	眼睛	的	这	小的	孩子	曾是	捕捉	经过	这	漂亮的	船	上下摆动	向上	和

[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ;

down	upon	the	waves	;
向下	之上	这	波浪	;

小女孩的目光被那艘在波浪上上下起伏的漂亮小船吸引住了；

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [oʊ] , ['praɪsləs] ['treʒər] !

and	farther	,	oh	,	priceless	treasure	!
和	更远	,	哦	,	无价	宝藏	!

更远的地方，哦，无价之宝！

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [geɪ] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn]

by	the	sight	of	a	few	gay	shells	which	the	boys	in	their	hurry	had	dropped	in
经过	这	视线	的	一个	很少	同性恋	贝壳	哪个	这	男孩们	在	他们的	匆忙	有	掉落	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

the	bottom	of	the	boat	.
这	底部	的	这	船	.

看到几个漂亮的贝壳，那是男孩们匆忙中掉进船底的。

" [diːrz] ['meɪmiz] ['pɪti] [selz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; " [ˌem 'iː] [wɪl] [det] - [ɪm] .

"	Dere's	Mamie's	pitty	sells	,	"	said	the	darling	to	herself	;	"	me	will	det	-	em	.
"	德雷的	玛米的	可怜	出售	,	"	说	这	亲爱的	到	她自己	;	"	我	将要	底特律	-	呃	.

“德雷·玛米的可怜虫卖得好，”小甜心自言自语道；“我会把它们卖掉。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪd] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

"	And	the	little	feet	slipped	and	slid	themselves	over	the	stones	,
"	和	这	小的	脚	滑倒了	和	滑行	他们自己	超过	这	石头	,

“小脚丫在石头上滑来滑去，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['wɔtɝz] [edʒ] . [-]

till	she	stood	at	the	very	water's	edge	.	[	168	]
直到	她	站立	在	这	非常	水的	边缘	.	[	-	]

直到她站在水边。[168]

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

You	will	remember	that	this	was	on	the	sheltered	side	of	the	breakwater	,
你	将要	记住	那	这	曾是	在	这	避难所	边	的	这	防波堤	,

你应该记得，这里位于防波堤的背风面。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [fɔːrs] ,

where	the	waves	had	little	or	no	force	,
在哪里	这	波浪	有	小的	或者	不	力量	,

在波浪几乎没有作用力的地方，

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['rɪpld] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] [æt; ət] ['luːluːz] [fiːt] .

but	only	rippled	and	washed	with	a	gentle	murmur	at	Lulu's	feet	.
但	仅有的	涟漪	和	洗过	和	一个	温和的	低语	在	露露的	脚	.

但只是在露露的脚边泛起涟漪，发出轻柔的低语。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

The	boat	was	still	beyond	her	reach	,
这	船	曾是	仍然	超过	她	抵达	,

那艘船仍然在她够不着的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tɑːt] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

but	the	dear	little	tot	generally	managed	to	gain	what	she	wanted	,
但	这	亲爱的	小的	总计	一般来说	管理	到	获得	什么	她	通缉	,

但这个可爱的小家伙通常都能如愿以偿。

[ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [hændz] [ɔːr] [oʊn] [smɔːl] [breɪnz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

if	her	own	small	hands	or	own	small	brains	could	bring	it	about	.
如果	她	自己的	小的	双手	或者	自己的	小的	大脑	可以	带来	它	关于	.

如果她自己的小手或小脑袋能做到的话。

" [diːrz] [diː] [dæt] [pulz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	Dere's	de	wope	dat	pulls	it	,	"	she	said	to	herself	,
"	德雷的	德	沃普	数据	拉	它	,	"	她	说	到	她自己	,

“这就是导致它的原因，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

and	in	a	moment	she	had	laid	hold	of	the	rope	,
和	在	一个	片刻	她	有	铺设	抓住	的	这	绳索	,

她很快就抓住了绳子。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [step] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drawn	the	boat	in	so	that	she	could	step	within	it	.
和	绘制	这	船	在	所以	那	她	可以	步	之内	它	.

她把船拉近，以便自己能走进去。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dɪd] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] [ɔːl]

How	**she**	**ever**	**did**	**so**	**without**	**falling**	**into**	**the**	**water**	**was**	**matter**	**of**	**wonder**	**to**	**all**
如何	她	曾经	做过	所以	没有	坠落	进入	这	水	曾是	事情	的	想知道	到	全部

[huː] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**afterwards**	**heard**	**of**	**it**	**,**
WHO	然后	听到	的	它	,

她究竟是如何做到不落水的，这让所有后来听到这件事的人都感到惊奇。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hænd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [steps] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt]

but	**a**	**kind**	**Hand**	**guarded**	**the**	**baby**	**steps**	**,**	**and**	**she**	**gained**	**the**	**boat**	**without**
但	一个	种类	手	守卫	这	婴儿	步骤	,	和	她	获得	这	船	没有

[hɑːrm] .

harm	**.**
伤害	.

但一只善良的手守护着她迈出的第一步，她毫发无损地登上了船。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

Here	**she**	**found**	**enough**	**to**	**amuse**	**her**	**and**	**keep**	**her**	**quiet**	**for**	**a**	**few**
这里	她	成立	足够的	到	娱乐	她	和	保持	她	安静的	为了	一个	很少

['moʊmənts] [lɔːŋgər] ,

moments	**longer**	**,**
时刻	更长	,

在这里，她找到了足够让她开心并能让她安静片刻的事情。

[tɪl] ['meimi] , ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['lulu] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

till	**Mamie**	**,**	**suddenly**	**rousing**	**to**	**the**	**recollection**	**that**	**Lulu**	**was**	**waiting**	**for**	**her**
直到	玛米	,	突然	振奋人心的	到	这	回忆	那	露露	曾是	等待	为了	她

,

,
,

直到玛米突然回过神来，想起露露正在等她。

[druː] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

drew	**back**	**from**	**her**	**dangerous**	**position**	**and**	**turned**	**around**	**.**
画	后退	从	她	危险的	位置	和	转向	大约	.

她从危险的位置退后，转身离开。

[wer] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? [-]

Where	**was**	**her**	**little**	**sister**	**?**	**[**	**169**	**]**
在哪里	曾是	她	小的	姐姐	?	[	-	]

她的妹妹在哪里？[169]

" ['lulu] , ['lulu] !

"	**Lulu**	**,**	**Lulu**	**!**
"	露露	,	露露	!

“露露，露露！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] ['terəfaɪd] [toʊnz] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	**she**	**called**	**in**	**terrified**	**tones**	**,**	**not**	**seeing**	**her**	**where**	**she**	**had**	**left**	**her**	**as**	**she**
"	她	称为	在	恐惧	音调	,	不是	看到	她	在哪里	她	有	左边	她	作为	她

['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

started	**forward**	**.**
开始	向前	.

“她惊恐地喊道，因为她向前走去时，没看到她还在她离开的地方。”

" [hɪr] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Here**	**me**	**are**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**little**	**voice**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
"	这里	我	是	,	"	回答	这	小的	嗓音	从	这	其他	边	的	这

['breɪkwɔːtər] ;

breakwater	**;**
防波堤	;

“我在这里，”防波堤另一边传来一个细小的声音；

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] [heɪst] ,

and	,	making	her	way	in	haste	,
和	,	制作	她	方式	在	匆忙	,

于是，她匆匆赶路，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lulu] ['diːpliː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

there	she	found	Lulu	deeply	interested	in	something	at	the	bottom	of	the	boat	,
那里	她	成立	露露	深	感兴趣的	在	某物	在	这	底部	的	这	船	,

她在那里发现露露对船底的某个东西非常感兴趣。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] .

over	which	she	was	bending	.
超过	哪个	她	曾是	弯曲	.

她正弯腰俯身看着他。

" [oʊ][juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	O	you	naughty	little	thing	!
"	哦	你	淘气	小的	事物	!

“你这淘气的小东西！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ? " [sed] ['meimi] .

How	did	you	go	there	,	and	how	am	I	going	to	take	you	out	?	"	said	Mamie	.
如何	做过	你	去	那里	,	和	如何	是	我	去	到	拿	你	出去	?	"	说	玛米	.

“你是怎么到那儿的？我该怎么把你带出去？”玛米问道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɪtəl] - ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪt] [hæns][wɪz][ˌem 'iː] , " [sed] ['lulu] ,

"	Here's	a	funny	ittle	lanimal	wants	to	sate	hans	wiz	me	,	"	said	Lulu	,
"	这里是	一个	有趣的	小	-	想要	到	沙特	汉斯	巫师	我	,	"	说	露露	,

“这里有个滑稽的小动物想让我满足它，”露露说。

[kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ri'prəutʃiz] .

quite	unmoved	by	her	sister's	reproaches	.
相当	不动	经过	她	姐妹	责备	.

她对姐姐的责备毫不在意。

" [toʊm] [siː] [hɪm; ɪm] , ['meimi] .

"	Tome	see	him	,	Mamie	.
"	大部头书	看	他	,	玛米	.

“让我见见他，玛米。”

[toʊm] [ɪn][diː] [boʊt] . "

Tome	in	de	boat	.	"
大部头书	在	德	船	.	"

“船里有我。”

" [wʌt] [wɪl] ['mæmə] [seɪ] ?

"	What	will	mamma	say	?
"	什么	将要	妈妈	说	?

妈妈会怎么说?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['meimi] [ə'gen] .

How	can	I	take	you	out	?	"	repeated	Mamie	again	.
如何	能	我	拿	你	出去	?	"	重复	玛米	再次	.

“我该怎么带你出去呢？”玛米又重复道。

" ['lulu] [nɑːt] [toʊm] [aʊt] ; [diːrz] [diː] , ['meimi] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [toʊm] [siː] [dɪs] ['fʌni]

"	Lulu	not	tome	out	;	dere's	de	wope	,	Mamie	,	pull	it	,	and	tome	see	dis	funny
"	露露	不是	大部头书	出去	;	那里	德	沃普	,	玛米	,	拉	它	,	和	大部头书	看	迪斯	有趣的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“露露别出去；那里有麻烦了，玛米，拉它，让我看看这个滑稽的家伙。”

" ['ɜːdʒd] ['lulu] ; [ænd; ənd] ['meimi] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kuːlnəs] ,
" urged Lulu ; and Mamie , seeing her coolness ,
" 敦促 露露 ; 和 玛米 , 看到 她 凉爽 ,

“露露催促道；而玛米见她态度冷淡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːr'self] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and that she could herself easily manage to step into the boat by drawing it
和 那 她 可以 她自己 容易地 管理 到 步 进入 这 船 经过 绘画 它
[tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz] ['lulu] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ,
towards her as Lulu must have done ,
向 她 作为 露露 必须 有 完毕 ,

她自己也能像露露那样，轻松地把船拉向自己，然后跳进船里。

[lɔːst] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] [gruː] [-]
lost her fears , and grew [170]
丢失的 她 恐惧 , 和 生长 [-]

她克服了恐惧，成长了[170]

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] [mʌtʃ] .
anxious to see what it was that interested the child so much .
焦虑的 到 看 什么 它 曾是 那 感兴趣的 这 孩子 所以 很多 .

很想知道究竟是什么让孩子如此感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [teɪk] ['lulu] [aʊt] .
Besides , she would have to get in the boat herself to take Lulu out .
除了 , 她 会 有 到 得到 在 这 船 她自己 到 拿 露露 出去 .

此外，她还得自己上船去接露露。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði] [boʊt] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
In another moment , it was done ; the boat drawn close to the landing - place ,
在 其他 片刻 , 它 曾是 完毕 ; 这 船 绘制 关闭 到 这 降落 - 地方 ,

片刻之后，一切就绪；小船驶近了登陆点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] ['lulu] [hæd; həd] [dʌn] .
and she had stepped within it as safely as Lulu had done .
和 她 有 步 之内 它 作为 安全 作为 露露 有 完毕 .

她像露露一样，安全地踏入了其中。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , ['lulu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Only for one moment , Lulu , " she said .
" 仅有的 为了 一 片刻 , 露露 , " 她 说 .

“就一会儿，露露，”她说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
" You were very naughty to come in here , and I must take you out .
" 你 是 非常 淘气 到 来 在 这里 , 和 我 必须 拿 你 出去 .

“你闯进来真是太淘气了，我必须把你带出去。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːks] !
how it rocks !
如何 它 岩石 !

太棒了!

" [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] , ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜːr; hər] [weɪt] , [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

"	as	the	boat	,	shaken	by	her	weight	,	rocked	back	and	forth	.
"	作为	这	船	,	摇晃	经过	她	重量	,	摇滚	后退	和	前进	.

“船身因她的重量而摇晃，来回摇摆。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['meimi] [hɜːr'self] , [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['lulu] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [bleɪm] ['dʒʌstli] ['restɪd] ?

Was	it	Mamie	herself	,	or	innocent	little	Lulu	,	on	whom	the	blame	justly	rested	?
曾是	它	玛米	她自己	,	或者	清白的	小的	露露	,	在	谁	这	责备	公正地	休息	?

究竟是玛米本人，还是无辜的小露露，应该承担这份责任?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɔːr] ['ræðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	was	another	thing	which	she	had	forgotten	,	or	rather	which	she	had
那里	曾是	其他	事物	哪个	她	有	被遗忘的	,	或者	相当	哪个	她	有

[nɑːt] [kən'sɪdərd] ,

not	considered	,
不是	经过考虑的	,

还有一件事她忘记了，或者更确切地说，是她没有考虑到的。

['neɪmli] , [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ə'gen] ; [nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt]

namely	,	how	the	boat	was	to	be	drawn	in	again	;	nor	had	she	observed	that
即	,	如何	这	船	曾是	到	是	绘制	在	再次	;	也不	有	她	观察到	那

[ðə; ði] [roʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

也就是说，她不知道该如何把船拉回来；她也没有注意到绳子，

['kerləsli] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ɪts]

carelessly	fastened	in	the	beginning	,	was	slipping	farther	and	farther	from	its
粗心大意	系紧	在	这	开始	,	曾是	滑倒	更远	和	更远	从	它是

[hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ,

hold	upon	the	stone	,
抓住	之上	这	石头	,

起初只是随意系上的，后来却越来越松动，脱离了石头上的固定位置。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

as	the	boat	rocked	to	and	fro	.
作为	这	船	摇滚	到	和	弗	.

船身摇晃不定。

[ðə; ði] " ['fʌni] ['ɪtəl] - " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kræb] ,

The	"	funny	ittle	lanimal	"	proved	to	be	a	very	small	crab	,
这	"	有趣的	小	-	"	已证实	到	是	一个	非常	小的	螃蟹	,

这个“滑稽的小动物”原来是一只非常小的螃蟹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænər] ; [

which	was	feeling	about	him	with	his	claws	,	in	an	uncomfortable	manner	;	[
哪个	曾是	感觉	关于	他	和	他的	爪子	,	在	一个	不舒服	方式	;	[

-	]
171	]

它用爪子在他身上摸索，让他感到不舒服；[171]

[ænd; ənd][ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd] " [poʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] " [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	in	inquiring	into	his	habits	,	and	"	poking	him	"	about	the	bottom	of
和	在	查询	进入	他的	习惯	,	和	"	戳	他	"	关于	这	底部	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

在询问他的习惯，以及在船底“戳戳他”的时候，

['sevrəl] ['moʊmənts] [pæst] [ə'weɪ] .
several moments passed away .
一些 时刻 通过了 离开 .

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] ['moʊʃ(ə)n] ,
And as the movements of the children gave a little added motion ,
和 作为 这 移动 的 这 孩子们 给予 一个 小的 额外 运动 ,

孩子们的动作也增添了一些动感，

[ðæt] ['tretʃərəs] [roʊp] [slɪd] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ɪts] [steɪ] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [luːs] ,
that treacherous rope slid gradually from its stay , and — the boat was loose ,
那 奸诈 绳索 滑行 逐步地 从 它是 停留 , 和 — 这 船 曾是 松动的 ,

那根危险的绳子渐渐从固定处滑落，船松开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['goʊɪŋ] [taɪd] ! [-]
and at the mercy of the out - going tide ! [172]
和 在 这 怜悯 的 这 出去 - 去 潮 ! [-]

任由退潮摆布！[172]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə'drɪft] .
ADRIFT .
漂流 .

漂泊。

['drɪftɪŋ] !
DRIFTING !
漂流 !

漂流！

['drɪftɪŋ] !
drifting !
漂流 !

漂流！

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] , [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .
slowly , but steadily , the boat floated out from the shelter of the pier .
缓慢地 , 但 稳步 , 这 船 漂浮 出去 从 这 庇护所 的 这 码头 .

船缓缓地、但稳定地驶出了码头的庇护。

[kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][droʊl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][kræb] , ['meimi] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðer; ðər]
Quite absorbed by the droll movements of the tiny crab , Mamie did not notice their
相当 吸收 经过 这 滑稽 移动 的 这 微小的 螃蟹 , 玛米 做过 不是 注意 他们的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

玛米完全被小螃蟹滑稽的动作吸引住了，没有注意到它们面临的危险。

[tɪl] , ['pæsɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
till , passing out from the shadow which the breakwater had thrown upon it ,
直到 , 通过 出去 从 这 阴影 哪个 这 防波堤 有 抛掷 之上 它 ,

直到它走出防波堤投下的阴影，

[ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'jɑːnd] .
the boat glided into the broad sunlight which flooded the waves beyond .
这 船 滑翔 进入 这 广阔 阳光 哪个 被淹 这 波浪 超过 .

小船滑入灿烂的阳光中，阳光洒在远处的波浪上。

[ðen] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər]

Then	,	startled	by	the	burst	of	sunshine	which	fell	upon	her	,	she	raised	her
然后	,	惊慌	经过	这	爆裂	的	阳光	哪个	跌倒	之上	她	,	她	提高	她

[hed] ,

head	,
头	,

这时，一阵阳光照射在她身上，她吓了一跳，抬起了头。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tru:θ] .

and	saw	the	dreadful	truth	.
和	锯	这	可怕	真相	.

并看到了可怕的真相。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] !

Out	on	the	waters	,	alone	,	alone	!
出去	在	这	水	,	独自的	,	独自的	!

独自一人在水面上，孤身一人！

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [-]

she	and	[	173	]
她	和	[	-	]

她和[173]

['lulu] , [tu:] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [noʊ][hænd][tu:; tə][help] !

Lulu	,	two	little	helpless	children	,	with	no	eye	to	watch	,	no	hand	to	help	!
露露	,	二	小的	无助	孩子们	,	和	不	眼睛	到	手表	,	不	手	到	帮助	!

露露，两个无助的小孩，没有眼睛看，也没有手帮忙！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi][sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stʌnd] , ['moʊʃnləs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

For	a	moment	or	two	she	sat	perfectly	stunned	,	motionless	where	she	was	,
为了	一个	片刻	或者	二	她	卫星	完美	目瞪口呆	,	静止不动	在哪里	她	曾是	,

她愣在那里，一动不动，愣住了，过了好一会儿才回过神来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第6/7页

[kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naʊ] [fæst] -
crouched at the bottom of the boat , her eyes fixed upon the now fast -
蹲着 在 这 底部 的 这 船 , 她 眼睛 固定的 之上 这 现在 快速地 -
[ri'siːdɪŋ] [ʃɔːr] ,
receding shore ,
消退 支撑 ,

她蜷缩在船底，目光紧紧盯着正在迅速远去的岸边。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['siːmɪŋ] [gluːd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] , [ə; eɪ] [sɪk] , [feɪnt] ['fiːlɪŋ]
her lips seeming glued together with horror and affright , a sick , faint feeling
她 嘴唇 似乎 胶合 一起 和 恐怖 和 恐惧 , 一个 生病的 , 头晕的 感觉
['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
coming over her .
未来 超过 她 .

她惊恐万分，嘴唇仿佛被粘住了一样，一种恶心、晕厥的感觉袭来。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ! [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ! [ə'loʊn] !
Out on the sea ! out on the sea ! alone !
出去 在 这 海 ! 出去 在 这 海 ! 独自的 !

出海了！出海了！独自一人！

[ə'loʊn] !
alone !
独自的 !

独自的!

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [lɔːst] .
And so the precious moments were lost .
和 所以 这 宝贵的 时刻 是 丢失的 .

就这样，珍贵的时光逝去了。

['lɪt(ə)l] ['lulu] ['prætld] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Little Lulu prattled away , all unconscious of fear or danger , and still interested in
小的 露露 喋喋不休 离开 , 全部 无意识 的 害怕 或者 危险 , 和 仍然 感兴趣的 在
[hɜːr; hər] ['kæptɪv] ,
her captive ,
她 俘虏 ,

小露露叽叽喳喳地说个不停，完全没有意识到恐惧或危险，仍然对她的俘虏很感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and his efforts to escape .
和 他的 努力 到 逃脱 .

以及他试图逃脱的努力。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tuː] [lʊkt] [ʌp] .
But presently she too looked up .
但 目前 她 也 看起来 向上 .

但随后她也抬起了头。

" [wer] [wiː; wi]['dɔɪɪn] - , ['meimi] ?
" Where we doin ' , Mamie ?
" 在哪里 我们 做 - , 玛米 ?

“我们去哪儿，玛米？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	she	asked	,	turning	great	eyes	of	wonder	upon	her	sister	.
"	她	问	,	转弯	伟大的	眼睛	的	想知道	之上	她	姐姐	.

她问道，眼中满是惊奇和赞赏地看着她的妹妹。

[ðen] ['meimi] [faʊnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

Then	Mamie	found	voice	and	breath	,	and	,	clasping	the	little	one	in	her	arms
然后	玛米	成立	嗓音	和	气息	,	和	,	紧握	这	小的	一	在	她	武器

,

,

然后玛米恢复了呼吸，也能说话了，她紧紧地抱着怀里的小家伙，

[ʃriːkt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [help] .

shrieked	aloud	for	help	.
尖叫	大声	为了	帮助	.

她大声呼救。

[bʌt; bət] [nʌn] [hɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] ['lulu] , ['terəfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [kraɪz] , [naʊ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər]

But	none	heard	,	although	Lulu	,	terrified	by	her	sister's	cries	,	now	joined	her
但	没有任何	听到	,	虽然	露露	,	恐惧	经过	她	姐妹	哭泣	,	现在	加入	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

但是没有人听到，尽管露露被妹妹的哭声吓坏了，也跟着哭了起来。

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

seeing	something	was	wrong	,	though	she	could	not	[	174	]
看到	某物	曾是	错误的	,	尽管	她	可以	不是	[	-	]

她感觉有些不对劲，尽管她无法[174]

[jet] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['perəl] .

yet	understand	their	peril	.
然而	理解	他们的	危险	.

但也要明白他们面临的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊnd]

For	the	wind	,	blowing	as	it	did	from	the	shore	,	carried	away	the	sound
为了	这	风	,	吹	作为	它	做过	从	这	支撑	,	携带	离开	这	声音

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

of	their	voices	,
的	他们的	声音	,

因为风从岸边吹来，把他们的声音带走了。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [toʊnz] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

and	floated	the	piteous	tones	far	out	over	the	sea	.
和	漂浮	这	可怜的	音调	远的	出去	超过	这	海	.

凄厉的歌声飘荡到遥远的海面上。

['meimi] .

Mamie	.
玛米	.

玛米。

[piː] . - .

p	.	174	.
p	.	-	.

第174页。

['fɑːrðər] , [stɪl] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd]['fæstər] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] , ['krɪspɪŋ] [ænd; ənd]

Farther	**,**	**still**	**farther**	**,**	**and**	**faster**	**now**	**,**	**as**	**the**	**blue**	**waves**	**,**	**crisping**	**and**
更远	,	仍然	更远	,	和	快点	现在	,	作为	这	蓝色的	波浪	,	酥脆	和

['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

sparkling	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
闪闪发光	在	这	阳光	,

越来越远，越来越远，速度也越来越快，就像阳光下波光粼粼的蓝色波浪。

['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪl] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] , ['helpləs] [freɪt] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]

toyed	**with**	**the**	**frail**	**boat**	**,**	**and**	**its**	**precious**	**,**	**helpless**	**freight**	**,**	**and**	**tossed**	**it**
玩弄	和	这	脆弱	船	,	和	它是	宝贵的	,	无助	货运	,	和	抛掷	它

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	**one**	**to**	**another**	**,**
从	一	到	其他	,

他戏弄着那艘脆弱的小船和船上珍贵而无助的货物，把它们从一个地方扔到另一个地方。

[bʌt; bət]['evər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

but	**ever**	**carrying**	**it**	**farther**	**from**	**home**	**!**
但	曾经	携带	它	更远	从	家	!

但总是把它带离家更远!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] ?

Was	**there**	**no**	**one**	**to**	**see**	**?**
曾是	那里	不	一	到	看	?

难道没有人吗?

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] ?

no	**one**	**to**	**hear**	**?**
不	一	到	听到	?

没人听见吗?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [lʊkt] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Why	**was**	**it**	**that**	**no**	**one**	**looked**	**out**	**at**	**that**	**time**	**over**	**the**	**dancing**	**waters**	**,**
为什么	曾是	它	那	不	一	看起来	出去	在	那	时间	超过	这	跳舞	水	,

为什么当时没有人眺望那波光粼粼的水面?

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn] ?

and	**discovered**	**what**	**terrible**	**plaything**	**they**	**had**	**seized**	**upon**	**?**
和	发现	什么	糟糕的	玩物	他们	有	查获	之上	?

然后他们发现他们抓住的究竟是什么可怕的玩具?

[fɑːr][ɔːf] , [soʊ][fɑːr][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] ['meɪmiz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,

Far	**off**	**,**	**so**	**far**	**off**	**it**	**seemed**	**to**	**poor**	**Mamie's**	**straining**	**eyes**	**,**
远的	离开	,	所以	远的	离开	它	似乎	到	贫穷的	玛米的	紧张	眼睛	,

遥远，在可怜的玛米努力睁开的眼睛看来，是如此遥远。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [mɔːr] ['dɪstənt] , ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	**growing**	**each**	**moment**	**more**	**distant**	**,**	**figures**	**were**	**moving**	**upon**	**the**	**shore**	**;**
和	生长	每个	片刻	更多的	遥远	,	数据	是	移动	之上	这	支撑	;

越来越远，岸边有人影在移动;

[sʌm; səm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ; ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] [æt; ət]

some	**up**	**and**	**down**	**the**	**road**	**;**	**others**	**,**	**she**	**could**	**distinguish**	**them**	**well**	**at**
一些	向上	和	向下	这	路	;	其他的	,	她	可以	区分	他们	出色地	在

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

有些在路边来回穿梭；另一些，她起初能分辨得很清楚。

['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] ; ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

playing	**croquet**	**upon**	**the**	**lawns**	**;**	**little**	**children**	**,**	**like**	**themselves**	**,**
玩耍	槌球	之上	这	草坪	;	小的	孩子们	,	喜欢	他们自己	,

在草坪上玩槌球；小孩子们，和他们一样，

['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[piːˈæzəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊˈtel]	:	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	,	[noʊ]	[wʌn]	,
running	**up**	**and**	**down**	**the**	**long**	**piazzas**	**of**	**the**	**hotels**	**:**	**but**	**no**	**one**	**,**	**no**	**one**	**,**
跑步	向上	和	向下	这	长的	广场	的	这	酒店	:	但	不	一	,	不	一	,

在酒店的长广场上来回奔跑：但是没有人，没有人，

[tɜːrnd]	[æn; ən]	[aɪ]	[	-	]
turned	**an**	**eye**	**[**	**175**	**]**
转向	一个	眼睛	[	-	]

转过眼[175]

[tɔːrdz]	[ðer; ðər]	['perəl]	,	[ɔːr]	[lent]	[æn; ən]	[ɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fræntɪk]	[kraɪz]	[wɪtʃ]	[ræŋ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]
towards	**their**	**peril**	**,**	**or**	**lent**	**an**	**ear**	**to**	**the**	**frantic**	**cries**	**which**	**rang**	**from**	**their**
向	他们的	危险	,	或者	借出的	一个	耳朵	到	这	疯狂的	哭泣	哪个	响铃	从	他们的

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

他们冒着生命危险，或者倾听从他们口中发出的疯狂呼喊。

[oʊ]	,	[haʊ]	['kruːəl]	,	[haʊ]	['kruːəl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	!
Oh	**,**	**how**	**cruel**	**,**	**how**	**cruel**	**,**	**it**	**seemed**	**!**
哦	,	如何	残忍的	,	如何	残忍的	,	它	似乎	!

哦，多么残酷，多么残酷啊！

[ðə; ði]	[boʊt]	['drɪftɪd]	['ɑːnwərd]	[tɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
The	**boat**	**drifted**	**onward**	**till**	**it**	**was**	**a**	**long**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**,**
这	船	漂移	向前	直到	它	曾是	一个	长的	距离	从	这	支撑	,

船继续漂流，直到离岸边很远。

['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[laɪn]	,	['kiːpɪŋ]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[wɪtʃ]	[fel]
almost	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**keeping**	**directly**	**in**	**the**	**flood**	**of**	**sunshine**	**which**	**fell**
几乎	在	一个	直的	线	,	保持	直接地	在	这	洪水	的	阳光	哪个	跌倒

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ;

across	**the**	**waters**	**;**
穿过	这	水	;

几乎呈直线，始终保持在洒满水面的阳光之中；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðæt]	[ɪf]	['eni]	[aɪ]	[dɪd]	[tɜːrn]	['siːwərd]	,
and	**it**	**may**	**be**	**that**	**if**	**any**	**eye**	**did**	**turn**	**seaward**	**,**
和	它	可能	是	那	如果	任何	眼睛	做过	转动	向海	,

或许，如果有人将目光转向大海，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['dæzld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bleɪz]	[ʌv; əv]	[laɪt]	,	[ænd; ənd]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sɔː]	[ðə; ði]	[boʊt]	,
it	**was**	**dazzled**	**by**	**the**	**blaze**	**of**	**light**	**,**	**and**	**,**	**even**	**if**	**it**	**saw**	**the**	**boat**	**,**
它	曾是	眼花缭乱	经过	这	火焰	的	光	,	和	,	甚至	如果	它	锯	这	船	,

它被耀眼的光芒晃得睁不开眼，即使它看到了那艘船，

[kʊd; kəd]	['noʊtɪs]	['nʌθɪŋ]	[əˈmɪs]	.
could	**notice**	**nothing**	**amiss**	**.**
可以	注意	没有什么	错误	.

没发现任何异常。

[kaɪnd]	['hɑːrts]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[ðæt]	[wʊd]	['ɔːlmoʊst]	[hæv; həv]	[stʊd]	[stɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]
Kind	**hearts**	**were**	**there**	**that**	**would**	**almost**	**have**	**stood**	**still**	**at**	**the**	**thought**	**of**
种类	心	是	那里	那	会	几乎	有	站立	仍然	在	这	想法	的

[ðə; ði]	['fɪrf(ə)l]	['perəl]	[əˈbaʊt]	[ðoʊz]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	;
the	**fearful**	**peril**	**about**	**those**	**little**	**ones**	**;**
这	可怕	危险	关于	那些	小的	一个	;

那些善良的人们一想到那些孩子面临的可怕危险，几乎都激动得说不出话来；

[fiːt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] , [hændz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə]

feet	which	would	have	flown	,	hands	which	would	have	strained	every	nerve	to
脚	哪个	会	有	飞行	,	双手	哪个	会	有	紧张	每一个	神经	到

['reskjuː] [ðem; ðəm] .

rescue	them	.
救援	他们	.

原本会飞奔而去的双脚，原本会竭尽全力去营救他们的双手。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː; tə] [pʊr] ['meimi] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [soʊ] ['hɑːrtləs] , [soʊ]['kruːəl] !

But	ah	!	to	poor	Mamie	the	whole	world	seemed	so	heartless	,	so	cruel	!
但	啊	!	到	贫穷的	玛米	这	所有的	世界	似乎	所以	狠心	,	所以	残忍的	!

但是，唉！在可怜的玛米眼里，整个世界似乎都如此冷酷无情！

[ɑːn] , [ɑːn] ,

On	,	on	,
在	,	在	,

继续，继续，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [ɑːn]

till	she	could	no	longer	distinguish	any	thing	more	than	the	long	line	of	hotels	on
直到	她	可以	不	更长	区分	任何	事物	更多的	比	这	长的	线	的	酒店	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ;

the	shore	;
这	支撑	;

直到她除了岸边一长串的酒店之外，什么也分辨不清了；

[ðə; ði] [biːtʃ] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [ber] , [stɜːrn] ['rɑːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	beach	glistening	on	the	one	hand	,	the	bare	,	stern	rocks	upon	the	other	.
这	海滩	闪闪发光	在	这	一	手	,	这	裸	,	船尾	岩石	之上	这	其他	.

一边是波光粼粼的沙滩，另一边是光秃秃、嶙峋的岩石。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['lulu] ?

What	was	to	become	of	them	,	herself	and	Lulu	?
什么	曾是	到	变得	的	他们	,	她自己	和	露露	?

她和露露的命运将会如何?

[wʊd] [ðeɪ] [tɔːs] ['dʒentli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ɔːr] [wʊd] [greɪt] [-]

Would	they	toss	gently	about	in	this	way	till	they	died	of	hunger	,	or	would	great	[	176	]
会	他们	折腾	轻轻地	关于	在	这	方式	直到	他们	死亡	的	饥饿	,	或者	会	伟大的	[	-	]

他们会就这样轻轻地翻来覆去直到饿死吗？还是会……[176]

['fɪʃɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

fishes	come	and	eat	them	up	?
鱼	来	和	吃	他们	向上	?

鱼儿会过来把它们吃掉吗?

[ɔːr] [wʊd] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] , [naʊ] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]

Or	would	some	terrible	storm	arise	,	and	the	waves	,	now	so	gentle	and
或者	会	一些	糟糕的	风暴	出现	,	和	这	波浪	,	现在	所以	温和的	和

['pleɪf(ə)l] ,

playful	,
顽皮的	,

或者，会不会突然爆发一场可怕的风暴，而现在如此温柔嬉戏的波浪，

[groʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [fɪrs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

grow	high	and	fierce	,	as	she	had	seen	them	the	other	day	,
生长	高的	和	凶猛的	,	作为	她	有	已见	他们	这	其他	天	,

长得又高又壮，就像她前几天看到的那样。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [freɪl] [boʊt] ?

and	swallow	up	their	frail	boat	?
和	吞	向上	他们的	脆弱	船	?

吞噬他们脆弱的小船?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [naɪt] !

And	**the**	**night**	**,**	**the**	**night**	**!**
和	这	夜晚	,	这	夜晚	!

还有夜晚，夜晚!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [feɪnt] ,

What	**should**	**they**	**do**	**when**	**the**	**darkness**	**came**	**,**	**and**	**the**	**last**	**faint**	**,**
什么	应该	他们	做	什么时候	这	黑暗	来了	,	和	这	最后的	头晕的	,

当夜幕降临，最后一丝微弱的气息消散时，他们该怎么办?

['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [jet] [siː] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] ?

lingering	**hope**	**that**	**some**	**one**	**would**	**yet**	**see**	**them**	**should**	**be**	**gone**	**?**
挥之不去的	希望	那	一些	一	会	然而	看	他们	应该	是	已消失	?

仍然抱有希望，希望有人能看到他们，这种希望应该消失了吗?

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ['iːv(ə)n] [naʊ] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	**sun**	**was**	**sinking**	**towards**	**the**	**west**	**even**	**now**	**;**	**by**	**and**	**by**	**it**	**would**	**be**
这	太阳	曾是	下沉	向	这	西方	甚至	现在	;	经过	和	经过	它	会	是

[kwaɪt] [dɑːrk] .

quite	**dark**	**.**
相当	黑暗的	.

太阳现在正向西沉去；不久之后天就会完全黑下来。

[wʌt] [wʊd] ['mæmə] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wer]

What	**would**	**mamma**	**do**	**when**	**she**	**missed**	**her**	**little**	**girls**	**,**	**and**	**knew**	**not**	**where**
什么	会	妈妈	做	什么时候	她	错过	她	小的	女孩们	,	和	知道	不是	在哪里

[tuː; tə] [lʊk] ?

to	**look**	**?**
到	看	?

当妈妈想念她的小女儿们，却不知道该去哪里寻找时，她会怎么办?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Would	**she**	**ever**	**know**	**what**	**had**	**become**	**of**	**them**	**?**
会	她	曾经	知道	什么	有	变得	的	他们	?

她会知道他们后来怎么样了吗?

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [draʊnd] ?

Would	**they**	**be**	**found**	**all**	**dead**	**and**	**drowned**	**?**
会	他们	是	成立	全部	死的	和	溺水	?

他们会被发现全部溺亡吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][sæt] [kraʊtʃt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌm] ,

She	**had**	**ceased**	**to**	**cry**	**aloud**	**now**	**,**	**and**	**sat**	**crouched**	**,**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**dumb**	**,**
她	有	停止	到	哭	大声	现在	,	和	卫星	蹲着	,	在	一个	种类	的	哑的	,

她不再放声哭泣，而是蜷缩着身子，一副哑然无语的样子。

['helpləs] [dɪ'sper] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [klɑːspt] [fæst] [ə'baʊt]

helpless	**despair**	**,**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**with**	**both**	**arms**	**clasped**	**fast**	**about**
无助	绝望	,	在	这	底部	的	这	船	,	和	两个都	武器	紧握	快速地	关于

['lulu] ,

Lulu	**,**
露露	,

无助的绝望，她蜷缩在船底，双手紧紧地抱着露露。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hʌʃt] [hɜːr; hər] [skriːmz] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

who	**had**	**also**	**hushed**	**her**	**screams**	**,**	**and**	**sat**	**with**	**questioning**	**,**	**wistful**	**eyes**	**,**
WHO	有	还	静静地	她	尖叫	,	和	卫星	和	提问	,	怅惘	眼睛	,

他也曾制止她的尖叫，并带着疑问和惆怅的眼神坐着。

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] ['meɪmiz] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

wandering	from	Mamie's	face	over	the	waves	,	up	to	the	sky	,	and	back	again
漫游	从	玛米的	脸	超过	这	波浪	,	向上	到	这	天空	,	和	后退	再次

[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

to	her	sister	.
到	她	姐姐	.

从玛米的脸庞游荡到海浪，升到天空，然后又回到她姐姐身边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] : [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

She	did	not	understand	:	how	could	she	?
她	做过	不是	理解	:	如何	可以	她	?

她不明白：她怎么可能明白呢?

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['meimi] [hæd; həd] [bɪn] [-]

She	only	knew	that	Mamie	had	been	[	177	]
她	仅有的	知道	那	玛米	有	到过	[	-	]

她只知道玛米曾[177]

['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [tuː] .

frightened	,	and	cried	;	and	so	she	had	cried	too	.
害怕	,	和	哭	;	和	所以	她	有	哭	也	.

她吓坏了，哭了起来；所以她也哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

It	was	well	that	they	both	sat	quite	still	in	the	bottom	of	the	boat	,
它	曾是	出色地	那	他们	两个都	卫星	相当	仍然	在	这	底部	的	这	船	,

幸好他们俩都一动不动地坐在船底。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] ['meimi] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl]

or	they	might	have	fallen	into	the	water	;	but	Mamie	,	in	the	midst	of	all
或者	他们	可能	有	倒下	进入	这	水	;	但	玛米	,	在	这	中间	的	全部

[hɜːr; hər] ['terər] ,

her	terror	,
她	恐怖	,

否则他们可能会掉进水里；但是玛米，在极度恐惧之中，

[hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['seɪfər][soʊ] ,

had	sense	enough	left	to	know	that	they	were	safer	so	,
有	感觉	足够的	左边	到	知道	那	他们	是	更安全	所以	,

他们还保留着足够的理智，知道这样做更安全。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['luːlu] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrmz] .

and	she	would	not	suffer	Lulu	to	stir	from	her	encircling	arms	.
和	她	会	不是	遭受	露露	到	搅拌	从	她	包围	武器	.

她不让露露从她紧紧环抱着的双臂中挣脱出来。

[soʊ][ɑːn] , [stɪl] [ɑːn] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɔːtərz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

So	on	,	still	on	,	farther	and	farther	out	upon	the	lonely	waters	,	away	from
所以	在	,	仍然	在	,	更远	和	更远	出去	之上	这	孤独	水	,	离开	从

[hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

home	and	friends	,
家	和	朋友们	,

于是，继续前行，越来越远，驶向寂静的水面，远离家乡和朋友。

['drɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [wʌnz] .

drifted	the	little	helpless	ones	.
漂移	这	小的	无助	一个	.

那些无助的小家伙们随波逐流。

[wʌt] [ðoʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ɪn] [ðæt] [hoʊm] , — [ɪn'diːd] ,

What	though	all	was	now	bustle	and	alarm	in	that	home	,	—	indeed	,
什么	尽管	全部	曾是	现在	忙碌	和	警报	在	那	家	,	—	的确	,

虽然那所房子里现在一片混乱和恐慌，——的确，

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðæt] [mə'riːə] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

throughout	all	the	various	houses	on	the	shore	;	that	Maria	,	missing	her	charges	,
自始至终	全部	这	各种各样的	房屋	在	这	支撑	;	那	玛丽亚	,	丢失的	她	收费	,

[soʊ] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] ,

so	shamefully	neglected	,
所以	可耻地	被忽视的	,

在岸边各处各户人家中；玛丽亚，她疏忽了照顾的人，真是可耻！

[hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] , [fɜːrst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊ'tel] , [ðen] [ɪn] ['evri] ['ʌðər]

had	hunted	for	them	in	vain	,	first	about	their	own	hotel	,	then	in	every	other
有	猎杀	为了	他们	在	徒劳	,	第一的	关于	他们的	自己的	酒店	,	然后	在	每一个	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们徒劳地寻找过他们，先是在他们自己的酒店附近，然后又在其他所有酒店里寻找过。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['vɪzɪtɪŋ] , [ɔːr] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [frend] ; [ðæt]

hoping	that	they	might	have	gone	visiting	,	or	been	taken	away	by	some	friend	;	that
希望	那	他们	可能	有	已消失	访问	,	或者	到过	已采取	离开	经过	一些	朋友	;	那

,

,
,

希望他们可能是去拜访朋友了，或者被某个朋友接走了；那样的话，

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

hearing	nothing	of	them	,	she	had	first	alarmed	the	other	servants	of	the
听力	没有什么	的	他们	,	她	有	第一的	惊慌	这	其他	仆人	的	这

[haʊs] , [ðen] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

house	,	then	the	ladies	,
房子	,	然后	这	女士们	,

她没有听到他们的任何消息，先是惊动了家里的其他仆人，然后又惊动了女眷们。

[nekst] [raʊzd] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] , [huː] [gruː] ['fræntɪk][ænd; ənd] ['despərət] [æz; əz] [-]

next	roused	the	sick	mother	,	who	grew	frantic	and	desperate	as	[	178	]
下一个	唤醒	这	生病的	母亲	,	WHO	生长	疯狂的	和	绝望的	作为	[	-	]

接下来，她叫醒了生病的母亲，母亲变得焦躁不安，绝望不已[178]

['moʊmənt]['æftər]['moʊmənt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] ?

moment	after	moment	went	by	,	and	brought	no	news	of	her	darlings	?
片刻	后	片刻	去	经过	,	和	带来	不	消息	的	她	亲爱的们	?

时间一分一秒地过去，却始终没有她心爱之人的消息？

[huː] [driːmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ?

Who	dreamed	of	all	the	truth	?
WHO	梦见	的	全部	这	真相	?

谁曾梦见所有的真相?

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] ; [ðə; ði] [nuːz] [went] [fɔːrθ] [laɪk] ['waɪldfaɪər] : [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

The	alarm	was	general	now	;	the	news	went	forth	like	wildfire	:	two	little	children
这	警报	曾是	一般的	现在	;	这	消息	去	前进	喜欢	野火	:	二	小的	孩子们

[lɔːst] !

lost	!
丢失的	!

警报已传遍全国；消息像野火一样迅速传播开来：两个小孩失踪了！

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] !

and	so	many	dangerous	places	where	they	might	have	come	to	harm	!
和	所以	许多	危险的	地方	在哪里	他们	可能	有	来	到	伤害	!

还有那么多危险的地方，他们可能会在那里受到伤害！

['stoʊni] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['sændi] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːrðɪst] [ɪk'stent] ;

Stony	shore	and	sandy	beach	were	searched	in	vain	to	their	farthest	extent	;
石质	支撑	和	沙	海滩	是	搜索	在	徒劳	到	他们的	最远	程度	;

人们将石滩和沙滩搜索到了最远的地方，但一无所获；

[wʌn] ['pɑːrti] [iks'plɔːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ; ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [griːn] ,

one	party	explored	the	little	river	;	others	started	for	the	green	,
一	派对	探索	这	小的	河	;	其他的	开始	为了	这	绿色的	,

一部分人去探索小河；其他人则前往绿地。

['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

cultivated	country	lying	back	of	the	shore	,
栽培	国家	说谎	后退	的	这	支撑	,

位于海岸后方的耕地，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪ] [læmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [baɪ][ɪts] ['bjuːti] [tuː; tə]['wɑːndər] [tuː] [fɑːr] ;

thinking	that	the	stray	lambs	might	have	been	tempted	by	its	beauty	to	wander	too	far	;
思维	那	这	流浪	羔羊	可能	有	到过	受诱惑	经过	它是	美丽	到	漫步	也	远的	;

认为迷路的羔羊可能被它的美景所诱惑，走得太远了；

['ʌðər] [ə'gen] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,

others	again	hurried	down	upon	the	rocks	,	hoping	to	find	them	,	perhaps	,
其他的	再次	慌忙	向下	之上	这	岩石	,	希望	到	寻找	他们	,	也许	,

其他人又匆匆跑到岩石上，希望能找到他们。

['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [nʊks] [ɔːr] [nɪtʃiz] ; [ðə; ðɪ][oʊld] [pɪr] , [ðə; ðɪ] [dɑːk] , [ðə; ðɪ]

hidden	in	some	of	their	many	nooks	or	niches	;	the	old	pier	,	the	dock	,	the
隐	在	一些	的	他们的	许多	角落	或者	利基市场	;	这	老的	码头	,	这	码头	,	这

['veri] ['beɪðɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

very	bathing	-	houses	,
非常	洗澡	-	房屋	,

隐藏在它们众多的角落或壁龛中；旧码头、船坞、甚至浴场本身，

[wɜːr; wər][ɔːl] [səːtʃt] ; [bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

were	all	searched	;	but	who	thought	of	looking	out	to	sea	,
是	全部	搜索	;	但	WHO	想法	的	寻找	出去	到	海	,

所有人都被搜查了；但谁会想到眺望大海呢?

[wer] [ðə; ðɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ['floʊtɪd] , ['floʊtɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] ?

where	the	cockle	-	shell	of	a	boat	floated	,	floated	far	away	?
在哪里	这	鸟蛤	-	壳	的	一个	船	漂浮	,	漂浮	远的	离开	?

船壳漂浮到哪里，漂到哪里去了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪst] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ; [fɔːr; fər] ['meɪmiz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][tɑːm] ['nɔːrɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪ] ,

It	was	not	even	missed	,	the	little	boat	;	for	Mamie's	brothers	and	Tom	Norris	were	all	away	,
它	曾是	不是	甚至	错过	,	这	小的	船	;	为了	玛米的	兄弟	和	汤姆	诺里斯	是	全部	离开	,

那艘小船甚至都没人注意到，因为玛米的兄弟们和汤姆·诺里斯都外出了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [-]

and	probably	they	would	not	have	[	179	]
和	大概	他们	会	不是	有	[	-	]

他们可能就不会[179]

[gest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [truːθ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːs] .

guessed	at	the	truth	,	had	they	known	of	its	loss	.
猜对了	在	这	真相	,	有	他们	已知	的	它是	损失	.

如果他们知道它丢失了，他们就会猜测真相。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊp] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

And	so	hope	grew	fainter	and	fainter	as	one	after	another	returned	from
和	所以	希望	生长	较暗	和	较暗	作为	一	后	其他	返回	从

[ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ['oʊnli][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ə'gen] ;

the	fruitless	search	only	to	set	forth	again	;
这	徒劳无功	搜索	仅有的	到	放	前进	再次	;

于是，希望越来越渺茫，人们一个接一个地从徒劳的寻找中返回，却又再次出发；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fɪr] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði]

and	the	dreadful	fear	grew	stronger	and	stronger	that	in	some	way	the
和	这	可怕	害怕	生长	更强	和	更强	那	在	一些	方式	这

['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

missing	children	had	fallen	into	the	water	,
丢失的	孩子们	有	倒下	进入	这	水	,

恐惧感越来越强烈，人们担心失踪的孩子们可能以某种方式落入了水中。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] ; [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['feɪntɪŋ]

and	would	never	be	seen	again	;	while	the	poor	mother	went	from	one	fainting
和	会	绝不	是	已见	再次	;	尽管	这	贫穷的	母亲	去	从	一	昏厥

[fɪt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

fit	into	another	,
合身	进入	其他	,

她再也没有出现过；而可怜的母亲则一次又一次地昏厥过去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['skersli] [kɛəd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

and	those	about	her	scarcely	cared	to	call	her	back	to	her	misery	.
和	那些	关于	她	几乎	关心	到	称呼	她	后退	到	她	苦难	.

她身边的人几乎都不在意把她拉回痛苦的深渊。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['gæðərd] ,

And	so	the	sun	sank	low	in	the	west	,	and	the	twilight	gathered	,
和	所以	这	太阳	沉没	低的	在	这	西方	,	和	这	暮	聚集	,

于是，太阳西沉，暮色渐浓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə]

and	the	night	came	down	upon	land	and	sea	,	and	still	no	word	came	to
和	这	夜晚	来了	向下	之上	土地	和	海	,	和	仍然	不	单词	来了	到

[ðoʊz] ['æŋkʃəs] ,

those	anxious	,
那些	焦虑的	,

夜幕降临陆地和海洋，焦急的人们仍然没有得到任何消息。

['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [wʌnz][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

aching	hearts	of	the	little	lost	ones	for	whom	they	watched	and	waited	.
疼痛	心	的	这	小的	丢失的	一个	为了	谁	他们	观看	和	等待	.

他们一直守候着那些走失的小生命，他们的心都碎了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] ?

How	was	it	meanwhile	with	those	poor	little	waifs	?
如何	曾是	它	同时	和	那些	贫穷的	小的	孤儿	?

那几个可怜的小孤儿过得怎么样了？

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌl] , ['hoʊpləs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

With	that	dull	,	hopeless	feeling	that	nothing	could	save	them	now	seeming	to
和	那	乏味的	,	绝望	感觉	那	没有什么	可以	节省	他们	现在	似乎	到

[bɪ'nʌm] [hɜːr; hər] ,

benumb	her	,
麻痹	她	,

那种麻木、绝望的感觉——仿佛没有什么能拯救他们——现在似乎让她麻木了。

['meimi] [sæt]['saɪlənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , — ['saɪlənt] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] , ['gæspɪŋ]

Mamie	**sat**	**silent**	**a**	**long**	**time**	**,**	**—**	**silent**	**,**	**that**	**is**	**,**	**but**	**for**	**the**	**heavy**	**,**	**gasping**
玛米	卫星	沉默的	一个	长的	时间	,	—	沉默的	,	那	是	,	但	为了	这	重的	,	喘息

['sɒbz] [ðæt] ['strʌgld] [-]

sobs	**that**	**struggled**	**[**	**180**	**]**
啜泣	那	挣扎	[	-	]

玛米沉默地坐了很久，——也就是说，除了沉重的、喘息的抽泣声之外，她什么也没说[180]

[ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [stretʃ] [ʌv; əv]

up	**from**	**her**	**poor**	**little**	**bosom**	**,**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**distant**	**stretch**	**of**
向上	从	她	贫穷的	小的	怀	,	她	眼睛	固定的	在	这	遥远	拉紧	的

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

她从可怜的小胸膛里抬起头，目光凝视着远处绵延的海岸线。

[naʊ] [fæst] [riˈsiːdɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [greɪ] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [laɪn] ; ['lulu] , [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

now	**fast**	**receding**	**into**	**one**	**gray**	**,**	**undistinguishable**	**line**	**;**	**Lulu**	**,**	**awed**	**by**	**this**	**strange**	**,**
现在	快速地	消退	进入	一	灰色的	,	无法区分的	线	;	露露	,	敬畏	经过	这	奇怪的	,

现在迅速退缩成一条灰色的、无法辨认的线；露露被这奇怪的景象所震撼，

[nuː] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] ['laɪkwaɪz] .

new	**grief**	**of**	**her**	**sister's**	**into**	**stillness**	**likewise**	**.**
新的	悲伤	的	她	姐妹	进入	寂静	同样地	.

她姐姐去世后，她又陷入了新的悲痛之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi]['taɪərd][æt; ət][læst] .

But	**the**	**baby**	**tired**	**at**	**last**	**.**
但	这	婴儿	疲劳的	在	最后的	.

但宝宝最终还是累了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mæmə] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hɜːr; hər] [nɜːrs] .

She	**wanted**	**home**	**and**	**mamma**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**her**	**nurse**	**.**
她	通缉	家	和	妈妈	,	或者	,	在	至少	,	她	护士	.

她想回家，想见妈妈，或者至少想见她的护士。

[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	**boat**	**and**	**the**	**water**	**had**	**been**	**all**	**very**	**wonderful**	**at**	**first**	**,**
这	船	和	这	水	有	到过	全部	非常	精彩的	在	第一的	,

起初，船和水都非常棒。

[ænd; ənd][hæd; həd][pərˈhæps] [lent] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**had**	**perhaps**	**lent**	**their**	**charm**	**to**	**keep**	**her**	**quiet**	**;**	**but**	**she**	**was**
和	有	也许	借出的	他们的	魅力	到	保持	她	安静的	;	但	她	曾是

['wɪrid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

wearied	**of**	**them**	**now**	**.**
疲惫	的	他们	现在	.

他们或许曾用魅力让她保持沉默；但她现在已经厌倦了他们。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] ['meɪmiz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	**fretted**	**a**	**little**	**;**	**then**	**,**	**finding**	**this**	**failed**	**to**	**draw**	**Mamie's**	**attention**	**,**	**she**	**spoke**	**.**
她	有格纹的	一个	小的	;	然后	,	寻找	这	失败的	到	画	玛米的	注意力	,	她	辐	.

她有些焦躁不安；然后，发现这样做并没有引起玛米的注意，于是她开口说话了。

" ['lulu] [wɑːnt] ['mæmə] .

"	**Lulu**	**want**	**mamma**	**.**
"	露露	想	妈妈	.

露露想要妈妈。

['lulu] [wɑːnt][noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

Lulu	**want**	**no**	**more**	**water**	**,**	**"**	**she**	**said**	**plaintively**	**.**
露露	想	不	更多的	水	,	"	她	说	哀怨地	.

“露露不想再喝水了，”她哀怨地说。

" [oʊ] ['dɑːrlɪŋ] !
" O darling !
" 哦 亲爱的 !

“哦，亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? " ['ænsər] ['meimi] ,
What will become of us ? " answered Mamie ,
什么 将要 变得 的 我们 ? " 回答 玛米 ,

“我们以后会怎么样呢？”玛米回答道。

[raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .
roused by her words from the sort of stupor into which she had fallen .
唤醒 经过 她 字 从 这 种类 的 昏迷 进入 哪个 她 有 倒下 .

她的话语唤醒了她，使她从昏昏沉沉的状态中清醒过来。

" [teit] ['lulu] [hoʊm] .
" Tate Lulu home .
" 泰特 露露 家 .

“泰特·露露之家。”

['lulu] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [hoʊm] .
Lulu want to do home .
露露 想 到 做 家 .

露露想回家。

['lulu] [wɑːnt] ['mæmə] [teit] [ter] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Lulu want mamma tate tare of her , " said the little child ,
露露 想 妈妈 泰特 皮重 的 她 , " 说 这 小的 孩子 ,

“露露想要妈妈把她弄丢，”小女孩说。

[huːz] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ]
whose vague feeling of trouble was beginning to settle itself into a longing
谁 模糊的 感觉 的 麻烦 曾是 开始 到 定居 本身 进入 一个 渴望
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ker] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] . [-]
for her mother's care and comforting . [181]
为了 她 母亲的 关心 和 令人感到安慰 . [-]

她隐隐约约的不安感逐渐转化为对母亲的关爱和安慰的渴望。[181]

" [oʊ] ['lulu] , ['lulu] ! " [broʊk] [fɔːrθ] ['meimi] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" O Lulu , Lulu ! " broke forth Mamie , " there's no one to take care of us ,
" 哦 露露 , 露露 ! " 打破 前进 玛米 , " 有 不 一 到 拿 关心 的 我们 ,

“哦，露露，露露！”玛米喊道，“没有人照顾我们了，

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
there's no one to see us , there's no one to hear us .
有 不 一 到 看 我们 , 有 不 一 到 听到 我们 .

没有人能看到我们，也没有人能听到我们。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɔːl] [ə'loʊn] !
We're all alone , all alone , all alone !
是 全部 独自的 , 全部 独自的 , 全部 独自的 !

我们孤身一人，孤身一人，孤身一人!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" her voice dying away to a low murmur of despair .
" 她 嗓音 垂死 离开 到 一个 低的 低语 的 绝望 .

她的声音渐渐消失，变成一声绝望的低语。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ?

Was	**there**	**no**	**Eye**	**to**	**see**	**?**
曾是	那里	不	眼睛	到	看	?

难道没有眼睛能看到吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] ?

Was	**there**	**no**	**Ear**	**to**	**hear**	**?**
曾是	那里	不	耳朵	到	听到	?

难道没有人愿意倾听吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][hænd][tuː; tə] [seɪv] ?

Was	**there**	**no**	**Hand**	**to**	**save**	**?**
曾是	那里	不	手	到	节省	?

难道没有一只手可以拯救吗?

[huːz] [hænd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] ,

Whose	**Hand**	**guided**	**the**	**fragile**	**boat**	**over**	**the**	**deep**	**waters**	**,**
谁	手	引导	这	脆弱的	船	超过	这	深的	水	,

是谁的手引导着这艘脆弱的小船驶过深水?

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [weɪvz] [ɪn] [tʃek] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [diːl] [tuː] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**held**	**their**	**waves**	**in**	**check**	**that**	**they**	**might**	**not**	**deal**	**too**	**roughly**	**with**	**the**
和	握住	他们的	波浪	在	查看	那	他们	可能	不是	交易	也	大致	和	这

[slaɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['refjuːdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

slight	**thing**	**which**	**was**	**the**	**sole**	**refuge**	**of**	**those**	**little**	**ones**	**?**
轻微	事物	哪个	曾是	这	唯一	避难所	的	那些	小的	一个	?

他们克制住自己的波浪，以免粗暴对待那小小的、却是孩子们唯一避难所的东西?

[huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [bent] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['pɪtiəs] [toʊnz] ?

Whose	**was**	**the**	**Ear**	**which**	**bent**	**to**	**hear**	**those**	**piteous**	**tones**	**?**
谁	曾是	这	耳朵	哪个	弯曲	到	听到	那些	可怜的	音调	?

是谁侧耳倾听了那凄惨的哭声?

[huːz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['perələs] [wei] ?

Whose	**the**	**Eye**	**which**	**watched**	**them**	**on**	**their**	**perilous**	**way**	**?**
谁	这	眼睛	哪个	观看	他们	在	他们的	危险的	方式	?

是谁在注视着他们走过这段危险的旅程?

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ; [ænd; ənd] ,

A	**few**	**light**	**clouds**	**were**	**sailing**	**overhead**	**on**	**the**	**deep**	**blue**	**sky**	**;**	**and**	**,**
一个	很少	光	云	是	帆船	开销	在	这	深的	蓝色的	天空	;	和	,

几朵轻柔的云朵在湛蓝的天空中飘荡;

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] , [pɪŋk] , [ænd; ənd]

as	**the**	**sun**	**sank**	**in**	**the**	**west**	**,**	**they**	**were**	**tinged**	**with**	**purple**	**,**	**pink**	**,**	**and**
作为	这	太阳	沉没	在	这	西方	,	他们	是	带点色调	和	紫色的	,	粉色的	,	和

[goʊld] ,

gold	**,**
金子	,

夕阳西下，天空泛起了紫色、粉色和金色的光芒。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][wʌn] [hjuː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

changing	**every**	**instant**	**from**	**one**	**hue**	**to**	**another**	**.**
变化	每一个	立即的	从	一	色调	到	其他	.

每时每刻都在变换颜色。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɑːn] [siː] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd][skaɪ] , [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən] ['glɔːri] ,

All	**around**	**,**	**on**	**sea**	**,**	**earth**	**,**	**and**	**sky**	**,**	**poured**	**a**	**flood**	**of**	**golden**	**glory**	**,**
全部	大约	,	在	海	,	地球	,	和	天空	,	倾倒	一个	洪水	的	金的	荣耀	,

四周，海洋、大地和天空，都倾泻着金色的光辉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrlɪŋ] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪmənd] ['spɑːklz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt]

the	little	curling	waves	breaking	into	a	thousand	diamond	sparkles	as	they	caught
这	小的	冰壶	波浪	打破	进入	一个	千	钻石	闪光	作为	他们	捕捉

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [krests] . [-]

it	on	their	crests	.	[	182	]
它	在	他们的	冠状物	.	[	-	]

小波浪卷起，在浪尖上迸发出无数钻石般的光芒。[182]

['lulu] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː] ['meɪmiz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['pɪtiəsli] , [ðen] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]

Lulu	gazed	wonderingly	into	Mamie's	face	as	she	spoke	so	piteously	,	then	put	up	a
露露	凝视	惊奇地	进入	玛米的	脸	作为	她	辐	所以	可怜地	,	然后	放	向上	一个

[griːvd] [lɪp] ;

grieved	lip	;
伤心	唇	;

露露疑惑地凝视着玛米可怜兮兮的脸，然后撅起了嘴，一副悲伤的样子；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ] [ə'gen] ,

but	,	before	breaking	out	into	a	cry	again	,
但	,	前	打破	出去	进入	一个	哭	再次	,

但是，在再次放声大哭之前，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

she	looked	about	her	as	if	questioning	the	truth	of	her	words	.
她	看起来	关于	她	作为	如果	提问	这	真相	的	她	字	.

她环顾四周，似乎在质疑自己所说的话是否属实。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ;

The	beauty	of	the	sky	above	caught	her	eye	;
这	美丽	的	这	天空	多于	捕捉	她	眼睛	;

她被头顶天空的美景所吸引；

[ə; eɪ]['goʊldən] - [edʒd] [klaʊd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi]

a	golden	-	edged	cloud	fixed	her	attention	for	a	moment	,	and	her	baby
一个	金的	-	边缘	云	固定的	她	注意力	为了	一个	片刻	,	和	她	婴儿

[θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] .

thoughts	took	a	new	turn	.
想法	采取	一个	新的	转动	.

一朵镶着金边的云吸引了她的注意力片刻，她原本关于婴儿的思绪也随之发生了新的变化。

['lulu] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [gɑːd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [tuː] ,

Lulu	had	heard	that	God	lived	in	the	sky	;	she	had	been	told	,	too	,
露露	有	听到	那	上帝	居住地	在	这	天空	;	她	有	到过	讲述	,	也	,

露露听说上帝住在天上；她也听人说过，

[ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

that	God	loved	her	,	and	would	take	care	of	her	;
那	上帝	喜爱	她	,	和	会	拿	关心	的	她	;

上帝爱她，会照顾她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , —

and	the	little	creature	startled	her	sister	with	the	words	,	—
和	这	小的	生物	惊慌	她	姐姐	和	这	字	,	—

小家伙用一句话吓了她妹妹一跳——

" ['meimi] , [wer] [ɑːr; ər][ˌdiː oʊ 'diː] ?

"	Mamie	,	where	are	Dod	?
"	玛米	,	在哪里	是	国防部	?

“玛米，多德在哪儿？”

" [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['meɪmiz] [maɪnd] [flæʃt] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃwɜːrd] .

"	And	across	Mamie's	mind	flashed	her	watchword	.
"	和	穿过	玛米的	头脑	闪光灯	她	口令	.

“这时，玛米的脑海中闪过她的口头禅。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] .
" **The eyes of the Lord are in every place , beholding the evil and the good .**
" 这 眼睛 的 这 主 是 在 每一个 地方 , 凝视 这 邪恶的 和 这 好的 .
"
"
"

“耶和华的眼目无处不在，鉴察恶人善人。”

" [ɪn] ['evri] [pleɪs] !
" **In every place !**
" 在 每一个 地方 !

“到处都是！”

" [hɪr] , [naʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lulu] !
" **Here , now , watching her and Lulu !**
" 这里 , 现在 , 观看 她 和 露露 !

“现在，就在这里，看着她和露露！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [nuː] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
For a moment it seemed to bring new terror to her , speaking , as it
为了 一个 片刻 它 似乎 到 带来 新的 恐怖 到 她 , 请讲 , 作为 它
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

那一刻，它似乎给她带来了新的恐惧，因为它开口说话了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ðer; ðər] [keɪm] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
to her guilty conscience ; but the next there came comfort in the thought .
到 她 有罪的 良心 ; 但 这 下一个 那里 来了 舒适 在 这 想法 .

她良心不安；但转念一想，又感到一丝安慰。

[nɑːt][ɔːl][ə'loʊn] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . [-]
Not all alone , if His eye watched them there . [183]
不是 全部 独自的 , 如果 他的 眼睛 观看 他们 那里 . [-]

如果祂的眼睛注视着他们，他们就不会感到孤单。[183]

" [wer] [ɑːr; ər][ˌdiː oʊ 'diː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['lulu] .
" **Where are Dod ? " repeated Lulu .**
" 在哪里 是 国防部 ? " 重复 露露 .

“多德在哪儿？”露露重复道。

" [gɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
" **God is in the sky , but He sees us here ,**
" 上帝 是 在 这 天空 , 但 他 看到 我们 这里 ,

上帝在天上，但他也在这里看着我们。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['kɑːmli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .
" **she said more calmly than she had spoken before .**
" 她 说 更多的 平静地 比 她 有 说 前 .

她语气比之前平静了许多。

" [den] [hiː; hi][nɑːt][teit] [ter] [ʌv; əv] ['meimi] [ænd; ənd] ['lulu] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" **Den He not tate tare of Mamie and Lulu ? " questioned the little child .**
" 丹 他 不是 泰特 皮重 的 玛米 和 露露 ? " 被质问 这 小的 孩子 .

“丹·赫不是玛米和露露的塔特·塔雷吗？”小女孩问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ; [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , " ['sɒbd] ['meimi] .
" **Yes , I think He will ; I do believe He will , " sobbed Mamie .**
" 是的 , 我 思考 他 将要 ; 我 做 相信 他 将要 , " 啜泣 玛米 .

“是的，我想他会的；我真的相信他会的，”玛米抽泣着说。

" [aɪ] [bliːv] ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] [wei] , ['lulu] ['dɑːrlɪŋ] , - [kɔːz] [ðɪs] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt]
" I b'lieve He'll take care of you any way , Lulu darling , ' cause this wasn't your fault
" 我 相信 地狱 拿 关心 的 你 任何 方式 , 露露 亲爱的 , - 原因 这 不是 你的 过错
,
,
,

“我相信他会照顾你的，亲爱的露露，因为这不是你的错。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [maɪn] .
but only mine .
但 仅有的 矿 .

但只有我的。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! "
oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [tel] [hɪm; ɪm][teit] [ter] [ʌv; əv][juː 'es] , [teit][diː] [boʊt] [hoʊm] [tuː; tə] ['mæmə] , " [lɪspt] [ðə; ði]['beɪbi]
" Tell him tate tare of us , tate de boat home to mamma , " lisped the baby
" 告诉 他 泰特 皮重 的 我们 , 泰特 德 船 家 到 妈妈 , " 口齿不清 这 婴儿
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“告诉他我们走了，乘船回家给妈妈，”婴儿的嘴唇含糊不清地说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [laʊd] [ʌp] [ɪn][diː][staɪ] , ['meimi] ; [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][soʊ] - [feɪd] .
" Tell Him loud up in de sty , Mamie ; and tell Him we so ' faid .
" 告诉 他 大声 向上 在 德 风格 , 玛米 ; 和 告诉 他 我们 所以 - 失败 .

“玛米，大声告诉祂，告诉祂我们好惨。”

" ['ɪnəs(ə)nt] ['dɑːrlɪŋ] !
" Innocent darling !
" 清白的 亲爱的 !

“天真无邪的宝贝！ ”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ;
she did not know why or of what she was afraid ;
她 做过 不是 知道 为什么 或者 的 什么 她 曾是 害怕的 ;

她不知道自己为什么害怕，也不知道害怕什么；

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meimi] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mæmə] ,
only that she and Mamie were in some great trouble , that she wanted mamma ,
仅有的 那 她 和 玛米 是 在 一些 伟大的 麻烦 , 那 她 通缉 妈妈 ,

只是她和玛米遇到了很大的麻烦，她想念妈妈。

[ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ,
that mamma was not here ,
那 妈妈 曾是 不是 这里 ,

妈妈不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and that somehow the beauty of the sunset sky had brought to her
和 那 不知何故 这 美丽 的 这 日落 天空 有 带来 到 她
[maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ,
mind the thought of God and of His care ,
头脑 这 想法 的 上帝 和 的 他的 关心 ,

不知为何，落日的美景让她想起了上帝和他的眷顾。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

of	which	she	had	been	told	.
的	哪个	她	有	到过	讲述	.

她曾被告知此事。

" [soʊ][ə'freɪd] ! " [-]

"	So	afraid	!	"	[	184	]
"	所以	害怕的	!	"	[	-	]

“好害怕！”[184]

[pʊr] ['meimi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'freɪd] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [dred] [æz; əz] , ['hæpɪli] ,

Poor	Mamie	was	indeed	afraid	,	stricken	with	such	awful	dread	as	,	happily	,
贫穷的	玛米	曾是	的确	害怕的	,	受打击的	和	这样的	可怕	恐惧	作为	,	快乐地	,

可怜的玛米确实很害怕，她被一种可怕的恐惧所折磨，所幸的是，

['seldəm] [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət]['luːluːz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ə'nʌðər] [vɜːrs] ['ɪntuː]

seldom	finds	its	way	into	childish	heart	;	but	Lulu's	words	brought	another	verse	into
很少	发现	它是	方式	进入	幼稚	心	;	但	露露的	字	带来	其他	诗	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

很少能触动孩子的心灵；但露露的话却让她想起了另一首诗。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	almost	seemed	to	her	as	if	a	voice	came	over	the	water	,
它	几乎	似乎	到	她	作为	如果	一个	嗓音	来了	超过	这	水	,

她感觉好像有个声音从水面上传来。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

and	sounded	it	into	her	ear	,	so	suddenly	and	so	strongly	did	it	come
和	听起来	它	进入	她	耳朵	,	所以	突然	和	所以	强烈	做过	它	来

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

这声音在她耳边响起，如此突然，如此强烈，她突然意识到了。

" [wʌt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .

"	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	.
"	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	.

“我害怕的时候，我会信赖你。”

" ['besi] ['brædfərd] [hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Bessie	Bradford	had	told	it	to	her	one	day	in	the	early	part	of	the
"	贝西	布拉德福德	有	讲述	它	到	她	一	天	在	这	早期的	部分	的	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

“贝西·布拉德福德在初夏的一天告诉了她这件事。”

['meimi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ; [soʊ][hæd; həd] ['besi] ; [bʌt; bət]

Mamie	had	a	great	terror	of	a	thunder	-	storm	;	so	had	Bessie	;	but
玛米	有	一个	伟大的	恐怖	的	一个	雷	-	风暴	;	所以	有	贝西	;	但

[wʌns] ,

once	,
一次	,

玛米非常害怕雷雨；贝西也一样；但有一次，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

when	they	had	happened	to	be	together	when	one	was	passing	,
什么时候	他们	有	发生	到	是	一起	什么时候	一	曾是	通过	,

当时他们正好在一起，其中一人路过。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ænd; ənd] [piːl] , [waɪl] [ðə; ði]

the	former	had	shrieked	and	cried	at	every	flash	and	peal	,	while	the
这	以前的	有	尖叫	和	哭	在	每一个	闪光	和	皮尔	,	尽管	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

前者对每一次闪光和鸣响都尖叫哭泣，而后者，

[ðoʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

though	pale	and	shrinking	,	had	remained	perfectly	quiet	.
尽管	苍白	和	收缩	,	有	剩余	完美	安静的	.

虽然脸色苍白，身体萎缩，却始终保持沉默。

['æftərwərdz] ['meimi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

Afterwards	Mamie	had	said	to	her	,	—
然后	玛米	有	说	到	她	,	—

后来玛米对她说——

" ['besi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Bessie	,	how	can	you	keep	from	crying	when	you	are	frightened	in	a
"	贝西	,	如何	能	你	保持	从	哭泣	什么时候	你	是	害怕	在	一个

['θʌndər] - [stɔːrm] ?

thunder	-	storm	?
雷	-	风暴	?

“贝西，在雷雨天害怕的时候，你怎么能忍住不哭呢？”

" [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] ['ænsər] , —

"	And	Bessie	had	answered	,	—
"	和	贝西	有	回答	,	—

贝西回答说：

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	When	I	am	very	much	frightened	,
"	什么时候	我	是	非常	很多	害怕	,

当我非常害怕的时候，

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] ['mæmə] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [-]

I	try	to	think	of	a	verse	mamma	taught	me	to	comfort	[	185	]
我	尝试	到	思考	的	一个	诗	妈妈	教授	我	到	舒适	[	-	]

我努力回想妈妈教我的一首安慰诗[185]

[ˌem 'iː] : - [wʌt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] . -

me	:	'	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	.	'
我	:	-	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	.	-

我：“当我感到害怕时，我会信赖你。”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['meimi] ;

"	At	the	moment	it	had	not	made	much	impression	on	Mamie	;
"	在	这	片刻	它	有	不是	制成	很多	印象	在	玛米	;

“当时这件事并没有给玛米留下太深的印象；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

but	she	had	not	forgotten	the	words	;	and	now	,	in	her	time	of	need	,
但	她	有	不是	被遗忘的	这	字	;	和	现在	,	在	她	时间	的	需要	,

但她并没有忘记这些话；而现在，在她需要帮助的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['klɪrli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

they	came	to	her	so	clearly	,	as	I	have	said	,
他们	来了	到	她	所以	清楚地	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，他们向她表达得如此清晰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] : —

that	it	almost	seemed	as	if	they	were	spoken	to	her	:	—
那	它	几乎	似乎	作为	如果	他们	是	说	到	她	:	—

仿佛他们是在对她说话一样：

" [wʌt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .

"	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	.
"	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	.

“我害怕的时候，我会信赖你。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [krept] ['oʊvər][ðə; ðiː] [pʊr] ,

"	What	a	sense	of	hope	and	comfort	,	almost	of	relief	,	crept	over	the	poor	,
"	什么	一个	感觉	的	希望	和	舒适	,	几乎	的	宽慰	,	悄悄地爬	超过	这	贫穷的	,

“一种希望、安慰，甚至可以说是解脱的感觉，悄然笼罩着穷人。”

['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] !

miserable	little	child	with	the	recollection	!
悲惨的	小的	孩子	和	这	回忆	!

可怜的小孩，竟然有这样的记忆！

[ænd; ənd] " [ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːrd] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

And	"	the	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	.
和	"	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	.

“耶和华的眼目无处不在。”

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [θɔːt] [naʊ] ,

"	How	she	clung	to	the	thought	now	,
"	如何	她	紧紧抓住	到	这	想法	现在	,

她现在多么执着于这个想法啊，

— [ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni]

—	the	thought	that	she	had	been	so	ready	to	put	from	her	for	many
—	这	想法	那	她	有	到过	所以	准备好	到	放	从	她	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] [pæst] ,

a	day	past	,
一个	天	过去的	,

——她过去很多天都一直想把这个念头抛诸脑后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

which	she	had	tried	to	forget	because	it	was	a	reproach	to	her
哪个	她	有	尝试	到	忘记	因为	它	曾是	一个	责备	到	她

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

她一直试图忘记这件事，因为它令她良心不安。

[ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

a	check	upon	the	purpose	of	disobedience	which	had	led	to	such	a	terrible
一个	查看	之上	这	目的	的	不服从	哪个	有	引领	到	这样的	一个	糟糕的

[rɪ'zʌlt] !

result	!
结果	!

遏制不服从行为的动机，避免其酿成如此可怕的后果！

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [soʊ][ə'freɪd] !

"	she	said	with	quivering	lips	,	"	I	am	afraid	,	so	afraid	!
"	她	说	和	颤抖	嘴唇	,	"	我	是	害怕的	,	所以	害怕的	!

她嘴唇颤抖地说：“我害怕，我好害怕！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [trʌst] [ɪn] [-]
please let me trust in [186]
请 让 我 相信 在 [-]

请让我信任[186]

[ðiː] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['lulu] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['dredf(ə)l]
Thee ; and take a great deal of care of my Lulu and me on this dreadful
汝 ; 和 拿 一个 伟大的 交易 的 关心 的 我的 露露 和 我 在 这 可怕
['wɔːtər] ;
water ;
水 ;

你；在这可怕的水域上，请好好照顾我和我的露露；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mæmə] , [let]
and if there could be any way for us to go home to mamma , let
和 如果 那里 可以 是 任何 方式 为了 我们 到 去 家 到 妈妈 , 让
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

如果有什么办法能让我们回家见到妈妈，那就让我们回家吧；

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ə'gen] ;
and help me not to be naughty and disobedient again ;
和 帮助 我 不是 到 是 淘气 和 忤 再次 ;

请帮助我以后不要再调皮捣蛋、不听话了；

[ænd; ənd][dəunt][let] ['mæmə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
and don't let mamma be very much frightened about us .
和 不 让 妈妈 是 非常 很多 害怕 关于 我们 .

别让妈妈太担心我们。

[eɪ'menˌɑː'men] . "
Amen . "
阿门 . "

阿门。

" [ɪz] ['mæmə] ['toʊmɪn] - ['pɪti] [suːn] [naʊ] ? " [æskt] ['lulu] .
" Is mamma tomin ' pitty soon now ? " asked Lulu .
" 是 妈妈 托明 - 可怜 很快 现在 ? " 问 露露 .

“妈妈现在快要可怜了吗？”露露问。

" [aɪ] [æskt] [gɑːd] , ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [moʊn] ['meimi] ,
" I asked God , darling , to let us go back to her , " moaned Mamie ,
" 我 问 上帝 , 亲爱的 , 到 让 我们 去 后退 到 她 , " 呻吟 玛米 ,

“亲爱的，我向上帝祈求，让我们回到她身边，”玛米呻吟道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [help] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
" and He can help people a great deal ;
" 和 他 能 帮助 人们 一个 伟大的 交易 ;

“他能给人们带来很多帮助；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - [moʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but I don't know but this is ' most too much even for Him .
但 我 不 知道 但 这 是 - 最多 也 很多 甚至 为了 他 .

但我不知道，但这对他来说也“太过分了”。

" ['lulu] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr] ['noʊtɪst] , ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Lulu understood , or noticed , only the first part of her speech , and it
" 露露 理解 , 或者 注意到 , 仅有的 这 第一的 部分 的 她 演讲 , 和 它
['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ,
satisfied her ,
使满意 她 ,

“露露只听懂或注意到了她讲话的前半部分，但这让她很满意。”

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [kən'tentɪdli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

at	least	for	the	time	;	and	,	nodding	her	pretty	head	contentedly	,	she	said	,
在	至少	为了	这	时间	;	和	,	点头	她	漂亮的	头	心满意足地	,	她	说	,

一

二

二

至少暂时如此；她满意地点了点头，说道：

" [den] ['lulu] [wɪl] [lʌv] [ˌdiː oʊ 'diː] , [æn; ən] - [biː; bi] [duːd] [dɜːrl] .

"	Den	Lulu	will	love	Dod	,	an	'	be	dood	dirl	.
"	丹	露露	将要	爱	国防部	,	一个	-	是	伙计	迪尔	.

“丹·露露会爱上多德，而且会成为好朋友。”

" [stɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] ['ɑːnwərd] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

"	Still	the	boat	drifted	onward	,	farther	and	farther	from	home	and	safety	,
"	仍然	这	船	漂移	向前	,	更远	和	更远	从	家	和	安全	,

“然而，小船依然继续漂流，离家和安全的地方越来越远。”

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði]

out	from	the	friendly	waters	of	the	bay	,	and	more	and	more	towards	the
出去	从	这	友好的	水	的	这	湾	,	和	更多的	和	更多的	向	这

['oʊpən] [siː] ,

open	sea	,
打开	海	,

驶离海湾的友好水域，越来越向开阔的大海驶去，

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl] , [sɔːft] ['pɜːrpəlɪʃ] [greɪ] [-]

where	,	on	the	distant	horizon	,	hung	a	misty	veil	,	soft	purplish	gray	[	187	]
在哪里	,	在	这	遥远	地平线	,	悬挂	一个	蒙蒙	面纱	,	柔软的	紫红色	灰色的	[	-	]

远处的地平线上，笼罩着一层薄雾，柔和的紫灰色[187]

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

下面，

['braɪtnɪŋ] [ə'bʌv] ['ɪntuː] [tɪnts] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]['æmbər] [wɪtʃ] [meltid] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

brightening	above	into	tints	of	pink	and	amber	which	melted	away	again	into	the
提亮	多于	进入	色调	的	粉色的	和	琥珀色	哪个	融化	离开	再次	进入	这

[klɪr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

clear	blue	of	the	heaven	above	.
清除	蓝色的	的	这	天堂	多于	.

天际逐渐明亮起来，呈现出粉红色和琥珀色的色调，然后又融入了上方湛蓝的天空。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði]

Not	a	sound	was	to	be	heard	but	the	plashing	of	the	water	against	the
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	但	这	飞溅	的	这	水	反对	这

[saɪdz] [ænd; ənd] [kiːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] ;

sides	and	keel	of	their	boat	;
侧面	和	龙骨	的	他们的	船	;

除了水拍打船舷和龙骨的声音外，听不到任何其他声音；

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [selvz] .

not	a	living	thing	was	to	be	seen	save	their	own	two	little	selves	.
不是	一个	活的	事物	曾是	到	是	已见	节省	他们的	自己的	二	小的	自我	.

除了他们两个小家伙之外，看不到任何活物。

['gɑːdz]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] !

God's	curtain	of	night	was	falling	;	and	still	they	were	alone	out	on	the	sea	!
神的	窗帘	的	夜晚	曾是	坠落	;	和	仍然	他们	是	独自的	出去	在	这	海	!

上帝的夜幕降临了；他们仍然独自在海上！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ;

The	sun	was	gone	now	;
这	太阳	曾是	已消失	现在	;

太阳已经落山了；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊdz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd]

even	the	glorious	colors	which	he	left	painted	on	the	clouds	after	he	had
甚至	这	辉煌	颜色	哪个	他	左边	绘	在	这	云	后	他	有

[hɪm'self] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

himself	sunk	from	sight	,
他自己	沉没	从	视线	,

甚至在他消失于视线之外之后，还在云层上留下的绚丽色彩，

[hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] , [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ,

had	faded	out	;	the	evening	breeze	,	cool	and	refreshing	on	the	land	,
有	褪色	出去	;	这	晚上	微风	,	凉爽的	和	令人耳目一新	在	这	土地	,

夜幕降临，凉爽宜人的晚风吹拂着大地。

[keɪm] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dæmp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

came	chilly	and	damp	over	the	water	;
来了	寒冷	和	潮湿	超过	这	水	;

水面上寒气潮湿；

[ænd; ənd] ['lulu] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['mʌzlɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['taɪni]

and	Lulu	shivered	as	it	struck	through	the	thin	muslin	covering	upon	her	tiny
和	露露	瑟瑟发抖	作为	它	击	通过	这	薄的	细棉布	覆盖	之上	她	微小的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

寒风透过薄薄的棉布披在露露瘦小的肩膀上，让她不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ['æftər] ['meimi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [gɑːd]

She	had	sat	uncomplainingly	after	Mamie	had	told	her	she	had	asked	God
她	有	卫星	毫无怨言	后	玛米	有	讲述	她	她	有	问	上帝

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

to	take	care	of	them	,
到	拿	关心	的	他们	,

玛米告诉她，她已经祈求上帝照顾她们之后，她就一直默默地坐着，没有抱怨。

['weɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːs(ə)l] [wei] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mæmə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['beɪbi]

waiting	in	her	own	docile	way	to	go	to	mamma	;	but	now	her	baby
等待	在	她	自己的	温顺	方式	到	去	到	妈妈	;	但	现在	她	婴儿

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

patience	was	exhausted	,
耐心	曾是	筋疲力尽的	,

她一直乖乖地等着去找妈妈；但现在她婴儿般的耐心已经耗尽了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [koʊld] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['taɪərd] . [-]

as	it	well	might	be	;	for	she	was	cold	,	hungry	,	and	tired	.	[	188	]
作为	它	出色地	可能	是	;	为了	她	曾是	寒冷的	,	饥饿的	,	和	疲劳的	.	[	-	]

这很有可能；因为她又冷又饿又累。[188]

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪ] .

She	broke	into	a	pitiful	cry	.
她	打破	进入	一个	可怜	哭	.

她发出了一声凄惨的哭声。

" ['lulu] [soʊ][toʊld] ; ['lulu] [wɑ:nt] [hʌpɝ] ; ['lulu] [wɑ:nt] ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'pi:lɪŋli] [tu:; tə]

" Lulu so told ; Lulu want hupper ; Lulu want mamma , " she said appealingly to

" 露露 所以 讲述 ; 露露 想 胡珀 ; 露露 想 妈妈 , " 她 说 吸引人的 到

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

her sister ,

她 姐姐 ,

“露露这么说；露露想要妈妈；露露想要妈妈，”她恳求地对妹妹说。

[wɪð; wɪθ][oʊ] !

with oh !

和 哦 !

哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gri:vd] , ['pɪtiəs] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ðæt] ['meɪmiz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['broʊkən] ;

such a grieved , piteous face and voice , that Mamie's heart was quite broken ;

这样的 一个 伤心 , 可怜的 脸 和 嗓音 , 那 玛米的 心 曾是 相当 破碎的 ;

他那悲伤、可怜的脸和声音，让玛米的心都碎了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [self] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [preɪd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

and now all thought of self was forgotten ; and she prayed , poor little soul ,

和 现在 全部 想法 的 自己 曾是 被遗忘的 ; 和 她 祈祷 , 贫穷的 小的 灵魂 ,

[ðæt] ['dɑ:rlɪŋ] ['lulu] ,

that darling Lulu ,

那 亲爱的 露露 ,

现在她完全忘记了自己；可怜的小灵魂，她祈祷着，亲爱的露露，

[æt; ət] [li:st] , [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] ['mæmə] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t]

at least , might be saved , and taken back to mamma , even if she might not

在 至少 , 可能 是 已保存 , 和 已采取 后退 到 妈妈 , 甚至 如果 她 可能 不是

.

:

.

至少，她或许能被救回来，回到妈妈身边，即使她自己可能无法做到。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] - ['sɪstər] .

Then she tried to speak words of comfort to her baby - sister .

然后 她 尝试 到 说话 字 的 舒适 到 她 婴儿 - 姐姐 .

然后她试着对妹妹说些安慰的话。

[ɑ:] , [haʊ] [hɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ðeɪ] [si:md] !

Ah , how hard it was , and what a mockery they seemed !

啊 , 如何 难的 它 曾是 , 和 什么 一个 嘲讽 他们 似乎 !

啊，这有多难啊，而且看起来多么可笑啊!

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] , [ʃi:; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['lu:lu:z] ['ʃəuldəz] ,

and , taking off her own little jacket , she wrapped it about Lulu's shoulders ,

和 , 采取 离开 她 自己的 小的 夹克 , 她 包装 它 关于 露露的 肩膀 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

于是，她脱下自己的小外套，披在露露的肩上，然后

['restɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bʊzəm] , ['petɪd] [ænd; ənd] [su:ðd] ,

resting the weary little head against her own bosom , petted and soothed ,

休息 这 厌倦 小的 头 反对 她 自己的 怀 , 被宠爱 和 舒缓 ,

她疲惫的小脑袋靠在自己的胸口，被人抚摸安抚着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [druːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪmpld] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['lulu] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

until	**the**	**long**	**eyelashes**	**drooped**	**upon**	**the**	**dimpled**	**cheek**	**,**	**and**	**Lulu**	**was**	**asleep**	**in**
直到	这	长的	睫毛	下垂	之上	这	凹陷的	脸颊	,	和	露露	曾是	睡着了	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	**arms**	**.**
她	武器	.

直到长长的睫毛垂落在有酒窝的脸颊上，露露在她怀里睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] , [oʊ] , [soʊ] ['loʊnli] !

And	**then**	**it**	**was**	**so**	**lonely**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**lonely**	**!**
和	然后	它	曾是	所以	孤独	,	哦	,	所以	孤独	!

然后就变得好孤独，哦，好孤独!

[fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] ['lulu] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

far	**more**	**so**	**than**	**when**	**Lulu**	**was**	**awake**	**,**
远的	更多的	所以	比	什么时候	露露	曾是	醒	,

比露露醒着的时候要严重得多。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ['prætlɪŋ] ['broʊkən][wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

with	**her**	**sweet**	**voice**	**prattling**	**broken**	**words**	**now**	**and**	**then**	**;**
和	她	甜的	嗓音	喋喋不休	破碎的	字	现在	和	然后	;

她用甜美的声音时不时地喃喃自语，断断续续地说着一些词语;

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] ['meɪmiz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	**so**	**great**	**was**	**Mamie's**	**sense**	**of**	**the**	**wrong**	**she**	**had**	**done**	**to**	**her**
但	所以	伟大的	曾是	玛米的	感觉	的	这	错误的	她	有	完毕	到	她

['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstər] , [-]

innocent	**sister**	**,**	**[**	**189**	**]**
清白的	姐姐	,	[	-	]

但玛米对自己对无辜的妹妹所犯的错误感到非常愧疚，[189]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd]

that	**she**	**would**	**not**	**wake**	**her**	**,**	**even**	**for**	**the**	**comfort**	**of**	**her**	**voice**	**and**
那	她	会	不是	唤醒	她	,	甚至	为了	这	舒适	的	她	嗓音	和

[lʊk] .

look	**.**
看	.

即使是为了感受她的声音和眼神带来的慰藉，她也不会叫醒她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sliːp] [hɜːr'self] ;

She	**had**	**no**	**thought**	**or**	**wish**	**for**	**sleep**	**herself**	**;**
她	有	不	想法	或者	希望	为了	睡觉	她自己	;

她自己没有睡觉的念头或愿望;

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

the	**child's**	**senses**	**were**	**all**	**strained**	**to**	**the**	**utmost**	**,**	**listening**	**and**	**watching**	**for**
这	孩子的	感官	是	全部	紧张	到	这	极致	,	聆听	和	观看	为了

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

she	**knew**	**not**	**what**	**.**
她	知道	不是	什么	.

孩子的所有感官都高度集中，她侧耳倾听，仔细观察，却不知道自己在做什么。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ] ['veri] [stɪl] !

How	**still**	**it**	**was**	**,**	**how**	**very**	**still**	**!**
如何	仍然	它	曾是	,	如何	非常	仍然	!

多么安静啊，多么安静啊!

[ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [jet] [diːpər] [gruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	**deeper**	**and**	**yet**	**deeper**	**grew**	**the**	**dusky**	**shadows**	**,**
和	更深	和	然而	更深	生长	这	昏暗	阴影	,

暮色越来越深，越来越浓。

[ˈʃraudiŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [waɪt] [seɪlz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [spekt] [ðə; ði] [fɑːr]

shrouding	the	distant	white	sails	which	all	the	afternoon	had	specked	the	far
裹尸布	这	遥远	白色的	帆	哪个	全部	这	下午	有	斑点	这	远的

[həˈraɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

笼罩着远处地平线上点缀着的白色帆船，整个下午，这些帆船一直散落在远方的地平线上。

[ˈʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [læst] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv]

shutting	them	out	from	sight	,	and	with	them	the	last	faint	hope	of
关闭	他们	出去	从	视线	,	和	和	他们	这	最后的	头晕的	希望	的

[help] ,

help	,
帮助	,

将他们彻底隔绝在外，也切断了他们最后一丝求救的希望。

[wɪtʃ] [ˈmeimi] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

which	Mamie	had	somehow	connected	with	them	,
哪个	玛米	有	不知何故	连接	和	他们	,

不知何故，玛米与他们之间建立了联系。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːrdz] : —

leaving	her	no	ray	of	comfort	to	cling	to	but	those	words	:	—
离开	她	不	射线	的	舒适	到	黏着	到	但	那些	字	:	—

除了这些话，她再也找不到一丝慰藉可以依靠：——

" [wʌt] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .

"	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	.
"	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	.

“当我感到害怕时，我会信赖你。”

" [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siː] [wer] [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈbeɪbi] [ˈvɔɪɪdʒɝz] ;

"	And	night	was	upon	the	sea	where	drifted	the	lost	baby	voyagers	;
"	和	夜晚	曾是	之上	这	海	在哪里	漂移	这	丢失的	婴儿	航海者	;

“夜幕降临大海，迷失的婴儿航海者们漂流在海上；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] . " [-]

but	"	the	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	.	"	[	190	]
但	"	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	.	"	[	-	]

但“耶和华的眼目无处不在。”[190]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ˈreskjuːd]

RESCUED
获救

获救

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [laʊd] [hæˈluː] , [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ; [ə; eɪ] [heɪl] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] ,

A	SHOUT	,	a	loud	halloo	,	broke	the	stillness	;	a	hail	so	sharp	and	sudden	,
一个	喊	,	一个	大声	你好	,	打破	这	寂静	;	一个	冰雹	所以	锋利的	和	突然	,

一声喊叫，一声响亮的呼喊，打破了寂静；一阵尖锐而突然的雷鸣，

[soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [ˈmeimi] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈterər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] ; [ðen] ,

so	near	at	hand	,	that	it	startled	Mamie	into	new	terror	for	one	moment	;	then	,
所以	靠近	在	手	,	那	它	惊慌	玛米	进入	新的	恐怖	为了	一	片刻	;	然后	,

如此近在咫尺，以至于玛米瞬间被吓得魂飞魄散；然后，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] [jʌŋ]

as	it	was	repeated	,	brought	a	fluttering	of	hope	to	her	sinking	young
作为	它	曾是	重复	,	带来	一个	飘动	的	希望	到	她	下沉	年轻的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这句话一遍遍地重复，给那颗低落的年轻心灵带来了一丝希望。

[ə; eɪ] ['glɪmər] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

A	glimmer	over	the	water	;	then	,	as	she	turned	her	head	,
一个	微光	超过	这	水	;	然后	,	作为	她	转向	她	头	,

水面上闪烁着微光；然后，当她转过头时，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [hæf] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [θruː]

and	glanced	half	fearfully	over	her	shoulder	,	a	light	shining	brightly	through
和	瞥了一眼	一半	恐惧地	超过	她	肩膀	,	一个	光	灼灼	明亮地	通过

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

the	surrounding	darkness	,
这	周围	黑暗	,

她半是恐惧地回头望去，只见一道明亮的光芒穿透了周围的黑暗。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

and	coming	nearer	.
和	未来	更近	.

越来越近了。

[ə'nʌðər] [heɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

Another	hail	,	to	which	she	still	made	no	answer	;	perhaps	she	did	not	understand	that
其他	冰雹	,	到	哪个	她	仍然	制成	不	回答	;	也许	她	做过	不是	理解	那

[-]

[	191	]
[	-	]

又是一阵冰雹，她仍然没有回应；也许她不明白[191]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ðen] [ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ,

she	would	be	expected	to	do	so	;	then	a	boat	coming	near	,
她	会	是	预期的	到	做	所以	;	然后	一个	船	未来	靠近	,

人们会期望她这样做；然后一艘船驶近了，

— [ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['welkəm] [laɪt] ,

—	a	boat	from	which	shone	the	welcome	light	,
—	一个	船	从	哪个	闪耀	这	欢迎	光	,

——一艘船上闪耀着欢迎的灯光，

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

a	torch	held	high	above	the	head	of	the	boy	who	carried	it	.
一个	火炬	握住	高的	多于	这	头	的	这	男生	WHO	携带	它	.

男孩高举着火炬。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər][boʊt][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	stranger	boat	was	close	to	her	own	,	with	two	people	in	it	,
然后	这	陌生人	船	曾是	关闭	到	她	自己的	,	和	二	人们	在	它	,

这时，那艘陌生的船靠近了她的船，船上有两个人。

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

an	old	man	and	a	boy	;
一个	老的	男人	和	一个	男生	;

一位老人和一个男孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [kraʊtʃt] [kloʊz]

and	the	light	of	the	torch	was	falling	over	the	little	figures	crouched	close
和	这	光	的	这	火炬	曾是	坠落	超过	这	小的	数据	蹲着	关闭

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

火炬的光芒洒在蜷缩在一起的小人影身上；

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,

over	the	white	face	and	straining	eyes	of	the	elder	,	over	the	peaceful	,
超过	这	白色的	脸	和	紧张	眼睛	的	这	长老	,	超过	这	和平	,

在老人苍白的脸上和疲惫的双眼中，在宁静的.....

['sliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

sleeping	form	of	the	younger	.
睡眠	形式	的	这	年轻	.

年轻人的睡眠状态。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

Exclamations	of	wonder	were	exchanged	between	the	man	and	boy	,	and
感叹词	的	想知道	是	交换	之间	这	男人	和	男生	,	和

['kwestʃənz] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

questions	poured	upon	her	;
问题	倾倒	之上	她	;

男人和男孩互相发出惊叹声，男孩向她抛出了一连串的问题；

[ðɪs] ['meimi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

this	Mamie	knew	from	the	tone	of	voice	in	which	they	were	uttered	,
这	玛米	知道	从	这	语气	的	嗓音	在	哪个	他们	是	说出	,

玛米从说话的语气中就听出来了。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] ;

but	not	one	word	could	she	understand	;
但	不是	一	单词	可以	她	理解	;

但她一个字也听不懂；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

and	their	language	seemed	so	harsh	and	rough	to	her	that	it	almost
和	他们的	语言	似乎	所以	残酷的	和	粗糙的	到	她	那	它	几乎

[meɪd] [hɜːr; hər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

made	her	afraid	of	them	.
制成	她	害怕的	的	他们	.

他们的语言在她听来如此粗鲁无礼，几乎让她感到害怕。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [θroʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

The	end	of	a	rope	was	thrown	towards	her	,
这	结尾	的	一个	绳索	曾是	抛掷	向	她	,

一根绳子的末端朝她扔了过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	she	did	not	know	that	she	was	expected	to	catch	it	;
但	她	做过	不是	知道	那	她	曾是	预期的	到	抓住	它	;

但她并不知道自己应该被感染；

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['oʊnli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

and	the	directions	the	man	and	boy	shouted	out	only	confused	and
和	这	方向	这	男人	和	男生	喊叫	出去	仅有的	使困惑	和

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] . [-]

frightened	her	the	more	.	[	192	]
害怕	她	这	更多的	.	[	-	]

男人和男孩大声喊出的指示只会让她更加困惑和害怕。[192]

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [rʌf] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [frendz] [ɔːr][foʊz] .
she did not know whether to look upon these rough creatures as friends or foes .
她 做过 不是 知道 无论 到 看 之上 这些 粗糙的 生物 作为 朋友们 或者 敌人 .

她不知道该把这些粗犷的生物视为朋友还是敌人。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][roʊp] ,
Several times they threw the rope ,
一些 时代 他们 扔 这 绳索 ,

他们多次抛掷绳索，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;
but each time it fell with a dull splash into the water ;
但 每个 时间 它 跌倒 和 一个 乏味的 溅 进入 这 水 ;

但每次落入水中都只是发出沉闷的水花声;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['græpəld] [hɜːr; hər] [oʊn] [boʊt]
and at last a boat - hook was thrown out , and grappled her own boat
和 在 最后的 一个 船 - 钩 曾是 抛掷 出去 , 和 缠斗 她 自己的 船
.
:
.

最后，她扔出一个船钩，钩住了自己的船。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
All the while , she heard the man and boy talking eagerly together in their own
全部 这 尽管 , 她 听到 这 男人 和 男生 说 急切地 一起 在 他们的 自己的
[ʌn'kuːθ] [tʌŋ] ,
uncouth tongue ,
粗野 舌头 ,

与此同时，她听到那男人和男孩用他们那粗俗的语言热烈地交谈着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and she wondered what they were going to do with her and her
和 她 想知道 什么 他们 是 去 到 做 和 她 和 她
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
little sister .
小的 姐姐 .

她不知道他们会怎么处置她和她的妹妹。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][waɪld]['fænsis] [flitid] [θruː] [hɜːr; hər]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,
All manner of wild fancies flitted through her over - excited brain ,
全部 方式 的 荒野 幻想 飞掠 通过 她 超过 - 兴奋的 脑 ,

各种各样稀奇古怪的想法在她过度兴奋的脑海中闪过。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['kwɪvər] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [dred] , [æt; ət]
and made her poor little frame quiver at one moment with dread , at
和 制成 她 贫穷的 小的 框架 颤动 在 一 片刻 和 恐惧 , 在
[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
another with hope .
其他 和 希望 .

让她可怜的小身躯一会儿因恐惧而颤抖，一会儿又因希望而颤抖。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Who were these people , and where were they taking her ?
WHO 是 这些 人们 , 和 在哪里 是 他们 采取 她 ?

这些人是谁？他们要把她带到哪里去?

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['fɔːrən] [lænd] , [wer] ['evri] [wʌn] [spoʊk] [ðæt] [streɪndʒ] , [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] ,

To	some	far	-	off	foreign	land	,	where	every	one	spoke	that	strange	,	rough	language	,
到	一些	远的	-	离开	外国的	土地	,	在哪里	每一个	一	辐	那	奇怪的	,	粗糙的	语言	,

前往遥远的异国他乡，那里的人们都说着那种奇怪而粗糙的语言，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	no	one	would	understand	a	word	she	might	say	when	she	told	who	she	was
和	不	一	会	理解	一个	单词	她	可能	说	什么时候	她	讲述	WHO	她	曾是

,

;

,

即使她自报身份，也没有人会听懂她说的任何话。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ;

and	begged	to	be	taken	back	to	her	friends	;
和	乞求	到	是	已采取	后退	到	她	朋友们	;

她恳求被送回朋友身边；

[ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?

or	could	it	really	be	that	they	were	taking	her	home	?
或者	可以	它	真的	是	那	他们	是	采取	她	家	?

或者，他们真的是要送她回家吗?

[noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] , [ænd; ənd] [-]

No	,	that	could	not	be	,	for	they	did	not	know	where	she	belonged	,	and	[	193	]
不	,	那	可以	不是	是	,	为了	他们	做过	不是	知道	在哪里	她	属于	,	和	[	-	]

不，那不可能，因为他们不知道她属于哪里，而且[193]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] .

she	had	no	way	of	telling	them	,	or	so	she	believed	.
她	有	不	方式	的	讲述	他们	,	或者	所以	她	相信	.

她没有办法告诉他们，至少她是这么认为的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [boʊt] [fæst][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	now	made	her	boat	fast	to	their	own	,	and	were	drawing	it
他们	有	现在	制成	她	船	快速地	到	他们的	自己的	,	和	是	绘画	它

['æftər][ðem; ðəm] ;

after	them	;
后	他们	;

他们现在已经把她的船系在自己的船后面，并把她的船拖在后面；

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɪrɪŋ] ; [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːrtʃ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]

the	man	was	rowing	,	the	boy	steering	;	the	light	from	their	torch	falling	over
这	男人	曾是	划船	,	这	男生	转向	;	这	光	从	他们的	火炬	坠落	超过

[bəuθ] ['fɪgjərz] ,

both	figures	,
两个都	数据	,

男人在划船，男孩掌舵；火把的光芒照在两人身上。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [red] [gler] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd] .

and	casting	a	red	glare	upon	the	waves	around	.
和	铸件	一个	红色的	强光	之上	这	波浪	大约	.

周围的波浪被染成了一片红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] ,

It	was	a	curious	scene	,
它	曾是	一个	好奇的	场景	,

这是一个奇特的场景。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] [nuː] [tuː; tə] ['meimi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	one	so	new	to	Mamie	that	she	watched	it	with	a	feeling	of	there
和	一	所以	新的	到	玛米	那	她	观看	它	和	一个	感觉	的	那里

['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'riːəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

being	something	unreal	about	it	all	.
存在	某物	虚幻	关于	它	全部	.

而对于玛米来说，这一切都太陌生了，以至于她在观看时感觉这一切都有些不真实。

" [its] - [moʊst][laɪk][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	It's	'	most	like	a	fairy	tale	,	or	a	book	story	,	"	she	said	to	herself	.
"	它是	-	最多	喜欢	一个	仙女	故事	,	或者	一个	书	故事	,	"	她	说	到	她自己	.

“这简直就像一个童话故事，或者一个书里的故事，”她自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

"	I	wonder	what	they	are	going	to	do	with	us	;
"	我	想知道	什么	他们	是	去	到	做	和	我们	;

“我想知道他们会怎么处置我们；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][kloʊz] [ə'baʊt] ['lulu] , [huː] [stɪl] [slept] ['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [brest]

"	and	she	drew	her	arms	close	about	Lulu	,	who	still	slept	quietly	on	her	breast
"	和	她	画	她	武器	关闭	关于	露露	,	WHO	仍然	睡着了	悄悄	在	她	胸部

.

:
.

她将双臂紧紧搂住露露，露露仍然安静地睡在她的胸前。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʊd] [kʌm] ,

She	wished	that	the	daylight	would	come	,
她	希望	那	这	日光	会	来	,

她盼望着天亮。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn]

and	show	her	more	plainly	the	faces	of	those	who	now	had	her	in
和	展示	她	更多的	显然	这	面孔	的	那些	WHO	现在	有	她	在

[ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ;

their	keeping	;
他们的	保持	;

让她更清楚地看到那些现在控制她的人的面孔；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	she	believed	that	it	must	be	nearly	morning	,
为了	她	相信	那	它	必须	是	几乎	早晨	,

因为她认为现在应该快到天亮了。

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði][taɪm] [siːm] [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] ;

so	long	did	the	time	seem	since	the	light	had	died	out	of	the	far	west	;
所以	长的	做过	这	时间	似乎	自从	这	光	有	死亡	出去	的	这	远的	西方	;

自从遥远的西方的光芒消失以来，似乎已经过了很久很久；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən]['aʊər] [sɪns] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

whereas	it	was	scarcely	an	hour	since	dark	,	and	it	was	still
然而	它	曾是	几乎	一个	小时	自从	黑暗的	,	和	它	曾是	仍然

[kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . [-]

comparatively	early	in	the	evening	.	[	194	]
比较	早期的	在	这	晚上	.	[	-	]

而此时天黑还不到一个小时，还算是傍晚时分。[194]

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒərd] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

Except	for	the	measured	dash	of	the	oars	,
除了	为了	这	测量	短跑	的	这	桨	,

除了划桨的精准力度之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

and	the	ripple	of	the	waters	as	the	two	boats	cut	through	the	waves	,
和	这	波纹	的	这	水	作为	这	二	船	切	通过	这	波浪	,

两艘船劈开波浪，泛起阵阵涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [stɪl] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [nuː] [kəm'pænjənz]

it	was	almost	as	still	now	as	it	had	been	before	her	new	companions
它	曾是	几乎	作为	仍然	现在	作为	它	有	到过	前	她	新的	同伴

[hæd; həd] [ə'pɪrd] ;

had	appeared	;
有	出现	;

现在这里几乎和她的新同伴出现之前一样安静；

[fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [rəud] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt]

for	man	and	boy	had	ceased	talking	,	and	rowed	steadily	forward	without
为了	男人	和	男生	有	停止	说	,	和	划船	稳步	向前	没有

[eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd] .

exchanging	a	word	.
交换	一个	单词	.

因为男人和男孩停止了交谈，一言不发地稳步向前划船。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd] [noʊ] ['weðər] [ðiːz] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

Oh	,	if	she	only	could	know	whether	these	were	kind	and	good	people	,
哦	,	如果	她	仅有的	可以	知道	无论	这些	是	种类	和	好的	人们	,

她多么希望能够知道这些人是否善良友好。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd][ænd; ənd]['kruːəl] ,

who	would	be	ready	to	take	her	home	,	or	if	they	were	bad	and	cruel	,
WHO	会	是	准备好	到	拿	她	家	,	或者	如果	他们	是	坏的	和	残忍的	,

谁会愿意带她回家？或者，如果他们心肠歹毒、残忍无情呢？

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lulu] !

and	would	do	something	dreadful	to	her	and	Lulu	!
和	会	做	某物	可怕	到	她	和	露露	!

他会对她和露露做出可怕的事情！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æz; əz] ['hæpənɪŋ]

She	thought	of	every	terrible	thing	which	she	had	ever	heard	of	as	happening
她	想法	的	每一个	糟糕的	事物	哪个	她	有	曾经	听到	的	作为	发生

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

to	children	,
到	孩子们	,

她想到了所有她听说过的发生在孩子身上的可怕事情，

[ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr'self][ɪn][laɪk]

and	tormented	herself	with	imagining	her	little	sister	and	herself	in	like
和	饱受折磨	她自己	和	想象	她	小的	姐姐	和	她自己	在	喜欢

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

她不断地想象自己和妹妹身处类似境地，这让她备受煎熬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'nʌðər] [wei] , ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['goʊɪŋ]

Then	she	tried	to	turn	her	thoughts	another	way	,	picturing	to	herself	the	going
然后	她	尝试	到	转动	她	想法	其他	方式	,	想象	到	她自己	这	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后她试着换个角度思考，想象着回家的情景。

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

back	to	her	mamma	,	and	how	glad	mamma	would	be	to	see	her
后退	到	她	妈妈	,	和	如何	高兴的	妈妈	会	是	到	看	她

[ænd; ənd] ['lulu] ,

and	Lulu	,
和	露露	,

回到妈妈身边，妈妈该有多高兴见到她和露露啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

and	how	she	would	forgive	all	her	naughtiness	for	very	joy	at	seeing	them
和	如何	她	会	原谅	全部	她	顽皮	为了	非常	喜悦	在	看到	他们

.

:

.

她看到他们时会非常高兴，也会原谅他们所有的淘气行为。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'strest] ['mæmə] [mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [

And	then	she	thought	how	distressed	mamma	must	be	now	,	and	again	a	[
和	然后	她	想法	如何	苦恼	妈妈	必须	是	现在	,	和	再次	一个	[

-]

195	]

-]

然后她想到妈妈现在一定很伤心，然后又[195]

['hevi] [ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['skɔːldɪŋ] [terz] [ræn] [daʊn] [ə'pɑːn]

heavy	sob	shook	her	breast	,	and	two	or	three	scalding	tears	ran	down	upon
重的	哭泣	摇晃	她	胸部	,	和	二	或者	三	烫	眼泪	跑	向下	之上

['luːluːz] [hed] .

Lulu's	head	.
露露的	头	.

沉重的抽泣声震颤着她的胸膛，两三滴滚烫的泪水顺着露露的头流了下来。

[oʊ] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [wʌns] [mɔːr] ,

Oh	!	if	she	could	but	be	with	mamma	once	more	,
哦	!	如果	她	可以	但	是	和	妈妈	一次	更多的	,

哦！如果她能再和妈妈在一起该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][soʊ][hɑːrd] ['nevər] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;

she	would	try	so	hard	never	to	vex	and	worry	her	again	;
她	会	尝试	所以	难的	绝不	到	烦恼	和	担心	她	再次	;

她会竭尽全力不再让她烦恼和担忧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

and	she	was	so	sure	that	she	would	always	be	attentive	and	obedient	to
和	她	曾是	所以	当然	那	她	会	总是	是	细心	和	听话	到

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

her	wishes	.
她	愿望	.

她非常确信自己会始终听从她的意愿。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ?

But	should	she	ever	have	the	chance	?
但	应该	她	曾经	有	这	机会	?

但她还有机会吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [naʊ] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

She	looked	up	to	the	sky	,	now	thickly	studded	with	stars	,
她	看起来	向上	到	这	天空	,	现在	浓密	带钉的	和	明星	,

她抬头望向天空，只见繁星密布。

— [mɔːr] [stɑːrz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	more	stars	than	she	had	ever	seen	before	;	and	how	bright	and	beautiful
—	更多的	明星	比	她	有	曾经	已见	前	;	和	如何	明亮的	和	美丽的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

——比她以前见过的星星还要多；它们是多么明亮、多么美丽啊！

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , — [ðə; ði] ['hev(ə)n]

seeming	as	if	they	looked	down	upon	her	right	out	of	heaven	,	—	the	heaven
似乎	作为	如果	他们	看起来	向下	之上	她	正确的	出去	的	天堂	,	—	这	天堂

[wer] [gɑːd][wʌz; wəz] !

where	God	was	!
在哪里	上帝	曾是	!

仿佛他们是从天堂——上帝所在的天堂——俯视着她！

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɔːt] , —

and	again	there	came	to	her	the	thought	,	—
和	再次	那里	来了	到	她	这	想法	,	—

她脑海中再次浮现出这个念头——

" [wʌt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ;

"	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	;
"	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	;

“我惧怕的时候，要倚靠你；

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [hɑːrm] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lulu] ,

"	and	once	more	she	asked	that	no	further	harm	might	befall	her	and	Lulu	,
"	和	一次	更多的	她	问	那	不	更远	伤害	可能	降临	她	和	露露	,

她再次祈求不要再让她和露露受到任何伤害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

but	that	these	people	into	whose	hands	they	had	fallen	might	be	kind	to
但	那	这些	人们	进入	谁	双手	他们	有	倒下	可能	是	种类	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但愿他们落入的这些人能善待他们。

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	find	some	way	to	take	them	home	.
和	寻找	一些	方式	到	拿	他们	家	.

想办法把他们带回家。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['bɜːrnɪŋ] [ʌn'stedəli] , [bʌt; bət]

By	and	by	another	light	shone	out	of	the	darkness	,	burning	unsteadily	,	but
经过	和	经过	其他	光	闪耀	出去	的	这	黑暗	,	燃烧	不稳定地	,	但

[mɔːr] [ænd; ənd] [-]

more	and	[	196	]
更多的	和	[	-	]

过了一会儿，黑暗中又亮起了一束光，燃烧得摇摇晃晃，但更加明亮[196]

[mɔːr] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ['meimi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ]

more	brightly	as	the	boat	moved	on	;	and	Mamie	knew	that	they	were	nearing
更多的	明亮地	作为	这	船	已搬	在	;	和	玛米	知道	那	他们	是	临近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

随着船继续前行，灯光越来越亮；玛米知道他们快要到达那里了。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [laɪn] , ['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ;

Then	**a**	**long**	**,**	**low**	**line**	**,**	**growing**	**each**	**instant**	**more**	**distinct**	**;**
然后	一个	长的	,	低的	线	,	生长	每个	立即的	更多的	清楚的	;

然后是一条长长的低线，每一刻都变得更加清晰；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn]

and	**presently**	**she**	**saw**	**that**	**the**	**light**	**came**	**from**	**a**	**fire**	**that**	**was**	**built**	**upon**
和	目前	她	锯	那	这	光	来了	从	一个	火	那	曾是	建造	之上

— [jes] ,

—	**yes**	**,**
—	是的	,

随后她看到，那光亮来自一堆堆燃烧起来的火——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːr] !

it	**was**	**the**	**shore**	**!**
它	曾是	这	支撑	!

那是海岸！

[ðə; ði][lænd][wʌns] [mɔːr] !

The	**land**	**once**	**more**	**!**
这	土地	一次	更多的	!

这片土地再次归来！

[ðə; ði][lænd] [wer] ['mæmə] [wʌz; wəz] !

the	**land**	**where**	**mamma**	**was**	**!**
这	土地	在哪里	妈妈	曾是	!

妈妈曾经生活过的地方！

[fɑːr] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [pər'hæps] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] ;

far	**off**	**it**	**might**	**be**	**,**	**perhaps**	**in**	**another**	**country**	**even**	**;**
远的	离开	它	可能	是	,	也许	在	其他	国家	甚至	;

可能很遥远，甚至可能在另一个国家；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**poor**	**little**	**voyager**	**that**	**she**	**had**	**come**	**from**	**such**	**a**
为了	它	似乎	到	这	贫穷的	小的	旅行者	那	她	有	来	从	这样的	一个

['dɪstəns] ;

distance	**;**
距离	;

因为在可怜的小旅行者看来，她似乎是从很远的地方来的；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] ,

but	**still**	**it**	**was**	**the**	**land**	**,**
但	仍然	它	曾是	这	土地	,

但它终究还是那片土地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrər] [hoʊm] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**she**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**must**	**be**	**nearer**	**home**	**than**	**upon**	**the**	**water**	**.**
和	她	毛毡	作为	如果	她	必须	是	更近	家	比	之上	这	水	.

她觉得自己应该离家更近一些，而不是在水上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [kæst][ɪts] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn] [ʃɔːr]

She	**could**	**see**	**two**	**figures**	**moving**	**about**	**the**	**fire**	**which**	**cast**	**its**	**fitful**	**light**	**upon**	**shore**
她	可以	看	二	数据	移动	关于	这	火	哪个	投掷	它是断断续续		光	之上	支撑

[ænd; ənd] [siː] ,

and	**sea**	**,**
和	海	,

她看到有两个身影在篝火旁走动，篝火的光芒忽明忽暗地照耀着海岸和大海。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [daʊn] , [naʊ] ['flæʃɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] , [bʌt; bət] ['sɜːrvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]

now	dying	down	,	now	flashing	up	brightly	,	but	serving	always	as	a	point	to
现在	垂死	向下	,	现在	闪烁	向上	明亮地	,	但	服务	总是	作为	一个	观点	到

[gaɪd] [ðem; ðəm] ['lændwədz] .

guide	them	landwards	.
指导	他们	陆向	.

时而渐渐消失，时而又闪耀着光芒，但始终起到指引他们向陆地前进的作用。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['stedi] [fleɪm]

Not	very	far	off	,	and	burning	with	a	clear	,	steady	flame
不是	非常	远的	离开	,	和	燃烧	和	一个	清除	,	稳定的	火焰

不远处，燃烧着明亮稳定的火焰。

, [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [haɪ] [ʌp] ,

,	was	another	light	which	seemed	high	up	,
,	曾是	其他	光	哪个	似乎	高的	向上	,

还有另一盏灯，似乎高高地照着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['meɪmi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evri]

and	looked	to	Mamie	like	that	of	the	light	-	house	which	she	could	see	every
和	看起来	到	玛米	喜欢	那	的	这	光	-	房子	哪个	她	可以	看	每一个

['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

evening	from	the	piazza	of	the	hotel	.
晚上	从	这	广场	的	这	酒店	.

在玛米看来，它就像她每天晚上从酒店广场上看到的灯塔一样。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ?

Was	it	possible	it	was	the	same	?
曾是	它	可能的	它	曾是	这	相同的	?

有可能它们是同一个吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] . [-]

It	would	seem	almost	like	a	friend	if	it	were	so	.	[	197	]
它	会	似乎	几乎	喜欢	一个	朋友	如果	它	是	所以	.	[	-	]

如果真是这样，它看起来就像朋友一样。[197]

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [rəʊd] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [boʊt] [meɪd]

Now	the	man	rowed	slower	and	slower	,	and	presently	the	foremost	boat	made
现在	这	男人	划船	慢点	和	慢点	,	和	目前	这	首先	船	制成

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

a	harsh	,
一个	残酷的	,

这时，那人划桨的速度越来越慢，不久，最前面的船发出了一声刺耳的巨响。

['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

grating	sound	upon	the	beach	.
格栅	声音	之上	这	海滩	.

沙滩上传来刺耳的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪmiz] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

The	boy	jumped	out	,	and	then	Mamie's	boat	was	hauled	up	,	and	she	and
这	男生	跳了起来	出去	,	和	然后	玛米的	船	曾是	拖拽	向上	,	和	她	和

['lulu] ['lɪftɪd] [aʊt] ,

Lulu	lifted	out	,
露露	抬起	出去	,

男孩跳了出去，然后玛米的船被拉了上来，她和露露也被吊了出来。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [prest] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['feɪsɪz] [tuː; tə]

while	a	woman	and	a	girl	pressed	eagerly	forward	with	wondering	faces	to
尽管	一个	女士	和	一个	女孩	按下	急切地	向前	和	好奇	面孔	到

[siː] [wʌt] [streɪndʒ] ['kɑːrgoʊ][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

see	what	strange	cargo	the	men	had	brought	to	shore	.
看	什么	奇怪的	货物	这	男人	有	带来	到	支撑	.

一名妇女和一名女孩满脸好奇地急切地向前走去，想看看男人们究竟带来了什么奇怪的货物上岸。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['meimi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

the	hope	that	Mamie	had	felt	that	these	females	might	understand	her	was
这	希望	那	玛米	有	毛毡	那	这些	女性	可能	理解	她	曾是

[suːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

soon	put	to	flight	.
很快	放	到	航班	.

玛米原本希望这些女性能够理解她，但这种希望很快就破灭了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fæst] [ɪ'nʌf] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

They	talked	fast	enough	,	pouring	out	question	after	question	;	but	she	could	not
他们	谈话	快速地	足够的	,	浇注	出去	问题	后	问题	;	但	她	可以	不是

[ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌn] [wɜːrd] ;

comprehend	one	word	;
理解	一	单词	;

他们语速很快，问题一个接一个地问出来；但她一个字也听不懂；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	when	the	man	had	put	her	down	upon	her	feet	on	the	beach	,
和	什么时候	这	男人	有	放	她	向下	之上	她	脚	在	这	海滩	,

当那人把她放在沙滩上时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['bɛgd] , [oʊ] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] !

and	she	turned	to	the	woman	,	and	begged	,	oh	,	so	earnestly	!
和	她	转向	到	这	女士	,	和	乞求	,	哦	,	所以	切实	!

于是她转向那位妇人，恳求道，哦，多么恳切啊！

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] ['mæmə] , [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

to	be	taken	home	to	mamma	,	the	latter	shook	her	head	,
到	是	已采取	家	到	妈妈	,	这	后者	摇晃	她	头	,

被带回家给妈妈看，妈妈摇了摇头。

[ænd; ənd]['oʊnli] [geɪzd] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] .

and	only	gazed	helplessly	and	wonderingly	into	her	pitiful	face	.
和	仅有的	凝视	无助地	和	惊奇地	进入	她	可怜	脸	.

他只能无助而疑惑地凝视着她那张可怜的脸。

[ðen] ['lulu] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Then	Lulu	,	roused	from	her	sleep	by	the	change	,
然后	露露	,	唤醒	从	她	睡觉	经过	这	改变	,

这时，露露被这突如其来的变化惊醒了。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd]

and	frightened	by	the	strange	scene	and	faces	about	her	,	broke	into	a	loud
和	害怕	经过	这	奇怪的	场景	和	面孔	关于	她	,	打破	进入	一个	大声

, [dɪ'strest] [kraɪ] ,

,	distressed	cry	,
,	苦恼	哭	,

她被周围陌生的景象和面孔吓坏了，发出了一声响亮而痛苦的哭喊。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meimi] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [-]
in **which** **Mamie** **herself** **could** **not** **[** **198** **]**
在 哪个 玛米 她自己 可以 不是 [-]

玛米本人却无法做到[198]

[help] ['dʒɔɪnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
help **joining** **,** **as** **she** **stretched** **out** **her** **arms** **for** **her** **little** **sister** **,**
帮助 加入 , 作为 她 拉伸 出去 她 武器 为了 她 小的 姐姐 ,

她伸出双臂，想要抱起妹妹，帮忙加入进来。

[huːm] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ker] .
whom **the** **man** **had** **now** **given** **into** **the** **woman's** **care** **.**
谁 这 男人 有 现在 给定 进入 这 女性的 关心 .

男人现在把孩子托付给了女人照顾。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
The **woman** **did** **not** **give** **her** **up** **,**
这 女士 做过 不是 给 她 向上 ,

那女人没有放弃她，

[bʌt; bət] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['meimi] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
but **spoke** **a** **few** **words** **to** **Mamie** **in** **a** **coaxing** **voice** **,** **and** **then** **set** **off** **with**
但 辐 一个 很少 字 到 玛米 在 一个 哄骗 嗓音 , 和 然后 放 离开 和
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

但他用哄劝的语气跟玛米说了几句话，然后就出发了，走了很长一段路。

['ræpɪd] [straɪdz] , [waɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [siːzd] [ə'pɑːn] ['meɪmiz] [hænd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,
rapid **strides** **,** **while** **the** **girl** **seized** **upon** **Mamie's** **hand** **and** **followed** **,**
迅速的 步幅 , 尽管 这 女孩 查获 之上 玛米的 手 和 随后 ,

她迈着大步，女孩抓住玛米的手跟了上去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪʃ] ; [fɔːr; fər]
leaving **the** **man** **and** **boy** **to** **attend** **to** **the** **boats** **and** **their** **fish** **;** **for**
离开 这 男人 和 男生 到 出席 到 这 船 和 他们的 鱼 ; 为了
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃərmən] ,
they **were** **fishermen** **,**
他们 是 渔民 ,

留下男人和男孩照看船只和鱼；因为他们是渔民。

[æz; əz] ['meimi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] .
as **Mamie** **afterwards** **found** **out** **.**
作为 玛米 然后 成立 出去 .

后来玛米才发现这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] , [ə; eɪ] [mɪr] [hʌt] ;
A **few** **steps** **brought** **them** **to** **a** **small** **,** **a** **very** **small** **house** **,** **a** **mere** **hut** **;**
一个 很少 步骤 带来 他们 到 一个 小的 , 一个 非常 小的 房子 , 一个 仅仅 小屋 ;

几步之遥，他们来到一间很小的房子前，一间简陋的小屋前；

[ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['lulu] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
and **,** **pushing** **open** **the** **door** **,** **the** **woman** **entered** **with** **Lulu** **in** **her** **arms** **,**
和 , 推动 打开 这 门 , 这 女士 进入 和 露露 在 她 武器 ,

于是，那女人推开门，抱着露露走了进来。

['meimi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] ['æftər] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪərd] ,
Mamie **and** **the** **girl** **coming** **as** **closely** **after** **as** **the** **tired** **,**
玛米 和 这 女孩 未来 作为 密切 后 作为 这 疲劳的 ,

玛米和紧随其后的女孩，疲惫不堪，

[kræmpt] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] .

cramped	limbs	of	the	poor	little	child	could	carry	her	.
狭窄	四肢	的	这	贫穷的	小的	孩子	可以	携带	她	.

可怜的小女孩四肢僵硬，却还能背着她。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [ðoʊ] [pʊr] ; [ænd; ənd][tu:; tə] ['meimi] ,

The	place	was	neat	and	clean	,	though	poor	;	and	to	Mamie	,
这	地方	曾是	整洁的	和	干净的	,	尽管	贫穷的	;	和	到	玛米	,

这个地方虽然贫穷，但整洁干净；对玛米来说，

['æftər][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refju:dʒ] .

after	the	dark	and	chill	of	the	sea	,	it	seemed	a	very	haven	of	refuge	.
后	这	黑暗的	和	寒意	的	这	海	,	它	似乎	一个	非常	避风港	的	避难所	.

在经历了大海的黑暗和寒冷之后，这里简直就是一个避风港。

['sʌmər] [naɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Summer	night	though	it	was	,
夏天	夜晚	尽管	它	曾是	,

虽然是夏夜，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][lɔ:gz] ['bɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [hɑ:rθ] ,

she	was	not	sorry	to	see	a	fire	of	logs	burning	upon	the	open	hearth	,
她	曾是	不是	对不起	到	看	一个	火	的	日志	燃烧	之上	这	打开	炉	,

她并不觉得看到壁炉里燃起熊熊烈火有什么不妥。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

over	which	the	kettle	was	singing	,	while	the	table	was	set	for	supper	.
超过	哪个	这	壶	曾是	歌唱	,	尽管	这	桌子	曾是	放	为了	晚餐	.

水壶发出嗡嗡声，餐桌上已经摆好了晚餐的餐具。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [-]

She	had	not	known	[	199	]
她	有	不是	已知	[	-	]

她并不知道[199]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [braʊn] [loʊf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] ['veri]

she	was	hungry	before	;	but	now	the	brown	loaf	upon	the	table	looked	very
她	曾是	饥饿的	前	;	但	现在	这	棕色的	面包	之上	这	桌子	看起来	非常

[ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

inviting	to	her	,
邀请	到	她	,

她之前就饿了；但现在桌上的那块棕色面包看起来非常诱人。

[ðoʊ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

though	,	at	another	time	,	she	would	probably	have	scorned	it	.
尽管	,	在	其他	时间	,	她	会	大概	有	被鄙视	它	.

不过，换个时间，她或许会对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lulu] ,

But	just	now	she	could	attend	to	nothing	but	Lulu	,
但	只是	现在	她	可以	出席	到	没有什么	但	露露	,

但现在她满脑子想的都是露露，其他什么都顾不上。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] [hɜ:r; hər]['frəntɪk] [kraɪz] [fɔ:r; fər] ['mæmə] [ænd; ənd] " [hʌpɝ] " [frʌm; frəm]

who	had	not	ceased	her	frantic	cries	for	mamma	and	"	hupper	"	from
WHO	有	不是	停止	她	疯狂的	哭泣	为了	妈妈	和	"	胡珀	"	从

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

the	moment	she	had	been	awakened	in	lifting	her	from	the	boat	.
这	片刻	她	有	到过	觉醒	在	举重	她	从	这	船	.

从她被从船上抱起来的那一刻起，她就一直拼命地喊着妈妈和“妈妈”。

['weðər] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən]

Whether	the	woman	understood	,	or	whether	she	only	imagined	that	the	poor	children
无论	这	女士	理解	，或者		无论	她	仅有的	想象	那	这	贫穷的	孩子们

[mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ,

must	be	hungry	,
必须	是	饥饿的	，

这位妇女是否真的理解了孩子们的饥饿状况，或者她只是想象这些可怜的孩子一定很饿，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['lulu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd] ,

she	sat	down	beside	the	fire	with	Lulu	upon	her	knee	,	and	,
她	卫星	向下	旁	这	火	和	露露	之上	她	膝盖	，	和	，

她抱着露露坐在火堆旁，然后

['heɪstɪli] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] , [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lɪps] .

hastily	pouring	some	milk	into	a	cup	,	held	it	to	the	little	one's	lips	.
草草	浇注	一些	牛奶	进入	一个	杯子	，	握住	它	到	这	小的	一个人的	嘴唇	.

她匆匆地往杯子里倒了些牛奶，然后把杯子送到孩子嘴边。

['lulu] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] ['meimi] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Lulu	seized	upon	it	,	and	while	Mamie	stood	close	beside	her	,	looking	on	with
露露	查获	之上	它	，	和	尽管	玛米	站立	关闭	旁	她	，	寻找	在	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	，

露露一把抓住了它，玛米则站在她旁边，满意地看着。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , "

took	a	long	drink	,	put	it	from	her	to	take	breath	,	and	ejaculated	,	"
采取	一个	长的	喝	，	放	它	从	她	到	拿	气息	，	和	射精	，	"

[duːd] !

Dood	!
伙计	！

他喝了一大口，把杯子从她嘴里拿出来喘口气，然后射了出来，“杜德！

" [ðen] [dræŋk] [ə'gen] ; [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

"	then	drank	again	;	looked	up	into	the	kind	,	good	-	natured	face	smiling	above	her	,
"	然后	喝	再次	；	看起来	向上	进入	这	种类	，	好的	-	自然	脸	微笑	多于	她	，

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	，

然后她又喝了一口；抬头望着上方那张和蔼可亲、面带微笑的脸，说道：

" ['meimi] [sʌm; səm] [tuː] .

"	Mamie	some	too	.
"	玛米	一些	也	.

“玛米也有一些。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [laɪk] [gʊd] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['meimi] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Meanwhile	the	girl	had	done	a	like	good	office	for	Mamie	,	bringing	her
"	同时	这	女孩	有	完毕	一个	喜欢	好的	办公室	为了	玛米	，	带来	她

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [-]

also	a	cup	of	[	200	]
还	一个	杯子	的	[	-	]

“与此同时，女孩也为玛米做了同样好的事，还给她端来了一杯[200]

[mɪlk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lulu] ['sætɪsfaɪd] .

milk	;	but	she	would	not	touch	it	till	she	saw	Lulu	satisfied	.
牛奶	；	但	她	会	不是	触碰	它	直到	她	锯	露露	使满意	.

牛奶；但她要等到看到露露吃饱了才肯吃。

[ðer; ðər] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ['evɪdəntli] ['grætɪfaɪd][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [huː]
Their **care** **for** **one** **another** **evidently** **gratified** **the** **woman** **and** **the** **girl** **,** **who**
他们的 关心 为了 一 其他 显然 满意 这 女士 和 这 女孩 , WHO
[bəuθ] [lʊkt] [ɑːn] [əd'maɪərɪŋli] ;
both **looked** **on** **admiringly** **;**
两个都 看起来 在 钦佩地 ;

她们彼此间的关爱显然让这位妇女和女孩感到欣慰，两人都钦佩地看着她们；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而，

['lulu] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər]['sɪstər]
Lulu **making** **it** **quite** **plain** **without** **the** **use** **of** **words** **that** **she** **wished** **her** **sister**
露露 制作 它 相当 清楚的 没有 这 使用 的 字 那 她 希望 她 姐姐
[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,
to **share** **the** **privileges** **of** **the** **broad** **,**
到 分享 这 特权 的 这 广阔 ,

露露不用言语就能很清楚地表达她希望妹妹也能享有宽广的视野所带来的特权。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][læp] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [ðə; ði]['kaɪndli] [dʌtʃ] ['wʊmən] ['lɪftɪd] ['meimi]
comfortable **lap** **where** **she** **was** **resting** **,** **the** **kindly** **Dutch** **woman** **lifted** **Mamie**
舒服的 膝 在哪里 她 曾是 休息 , 这 亲切地 荷兰语 女士 抬起 玛米
[tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] ,
to **her** **knee** **,**
到 她 膝盖 ,

玛米正舒服地躺在腿上休息，这位善良的荷兰妇女把玛米抱到自己膝盖上。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['suːðɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [toʊnz] , [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and **,** **in** **soothing** **but** **still** **unintelligible** **tones** **,** **tried** **to** **find** **out** **something** **of**
和 , 在 舒缓 但 仍然 无法理解 音调 , 尝试 到 寻找 出去 某物 的
[hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
her **story** **,**
她 故事 ,

然后，他用舒缓但仍然难以理解的语气，试图了解她的故事。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ['bʌsld] [ə'baʊt] ,
while **the** **girl** **bustled** **about** **,**
尽管 这 女孩 熙熙攘攘 关于 ,

女孩忙碌地走来走去时，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['redi] [sʌm; səm] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [greɪt] [boʊlz]
and **soon** **had** **ready** **some** **more** **substantial** **food** **in** **the** **shape** **of** **great** **bowls**
和 很快 有 准备好 一些 更多的 重大的 食物 在 这 形状 的 伟大的 碗
[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
of **bread** **and** **milk** **,**
的 面包 和 牛奶 ,

很快，他们就准备好了更丰盛的食物，包括一大碗面包和牛奶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
which **she** **brought** **to** **the** **children** **.**
哪个 她 带来 到 这 孩子们 .

她把这些东西带给了孩子们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['meimi] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,
But **it** **was** **all** **in** **vain** **that** **Mamie** **,** **encouraged** **by** **so** **much** **kindness** **,**
但 它 曾是 全部 在 徒劳 那 玛米 , 鼓励 经过 所以 很多 仁慈 ,

但这一切都徒劳无功，尽管玛米受到了如此多善意的鼓励，

[en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

endeavored	to	make	the	women	understand	her	.
努力	到	制作	这	女性	理解	她	.

她努力让女人们理解她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

She	tried	them	with	all	the	appropriate	words	she	could	think	of	,
她	尝试	他们	和	全部	这	合适的	字	她	可以	思考	的	,

她尝试用所有她能想到的合适的词语来表达这些意思。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]

speaking	to	them	in	a	very	loud	voice	,	as	if	they	could	comprehend	the
请讲	到	他们	在	一个	非常	大声	嗓音	,	作为	如果	他们	可以	理解	这

['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

better	for	that	.
更好的	为了	那	.

用很大的音量跟他们说话，好像这样他们就能更好地听懂似的。

" [siː] " [ænd; ənd] " [boʊt] " [ænd; ənd] " [pɪr] " [ænd; ənd] " [lɔːst] , " [ʃriːkt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Sea	"	and	"	boat	"	and	"	pier	"	and	"	lost	,	"	shrieked	as	loud	as	they
"	海	"	和	"	船	"	和	"	码头	"	和	"	丢失的	,	"	尖叫	作为	大声	作为	他们

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

“大海”、“船”、“码头”和“迷失”这些词，仿佛在用尽全力地尖叫着。

[meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrər] . [-]

made	no	impression	upon	the	minds	of	her	hearers	.	[	201	]
制成	不	印象	之上	这	思想	的	她	听众	.	[	-	]

没有给听众留下任何印象。[201]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [frentʃ] [wɜːrdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Then	she	tried	them	with	such	French	words	as	she	knew	,
然后	她	尝试	他们	和	这样的	法语	字	作为	她	知道	,

然后她试着用她所知道的法语单词来表达这些意思。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

believing	that	one	foreign	language	was	as	good	as	another	,
相信	那	一	外国的	语言	曾是	作为	好的	作为	其他	,

认为一种外语和另一种外语一样好，

[ænd; ənd] ['frentʃɪˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	Frenchifying	the	English	words	she	was	obliged	to	mix	with	them	to
和	法式化	这	英语	字	她	曾是	有义务	到	混合	和	他们	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] [klɪr] .

make	her	story	at	all	clear	.
制作	她	故事	在	全部	清除	.

她不得不将英语单词与法语混杂在一起，才能把自己的故事讲清楚，于是她把这些英语单词法语化了。

" [naʊs] [keɪm] - [ɛz]['oʊvər] [loʊ] [dænz][lə] [boʊt] - [ɛz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,

"	Nous	came	-	ez	over	l'eau	dans	le	boat	-	ez	,	"	she	said	with	emphasis	,
"	我们	来了	-	易	超过	水	丹斯	勒	船	-	易	,	"	她	说	和	强调	,

“Nous come-ez over l'eau dans le Boat-ez，”她强调说，

" [et] [poʊv] ['mæmə] [wɪl] - [treɪ] ['fraɪt(ə)n] - [ɛz] .

"	et	pauvre	mamma	will	être	très	frighten	-	ez	.
"	等	穷人	妈妈	将要	-	非常	吓唬	-	易	.

“贫穷的妈妈会非常害怕。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" These and many other such sentences she composed and delivered with great
" 这些 和 许多 其他 这样的 句子 她 由 和 发表 和 伟大的
[ker] ,
care ,
关心 ,

“这些以及许多其他类似的句子，都是她精心撰写和宣读的。”

[bʌt; bət] [frentʃ] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [juːz][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ;
but French proved of no greater use than English ;
但 法语 已证实 的 不 更大的 使用 比 英语 ;

但事实证明，法语的用途并不比英语更大；

[ænd; ənd] ['meimi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] ['despərətli] ['hoʊmsɪk] [ə'gen] .
and Mamie began to feel very despairing and desperately homesick again .
和 玛米 开始 到 感觉 非常 绝望 和 绝望地 想家 再次 .

玛米开始感到非常绝望，并且再次陷入了深深的思乡之情。

['lulu] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['pliːdɪŋ] , " [toʊm] [hoʊm] , ['meimi] ; ['meimi] [teit] ['lulu] [tuː; tə]
Lulu , too , was incessantly pleading , " Tome home , Mamie ; Mamie tate Lulu to
露露 , 也 , 曾是 不已 恳求 , " 大部头书 家 , 玛米 ; 玛米 泰特 露露 到
['mæmə] ; " [ænd; ənd] ['fretɪd] ['pɪtiəsli] .
mamma ; " and fretted piteously .
妈妈 ; " 和 有格纹的 可怜地 .

露露也不停地恳求道：“妈妈，带我回家；妈妈，带露露去见妈妈；”她可怜兮兮地焦躁不安。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] ,
By and by the man and boy came in ,
经过 和 经过 这 男人 和 男生 来了 在 ,

过了一会儿，男人和男孩走了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] [ɪn] [dʌtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæməli] ;
and then there was more talk in Dutch between the family ;
和 然后 那里 曾是 更多的 讲话 在 荷兰语 之间 这 家庭 ;

然后，一家人又用荷兰语聊了一会儿；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meimi] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,
and at last the boy turned to Mamie , and , pointing with his finger ,
和 在 最后的 这 男生 转向 到 玛米 , 和 , 指向 和 他的 手指 ,
[sed] , —
said , —
说 , —

最后，男孩转向玛米，用手指着说：

" - [kuːm] ?
" Netasquet coom ?
" - 库姆 ?

“Netasquet coom?

" [wʌn] [wɜːrd] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ; ['meimi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf]
" One word , at least , was familiar ; Mamie understood him to ask her if
" 一 单词 , 在 至少 , 曾是 熟悉的 ; 玛米 理解 他 到 问 她 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [-]
they had come [202]
他们 有 来 [-]

“至少有一个词是熟悉的；玛米听出他是在问她他们是否来过[202]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'sɛntɪŋli] .
from the right direction , and she nodded her head assentingly .
从 这 正确的 方向 , 和 她 点头 她 头 同意地 .

她从正确的方向出发，点头表示同意。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ， " [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ； " [ænd; ənd] ，

The	boy	nodded	back	as	if	to	say	，	"	That	is	all	right	；	"	and	，
这	男生	点头	后退	作为	如果	到	说	，	"	那	是	全部	正确的	；	"	和	，

男孩点了点头，仿佛在说："没关系；"

[bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ，[ʃiː; ʃi] [kept]

believing	she	had	now	found	a	satisfactory	method	of	communication	，	she	kept
相信	她	有	现在	成立	一个	令人满意的	方法	的	沟通	，	她	保留

[ɑːn] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ，

on	nodding	her	head	，
在	点头	她	头	，

她认为自己已经找到了一种令人满意的沟通方式，于是不停地点头。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " - " [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] ['fɑːrðər] ['kwestʃənz] [ðæt]

and	repeating	the	word	"	Netasquet	"	in	answer	to	all	farther	questions	that
和	重复	这	单词	"	-	"	在	回答	到	全部	更远	问题	那

[wɜːr; wər] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

were	poured	upon	her	.
是	倾倒	之上	她	.

对于随后向她提出的所有问题，她都重复着"Netasquet"这个词来回答。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] ，[ænd; ənd] ，

Presently	the	man	put	on	his	hat	again	，	and	，
目前	这	男人	放	在	他的	帽子	再次	，	和	，

这时，那人又戴上了帽子，

['teɪkɪŋ] ['meimi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nɑːdz][ænd; ənd]['dʒɝːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

taking	Mamie	in	his	arms	with	many	encouraging	nods	and	jerks	of	his
采取	玛米	在	他的	武器	和	许多	鼓励	点头	和	混蛋	的	他的

[θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ，

thumb	over	his	shoulder	，
拇指	超过	他的	肩膀	，

他把玛米抱在怀里，一边鼓励地点头，一边用拇指越过肩膀轻轻地指着她。

['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ， ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ， [stɪl] ['kæriɪŋ] ['lulu] ，

carried	her	out	of	the	house	，	closely	followed	by	the	woman	，	still	carrying	Lulu	，
携带	她	出去	的	这	房子	，	密切	随后	经过	这	女士	，	仍然	携带	露露	，

[huː] ，[waɪd] [ə'weɪk] ，

who	，	wide	awake	，
WHO	，	宽的	醒	，

她把她抱出了房子，紧随其后的是另一个女人，手里还抱着露露，露露完全清醒着。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	in	utter	amazement	at	all	the	new	and	wonderful	things	which	were
和	在	说出	惊愕	在	全部	这	新的	和	精彩的	事物	哪个	是

[bɪ'fɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ，

befalling	her	at	this	hour	，
发生	她	在	这	小时	，

她对此刻发生在她身上的所有新奇美好的事情感到无比惊奇，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] ，

when	she	was	accustomed	to	be	fast	asleep	in	her	little	bed	，
什么时候	她	曾是	习惯	到	是	快速地	睡着了	在	她	小的	床	，

当她习惯于在小床上酣然入睡时，

[geɪzd] ['sɑːləmli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv] ， [ɪn'tent] [aɪz] ，[bʌt; bət] ，[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ，

gazed	solemnly	about	her	with	grave	，	intent	eyes	，	but	，	strange	to	say	，
凝视	庄严地	关于	她	和	严重	，	意图	眼睛	，	但	，	奇怪的	到	说	，

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ，

was	perfectly	quiet	，
曾是	完美	安静的	，

他神情肃穆地环顾四周，目光严肃而专注，但奇怪的是，他却一言不发。

[ænd; ənd] ['niːðər] [kraɪd] [nɔːr] ['fretɪd] .
and **neither** **cried** **nor** **fretted** **.**
和 两者都不 哭 也不 有格纹的 .

既不哭也不烦躁。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [gest] [ðæt] [ðiːz] [kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]
Perhaps **the** **little** **one** **guessed** **that** **these** **kind** **,** **good** **-** **natured** **people** **were** **their**
也许 这 小的 一 猜对了 那 这些 种类 , 好的 - 自然 人们 是 他们的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

或许小家伙猜到这些善良友好的人是他们的朋友。

[ænd; ənd] [ment] [ðem; ðəm] [noʊ] [hɑːrm] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [-]
and **meant** **them** **no** **harm** **;** **though** **she** **found** **it** **necessary** **[** **203** **]**
和 意思是 他们 不 伤害 ; 尽管 她 成立 它 必要的 [-]

她并无意伤害他们；尽管她觉得有必要[203]

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " ['mɑːməz]
to **inform** **the** **good** **woman** **,** **over** **and** **over** **again** **,** **that** **she** **was** **"** **mamma's**
到 通知 这 好的 女士 , 超过 和 超过 再次 , 那 她 曾是 " 妈妈的
['beɪbi] ,
baby **,**
婴儿 ,

一遍又一遍地告诉这位善良的妇人，她是"妈妈的宝贝女儿"。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst] " [duː] [hoʊm] , " [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ]
" **and** **therefore** **must** **"** **do** **home** **,** **"** **and** **could** **not** **be** **expected** **to** **stay**
" 和 所以 必须 " 做 家 , " 和 可以 不是 是 预期的 到 停留
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with **her** **.**
和 她 .

因此他必须"回家"，不能指望他留下来陪她。

[aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['berərz] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɑːn] [tɔːrdz]
Out **under** **the** **starry** **night** **again** **;** **and** **now** **their** **bearers** **walked** **rapidly** **on** **towards**
出去 在下面 这 繁星 夜晚 再次 ; 和 现在 他们的 持有者 步行 快速 在 向
[ðæt] ['stedi] ,
that **steady** **,**
那 稳定的 ,

再次来到星空下；现在，抬着他们的人迅速地朝着那座稳定的……走去，

[braɪt] [laɪt] ['meimi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ,
bright **light** **Mamie** **had** **noticed** **from** **the** **boat** **,**
明亮的 光 玛米 有 注意到 从 这 船 ,

玛米从船上注意到一道强光。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ɔːr] ['lændmɑːrk] [wɪtʃ]
while **she** **looked** **wistfully** **through** **the** **darkness** **for** **some** **sign** **or** **landmark** **which**
尽管 她 看起来 怅然地 通过 这 黑暗 为了 一些 符号 或者 地标 哪个
[maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
might **tell** **her** **that** **they** **were** **on** **their** **way** **home** **.**
可能 告诉 她 那 他们 是 在 他们的 方式 家 .

她满怀憧憬地在黑暗中寻找着什么迹象或地标，好让她知道他们正在回家的路上。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
For **she** **could** **not** **help** **hoping** **that** **this** **was** **the** **purpose** **of** **these** **good** **people** **,**
为了 她 可以 不是 帮助 希望 那 这 曾是 这 目的 的 这些 好的 人们 ,

她忍不住希望，这就是这些好心人的初衷。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [dred] .

and	yet	her	poor	little	heart	was	full	of	uncertainty	and	dread	.
和	然而	她	贫穷的	小的	心	曾是	满的	的	不确定	和	恐惧	.

然而，她那颗脆弱的小心里却充满了不安和恐惧。

[ðeɪ] [went] ['stedəli] ['ɑːnwərdz] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

They	went	steadily	onwards	,	the	man	and	woman	now	and	then	exchanging	a	few	words	,
他们	去	稳步	开始	,	这	男人	和	女士	现在	和	然后	交换	一个	很少	字	,

他们稳步向前走，男人和女人不时地交谈几句。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] ['saɪləns] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;

but	for	the	most	part	in	silence	,	coming	nearer	and	nearer	to	the	light	;
但	为了	这	最多	部分	在	沉默	,	未来	更近	和	更近	到	这	光	;

但大部分时间都是默默无闻地，越来越接近光明;

[ænd; ənd] [naʊ] ['meimi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ,

and	now	Mamie	saw	that	it	was	really	in	a	light	-	house	,
和	现在	玛米	锯	那	它	曾是	真的	在	一个	光	-	房子	,

现在玛米才发现，它真的在一座灯塔里。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [luːmd] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .

which	gradually	loomed	tall	and	white	out	of	the	dark	night	.
哪个	逐步地	迫近	高的	和	白色的	出去	的	这	黑暗的	夜晚	.

它渐渐从漆黑的夜空中显现出高耸洁白的身影。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ;

But	even	as	she	saw	this	she	drew	a	heavy	sigh	;
但	甚至	作为	她	锯	这	她	画	一个	重的	叹	;

但即便如此，她还是重重地叹了口气;

[ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [iːtʃ] [naɪt] [wʌz; wəz] [-]

the	light	-	house	she	saw	each	night	was	[	204	]
这	光	-	房子	她	锯	每个	夜晚	曾是	[	-	]

她每晚看到的灯塔是[204]

['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] ,

very	far	away	from	home	,	over	the	water	too	,
非常	远的	离开	从	家	,	超过	这	水	也	,

离家很远，而且还要跨越水域。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	she	shrank	from	going	upon	the	sea	again	to	-	night	.
和	她	缩小	从	去	之上	这	海	再次	到	-	夜晚	.

今晚她不敢再出海了。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ɔːr] [fret] [æt; ət] ['mɑːməz] ['ɔːrdərz] [ə'gen] .

Oh	!	she	never	,	never	would	be	disobedient	,	or	fret	at	mamma's	orders	again	.
哦	!	她	绝不	,	绝不	会	是	忤	,	或者	烦恼	在	妈妈的	订单	再次	.

哦！她以后再也不会不听妈妈的话，也不会再对妈妈的命令不耐烦了。

[haʊ] [sɪ'vɪrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] !

How	severely	she	had	been	punished	!
如何	严重	她	有	到过	受到惩罚	!

她受到了多么严厉的惩罚啊!

[ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] ,

Up	a	flight	of	steps	and	through	a	small	door	opening	into	a	neat	,
向上	一个	航班	的	步骤	和	通过	一个	小的	门	开幕	进入	一个	整洁的	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] ,

comfortable	room	,
舒服的	房间	,

沿着台阶向上，穿过一扇小门，就进入了一个整洁舒适的房间。

[wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['mɪksɪŋ] [bred] .

where	a	woman	was	busy	mixing	bread	.
在哪里	一个	女士	曾是	忙碌的	混合	面包	.

一位妇女正在忙着揉面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['entərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [dʌm]

She	turned	around	as	the	new	-	comers	entered	,	and	,	as	if	struck	dumb
她	转向	大约	作为	这	新的	-	来者	进入	,	和	,	作为	如果	击	哑的

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

with	surprise	,
和	惊喜	,

她转过身，看到新来的人进来，仿佛被吓得说不出话来似的，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [doʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːdɪŋ] .

stood	looking	at	them	with	her	arms	still	in	the	dough	she	was	kneading	.
站立	寻找	在	他们	和	她	武器	仍然	在	这	面团	她	曾是	揉捏	.

她站在那里看着他们，双臂还抱着正在揉的面团。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [baɪ] [neɪm] ;

To	her	the	man	spoke	as	if	inquiring	for	some	one	by	name	;
到	她	这	男人	辐	作为	如果	查询	为了	一些	一	经过	姓名	;

那男人对她说话，好像在指名道姓地询问某人的名字；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [æn; ən] ['ʌpwərd] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː]

and	she	answered	him	by	an	upward	jerk	of	her	head	,	as	if	she	,	too
和	她	回答	他	经过	一个	向上	混蛋	的	她	头	,	作为	如果	她	,	也

,

,

,

她抬起头，算是回答他，仿佛她也.....

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪnz] .

could	only	converse	with	him	by	signs	.
可以	仅有的	交谈	和	他	经过	标志	.

只能通过手势与他交流。

" [oʊ] ! " [sed] ['meimi] ['pɪtiəsli] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	Oh	!	"	said	Mamie	piteously	,	"	can	you	talk	a	language	?
"	哦	!	"	说	玛米	可怜地	,	"	能	你	讲话	一个	语言	?

“哦！”玛米可怜兮兮地说，“你会说外语吗？”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

These	people	can't	,	and	no	one	seems	to	know	what	I	say	,
这些	人们	不能	,	和	不	一	似乎	到	知道	什么	我	说	,

这些人做不到，而且似乎没人知道我在说什么。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] . "

so	I	can	ask	them	to	take	me	home	.	"
所以	我	能	问	他们	到	拿	我	家	.	"

这样我就可以请他们送我回家了。

" [wel] , [duː] [tel] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

"	Well	,	do	tell	now	,	"	said	the	woman	,	stripping	the	dough	from	her	fingers	,
"	出色地	,	做	告诉	现在	,	"	说	这	女士	,	脱衣舞	这	面团	从	她	手指	,

“好了，现在就说吧，”女人一边说着，一边从手指上搓下面团。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][frʌm; frəm] ['meimi] [tuː; tə] [-]

and	gazing	with	interest	and	curiosity	from	Mamie	to	[	205	]
和	凝视	和	兴趣	和	好奇心	从	玛米	到	[	-	]

从玛米到[205]，都带着兴趣和好奇心凝视着

['lulu] ; " [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd] ['mʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Lulu	;	"	and	where	did	you	come	from	,	and	where	did	Muller	and	his
露露	;	"	和	在哪里	做过	你	来	从	,	和	在哪里	做过	穆勒	和	他的

[waɪf] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] ?

wife	pick	you	up	?
妻子	挑选	你	向上	?

露露："你从哪里来？穆勒和他的妻子在哪里接你来的？"

[tɔːk] !

Talk	!
讲话	!

讲话!

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] , [aɪ] ['rekən] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][traɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] .

yes	,	I	can	talk	,	I	reckon	,	if	you	don't	try	me	on	the	Dutch	.
是的	,	我	能	讲话	,	我	估计	,	如果	你	不	尝试	我	在	这	荷兰语	.

是的，我想我可以跟你聊，只要你别拿荷兰语来惹我。

[maɪ][oʊld][mæn] , [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] ['mʌlɚz] ['dʒɪbərɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [noʊ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

My	old	man	,	he	makes	out	Muller's	gibberish	,	but	I	ain't	no	hand	at	it	.
我的	老的	男人	,	他	制作	出去	穆勒的	胡言乱语	,	但	我	不是	不	手	在	它	.

我老爸能听懂穆勒的胡言乱语，但我完全听不懂。

" ['θæŋkfl] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [tʌŋ] , [ɔːr] " [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Thankful	beyond	words	to	hear	the	familiar	tongue	,	or	"	a	language	,	"	as	she
"	感恩	超过	字	到	听到	这	熟悉的	舌头	,	或者	"	一个	语言	,	"	作为	她

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

called	it	again	,
称为	它	再次	,

“听到熟悉的语言，或者像她再次称之为‘一种语言’，我感激不尽。”

['meimi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

Mamie	burst	into	tears	of	relief	as	she	poured	out	her	story	.
玛米	爆裂	进入	眼泪	的	宽慰	作为	她	倾倒	出去	她	故事	.

玛米一边倾诉自己的遭遇，一边喜极而泣。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	He	picked	us	up	on	the	sea	in	a	boat	that	we	went	into	,	"	she	sobbed	.
"	他	挑选	我们	向上	在	这	海	在	一个	船	那	我们	去	进入	,	"	她	啜泣	.

“他开着船在海上接我们，我们上了船，”她抽泣着说。

" ['lulu] ['wɔznt] ['nɔːti] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɔːf(ə)l] ,

"	Lulu	wasn't	naughty	,	'	cause	she	did	not	know	any	better	;	but	I	was	just	awful	,
"	露露	不是	淘气	,	-	原因	她	做过	不是	知道	任何	更好的	;	但	我	曾是	只是	可怕	,

“露露并不淘气，因为她不懂事；但我当时真是太糟糕了。”

- [kɔːz] ['mæmə] [fər'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ;

'	cause	mamma	forbid	me	to	go	on	the	breakwater	,	and	I	did	;
-	原因	妈妈	禁止	我	到	去	在	这	防波堤	,	和	我	做过	;

因为妈妈不让我去防波堤，我就去了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['nevər] [get] [bæk] , - [kɔːz] [ðiːz] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	I	thought	we'd	never	get	back	,	'	cause	these	kind	people	don't	know	how	to
和	我	想法	我们会	绝不	得到	后退	,	-	原因	这些	种类	人们	不	知道	如何	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

我以为我们再也回不去了，因为这些善良的人不善言辞。

['kudnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ? "

Couldn't	you	show	us	the	way	home	?	"
不能	你	展示	我们	这	方式	家	?	"

你能给我们指路回家吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['wʊmən] ['suːðɪŋli] , [waɪl] ['mʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	To	be	sure	,	"	answered	the	woman	soothingly	,	while	Muller	and	his	wife
"	到	是	当然	,	"	回答	这	女士	舒缓地	,	尽管	穆勒	和	他的	妻子

[stʊd] ['saɪlənt] ,

stood	silent	,
站立	沉默的	,

“当然,”女人轻声回答道，而穆勒和他的妻子则沉默不语。

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let] ['meimi] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪl] [klɪr] [baɪ][hɜːr'self] ; " [æt; ət] [liːst] , [wiːl] [siː] [juː; jʊ]

satisfied	to	let	Mamie	make	her	tale	clear	by	herself	;	"	at	least	,	we'll	see	you
使满意	到	让	玛米	制作	她	故事	清除	经过	她自己	;	"	在	至少	,	出色地	看	你

[get][ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

让玛米自己把事情说清楚，他很满意；“至少，我们会看到你到达那里。”

[juːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] , [aɪ] ['rekən] ? " [-]

You'll	be	coming	from	the	pier	,	I	reckon	?	"	[	206	]
你会	是	未来	从	这	码头	,	我	估计	?	"	[	-	]

我想你是从码头过来的吧? [206]

" [jes] , " [moʊn] ['meimi] .

"	Yes	,	"	moaned	Mamie	.
"	是的	,	"	呻吟	玛米	.

“是的,”玛米呻吟道。

" [ðen] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][foʊks][frʌm; frəm] [daʊn] [jʊr; jər] [wei] [ˌʌp'sterz] [naʊ] .

"	Then	I'm	thinkin	'	there	may	be	some	folks	from	down	your	way	upstairs	now	.
"	然后	我是	思考	-	那里	可能	是	一些	各位	从	向下	你的	方式	楼上	现在	.

“那么我想，现在楼上可能有一些你们那边的人了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

They	are	just	gone	up	to	see	the	light	,	and	will	be	down	in	a	jiffy	,
他们	是	只是	已消失	向上	到	看	这	光	,	和	将要	是	向下	在	一个	瞬间	,

他们只是上去看了看天，很快就会下来。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

and	we'll	see	if	they	can	take	you	home	.
和	出色地	看	如果	他们	能	拿	你	家	.

我们看看他们能不能送你回家。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , — [ʃeɪm] [ɑːn] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ! — [maɪ] - [dʒʌst]

If	they	haven't	a	mind	to	,	—	shame	on	'	em	if	they	don't	!	—	my	man'll	just
如果	他们	还没有	一个	头脑	到	,	—	耻辱	在	-	呃	如果	他们	不	!	—	我的	-	只是

['hɑːrnɪs] [ʌp] ,

harness	up	,
马具	向上	,

如果他们不愿意——如果他们不愿意，那真是太丢人了！——我的男人会自己想办法解决。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

and	take	you	home	.
和	拿	你	家	.

然后送你回家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

It	might	be	better	to	put	you	to	bed	for	the	night	,
它	可能	是	更好的	到	放	你	到	床	为了	这	夜晚	,

或许最好还是让你早点睡觉吧。

[fɔːr; fər] - ['tɪzənt][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ;

for	'	tisn't	no	time	for	a	baby	like	that	to	be	out	;
为了	-	不是	不	时间	为了	一个	婴儿	喜欢	那	到	是	出去	;

因为"现在不是让这样的婴儿外出的时候;

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [naɪ] [ə'baʊt] [kreɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] -

but	I	reckon	your	mother	must	be	nigh	about	crazed	if	she	don't	know	nothin	'
但	我	估计	你的	母亲	必须	是	夜	关于	疯狂	如果	她	不	知道	什么也没有	-

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

about	you	;
关于	你	;

但我认为，如果你的母亲对你一无所知，那她一定快要疯了;

[soʊ] [wiːl] [get][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

so	we'll	get	you	down	to	the	pier	to	-	night	.
所以	出色地	得到	你	向下	到	这	码头	到	-	夜晚	.

所以今晚我们会送你到码头。

[dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn][noʊ] [mɔːr] , [juː; jʊ] [pʊr] [læm] ;

Don't	you	take	on	no	more	,	you	poor	lamb	;
不	你	拿	在	不	更多的	,	你	贫穷的	羊肉	;

你这可怜的小羊羔，别再背负重担了;

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [dʒɑːn] [brɪŋz] [ðə; ði][foʊks] [daʊn] .

but	just	wait	till	John	brings	the	folks	down	.
但	只是	等待	直到	约翰	带来	这	各位	向下	.

但等着瞧吧，约翰会把大家拉下马。

[hɪr] , [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['mʌlər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mʌlər] ;

Here	,	sit	ye	down	,	Mrs	.	Muller	,	and	you	,	too	,	Muller	;
这里	,	坐	是的	向下	,	太太	.	穆勒	,	和	你	,	也	,	穆勒	;

穆勒太太，请坐；穆勒先生，你也请坐。

" [ʃriːk] [aʊt] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	shrieking	out	these	last	words	at	the	top	of	her	voice	,
"	尖叫	出去	这些	最后的	字	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她用尽全力尖叫着说出了这些最后的话。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [tʃer] [ə; eɪ][slæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

and	giving	each	chair	a	slap	with	her	hand	,
和	给予	每个	椅子	一个	拍击	和	她	手	,

她用手拍了拍每把椅子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌenər'dʒetɪkli] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

as	she	plumped	it	energetically	down	before	the	good	Dutchman	and	his	wife	.
作为	她	丰满的	它	精力充沛地	向下	前	这	好的	荷兰人	和	他的	妻子	.

她精神抖擞地把它放在了善良的荷兰人和他的妻子面前。

['sɜːrt(ə)nli] ['meimi] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpərz] [waɪf] [kʊd; kəd] " [tɔːk] [ə; eɪ]

Certainly	Mamie	could	not	doubt	that	the	light	-	house	keeper's	wife	could	"	talk	a
当然	玛米	可以	不是	怀疑	那	这	光	-	房子	守门员	妻子	可以	"	讲话	一个

['læŋgwɪdʒ] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] ['kwestʃən] ['æftər] [-]

language	"	as	she	poured	forth	question	after	[	207	]
语言	"	作为	她	倾倒	前进	问题	后	[	-	]

当然，玛米不可能怀疑灯塔管理员的妻子会"说一种语言"，因为她随后连珠炮似地提出了问题[207]。

['kwestʃən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ænsər] ['meimi] [geɪv] ,

question	,	and	made	her	own	remarks	on	the	answers	Mamie	gave	,
问题	,	和	制成	她	自己的	评论	在	这	答案	玛米	给予	,

她提出了问题，并对玛米的回答发表了自己的看法。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [huː] " [ðə; ði] [foʊks] " [ʌp'sterz]

while **the** **child** **sat** **trembling** **with** **impatience** **to** **see** **who** **"** **the** **folks** **"** **upstairs**

尽管 这 孩子 卫星 发抖 和 不耐烦 到 看 WHO " 这 各位 " 楼上

[maɪt] [biː; bi] ,

might **be** **,**

可能 是 ,

孩子坐在那里，焦急地颤抖着，想看看楼上的“那些人”到底是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	to	know	if	they	would	really	take	her	home	.
和	到	知道	如果	他们	会	真的	拿	她	家	.

并想知道他们是否真的会把她带回家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['lulu] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mʌlər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] ,

The	woman	would	have	taken	Lulu	from	Mrs	.	Muller	;	but	the	poor	baby	,
这	女士	会	有	已采取	露露	从	太太	.	穆勒	;	但	这	贫穷的	婴儿	,

那女人本想从穆勒太太那里带走露露；可怜的孩子，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hændɪd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['streɪndʒər] ['ræðər]

who	began	to	think	that	she	was	handed	from	one	to	another	stranger	rather
WHO	开始	到	思考	那	她	曾是	递交	从	一	到	其他	陌生人	相当

['friːli] [tuː; tə] - [naɪt] ,

freely	to	-	night	,
自由	到	-	夜晚	,

她开始觉得今晚自己被相当随意地从一个陌生人转手给了另一个陌生人。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [frend] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

clung	to	her	first	friend	,	and	could	not	be	parted	from	her	,
紧紧抓住	到	她	第一的	朋友	,	和	可以	不是	是	分手了	从	她	,

她紧紧依偎着她的第一个朋友，无法与她分离。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [suːðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒɛntələst] [toʊnz] [ænd; ənd]

which	much	pleased	that	good	woman	,	who	soothed	her	with	gentlest	tones	and
哪个	很多	高兴	那	好的	女士	,	WHO	舒缓	她	和	最温柔的	音调	和

[kə'resɪs] .

caresses	.
爱抚	.

那位善良的妇人对此非常高兴，用最温柔的语气和爱抚安抚了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['sædli] ['niːdɪd] ['petɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] ,

The	little	thing	sadly	needed	petting	,	for	she	was	quite	worn	out	,
这	小的	事物	令人遗憾的是	需要	抚摸	,	为了	她	曾是	相当	磨损	出去	,

这小家伙看起来很需要人抚摸，因为她已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['hwɪmpəd] ['pɪtɪfəli] [ə'gen] [fɔːr; fər] " ['mæmə] ,

and	whimpered	pitifully	again	for	"	mamma	,
和	呜咽	可怜地	再次	为了	"	妈妈	,

然后又可怜兮兮地呜咽着喊“妈妈”，

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [duː][tuː; tə] [hiːp] [ɪn] ['ɪtəl] [bed] ,

"	and	to	be	allowed	to	"	do	to	heep	in	ittle	bed	,
"	和	到	是	允许	到	"	做	到	希普	在	小	床	,

并被允许“在小床上做些事情，

" [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

"	not	understanding	why	she	should	be	so	long	deprived	of	these	privileges	.
"	不是	理解	为什么	她	应该	是	所以	长的	被剥夺的	的	这些	特权	.

“不明白为什么她要被剥夺这些权利这么久。”

['prez(ə)ntli] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , — ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]

Presently	voices	were	heard	coming	down	the	long	flight	of	stairs	,	—	voices	to
目前	声音	是	听到	未来	向下	这	长的	航班	的	楼梯	,	—	声音	到

[wɪtʃ] ['meimi] ['lisnd] ['iːgərli] ;

which	Mamie	listened	eagerly	;
哪个	玛米	听着	急切地	;

这时，从长长的楼梯上传来人声——玛米急切地倾听着；

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;

more	and	more	eagerly	as	they	came	nearer	and	nearer	;
更多的	和	更多的	急切地	作为	他们	来了	更近	和	更近	;

随着距离越来越近，他们也越来越兴奋；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [-] .

for	they	seemed	to	her	familiar	and	well	known	[	208	]	.
为了	他们	似乎	到	她	熟悉的	和	出色地	已知	[	-	]	.

因为他们对她来说似乎是熟悉且知名的[208]。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [jes] ,

Could	it	be	?	—	yes	,
可以	它	是	?	—	是的	,

会不会是？——是的，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] — ['mɪstər] .

it	really	was	—	there	they	came	around	the	turn	of	the	staircase	—	Mr	.
它	真的	曾是	—	那里	他们	来了	大约	这	转动	的	这	楼梯	—	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] ,

and	Mrs	.	Norris	with	Lily	,
和	太太	.	诺里斯	和	百合	,

确实如此——他们从楼梯拐角处走了过来——诺里斯夫妇带着莉莉，

['mɪstər] . ['paʊɝz] [ænd; ənd] [bel] , ['mɪsɪz] . ['wɔːltən][ænd; ənd]['meɪbəl] .

Mr	.	Powers	and	Belle	,	Mrs	.	Walton	and	Mabel	.
先生	.	权力	和	美女	,	太太	.	沃尔顿	和	梅布尔	.

鲍尔斯先生和贝尔，沃尔顿太太和梅布尔。

" [oʊ]['pɑːpə] !

"	O	papa	!
"	哦	爸爸	!

“哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['lɪli] ['seɪɪŋ] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] . "

"	she	heard	Lily	saying	,	"	just	a	few	moments	longer	.	"
"	她	听到	百合	说	,	"	只是	一个	很少	时刻	更长	.	"

她听到莉莉说：“再过一会儿就好。”

" [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] ['dɔːtər] .

"	Not	a	moment	,	my	daughter	.
"	不是	一个	片刻	,	我的	女儿	.

“一刻也不能，我的女儿。”

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

do	you	know	what	time	it	is	?
做	你	知道	什么	时间	它	是	?

你知道现在几点了吗?

['æftər] [ten] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [hoʊm] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .

after	ten	now	,	and	the	long	drive	home	still	to	be	taken	.
后	十	现在	,	和	这	长的	驾驶	家	仍然	到	是	已采取	.

现在已经十点多了，回家的路还很长。

[ə; eɪ] [naɪs] ['aʊər] , ['truːli] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['dæmzəlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [laɪt] - ['haʊzɪz]

A	nice	hour	,	truly	,	for	such	young	damsels	to	be	running	over	light	-	houses
一个	好的	小时	,	真的	,	为了	这样的	年轻的	少女们	到	是	跑步	超过	光	-	房屋

[ænd; ənd] " —

and	"	—
和	"	—

的确，对于这些年轻的姑娘们来说，这是一个美好的小时，她们可以奔跑在灯塔上——

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] ['meimi] , [huː] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

He	was	interrupted	by	a	shriek	of	joy	from	Mamie	,	who	,	springing	forward	,
他	曾是	中断	经过	一个	尖叫	的	喜悦	从	玛米	,	WHO	,	弹簧	向前	,

他的话被玛米的一声欢呼打断了，玛米猛地跳了上前去。

[θruː] [hɜːr'self] ['waɪldli] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , ['klɪŋɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [skəːts] ,

threw	herself	wildly	upon	Mrs	.	Norris	,	clinging	fast	to	her	skirts	,
扔	她自己	疯狂地	之上	太太	.	诺里斯	,	依恋	快速地	到	她	裙子	,

她猛地扑向诺里斯太太，紧紧抓住她的裙摆。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['reɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ə; eɪ]

crying	and	laughing	at	the	same	time	,	raising	to	the	lady's	astonished	gaze	a
哭泣	和	笑	在	这	相同的	时间	,	提高	到	这	女士的	惊讶	目光	一个

['pɪtɪf(ə)l] ,

pitiful	,
可怜	,

他又哭又笑，举起一只可怜兮兮的、

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ; [waɪl] ['broʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]

tear	-	stained	,	pale	little	face	;	while	broken	words	of	gladness	and	pleading
撕	-	染色	,	苍白	小的	脸	;	尽管	破碎的	字	的	欢乐	和	恳求

[keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .

came	from	her	lips	.
来了	从	她	嘴唇	.

她泪流满面，脸色苍白；嘴里却发出断断续续的喜悦和恳求的话语。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['lulu] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv]

How	they	all	crowded	about	her	and	Lulu	,	who	,	seeing	the	familiar	face	of
如何	他们	全部	挤	关于	她	和	露露	,	WHO	,	看到	这	熟悉的	脸	的

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ,

Mrs	.	Norris	,
太太	.	诺里斯	,

她们都围着她和露露，露露看到诺里斯太太那张熟悉的面孔，

['ɔːlsoʊ] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] ,

also	stretched	out	her	arms	to	her	with	a	glad	cry	,
还	拉伸	出去	她	武器	到	她	和	一个	高兴的	哭	,

她也高兴地张开双臂拥抱她，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['nestlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [nek] ! [-]

and	was	speedily	nestling	upon	her	neck	!	[	209	]
和	曾是	迅速地	雏鸟	之上	她	脖子	!	[	-	]

很快就依偎在她的脖子上！[209]

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] !

and	how	astonished	every	one	was	!
和	如何	惊讶	每一个	一	曾是	!

每个人都感到无比惊讶！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['pitid] ！ — [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [bleɪm]

and	how	they	all	questioned	and	pitied	!	—	no	one	had	the	heart	to	blame
和	如何	他们	全部	被质问	和	可怜的	！	—	不	一	有	这	心	到	责备

[naʊ] ，

now	，
现在	，

他们都充满了质疑和怜悯！——现在没有人忍心责怪任何人了。

[meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

may	easily	be	imagined	.
可能	容易地	是	想象	.

很容易想象。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

The	gentlemen	,	who	were	all	good	German	scholars	,	and	could	speak	with
这	先生们	，	WHO	是	全部	好的	德语	学者们	，	和	可以	说话	和

['mʌlər] ，

Muller	，
穆勒	，

这些先生们都是优秀的德国学者，他们都能与穆勒交谈。

[suːn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːstəweiz] ，

soon	heard	from	him	how	and	where	he	had	found	the	little	castaways	,
很快	听到	从	他	如何	和	在哪里	他	有	成立	这	小的	遇难者	，

— [haʊ] ，

—	how	，
—	如何	，

很快他就告诉我他是如何以及在哪里找到那些落难的小家伙们的——如何，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ，

coming	home	from	deep	-	sea	fishing	,	his	boat	had	,	in	the	darkness	,
未来	家	从	深的	-	海	钓鱼	，	他的	船	有	，	在	这	黑暗	，

他从深海捕鱼归来时，船在黑暗中.....

['nɪrli] [rʌn] [daʊn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meimi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ；

nearly	run	down	that	in	which	Mamie	and	her	sister	were	drifting	;
几乎	跑步	向下	那	在	哪个	玛米	和	她	姐姐	是	漂流	；

差点撞上玛米和她妹妹漂流的那条河；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ，

how	he	had	made	it	fast	to	his	own	,	and	brought	it	in	,
如何	他	有	制成	它	快速地	到	他的	自己的	，	和	带来	它	在	，

他是如何迅速将其据为己有并带回来的，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] ，

taking	the	children	first	to	his	own	house	,	and	then	bringing	them	up	here	,
采取	这	孩子们	第一的	到	他的	自己的	房子	，	和	然后	带来	他们	向上	这里	，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ，

because	，
因为	，

他先把孩子们带回自己家，然后再把他们带到这里，因为

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [gest] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ，

although	he	had	rightly	guessed	from	what	quarter	they	had	come	,
虽然	他	有	没错	猜对了	从	什么	四分之一	他们	有	来	，

虽然他正确地猜到了他们来自哪个方向，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] [hoʊm] ，

he	had	no	horse	or	other	means	of	taking	them	speedily	home	,
他	有	不	马	或者	其他	方法	的	采取	他们	迅速地	家	，

他没有马或其他交通工具可以迅速带他们回家。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] ,

and	so	had	come	to	see	if	his	good	friend	,	the	light	-	house	keeper	,
和	所以	有	来	到	看	如果	他的	好的	朋友	,	这	光	-	房子	守门员	,

于是他前来看看他的好朋友，那位灯塔守护人，是否安好。

[wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['fɜːrðər] [steps] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

would	not	take	further	steps	to	restore	them	to	their	friends	.
会	不是	拿	更远	步骤	到	恢复	他们	到	他们的	朋友们	.

不会采取进一步措施让他们回到朋友身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naʊ] ; [hɪr] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	no	need	for	this	now	;	here	were	some	of	their	friends	on	the
那里	曾是	不	需要	为了	这	现在	;	这里	是	一些	的	他们的	朋友们	在	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

现在没必要这样了；他们的一些朋友就在现场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['fɜːrðər] [tʃɑːrdʒ] [-]

and	they	were	ready	enough	to	take	all	further	charge	[	210	]
和	他们	是	准备好	足够的	到	拿	全部	更远	收费	[	-	]

他们已经做好了充分的准备，接管所有后续工作[210]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

of	them	,	and	carry	them	home	as	fast	as	possible	.
的	他们	,	和	携带	他们	家	作为	快速地	作为	可能的	.

把它们带回家，并尽快带回家。

[wɪð; wɪθ] ['simpəθaizɪŋ] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['mʌðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

With	sympathizing	thoughts	for	the	agonized	mother	,	searching	vainly	for	her
和	同情的	想法	为了	这	痛苦的	母亲	,	搜索	徒劳地	为了	她

['beɪbiːz] ,

babies	,
婴儿	,

带着对这位痛苦不堪、徒劳寻找孩子的母亲的同情，

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ['hɜːrid] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'weɪ] ;

Mrs	.	Norris	and	Mrs	.	Walton	hurried	the	party	away	;
太太	.	诺里斯	和	太太	.	沃尔顿	慌忙	这	派对	离开	;

诺里斯太太和沃尔顿太太催促着一行人离开；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wægən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['meɪmiz]

and	presently	they	were	all	in	the	great	wagon	which	had	brought	Mamie's
和	目前	他们	是	全部	在	这	伟大的	车皮	哪个	有	带来	玛米的

[frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,

friends	to	the	light	-	house	,
朋友们	到	这	光	-	房子	,

很快，他们都坐上了那辆把玛米的朋友们送到灯塔的大篷车。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] .

and	driving	home	as	fast	as	the	darkness	of	the	evening	would	allow	.
和	驾驶	家	作为	快速地	作为	这	黑暗	的	这	晚上	会	允许	.

然后趁着夜色允许的最快速度开车回家。

['lulu] ['nesəld] [ɪn]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [wʌz; wəz] [suːn]

Lulu	nestled	in	Mrs	.	Norris	'	arms	,	and	,	covered	with	her	shawl	,	was	soon
露露	依偎	在	太太	.	诺里斯	-	武器	,	和	,	涵盖	和	她	披肩	,	曾是	很快

[fæst] [ə'sliːp] ;

fast	asleep	;
快速地	睡着了	;

露露依偎在诺里斯太太的怀里，盖着她的披肩，很快就睡着了；

[waɪl] ['meimi] [sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [klɑ:spt] [ɪn] ['lɪˌli:z] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [bel] ,

while	Mamie	sat	with	one	hand	clasped	in	Lily's	,	the	other	in	that	of	Belle	,
尽管	玛米	卫星	和	一	手	紧握	在	莉莉的	,	这	其他	在	那	的	美女	,

玛米一手牵着莉莉的手，另一只手牵着贝儿的手坐着。

[hu:] , ['sɪtɪŋ] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

who	,	sitting	one	on	each	side	of	her	,
WHO	,	坐着	一	在	每个	边	的	她	,

他们一左一右地坐在她身边，

[kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

could	not	do	enough	to	show	their	pity	and	sympathy	.
可以	不是	做	足够的	到	展示	他们的	遗憾	和	同情	.

他们竭尽所能地表达他们的怜悯和同情。

['i:v(ə)n]['meɪbəl] , [hu:] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [kwaɪt] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['krɑ:nɪk] [fju:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Even	Mabel	,	who	sat	behind	her	,	quite	forgot	the	chronic	feud	between	them	,
甚至	梅布尔	,	WHO	卫星	在后面	她	,	相当	忘了	这	慢性的	世仇	之间	他们	,

就连坐在她身后的梅布尔，也完全忘记了她们之间由来已久的恩怨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] ['meɪmiz] [nek] ,

and	was	constantly	leaning	forward	to	put	her	arm	about	Mamie's	neck	,
和	曾是	不断地	倾斜	向前	到	放	她	手臂	关于	玛米的	脖子	,

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər][koʊld] [tʃi:k] ,

and	kiss	her	cold	cheek	,
和	吻	她	寒冷的	脸颊	,

她不停地向前倾身，用手臂环住玛米的脖子，亲吻她冰冷的脸颊。

[ɔ:r][tu:; tə][æsk] ['tendərli] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] , ['meimi] ?

or	to	ask	tenderly	,	"	How	do	you	feel	now	,	Mamie	?
或者	到	问	温柔地	,	"	如何	做	你	感觉	现在	,	玛米	?

或者温柔地问："玛米，你现在感觉怎么样？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

"	And	the	rejoicing	there	was	over	them	when	at	last	they	reached	home	,
"	和	这	欢欣鼓舞	那里	曾是	超过	他们	什么时候	在	最后的	他们	达到	家	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [-]

and	the	little	wanderers	[	211	]
和	这	小的	流浪者	[	-	]

"当他们最终回到家时，那里充满了欢声笑语，而那些小小的流浪者[211]

[wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər]['fræntɪk] ['mʌðər] !

were	restored	to	their	frantic	mother	!
是	恢复	到	他们的	疯狂的	母亲	!

被送回了他们惊慌失措的母亲身边!

[haʊ] [fæst][ðə; ði][glæd] [nu:z] [spred] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,

How	fast	the	glad	news	spread	from	house	to	house	,
如何	快速地	这	高兴的	消息	传播	从	房子	到	房子	,

好消息传得真快，很快就从一家传到了另一家。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɔ:r]

bringing	joy	and	relief	even	to	the	hearts	of	those	who	had	never	known	or
带来	喜悦	和	宽慰	甚至	到	这	心	的	那些	WHO	有	绝不	已知	或者

[si:n] [ðem; ðəm] ,

seen	them	,
已见	他们	,

即使对于那些从未认识或见过他们的人来说，也带来了喜悦和慰藉。

[kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

can	be	imagined	only	by	those	who	knew	what	the	suspense	and	anxiety
能	是	想象	仅有的	经过	那些	WHO	知道	什么	这	悬念	和	焦虑

[hæd; həd] [bɪn] . [-]

had	been	.	[	212	]
有	到过	.	[	-	]

只有经历过那种悬念和焦虑的人才能想象到。[212]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[rɪ'pentəns] .

REPENTANCE	.
悔改	.

悔改。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] ['meimi] [wʊd] [fiːl] [hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

THERE	might	have	been	some	danger	that	Mamie	would	feel	herself	too	much	of
那里	可能	有	到过	一些	危险	那	玛米	会	感觉	她自己	也	很多	的

[ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,

a	heroine	,
一个	女英雄	,

玛米或许会觉得自己太像个女英雄了，这或许会带来一些危险。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [sæd] [ˌdɪsə'biːdiəns]

and	forget	that	all	this	had	been	brought	about	by	her	own	sad	disobedience
和	忘记	那	全部	这	有	到过	带来	关于	经过	她	自己的	伤心	不服从

[ænd; ənd] ['nɔːtinəs] ,

and	naughtiness	,
和	顽皮	,

她却忘记了这一切都是她自己可悲的违抗和顽劣行为造成的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

but	for	the	trouble	which	followed	.
但	为了	这	麻烦	哪个	随后	.

但随之而来的麻烦却不堪设想。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər]

Strange	to	say	,	neither	of	the	children	suffered	much	from	the	exposure
奇怪的	到	说	,	两者都不	的	这	孩子们	遭受	很多	从	这	接触

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

and	excitement	of	the	evening	;
和	激动	的	这	晚上	;

奇怪的是，这两个孩子都没有因为当晚的刺激和兴奋而受到太大伤害；

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] ['læŋgər] , [siːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði]

and	,	beyond	a	little	paleness	and	languor	,	seemed	as	well	as	usual	the
和	,	超过	一个	小的	苍白	和	倦怠	,	似乎	作为	出色地	作为	通常	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

除了脸色略显苍白和精神萎靡之外，第二天看起来和往常一样健康。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

But	it	was	far	different	with	their	mother	.
但	它	曾是	远的	不同的	和	他们的	母亲	.

但他们的母亲却截然不同。

[nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [-]

Not	very	strong	at	any	time	,	the	agony	and	[	213	]
不是	非常	强的	在	任何	时间	,	这	痛苦	和	[	-	]

任何时候都不是很强烈，痛苦和[213]

[sə'spens] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

suspense	about	her	little	ones	had	proved	too	much	for	her	,	and	she
悬念	关于	她	小的	一个	有	已证实	也	很多	为了	她	,	和	她

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ;

was	very	ill	;
曾是	非常	患病的	;

孩子们的安危让她牵肠挂肚，她病得很重；

[soʊ] [ɪl] [ðæt] ['mɪstər] . [stoʊn] [wʌz; wəz] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər] ,

so	ill	that	Mr	.	Stone	was	telegraphed	for	,
所以	患病的	那	先生	.	石头	曾是	电报	为了	,

斯通先生病得很重，以至于有人发电报通知他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .

and	for	some	hours	it	was	believed	she	could	not	live	.
和	为了	一些	小时	它	曾是	相信	她	可以	不是	居住	.

有好几个小时，人们都以为她活不下去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪld] , [tuː] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ɪn'ses(ə)ntli]

She	was	quite	wild	,	too	;	and	,	though	she	called	and	pleaded	incessantly
她	曾是	相当	荒野	,	也	;	和	,	尽管	她	称为	和	恳求	不已

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

for	her	children	,
为了	她	孩子们	,

她性格也很野性；而且，尽管她不停地呼喊和哀求她的孩子们，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

she	did	not	know	them	when	they	were	brought	to	her	,
她	做过	不是	知道	他们	什么时候	他们	是	带来	到	她	,

他们被带到她面前时，她并不认识他们。

[bʌt; bət] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['lulu] ,

but	thrust	them	away	from	her	in	a	way	that	frightened	little	Lulu	,
但	推力	他们	离开	从	她	在	一个	方式	那	害怕	小的	露露	,

但她却把它们推开，这种做法吓坏了小露露。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [broʊk] [pʊr] [rɪ'pentənt] ['meɪmiz] [hɑːrt] .

and	quite	broke	poor	repentant	Mamie's	heart	.
和	相当	打破	贫穷的	悔改的	玛米的	心	.

这让可怜的、悔恨不已的玛米心碎不已。

[oʊ] ! [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['tendər] , [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ?

Oh	!	was	her	tender	,	indulgent	mother	going	to	leave	her	?
哦	!	曾是	她	投标	,	放纵的	母亲	去	到	离开	她	?

哦！她那温柔溺爱的母亲要离开她了吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Would	she	never	know	her	,	never	speak	to	her	again	,
会	她	绝不	知道	她	,	绝不	说话	到	她	再次	,

她会永远不会认识她，永远不会再和她说话吗?

['nevər] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['nɔːti] [weɪz] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌdɪsrɪ'spekt]

never	tell	her	she	forgave	all	her	disobedient	,	naughty	ways	,	all	her	disrespect
绝不	告诉	她	她	原谅了	全部	她	忤	,	淘气	方式	,	全部	她	不尊重

[ænd; ənd] ['pɛtɪʃnɪs] ?

and	pettishness	?
和	小气	?

永远不要告诉她，她已经原谅了她所有的不听话、淘气行为，以及她所有的不尊重和任性?

[ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl] [deɪ] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ruːm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd]
She sat all day , just outside of her mamma's room , listening to every sound
她 卫星 全部 天 , 只是 外部 的 她 妈妈的 房间 , 聆听 到 每一个 声音
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
from within ,
从 之内 ,

她整天都坐在妈妈房间外面，倾听着里面传来的每一个声音。

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [bʌt; bət]['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [ɔːr] [kəukst]
crying bitterly , but silently , and utterly refusing to be comforted or coaxed
哭泣 苦涩地 , 但 默默 , 和 完全地 拒绝 到 是 安慰 或者 哄骗
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她默默地痛哭，却怎么也听不见，完全不肯接受安慰或劝说。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ;
But at night there was a little change for the better ;
但 在 夜晚 那里 曾是 一个 小的 改变 为了 这 更好的 ;

但到了晚上，情况略有好转；

['mɪsɪz] . [stoʊn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊp][fɔːr; fər]
Mrs . Stone fell into a quiet sleep , and the doctor said he had hope for
太太 . 石头 跌倒 进入 一个 安静的 睡觉 , 和 这 医生 说 他 有 希望 为了
[hɜːr; hər] [naʊ] . [-]
her now . [214]
她 现在 . [-]

斯通太太安详地睡着了，医生说他现在对她有希望了。[214]

[soʊ] ['meɪmi] , ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] , ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
So Mamie , utterly worn out , suffered herself to be led away by some of the
所以 玛米 , 完全地 磨损 出去 , 遭受 她自己 到 是 引领 离开 经过 一些 的 这
['pɪtɪɪŋ] ['leɪdiz] ,
pitying ladies ,
怜悯 女士们 ,

于是，筋疲力尽的玛米只好任由几个同情她的女人领走。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] , [wer] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and to be put to bed , where she forgot her troubles until the morning .
和 到 是 放 到 床 , 在哪里 她 忘了 她 麻烦 直到 这 早晨 .

然后她被扶上床睡觉，把所有的烦恼都忘得一干二净，直到第二天早上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]
She had dreaded facing her father when he should come and hear all the
她 有 令人恐惧的 面向 她 父亲 什么时候 他 应该 来 和 听到 全部 这
[sæd] ['stɔːri] ;
sad story ;
伤心 故事 ;

她一直害怕面对父亲，害怕他会来听她讲述这悲惨的故事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪs] ; [ænd; ənd] ,
but she was awakened by his kiss ; and ,
但 她 曾是 觉醒 经过 他的 吻 ; 和 ,

但她被他的吻唤醒了；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,
though he looked very sober when she poured forth her confession ,
尽管 他 看起来 非常 清醒 什么时候 她 倾倒 前进 她 忏悔 ,

虽然当她倾诉衷肠时，他看起来非常严肃，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['prɑːpər] ,

and	offered	to	submit	patiently	to	any	punishment	he	might	think	proper	,
和	提供	到	提交	耐心	到	任何	惩罚	他	可能	思考	恰当的	,

并表示愿意耐心接受他认为合适的任何惩罚。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,

he	told	her	he	thought	she	had	brought	punishment	enough	upon	herself	,
他	讲述	她	他	想法	她	有	带来	惩罚	足够的	之上	她自己	,

他告诉她，他认为她已经给自己招来了足够的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	he	hoped	this	would	be	a	lasting	lesson	to	her	.
和	那	他	希望	这	会	是	一个	持久	课	到	她	.

他希望这能给她留下深刻的印象。

['meimi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ə'pɑːn]

Mamie	thought	that	it	would	indeed	;	she	should	never	forget	that	terrible	night	upon
玛米	想法	那	它	会	的确	;	她	应该	绝不	忘记	那	糟糕的	夜晚	之上

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

玛米心想，的确如此；她永远也忘不了海上那个可怕的夜晚。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['lulu] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['saɪlənt] [rɪ'proʊtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

alone	with	Lulu	,	who	was	rather	a	silent	reproach	than	a	comfort	to
独自的	和	露露	,	WHO	曾是	相当	一个	沉默的	责备	比	一个	舒适	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她独自一人和露露待在一起，露露对她来说与其说是安慰，不如说是一种无声的责备。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [pʊr] [tʃaɪld] !

She	could	not	believe	,	poor	child	!
她	可以	不是	相信	,	贫穷的	孩子	!

她简直不敢相信，可怜的孩子！

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hæf] [gɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] ,

that	the	night	had	not	been	half	gone	when	she	was	brought	home	,
那	这	夜晚	有	不是	到过	一半	已消失	什么时候	她	曾是	带来	家	,

她被带回家时，夜色还未过半。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æn; ən]['aʊər]['æftər][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [faʊnd]

or	that	it	was	hardly	an	hour	after	dark	when	the	fisherman	had	found
或者	那	它	曾是	几乎	一个	小时	后	黑暗的	什么时候	这	渔夫	有	成立

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

或者说，渔夫发现她时，天黑后还不到一个小时。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][lænd] .

and	brought	her	to	land	.
和	带来	她	到	土地	.

然后把她带到岸上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [-]

She	was	curious	to	know	,	as	perhaps	you	[	215	]
她	曾是	好奇的	到	知道	,	作为	也许	你	[	-	]

她很好奇，或许你[215]

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

或许，

[haʊ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] -

how	her	young	playmates	and	their	parents	happened	to	be	at	the	light	-
如何	她	年轻的	玩伴	和	他们的	父母	发生	到	是	在	这	光	-

[haʊs] " [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

house	"	in	the	middle	of	the	night	;
房子	"	在	这	中间	的	这	夜晚	;

她的小玩伴和他们的父母碰巧在"半夜"出现在灯塔;

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	and	this	was	soon	satisfactorily	explained	to	her	.
"	和	这	曾是	很快	令人满意地	解释	到	她	.

很快，这件事就得到了令人满意的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	in	this	way	.
它	曾是	在	这	方式	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd] ['drɪvn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːz]

The	whole	party	had	driven	that	afternoon	to	the	house	of	a	friend	whose
这	所有的	派对	有	驱动	那	下午	到	这	房子	的	一个	朋友	谁

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

beautiful	place	was	situated	some	distance	from	the	shore	;
美丽的	地方	曾是	位于	一些	距离	从	这	支撑	;

那天下午，一行人驱车前往一位朋友的家，他那美丽的房子位于离海岸一段距离的地方;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['teɪkən] [tiː] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	they	had	there	taken	tea	,	and	spent	the	earlier	part	of	the	evening
和	他们	有	那里	已采取	茶	,	和	花费	这	早些时候	部分	的	这	晚上

,

,

,

他们在那里喝了茶，度过了傍晚的早些时候。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] ['tʃɪldrən] .

so	that	they	had	known	nothing	of	the	alarm	about	the	lost	children	.
所以	那	他们	有	已知	没有什么	的	这	警报	关于	这	丢失的	孩子们	.

所以他们对失踪儿童的警报一无所知。

[ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] " [pɔɪnt] [laɪt] ;

Their	way	home	lay	near	the	old	"	Point	Light	;
他们的	方式	家	躺	靠近	这	老的	"	观点	光	;

他们回家的路靠近老"灯塔";

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wɪtʃ] ['meimi] [sɔː] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	for	this	was	not	the	light	-	house	which	Mamie	saw	each	evening	from	the
"	为了	这	曾是	不是	这	光	-	房子	哪个	玛米	锯	每个	晚上	从	这

[piˈɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

piazza	of	the	hotel	,
广场	的	这	酒店	,

因为这并非玛米每天晚上从酒店广场上看到的灯塔。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] ; [ænd; ənd]

but	another	,	in	quite	a	different	direction	,	though	much	nearer	home	;	and
但	其他	,	在	相当	一个	不同的	方向	,	尽管	很多	更近	家	;	和

['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

Lily	and	the	other	children	,
百合	和	这	其他	孩子们	,

但另一条路，方向完全不同，虽然离家更近；莉莉和其他孩子们，

[huː] [wɜːr; wər][waɪld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] [ɪts] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [læmp][wʌz; wəz]

who	were	wild	to	see	the	light	-	house	at	night	while	its	revolving	lamp	was
WHO	是	荒野	到	看	这	光	-	房子	在	夜晚	尽管	它是	旋转	灯	曾是

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

他们非常渴望在夜晚看到灯塔旋转的灯光亮起。

[hæd; həd] [pə'sweidid] [ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]

had	persuaded	their	parents	to	indulge	them	,	late	as	it	was	,	with
有	被说服	他们的	父母	到	放纵	他们	,	晚的	作为	它	曾是	,	和

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] .

a	visit	there	.
一个	访问	那里	.

尽管时间已经很晚了，但他们还是说服了父母，让他们去那里参观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] , [siːn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

They	had	been	up	to	the	very	top	,	seen	all	that	was	to	be	seen	,
他们	有	到过	向上	到	这	非常	顶部	,	已见	全部	那	曾是	到	是	已见	,

他们已经到达了最高处，看到了所有能看到的东西。

[hæd; həd][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [fɑːg] - ['wɪs(ə)l] [-]

had	the	screeching	fog	-	whistle	[	216	]
有	这	尖叫	多雾路段	-	哨	[	-	]

发出刺耳的雾哨声[216]

[bloʊn] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ,

blown	many	times	for	their	benefit	,
吹	许多	时代	为了	他们的	益处	,

为了他们的利益，他们被吹嘘了很多次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ]

and	had	come	down	to	be	astonished	by	the	sight	which	met	them	below
和	有	来	向下	到	是	惊讶	经过	这	视线	哪个	遇见	他们	以下

.

:
.

他们下到地面，被眼前的景象惊呆了。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

All	this	,	and	much	more	,
全部	这	,	和	很多	更多的	,

这一切，以及更多，

[bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [pɔːd] ['ɪntuː] ['meɪmiz] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

Belle	and	Lily	poured	into	Mamie's	ears	on	the	morning	of	the	second	day	,
美女	和	百合	倾倒	进入	玛米的	耳朵	在	这	早晨	的	这	第二	天	,

第二天早上，贝儿和莉莉把话灌进了玛米的耳朵里。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

when	her	mother	had	been	pronounced	a	little	better	,	and	she	could	be
什么时候	她	母亲	有	到过	发音	一个	小的	更好的	,	和	她	可以	是

[kəukst] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

coaxed	out	of	doors	.
哄骗	出去	的	门	.

当她母亲的病情有所好转，可以被哄出门外时。

[bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd]

But	mamma	was	still	very	ill	,	and	must	be	kept	perfectly	quiet	;	and
但	妈妈	曾是	仍然	非常	患病的	,	和	必须	是	保留	完美	安静的	;	和

['meimi] ,

Mamie	,
玛米	,

但是妈妈仍然病得很重，必须让她保持绝对安静；而玛米，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

feeling	that	this	was	all	her	fault	,	and	filled	with	self	-	reproach	,
感觉	那	这	曾是	全部	她	过错	,	和	已填	和	自己	-	责备	,

她觉得这一切都是自己的错，充满了自责。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['greɪtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kaɪndnəs] , [hæd; həd][noʊ] ['spɪrɪts]

which	was	perhaps	the	greater	for	her	father's	kindness	,	had	no	spirits
哪个	曾是	也许	这	更大的	为了	她	父亲的	仁慈	,	有	不	烈酒

[fɔːr; fər] [pleɪ] ,

for	play	,
为了	玩	,

或许正是因为父亲的仁慈，她才更加坚强，没有玩耍的兴致。

[ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	sat	quite	subdued	and	mournful	in	the	midst	of	her	playmates	,
和	卫星	相当	低沉的	和	悲哀	在	这	中间	的	她	玩伴	,

她默默地坐在玩伴中间，神情黯然，十分悲伤。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

who	were	all	ready	to	devote	themselves	to	her	,
WHO	是	全部	准备好	到	奉献	他们自己	到	她	,

他们都准备全心全意地侍奉她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	to	talk	to	her	if	she	did	not	choose	to	play	.
和	到	讲话	到	她	如果	她	做过	不是	选择	到	玩	.

如果她选择不参加比赛，就和她谈谈。

" ['mæmə] [sez] , " [sed] ['lɪli] ,

"	Mamma	says	,	"	said	Lily	,
"	妈妈	说道	,	"	说	百合	,

“妈妈说，”莉莉说，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

when	she	had	concluded	her	account	of	the	way	in	which	they	came	to	be
什么时候	她	有	结束	她	帐户	的	这	方式	在	哪个	他们	来了	到	是

[æt; ət][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,

at	the	light	-	house	,
在	这	光	-	房子	,

当她讲完他们是如何来到灯塔的之后，

— " ['mæmə] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'spensəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

—	"	Mamma	says	that	it	was	quite	a	providential	dispensary	that	we	should
—	"	妈妈	说道	那	它	曾是	相当	一个	天意	药房	那	我们	应该

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] . " [-]

have	gone	to	the	light	-	house	.	"	[	217	]
有	已消失	到	这	光	-	房子	.	"	[	-	]

“妈妈说，我们去灯塔真是个天意的药房。”[217]

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [bel] .

"	What	does	that	mean	?	"	asked	Belle	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	美女	.

“那是什么意思？”贝尔问道。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['lɪli] ;
" I asked her , " answered Lily ;
" 我 问 她 , " 回答 百合 ;

“我问过她了，”莉莉回答道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
" and she said it meant that it really seemed as if God intended us to
" 和 她 说 它 意思是 那 它 真的 似乎 作为 如果 上帝 故意的 我们 到
[goʊ][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][faɪnd] ['meimi] [ænd; ənd] ['lulu] ;
go there on purpose to find Mamie and Lulu ;
去 那里 在 目的 到 寻找 玛米 和 露露 ;

“她说，这意味着上帝似乎真的有意让我们去那里寻找玛米和露露；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,
because she had really thought it was too late for us to be out ,
因为 她 有 真的 想法 它 曾是 也 晚的 为了 我们 到 是 出去 ,

因为她真的以为我们出去已经太晚了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] . "
and was not very willing to be persuaded . "
和 曾是 不是 非常 愿意的 到 是 被说服 . "

他并不太愿意被说服。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [nuː] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt]
" Because God knew what trouble we were in , and wanted to help us out
" 因为 上帝 知道 什么 麻烦 我们 是 在 , 和 通缉 到 帮助 我们 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“因为上帝知道我们身处困境，并且想要帮助我们摆脱困境，

[aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['meimi] ['θɔːtfəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'glektɪd]
I suppose , " said Mamie thoughtfully , with the words of her neglected
我 认为 , " 说 玛米 深思熟虑 , 和 这 字 的 她 被忽视的
['wɑːtʃwɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
watchword in her mind .
口令 在 她 头脑 .

“我想也是，”玛米若有所思地说，脑海中浮现出她那句被她遗忘的口头禅。

" [jes] , " [sed] [bel] .
" Yes , " said Belle .
" 是的 , " 说 美女 .

“是的，”贝尔说。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]
" If He did not see us always , and take care of us , what would become
" 如果 他 做过 不是 看 我们 总是 , 和 拿 关心 的 我们 , 什么 会 变得
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
of us ?
的 我们 ?

“如果祂不时地看见我们，不时地照顾我们，我们将会怎样呢？”

['meimi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [jʊə(r)] [ɔːl] [seɪf] ,
Mamie , it makes me feel like crying , even now when you're all safe ,
玛米 , 它 制作 我 感觉 喜欢 哭泣 , 甚至 现在 什么时候 你是 全部 安全的 ,

玛米，即使现在你们都平安无事，我还是忍不住想哭。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
to think about your being out all alone on the sea in the dark . "
到 思考 关于 你的 存在 出去 全部 独自的 在 这 海 在 这 黑暗的 . "

想想你独自一人在黑暗的大海上漂流。

" [jes] , " [ə'sentid] ['lɪli] , " [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:] , [tu:] , [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə]
" Yes , " assented Lily , " it did me , too , at first ; but I'm getting used to
" 是的 , " 同意 百合 , " 它 做过 我 , 也 , 在 第一的 ; 但 我是 获得 用过的 到
[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

“是的，”莉莉同意道，“起初我也是；但我现在已经习惯了。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
But I hope there's one good thing come out of it .
但 我 希望 有 一 好的 事物 来 出去 的 它 .

但我希望这件事能带来一件好事。

['mæmə] ['dʌznt] [ə'pru:v] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Mamma doesn't approve at all of children sitting up late ; but now , I suppose ,
妈妈 不 批准 在 全部 的 孩子们 坐着 向上 晚的 ; 但 现在 , 我 认为 ,
[ʃi:; ʃi] [wɪl] [-]
she will [218]
她 将要 [-]

妈妈一点也不赞成孩子们熬夜；但是现在，我想，她会赞成的[218]

[si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . "
see that it can have very delightful consequences . "
看 那 它 能 有 非常 愉快 结果 . "

你看，它会带来非常令人愉悦的结果。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [laɪt] - [haʊs] [mæn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hoʊm] [ɪf] [ju:; jʊ]
" Does she think that light - house man would not have brought us home if you
" 做 她 思考 那 光 - 房子 男人 会 不是 有 带来 我们 家 如果 你
[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] - [haʊs] ?
had not come to his light - house ?
有 不是 来 到 他的 光 - 房子 ?

“她是不是认为，如果你没有去灯塔，灯塔管理员就不会带我们回家？”

" [sed] ['meimi] .
" said Mamie .
" 说 玛米 .

“玛米说道。”

" [wel] , [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [kwaɪt] [soʊ] [su:n] , " [sed]
" Well , no ; but I suppose you wouldn't have been home quite so soon , " said
" 出色地 , 不 ; 但 我 认为 你 不会 有 到过 家 相当 所以 很快 , " 说
['lɪli] .
Lily .
百合 .

“嗯，不；但我想你也不会那么快就回家了，”莉莉说。

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" Maybe he wouldn't have brought you at all till the morning . "
" 或许 他 不会 有 带来 你 在 全部 直到 这 早晨 . "

“或许他直到早上才会把你带来。”

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dredfəli] [lɔ:ŋ] , " [sed] ['meimi] .
" I never knew the nights were so dreadfully long , " said Mamie .
" 我 绝不 知道 这 夜晚 是 所以 极其糟糕 长的 , " 说 玛米 .

“我以前从不知道夜晚竟然如此漫长，”玛米说。

" ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" People say the nights and the days are just about as long as each other ,
" 人们 说 这 夜晚 和 这 天 是 只是 关于 作为 长的 作为 每个 其他 ,

人们说，这里的夜晚和白天几乎一样长。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [nɑːt] .
and **now** **I** **know** **they're** **not** **.**
和 现在 我 知道 它们是 不是 .

现在我知道他们不是。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , — [oʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] !
The **nights** **are** **a** **great** **deal** **the** **longest** **,** **—** **oh** **,** **so** **long** **!**
这 夜晚 是 一个 伟大的 交易 这 最长 , — 哦 , 所以 长的 !

夜晚漫长得令人难以忍受，——哦，太漫长了！

" [ænd; ənd] ['meimi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" **And** **Mamie** **gave** **a** **shuddering** **sigh** **at** **the** **recollection** **of** **the** **long** **,**
" 和 玛米 给予 一个 颤抖 叹 在 这 回忆 的 这 长的 ,

“回忆起那段漫长的时光，玛米不禁颤抖着叹了口气，

['wɪri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .
weary **time** **she** **had** **passed** **upon** **the** **waters** **.**
厌倦 时间 她 有 通过了 之上 这 水 .

她在水面上度过了漫长而疲惫的时光。

" ['mæmə] [sed] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɔːŋgər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , " [sed] ['lɪli] ,
" **Mamma** **said** **the** **time** **seemed** **longer** **to** **you** **than** **it** **really** **was** **,** **"** **said** **Lily** **,**
" 妈妈 说 这 时间 似乎 更长 到 你 比 它 真的 曾是 , " 说 百合 ,

“妈妈说你觉得时间过得比实际要长，”莉莉说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði]
" **because** **you** **were** **alone** **and** **frightened** **;** **and** **the** **days** **are** **really** **the**
" 因为 你 是 独自的 和 害怕 ; 和 这 天 是 真的 这
['lɔːŋgɪst] [naʊ] , - [kɔːz] [ɪts] ['sʌmər] .
longest **now** **,** **'** **cause** **it's** **summer** **.**
最长 现在 , - 原因 它是 夏天 .

“因为你孤身一人，感到害怕；而且现在是夏天，白昼也格外漫长。”

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .
In **the** **winter** **the** **nights** **are** **the** **longest** **.**
在 这 冬天 这 夜晚 是 这 最长 .

冬天夜晚最长。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **219** **]**
它 [-]

它[219]

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] - [sez] [soʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] -
must **be** **so** **,** **you** **know** **,** **'** **cause** **our** **jography** **says** **so** **,** **and** **our** **'**
必须 是 所以 , 你 知道 , - 原因 我们的 - 说道 所以 , 和 我们的 -
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] - [strɑːnəmi] - [tuː] . "
Elements **of** **'** **Stronomy** **'** **too** **.** **"**
元素 的 - 天文学 - 也 . "

肯定是这样，你知道，因为我们的《圣经》是这么说的，我们的《天文学原理》也是这么说的。

" [ðen] [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['meimi] [ɪm'fætɪkli] ,
" **Then** **they** **never** **were** **up** **all** **night** **,** **and** **don't** **know** **,** **"** **said** **Mamie** **emphatically** **,**
" 然后 他们 绝不 是 向上全部 夜晚 , 和 不 知道 , " 说 玛米 强调地 ,

“那他们肯定没熬过整夜，所以不知道，”玛米斩钉截铁地说。

[kwaɪt] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
quite **resenting** **the** **idea** **that** **any** **one** **could** **be** **better** **informed** **in** **the** **matter**
相当 怨恨 这 主意 那 任何 一 可以 是 更好的 知情的 在 这 事情
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .
than **she** **who** **had** **had** **such** **an** **experience** **.**
比 她 WHO 有 有 这样的 一个 经验 .

她非常反感这种想法：竟然有人会比她更了解这件事，而她自己却有过这样的经历。

" [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] ['meɪbəl] .
" Who were not up all night ? " asked Mabel .
" WHO 是 不是 向上全部 夜晚 ? " 问 梅布尔 .

“谁没熬夜？”梅布尔问道。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] - - [fɪɹs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [strɒn] - ['æmərz] , " [sed] ['lɪli] ; " [nɑːt][ðə; ði] [bʊks]
" She means the jogra - fers and the ' stron - amers , " said Lily ; " not the books
" 她 方法 这 - - fers 和 这 - 强 - 美国人 , " 说 百合 ; " 不是 这 图书
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“她指的是那些业余爱好者和业余运动员，”莉莉说，“当然不是指书。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [groʊn] [ʌp] ;
but the people who wrote them ; but they must have been grown up ;
但 这 人们 WHO 写道 他们 ; 但 他们 必须 有 到过 生长 向上 ;

但写这些书的人；但他们一定是成年人；

[soʊ][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [steɪd] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] . "
so I dare say they stayed up all night if they chose . "
所以 我 敢 说 他们 入住 向上全部 夜晚 如果 他们 选择 . "

所以，我敢说，如果他们愿意的话，他们可以熬夜。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meimi] ;
" I should think that I ought to know about it , " said Mamie ;
" 我 应该 思考 那 我 应该 到 知道 关于 它 , " 说 玛米 ;

“我想我应该知道这件事，”玛米说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] - [ðæt] [sez] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dəunt]
" and when I'm grown up , I shall write a jography that says all the others don't
" 和 什么时候 我是 生长 向上 , 我 将 写 一个 - 那 说道 全部 这 其他的 不
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

“等我长大后，我要写一本传记，告诉大家其他人都不知道的事情；

- [kɔːz] [wʌns][aɪ] [steɪd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
' cause once I stayed up and up and up ,
- 原因 一次 我 入住 向上 和 向上 和 向上 ,

因为一旦我熬夜，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [left] [jet] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
and there was a piece of the night left yet to go to sleep in .
和 那里 曾是 一个 片 的 这 夜晚 左边 然而 到 去 到 睡觉 在 .

夜色还未完全过去，我仍想好好睡上一觉。

" ['meimi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Mamie was not to be convinced , and the others ,
" 玛米 曾是 不是 到 是 确信 , 和 这 其他的 ,

“玛米并不相信，其他人也是如此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] , [-]
with a feeling that she was to be indulged , [220]
和 一个 感觉 那 她 曾是 到 是 沉溺其中 , [-]

她觉得自己应该受到宠爱[220]

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌkɔntrə'diktid] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'liːf]
and not contradicted under the present circumstances , left her to her belief
和 不是 矛盾 在下面 这 展示 情况 , 左边 她 到 她 信仰
.
:
.

在目前情况下，这种想法没有遭到反驳，于是她便坚持了自己的信念。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ['meimi] ? " [æskt] [bel] .

"	What	did	you	think	about	,	Mamie	?	"	asked	Belle	.
"	什么	做过	你	思考	关于	,	玛米	?	"	问	美女	.

“你在想什么呢，玛米？”贝尔问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ? "

"	Did	you	think	you	were	going	to	be	drowned	?	"
"	做过	你	思考	你	是	去	到	是	溺水	?	"

你当时以为自己会被淹死吗?

" [jes] , " [sed] ['meimi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ; " [ænd; ənd] , [bel] ,

"	Yes	,	"	said	Mamie	,	her	eyes	filling	with	tears	;	"	and	,	Belle	,
"	是的	,	"	说	玛米	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	;	"	和	,	美女	,

“是的，”玛米说着，眼里噙满了泪水；“还有，贝儿，

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɑːtʃwɜːrd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

I	thought	a	good	deal	about	that	watchword	you	gave	me	,	and	how	,
我	想法	一个	好的	交易	关于	那	口令	你	给予	我	,	和	如何	,

我仔细思考了你给我的那个口诀，以及它对我的影响。

[ɪf] [aɪ'd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

if	I'd	remembered	it	all	the	time	,	that	wouldn't	have	happened	to	me	;
如果	ID	记得	它	全部	这	时间	,	那	不会	有	发生	到	我	;

如果我一直都记得这件事，就不会发生这种事了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , — [noʊ] , [nɑːt] ['betər] ,

but	it	did	make	me	feel	a	little	better	,	—	no	,	not	better	,
但	它	做过	制作	我	感觉	一个	小的	更好的	,	—	不	,	不是	更好的	,

但这确实让我感觉好了一些——不，不是好一些。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	wasn't	any	better	about	it	,
那里	不是	任何	更好的	关于	它	,

它没有任何其他优点。

— [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['veri] [ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [gɑːd][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker]

—	but	not	quite	so	very	afraid	to	think	God	could	see	me	,	and	take	care
—	但	不是	相当	所以	非常	害怕的	到	思考	上帝	可以	看	我	,	和	拿	关心

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

——但我并不十分害怕去想上帝能看到我，照顾我。

['iːv(ə)n] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

even	out	on	the	sea	and	in	the	dark	.
甚至	出去	在	这	海	和	在	这	黑暗的	.

即使在海上，即使在黑暗中。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] , ['iːðər] , [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ;

I	did	not	see	,	either	,	how	He	was	going	to	help	me	;
我	做过	不是	看	,	任何一个	,	如何	他	曾是	去	到	帮助	我	;

我当时也不知道祂要如何帮助我；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [weɪ] [dɪd] [kʌm] [kwaɪt] ['iːzi] ['æftər][ɔːl] .

and	yet	the	way	did	come	quite	easy	after	all	.
和	然而	这	方式	做过	来	相当	简单的	后	全部	.

然而，这条路最终却来得相当容易。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] " — ['meimi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli]

And	now	—	and	now	"	—	Mamie	hesitated	,	and	looked	doubtfully
和	现在	—	和	现在	"	—	玛米	犹豫了一下	,	和	看起来	怀疑地

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

from	one	to	another	of	her	companions	.
从	一	到	其他	的	她	同伴	.

“现在——现在”——玛米犹豫了一下，疑惑地看着她的同伴们。

" [wel] , " [sed] ['lɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Well	,	"	said	Lily	encouragingly	.
"	出色地	,	"	说	百合	令人鼓舞的是	.

“嗯，”莉莉鼓励道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['meimi] ,

"	I	think	,	"	said	Mamie	,
"	我	思考	,	"	说	玛米	,

“我想，”玛米说。

" [ðæt] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [gɑːd] [siːz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

"	that	now	I	will	have	to	remember	always	that	God	sees	me	all	the	time	;
"	那	现在	我	将要	有	到	记住	总是	那	上帝	看到	我	全部	这	时间	;

“从现在起，我必须时刻记住，上帝无时无刻不在看着我；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [-]

and	that	He	would	think	I	am	very	[	221	]
和	那	他	会	思考	我	是	非常	[	-	]

他会认为我非常[221]

[ʌn'greɪtfl] , [ænd; ənd][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

ungrateful	,	and	don't	deserve	to	be	taken	care	of	,
忘恩负义	,	和	不	应得	到	是	已采取	关心	的	,

忘恩负义，不配得到照顾。

[ɪf] [aɪ][dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪ] ['mæmə] . "

if	I	don't	try	to	be	good	and	never	disobey	mamma	.	"
如果	我	不	尝试	到	是	好的	和	绝不	违	妈妈	.	"

如果我不努力表现好，不违背妈妈的话。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['lɪli] ;

"	Yes	,	I	think	so	too	,	"	said	Lily	;
"	是的	,	我	思考	所以	也	,	"	说	百合	;

“是的，我也这么认为，”莉莉说；

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] - [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

"	and	that's	the	very	best	kind	of	a	verse	to	help	you	to	'	resist	the
"	和	那就是	这	非常	最好的	种类	的	一个	诗	到	帮助	你	到	-	抵抗	这

[ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fliː] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . - "

hm	—	hm	—	and	he	will	flee	from	you	.	'	"
嗯	—	嗯	—	和	他	将要	逃跑	从	你	.	-	"

“而这正是能帮助你‘抵挡邪灵，邪灵就会逃离你’的最佳经文。”

" [ðə; ði] [huː] ? " [æskt] [bel] , [ə'meɪzd] ;

"	The	who	?	"	asked	Belle	,	amazed	;
"	这	WHO	?	"	问	美女	,	惊叹	;

“谁？”贝儿惊讶地问道；

[ænd; ənd] ['meimi] [ænd; ənd]['meɪbəl]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['ʌtərəns]

and	Mamie	and	Mabel	also	looked	inquiringly	at	this	mysterious	utterance
和	玛米	和	梅布尔	还	看起来	询问地	在	这	神秘	发声

[frʌm; frəm] ['lɪli] .

from	Lily	.
从	百合	.

玛米和梅布尔也疑惑地看着莉莉这句神秘的话。

" [ðə; ði][ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] , " [rɪ'pi:tɪd] ['lɪli] , [noʊ] [weɪz] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	The	hm	—	hm	,	"	repeated	Lily	,	no	ways	abashed	,	and	persisting	in	the
"	这	嗯	—	嗯	,	"	重复	百合	,	不	方式	羞愧	,	和	持续	在	这

[æm'bɪgjuəs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

ambiguous	form	of	expression	;
模糊的	形式	的	表达	;

“嗯——嗯，”莉莉重复道，丝毫没有羞愧，坚持用这种模棱两可的表达方式；

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [vɜ:rs] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "

"	you	know	that	verse	,	don't	you	?	"
"	你	知道	那	诗	,	不	你	?	"

“你肯定知道这首诗吧？”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [vɜ:rs] , - [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['devə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fli:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , - " [sed]

"	I	know	the	verse	,	'	Resist	the	devil	,	and	he	will	flee	from	you	,	'	"	said
"	我	知道	这	诗	,	-	抵抗	这	魔鬼	,	和	他	将要	逃跑	从	你	,	-	"	说

[bel] .

Belle	.
美女	.

“我知道那句经文：‘抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。’”贝尔说道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lɪli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] [vɜ:rs] ,

"	Yes	,	that's	it	,	"	said	Lily	;	"	but	if	everybody	knows	the	verse	,
"	是的	,	那就是	它	,	"	说	百合	;	"	但	如果	大家	知道	这	诗	,

“对，就是这首诗，”莉莉说；“但如果每个人都知道这首诗，

[wɪtʃ] - [moʊst][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] , — [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

which	'	most	all	the	world	does	,	—	and	ought	to	be	ashamed	of	themselves	,
哪个	-	最多	全部	这	世界	做	,	—	和	应该	到	是	羞愧	的	他们自己	,

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ,

if	they	don't	,
如果	他们	不	,

世界上几乎所有人都会这样做，如果他们不这样做，就应该感到羞愧。

— [waɪ] , [ðen] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] ['ʌðər] ['ʌgli]

—	why	,	then	it's	just	as	well	to	say	hm	—	hm	,	and	not	that	other	ugly
—	为什么	,	然后	它是	只是	作为	出色地	到	说	嗯	—	嗯	,	和	不是	那	其他	丑陋的

[wɜ:rd] . "

word	.	"
单词	.	"

“——那还不如说‘嗯——’，而不是说那个难听的词。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['meɪbəl] . [-]

"	But	the	Bible	says	it	,	"	said	Mabel	.	[	222	]
"	但	这	圣经	说道	它	,	"	说	梅布尔	.	[	-	]

“但是圣经上是这么说的，”梅布尔说。[222]

" [jes] , " ['ænsər] ['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

"	Yes	,	"	answered	Lily	,	in	a	tone	of	indulgence	for	the	Scriptures	;
"	是的	,	"	回答	百合	,	在	一个	语气	的	放纵	为了	这	经文	;

“是的，”莉莉回答道，语气中充满了对圣经的敬仰；

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

"	the	Bible	can	say	what	it	pleases	,	because	it	is	the	Bible	;
"	这	圣经	能	说	什么	它	请	,	因为	它	是	这	圣经	;

“圣经可以随心所欲地说话，因为它是圣经；

[bʌt; bət] ['mɔ:təlz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] . "

but	mortals	ought	to	be	more	careful	.	"
但	凡人	应该	到	是	更多的	小心	.	"

但凡人应该更加谨慎。

" [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [bel] .
" You learned that from Maggie and Bessie , I suppose , " said Belle .
" 你 学习 那 从 玛吉 和 贝西 , 我 认为 , " 说 美女 .

“我想你是跟玛吉和贝西学的吧。”贝尔说。

" [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They never say that word if they can help it . "
" 他们 绝不 说 那 单词 如果 他们 能 帮助 它 . "

“他们能避免就绝不会说那个词。”

" [jes] , ['pɑːrtli] , " [sed] ['lɪli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdəsti] ,
" Yes , partly , " said Lily with an air of becoming modesty ,
" 是的 , 部分 , " 说 百合 和 一个 空气 的 成为 谦逊 ,

“是的，部分是这样，”莉莉带着恰到好处的谦逊说道。

[bʌt; bət] [jet] [æz; əz] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːn]
but yet as one who feels that she has ground of her own to stand upon
但 然而 作为 一 WHO 感觉 那 她 有 地面 的 她 自己的 到 站立 之上
,
,
,

但同时，作为一个觉得自己有立足之地的人，

" ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [self] .
" partly from them , but partly from my own self .
" 部分 从 他们 , 但 部分 从 我的 自己的 自己 .

“一部分来自他们，一部分来自我自己。”

[juː; jʊ] [siː] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] . "
You see , children , I do it to keep myself from temptation . "
你 看 , 孩子们 , 我 做 它 到 保持 我 从 诱惑 . "

孩子们，你们看，我这样做是为了让自己免受诱惑。

" [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [bel] .
" Temptation of what ? " asked Belle .
" 诱惑 的 什么 ? " 问 美女 .

“什么诱惑？”贝儿问道。

" [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] , " ['ænsər] ['lɪli] .
" Temptation to say things I ought not , " answered Lily .
" 诱惑 到 说 事物 我 应该 不是 , " 回答 百合 .

“忍不住想说些不该说的话，”莉莉回答道。

" ['mæmə] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['ræðər] ['strɔːŋli] ,
" Mamma told me I was falling into the habit of talking rather strongly ,
" 妈妈 讲述 我 我 曾是 坠落 进入 这 习惯 的 说 相当 强烈 ,

妈妈说我说话声音太大了，

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - ['ɔːf(ə)l] - [ænd; ənd] - ['hɔːrɪd] ,
of saying ' awful ' and ' horrid ,
的 说 - 可怕 - 和 - 可怕的 ,

用“糟糕”和“可怕”来形容事物，

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɔːf(ə)l] [ɔːr] ['hɔːrɪd] ,
' and such words to things that were not at all awful or horrid ,
- 和 这样的 字 到 事物 那 是 不是 在 全部 可怕 或者 可怕的 ,

用这样的词语来形容那些根本不可怕或骇人的事物，

[ɔːr] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] - [moʊst] [ded] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] - [moʊst] [ded] [æt; ət] [ɔːl] ;
or saying I was ' most dead , when I was not ' most dead at all ;
或者 说 我 曾是 - 最多 死的 , 什么时候 我 曾是 不是 - 最多 死的 在 全部 ;

或者说我“几乎死了”，而实际上我根本没有“几乎死了”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ]

and	she	said	she	wanted	me	to	watch	myself	,	and	try	not	to	use	such
和	她	说	她	通缉	我	到	手表	我	,	和	尝试	不是	到	使用	这样的

[strɔːŋ] [ɪk'spreʃənz] ;

strong	expressions	;
强的	表达式	;

她说她希望我注意自己的言行，尽量不要使用如此强烈的表达方式；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [-]

and	I	thought	[	223	]
和	我	想法	[	-	]

我当时想[223]

[ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

hm	—	hm	was	rather	a	strong	expression	,
嗯	—	嗯	曾是	相当	一个	强的	表达	,

嗯——嗯，这个表情相当强烈。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

so	I	would	not	say	it	right	out	when	there	was	no	need	.
所以	我	会	不是	说	它	正确的	出去	什么时候	那里	曾是	不	需要	.

所以，如果没必要，我就不会直接说出来。

[wɒts] [ðæt] [naʊ] ?

What's	that	now	?
是什么	那	现在	?

那又是什么?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['smʌðəd] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	as	a	smothered	laugh	was	heard	from	behind	the	closed	blinds	of	the
"	作为	一个	窒息	笑	曾是	听到	从	在后面	这	关闭	百叶窗	的	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

“从客厅紧闭的百叶窗后面传来一声压抑的笑声。”

" [aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

"	I	just	believe	some	one	is	there	listening	to	us	.
"	我	只是	相信	一些	一	是	那里	聆听	到	我们	.

“我只是相信有人在听我们说话。”

[goʊ][ænd; ənd] [siː] , ['meimi] ; [its] [jʊr; jər] [haʊs] .

Go	and	see	,	Mamie	;	it's	your	house	.
去	和	看	,	玛米	;	它是	你的	房子	.

去看看吧，玛米；那是你的房子。

" ['meimi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

"	Mamie	did	as	she	was	bid	;	but	she	found	no	one	near	the	window	;
"	玛米	做过	作为	她	曾是	出价	;	但	她	成立	不	一	靠近	这	窗户	;

“玛米照吩咐做了；但她发现窗边没有人；

[ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

and	Lily	was	satisfied	that	she	had	been	mistaken	,
和	百合	曾是	使满意	那	她	有	到过	错误	,

莉莉确信自己错了。

[æz; əz] ['meimi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

as	Mamie	reported	only	two	or	three	young	ladies	in	the	parlor	,
作为	玛米	据报道	仅有的	二	或者	三	年轻的	女士们	在	这	客厅	,

据玛米说，客厅里只有两三个年轻女士。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	did	not	seem	to	be	thinking	of	them	.
WHO	做过	不是	似乎	到	是	思维	的	他们	.

他们似乎并没有想到他们。

" [juː; jʊ] [noʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， [wen] ['meimi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ， " [ðæt] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ，

"	You	know	,	"	she	continued	,	when	Mamie	had	returned	,	"	that	when	we	feel	like	doing	a	thing	,
"	你	知道	,	"	她	持续	,	什么时候	玛米	有	返回	,	"	那	什么时候	我们	感觉	喜欢	正在做	一个	事物	,

“你知道，”玛米回来后，她继续说道，“当我们想做某件事的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ，

it	is	best	to	keep	ourselves	quite	out	of	the	way	of	temptation	,
它	是	最好的	到	保持	我们自己	相当	出去	的	这	方式	的	诱惑	,

最好让自己完全远离诱惑。

— [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['prɪti] [wel] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ，

—	I	learned	that	pretty	well	when	I	was	always	putting	off	,
—	我	学习	那	漂亮的	出色地	什么时候	我	曾是	总是	推杆	离开	,

——我以前总是拖延，所以对此深有体会。

— [ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ;

—	and	I	do	like	to	talk	that	kind	of	a	way	;
—	和	我	做	喜欢	到	讲话	那	种类	的	一个	方式	;

—而且我确实喜欢用那种方式说话；

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [rɔːŋ] [wɜːrdz] [æt; ət][ɔːl] .

so	I'm	going	to	keep	myself	as	much	as	I	can	without	using	wrong	words	at	all	.
所以	我是	去	到	保持	我	作为	很多	作为	我	能	没有	使用	错误的	字	在	全部	.

所以我会尽量避免使用任何不恰当的词语。

[aɪ]['oʊnli] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [ɪm'pruːvd] [ɔːl'redi] .

I	only	began	this	morning	;	but	you	see	I've	improved	already	.
我	仅有的	开始	这	早晨	;	但	你	看	我已经	改进	已经	.

我今天早上才开始，但你看，我已经进步了。

" ['meimi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ， ['wɪri] [saɪ] . [-]

"	Mamie	drew	a	long	,	weary	sigh	.	[	224	]
"	玛米	画	一个	长的	,	厌倦	叹	.	[	-	]

“玛米长长地叹了口气，疲惫不堪。[224]

" [jes] ， ['lɪli] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ， " [jes] ，

"	Yes	,	Lily	,	"	she	said	with	a	doleful	shake	of	her	head	,	"	yes	,
"	是的	,	百合	,	"	她	说	和	一个	悲伤的	摇	的	她	头	,	"	是的	,

“是的，莉莉，”她悲伤地摇了摇头说，“是的，

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [self] [ɪn][ðə; ðiː] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ，

I	know	now	how	one	ought	not	to	put	one's	self	in	the	way	of	temptation	,
我	知道	现在	如何	一	应该	不是	到	放	一个人的	自己	在	这	方式	的	诱惑	,

我现在知道该如何避免让自己陷入诱惑之中了。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

if	they	don't	want	to	do	a	wrong	thing	.
如果	他们	不	想	到	做	一个	错误的	事物	.

如果他们不想做错事的话。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ment] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['breɪkwɔːtər] [ɪf] [aɪ]

But	—	but	—	I'm	afraid	I	meant	all	the	time	to	go	on	the	breakwater	if	I
但	—	但	—	我是	害怕的	我	意思是	全部	这	时间	到	去	在	这	防波堤	如果	我

[faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

found	a	chance	.
成立	一个	机会	.

但是——但是——恐怕我一直都想有机会就去防波堤上去。

[ænd; ənd] [aɪ] [bliːv] , [oʊ] , [dɪr] !

And	I	b'lieve	,	oh	,	dear	!
和	我	相信	,	哦	,	亲爱的	!

我相信，哦，天哪!

[aɪ] [bliːv] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] [mæd] [æt; ət] ['mæmə] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let]

I	b'lieve	all	these	days	I	have	been	real	mad	at	mamma	'	cause	she	would	not	let
我	相信	全部	这些	天	我	有	到过	真实的	疯狂的	在	妈妈	-	原因	她	会	不是	让

[ˌem 'iː] [goʊ] ;

me	go	;
我	去	;

我相信这些天我一直很生妈妈的气，因为她不让我走；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [get] [wel] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

and	now	,	if	she	don't	get	well	,	I	can	never	tell	her	how	sorry	I	am	,
和	现在	,	如果	她	不	得到	出色地	,	我	能	绝不	告诉	她	如何	对不起	我	是	,

现在，如果她康复不了，我就永远无法告诉她我有多么抱歉了。

[ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	try	to	make	up	for	it	.	"
或者	尝试	到	制作	向上	为了	它	.	"

或者想办法弥补。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [bel] [kən'soʊlɪŋli] .

"	But	she's	a	little	better	to	-	day	,	"	said	Belle	consolingly	.
"	但	她是	一个	小的	更好的	到	-	天	,	"	说	美女	令人欣慰的是	.

“但她今天好多了，”贝尔安慰道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪ] [soʊ] . "

"	I	heard	everybody	say	so	.	"
"	我	听到	大家	说	所以	.	"

“我听大家都这么说。”

" [jes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['meimi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ;

"	Yes	,	a	little	,	"	said	Mamie	,	who	was	again	crying	bitterly	;
"	是的	,	一个	小的	,	"	说	玛米	,	WHO	曾是	再次	哭泣	苦涩地	;

“是的，有一点，”玛米说着，又开始痛哭起来；

" [bʌt; bət] ['pɑːpə] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ɪl] [jet] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] [wel] ,

"	but	papa	says	she	is	very	ill	yet	;	and	even	if	she	does	get	well	,
"	但	爸爸	说道	她	是	非常	患病的	然而	;	和	甚至	如果	她	做	得到	出色地	,

“但是爸爸说她病得很重；即使她康复了，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [bæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	shall	always	have	to	remember	how	bad	I	was	to	her	.
我	将	总是	有	到	记住	如何	坏的	我	曾是	到	她	.

我永远都会记得我曾经对她有多糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;

I	think	I	never	knew	before	how	dreadful	it	is	to	be	bad	to	your	mother	;
我	思考	我	绝不	知道	前	如何	可怕	它	是	到	是	坏的	到	你的	母亲	;

我以前从未意识到对自己的母亲不好是多么可怕的事情；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ,
and , when I was out in that boat ,
和 , 什么时候 我 曾是 出去 在 那 船 ,

当我乘船出海时，

[aɪ] [bliːv] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [moʊst] ['evri] ['nɔːti] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] . " [-]
I b'lieve I thought of ' most every naughty thing I ever did to her . " [225]
我 相信 我 想法 的 - 最多 每一个 淘气 事物 我 曾经 做过 到 她 . " [-]

我相信我想起了我曾经对她做过的几乎所有坏事。[225]

" [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] [naʊ] ,
" Then if she gets well now ,
" 然后 如果 她 获得 出色地 现在 ,

“如果她现在康复了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['bædli] [ɔːr] ['sɔːsɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
it will make you very careful how you behave badly or saucily to her again ,
它 将要 制作 你 非常 小心 如何 你 表现 糟糕 或者 俏皮地 到 她 再次 ,

这会让你以后在她面前表现得格外小心，避免再有无礼或轻佻的行为。

" [sed] ['lɪli] ; " [soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
" said Lily ; " so that will be a good thing . "
" 说 百合 ; " 所以 那 将要 是 一个 好的 事物 . "

莉莉说：“那将是一件好事。”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [said] ['meimi] .
I should think it might , " sighed Mamie .
我 应该 思考 它 可能 , " 叹了口气 玛米 .

“我想应该是这样，”玛米叹了口气说。

" ['meimi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [bel] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]
" Mamie , we are very sorry for you , " said Belle , taking her hand and
" 玛米 , 我们 是 非常 对不起 为了 你 , " 说 美女 , 采取 她 手 和
['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .
holding it tenderly .
保持 它 温柔地 .

“玛米，我们非常同情你，”贝儿说着，握住她的手，温柔地握着。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['meɪbəl] : " [ænd; ənd] , ['meimi] ,
" So am I , " said Mabel : " and , Mamie ,
" 所以 是 我 , " 说 梅布尔 : " 和 , 玛米 ,

“我也是，”梅布尔说：“还有，玛米，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [baɪ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] . "
I believe I know a little how you feel by the duckling . "
我 相信 我 知道 一个 小的 如何 你 感觉 经过 这 小鸭 . "

我相信我能从那只小鸭子身上体会到你一些感受。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [sed] ['meimi] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
" Oh , you can't ! " said Mamie almost indignantly ; " a duckling is nothing to your
" 哦 , 你 不能 ! " 说 玛米 几乎 愤慨地 ; " 一个 小鸭 是 没有什么 到 你的
[oʊn] ['mæmə] .
own mamma .
自己的 妈妈 .

“哦，你不能！”玛米几乎愤愤不平地说；“一只小鸭子对你自己的妈妈来说算什么呢？”

[bʌt; bət] , ['meɪbəl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʌklɪŋ] ,

But	,	Mabel	,	I	was	horrid	and	stuck	-	up	to	you	about	that	duckling	,
但	,	梅布尔	,	我	曾是	可怕的	和	卡住	-	向上	到	你	关于	那	小鸭	,

但是，梅布尔，我之前因为那只小鸭子对你态度恶劣、傲慢无礼。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] - [kɔːz] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ;

and	made	an	awful	fuss	'	cause	you	took	it	without	leave	;
和	制成	一个	可怕	大惊小怪	-	原因	你	采取	它	没有	离开	;

你未经允许就拿走了它，她为此大发雷霆；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [θɪŋ] [maɪ'self] ,

and	then	I	did	a	great	deal	worse	thing	myself	,
和	然后	我	做过	一个	伟大的	交易	更糟	事物	我	,

然后我自己也做了件更糟糕的事，

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'membər] [ɔːr] ['dɪdnt] [ker] [ðæt] [gɑːd] [sɔː] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	never	remembered	or	didn't	care	that	God	saw	me	all	the	time	.
和	绝不	记得	或者	没有	关心	那	上帝	锯	我	全部	这	时间	.

而且他从来没记得或者根本不在乎上帝一直都在看着我。

[its] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

It's	very	good	in	you	to	be	so	kind	to	me	now	,
它是	非常	好的	在	你	到	是	所以	种类	到	我	现在	,

你现在对我这么好，真是太好了。

[ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['heɪtfl] .

and	never	say	any	thing	hateful	.
和	绝不	说	任何	事物	可恶	.

永远不要说任何仇恨的话。

" ['meimi] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [kæp] [naʊ] , [ænd; ənd] [-]

"	Mamie	had	on	her	confession	cap	now	,	and	[	226	]
"	玛米	有	在	她	忏悔	帽	现在	,	和	[	-	]

“玛米现在戴着她的忏悔帽，[226]

[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [mɪsdɪ'miːnəz] , [pæst][ænd; ənd]

was	fain	to	make	a	clean	breast	of	all	her	misdemeanors	,	past	and
曾是	欣然	到	制作	一个	干净的	胸部	的	全部	她	轻罪	,	过去的	和

['prez(ə)nt] , ['fiːlɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] !

present	,	feeling	,	poor	child	!
展示	,	感觉	,	贫穷的	孩子	!

她很想坦白自己过去和现在的所有过错，可怜的孩子！

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

as	if	it	were	somewhat	of	a	relief	to	do	so	.
作为	如果	它	是	有些	的	一个	宽慰	到	做	所以	.

仿佛这样做对他们来说是一种解脱。

" [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['meɪbəl] , [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [nuː]

"	I'm	never	going	to	make	faces	at	you	again	,	"	said	Mabel	,	moved	by	this	new
"	我是	绝不	去	到	制作	面孔	在	你	再次	,	"	说	梅布尔	,	已搬	经过	这	新的

['miːknəs] .

meekness	.
谦逊	.

“我以后再也不会对你做鬼脸了，”梅布尔被她这种新生的温顺所感动，说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [pleɪg] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd][ɑːn] ['pɜːrpəs] , " [sed]

"	And	I	shan't	plague	you	,	and	try	to	make	you	mad	on	purpose	,	"	said
"	和	我	不会	瘟疫	你	,	和	尝试	到	制作	你	疯狂的	在	目的	,	"	说

['meimi] .

Mamie	.
玛米	.

“我不会再烦你，也不会故意惹你生气，”玛米说。

" [lets] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
" Let's make up for all our lives .
" 我们来吧 制作 向上 为了 全部 我们的 生活 .

让我们弥补我们一生中的遗憾。

" [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] ['meɪbəl] , [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn]
" And offering her lips to Mabel , a kiss of peace was exchanged between
" 和 提供 她 嘴唇 到 梅布尔 , 一个 吻 的 和平 曾是 交换 之间
[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,
these two little girls ,
这些 二 小的 女孩们 ,

“她将嘴唇伸向梅布尔，两个小女孩之间交换了一个和平之吻。”

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [gʊd] [frendz] ,
who had never been very good friends ,
WHO 有 绝不 到过 非常 好的 朋友们 ,

他们原本就不是很好的朋友，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['pleʒər] [ɪn] ['ægrəveɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
but who had always taken a naughty pleasure in aggravating one another ,
但 WHO 有 总是 已采取 一个 淘气 乐趣 在 加重 一 其他 ,

但他们一直以来都以互相激怒为乐，

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fɔːlts] .
and in each one making the most of the other's faults .
和 在 每个 一 制作 这 最多 的 这 其他的 故障 .

并且双方都充分利用了对方的缺点。

" [hɪr] [kʌmz] ['pɑːpə] .
" Here comes papa .
" 这里 来 爸爸 .

爸爸来了。

['hiːz] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪl] , " [sed] ['lɪli] .
He's been down to the post - office , and brought the mail , " said Lily .
他是 到过 向下 到 这 邮政 - 办公室 , 和 带来 这 邮件 , " 说 百合 .

“他去邮局取邮件了，”莉莉说。

" ['pɑːpə] , [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
" Papa , is there a letter for me ?
" 爸爸 , 是 那里 一个 信 为了 我 ?

爸爸，有我的信吗?

['mægi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
Maggie promised to write to me ; but perhaps she has not done it yet . "
玛吉 承诺 到 写 到 我 ; 但 也许 她 有 不是 完毕 它 然而 . "

玛吉答应给我写信；但也许她还没写。

" [wel] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['feɪvərd] ['meimi] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ,
" Well , I rather think she has favored Mamie this time , " said Mr . Norris ,
" 出色地 , 我 相当 思考 她 有 受青睐 玛米 这 时间 , " 说 先生 . 诺里斯 ,
['drɑːpɪŋ] [-]
dropping [227]
下降 [-]

“嗯，我倒觉得她这次偏袒了玛米，”诺里斯先生说着，放下[227]

['ɪntuː] ['meɪmiz] [læp] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [ɪn] ['mægi] ['brædfɚdz] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] ['hændraɪtɪŋ] .
into Mamie's lap a letter addressed in Maggie Bradford's large , round handwriting .
进入 玛米的 膝 一个 信 已解决 在 玛吉 布拉德福德的 大的 , 圆形的 手写 .

一封用玛吉·布拉德福德笔迹工整的信被放在了玛米的腿上。

['braɪtnɪŋ] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , ['meimi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] ,

Brightening instantly at this unexpected consolation , Mamie caught up the letter ,

提亮 即刻 在 这 意外 安慰 , 玛米 捕捉 向上 这 信 ,

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and eagerly opened it .

和 急切地 打开 它 .

收到这份意想不到的安慰，玛米顿时容光焕发，她接过信，迫不及待地打开了。

" ['mægi] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [ɑːr; ər][soʊ]

" Maggie never wrote to me before , " she said ; " and her letters are so

" 玛吉 绝不 写道 到 我 前 , " 她 说 ; " 和 她 信件 是 所以

[naɪs] . "

nice . "

好的 . "

“玛吉以前从没给我写过信，”她说，“她的信写得真好。”

" [jes] , " [sed] [bel] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

" Yes , " said Belle ; " but I wonder if there is none for me .

" 是的 , " 说 美女 ; " 但 我 想知道 如果 那里 是 没有任何 为了 我 .

“是的，”贝儿说，“但我不知道有没有适合我的。”

['mægi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['besi] [raɪts] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

Maggie writes to me once a week , and Bessie writes once a week ,

玛吉 写 到 我 一次 一个 星期 , 和 贝西 写 一次 一个 星期 ,

玛吉每周给我写一封信，贝西也每周写一封信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['mæˌgiːz] ['letər] .

and this is the day for Maggie's letter .

和 这 是 这 天 为了 玛吉的 信 .

今天是玛吉来信的日子。

['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , ['dɪdnt] ['eni] ['letər] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Mr . Norris , didn't any letter come for me ?

先生 . 诺里斯 , 没有 任何 信 来 为了 我 ?

诺里斯先生，没有收到我的来信吗?

" ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [baɪ] ['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

" Mr . Norris answered in the most satisfactory manner by rapidly turning over the

" 先生 . 诺里斯 回答 在 这 最多 令人满意的 方式 经过 快速 转弯 超过 这

['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

letters in his hand ,

信件 在 他的 手 ,

诺里斯先生迅速地翻阅着手中的信件，以最令人满意的方式作出了答复。

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tiːzɪŋli] [held] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ;

and selecting one which he teasingly held a moment above her reach ;

和 选择 一 哪个 他 戏谑地 握住 一个 片刻 多于 她 抵达 ;

他挑了一个，故意举到她够不着的地方；

[ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgər] , [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

then dropped it into the little eager , outstretched hands .

然后 掉落 它 进入 这 小的 渴望的 , 伸展 双手 .

然后把它放到那双渴望地伸出的小手中。

" [aɪl] [riːd] [maɪn] [ə'laʊd] , " [sed] ['meimi] , " - [kɔːz] ['mæˌgiːz] ['letərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

" I'll read mine aloud , " said Mamie , " ' cause Maggie's letters are so very interesting

" 患病的 读 矿 大声 , " 说 玛米 , " - 原因 玛吉的 信件 是 所以 非常 有趣的

.

:

.

“我要大声朗读我的信，”玛米说，“因为玛吉的信非常有趣。”

" [maɪ] [dɪr] ['meimi] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [bel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	My	dear	Mamie	,	—	It	is	the	turn	for	me	to	write	to	Belle	to	-	day	,
"	我的	亲爱的	玛米	,	一	它	是	这	转动	为了	我	到	写	到	美女	到	-	天	,

“我亲爱的玛米，——今天轮到我给贝尔写信了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'sted] , [fɔːr; fər] [-]

but	I	thought	she	would	not	mind	if	I	wrote	to	you	instead	,	for	[	228	]
但	我	想法	她	会	不是	头脑	如果	我	写道	到	你	反而	,	为了	[	-	]

但我认为如果我改写信给你，她应该不会介意，因为[228]

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

we	heard	this	afternoon	of	your	going	off	in	the	boat	,	and	nearly	being	lost	,
我们	听到	这	下午	的	你的	去	离开	在	这	船	,	和	几乎	存在	丢失的	,

今天下午我们听说你乘船出海，差点迷路了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['məːsiz] ,

and	saved	by	a	fisherman	,	which	was	the	greatest	of	mercies	,
和	已保存	经过	一个	渔夫	,	哪个	曾是	这	最	的	怜悯	,

幸得一位渔夫相救，这真是莫大的恩惠。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæmə] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪl] .

and	of	your	mamma	being	so	ill	.
和	的	你的	妈妈	存在	所以	患病的	.

还有你妈妈病得很重。

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

And	so	because	we	should	comfort	the	afflicted	,	I	thought	you	might	like	a
和	所以	因为	我们	应该	舒适	这	受苦的	,	我	想法	你	可能	喜欢	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

因此，因为我们应该安慰受苦的人，我想你或许会喜欢收到一封信。

[ænd; ənd] ['besi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [bel] .

and	Bessie	will	write	to	Belle	.
和	贝西	将要	写	到	美女	.

贝西会给贝尔写信。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ; ['speʃəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [soʊ]['bædli] [ə'baʊt]

We	are	very	sorry	for	you	,	dear	;	specially	for	your	feeling	so	badly	about
我们	是	非常	对不起	为了	你	,	亲爱的	;	特别	为了	你的	感觉	所以	糟糕	关于

[jʊr; jər] ['mæmə] ,

your	mamma	,
你的	妈妈	,

亲爱的，我们非常同情你，特别是你对你妈妈的感情如此糟糕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ;

which	was	only	to	be	expected	if	you	had	the	feelings	of	human	nature	;
哪个	曾是	仅有的	到	是	预期的	如果	你	有	这	情怀	的	人类	自然	;

如果你具备人性的情感，那么这是意料之中的事；

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ber] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

and	remorse	is	hard	for	mankind	to	bear	,	indeed	,	not	to	be	endured	.
和	悔恨	是	难的	为了	人类	到	熊	,	的确	,	不是	到	是	忍受	.

而悔恨是人类难以承受的，事实上，是无法忍受的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃər] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ænd; ənd] [dɪr]

But	I	never	heard	of	such	a	dreadful	adventure	as	you	had	and	dear
但	我	绝不	听到	的	这样的	一个	可怕	冒险	作为	你	有	和	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['lulu] ,

little	Lulu	,
小的	露露	,

但我从未听说过像你和亲爱的小露露那样可怕的冒险经历。

[tuː] , [ɪkˈsept] [wʌns] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,

too	,	except	once	when	the	railroad	ran	off	with	Bessie	and	Belle	and	me	,
也	,	除了	一次	什么时候	这	铁路	跑	离开	和	贝西	和	美女	和	我	,

还有一次，铁路带着贝西、贝尔和我一起跑了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

and	no	one	to	take	care	of	us	,	but	a	gentleman	we	did	not	know	,
和	不	一	到	拿	关心	的	我们	,	但	一个	绅士	我们	做过	不是	知道	,

没有人照顾我们，只有一位我们不认识的绅士。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,

who	was	very	kind	,	and	I	believe	sent	to	us	by	the	hand	of	the	Lord	,
WHO	曾是	非常	种类	,	和	我	相信	发送	到	我们	经过	这	手	的	这	主	,

他非常和蔼可亲，我相信他是主派来帮助我们的。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] .

and	restored	us	to	the	bosom	of	our	family	.
和	恢复	我们	到	这	怀	的	我们的	家庭	.

并使我们重回家庭的怀抱。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ]

"	But	we	are	very	glad	you	were	saved	and	not	taken	away	by	drowning
"	但	我们	是	非常	高兴的	你	是	已保存	和	不是	已采取	离开	经过	溺水

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈɔːfənd] [ˈperənts] ,

from	your	orphaned	parents	,
从	你的	孤儿	父母	,

“但是我们非常高兴你获救了，没有因为溺水而离开你那孤儿父母。”

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈæksɪdənt] [-]

or	made	a	melancholy	accident	[	229	]
或者	制成	一个	忧郁	事故	[	-	]

或者发生了一起令人悲伤的事故[229]

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wʊd] [traɪ] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [riːd] .

in	the	newspapers	of	,	which	would	try	the	souls	of	your	friends	to	read	.
在	这	报纸	的	,	哪个	会	尝试	这	灵魂	的	你的	朋友们	到	读	.

在报纸上，读了这些内容会让你的朋友们感到灵魂受挫。

[ˈbesi] [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

Bessie	and	I	cried	a	good	deal	when	we	heard	about	you	,
贝西	和	我	哭	一个	好的	交易	什么时候	我们	听到	关于	你	,

听到你的消息，贝西和我哭了好久。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	thought	you	would	like	to	know	about	it	,
和	我	想法	你	会	喜欢	到	知道	关于	它	,

我想你会对这件事感兴趣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [fiːl] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

because	it's	always	pleasant	to	know	that	your	friends	feel	badly	about	you	.
因为	它是	总是	令人愉快的	到	知道	那	你的	朋友们	感觉	糟糕	关于	你	.

因为知道朋友们为你感到难过总是件令人愉快的事。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [wɪl] [suːn] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər]

We	hope	that	your	mamma	will	soon	recover	,	and	I	am	your
我们	希望	那	你的	妈妈	将要	很快	恢复	,	和	我	是	你的

我们希望你妈妈早日康复，我是你的

[ˈveri] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [əˈtætʃt]

very	respected	and	attached
非常	受人尊敬	和	随附的

非常受人尊敬和爱戴

[frend]
friend
朋友

朋友

['mægi] ['stæntən; 'stɑ:-] ['brædfərd] .
Maggie **Stanton** **Bradford** **.**
玛吉 斯坦顿 布拉德福德 .

玛吉·斯坦顿·布拉德福德。

" [pi:] . [es] . [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][maɪ] [frendz] [geɪv]
" **P** **.** **S** **.** **I** **would** **not** **wish** **to** **say** **any** **thing** **unkind** **about** **a** **present** **my** **friends** **gave**
" P . S . 我 会 不是 希望 到 说 任何 事物 不友善 关于 一个 展示 我的 朋友们 给予
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

PS：我不想说朋友送我的礼物有什么不妥之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kru:əl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ded] [bɜ:rd]
but **a** **cruel** **young** **gentleman** **of** **my** **acquaintance** **presented** **me** **a** **dead** **bird**
但 一个 残忍的 年轻的 绅士 的 我的 熟人 呈现 我 一个 死的 鸟
[hi:; hi] [ʃɑ:t] ,
he **shot** **,**
他 射击 ,

但我认识的一位心狠手辣的年轻绅士送给我一只他射杀的死鸟。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kraɪd] .
and **I** **would** **not** **have** **it** **,** **but** **cried** **.**
和 我 会 不是 有 它 , 但 哭 .

我不愿接受，哭了起来。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [maɪ] [kən'dʌkt] [meɪd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
But **I** **hope** **my** **conduct** **made** **a** **sensible** **impression** **upon** **him** **,**
但 我 希望 我的 执行 制成 一个 明智的 印象 之上 他 ,

但我希望我的行为给他留下了明智的印象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ['ʃu:tɪŋ] [hi:; hi] [sed] [noʊ] ,
for **the** **next** **time** **some** **one** **asked** **him** **to** **go** **shooting** **he** **said** **no** **,**
为了 这 下一个 时间 一些 一 问 他 到 去 射击 他 说 不 ,

下次有人邀请他去射击时，他拒绝了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:rt] [wɪtʃ]
which **makes** **me** **think** **he** **may** **in** **time** **come** **to** **have** **a** **feeling** **heart** **which**
哪个 制作 我 思考 他 可能 在 时间 来 到 有 一个 感觉 心 哪个
['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] .
cannot **bear** **to** **take** **life** **.**
不能 熊 到 拿 生活 .

这让我觉得他或许会在某个时候拥有一颗无法忍受夺走生命的感性之心。

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['lɪli] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] [-]
" **Give** **my** **love** **to** **Lily** **and** **tell** **her** **I** **will** **[** **230** **]**
" 给 我的 爱 到 百合 和 告诉 她 我 将要 [-]

“请代我向莉莉表达我的爱，并告诉她我会的[230]

[raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [du:][nɑ:t] [prɪ'vent] .
write **to** **her** **to** **-** **morrow** **if** **unexpected** **circumstances** **do** **not** **prevent** **.**
写 到 她 到 - 明天 如果 意外 情况 做 不是 防止 .

如果没有意外情况发生，明天就给她写信。

" [em] . [es] . [bi:] .
" **M** **.** **S** **.** **B** **.**
" M . S . B .

“MSB”

" [ðɪs] [faɪn] ['letər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [wɪtʃ] ['mæˌgi:z] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld]

"	This	fine	letter	met	with	all	the	approval	which	Maggie's	compositions	generally	called
"	这	美好的	信	遇见	和	全部	这	赞同	哪个	玛吉的	作品	一般来说	称为

[fɔ:rθ] ;

forth	;
前进	;

“这封精彩的信获得了玛吉的作品一贯以来所获得的赞誉；

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛsiz] [tu:; tə] [bel] [wʌz; wəz] [ri:d] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [maɪt]

and	then	Bessie's	to	Belle	was	read	aloud	for	the	benefit	of	all	who	might
和	然后	贝西的	到	美女	曾是	读	大声	为了	这	益处	的	全部	WHO	可能

[tʃu:z] [tu:; tə] [hɪr] .

choose	to	hear	.
选择	到	听到	.

然后，贝西写给贝尔的信被大声朗读出来，供所有愿意聆听的人阅读。

" [maɪ] [dɪr] [bel] ,

"	My	dear	Belle	,
"	我的	亲爱的	美女	,

“我亲爱的贝儿，

— ['mægi] [raɪts] [tu:; tə] ['meimi] [soʊ] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['li:tər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [deɪ]

—	Maggie	writes	to	Mamie	so	I	write	this	leter	to	you	but	it	is	not	my	day
—	玛吉	写	到	玛米	所以	我	写	这	字母	到	你	但	它	是	不是	我的	天

[bʌt; bət] ['mæˌgi:z] .

but	Maggie's	.
但	玛吉的	.

——玛吉写信给玛米，所以我也写这封信给你，但今天不是我的日子，而是玛吉的日子。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊz] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] [kɔ:rz] [wi:; wi] [mɪs] [ju:; jʊ] .

I	wish	you	would	come	to	our	hose	and	see	us	cors	we	miss	you	.
我	希望	你	会	来	到	我们的	软管	和	看	我们	科尔斯	我们	错过	你	.

我希望你能来我们家看看我们，我们很想你。

[aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ˌtu:'tu:] [tju:nz] ['kæptɪn] [dʒɪŋks] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ɑ:n]

i	can	play	2	tunes	Captain	Jinks	and	Lord	in	the	morning	thou	shalt	hear	on
我	能	玩	2	曲调	队长	金克斯	和	主	在	这	早晨	你	应	听到	在

[ðə; ði] [pi'ænoʊ]

the	piano
这	钢琴

我会弹两首曲子，《Captain Jinks》和《Lord in the morning thou shalt hear》。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænoʊ]

and	i	like	to	play	on	the	piano
和	我	喜欢	到	玩	在	这	钢琴

我喜欢弹钢琴。

[bʌt; bət] ['mægi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,

but	Maggie	does	it	better	,
但	玛吉	做	它	更好的	,

但玛吉做得更好。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [oʊld] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][grɑː] ['kɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] -

our	new	old	cook	has	a	gra	kitty	and	it	goes	to	sleep	in	her	pokit
我们的	新的	老的	厨师	有	一个	gra	猫咪	和	它	去	到	睡觉	在	她	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [fred] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] [ɪts]

and	the	cook	is	black	and	Fred	has	a	white	rabit	and	it	stiks	up	its
和	这	厨师	是	黑色的	和	弗雷德	有	一个	白色的	兔子	和	它	-	向上	它是

[noʊz] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌtuː'tuː] [nuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['mæmə] [ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər]

nose	at	us	and	we	have	2	new	horses	and	mamma	a	pony	for
鼻子	在	我们	和	我们	有	2	新的	马匹	和	妈妈	一个	小马	为了

[hɜːr; hər][fætən]

her	faton
她	法顿

我们新来的老厨娘养了一只很棒的小猫，它就睡在她的小窝里。厨娘是黑色的，弗雷德养了一只白兔子，它老是冲着我们蹭鼻子。我们新买了2匹马，妈妈还给她的宠物马买了一匹小马。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ]

so	we	are	quite	a	menagery
所以	我们	是	相当	一个	动物园

所以我们这里简直就是个动物园。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪli] [tuː; tə] [-]

and	we	want	you	and	Lily	to	[	231	]
和	我们	想	你	和	百合	到	[	-	]

我们希望你和莉莉[231]

[siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

see	them	all	.
看	他们	全部	.

全部都看完。

[soʊ][æsk][jʊr; jər]['pɑːpə][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]

So	ask	your	papa	to	bring	you	to	spend	that	day	with	us	and	give	my
所以	问	你的	爸爸	到	带来	你	到	花费	那	天	和	我们	和	给	我的

[dɪr] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪli] [ænd; ənd] ['lulu] ,

dear	love	to	Lily	and	Lulu	,
亲爱的	爱	到	百合	和	露露	,

所以，请你爸爸带你来和我们一起过这一天，并代我向莉莉和露露问好。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd] ['meimi]

and	a	little	skrap	of	love	to	Mabel	and	Mamie
和	一个	小的	-	的	爱	到	梅布尔	和	玛米

也向梅布尔和玛米表达一点爱意

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['meimi] [ænd; ənd] ['mægi]

but	I	am	sorry	for	Mamie	and	Maggie
但	我	是	对不起	为了	玛米	和	玛吉

但我为玛米和玛吉感到难过

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	I	cried	about	her	.
和	我	哭	关于	她	.

我为她哭了。

[noʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['meimi] ,

No	I	think	you	may	give	a	good	deal	of	my	love	to	Mamie	,
不	我	思考	你	可能	给	一个	好的	交易	的	我的	爱	到	玛米	,

不，我觉得你可能会把我的大部分爱转给玛米。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

but	not	too	much	.
但	不是	也	很多	.

但不要太多。

[frʌm; frəm] -

from	affekshin
从	-

来自 affekshin

['besi] [rʌʃ] ['brædfərd] .

Bessie	Rush	Bradford	.
贝西	匆忙	布拉德福德	.

贝西·拉什·布拉德福德。

" ['hæpɪli] [bel] [hæd; həd] [speld] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] ,

"	Happily	Belle	had	spelled	over	this	letter	to	herself	before	reading	it	aloud	,
"	快乐地	美女	有	拼写	超过	这	信	到	她自己	前	阅读	它	大声	,

幸运的是，贝尔在朗读这封信之前，已经先在心里默念了一遍。

[wɪtʃ] ['besi] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ;

which	Bessie	had	probably	not	intended	;
哪个	贝西	有	大概	不是	故意的	;

这或许并非贝西的本意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [ə'mɪt]

and	the	wise	little	woman	had	the	good	sense	and	good	feeling	to	omit
和	这	明智的	小的	女士	有	这	好的	感觉	和	好的	感觉	到	忽略

[sʌtʃ] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪt] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] ['slaɪtɪŋ] [tu:; tə] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['meimi] ,

such	parts	of	it	as	might	seem	at	all	slighting	to	Mabel	and	Mamie	,
这样的	部分	的	它	作为	可能	似乎	在	全部	轻视	到	梅布尔	和	玛米	,

这位聪明的小妇人很有分寸，她删去了其中任何可能对梅布尔和玛米不敬的部分。

[ʌv; əv] [hu:m] ['besi] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pər'si:vd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊvər] [fɑ:nd] .

of	whom	Bessie	,	as	you	will	have	perceived	,	was	not	over	fond	.
的	谁	贝西	,	作为	你	将要	有	感知	,	曾是	不是	超过	喜爱	.

如你所见，贝西并不太喜欢他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['meimi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] ,

It	was	many	days	before	Mamie	recovered	her	usual	spirits	and	liveliness	,
它	曾是	许多	天	前	玛米	恢复	她	通常	烈酒	和	活力	,

过了好几天，玛米才恢复了往日的精神和活力。

[nɑ:t] [ɪn'di:d] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ;

not	indeed	until	her	mother	was	well	again	;
不是	的确	直到	她	母亲	曾是	出色地	再次	;

直到她母亲康复后才真正开始；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['tendərli] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wen]

and	it	was	almost	touching	to	see	how	tenderly	she	hung	about	her	when
和	它	曾是	几乎	接触	到	看	如何	温柔地	她	悬挂	关于	她	什么时候

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [pər'mɪtɪd] [-]

she	was	once	more	permitted	[	232	]
她	曾是	一次	更多的	允许	[	-	]

当她再次被允许时，看到她温柔地依偎在她身边，几乎令人感动[232]

[tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [li:st] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

to	go	to	her	;	watching	for	the	least	opportunity	to	wait	on	her	,
到	去	到	她	;	观看	为了	这	至少	机会	到	等待	在	她	,

去见她；伺机寻找任何机会去服侍她。

[ɔ:r] [du:] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['sɜ:rvɪs] ; ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [bed] ,

or	do	her	some	small	service	;	sitting	for	hours	beside	her	bed	,
或者	做	她	一些	小的	服务	;	坐着	为了	小时	旁	她	床	,

或者为她做些小事，比如在她床边坐上几个小时。

['kɑ:ntent]['oʊnli][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hænd][ɔ:r] [kɪs] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:k] ; [soʊ] [səb'du:d] , [soʊ]['dʒent(ə)l]

content	only	to	hold	her	hand	or	kiss	her	pale	cheek	;	so	subdued	,	so	gentle
内容	仅有的	到	抓住	她	手	或者	吻	她	苍白	脸颊	;	所以	低沉的	,	所以	温和的

,

;

,

只愿握着她的手或亲吻她苍白的脸颊；如此温顺，如此温柔。

[soʊ] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meimi]

so	submissive	and	good	,	that	it	was	hard	to	believe	she	was	the	Mamie
所以	顺从者	和	好的	,	那	它	曾是	难的	到	相信	她	曾是	这	玛米

[ʌv; əv][oʊld] .

of	old	.
的	老的	.

她如此顺从善良，让人很难相信她就是以前的玛米。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wer] [ɔ:f] [wen]

Nor	did	the	good	impression	her	severe	lesson	made	upon	her	wear	off	when
也不	做过	这	好的	印象	她	严重	课	制成	之上	她	穿	离开	什么时候

['mæmə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ;

mamma	had	recovered	;
妈妈	有	恢复	;

妈妈康复后，妈妈严厉的教训并没有让她忘记，那次教训给她留下的深刻印象依然没有消失；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stoʊn] [felt] [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:]

and	Mrs	.	Stone	felt	that	all	she	had	suffered	was	well	repaid	by	the	new
和	太太	.	石头	毛毡	那	全部	她	有	遭受	曾是	出色地	已偿还	经过	这	新的

[dɑ:'sɪlәti][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ʃoʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

docility	and	obedience	shown	by	her	little	daughter	.
码头	和	服从	所示	经过	她	小的	女儿	.

斯通太太觉得，她所遭受的一切苦难都得到了回报，因为她的小女儿表现出了新的温顺和服从。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pleɪˌmeɪts] [tu:] ,

She	was	less	selfish	and	wilful	with	her	playmates	too	,
她	曾是	较少的	自私	和	故意	和	她	玩伴	也	,

她对待玩伴也没那么自私任性了。

[mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɜ:r; hər] .

more	gentle	and	amiable	than	they	had	ever	known	her	.
更多的	温和的	和	可亲	比	他们	有	曾经	已知	她	.

她比他们以往认识的任何时候都更加温柔和蔼。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['loʊnli] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [si:] ,

The	memory	of	that	lonely	night	upon	the	dark	sea	,
这	记忆	的	那	孤独	夜晚	之上	这	黑暗的	海	,

那晚孤寂的黑海之夜的记忆，

— [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd] ['meimi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] ['greɪtər]

—	for	it	was	impossible	to	persuade	Mamie	that	she	did	not	pass	the	greater
—	为了	它	曾是	不可能的	到	说服	玛米	那	她	做过	不是	经过	这	更大的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

part	of	the	night	upon	the	water	,
部分	的	这	夜晚	之上	这	水	,

——因为无论如何也无法说服玛米，她没有在水上度过大部分夜晚。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,

—	and	the	thought	of	the	care	which	had	watched	over	her	there	,
—	和	这	想法	的	这	关心	哪个	有	观看	超过	她	那里	,

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zəli] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] ;

were	not	easily	shaken	off	;
是	不是	容易地	摇晃	离开	;

——而且，她很难摆脱在那里受到的关爱和照顾的印象；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [sək'siːdɪŋ] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	perhaps	it	was	as	well	that	for	many	succeeding	weeks	she	was
和	也许	它	曾是	作为	出色地	那	为了	许多	成功	周	她	曾是

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [-]

within	sight	and	[	233	]
之内	视线	和	[	-	]

或许也正因如此，在接下来的许多周里，她都在视线范围内，而且[233]

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .

sound	of	the	objects	which	kept	it	constantly	before	her	mind	.
声音	的	这	对象	哪个	保留	它	不断地	前	她	头脑	.

那些物品发出的声音让她始终无法忘记它。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi]

Certain	it	is	that	the	change	in	her	was	very	great	and	plainly	to	be
肯定	它	是	那	这	改变	在	她	曾是	非常	伟大的	和	显然	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

可以肯定的是，她的变化非常大，这一点显而易见。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bel] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [wen] [ðeɪ] [ri'mɑːkt]

and	,	as	Belle	said	to	the	astonished	Maggie	and	Bessie	when	they	remarked
和	,	作为	美女	说	到	这	惊讶	玛吉	和	贝西	什么时候	他们	评论

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

正如贝尔对惊讶的玛吉和贝西所说，当时她们正注意到这件事。

" [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] ['wɑːtʃwɜːrd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	more	as	if	she	tried	to	live	her	watchword	than	to	talk	so	much	about
"	更多的	作为	如果	她	尝试	到	居住	她	口令	比	到	讲话	所以	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“与其说她经常谈论自己的座右铭，不如说她更努力地践行自己的座右铭。”

" [-] [noʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	were	corrected	.
明显的	标点	错误	是	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[peɪdʒ] - , [wɜːrd] " [ə; eɪ] " ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] ([ðæt] ['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ])

Page	10	,	word	"	a	"	added	to	text	(	that	seldom	has	a	)
页	-	,	单词	"	一个	"	额外	到	文本	(	那	很少	有	一个	)

第 10 页，文本中添加了单词“a”（该文本中很少出现字母 a）。

[peɪdʒ] - , " [iːt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [eɪt] " ([ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [keɪk])

Page	35	,	"	eat	"	changed	to	"	ate	"	(	she	ate	her	cake	)
页	-	,	"	吃	"	已更改	到	"	吃	"	(	她	吃	她	蛋糕	)

第35页，“eat”改为“ate”（她吃了她的蛋糕）

[peɪdʒ] - , [wɜːrd] " [ɑːn] " ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] ([juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][naɪs])

Page	156	,	word	"	on	"	added	to	the	text	(	you	on	a	nice	)
页	-	,	单词	"	在	"	额外	到	这	文本	(	你	在	一个	好的	)

第 156 页，文本中添加了单词“on”（你在一个不错的）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神